



K. K. Univ. Bibl.

19381

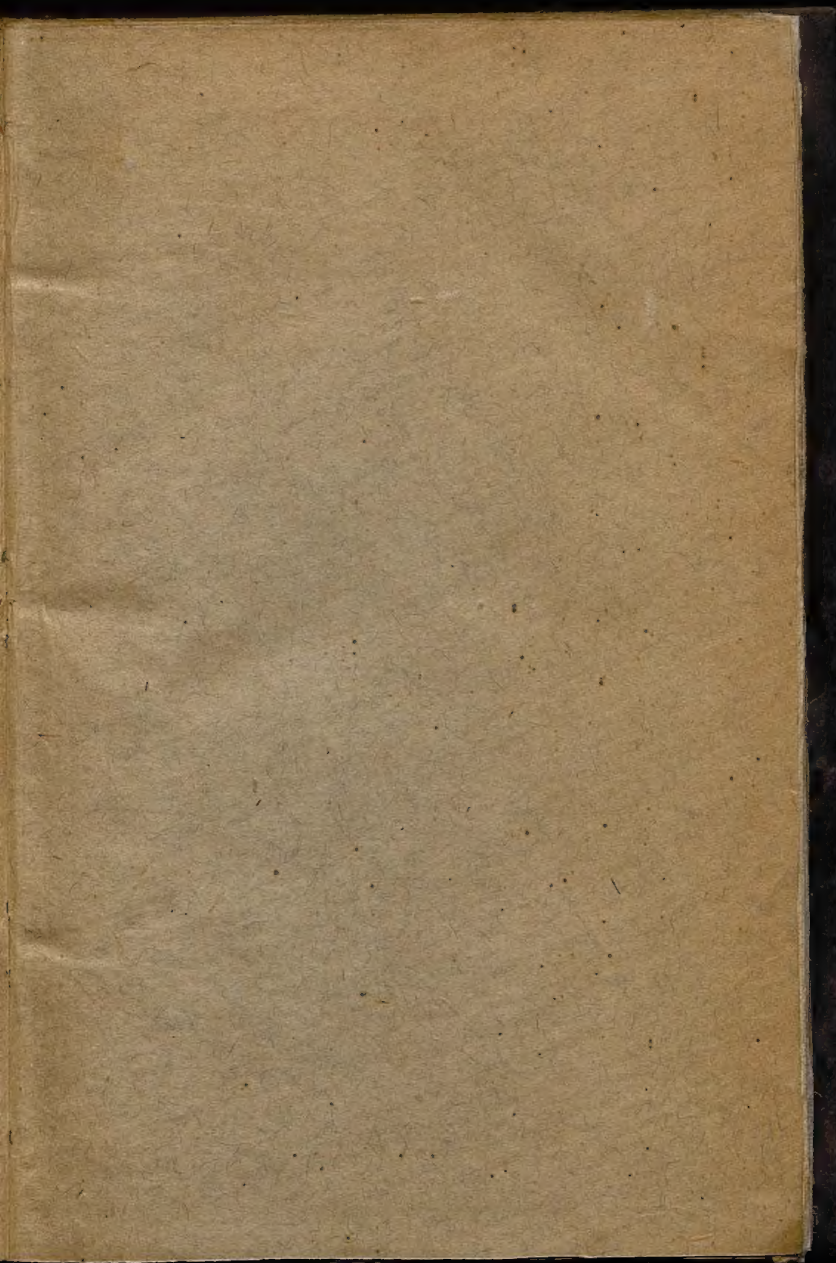
I

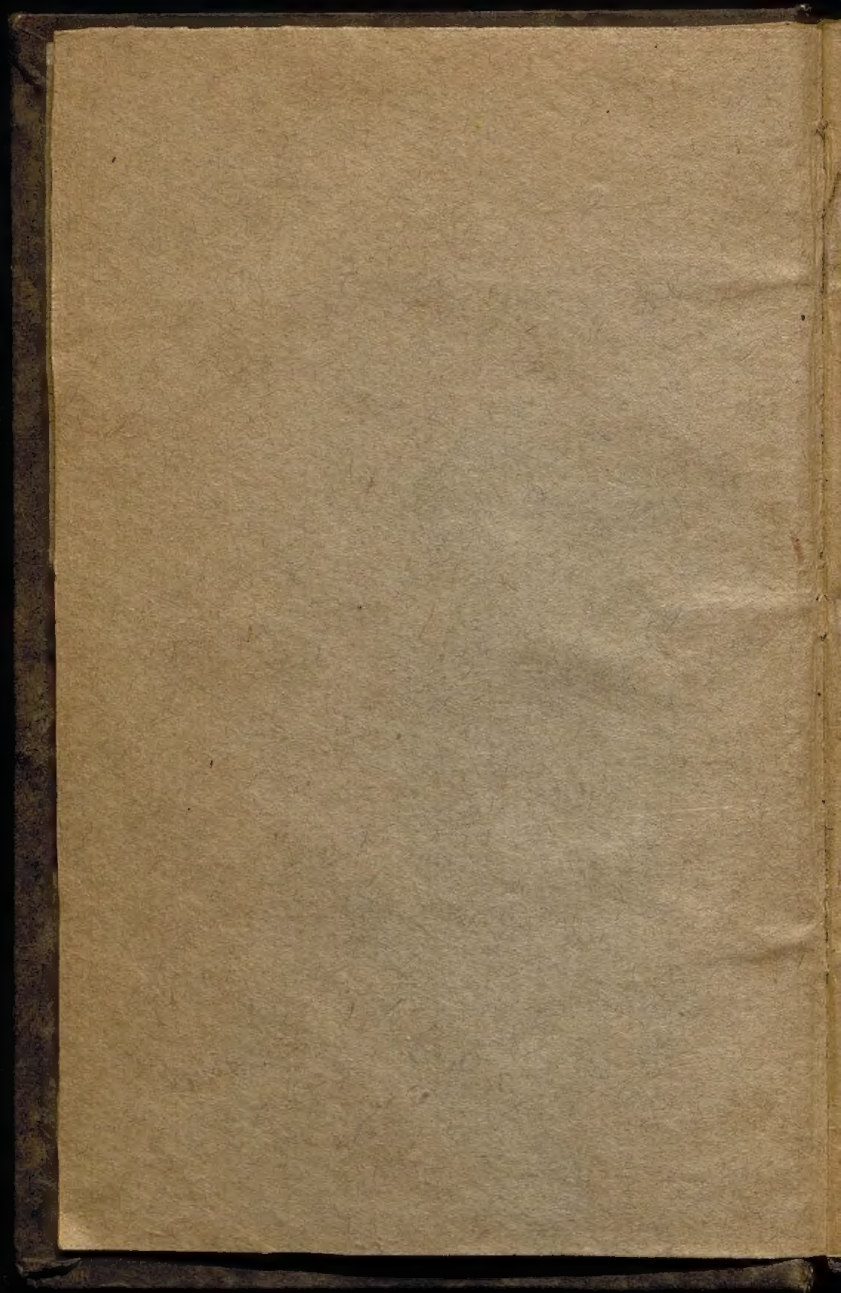
Mag. St. Dr.

P



19381





365
0. 425. 10. 12
(Kaliszewski, Celenyus)
n.
NOMENCLATOR

CZTERECH JĘZYKÓW.

FRANCUZKIEGO, POLSKIEGO,
NIEMIECKIEGO Y ŁACIN-
SKIEGO.

TOM PIERWSZY.



RECUEIL DES MOTS

Dont on se sert pour exprimer les choses, qu
l'on voit dans le Monde.

A L'USAGE DES CLASSES.

à VARSOVIE, 1787.

Dans l'Imprimerie Royale & de la Republique,
chez les PP. des Ecoles Pieuses.

19381.5

ZEBRANIE SŁÓW

Których do wyrażenia tych zażywamy rzeczy,
które się na świecie znajdują.

DLA POŻYTKU SZKÓŁ.

w WARSZAWIE, 1787.

w Drukarni J. K. Mci i Rzeczypospolitey u XX.
Scholarum Piarum.

S a m m l u n g der Wörter

welche alle Dinge, so man in der Welt findet, zu
benennen gebraucht werden.

Zum Nutzen der Schulen.

Warschau, 1787.

Gedruckt in der von Seiner Königl. Majest. und der
Republik privileg. Buchdruckerey bey den
PP. Piarum Scholarum.

COLLECTIO VOCUM

Quibus utimur ad exprimendas res, quæ in
Mundo cernuntur.

AD USUM SCHOLARUM.

VARSAVIÆ, 1787.

Typis S. R. M. & Reipublicæ in Collegio
Scholarum Piarum.



PREMIERE PARTIE CZĘŚĆ PIERWSZA.

CHAPITRE I.

ROZDZIAŁ I.

DES PARTIES DU
MONDE.O CZĘŚCIACH ŚWIA-
TA.

Le Monde.
Le Ciel.
Les Elemens.
L'Air.
Le Feu.
L'Eau.
La Terre.

Świat.
Niebo.
Zywioty.
Powietrze.
Ogień.
Woda.
Ziemia.

§. I.

§. I.

DES CIEUX.

O NIEBIOSACH.

Le Ciel.
Le Ciel Empirée.
Habitans du Ciel.
DIEU, m.
Ange, m.
Arcange.
Les Saints, m.
Les Bienheureux, m.
Les Elus.
Patriarche, m.
Prophète, m.
Apôtre, m.
Martyr, m.
Confesseur, m.
Le Firmament.
Une Etoile, n. Astre.
Une Etoile fixe.
Une Planete.

Niebo.
Niebo Empireyskie.
Mieszkańcy Niebiescy.
BOG.
Anioł.
Archanioł.
Święci.
Błogosławieni.
Wybrani.
Patriarcha.
Prorok.
Apostoł.
Męczennik.
Wyznawca.
Firmament.
Gwiazda.
Gwiazda stojąca.
Planeta, gwiazda błądząca.
Une

Der erste Theil.

Das I. Capitel.

Von den Theilen der
Welt.

Die Welt.
der Himmel.
die Elementen.
die Luft.
das Feuer.
das Wasser.
die Erde.

§. I.

Von den Himmeln.

Der Himmel.
der höchste Himmel.
die Himmelsbürger.
GOTT, *m.*
Engel, *m.*
Erzengel, *m.*
die Heiligen.
die Seligen.
die Auserwählten.
Patriarch, *m.*
Prophet, *m.*
Apostel, *m.*
Märtyrer, *m.*
Beichtiger, *m.*
das Firmament.
ein Stern, ein Gestirn.
ein Fixstern.
ein Planetenstern, Irstern.

PARS PRIMA.

CAPUT I.

DE MUNDI PARTI-
BUS.

Mundus, *i. m.*
Coelum, *i. n.*
Elementa.
Aer, *is. m.*
Ignis, *is. m.*
Aqua, *æ. f.*
Terra *æ. f.*

§. I.

DE COELIS.

Coelum, *i. n.*
Coelum Empireum.
Cœlites, Cœlicolæ.
DEUS, *i. m.*
Angelus, *i. m.*
Archangelus, *i. m.*
Sancti.
Beati, beatæ mentes.
Electi.
Patriarcha, *æ. m.*
Propheta, *æ. m.*
Apostolus, *i. m.*
Martyr, *is. m.*
Confessor, *oris. m.*
Coelum stellarum.
Stella, *æ. f.* Astrum, *i. n.*
Stella fixa.
Planeta, *æ. m.*



Une Constellation, un
Signe.

Les douze Signes du Zo-
diaque.

Le Belier.

Le Taureau.

Les Jumeaux.

L'Ecrevice, ou Cancer.

Le Lion.

La Vierge.

La Balance.

Le Scorpion.

Le Sagittaire, l'Archet.

Le Capricorne.

Le Verseau.

Les Poissons.

Les sept Planetes.

Le Soleil.

La Lune.

Saturne, m.

Jupiter, m.

Mars, m.

Venus, f.

Mercure, m.

La voye de lait.

Konstellacya, znak Nie-
bieski.

Dwanaście znaków Zwia-
rzeńca Niebieskiego.

Baran.

Byk.

Bliźnięta.

Rak.

Lew.

Panna.

Waga.

Niedźwiadek.

Sirzelec.

Koziorożec.

Wodnik.

Ryby.

Siedm Planet.

Słońce.

Księżyc.

Saturnus.

Jowisz.

Mars.

Wenera.

Merkuryusz.

Mleczna droga.

§. II.

DE L'AIR.

Une Comete.

Une Vapeur.

Une Exhalaison.

Un Meteore.

Les meteoros lumineux.

§. II.

O POWIETRZU.

Kometa.

Para.

Exhalacya, kurzawa.

Napowietrzna rzecz.

Napowietrzne rzeczy
jasne.

Le

ein Gestirn, Zeichen.

Sidus, eris. n. Signum, i. n.

die zwölf Zeichen des Thierkreises. Duodecim Signa Zodiaci.

der Widder.

Aries, etis. m.

der Stier.

Taurus, i. m.

die Zwillinge.

Gemini, orum. m.

der Krebs.

Cancer, cri. m.

der Löwe.

Leo, onis. m.

die Jungfrau.

Virgo, inis. f.

die Waage.

Libra, æ. f.

der Scorpion.

Scorpius, i. m.

der Schütz.

Sagittarius, ii. m.

der Steinbock.

Capricornus, i. m.

der Wassermann.

Aquarius, ii. m.

die Fische.

Pisces, ium. m.

die sieben Irsterne.

Septem Planetæ.

die Sonne.

Sol, is. m.

der Mond.

Luna, æ. f.

der Saturnus.

Saturnus, i. m.

der Jupiter.

Jupiter, Jovis, m.

der Mars.

Mars, artis. m.

die Venus.

Venus, eris. f.

der Mercurius.

Mercurius, ii. m.

die Milchstrasse.

Via lactea, Galaxia.

§. II.

§. II.

Von der Luft.

DE AERE.

Ein Kommet, Kommetstern.

Cometa, m. Stella crinita.

ein Dampf.

Vapor, oris. m.

ein Dunst.

Exhalatio, onis. f.

ein Luftzeichen.

Meteorum, i. n.

die hellen Luftzeichen.

Meteora lucida.

die



Le Parhelie.	<i>Słońce podwoyne.</i>
La Paraselene.	<i>Xiężyc podwoyny.</i>
La Couronne.	<i>Koło iasne około Xiężycy albo Słońca.</i>
L'Arc en Ciel.	<i>Tęcza.</i>
Le Verges.	<i>Miotła. (ste.)</i>
Les Meteores ignés.	<i>Napowietrzne rzeczy ogni-</i>
Une Etoile coulante, tombante.	<i>Gwiazda spadająca.</i>
Un dragon volant.	<i>Smok latający.</i>
Une chevre sautelante.	<i>Koza skakająca.</i>
Une poutre, ou Pyrami-	<i>Słup ognisty.</i>
Un éclair. (de.	<i>Błyskawica.</i>
Un tonnerre.	<i>Grzmot.</i>
La foudre.	<i>Piorun.</i>
Un feu folet.	<i>Czczy ogień.</i>
Un feu Saint-Elme.	<i>Kastar i Pollux.</i>
Les Meteores aqueux.	<i>Napowietrzne rzeczy wo- dne.</i>
Une Nuée, une nuë.	<i>Oblók, Chmura.</i>
La Pluie.	<i>Deszcz.</i>
La neige.	<i>Śnieg.</i>
La grele.	<i>Grad.</i>
La rosée.	<i>Rosa.</i>
La manne.	<i>Manna.</i>
La gelée.	<i>Mroz.</i>
La gelée blanche, la bruine.	<i>Zamroz.</i>
Le vent.	<i>Wiatr.</i>
Un brouil'lard.	<i>Mgła. (</i>

die Nebensonne.

Parhelius, m. Imago So-
lis in nube.

der Nebenmond.

Paraselene, es. f. Imago
Lunæ in nube.

der Hof, der Kreis um
den Mond, oder um
die Sonne.

Halo, onis. m. Corona, f.

der Regenbogen.

Iris iridis, f.

die Ruthen.

Virgæ arum, f.

die feurigen Luftzeichen.

Meteora ignita.

ein schießender, fallender
Stern, Stern-
schuß.

Stella discurrens, cadens.

ein zwitscherendes
Feuer.

Draco volans, m.

ein brennender Striem.

Capra saltans, f.

Der Blitz, das Wetter-
leuchten.

Trabs seu Pyramis, f.

Fulgur, ris. n.

der Donner.

Tonitru, n.

der Donnerstrahl.

Fulmen, inis. n.

ein Irlichtlein.

Ignis fatuus.

der Castor und Pollux.

Castor & Pollux.

die wässerlichen Luftzeichen.

Metèora aquea.

eine Wolke.

Nubes, is. f. nubus, i. m.

der Regen.

Pluvia, æ. f.

der Schnee.

Nix, nivis, f.

der Hagel.

Grando, inis. f.

Der Thau.

Ros, roris. m.

das Manna.

Manna, n.

der Frost.

Gelu, u. n.

der Reif.

Pruina, æ. f.

der Wind.

Ventus, i. m.

der Nebel.

Nebula, æ. f.



Le tourbillon,
La glace,
Le verglas,
Le chaud,
Le froid.

Zawierucha, wieber.
Lód.
Sliżgawica.
Ciepło.
Zimno.

§. III.

DU FEU.

La flamme.
Une étincelle.
Un charbon viv.

La lumière.
La chaleur.
La fumée.
La suye.
La cendre.
Tison ardent.
Tison éteint.
Une lampe.
Une chandelle.
Un flambeau.
Un cierge, un flambeau
de cire.
De la bougie.
Un pain de bougie,
Un falot.
Un fanal, un Phare.

Une Lanterne.
Une Lanterne sourde.

Le foyer.

§. III.

O OGNIU.

Plomień.
Iskierka.
Zar, węgiel żarzysty.

Światło.
Ciepło.
Dym.
Sadze.
Popioł.
Głównia zapalona.
Głównia gaszona.
Lampa.
Świeca.
Pochodnia.
Świeca woskowa.
Świeczka woskowa stołowa.
Stoczek.
Smolna pochodnia.
Latarnia na morzu.

Latarnia.
Latarnia, przez którą wi-
dziemy, nas zaś nikt
nie widzi.
Ognisko.

Un



der Wirbelwind.
 das Eis.
 das Glatteis.
 die Wärme.
 die Kälte.

Turbo, inis. m.
 Glacies, ei. f.
 Glacies superficialia.
 Calidum, n.
 Frigidum, n.

§. III.

Vom Feuer.

Die Feuerflamme.
 ein Funken, Fünklein.
 eine glühende Kohle.

das Licht.
 die Wärme.
 der Rauch.
 der Ruß.
 die Asche.

(Holz.)

Brand, brennend Scheit
 ein gelöschter Brand.
 eine Lampe oder Umpel.
 ein Licht.
 eine Fackel.
 eine Wachskerze.

ein Wachslcht.
 ein Wachsstock.
 ein Pechtranz, m.
 ein Leuchter, ein Schifffeuer,
 oder Seelaterne.
 eine Laterne, Leuchte.
 eine blinde Laterne.

die Feuerstätte.

§. III.

DE IGNE.

Flamma, æ. f.
 Scintilla, æ. f.
 Pruna, æ. f. Carbo can-
 dens.

Lumen, inis. n.
 Calor, oris. m.
 Fumus, i. m.
 Fuliga, inis. f.
 Cinis, eris. m.
 Torris, is. m.
 Titio, onis. m.
 Lampas, adis. f.
 Candela, æ. f.
 Fax, facis, f.
 Fax cerea, Cereus.

Cereus minutus.
 Glomus cereus.
 Fax picea.
 Lucerna, f. Pharus, i. f.

Laterna, æ. f.
 Cæca laterna, quâ videmus
 & non videmur.

Focus, i. m.

ein



Un four.
Une fournaise.
Un fourneau.
Un poele.
Un rechaud.

Une cassolette.
Un Encensoir.
Une pierre à feu.
Un fusil.
Amadou, m.
Amorce de fusil.
Une allumette.
Le soufre.
Poudre à canon.
Le Mèche.
Mèche de mousquet.
Bois, m.
Charbon de bois, m.
Charbon de terre.

Bitume, m.
Camphre, m.
Naphte, f.
Huile, f.
Suif, m.
Cire, f.
Poix, f.
Graisie, f.
Eau de vie, f.
Toutes ces choses servent
à faire du feu, & à l'en-
tretien.

Piec-piekarski.
Piec do wypalania czego.
Piecok.
Piec kaskowy
Fajierka do rozgrzewania.

Łódka, puszka od kadzidla.
Turybularz, kadzielnica.
Skalka, krzemien.
Krzesiwo.
Hupka.
Podnietka.
Nici siarczyste, luczywo.
Siarka.
Proch.
Knot.
Lont.
Drewno.
Węgiel.
Węgiel mineralny, Kamien
ognisty.
Klej.
Kanfara.
Klej ognisty, krzepisko.
Olej, oliwa.
Łoy.
Wosk.
Smola.
Smalec, tłuszcz.
Gorzalka.
Wszystkie te rzeczy do roz-
żarzenia, y utrzymania
służą ognia.



ein Ofen, ein Backofen.
ein Brennofen.
ein Ofchen.
ein Kachelofen.
eine Feuerpfanne, eine Kehl-
pfanne.
ein Rauchfaß, m.
ein Rauchtopf m.
ein Feuerstein, m.
ein Feuerzeug, m.
ein Feuerfchwamm.
der - under.
Schwefelfaden.
Schwefel, m.
das Büchsenpulver.
Dacht, Docht, n.
die Zündlunde.
Holz, n.
die Holzkohle.
Steinkohle.
der Zudenstein.
das Campher.
das Steinöl.
das Del.
das Unschlitt.
das Wachs.
der 3 Flech.
das Schmeer.
der Brandwein.
Alle diese Sachen dienen das
Feuer zu erwecken, und zu
erhalten.

Fornus, clibanus, i. m.
Fornax, acis. f.
Fornacula, æ. f.
Fornax fictilis, f.
Foculus, m. Ignitabulum,
i. n.
Acerra odoraria.
Thuribulum, i. n.
Pyrites, æ. m. silex, icis. m.
Igniarium, igniaria tudicu-
Nitrosa spongia. (la.
Igniarius fomes.
Sulphuratum, i. n.
Sulphur, uris. n.
Pulvis pyrius.
Ellychnium, i. n.
Igñita restis.
Lignum, i. n.
Carbo, onis. m.
Carbo mineralis, Thracias
lapis.
Bitumen, inis. n.
Camphora, æ. f.
Naphtha, æ. f.
Oleum, i. n.
Sebum, i. n.
Cera, æ. f.
Pix, picis, f.
Adeps, ipis, f.
Aqua vitæ, Spiritus vini.
Istæ res excitando & alen-
do igni inserviunt.



§. IV.

DE LA TERRE.

La Terre.
 Le centre de la Terre.
 La surface de la Terre.

 Une plaine.
 Une campagne.
 Une montagne.
 Une coline.
 Une vallée.
 Un vallon.
 Une caverne.
 Un tremblement de terre.
 Voyez le Chapitre de la
 Géographie.

§. V.

DE L'EAU.

L'eau.
 La Mer.
 Un Lac.
 Une Riviere, un fleuve.

Un Marais.
 Un étang.
 Un Ruisseau.
 Un torrent.
 Une source d'eau.
 Une fontaine.
 Un puits.
 Une Citerne.

§. IV.

O ZIEMI.

Ziemia.
 Centrum, środek ziemi.
 Wierzch, powierzchność
 ziemi.
 Równina.
 Pole.
 Góra.
 Pagórek.
 Dolina.
 Nizina.
 Faskinia.
 Trzęsienie ziemi.
 Patrzaj Rozdziału o Geo-
 grafii.

§. V.

O WODZIE.

Woda.
 Morze.
 Jezioro.
 Rzeka.

Bagnisko.
 Staw.
 Strumień.
 Potok.
 Źródło.
 Zrzodło.
 Studnia.
 Sucha studnia.

§. IV.

Von der Erde.

Die Erde.
 der Mittelpunct der Erde.
 die Oberfläche der Erde.

eine Ebene.
 das weite Feld.
 ein Berg.
 ein Hügel.
 ein Thal.
 ein kleines Thal.
 eine Höle.
 ein Erdbeben, Erdbeben.
 Sieh das Capitel von der
 Erdbeschreibung.

§. V.

Von Wasser.

Das Wasser.
 das Meer, die See.
 eine See.
 ein Fluß.

eine Pfütze.
 ein Teich, ein Weiher.
 ein Bach.
 ein Regenbach.
 eine Wasserquelle.
 ein Brunn.
 ein Schöpfbrunn.
 eine Cistern, ein Wasserbe-
 hälter.

§. IV.

DE TERRA.

Terra, æ. f.
 Centrum terræ.
 Terræ superficies, f.

Planities, ei. f.
 Campus, i. m.
 Mons, tis. m.
 Collis, is. m..
 Vallis, is. f.
 Convallis, is. f.
 Antrum, n. Spelunca, f.
 Terræ motus, Æs. m.
 Vide Caput de Geogra-
 phia.

§. V.

DE AQUA.

Aquæ, æ. f. (anus.
 Mare, æquor, Pontus, Oce-
 Lacus, Æs. m.
 Fluvius, ii. Amnis, m.
 Flumen, inis. n.
 Palus, udis. f.
 Stagnum, i. n.
 Rivus, i. m.
 Torrens, entis.
 Aquæ scaturigo, inis. f.
 Fons, tis, m.
 Puteus, i. m.
 Cisterna, æ. f.

eine



Un Canal.
 Eau vive, eau de fontaine.
 Eau bonne à boire.
 Eau claire.
 Eau troublée.
 Eau courante.
 Eau morte.
 Eau artificielle.
 Eau distillée.

Eau de Rose.
 Eau de senteur.
 Eau de vie.
 Le limon, la bourbe.
 La boue, la fange.
 Voyez le Chapitre de
 l'Hydrographie.

CHAPITRE II. DES ANIMAUX.

Un Animal.
 Une Bête.
 Un animal terrestre.
 Un Animal aquatique, qui
 vit dans l'eau.
 Un Poisson.
 Un animal qui vole.
 Un Oiseau.
 Une bête à quatre pieds.
 Une bête qui rampe, un
 reptile.

Kanał, Rów.
 Woda żywa, wytryskująca.
 Woda do picia.
 Czysta woda.
 Mętna woda.
 Woda bieżąca, ciekąca.
 Woda stojąca.
 Wódka.
 Wódka palona, przepu-
 szczana.

Wódka różana.
 Wódka pachnąca.
 Gorzałka.
 Muł, kał.
 Błoto.
 Patrzaj Rozdziału o Hi-
 drografii.

ROZDZIAŁ II. O ZWIERZĘTACH.

Zwierzę.
 Bestya, bydło, zwierzę nie-
 rozumne.
 Ziemne zwierzę.

Wodne zwierzę.

Ryba.
 Zwierzę latające.
 Ptak.
 Zwierzę czworonożne.
 Zwierzę czółgające się, ga-
 dzina, ziemiopłaz.
 Un



eine Rinne, ein Kanal.
 ein lebendiges Wasser.
 Wasser, das zu trinken ist.
 Hell, rein Wasser.
 Erub Wasser.
 Fließend Wasser.
 Still und faul Wasser.
 ein künstliches Wasser.
 ein gebrannt Wasser.

Rosenwasser.
 Wohlriechend Wasser.
 Brandwein.
 der Schlamm.
 Mist, Koth.

Siehe das Capitel von
 der Beschreibung der
 Wasser.

II. Capitel.

Von den Thieren.

Ein Thier, n.
 ein Thier, ein Vieh.
 ein Thier so auf der Erde
 lebt.
 ein Thier so im Wasser
 lebt.
 ein Fisch.
 ein fliegendes Thier.
 ein Vogel.
 ein vierfüßiges Thier.
 ein kriechendes Thier.

TOM I.

Canalis, is. m. (nis.
 Aqua saliens, jugis, peren-
 Aqua potui probata.
 Aqua limpida.
 Aqua turbida, lutulenta.
 Fluens aqua.
 Aqua stagnans.
 Aqua factitia.
 Aqua distillata.

Aqua rosacea.
 Aqua odoraria.
 Aqua vita, spiritus vini.
 Limus, i. m.
 Lutum, i. Cæum, i. n.

Vide Caput de Hyd-
 graphia.

CAPUT II.

DE ANIMALIBUS.




Animal, is. n.
 Brutum, n. Bestia, f. Be-
 lua, Pecus, udis. f.
 Animal Terrestre.

Animal aquaticum.

Piscis, is, m.
 Bestia volatilis, volucre n.
 Avis, f.
 Quadrupes, edis, n.
 Reptile, is, n.

B

ein

8.   
Un amphibie, c'est à dire *Wodnoziemne zwierzę.*
une bête, qui vit sur la
terre & dans l'Eau.

Un insecte. *Robakstwo przewięziste.*
Un animal domestique. *Domowe zwierzę.*

Une bête sauvage. *Leśne zwierzę.*
Une bête farouche. *Zwierzę drapieżny.*

S. I.

DES ANIMAUX DO-
MESTIQUES.

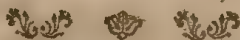
Un troupeau.
un Bétail.
un Agneau.
Ane.
Belier.
un Mouton.
une Brebis.
un Boeuf.
un Taureau.
un Bouveau.
une Vache.
un Veau.
une Genisse.
un Buffle.
un Chameau.
un Dromadaire.
un Chat.
un Cheval.
une Cavale.
un Bibet.
un Poulain.

S. I.

O ZWIERZĘTACH
CHOWANYCH, DO-
MOWYCH.

Stado, trzoda.
Bydło.
Jagnię, baranek.
Osiek.
Baran.
Skop.
Owca.
Wół.
Byk.
Ciołek.
Krowa.
Cielę.
Jałowica.
Bawół.
Wielbłąd.
Drabarz.
Koś.
Koł.
Klacz.
Podieздеk, Zmudzinek.
Ziębie.

Voyez



ein beidlebigeß Thier.

Amphibium animal.

ein Ungeziefer.

Insectum, i. n.

ein einheimisches, zahmes
Thier.

Animal domesticum.

ein Waldthier.

Animal sylvestre.

ein wildes Thier.

Animal ferox, bellua.

§. I.

§. I.

Von den zahmen Thie-
ren.

DE ANIMANTIBUS
CICURIBUS, DOME-
STICIS.

Eine Heerde.

Armentum, n. Grex, m.

das Vieh.

Pecus, coris, n.

ein Lamm.

Agnus, i. m.

ein Stel.

Asinus, i. m.

ein Widder.

Aries, etis, m.

ein Hammel, ein Schöps.

Vervex, pecis, m.

ein Schaaf.

Ovis, is. f.

ein Och.

Bos, bovis, m.

ein Stier.

Taurus, i. m.

ein junger Och oder Stier.

Juvenus, i. m.

eine Kuh.

Vacca, æ. f.

ein Kalb.

Vitulus, i. m.

eine junge Kuh.

Bucula, æ. f.

ein Büffeloch.

Bubalus, m. bos. sylvestris.

ein Kameel.

Camelus, i. m.

ein Dromedari.

Dromas, adis, f.

ein Kater, eine Kage.

Felis, is. Catus, i. m.

ein Pferd, ein Ros.

Equus, i. m.

eine Stut.

Equa, æ. f.

ein Klepper.

Mannus, i. m.

ein Füllen.

Pullus equinus.



Voyez le Chapitre du
Manege.

Un Bouc.
une Chevre.
un Chevreau.
un Chien.
un petit Chien.
une Chienne.
un Barbet.
un Dogue.
un petit chien de D  moi-
selle.
un Pourceau.
un Verrat.
une Truye.
un cochon de lait.
un Mulet.
une Mule.

Patrzay Rozdzia  
szkole konney.

Kozie  , Cap.
Koza.
Koz  , Koz  tko.
Pies.
Piesek.
Suka.
Kud  aty pies.
Brytan.
Pies do r  kawka.
Wieprz.
Odyniec, Kiernoz.
Swinia.
Prosig.
Mu  .
Mulica.

  . II.

DES ANIMAUX SAU-
VAGES,

Une belette, une fouine.
un Bobaque.
une Marte.
une Marte Zibelline.
un Bleteau.
un Cerf.
une Biche.
un fan de Cerf.

Voyez la venerie.

Un Chamois.
un Bouquetin.
une Chevrette.

  . II.

   LESNYCH ZWIE-
RZETACH.

  zica.
Bobak.
Kuna.
Sobol.
Borsuk.
  le  .
  ania.
  elonek.
Patrzay o My  listwie.
Koza dzika.
Kozie   dziki.
Sarna.

Siehe das Capitel von
der Reitschule.

ein Bock.
eine Geiß, Ziege.
ein Böcklein.
ein Hund.
ein Hündlein.
eine Väge.
ein Jadelhund.
ein englischer Dock.
ein Schoßhündlein, Jung-
ferhündchen.
ein Schwein.
ein Eber.
eine Sau, Schweinmutter.
ein Spanfertel.
ein Maulesel.
ein Mauleselinn.

§. II.

Von den Waldthie-
ren.

Eine Wiesel.
ein Boback.
ein Warber.
ein Zobel.
ein Dachs.
ein Hirsch.
eine Hindinn.
ein Hirschkalb.

Siehe von der Jagd.

eine Gemse.
ein Steinbock.
eine Riecke.

Vide Caput de Equestri
Palestra.

Hircus, i. m.
Capra, æ. f.
Hædus, i. m.
Canis, is. m.
Catulus, Catellus, i. m.
Canis femina.
Canis cirratus.
Molossus, i. m.
Canis Melitæus.

Porcus, i. m. Sus, suis, f.
Verres, is. m.
Porca, æ. f.
Porcellus, i. m.
Mulus, i. m.
Mula, æ. f.

§. II.

DE ANIMANTIBUS
SYLVESTREBIS.

Mustella, æ. f.
Lepus cunicularis.
Martes, is. f.
Martes Zibellina.
Taxus, i. m.
Cervus, i. m.
Cerva, æ. f.
Hinnulus, i. m.

Vide de Venatione.

Rupicapra, f.
Ibex, ibicis, f.
Caprea, f.

B; ein



un Chevreuil.
 la Civette.
 un Daim.
 une Daine.
 un Ecureuil.
 un Elan.
 un Elephant.
 un Furet.
 un Grifon.
 une Hermine.
 un Herisson.
 une Marmote.
 un petit Gris.
 un Lapin.
 un Lièvre.
 un Levraut.
 un Loir.
 un Rat.
 une Souris.
 un Renard.
 un Singe.
 une Guenon.
 Taupe.
 une Taupinière.

Rogacz.
 Kotka wonna.
 Daniel.
 Danielica.
 Wewiórka.
 Łoś.
 Słoń.
 Łasica leśna.
 Gryf.
 Gronostaj.
 Jeż.
 Swiszczy.
 Popielica.
 Królik.
 Zając.
 Zajączek.
 Szczer dziki.
 Szczer domowy.
 Mysz.
 Liszka.
 Małpa.
 Koczkodan.
 Kret.
 Kretowisko.

§. III.

DES ANIMAUX FA-
ROUCHES.

Un Bison.
 un Leopard.
 un Licorne.
 un Lion.
 une Lionne.
 un Lionceau.

§. III.

O DRAPIEZNYCH
ZWIERZACH.

Zubr.
 Lampart.
 Jednoróg.
 Lew.
 Lwica.
 Lewek.

ein Reh, Rehebock.
 eine Zibetkatze.
 ein Damhirsch.
 eine Damhirschkuh.
 ein Eichhorn.
 ein Esel.
 ein Elephant.
 ein Iltis, Iltis.
 ein Greif.
 ein Hermelin.
 ein Igel.
 das Murmeltier.
 das Grauwerk.
 ein Kaninchen.
 ein Hase.
 ein Häslein, n.
 eine Felsdratte.
 eine Ratte.
 eine Maus.
 ein Fuchs.
 ein Affe.
 eine Meerkatze.
 ein Maulwurf.
 ein Maulwurfshaufen.

§. III.

Von den wilden Thieren.

Ein Bismstier.
 ein Leopard.
 ein Einhorn.
 ein Löwe.
 eine Löwin.
 ein junger Löwe.

Capreolus, i. m.
 Felis oderaria.
 Dama, x. f.
 Dama famida.
 Sciurus, i. m.
 Alce, is, vel es, f.
 Elephas, antis, Bartus, m.
 Viverra, x. f.
 Griphus.
 Mustella Pontica.
 Brinaceus, i. m.
 Mus-montanus.
 Mustella leucophaea.
 Cuniculus, i. m.
 Lepus, oris, m.
 Lepusculus, i. m.
 Glis, gliris, m.
 Mus major.
 Mus, mus, m.
 Vulpes, pis, f.
 Simius, m. Simia, f.
 Cercopithecus, i. m.
 Talpa, x. f.
 Cumulus & talpa excitatus.

§. III.

DE ANIMANTIBUS
FEROCIBUS.

Bison, ontis, m.
 Leopardus, i. m.
 Unicornus, Monoceros.
 Leo, onis, m.
 Leona, x. f.
 Leonis catulus.



un Loup.
 un Loup ravissant.
 une Louve.
 un Louveteau.
 un Loup cervier.
 un Loup-garous.
 un Ours.
 une Ourse.
 une Panthere.
 un Rincetor.
 un Tigre.
 un Sanglier.
 une Laye.
 un Marcassin.
 un Ure.

Wilk.
 Wilk drapieżny.
 Wilczyca.
 Wilczek.
 Ostrowilz.
 Wilkołak.
 Niedźwiedź.
 Niedźwiedzica.
 Ryś.
 Nosorożec.
 Tygrys.
 Dzik.
 Dzika świnia.
 Dzięcioł.
 Tur.

§. IV.

DES REPTILES ET
DES SERPENS.

Un Aspic.
 un Basilic.
 un Cameleon.
 une Couleuvre.
 un Dragon.
 une Amphisbène.
 une Hydre, serpent d'eau.
 un Lazard.
 une Salamandre.
 un Serpent.
 une Vipere.
 un Vipereau.

Les Animaux Amphibies.

Un Bievre, ou Castor.

§. IV.

O GADZINACH Y WĘ-
ZACH.

Padalec.
 Bazyliszek.
 Wiatrożył.
 Wąż.
 Smok.
 Ślepy wąż.
 Wodny wąż.
 Jaszczurka.
 Ogniżył.
 Wąż.
 Zmija.
 Zmijka.

Wodnoziemne zwierzęta.

Bobr.

un



ein Wolf.
 ein reißender Wolf.
 eine Wölfinn.
 ein Wölfflein.
 ein Luchs.
 ein Menschenfresser.
 ein Bär.
 eine Bärinn.
 ein Panterthier.
 ein Nasenhorn.
 ein Tigerthier, Tiger.
 ein wildes Schwein.
 eine wilde Sau.
 ein wild Ferkel.
 ein Auerochs.

Lupus, i. m.
 Lupus rapax, acis.
 Lupa, æ. f.
 Lupi catulus.
 Lupus cervarius, Lynx.
 Lupus anthrophagus.
 Ursus, i. m.
 Ursa, æ. f.
 Panthera, Pardalis, f.
 Rhynoceros, ontis, m.
 Tigris, idis, f.
 Aper, apri, m.
 Porca sylvestris.
 Annotinus aper.
 Urus, i. m.

S. IV.

Von den kriechenden Thie-
 ren, und Schlangen.

Eine Natter.
 ein Basilisk.
 ein Chamaleon.
 eine Schlange.
 ein Drach.
 eine Blindschleiche.
 eine Wasserschlange.
 eine Eidexe.
 ein Salamander.
 eine Schlange.
 eine Otter.
 eine junge Otter.

Die beidlebigen Thiere.

Ein Biber.

S. IV.

DE REPTILIBUS ET
 SERPENTIBUS.

Aspis, idis, f.
 Basiliscus, i. m.
 Chamaleon, ontis, m.
 Coluber, bri, m.
 Draco, onis, m.
 Cæcilia, æ. f.
 Hydra, æ. f.
 Lacertus, i. m. lacerta.
 Salamandra, æ. f.
 Serpens, entis. Anguis, m.
 Vipera, æ. f.
 Catulus viperinus.

Amphibia.

Fiber, Castor, oris, m.

ein



un Crocodile.
un Loutre.
une tortuë.

Krokodyl.
Wydra.
Żółw.

I. §. V.

DES INSECTES.

Une Araignée.
une toile d'araignée.
un Artison, petit ver.
une Chenille.
un Ciron.
une Cloporte.
un Crapaud.
un Escargot.
une Fourmi.
une Fourmillière.
une Grenouille.
un grillon, un grillon.
une Limace, un limaçon.
un Liset.
un Pou.
une Lende.
une Puce.
une Punaise.
une Sang-sue.
une Sauterelle.
un Scorpion.
une Tarantule.
une Tigre.
un Ver.
un Ver luisant.
un Ver à soye.

Insectes, qui volent.

Une Abeille, une mouche
à miel.

§. V.

O ROBACTWIE.

Paik.
Paigczyrna.
Czerw.
Gąsienica.
Roi rzek skórný.
Stonog.
Zaba ziemna.
Slimak w skorupie.
Mrówka.
Mrówisko, mrówie.
Zabka zielona.
Świerca.
Slimak bez skorupy.
Gąsienica winna.
Wesz.
Gnida.
Pchła.
Pluskwa.
Piiawka.
Szarańcza.
Niedźwiadek.
Tarantula, krzeczek.
Mol.
Robak.
Święto-Jański robaczek.
Jedwabnica.
Robactwo latające, Owad.
Pszczola.

un

ein Crocodill.
eine Fischeotter.
eine Schildkröte.

Crocodilos.
Lutra, z. f.
Testudo, inis, f.

V.

V.

Von dem Ungeziefer.

DE INSECTIS.

Eine Spinne.
Spinnwebef.
ein Holzwurm.
eine Raupe.
eine Milbe, Reitlaus.
eine Motte, ein Tausendfuß.
eine Kröte.
eine Schnecke.
eine Ameise.
ein Ameisenhaufen.
ein Frosch.
eine Grille.
eine Schnecke ohne Haus.
ein Rebenwurm.
eine Laus.
eine Misse.
ein Floh.
eine Wanze, Wandlaus.
eine Bluteigel, Saugegel.
eine Heuschrecke.
ein Scorpion.
eine Tarantel.
eine Schabe.
ein Wurm.
ein Johanniswürmlein.
ein Seidenwurm.

Araneus, m. Aranea, f.
Araneorum tela.
Cossus, i. m.
Bruca, z. f. Bruchus, i. m.
Acarus, i. m.
Blatta, Centipeda, f.
Bufo, onis, m.
Cochlea, z. f.
Formica, z. f.
Formicarum examen.
Rana, z. f.
Grillus, i. m.
Limax, acis, m.
Volvex, convolvulus, m.
Pediculus, i. m.
Lens, lendis, f.
Pulex, icis, m.
Cimex, icis, f.
Hirudo, inis, f.
Locusta, z. f.
Scorpius, scorpio, nis, m.
Tarantula, z. f.
Tinea, z. f.
Vermis, is, m.
Cicindela, z. f.
Bombyx, icis, m.

Fliegendes Ungeziefer.
Eine Imme, Biene.

Insecta volantia.
Apis, apis, f.

ein



un essain d'abeilles,

Roy Pszczół

une Ruche.

Ul, barć.

un Bourdon.

Trąd.

une Cantaride.

Kantaryda mucha.

un Cerf volant.

Jelonek.

une Cigale.

Kónik.

un Hanneton.

Chrabąszcz, chrząszcz.

un Escarbot, une fouille-
merde.

Krówka robak.

un Cousin.

Komar.

une Guepe.

Osa.

une Mouche.

Mucha.

un Frelon.

Szerszeń.

un Moucheron.

Komar.

un Papillon.

Motyl.

un Taon.

Bąk, ślep.

§. VI.

QUELQUES PARTIES

des bêtes Terrestres.

§. VI.

NIEKTÓRE CZĘŚCI

Ziemych Zwierząt.

La Tete.

Głowa.

les Cornes.

Rogi.

la Gueule.

Paszczeke.

le Museau.

Pysk, trąba.

le Groin.

Ryjak.

le crin d'un cheval.

Grzywa.

les soyes d'un porc.

Sierć na wieprzu.

le cuir.

Skóra.

les ongles.

Pazury.

la corne du pied.

Róg, kopyto.

la queue.

Ogon.

ein Bienenschwarm, ein Schwarm.	Examen Apum.
ein Bienenkorb.	Alveare, is, n.
eine Hummel.	Fucus, i. m.
Spanische Mücke.	Cantharis, idis, f.
ein Schröter, Hirschkäfer.	Scarabæus cornutus.
eine Heuschrecke der Bäume.	Cicada, æ. f.
ein Maykäfer.	Scarabæus, i. m.
ein Kockkäfer.	Scarabæus, i. m.
eine Schnacke, Gölse.	Culex tinnullus.
eine Wespe.	Vespa, æ. f.
eine Fliege, Mücke.	Musca, æ. f.
eine Wespe, Hornisse.	Crabro, onis, m.
eine Schnacke.	Culex, icis, m.
ein Sommervogel.	Papilio, onis, m.
eine Breme, eine große Fliege.	Asilus, i. m.

§. VI.

Etliche Theile der irdischen
Thiere.

§. VI.

ALIQUOT PARTES
Animalium Terrestrium.

Der Kopf.	Caput, itis, n.
die Hörner.	Cornua, n.
das Maul.	Os, oris, n.
die Schnauze.	Rostrum, i. n.
der Rüssel.	Porci rostrum.
die Mähne eines Pferdes.	Juba, æ. f.
die Borste eines Schweines.	Seta porci.
die Haut.	Pellis, is, f.
die Klauen.	Ungues.
das Huf.	Ungula, æ. f.
der Schwanz, Schweif.	Cauda, æ. f.

der



la trompe de l'Elephant.

Trąba słoniowa.

la patte de l'Ours.

Lapa niedźwiedzia.

CHAPITRE III.

DES OISEAUX.

Oiseau de proie.
Oiseau de chasse.
Oiseau de nuit.
Oiseau d'eau.
Oiseau de chant.
Oiseau bon à manger.

§. I.

DES OISEAUX.

de Proie & de chasse.

Un Aigle.
un Aiglou.
une Aigrette.
un Busard, une Buse.
un Corbeau.
une Corneille.
un Heron.
un Milan.
un Vautour.
un Autour.
Tiercelet, m.
un Emerillon.
un Epervier.
Mouchet, m.

ROZDZIAŁ III.

O PTASTWIE.

*Ptak drapieżny.
Ptak myśliwy.
Ptak nocny.
Ptak wodny.
Ptak śpiewający.
Ptak śniedny.*

§. I.

O PTAKACH

Drapieżnych i Myśliwych.

*Orzeł.
Orle, Orlątko.
Czapla biała, Łyszczał.
Raróg.
Kruk.
Wrona.
Czapla.
Kania.
Sęp.
Fastrząg samica.
Fastrząg samiec.
Drzemlik.
Krogulec samica.
Krogulec samiec.*

- der Rüssel eines Elephanten. Proboscis, idis, f. Rostrum Elephantis, quod & Manus dicitur.
- die Tappe, oder Taze eines Bären. Ursi pes anterior.

III. Capitel.

CAPUT III.

Von den Vögeln.

DE AVIBUS.

Raubvogel.
Fangvogel.
Nachtvogel.
Wasservogel.
Singvogel.
Eßvogel.

Avis prædatrix.
Avis auceps.
Avis nocturna.
Avis aquatilis.
Avis canora.
Avis escaria mensaria.

§. I.

§. I.

Von den Raub- und Fang-
vögeln.

DE AVIBUS

prædatricibus & aucupibus.

Ein Adler.
ein junger Adler.
ein kleiner weißer Reiger.
ein Blausuß.
ein Rabe.
eine Krähe.
ein Reiger.
eine Weiße, ein Hünereger.
ein Geyer.
ein Habicht.
ein Terzelet.
ein Schmierling.
ein Sperber.
ein Springsperber.

Aquila, a. f.
Aquilæ pullus.
Ardeola alba.
Buteo, accipiter leporarius.
Corvus, i. m.
Cornix, icis, f.
Ardea, a. f.
Milvus, milvius, i. m.
Vultur, uris, m.
Asterias, a. m.
Accipiter mas.
Æsalon, Æsalo, onis, m.
Nisus, accipiter fringillari-
Accipiter tertiarus. (us.
ein

un Faucon.
 Tiercelet de faucon.
 un Gerfau.
 un Hobreau.
 un Laneret, Lanier.

Sokół samica.
Sokół samiec.
Białozor.
Kobuzek
Srokos, Dzierżba.

§. II.

DES OISEAUX

de Nuit.

Un Chat huant.
 une Chauve-Souris.
 une Chouette.
 un Cormorant. (vie.
 une Presse, un Têteche-
 un Hibou.
 une Huette, Hulotte.

§. II.

O P T A K A C H

Nocnych.

Lelek.
Nietoperz, Gacek.
Sowa.
Slepowron.
Kozodoy.
Pubacz.
Pyszczyk.

§. III.

DES OISEAUX

d' Eau.

Un Alcion, Martin pêcheur.
 un Butor.
 un Canard.
 une Cane.
 une Cercelle, Cercerelle.
 un Cigne.
 un Halebran.
 un Heron.
 un Martinet.
 une Macreuse.

§. III.

O P T A K A C H

Wodnych.

Zimorodek.
Bąk, Bąkacz.
Kaczor.
Kaczka.
Cyranka.
Łabędź.
Kaczor dziki.
Czapla.
Ferzyk.
Kaczka morska.

une



ein Falk.
 ein Falkmännlein.
 ein Geyersfalk.
 ein Stoffsalk.
 ein Neuntöchter.

Falco, onis, m.
 Falco tertiarius.
 Gyps, onis, m.
 Dendrofalco, haliaetus.
 Lanus major.

§. II.

Von den Nachtvögeln.

§. II.

DE AVIBUS

Nocturnis.

Ein Kauz.
 eine Fledermaus.
 eine Eule.
 ein Nachtrabe.
 ein Eismelter.
 ein Uhu.
 eine Nachteule.

Aluco, onis, m.
 Vespertilio, onis, m.
 Noctua, æ. f.
 Nicticorax, ætis, m.
 Strix, Caprimulgus.
 Bubo, onis, m.
 Ulula, æ. f.

§. III

Von den Wasservögeln.

§. III.

DE AVIBUS

Aquatilibus.

Ein Eisvogel.

Halcyon, Alcedo, f.

eine Rohrdommel.
 ein Entrich, Enter.
 eine Ente, ein Entwogel.
 ein Kriechente.
 ein Schwan.
 ein wilder Entrich.
 ein Reiher.
 eine Seeschwalbe.
 eine Meerente.

Butio, Butaurus.
 Anas mas.
 Anas, ætis, f.
 Querquedula, æ. f.
 Cygnus, m.
 Anas mas lacustris.
 Ardea, æ. f.
 Apus, Cypsellus.
 Anaticula manna.

TOM I.

C

ein

une Oye.
 une Orfraye.
 un Plongeon.
 une Poutle d'eau, Mouette.
 un Rouge.
 un Vaneau.

§. IV.

DES OISEAUX

Bons à manger.

Une Alouette.
 une Becasse.
 une Bec-figue.
 un Biset.
 une Caille.
 une Calandre.
 un Canard, une Cane.
 un Chapou.
 un Coq.
 un Coq de bois.
 une Poule de bois.
 un Coq de bruiere.
 un Coq d'Inde.
 une Poule d'Inde.
 un Dindon.
 un Etourneau.
 un Faisan.
 une Faisande.
 un Francolin, une gelinote de bois.
 une Grive.
 une petite Grive.
 une grosse Grive.

Gef.

Ostryż, Orzeł morski.

Nurek.

Łyska.

Rybitw.

Czayka.

§. IV.

O PTAKACH

Śniednych.

Skowronek.
 Bekas.
 Figoiadka.
 Turkawka.
 Przepiórka.
 Skowronek większy.
 Kaczor, Kaczka.
 Kapłon.
 Kogut.
 Cietrzew.
 Ciecioraka.
 Głuszc.
 Indyk.
 Indyczka.
 Indyzecek, mały Indyk.
 Szpak.
 Bażant.
 Bażancica.
 Farszabek.
 Kwiczol.
 Drozd.
 Femiolucha.



eine Gans.
 ein Fischeaar.
 ein Laucher.
 ein Wasserhuhn.
 eine Rothgans.
 ein Kibitz.

Anser, eris, m.
 Aquila marina.
 Mergus, i. m.
 Fulica, æ. f.
 Larus, m. Gavia, f.
 Vanellus, m. Capella, f.

§. IV. §. IV.

Von den Eßvögeln.

DE AVIBUS.

Escariis.

Eine Lerche.
 eine Schnepfe.
 eine Feigenschnepfe.
 eine Ringeltaube.
 eine Wachtel.
 ein Art großer Lerchen.
 eine Ente.
 ein Capaun.
 ein Hahn.
 ein Birkhahn.
 eine Birkhenne.
 ein Auerhahn.
 ein Kalkaun, Bruthahn.
 eine Bruthenne.
 ein junger Kalkaun.
 ein Staar.
 ein Fasan.
 eine Fasanhenne.
 ein Haselhuhn.

Alauda, æ. f.
 Rusticula, æ. f.
 Ficedula, æ. f.
 Palumbus minor.
 Coturnix, icis, f.
 Alauda maxima.
 Anas, atis, f.
 Capo, onis, m.
 Gallus gallinaceus.
 Tetraz, Grygallus.
 Tetraz femina.
 Tetrao, Urogallus, f.
 Gallus Indicus.
 Meleagris, idis, f.
 Galli Indici pullus.
 Sturnus, i. m.
 Phasianus, i. m.
 Phasiana, æ. f.
 Attagen, enis, m.

ein Krammetsvogel, Ziemer.
 eine Droschel.
 ein großer Ziemer.

Turdus, i. m.
 Turdus minor.
 Turdus major, viscivorus.

C a

eint



un Guignard.
 un Halebran.
 un Moineau.
 un Mauvis.
 un Ortolan.
 une Outarde.
 un Paon.
 une Perdrix.
 un Perdreau.
 un Pigeon, une Colombe.
 un Pigeonneau.
 un Pigeon ramier.
 une Poule.
 un Poulet.
 un Râle.
 une Tourterelle.

Sniegula.
Kaczor dziki.
Wróbel.
Kulik.
Prósówka, Zółtaczek.
Drop.
Paw.
Kuropatwa.
Młoda Kuropatwa.
Gołąb, Gołębica.
Gołębie.
Grzywacz.
Kura, Kokosz.
Kurczak
Chrościel, Derkacz.
Synogarlica.

§. V.

DES OISEAUX

qui chantent.

Un Breant, Gros-bec.
 un Canarie, Canarin.
 une Canarie femelle.
 un Chardonneret.
 une Linotte.
 une Linotte, un Pica-
 veret.
 un Merle.
 un Pinson.
 un Rossignol.
 un Rouge-gorge.
 un Serin.
 un Verdier.

§. V.

O PTAKACH

Śpiewających.

Klesk, Grabolusk.
Kanarek.
Kanârzyca.
Szczygieł.
Makolągwa.
Konopka, Dzwoniec.

Kos.
Zięba.
Słowiak.
Gil.
Czyż, Czyżyk.
Trznadel.

Oiseaux



ein Schneevogel.
ein wilder Entrich.
ein Sperling.
eine Mewe.
ein Hirsefint, Goldfint.
eine Trappe, Trappgans.
ein Pfau.
ein Rebhuhn, Feldhuhn.
ein Rebhühnlein.
ein Zauber, eine Taube.
eine junge Taube.
eine Holztaube.
eine Henne.
ein Hühnlein.
ein Wachtelkönig.
eine Turteltaube.

S. V.

Von den Singvögeln.

Ein Kernbeisser.
ein Canarienvogel.
ein Canarienvogelweiblein.
ein Stieglitz.
ein Mohnfint.
ein Flachsfint.

eine Amsel.
ein Fint.
eine Nachtigall.
ein Rothkehlchen.
ein Zeisig.
ein Grünfint, Goldfint.

Lagopus, i. m.
Anas lacustris.
Passer, eris, m.
Larus cinereus.
Miliaria, æ. f.
Oris, idis, f.
Pavo, onis, m.
Perdix, icis, f.
Perdicis pullus.
Columbus, Columba.
Columbulus, i. m.
Palumbus, i. m.
Gallina, æ. f.
Pullus gallinaceus.
Coturnix major.
Turtur, uris.

S. V.

DE AVIBUS

Canoris.

Ossifragius, i. m.
Canariensis passer.
Canariensis passer femina.
Carduelis, is. com.
Avis papaverina.
Linaria, æ. f.

Merula, æ. f.
Fringilla, æ. f.
Luscinia, f. aedon.
Rubecula, æ. f.
Acanthis, is. m.
Vireo, Chloris.

C 3 Vögel



*Oiseaux qui apprennent
à parler.*

Un Geay.
un Perroquet.
un Pie.

*Ptaki które uczą się ga-
dać.*

*Soyka.
Papuga.
Sroka.*

§. VI.

AUTRES OISEAUX.

Une Autruche.
une Cigogne.
un Cochevis, une Mau-
viette.
une Corneille.
un Choucas.
un Coucou.
un Fauvet, une Fauvette.
un Freux ou Freus.
un Grimpereau.
une Grolle, Corneille em-
mantelée.
une Grue.
une Hironnelle.
une Hoche queue, Berge-
roule.
une Hupe.
une Linotte.
une Mesange.
une Moucherole.
un Passereau solitaire.
un Pelican.

un Phenix.
un Pic.
un Pic-verd.

§. VI.

INNE PTAKI.

*Sirnis.
Bocian.
Dzierlatka.

Wrona.
Wrona chwana.
Kukułka.
Piegża.
Gawron.
Kowal.
Kawka.

Zóraw.
Jaskółka.
Pliszka, Popek, Trzęsiogo-
nek.
Dudek
Czeczotka.
Sikora.
Mucholów.
Pokrzywa.
Plaskonos, Baba, Bąk cu-
dzoziemski.
Fenix, Ogniwaczek.
Dzięcioł.
Zołna.*



Vögel die reden lernen.

Aves quæ loqui discunt.

Ein Häber.
ein Papagey.
eine Aelster.

Graculus, i. m.
Psittacus, i. m.
Pica, æ. f.

§. VI.

§. VI.

Anderer Vögel.

ALIAE AVES.

Ein Strauß.
ein Storch.
eine Haubelerche.

Struthio, onis, m.
Ciconia, æ. f.
Galerita, æ. f.

eine Krähe.
eine gezähnte Krähe.
ein Kuckuck.
eine Grasmücke.
eine Spitzkrähe.
ein Baumkletterer.
eine Dohle.

Cornix, icis, f.
Cornix cicur.
Cuculus, i. m.
Corruca, æ. f.
Cornix frugivora.
Certhius, ii. m.
Graculus, i. m. Cornicula,
æ. f.

ein Kranich.
eine Schwalbe.
eine Bachstelze.

Grus, uis, f.
Hirundo, inis, f.
Motacilla, æ. f. Cinclus,
i. m.

ein Wiedehopf.
ein Zitscherlein.
eine Meise.
ein Fliegenschnapper.
ein Waldsperling.
ein Pelican, eine Löffelgans.

Upupa, æ. f.
Ægithus.
Parus, i. m.
Muscicula, avis.
Passer solitarius.
Pelicanus, i. m. Platalea,
æ. f.

ein Phönix.
ein Specht.
ein Grünspecht.

Phœnix, icis, m.
Picus, i. m.
Picus viridis, Merops.

ein



un Roitelet.
un Oiseau de Paradis.
un Insecte volant.

Voyez la page 26.

Krdlik, Strzyżyk.
Latawiec.
Owad.

Patrzay kartę 26.

§ VII.

QUELQUES PARTIES

des Oiseaux.

Le Bec.
La Queue.
Le Croupion.
Le Jabot.
Le Gesier.
une patte, un pied, une
main.
les Griffes ou Serres aux
Oiseaux de proie.
L'ergot.
les Plumes.
le Duvet.
les Pennes, les grosses plu-
mes.
les Ailes.

§ VII.

CZĘŚCI I CZŁONKI

Ptaków.

Dziób.
Ogon.
Kuper.
Wole, podgarlek.
Zołądek.
Łappa, nóżka.
Szpona, pazury u ptaków
drapieżnych.
Ostróżka.
Pierze.
Puch, kwap.
Piora.
Strzyżka.

CHAPITRE IV.

DES POISSONS.

Able, m. Ablette.
Alose, Sardine, f.
Anguille, f.
Anguillon, m.
Baleine, f.

ROZDZIAŁ IV.

O RYBACH.

Płocica, Płotka.
Sardella, ślodek mały.
Węgorz.
Piskorz, wiun.
Wieloryb.

Bar-



ein Königlein, Zaunkönig.

ein Paradiesvogel.

ein fliegendes Ungeziefer.

Besieh das 27. Blatt.

Regulus, Trochilus.

Apus Indica.

Insectum Volans.

Vide paginam 27.

§. VII.

Etliche Theile, oder Glieder
der Vögel.

§. VII.

AVIUM PARTES
& membra.

Der Schnabel.

der Schwanz.

der Steiß, Bürzel.

der Kropf.

der Magen.

der Fuß.

Rostrum, i. n.

Cauda, x. f.

Uropygium, ii. n.

Ingluvies, ei, f.

Stomachus, i. m.

Palma, pes, manus.

die Klauen an den Raubvögeln.

Ungues, faculae.

der Sporn.

Calcar, aris, n.

die Federn.

Plumae, arum, f.

die Schaumfedern.

Plumulae, arum, f.

die Schwungfedern.

Pennae, arum, f.

die Flügel.

Alae, arum, f.

IV. Capitel.

CAPUT IV.

Von den Fischen.

DE PISCIBUS.

Weißfisch, m.

Alburnus, i. m.

Gardelle, n.

Alosa, Sardina, x. f.

Alal, m.

Anguilla, x. f.

ein Weisfisch, m.

Ophidion, n.

Wallfisch, m.

Balana, x. f.

Barbe,

Barbeau, m.
 Baybotte, ombre, f.
 Barbuë, f.
 Bisè, f.
 Brame, brème, f.
 Brochet, m.
 Carassin, m.
 Carpe, f.
 Casseron, m.
 Chabot, têtard, m.
 Cheval marin, m.
 Chien de mer, m.
 Congre, m.
 Dauphin, marsouin, m.
 Dorade, f.
 Ecrevice, f.
 Eguille, f.
 Eperlan, m.
 Epinoche; équile, f.
 Espadon, m.
 Etourgeon, m.
 Flet, fletelet, m. pl. f.
 Gardon, m.
 Goujon, m.
 Harang, m.
 Homard, m. Crabe, m.
 Huitre, f.
 Huson, m.
 Lamproye, f.
 Langouste, f.
 Loche, f.
 Lote, motelle, f.
 Loup, Requin, m.
 Maquereau, m.
 Merlus, m. Merluche, f.

Barwena, Brzanka.
 / Epień.
 Płaszczka morska.
 Sum.
 Leszcz.
 Szczupak.
 Karaś.
 Karp.
 Czernica, Kalamara.
 Głowacz rzeczny.
 Koń morski.
 Pies morski.
 Węgors morski.
 Swinia morska.
 Złotobrew, pstrąg morski.
 Rak.
 Iglica.
 Sztynka.
 Jazgarek.
 Ostropysk.
 Jesiotr.
 Flądra, Fląderka,
 Faz, Fazica.
 Kiełb.
 Sledź.
 Rak wielki morski.
 Ostrzyga.
 Wyz.
 Minóg.
 Konik morski.
 Sliż, Sliżyk.
 Mientus.
 Wilk morski.
 Wrzeciennica, Faszczur.
 Stokfisz.

Morue,



Barbe, Barne, *f.*
Aesche, *f.*
Halbfisch, *m.*
Wels, *m.*
Bressen.
Hecht, *m.*
Karausche, *f.*
Karpen, *m.*
Blackfisch.
Harder, *m.*
Meerpferd *n.*
Seehund, *m.*
Meeraal, *m.*
Delphin, Meerschwein.
Goldforelle, *f.*
Krebs, *m.*
Hornfisch, *m.*
Sting, Stint, *m.*
Stichling *m.*
Schwertfisch, *m.*
Stör, *m.*
Glinde, *f.*
Flöke, *f.*
Kresse, Gründling.
Hering, *m.*
Hommer, Seekrebs.
Muster, Oster, *f.*
Hausen, *m.*
Neunauge, *f.*
Meerheime, *f.*
Schmerling, *m.*
Altraupe, Quappe, *f.*
Seewolf, *m.*
Meerhechtlein, *n.*
Stockfisch.

Barbus, mullus, *i. m.*
Thymallus, *i. m.*
Rhombus, *i. m.*
Silurus, *i. m.*
Cyprinus latus.
Lucius, *ii. m.*
Coracinus, *i. m.*
Carpio, onis, *m.*
Loligo, inis, *f.*
Capito, onis, *m.*
Hippodamus, *i. m.*
Canis marinus.
Congrus, *i. m.*
Delphin, tursio.
Aurata, *x. f.*
Cancer, cri, *m.*
Aeus, *i. m.* acicula.
Eperlanus, *i. m.*
Aphya, *x. f.*
Xiphias, *x. m.*
Acipenser, eris, *m.*
Passer marinus.
Rubellio, onis, *m.*
Gobio, Gobius.
Hallex, icis, *m.*
Cammarus, *i. m.*
Ostrea, *x. f.*
Antaceus, Huso.
Muræna, Lampetra.
Hippocampus.
Cobitis fluviatilis.
Mustela, *x. f.*
Lupus, *i. m.*
Asellus minor, Apua.
Oniscus, Asellus, *i. m.*
Laber.



Morue, f.

Kablon.

Moule, f.

Pław, Małz.

Nacre, f.

Perłowyruch, perłowa ma-
cica.

Perche, f.

Okoń.

Plie, limande, f.

Plaszczka.

Polipe, m.

Wielonóg, Paźk morski.

Porcelaine, f.

Małz gładkoskorupy.

Raye, f.

List morski.

Rouget, m.

Wzdrenka.

Salicot, m. Crevette, f.

Raczek morski.

Sardine, f.

Sardela.

Saumon, m.

Łosoś.

Seche, f.

Dziesięcionóg, Sepa.

Sirene, f.

Syrena.

Sole f.

Certa.

Tanche, f.

Lin.

Tendre, m.

Sandacz.

Ton ou Thon, m.

Tuńczyk, Bagnik.

Torpille, f.

Dręt wik.

Truite, f.

Pstrąg.

Veau marin.

Cieł morskie.

Vendoise, f.

Ukleyka.

Veron, m.

Sielawa.

Vive, f.

Smok morski.

Les parties des poissons

Części rybne.

Le museau.

Pysk.

une Oreille de poisson,
une ouïe.

Skrzele.

les Nageoires.

Płetwy, piora.

les Ecailles.

Łuszcza.

un poisson à écailles.

Łuszczkę maigca na sobie
ryba.

une



Laberdan, gesalzener Ca-
blian.

Muschel, f.

Perlmutter, f.

Barsch, m.

Platteis, m.

Meerspinne, f.

Muschelfisch, m.

Roche, f.

Rothfeder, Plöge.

Krabbe, f.

Gardelle, f.

Lachs, Salm, m.

Kuttelfisch.

Sirene, Seejungfer.

Scholle, Zerte, f.

Schley.

Zander.

Thunfisch, m.

Krampffisch, Zitterling.

Forelle, f.

Meerkalb, n.

Häseling.

Fohre, f.

Meerdrach, m.

Cephalus muria duratus.

Concha, musculus.

Concha, margaritifera.

Perca, a. f.

Passer marinus.

Polyplus, i. m. (cha.

Porcellana Veneria con-

Raia, a. f.

Rubellio, onis, m.

Squilla, a. f.

Sardina, a. f.

Salmo, onis, m.

Sepia, a. f.

Siren, enis, f.

Solea, a. f.

Tinca, a. f.

Synedontis, is, m.

Thunnus, thynnus, i. m.

Torpedo, inis, f.

Trutta, a. f.

Phoca, a. f.

Vendosia, Leuciscus.

Varius, i. m.

Draco marinus.

Die Theile der Fische.

Die Schnauze.

ein Fischohr.

die Flossfedern.

die Schuppen.

ein Schuppisch.

Partes Piscium.

Rostrum, idn.

Branchia, a. f.

Pinna, arum, f.

Squamma, arum, f.

Squammatus, Squammo-
sus, Piscis.

eine



une Arête.
une Coquille.
un poisson laité, le mâle.
un poisson ové, la femelle.
un reservoir à poissons.

Kostka, Ość.
Skorupka rybia, koncha.
Mlecza.
Ikrzak.
Sadzawka.

les Pincés ou serres de
l'Ecrevice.

Nogi u raka.

CHAPITRE V.

ROZDZIAŁ V.

DES PLANTES.

O LATOROSŁACH.

Une Plante.
un Arbre.
un Arbre fruitier.
un Arbre sauvage.
un Arbrisseau.

le Blé.
les Legumes.
les Herbes.
les Simples, ou herbes medicinales.
les Herbes de jardin.
les Herbes sauvages.

Latorośl, płonka.
Drzewo.
Drzewo owocne.
Drzewo leśne.
Krzewina, Chrościna,
Drzewko.
Zboże.
Farzyna.
Zioła.
Proste, zdrowe zioła.

Ogrodowe zioła.
Leśne zioła.

§. I.

DES PARTIES d'un Arbre.

La Racine.

§. I.

O CZĘSCIACH Drzewa.

Korzeń.



eine Fischgräte, eine Gräte.
eine Muschel, Schale.
ein Milchner.
ein Högner.

Spina, z. f.
Concha, z. f.
Piscis lacte turgens, mas.
Piscis ovis fetus.

ein Fischbehälter; ein Wei-
her, Teich.
Krebsschere.

Piscina, z. f.
Chela, forfices.

V. Capitel.

CAPUT V.

Von den Gewächsen.

DE PLANTIS.

Ein Gewächs, n.
ein Baum, m.
ein fruchtbare Baum.
ein wilder Baum.
ein Bäumlein, oder Stau-
be.
das Getreide.
die Hülsenfrüchte.
die Kräuter, n.
die Arzneykrauter.

Planta, z. f.
Arbor, oris, f.
Arbor fructifera.
Arbor sylvestris.
Frutex, icis, Arbuscu-
lus.
Frumentum, i. n.
Legumina, um, n.
Herba, f.
Simplicia, n.

die Gartenkrauter.
die wilden Kräuter.

Herba hortenses, olera.
Herba agrestes.

§. I.

§. I.

Von den Theilen eines
Baums.

DE PARTIBUS
Arboris.

Die Wurzel.

Radix, icis, f.

die



les fibres de la racine.	<i>Kosmaciny, kosmki u ko-</i> <i>rzenia.</i>
le gros de la racine.	<i>Macica.</i>
le Tronc.	<i>Pień, pniak.</i>
l'Aubier.	<i>Biel.</i>
la moelle.	<i>Rzeń.</i>
l'Ecorce.	<i>Skóra, skórka, łko.</i>
la Seve.	<i>Sok.</i>
une branche.	<i>Gałąź.</i>
un bouton, ou bourgeon.	<i>Pączek.</i>
un rejetton.	<i>Odrostek, wyrostek.</i>
une Feuille.	<i>Liść, listek.</i>
le fruit.	<i>Owoc.</i>
la chair du fruit.	<i>Mięsistość owoc.</i>
le noyau.	<i>Kostka, pestka.</i>
le pépin.	<i>Jądro.</i>
la pelure.	<i>Skóra, łupina.</i>
la queue du fruit.	<i>Szypułka, ogonek u owoc.</i>
l'Ecorce dure de quelques	<i>Lupina twarda.</i>
fruits.	
l'Ecorce verte.	<i>Lupina.</i>

§. II.

DES ARBRES

Fruitiers, & des fruits.

Abricotier, m.
Abricot, m.
Amandier, m.
Amande, f.
Arbousier, m.
le fruit d'Arbousier.
Cerisier, m.
Cerise, f.

§. II.

O DRZEWACH

Owocowych, i Owocach.

<i>Morela drzewo.</i>
<i>Morela owoc.</i>
<i>Migdałowe drzewo.</i>
<i>Migdał.</i>
<i>Jeżówka, leśna jabłoń.</i>
<i>Jeżówkowy owoc.</i>
<i>Wiśniowe drzewo.</i>
<i>Wiśnia owoc.</i>

Cha-



die Fasern der Wurzel.

Fibra; f. capillamenta, n.

die Hauptwurzel.

Viva radix.

der Stamm.

Truncus, i. m.

der Spint, Splint.

Alburnum, i. n.

der Kern, das Mark.

Medulla, z. f.

die Rinde.

Cortex; icis, m.

der Saft.

Humor, oris, succus, i. m.

ein Ast.

Ramus, i. m.

eine Knospe, ein Auge.

Oculus, m. Gemma, z. f.

ein Sproßlein, Schößlein.

Surculus, i. m.

ein Blatt.

Folium, i. n.

die Frucht.

Fructus, us, m.

das Fleisch an der Frucht.

Caro, carnis, f.

der Kern, der Stein.

Nucleus, i. m.

das Körnlein.

Acinus, m. acinum, n.

die Haut.

Cotis, is, f.

der Stiel.

Pediculus, petiolus, m.

die harte Schale.

Testa, z. f. Putamen, n.

die grüne Schale.

Culeolum, i. n.

§. II.

§. II.

Von den fruchtbaren Bäu-
men, und den Früchten.

DE ARBORIBUS
Fructiferis & de Fructibus.

Merillenbaum, m.

Malus Armeniaca.

Merille, Marille, f.

Malum Armeniacum.

Mandelbaum, m.

Amygdala, z. f.

Mandel, Mandelkern, m.

Amygdalum, i. n.

Hagapfelbaum, m.

Arbutus, i. f.

Hagapfel, m.

Arbutum, i. n.

Kirschbaum, m.

Cerasus, i. f.

Kirsche.

Cerasum, i. n.

TOM I.

D

Kassa.



Chataignier, m.

Châtaigne, f.

Citronnier, m.

Citron, m.

Coignassier, coignier, m.

Coin, coing, m.

Cormier, sorbier, m.

Corme, sorbe, f.

Coudrier, m. v. Noisetier.

Date, f.

Cornouiller, m.

Cornouille, f.

Figuier, m.

Figue, f.

Grenadier, m.

Grenade, f.

L'écorce d'une grenade.

La peau qui separe les
grains.

Griotier, m.

Jujubier, m. Gingeo-
lier, m.

Jujube, f. Gingirole, f.

Limonier, m.

Limon, m. sorte de ci-
tron.

Meurier, m.

Meure, f.

Neslier, m.

Nesle, f.

Noyer, m.

Noix, f.

Kasztan drzewo.

Kasztan owoc.

Cytrynowe drzewo.

Cytryna owoc.

Pigwowe drzewo.

Pigwa owoc.

Farzębina drzewo.

Farzębina owoc.

Daktyl.

Dereń.

Dereniowa Jagoda.

Figowe drzewo.

Figa owoc.

Granatowe drzewo.

Granatowe iablko.

Lupina granatowa.

Lupina która dzieli ziarka
granatowe.

Trzeźnia drzewo.

Juiuba drzewo.

Juiuba owoc.

Limoniowe drzewo.

Limoniowy owoc.

Morwa drzewo.

Morwa owoc.

Niesplik drzewo.

Niesplik owoc.

Orzeszyna.

Orzech włoski.

Noi-



Kastanienbaum, *m.*

Kastanie.

ein Citronenbaum.

eine Citrone.

Quittenbaum.

eine Quitte, ein Quitten-
apfel.

ein Speyerlingsbaum.

Speerbeere, Speyerling.

eine Dattel, Dattelnkern.

Cornelbaum, *m.*

Cornel, *m.*

Feigenbaum.

Feige, *f.*

Granatapfelbaum.

Granatapfel, *m.*

Granatapfelrinde.

das Häutlein, darin der
Granatkern liegt.

ein Kirschbaum.

Brustbeerbaum.

Brustbeere, *f.*

Limonienbaum.

eine Limonie.

Maulbeerbaum.

eine Maulbeere.

ein Mispelbaum.

Mispel, *f.*

Welscher Nußbaum.

Welsche Nuß.

Castanea arbor.

Castanea, *æ. f.*

Citrus, *i. f.* Malus Medica.

Citrum malum, pomum
Medicum.

Cotonea, cydonia malus.

Malum cotoneum, cydo-
nium.

Sorbus, *i. f.*

Sorbum, *i. n.*

Dactylus, *m.* Palmula, *f.*

Cornus, *i. æ. f.*

Cornum, *i. n.*

Ficus, *i. vel æ. f.*

Ficus, *i. vel æ. f.*

Malus Punica.

Malum Panicum.

Malicorium, *ii. n.*

Cicum, *i. n.*

Cerasus, *i. f.*

Ziziphus, *i. f.*

Ziziphum, *i. n.* Jujabæ.

Limonia malus.

Limonium malum.

Morus, *i. f.*

Morum, *i. n.*

Mespilus, *i. f.*

Mespilum, *i. n.*

Nux, uëis, *f.*

Juglans, andis, *f.*

D 2

Hasel

§ 2
Noisetier, coudrier, m.

Noisette, f.

Olivier, m.

Olive, f.

Oranger, m.

Orange, f.

Pecher, m.

Pêche, f.

Prunier, m.

Prune, f.

Pruneau, m.

Poirier, m.

Poire, f.

Pommier, m.

Pomme, f.

Leszczyna, laskowe
drzewo.

Laskowy orzech.

Oliwne drzewo.

Oliwka

Pomarańczowe drzewo.

Pomarańcza owoc.

Brzoskwinia drzewo.

Brzoskwinia owoc.

Sliwina.

Sliwka.

Kobyły, wielkie sliwki.

Gruszkowe drzewo.

Gruszka owoc.

Jabłoń.

Jabłko.

§. III.

ARBRES SAUVAGES

qui ne portent point
de fruit.

Aubier, Obier, m.

Aulne, ou aume, m.

Bouleau, m.

Cedre, m.

Charme.

Chêne, m.

Gland de chêne, m.

Ciprés, m.

Ebenier, m.

Ebene, f.

§. III.

DRZEWA LESNE

i nieowocne.

Leśny dereń.

Olsza.

Brzoza.

Cedr, Cedrowe drzewo.

Grab, grabina.

Dąb.

Zołędz.

Cyprys.

Heban ~~drzewo~~.

Heban, drewno beba-
nowe.

Era-

Haselnußstaude.

Haselnuß, *f.*

Delbaum, *m.*

Olive, *f.*

Pomeranzenbaum.

Pomeranze, *f.*

Pfersichbaum.

Pfersich, *m.* Pfirsche, *f.*

Pflaumenbaum.

Pflaume, *f.*

große Pflaume.

Birnbaum.

Birne, *f.*

Apfelbaum.

Apfel, *m.*

§. III.

Wilde, unfruchtbare

Bäume.

Affholder, *m.*

Erle, Eller, *f.*

Birke, *f.*

Cederbaum.

Hambuchenbaum.

Eiche, *f.*

Eichel, Ecker, *f.*

Cypressenbaum.

Ebenbaum.

Ebenholz, *n.*

Avellana arbor.

Nux avellana.

Olea, *æ. f.* Oliva, *æ. f.*

Oliva, *æ. f.*

Pomus aurea.

Pomum aureum.

Malus Persica.

Malum Persicum.

Prunus, *i. f.*

Prunum, *i. n.*

Prunum majus.

Pirus, *i. f.*

Pirum, *i. n.*

Pomus, *i. f.*

Pomum, *i. n.*

§. III.

ARBORES

Sylvestres, & non fructiferae.

Opulus, *i. f.*

Alnus, *i. f.*

Betula, *æ. f.*

Cedrus, *i. f.*

Carpinus, *i. f.*

Quercus, *his, f.*

Glans, andis, *f.*

Cupressus, *i. f.*

Ebenus, *i. f.*

Ebenum, *i. n.*

Erable, m.
 Fau, m.
 Frêne, m.
 Hêtre, m.
 If, m.
 Laurier, m.
 Liege, m.
 Melese.
 Orme, ormeau, m.
 Peuplier, m.
 Pin, m.
 Pomme de pin.
 Plané, m.
 Sapin, m.
 Saule ou, Saux, m.
 Ozier, m.
 Tillan, tilleul, m.
 Tremble, m.
 Yeuse, m.

§. IV.

DES ARBRISSEAUX.

Alisier, cocaulier, m.
 Amome, f.
 Aubépine, f.
 L'arbre de baume.
 le Buis.
 le Capellier.
 Caroubier, carouge, m.
 Caprier, m. Capre, f.
 Cheuvre-feuille, m.
 Coral, m.

Klon.
 Buk.
 Jesion.
 Dab cudzoziemski.
 Cis
 Bobkowe drzewo.
 Korek.
 Modrzew.
 Wiaz.
 Topola.
 Sosna.
 Szyska.
 Jawor.
 Jodła.
 Wierzba.
 Łoza.
 Lipa.
 Osika.
 Wierzgółd.

§. IV.

O KRZEWINACH.

Obróznica.
 Roża ferychańska.
 Głóg biały.
 Balsamowe drzewo.
 Bukszan.
 Cynamonowe drzewo.
 Chleb S. Jana.
 Kaparowe drzewko. Ka-
 par owoc.
 Powoy wonny.
 Koral.

L'ar.

Maßholder, m.
 Bunte, f.
 Eiche, f.
 Hageiche, f.
 Eibenbaum.
 Lorbeerbaum.
 Gorkbaum.
 Berchenbaum.
 Ulmbaum, Rüster.
 Pappelbaum.
 Fichte, f. Zirbelbaum.
 Zerbelnuß, f.
 Ahorn, m.
 weisse Tanne.
 Weide, f.
 Bandweide, f.
 Linde.
 Espe.
 Steineiche, f.

Acer, aceris, m.
 Fagus, i. f.
 Fraxinus, i. f.
 Esculus, i. f.
 Taxus, i. f.
 Laurus, i. f.
 Suber, eris, n.
 Larix, icis, f.
 Ulmus, i. f.
 Populus, i. f.
 Pinus, i. & us, f.
 Nux pinea.
 Platanus, i. f.
 Abies, etis, f.
 Salix, icis, f.
 Vimen, inis, n.
 Tilia, æ. f.
 Populus nigra.
 Jlex, icis, f.

§. IV.

Von den Stauden.

Bürgelbaum.
 Rosen von Jericho.
 Hagedorn, Weißdorn.
 Bal-ambbaum.
 der Buchsbaum.
 Zimmerbaum.
 Johannisbrod.
 der Kappernbaum, Kap.
 pern.
 Waldwinde.
 Koralle, f.

§. IV.

DE FRUTICIBUS.

Lotus, Celtis, f.
 Amomis, is, f.
 Oxycantha, spina acuta,
 Balsamum, i. n.
 Buxus, & buxum.
 Cinnamonum, i. n. Casia, f.
 Siliqua, f. vel Ceratium.
 Capparis, f. arbor & fru-
 ctus.
 Caprifolium, ii. n.
 Corallium, i. n.

Weiß



L'arbre de l'encens.
Eglantier, m.

Kadziłowe drzewko.
Róża polna.

Framboisier, m.

Malinowy krzak.

Framboi, se, f.

Malina.

Genet, m.

Zarnowiec.

Genevrier, m.

Jałowiec drzewko.

Genevre, m.

Jałowiec ziarno.

Groselier, m.

Porzyczkowy krzak.

Groselle, f.

Porzyczka owoc.

le Guy.

Femiola lep.

Jonc, m.

Sit, sitowie.

Lambruche, f.

Winna macica dzika.

Lentisque, f.

Mastykowe drzewo.

Lilas, ou, lilach, m.

Bez Turecki.

Lierre, m.

Bluszcz.

Meurte, myrte, m.

Mirt drzewo.

Nerprum, Bourgepine.

Bodlak, szakiak.

Prunelle, m.

Tarn drzewo.

Prunelle, f.

Tarnka owoc.

Reglise, f.

Lukrecya.

Romarin, m.

Rozmaryn.

Rosier, m.

Różowy krzak.

Savinier, m.

Sawina.

Sureau, m.

Bez.

Tamaris, m.

Tamaryszek.

Terebinthe, m.

Terpentynowe drzewo.

Troene, m.

Ligust.

Viorne, f.

Hordowid.

Vigne, f.

Latorośl winna.



Weihrauchbaum.
Wilde Rosen.

Himbeerstaude, f.
Himbeere, f.
Pfriemen, Ginst.
der Wachholder.
Wachholderbeere.
Johannisbeerstaude.
Johannisbeere, f.
Mistel, f.
Binsen, f.
wilder Weinstock.
Mastixbaum.
Syringsbaum.

der Epheu.
Mirtenbaum.
Kreuzdorn, Stechdorn.
Schlehendorn, m.
Schlehe, f.
Süßholz.
Rosmarin.
die Rosenstaude.
der Sevenbaum.
Holderbaum.
Tamarissenbaum.
Terbenthinbaum.
Rheinweide, Wundweide, f.
Schlingbaum, m.
Weinstock.

Arbor thurifera.
Rosa sylvestris, rubus
canis.
Idæus rubus spinosus.
Morum Idæum.
Genista, æ. f.
Juniperus, i. f.
Juniperum, i. n.
Spina racemaria.
Spinæ racemariæ acinus.
Viscus, i. m. viscum, n.
Juncus, i. m.
Labrusca, æ. f.
Lentiscus, i. f.
Syriaga, syringa cæru-
lea.
Hedera, æ. f.
Myrtus, i. f.
Rhamnus, i. m.
Prunus sylvestris.
Prunum sylvestre.
Glycyrrhiza, æ. f.
Rosmarinus, i. m.
Rosa, æ. f. frutex.
Sabina arbor.
Sambucus, i. f.
Tamariscus, i. m.
Terebynthus, i. f.
Ligustrum, i. n.
Viburnum, i. n.
Vitis, is, f. arbor.

§. V.

DES BLEDS.

Blé, m.
Froment, m.
Segle, m.
Epeautre.
Blé sarazin.

Millet, m.
Orge, m.
Ris, m.
Avoine, f.
Panis, m.
L'vivraye, f.
un epi.
le tuyau, qui porte epi.
un noeud du tuyau.
la barbe de l'epi.

la bale qui enferme le grain.
le grain.

§. VI.

DES LEGUMES.

Cicerole.
Ers, ou vesce noire.
Faseole, f. haricot, m.
Fève, f.
Jugeoline, f.
Lentile, f.
Lupin, m.

§. V.

O ZBOZACHE.

Zboże.
Pszenica.
Zyto
Orkisz.
Tatarka.

Proso.
Jęczmień.
Ryż.
Owies.
Ber.
Kakol.
Kłos.
Zdźbło, słoma.
Kolanko.
Ość u kłosa, broda.

Łuska.

Ziarno, ziarno.

§. VI.

O JARZYNACH.

Ciecierzycza.
Wyka.
Fasola, groch Włoski.
Bób.
Sesam.
Soczewica.
Słonecznik strączysty.

Pois,



§. V.

Von Getreide.

Das Getreide.

der Weizen.

Rocken, *m.*Spelz, *m.*

Türkisch Korn.

Hirse, *m.*Gerste, *f.*Reis, *m.*Haber, *m.*Pfenich, *f.*Unkraut, *n.*

eine Aehre.

der Halm.

ein Knotten am Halme.

die Spitze an den Aehren,

Aehrespitzen.

die Hülse.

ein Korn, *n.*

§. V.

DE FRUMENTIS.

Frumentum, *i. n.*Triticum, *i. n.*Secale, *is, n.*Zea, *æ. f.*

Frumentum nigrum Indicum.

Miliun, *i. n.*Hordeum, *i. n.*Oryza, *æ. f.*Avena, *æ. f.*Panicum, *i. n.*Lolium, *i. n.*Spica, *æ. f.*Culmus, *i. m.*Geniculus, *i. m.*Arista, *æ. f.*Gluma, *æ. f.*Granum, *i. n.*

§. VI.

Von den Hülsenfrüchten.

Richern.

Erven, Kofswiele.

Faseole, Welsche Bohne.

eine Bohne.

Peindotter.

Lins, *f.*

Feigbohne, Wickbohne.

§. VI.

DE LEGUMINIBUS.

Cicera, *æ. f.*Ervum, *n.* Orobus, *m.*Phaseolus, *i. m.*Faba, *æ. f.*Sesamum, *i. n.*Lens, *tis, f.*Lupinum, *i. n.*

Erbse.



Pois, m.
Vesse, f.
Gousse de legume.
Niche de chaque grain.

L'entre-deux de chaque
niche.

Gróch.
Wyka.
Lupina, strączek.
Komorka albo łóże ziarnek
w strączku.
Błonka w strączku, którą
się iedno od drugiego
dzieli ziarno.

§. VII.

HERBES DE JARDIN.

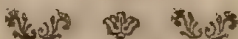
Absynthe, m.
Un ail, de l'ail, m.
Anet, m.
Anis, m.
Api, m.
Arroche, f.
Artichaut, m.
Asperge, f.
Auronne, f.
Betterave, f.
Blette, f.
Bourrache, f.
Buglosse, f.
Carotte, f.
Cerfeuil, m.
Chervis, m.
Chicorée, f.
Chou, m.
Chou cabus.
Chou crepu.
Chou fleur.
Citrouille, f.

§. XII.

OGRODOWE ZIOŁA.

Piołun.
Czosnek.
Kopr swoyski.
Aniz.
Opych.
Łeboda.
Karczoch.
Szparag.
Boże drzewko.
Bórak, ćwikła.
Zminda ziele.
Bórak ziele.
Wołowy ięzyk ziele.
Marchew.
Pewoy wonny.
Kucmerka swoyska.
Cykorya.
Kapusta.
Kapusta głowiasta.
Farmuz.
Kalafior.
Bania, dynia.

Con-



Erbsen, f.
 Wicke, f.
 Schelke, f.
 Das Zachelein der Körner.

Pisum, i. n.
 Vicia, Aphaca, x. f.
 Siliqua, x. f.
 Valvulus in siliquis.

Die Scheidung der Körner.

Dissepimentum in siliquis.

§. VII.

Gartenkräuter.

Bermuth.
 Knoblauch.
 Dille, f.
 Anis, m.
 Eppich, m.
 Melde, f.
 Artischock, m.
 Spargel, m.
 Stabwurz, f.
 Wangolt, f. Rothe Rübe.
 Meyer.
 Burretsch, Burragen, f.
 Dachsenzunge, f.
 Gelbe Rüben, f.
 Körnel, m.
 Zuckermurzel.
 Wegwart.
 Kraut, n. Kobl, m.
 Rappistkraut.
 Krauser Kobl.
 Blumenkohl.
 Kürbs, Kürbis, m.

§. VII.

HERBÆ HORTENSES, Olera.

Absynthium, i. n.
 Allium, i. n.
 Anethum, i. n.
 Anisum, i. n.
 Apium, i. n.
 Atriplex, icis, f.
 Cinara, x. f.
 Asparagus, i. m.
 Abrotanum, abrotonum.
 Beta, x. f.
 Blitum, i. n.
 Borrago, onis, f.
 Buglossum, i. n.
 Beta flava, f. siser, eris, n.
 Cerofolium, i. n.
 Siser, eris, n.
 Cichoreum, i. n.
 Brassica, f. Crambe, es, f.
 Brassica capitata.
 Brassica aspa.
 Brassica florea.
 Cucurbita, x. f.

Gurke,



Concombre, m.	Ogórek.
Cresson, m.	Rzeczucha.
Endivie, f.	Endywia.
Epinars, m.	Szpinak.
Fenouil, m.	Kopr ogrodowy włoski.
Fraisier, m. fraise, f.	Poziomka ziele, i jagoda.
Houblon, m.	Chmiel.
Laituë, f.	Salata.
Laituë pommée.	Głowiasta salata.
Melon, m.	Melon.
Melon d'eau.	Arbuz.
Naveau, navet, m.	Brukiew.
Oignon, m.	Cebula.
Oseille ronde.	Szczaw.
Oseille pointuë.	Szczaw kobyli.
Panais, m. Pastenade, f.	Pasternak.
Persil, m.	Pietruszka.
Porreau, m.	Pory, łuczek.
Raifort, m.	Rzodkiew.
Raifort sauvage.	Chrzan.
Rave, f.	Rzepa.
Roquette, f.	Gorzyczka.
Ruë.	Ruta.
Sauge, f.	Szałwia.

§. VIII.

HERBES MEDICINA-
LES.

Aigremoine, f.
Aloë, m.
Angelique, f.
Betoine, f.

§. VIII.

ZIOŁA LEKARSKIE.

Rzepik.
Aloes.
Dzięgiel.
Betonika.

Bistor-



Gurke, f.
 Kresse, f.
 Endivien.
 Spinat, Binetsch, m.
 Fenchel, m.
 Erdbeerkraut, Erdbeere.
 Hopfen, m.
 Lattich, m. Salat.
 Krauser Lattich.
 Melone.
 Wassermelone.
 Stockrübe, f.
 Zwiebel.
 Saurampf.
 Saurampfer.
 Mohrrübe, weisser Pasternack.
 Petersilie.
 Lauch, m.
 Rettiich, m.
 Meerrettich.
 Rübe, f.
 Raupensenf, m.
 Raute, f.
 Salbey, f.

Cucumis, cucumer, m.
 Nasturtium, i. n.
 Intybum, i. n.
 Spinachia, Spinacium.
 Feniculum.
 Fragaria, f. fragum, i. n.
 Lupulus, i. m.
 Lactuca, x. f.
 Lactuca capitata. (m.
 Melo, Pepo, Melo pepo,
 Pepo aqueus.
 Napus, i. m.
 Ceba, x. f.
 Acetosa, x. f.
 Axylapathum, i. n.
 Pastinaca, x. latifolia sa-
 tiva.
 Petroselinum, apium hor-
 tense.
 Porrus, & porrum.
 Raphanus, i. m. Radix.
 Raphanus major.
 Rapum, i. n.
 Bruca, x. f.
 Ruta, x. f.
 Salvia, x. f.

§. VIII.

Arzeneykräuter.

Odermenig, Leberkletten.
 Aloe, m.
 Engeltwurz, Angelica.
 Betonien.

§. VIII.

SIMPLICIA.

Eupatoria, x. f.
 Aloe, es, f.
 Angelica, x. f.
 Betonica, x. f.

Rat



Bistorte, f.
 Capillaire, f.
 Coquerets, m.
 Ellebore, m.
 Epurge, f.
 Gentiane, f.
 Germandrée, f.
 Joubarbe, f.
 Jusquiame, m.
 Mauve, f.
 Mille-feuilles, f.
 Mille-pertuis, f.
 Origan, m.
 Pas d'ane, m.
 Palma Christi, f.
 Pavot, m.
 Suc de pavot, Opium, m.
 Pervanche, f.
 Pivoine, f.
 Plantin, m.
 Poivrete, Nielle, f.

Polypode, m.
 Rubarbe, f.
 Sanguinaire, f.
 Saxifrage, f.
 Sené, m.
 Tabac, petum, m. Nico-
 tiane, f.

§. IX.

HERBES SAUVAGES.

Acanthe, f.
 Aconit, m.

Wężownik.
 Włoski Panny Maryi.
 Miechurki.
 Ciemierzycza.
 Skoczek.
 Goryczka.
 Ożanka.
 Rozchodnik.
 Bielun.
 Slaz.
 Tysięcznik.
 Dzwonki.
 Lebiotka.
 Podbiał.
 Kleszczowina.
 Mak.
 Opium.
 Barwinek.
 Piwoniz.
 Babka.
 Czarnuszka.

Paprotka.
 Rabarbarum.
 Krwawnik.
 Łomikamiś.
 Senes.
 Tabaka.

§. IX.

PROSTE ZIOŁA.

Barszcz.
 Wronie oko.

Aspic,



Natterwurz, f.
 Frauenhaar, n.
 Judenkirſche.
 Nieſewurz, f.
 Springkraut.
 Enzian.
 Gärmanderlein, n.
 Hauswurz, f.
 Biſſenkraut.
 Pappeln, f.
 Tauſendblatt, Schafgarbe.
 Johanniſkraut.
 Doſten, Wohlgemuth.
 Eſelhuſ, Huſlattich, m.
 Wunderbaum.
 Mohnsamen, Mohn, m.
 Mohnsamensſaft.
 Ingrün, Sinnigrün.
 Päonien, Sictwurz.
 Wegerich, m.
 Schwarzer Kummel.

Engeliſſig, Süßlahren.
 Rhabarbara, f.
 Weggras, Wegtritt.
 Steinbreche, f.
 Senet, Senesblätter.
 Taback, m.

§. IX.

Wilde Kräuter.

Bärenklau, f.
 Wolfſkraut, Giftkraut.

TOM I.

Biſtorta, a. f.
 Adiantum, i. n.
 Heliſcacabus, i. m.
 Helleborum, i. n.
 Lathyrus, is, f.
 Gentiana, a. f.
 Chamædriſ, triſſago, inis.
 Sedum, ſemper vivum.
 Hyoſcyamus, i. m.
 Malva, a. f.
 Millefolium, i. n.
 Perforata, f. hypericum, n.
 Origanum, i. n.
 Tuſſilago, inis, f.
 Ricinus, i. m.
 Papaver eris, n.
 Opium, i. n.
 Vinca, pervinca, f.
 Pæonia, a. f.
 Plantago, inis, f.
 Melanthium, n. Nigella, f.
 Polypodium, i. n.
 Rhabarbarum, i. n.
 Centinodia ſanguinalis.
 Saxifraga, a. f.
 Sena, a. f.
 Tabacum, n. Nicotiana.

§. IX.

HERBÆ AGRESTES.

Acanthus, i. m.
 Aconitum, i. n.

E

Spide,

Aspic, m.
 Bardane, f.
 Bassinet, m.
 Berle, f.
 Bruyere, f.
 Cabaret, m.
 Canne, f. roseau, m.
 Chanvre, m.

Chaperonniere, f.
 Chardon, m.
 Chardon benit.
 La cigne, f.
 Fougere, f.
 Grateron, m.
 Guimauve, f.
 Jonc, m.
 Laceron, m.
 Lavende, f.
 Lin, m.
 Macle, f.
 Mandragore, f.
 Mente, f.
 Morelle, f.
 Ortie, f.
 Parelle, f.
 Pied de lievre.
 Souchet, m.
 Trefle, m.

Spikanarda.
 Lopian.
 Faskier, żabinek.
 Bobownik, potocznik.
 Wrzoś.
 Kopytnik.
 Trzcina.
 Konopie.

Lepieźnik.
 Oset.
 Oset włoski.
 Swinia wesz.
 Paproć.
 Ostrzyca.
 Słaz wielki.
 Sir.
 Mleczne ziele.
 Lewanda.
 Len.
 Orzech wodny.
 Pokrzyk.
 Mięta.
 Psinki.
 Pokrzywa.
 Szczaw.
 Owieczki.
 Kasztan ziemny.
 Konicz.

§. X.

LES FLEURS.

Amaranthe, Passevelo-
 urs, f.

§. X.

KWIATY.

Amarant, Szarlat, Bru-
 nat.
 Ambret-



Spicke, Spickenarde, *f.*

Klette, *f.*

Hahnenfuß, *m.*

Bachungen.

Heidekraut, *n.*

Haselwurz, *f.*

Kanne, oder Rohr.

Hanf, *m.*

Pestilenzwurz, *f.*

Distel.

Cardobenedictenkraut.

Schierling.

Farenkraut.

Klebkraut, *n.*

Eibisch, *m.* Heilwurz, *f.*

Wiese, *f.*

Gäsedistel, Hasenlattich.

Lavendel, *m.*

Glachs, *m.*

Wassernuß.

Utraun, *m.*

Münze, *f.*

der Nachtschatten.

Nessel, *f.*

Umpfer.

Hasenfuß, *m.*

Wilder Galgan, *m.*

Klee, *m.* Kleeblatt.

Pseudonardus, *f.*

Lappa, *a. f.*

Ranunculus, *i. m.*

Laver, eris, *n.*

Erica, *a. f.*

Asarum, *i. n.*

Arundo, inis, *f.*

Cannabus, *i. m.* Canna-
bis, *is, f.*

Petasites, *a. m.*

Carduus, *i. m.*

Carduus benedictus.

Cicuta, *a. f.*

Filix, icis, *f.*

Aparine, es, *f.*

Hibiscus, Althæa.

Juncus, *i. m.*

Souchus, *i. m.*

Lavandula, *f.*

Linum, *i. n.*

Tribulus, *i. m.*

Mandragora, *a. f.*

Menta, *a. f.*

Solanum, *i. n.*

Urtica, *a. f.*

Lapathum, *i. n.*

Lagopus, odis, *f.*

Cyperus, *i. m.*

Trifolium, *i. n.*

J. X.

Die Blumen.

Tausendschön.

S. X.

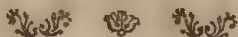
FLORES.

Amaranthus, *i. m.*



Ambrette, f.
 Anemone, f.
 Campanette, clochette.
 Crocus, ou fleur de sa-
 fran.
 Eglantine f.
 Giroflée, f.
 Jacinthe, f.
 Lis, m.
 Lis des vallées, ou Mu-
 guet, m.
 Lilas, m.
 Marguerite, f.
 Narcisse, m.
 Fleur d'orange.
 Pavot, fleur de pavot.
 Pensée, f.
 Pivoine, f.
 Rose, f.
 Rose à cent feuilles.
 Les filamens jaunes qui
 sont au milieu de la
 Rose.
 un bouton de Rose.
 Souci, m.
 Tournesol, m.
 Tuberoise, f.
 Tulipe, f.
 Violette, f.

Modrak Turecki.
 Zawilec.
 Dzwonki płotowe.
 Szafran.
 Roża polna.
 Goździk.
 Jacynt.
 Lilia.
 Konwallia.
 Bez Włoski.
 Stokroć.
 Narcyz.
 Kwiat pomarańczowy.
 Kwiat makowy.
 Brat z Siostrą, Wdowki,
 potroyny kwiat.
 Piwonia.
 Roża.
 Centyfolia.
 Czubek Żółty w róży.
 Róża nierozwita.
 Nogietek.
 Słonecznik.
 Tuberoza.
 Tulipan.
 Fiatek.



Stirberkraut, *n.*

Anemone, Windröschen.

Glocklein, Windentraut.

Safranblume.

Hundsblume, Geldrose.

Nelke, Nägelein.

Hyacinth, Meerblume.

Die Lilien, Gilgen, *f.*

Meyblümlein, *n.* Liliencon-
vallen.

Weißer Hollunder.

Maklieb, *f.*

Narcissen.

Pomeranzblüthe, *f.*

die Mohnblume.

Frensam, *m.* Dreysaltigkeit-
blume.

Päonienblume, *f.*

Rose, *f.*

Hundertblättige Rose.

Die gelben Zäferlein in der
Rose.

ein Rosenknopf, *m.*

Ringelblume, Goldblume.

Sonnenwende, Sonnen-
blume, *f.*

Tuberosen.

Tulipe, *f.*

Viola, Veilchen.

Ambreta, *f.* Marum, *n.*

Anemone, *es, f.*

Campanula, *f.* Convolv-

Crocus, *i. m.* (lus.)

Rosa sylvestris.

Caryophylus, *i. m.*

Hyacinthus, *i. m.*

Lilium, *i. n.*

Lilium convallium.

Colutea flos.

Bellis, idis, *f.*

Narcissus, *i. m.*

Citri flos.

Flos papaveris.

Phlox, ogis, Flammea, *f.*

Pæonia, *a. f.*

Rosa, *a. f.*

Rosa centifolia.

Rosæ lutei apices, vel fila
crocea.

Rosæ calyx, icis, *m.*

Caltha, *a. f.*

Heliotropium, *i. n.*

Tuberosa, *a. f.*

Tulipa, *a. f.*

Viola, *a. f.*



§. XI.

HERBES ODORIFÉ-
RANTES.

Basilic, m.
Hyssope, m.
Marjolaine, f.
Serpole, m.
Thim, m.

§. XI.

WONNE ZIOŁA.

Bazyli, Wasilek.
Isop.
Maieran.
Macierzanka.
Dzięcielnica.

CHAPITRE VI.

DES METAUX, MINE-
raux, & des Pierres.

ROZDZIAŁ VI.

O KRUSZCAH, MINE-
ralnych, i Kamieniach.

§. I.

LES METAUX.

Une Mine d'or, d'argent,
&c.

une veine de metal dans
la mine.

Or, m.

Argent, m.

Airain, m.

Plomb, m.

Etain, m.

Fer, m.

Or fin, & eputé.

Or melé d'argent, or blanc,
Bas or.

Or en masse, Lingot.

§. I.

KRUSZCE.

Złota, srebrna, &c. góra.

Złota, srebrna, &c. żyła.

Złoto.

Srebro.

Miedź.

Ołów.

Cyna.

Zelazo.

Przednie, szczerze złoto.

Złoto ze srebrem pomig-
szane.

Bryła złota.

Or

§. XI.

Wohlfriechende Kräuter.

Basilge.

Isop, *m.*

Majoran, *m.*

Quendel, *m.* Wildpoley.

Simian, *m.*

VI. Capitel.

Von den Metallen, Mineralien, und Steinen.

§. I.

Die Metalle.

Eine Goldgrube, Silbergrube, *z.*

Eine Goldader, Silberader, *z.*

Gold, *n.*

Silber, *n.*

Erz, *n.*

Bley, *n.*

Zinn, *n.*

Eisen, *n.*

Fein, und geläutert Gold. mit Silber vermishtes Gold.

Ein Klumpen Gold.

§. XI.

HERBÆ ODORÆ.
ODORIFERÆ.

Ocimum, *i. n.*

Hyssopus, *i. m.*

Amaracus, *i. m.*

Serpillum, *i. m.*

Thymum, *i. n.*

CAPUT VI.

DE METALLIS, FOS-
silibus Metallicis, & La-
pidibus.

§. I.

METALLA.

Auri, argenti, &c. fodina.

Auri, argenti, &c. vena.

Aurum, *i. n.*

Argentum, *i. n.*

Æs, æris, *n.*

Plumbum, *i. n.*

Stannum, *i. n.*

Ferrum, *i. n.*

Aurum obrysum.

Electrum, *i. n.*

Auri massa, aurum rude,
informe.

Aus

Or mis en œuvre.
Or mat.
Or bruni.
Or battu en feuilles.

Or moulu.
Or trait.
Or monnoyé.

Ces termes se disent aus-
si de l'argent.

Cuivre, m.
Airain, m.
Laiton, m. fil d'archal.
Bronze, m. fonte, f.
Gueuse de fer, f.
Rouille de fer, f.
Rouille de cuivre, ou
d'airain.
Acier, m.
Fer blanc.

Wyrobite złoto.
Niewyczyszczone złoto.
Wyczyszczone złoto.
Złoto płatkowe.

Złoto tarte.
Ciagnione złoto, drót złoty.
Stęplowane złoto.
Toż samo o srebrze mó-
wić się może.

Mosiądz.
Miedź.
Drót.
Swinka żelazna.
Rdza na żelazie.
Siedź.

Stal.
Blacha.

§. II.

MINÉRAUX.

Argent vis, Mercure, m.

Sel, m.
Salpêtre, m.
Sel Armoniac.
Soufre, m.
Vitriol, m. Couperose, f.

§. II.

MINERAŁY
albo Rudy.

Merkurysz, żywe srebro.

Sól.
Saletra.
Sól Ammoniakowa.
Siarka.
Kopernat.

Alun,

Ausgearbeitetes Gold.

Unpolirtes Gold.

Polirtes Gold.

Blattgold.

Gemahltes Gold.

Gezogen Gold.

Geprägtes Gold.

Diese Reden mögen auch
dem Silber zugeeignet
werden.

Messing, *n.*

Kupfer, *n.*

Ein eiserne, *n.* Drat.

Glockenerz.

Rost, *m.*

Rost, *m.*

Stahl, *m.*

Blech, *n.*

§. II.

Mineralien.

Quecksilber, *n.*

Salz, *n.*

Salpeter, *m.*

Ammonisches Salz.

Schwefel, *m.*

Vitriol, *m.* Kupferwasser, *n.*

Aurum elaboratum.

Aurum impoliturum.

Aurum politum.

Aurum foliatum, hactea-
tum.

Aurum molitum, dilutum.

Aurum in fila ductum.

Aurum signatum.

Ista argento quoque con-
veniunt.

Orichalcum, *i. n.*

Ferream, æneum filum.

Æstaldarium, Corinthia-
Porca ferraria. (cum.

Ferrugo, idis, *f.*

Ærugo, inis, *f.*

Chalybs, ibis, *m.*

Ferrea, stanno obducta
lamina.

§. II.

FOSSILIA.

Mercurius, Argentum vi-
vum, hydrargyrum, *n.*

Sal, is, *m. & n.*

Nitrum, *i. n.* sal nitrosum.

Sal Ammoniacum.

Sulphur, uris, *n.*

Vitriolum, *i. n.* Chalcan-
thum, *i. n.*

Alaun.



Alun, m.
Arsenic, orpiment, m.

Halun.
Arszenik, Auripigment.

Antimoine, m.
Calamine, f.
Ocre, f.
Litharge, m.
Litharge d'or.
Litharge d'argent.
Céruse, f.
le vermillon.
le verd de gris.
le verre.
l'email.

Antimonium.
Tucya.
Glinka, brunatna farba.
Gleyta.
Gleyta złota.
Gleyta srebrna.
Bielidło, bleywas.
Cynobr, Minia.
Gryszpan.
Szkło.
Smalc.

§. III.

PIERRES COMMU-
NES.

Le Sable.
une Pierre.
un Rocher.

Pierre de taille.
Moilon, m. pierre de
bloc.
Tuf, m.
Pierre ponce.
Pierre à aiguiser.
Pierre à feu.
Pierre de touche.
un Caillou.
Brique, f.
Plâtre.

§. III.

POSPOLITE KAMIE-
NIE.

Piasek.
Kamień.
Skala.

Ciosany kamień.
Łamany kamień.

Kamień dziarstwisty.
Kamień z piany morskiej.
Osetka.
Krzemień, skałka.
Kamień probierski.
Kamyczek.
Cegła.
Gips.

Ardoi-

Alaun, *m.*
 Arsenik, Operment.

Antimonium, Spießglas, *n.*
 Asmey, *f.*
 Berggelb, *n.*
 Glätte, *f.*
 Goldschaum, *m.*
 Silberseum, *m.*
 Bleiweiß, *n.*
 Zinnober, oder Minien.
 Grünspan.
 das Glas.
 das Schmelzglas.

§. III

/ Gemeine Steine.

Der Sand, der Kies.
 ein Stein, *m.*
 ein Fels.

Geschnittener Stein.
 Bruchstein.

Topffstein.
 Bimsstein.
 Weßstein, Schleißstein.
 Feuerstein.
 Probierrstein.
 ein Rieselftein.
 Ziegel.
 Gyps, *m.*

Alumen, inis, *n.*
 Arsenicum, auripigmen-
 tum, *i. n.*
 Antimonium, stibium.
 Cadmia, *x. f.*
 Ochra, *x. f.*
 Lithargyrium, *i. n.*
 Chrysitis, idis, *f.*
 Argyrilis, idis, *f.*
 Cerussa, *x. f.*
 Cinnabaris, Minium.
 Ærugo rasilis, Scolecia, *f.*
 Vitrum, *i. n.*
 Encaustum, *i. n.*

§. III.

LAPIDES COMMU-
 NES.

Arena, *x. f.* Sabulum, *i. n.*
 Lapis, idis, *m.*
 Rupēs, is, *f.* Saxum, *i. n.*
 Petra, *x. f.*
 Quadratus lapis.
 Lapis cæmentitius.

Tophus, *i. m.*
 Pumex, icis, *c.*
 Cos, cotis, *f.*
 Pyrites, *x. m.*
 Lapis Lydius.
 Silex, icis, *m.*
 Later, eris, *m.*
 Gypsum, *i. n.*

Echies



Ardoise, f.
Craye, f.
Emeri, m.

Lupny kamień.
Kreda.
Szmergiel.

§. IV.

§. IV.

PIERRES PRECIEU-
SES.

DROGIE KAMIENIE.

Agathe, f.
Aimant, m.
Albatre, m.
Ambre, Karabé, m.
Amethyste, f.
Beril.
Bezoar, m.
Chrysolite, f.
Coral, m.
Caroline, f.
Cristal, m.
Diamant, m.
Emeraude, f.
Grenat, m. grenate, f.
Hyacinthe, f.
Jaspe, m.
Jayet, m.
Lapis, m.
Marbre, m.
une Perle.
Bau, ou lustre de pierre
precieuse, ou de perle.
Porphyre, m.

Agatek
Magnes.
Alabaster.
Bursztyn.
Ametyst.
Beryl.
Bezoar.
Chryzolit.
Koral.
Sardyk.
Kryształ.
Dyament.
Smaragd.
Granatek.
Jacynt.
Jaspisz.
Gagatek.
Lazurowy kamień.
Marmur.
Perła.
Glans drogiego kamienia,
lub perły.
Porfir.

Rubis, m.
Sanguine, f.

Rubin.
Krwawnik.

Saphir,



Schieferstein, *m.*

Kreide, *f.*

Schmergel, *m.*

Ardosius lapis.

Creta, *z. f.*

Smiris, idis, *f.*

§. IV.

Edelgesteine.

Achat, Aigstein.

Magnet.

Alabaſter, *m.*

Bernſtein.

Amethyſt, *m.*

Berill, *m.*

Befoar, *m.*

Chryſolith, *m.*

Corall, *m.*

Carniol, *m.*

Eryſtall, *m.*

Diamant, Demant.

Smaragd, *m.*

Granatſtein.

Hyacinth, *m.*

Jaspis, *m.*

Schwarzer Gagatſtein.

der Lazurſtein.

Marmelſtein.

eine Perle.

der Glanz eines Edelgeſteins,

oder einer Perle.

Porphyr, Rother Marmelſtein.

Rubin, *m.*

Blutſtein.

§. IV.

LAPIDES PRETIOSI.

Gemma.

Achates, *z. m.*

Magnes, etis, *m.*

Alabaſtrites, is, *m.*

Succinum, *i. n.*

Amethyſtus, *i. f.*

Beryllus, *i. m.*

Lapis Bezoardicus.

Chryſolithus, *i. f.*

Corallium, *i. n.*

Corneola, *z. f.* Onyx.

Crystallum, *i. n.*

Adamas, antis, *m.*

Carbunculus, *i. m.*

Carchedonius, *i. m.*

Hyacinthus, *i. m.*

Jaspis, idis, *f.*

Gagates, *z. m.*

Lapis lazulus.

Marmor, oris, *n.*

Unio, *m.* Margarita, *f.*

Gemma, vel unionis nitor.

Porphyrites, *z. m.*

Carbunculus, *i. m.*

Hæmatites, *z. m.*

Sapphir,

Saphir, m.

Sardoine, f.

Topaze, f.

Turquoise, f.

Yvoire, f. VI

Szafr.

Sardonik.

Topaz.

Turkus.

Słoniowa kость.

§. V.

§. V.

LES GOMMES.

GUMMY.

Gomme, f.

Poix, f.

Resine, f. Poix-resine.

Camphre, m.

Benjoin, m.

Storax, ou Styrax, m.

Myrrhe, f.

Encens, m.

Cire, f.

Cire blanche.

Cire jaune.

Cire d'Espagne, cire rou-
ge, &c.

Suif, f.

Vernis, m.

Sandarague, f.

Gumma.

Smola.

Zywica.

Kamfora.

Benzoin.

Styrak.

Mirra.

Kadzidło.

Wosk.

Biały, i twardy wosk.

Żółty wosk.

Lak.

Łój.

Pokost.

Sandaraka.





Sapphir, *m.*
 Sardonich.
 Topas, *m.*
 Turcis, *m.*
 Helfenbein, *n.*

Sapphirus, *i. f.*
 Sardonyx, *yckis, m.*
 Topazius, *i. m.*
 Gemma Turcica, *Turcois.*
 Ebur, *oris, n.*

J. V.

Allerhand Gummi.

S. V.

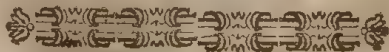
GUMMI VARIA GE-
 NERA.

Gummi, *n.*
 Pech, *n.*
 Harz, *n.*
 Kämpfer, *m.*
 Benquin, *m.*
 Storax, *m.*
 Myrrhen.
 Weibrauch, *m.*
 Wachs, *m.*
 Gelb Wachs.
 Spanisch Wachs, *Roth*
 Wachs, *Briesack.*

Gummi, *n. indecl.*
 Pix, *picis, f.*
 Resina, *æ. f.*
 Camphora, *æ. f.*
 Asa dulcis.
 Styrax, *acis, m.*
 Myrrha, *æ. f.*
 Thus, *uris, n.*
 Cera, *æ. f.*
 Cera candida, *Punica.*
 Cera fulva, *Pontica.*
 Cera mixta, *signatoria.*

Unschlitt, *Talk.*
 Firniß, *m.*
 Arabischer Firniß.

Sebum, *sebum, i. n.*
 Gummitio.
 Sandaracha.



SECONDE PARTIE.

DE L'HOMME ET DE
SES PARTIES.

CZESC DRUGA.

O CZŁEKU, I CZĘ-
SCIACH JEHO.

L'Homme.

La Femmes

Le Corps & l'ame.

Mąż, Człowiek.

Białogłowa.

Ciało i Dusza.

CHAPITRE I.

DU CORPS DE L'HOM-
ME.

ROZDZIAŁ I.

O CIELE LUDZKIM.

Un Membre.

Członek.

§. I.

LES PARTIES EXTE-
RIEURES DU CORPS.

§. I.

CZĘŚCI CIAŁA ZE-
WNĘTRZNE.

La tête.

le devant de la tête.

le deriere de la tête.

le sommet de la tête.

la face, le visage.

le front.

les temples, f.

les sourcils, m.

la paupiere.

le poil des paupieres.

Głowa.

Przodek głowy.

Tył głowy.

Ciemię.

Twarz.

Czoło.

Skranie.

Brwi.

Powieka.

Włosy na powiece.

L'œil, les yeux, m.

le coin de l'œil.

le blanc de l'œil,

Oko, oczy.

Kącik w oku.

Białek w oku.

la pru-



Der andere Theil.

PARS SECUNDA.

Von dem Menschen und seinen Theilen.

DE HOMINE, EJUSQUE PARTIBUS.

Der Mann.

Vir, m.

die Frau.

Fæmina, æ. f.

der Leib und die Seele.

Corpus & anima.

I. Capitel.

CAPUT I.

Von dem menschlichen Leibe.

DE CORPORE HUMANO.

Ein Glied, n.

Membrum, i. n.

§. I.

§. I.

Die äußerlichen Glieder des Leibes.

PARTES EXTERIORES CORPORIS.

Der Kopf, das Haupt.

Caput, itis, n.

der Vordertheil des Haupt.

Sinciput, itis, n.

der Hintertheil des Haupt.

Occiput, itis, n.

der Scheitel.

Vertex, icis, m.

das Angesicht, Antlitz.

Facies, ei, f.

die Stirne.

Frons, tis, f.

der Schlaf, m.

Tempora, rum, n. pl.

die Augenbraunen.

Supercilia, orum, n.

das Augenlid.

Palpebra, æ. f.

das Härlein an den Augenliedern.

Cilium, i. n.

das Auge, Augen.

Oculus, oculi.

der Augewinkel.

Hircus, oculi angulus.

das Weiße im Auge.

Oculi album.

TOM I.

F

der



la prunelle.
la cornée.
l'uvée.
l'arantée, & la retine.

le nerf optique.
le nez.
le haut du nez.
le bout du nez.
les narines.
l'entre deux des Narines.

une Jouë.
le haut de la jouë.
la bouche.
les levres, f.
la levre de dessus.
la levre de dessous.
la gencive.
la machoire.
la dent.
les dents de devant.
les dents machelières.
les dents œillères.
le palais.
la langue.
une oreille.
l'oreille extérieure.
le creux de l'oreille ex-
térieure.
le haut de l'oreille.
le bout de l'oreille.
le trou de l'oreille.
la cire des oreilles.
le menton.

Zrzenica.
Błonka rogowa.
Błonka jagodna.
Błonka paieczna i siatko-
wata.
Zyła patrzaiąca.
Nos.
Wierzeb nosa.
Koniec nosa.
Nozdrze.
Przegroda nozdrze, chrzą-
stka w nosie.
Policzek.
Jagoda.
Usta, gęba.
Wargi.
Zwierzchnia warga.
Spodnia warga.
Dziąsło.
Szczeka.
Ząb.
Przednie zęby.
Trzonowe zęby.
Kły, oczne zęby.
Podniebienie.
Język.
Ucho.
Zewnętrzne ucho.
Środek ucha.

Ucha część wyższa.
Ucha część dolna.
Dziurka w uchu.
Pługastwo, gnoy w uchu.
Podbradek.
le col,



der Augapfel.

das hornförmige Häutlein.

das Traubenhäutlein.

das Spinnwebhäutlein.

die Sehnerve.

die Nase.

die Krümme der Nase.

die Spitze der Nase.

die Nasenlöcher, n.

der Nasentnorpel.

der Backen.

die Wange.

der Mund.

die Lefzen, oder Lippen.

die obere Lefze.

die untere Lefze.

das Zahnfleisch.

der Kinnbacken.

der Zahn.

die vordern Zähne.

die Stockzähne.

die Spitzzähne, Augenzähne.

der Gaumen.

die Zunge.

ein Ohr, n.

das Aeufferste am Ohre.

das hohle im Ohre.

der Ohrenorpel.

das Ohrläpplein.

der Gang des Ohres.

Ohrenschmalz.

das Kinn.

Pupilla, i. f.

Cornea membrana.

Uvea membrana.

Aranea, & Retina.

Nervus opticus.

Nasus, i. m.

Nasi crepido, inis, f.

Acrocinion, n.

Nares, ium, f.

Narium septum, dissepi-
mentum.

Mala, a. f.

Gena, a. f.

Os, oris, n.

Labia, orum, n.

Labium superius.

Labium inferius.

Gingiva, a. f.

Mala, maxilla, a. f.

Dens, tis, m.

Dentes incisores, tomici.

Dentes molares, genuini.

Canini, oculares dentes.

Palatum, i. n.

Lingua, a. f.

Auris, is, f.

Auricula, a. f.

Auris concha.

Auris ala.

Auricula.

Auris alveolus, meatus.

Aurium sordes.

Mentum, i. n.



le col, le cou. (que.
le derriere du cou, la nu-
les epaules, f.
les bras, m.
le coude.
la main.
un poigner.

la paume de la main.
le creux de la main.
le dehors de la main.
le poing.
le doigt.
une jointure des doigts.
le bout du doigt.
le ponce.
le second doigt.
le doigt du milieu.
le quatrieme doigt.
le petit doigt.

un ongle.
la poitrine.
le sein.
le ventre.
le bas-ventre, le petit
ventre.
le nombril.
l'aisselle.
l'aîne.
le dos.
l'endroit des reins.
les flancs, les côtez.
la cuisse.
le genou, genouil.

Szyia.
Kark.
Ramiona.
Barki.
Łokieć.
Ręka.
Przegub ręki między dło-
nią i łokciem.
Dłoń.
Dłoń spodnia mięsista.
Dłoń zwierchnia.
Pięść.
Palec
Kolanka, stawy po palcach.
Koniec palca.
Wielki palec.
Drugi skaznigcy palec.
Śrzedni palec. (lec.
Pierścieniowy, sercowy pa-
Mały palec, paluszek.

Pazur.
Piersi.
Żywot.
Brzuch.
Brzuch dolny.

Pępek.
Pacha.
Łono.
Grzbiet.
Łędzwie.
Boki.
Udo.
Kolano.

le jar-



der Hals.
das Genick, der Nacken.
die Schulterh.
die Arme.
der Ellenbogen.
die Hand.
die Handwurzel, das Faust-
gelenk.
die flache Hand.
die innere flache Hand.
der Rücken der Hand.
die Faust.
der Finger.
ein Gelenk der Finger.
das Aeufferste am Finger.
der Daum.
der Zeiger.
der Mittelfinger.
der Goldfinger.
der Ohrfinger, kleine Fin-
ger.
ein Nagel.
die Brust.
der Busen, der Schooß.
der Bauch.
der Unterbauch, Schmeer-
bauch.
der Nabel.
die Achsel.
die Schamseite.
der Rücken.
die Lenden.
die Seiten, f.
der Oberschenkel.
das Knie.

Collum, i. n.
Cervix, icis, f.
Humeri, orum, m.
Brachium, i. n.
Cubitus, i. m.
Manus, us, f.
Brachii & manus commis-
sura.
Palma, æ. f.
Vola, æ. f.
Palma extima.
Pugnis, i. m.
Digitus, i. m.
Articulus digitorum.
Extremus digitus.
Pollex, icis, m.
Index, icis, m.
Digitus medius, infamis.
Digitus annularis.
Minimus, auricularis di-
gitus.
Unguis, is, m.
Pectus, oris, n.
Sinus, us, m.
Venter, tris, m.
Imus venter, abdomen,
inis, n.
Umbilicus, i. m.
Axilla, æ. f.
Inguen, inis, n.
Dorsum, i. n.
Lumbi, orum, m.
Latera, um, n.
Coxa, æ. f. femur, oris, n.
Gena, u. n.



le jarret.
la jambe.

Podkolanek.

Goleń.

le gras de la jambe.
la cheville du pied.

Kytka.

Kostka u nogi.

la plante du pied.

Podszwa.

le talon.

Pięta.

un orteil.

Palec u nogi.

la peau, le cuir.

Skóra.

la petite peau, l'épiderme.

Skórka, skóreczka.

S. II.

LES PARTIES intérieures du corps Humain.

S. II.

WEWNĘTRZNE Ciała ludzkiego części.

La chair.

Mięso.

la graisse.

Tłustość, sadło.

un os.

Kość.

la moelle.

Szpik.

une veine.

Zyła.

une artère.

Zyła pulsowa.

un nerf.

Zyła sucha.

un muscle.

Muskuł.

un tendon.

Zyła kleiowata, ściągacz.

une membrane.

Błona.

une cartilage.

Chrzęstka.

S. III.

LES PARTIES OSSUES.

S. III.

KOŚCISTE CZĘŚCI.

Le crâne.

Czaszka.

Piętina

die Kniebiege.
das Schienbein, Unter-
schenkel.

die Waden.
der Knorren, oder Knöchel
am Fuße.

die Sohle.

die Ferse.

eine Zehe.

die Haut. (Häutlein.

das äußerste, oder obere

Poples, itis, m.

Crus, uris, n.

Sura, z. f.

Malleolus pedis.

Planta pedis.

Calx, aleis, m. vel f.

Digitus pedis.

Cutis, is, f. (idis. f.

Cuticula, z. f. Epidermis,

§. II.

Die innerlichen Theile des
menschlichen Leibes.

§. II.

PARTES INTERNÆ
Corporis Humani.

Das Fleisch.

das Fett, das Schmeer.

ein Knochen, m. Bein.

das Mark.

eine Ader, Blutader.

eine Pulsader.

eine Nerve, eine Spann-
ader.

eine Maus.

eine Sehne, Sehnader.

eine Haut.

ein Knorpel.

Caro, carnis, f.

Adeps, ipis, m.

Os, ossis, n.

Medulla, z.

Vena, z. f.

Arteria, z. f.

Nervus, i. m.

Musculus, i. m.

Tendo, inis, m. Articula-
rius nervus.

Membrana, z. f.

Cartilago, inis, f.

§. III.

Die beinichten Theile.

Die Hirnschale.

§. III.

PARTES OSSEÆ.

Calva, Calvaria, z. f.
der Hüft.



l'épine du dos, f.
les côtes, f.
l'os de l'épaule.
l'os de la jambe.
l'os du talon.

Pacierzowa kość.
Zebra.
Łopatka.
Kość goleniowa.
Kostka w piętach.

l'os barré.
l'emboîtement des os.

Kość kuprzasta.
Staw.

§. IV.

LES PARTIES CHAR-
NUES.

Le cœur,
le poulmon,
le foye.
la rate.
les reins, ou roignons.
le cerveau.

Serce.
Płuca.
Wątroba.
Śledziona.
Nerki.
Mozg.

§. V.

LES PARTIES MEM-
BRANEUSES.

Le pericrane.
l'estomac.
l'oesophage, m. le gosier.
la diaphragme.
le coëffe.
un boyau.
les entrailles, intestins.

§. V.

BŁONKOWATE CZĘ-
ŚCI.

Błona żywota czaszkę
okrywająca.
Żołądek.
Krztań, gardziel.
Błona, otoczyzna.
Kąldun.
Felito, kiszka.
Wnętrznosci, trzewa.
le pe-

der Rückgrad.
 die Rippen.
 das Schulterblatt.
 das Schienbein.
 das Ferseubein, die Kno-
 chel.
 das Schambein.
 die Zusammenfügung der
 Beine, die Gelenke.

§. IV.

Die fleischichten Theile.

Spina dorsi.
 Costæ.
 Scapula, z. f.
 Tibia, z. f.
 Talus seu Astragalus, i.
 m.
 Os pubis.
 Ossium commissura.

§. IV.

PARTES CARNEÆ.

Das Herz.
 die Lunge.
 die Leber.
 die Milz.
 die Niere.
 das Hirn.

Cor, cordis, n.
 Pulmo, onis, m. (n.
 Jecur, onis, n. Hepar, atis,
 Lien, splen, enis, n.
 Renes, (Renes, m.)
 Cerebrum, i, n.

§. V.

Die häutigen Theile.

§. V.

PARTES MEMBRANOSÆ.

Das Häutlein über die Hirn-
 schale.
 der Magen.
 die Luftröhre, die Gurgel.
 Die Kehle.
 das Quersfell, Zwergfell.
 das Netz.
 ein Darm. (de.
 das Gedärm, das Eingewei-

Pericranium, i. n.
 Stomachus, Ventriculus.
 Oesophagus, i. m. Guttur,
 ris, m.
 Diaphragma, atis, n.
 Omentum, i. n.
 Intestinum, i. n.
 Intestina, viscera, n.

das



le pericarde.

Błotka serdeczna.

la vessie.

Pęcherzyna, macherzyna.

§. VI.

§. VI.

LES HUMEURS.

HUMORY.

Le sang.
la pituite.*Krew.
Flegma, pypeć.*la bile, le fiel.
l'haleine.
la sueur.
la salive.
le crachat.
la morve.
la crasse de la tête.*Zółt
Oddech, para.
Pot.
Slina.
Płwociny.
Smark, smarkociny.
Brud, plugastwo na głowie.*les larmes, f.
un ongle.
un poil.
le poil de narines.
le poil de la tête, les Che-
veux.
la barbe.
la moustache.
le poil folet.*Łzy.
Pazur, paznogieć.
Włos.
Włosy w nozdrzach.
Włosy na głowie.
Broda.
Wąs.
Kosmacizna, mech.*

§. VII.

§. VII.

LES CINQ SENS DU
CORPS.PIĘĆ ZMYŚŁÓW
CIAŁA.La vue.
Pouye.*Widzenie, wzrok.
Słyszenie, słuch.*

Podo-

das Herzhäuslein.

Pericardium, capsula cordis.

die Blase.

Vesica, æ. f.

§. VI.

§. VI.

Die Feuchtigkeiten.

HUMORES.

Das Blut.

Sanguis, inis, m.

die rabe und schleimichte
Feuchtigkeit.

Pituita, æ. f.

die Galle.

Flava bilis.

der Athem.

Halena, æ. f.

der Schweiß.

Sudor, oris, m.

der Speichel.

Saliva, æ. f.

der Geifer.

Sputum, i. n.

der Koth.

Mucus, i. m.

der Unflat auf dem Haupte.

Furfures, um, m.

die Thränen, Zähren.

Lacrymæ, arum, f.

ein Nagel, m.

Unguis, is, m.

ein Haar, n.

Pilus, i. m.

die Nasenhärlein,

Vibrissæ.

das Haupthaar.

Capillus, i. m.

der Bart.

Barba, æ. f.

der Knäuelbart.

Mystax, icis, f.

das Milchhaar.

Lanugo, inis, f.

§. VII.

§. VII.

Die fünf Sinne des
Leibes.

QUINQUE SENSUS
CORPORIS.

Das Gesicht.

Visus, us, m.

Das Gehör.

Auditus, us, m.

der Ge-

Podorat.
le goût.
l'atouchement.

Powonienie, węch.
Ukuszenie, smak.
Dotykanie.

DE LA VUE,
& des Couleurs.

O WIDZENIU
i Kolorach.

Un rayon visuel.
la lumière.
les tenebres, f.
la couleur.
Couleur naturelle.
Couleur composée.

Promień wzrokowy.
Światło.
Ciemność.
Kolor, farba. (lor.
Naturalny, prawdziwy ko-
Kolor sztuczny, zmieszany.

Couleur empruntée, Fard.
Couleur vive.
Couleur morte.
Couleur haute.
Couleur changeante.
Couleur pâle.
Couleur blasarde.
Couleur d'azur.

Piękrydło, barwiczna.
Żywy kolor.
Słaby kolor.
Wysoki, iasny kolor.
Mieniący się kolor.
Błady kolor.
Splotniały, zblakowany.
Lazurowy, śniady kolor.

Couleur blanche.
Couleur blonde.
Couleur brune.
Couleur de fer.
Couleur d'or.
Couleur d'argent.
Couleur de paille.
Qui est d'une couleur.
De plusieurs couleurs.
Couleur d'amaranthe.
Couleur d'aurore.

Biały, iasny kolor.
Płowy, żółtawy kolor.
Ciemny kolor.
Żelazny kolor.
Złoty kolor.
Srebrny kolor.
Słomiany kolor.
Fedney maści.
Rozmaitey farby.
Amarantowy kolor.
Żółtozoryący kolor.

Blanc,



der Geruch.
der Geschmack.
das Fühlen.

Odoratus, olfactus, ūs, m.
Gustus, ūs, m.
Tactus, ūs, m.

Vom Gesichte, und von
den Farben.

DE VISU.
& de Coloribus.

Ein Sehstrahl.
das Licht.
die Finsterniß.
die Farbe.
natürliche Farbe.
vermischte Farbe.

Radius visivus, opticus.
Lux, uis, f. Lumen, n.
Tenebræ, arum, f
Color, oris, m.
Color nativus, germanus.
Color factitius, ex aliis co-
loribus mixtus.

Schminkt, f. Anstrich.
lebhaftte Farbe.
Bleiche, dunkle Farbe.
Hohe, helle, glänzende Farbe.
Verschießende Farbe.
Tödtte, bleiche Farbe.
eine bleiche Farbe.
Grünblaue Farbe, Wasser-
farbe.

Color adscititius, Fucus.
Color floridus, vegetus.
Color languidus, evanidus.
Color illustris, splendidus.
Varians color.
Color pallidus.
Dilutus color.
Glaucus color.

Weisse Farbe.
Goldgelbe Farbe.
Braune Farbe.
Eisenfarbe.
Goldfarbe, goldgelb.
Silberfarbe.
Bleichgelbe Farbe.
Einfärbig.
Vielfärbig.
Tausendtschönfarbe.
Gelblichte Rosenfarbe.

Albus, candidus color.
Flavus color.
Fuscus color.
Ferreus color.
Aureus color.
Argenteus color.
Helvus color.
Unicolor.
Multicolor, is.
Color amaranthinus.
Croceus color, aurora co-
lor.

Weiß.

Blanc, m. blanche, f.
 Blancheur, f.
 Bleu, bleue.
 Bleu celeste.
 Couleur de citron.
 Cramoisi.
 Gris.
 Gris cendré.
 Jaune.

Incarnat.

Isabelle.

Couleur de musque.
 Noir, m. noire, f.
 Naitâtre.
 Noirceur, f.
 Couleur, d'olive, olivâtre.
 Orangé.
 Pourpre, couleur de pour-
 pre.
 Rougeur, f.
 Rouge.

Couleur de rose.
 Couleur de souffre.
 Verd, m. verde, f.
 Verd brun.
 Verdâtre.

DE L'OUYE
 & des Sons.

Le son.

Biały.
 Białość.
 Błękitny, modry.
 Niebieski.
 Cytrynowy.
 Karmazynowy.
 Szary, siwy.
 Popielaty.
 Żółty.

Cielisty.

Izabellowy.

Ciemno-brunatny.
 Czarny.
 Czarniawy.
 Czarność.
 Oliwkowy.
 Pomarańczowy.
 Purpurowy.
 Czerwonosć.
 Czerwony.

Różowy kolor.
 Siarczasty kolor.
 Zielony.
 Ciemnozielony, szakłakowy.
 Zielonawy.

O SŁUCHU
 i Dźwięku.

Dźwięk, brzmienie.
 le bruit.



Weiß.

die Weiße.

Blau, blaue Farbe.

Himmelblau.

Citronenfarbe.

Karmesinrot; Farbe.

Grau, graue Farbe.

Aschgraue Farbe.

Gelbe Farbe.

Fleischfarbe, Leibfarbe.

Isabellfarbe, falb.

Dunkelbraune Farbe.

Schwarz.

Schwärzlich.

Schwärze.

Olivenfarbe.

Pomeranzenfarbe.

Purpurrothe Farbe.

die Röthe, rothe Farbe.

Roth.

Rosenfarbe.

Schwefelgelbe Farbe.

Grün.

Stahlgrüne Farbe.

Grünlicht.

Vom Gehöre, und von den
Tönen.

Der Schall, Ton, das Getöse.

Albus candidus.

Albedo, inis, Album, i. n.

Ceruleus color.

Cyaneus color.

Citrinus color.

Carmesinus color.

Leucophæus color.

Color cinereus.

Flavus, luteus, croceus
color.Ex rubro albicans color,
Roseus color.Color gilvus, ex albo ru-
tilans.

Ferrugineus color.

Niger color, ater.

Subniger, fuscus.

Nigredo, inis, f.

Color olivarius.

Aureus color.

Color Tirus, purpureus.

Rubedo, inis, f. rubor, oris.

Ruber, rubeus color, pu-
niceus.

Roseus color.

Sulphureus color.

Viridis.

Fuscum viride.

Subviridis.

DE AUDITU
& Sonis.

Sonus, i. m.

das Ge



le bruit.
le fracas.
le bruit du tonnerre, un
 eclat de tonnerre.
le bruit du canon.

*Szelest, hałas, huk.
Trzask, łoskot, grom.
Grzmot.*

Huk działa.

le bruit d'un ruisseau.

Szum wody.

un cri.
un hurlement.
un ton.
une voix.
une voix articulée.
une parole.
le ris, le rire.
un soupir.
le hoquet.

*Krzyk, wrzask.
Wycie.
Nacążenie głosu, ton.
Głos.
Wyraźny głos.
Słowo, mowa.
Śmiech.
Westchnienie, wzdychanie.
Czkawka, łkanie.*

DE L'ODORAT & des Odeurs.

O POWONNIENIU i Zapachach.

Une bonne odeur.
une mauvaise odeur.

*Dobry, miły zapach.
Zły, niemiły zapach.*

la puanteur.
Sentir bon.
Sentir mauvais.
Odeurs, senteurs, parfums.
Musc, m.
Esprit de musc.
Ambre, m. ambre jaune.
Ambre gris.
Civette.
Poudre de senteurs.
Poudre de chipre.

*Smród.
Pachnąć.
Śmierdzieć.
Zapachy, perfumy, wonie.
Piżmo.
Esencja piżmowa.
Bursztyn.
Ambra.
Zybet.
Pachnący proszek.
Puder.*

Pâte



das Geräusch.
das Krachen, Donnerknall.
ein Donnerschlag, *m.*

der Donner des Geschü:
ßes.

Das Geräusch eines Ba:
ches.

ein Geschrey.

das Heulen, ein Geheul.

ein Ton, Laut, Schall.

eine Stimme.

eine deutliche Stimme.

eine Rede.

das Lachen, ein Gelächter.

ein Seufzer, *m.*

das Schlucken.

Strepitus, ſs, m.

Fragor, oris, m.

Fulmineus fragor.

Tormenti explosi fragor.

Rivi murmur, susurrus, m.

Clamor, oris, m.

Ululatus, ſs, m.

Tonus, vocis sonus.

Vox, ocis, f.

Vox distincta.

Sermo, onis, m. Loquela.

Risus, ſs, m.

Suspirium, i. n.

Singultus, ſs, m.

Vom Geruche und von
allerley Gerüchen.

DE ODORATO
& Odoribus.

Ein guter Geruch.

ein böser Geruch.

Suavis odor, jucundus.

*Gravis, teter, fetidus, in-
jucundus odor.*

Fetor, putor, oris, m.

Fragrare, suaviterredolere.

Fetere, male oleré.

Odores, odorata aromata.

Defacatio Moschi sub-

Moschus, i. m. (stantia.

Succinum, i. n.

Ambarum, i. n.

Felis odorata pulvis.

Pulvis odoratus.

Pulvis Cyprius.

der Gestank.

wohl riechen.

übel riechen.

wohlriechend Gewürz.

Bisem.

Bisemspiritus.

Bernstein.

Ambr.

Zibet.

wohlriechendes Pulver.

Haarpulver.

TOM I.

G

Stauch

Pâte de senteurs, ou Pa- *Trociczka.*
stille, f.

Pommade, f. *Pomada.*

Essence d'ambre. *Essencya ambrowa.*

Essence de roses. *Essencya różowa.*

Eau de senteur. *Wódka pachnąca.*

Eau de fleurs d'orange. *Wódka z Pom. kwiatów.*

Storax, m. *Styrak.*

Encens, m. *Kadzidło.*

DU GOUT & des Saveurs.

O UKUSZENIU i Smakach.

Gouter, savourer.

Saveur, f.

Savoureux.

Doux, douce.

Douceur, f.

Amer, amere.

Amertume, f.

Aigre.

Aigreux, f.

Acre.

Apré.

Agaceant.

Agacement, m.

Salé.

Poivré.

la salure.

Smakować, kosztować.

Smak.

Smaczny, smakowity.

Słodki, a. e.

Słodczy.

Gorzki, a. e.

Gorycz, gorzkość.

Kwaśny, a. e.

Kwas.

Ostry, a. e.

Przykry, cierpki.

Oskamienę sprawujący.

Oskomina, cierpienie.

Słony.

Przypieprzony, popie-
przony.

Słoność.



Rauchkerzchen.

Pommade.

Ambræessenz.

Rosenessenz.

wohlriechendes Wasser.

Citronenblumenwasser.

Storax.

Weihrauch.

Odorati pastilli, suffumi-
gatori pastilli.

Unguentum odoriferum,
Myromelinum.

Defecatio ambari sub-
stantia.

Defecatio e rosis extracta
substantia.

Aqua odorata, odoraria.

Aqua e citri floribus.

Storax, styrax, icis, m.

Thus, ris, n.

Vom Geschmacke und von
schmackhaften Dingen.

DE GUSTU
& Saporibus.

Schmecken.

Schmack, Geschmack, m.

Schmackhaftig.

Süß.

Süßigkeit.

Bitter.

Bitterkeit.

Sauer.

Säure.

Scharf.

Herbe.

das die Zähne stumpf ma-
chet.

die Stumpfheit der Zähne.

Gesalzen.

Gepfeffert.

die Salzigkeit.

Degustare, delectari sapo-
Sapor, oris, m.

Sapidus, saporus, a. um.

Dulcis, e.

Dulcedo, inis, f.

Amarus, a, um.

Amaritudo, inis, f.

Acer, acidus.

Aciditas, atis, f.

Acer.

Acerbus.

Dentes hebetans.

Dentium stupor.

Salsus.

Pipere conditus.

Salsitudo, inis, f.

G z Das



LE SENS DE L'AT-
touchement est dans tout
le corps, mais principale-
ment à la main.

DOTYKANIE
znayduie się w całym
ciele, naybardziej ie-
dnak w ręku.

Douceur à manier.
Doux, douce.
Rude.
Mollesse, f.
Mol, molle.
la durété, f.
Dur, dure.
la chaleur.
Chaud, chaude.
la froideur, le froid.
Froid, froide.
la tiédeur.

Gładkość.
Gładki, a, e.
Chropowaty, a, e.
Miękość
Mięki, a, e.
Twardość.
Twardy, a, e.
Ciepło.
Ciepły, a, e.
Zimno.
Zimny, a, e.
Letnie ciepło.

Tiede.

Letni, ostygły.

§. VIII.

§. VIII.

LES QUALITEZ
du Corps Humain.

WŁASNOŚCI CIAŁA
Ludzkiego.

La santé.
une bonne santé.
une mauvaise santé.

Zdrowie.
Dobre, czerstwe zdrowie.
Słabe, nie dobre zdrowie.

la beauté.
la force.
la taille.

Piękność.
Siła, moc.
Wzrost.



Das Gefühl ist im ganzen
Leibe, besonders aber
in der Hand.

TACTUS TOTO COR-
pore sparsus, in manu po-
tissimum habitat.

Glätte, *f.*

Glatt.

Rauh.

Weichheit, *f.*

Weich.

die Härte, Härtigkeit.

Hart.

die Wärme, Hitze.

Warm, heiß.

die Kälte.

Kalt.

die Laulichkeit, mittelmäßige
Wärme.

Laulich.

Lævitas, atis, *f.*

Lævis.

Asper, a, um.

Mollities, ei, *f.*

Mollis, e.

Duritas, duritia, durities.

Durus, a, um.

Calor, oris, *m.*

Calidus, a, um.

Frigus, oris, *n.*

Frigidus, a, um.

Tepor, oris, *m.*

Tepidus, a, um.

§. VIII.

§. VIII.

Die Eigenschaften des mensch-
lichen Leibes.

DOTES CORPORIS
Humani.

Die Gesundheit.

Sanitas, incolumitas, atis,
valetudo, inis.

eine gute und völlige Ge-
sundheit.

Integra, optima valetudo.

eine schlechte und schwache
Gesundheit.

Tenuis, infirma valetudo.

die Schönheit.

Pulchritudo, inis, *f.* (f.

die Stärke, die Kräfte.

Robur, oris, *n.* Vires, ium,

die Gestalt, und Größe des
Leibes.

Corporis statura.

G 3 Größe



une taille haute.
une taille riche, belle.

*Wysoki wzrost.
Okazały, piękny wzrost.*

une taille mediocre.
une petite taille.
la mine du visage.

*Mierny wzrost:
Mały wzrost.
Okazałość, udatność twa-
rzy*

Mine d'honnête homme,
bonne, franche, & sin-
cere.

*Pocziwego i szczerego
człeka ukladność, po-
stat*

un homme de bonne mine,
d'une mine haute.

*Mężczyzna słuszny, uro-
dziwy, boży.*

un homme de mauvaise
mine.

*Brzydki człowiek, nieuro-
dziwy.*

le teint, la couleur de
la peau.

Cera na twarzy.

le beau teint.

Cera piękna.

un teint vermeil.

*Rumieniec na twarzy, cera
rumiana.*

un teint fardé.

*Twarz malowana, farbo-
wana, barwiczkowana.*

§. IX.

LES DEFAUTS DU CORPS HUMAIN.

Un leger defaut.
une Ride.
des lentilles.
une Verrue, un porreau.
un Cors-aux pieds, un
agacin.

§. IX.

PRZYWARY CIAŁA LUDZKIEGO.

*Lekka wada, przywara.
Marszczka.
Plamy, piegi.
Brodawka.
Narośnięcie, nagniotek.*

la chas-

Große Gestalt.

Treffliche, ansehnliche Leibes-
gestalt.

eine mittelmäßige Gestalt.

eine kleine Gestalt.

die Gestalt des Angesichts,
das Aussehen.

ein aufrichtiges Gesicht.

ein ansehnlicher Mann.

ein ungestalteter, unfreundli-
cher Mann.

die natürliche Farbe des Lei-
bes, der Haut.

eine schöne Farbe der Haut.

eine röthliche Farbe des An-
gesichts.

Geschminkte Farbe, Gestalt.

Procera statura.

Sublimis & concinna, ele-
gans statura.

Mediocris statura.

Brevis ac parva statura.

Oris species, habitus.

Ingenua, liberalis facies,
species.

Homo ipsa oris specie vi-
rum referens; digna vi-
ro species.

Homo deformi oris habitu,
fada oris specie,

Nativus corporis color.

Oris color eximius, ele-
gans.

Rubicundus, roseus, faciei
color,

Fusco illitus color, fuso
illita facies.

§. IX.

Die Gebrechen des menschli-
chen Leibes.

Ein geringes Gebrechen.

eine Runzel.

Sommerflecken, m.

eine Warze.

ein Hühnerauge, Libbora.

§. IX.

VITIA CORPORIS
HUMANI.

Leve vitium.

Ruga, a. f.

Lentigines, um, f.

Verruca, a. f.

Clavus, i. m.

das Run-

la chassie.	Oczu plynienie.
une taye en oeil.	Bielmo w oku.
Tintouin, bruit dans l'oreille.	Dzwonienie, pisk w uchu.
un defect notable.	Znaczna wada.
l'aveuglement, m.	Slepota.
la surdité.	Głuchota.
la maigreur.	Suchość.
la laideur.	Szpetność, nieuroda.
la foiblesse.	Słabość, nieczemność.
un aveugle.	Słopy
un Begue.	Bełkot, zaiakliwy.
un boiteux, une boiteuse.	Kulawy, kulawa, chromy, chroma.
un borgne.	Jednooki.
Bossu, m. bossué, f.	Garbaty, garbata.
Camus, m. camuse, f. (f.	Nosa wklęsłego, płaskatego.
Chassieux, m. chassienne,	Oczu ciekących.
Chauve.	Łysy
Estropié, estropiée.	Okaleczony, kaleka.
Bunuque, chairé.	Obrzeżaniec.
Gaucher, gauche.	Mańkut.
Laid, laide.	Nieurodziwy, brzydki.
Louche.	Zyzowaty
qui à la vue courte.	Krótkiego wzroku.
Maigre.	Chudy, suchy.
Muet, muette.	Niemy, niema.
un nain, une naine.	Karzeł, karklica.
un Geant, une Geante.	Olbrzym.
un punais, une punaise.	Cuchnącego nosa człowiek.
Sourd, sourde.	Głuch.



das Rinnen der Augen.
das Zell im Auge.
das Klingen der Ohren.

Lippitudo, inis, f.
Albugo, inis, f.
Aurium tinnitus, us, m.

ein großes Gebrechen.
die Blindheit.
die Taubheit.
die Magerkeit.
die Häßlichkeit, Ungestalt.
die Schwachheit.
ein Blinder.
ein Stammeler.
ein Hinkender, eine Hinkende.
einäugig.

Vitium grave.
Cæcitas, atis, f.
Surditas, atis, f.
Macies, ei, f.
Deformitas, atis, f.
Debilitas, atis, f.
Cæcus, i. m.
Balbus, i. m.
Clandus, clauda.

Höckericht, buckelich.
Breitnase.
der rinnende Augen hat.
Kahl.
Gelähmet, gestümmelt.
ein Verschnittener.
ein Linktraz.
Häßlich, ungestalt.
ein Schieler, Blinzer.
der ein bloßes Gesicht hat.
Mager.
Stumm.
ein Zwerg, eine Zwerginn.

Cocles, itis, unoculus, Lucus, i. m.
Gibbosus, gibbosa.
Simus, i, m.
Lippus, i. m. lippa, z. f.
Calvus, i. m.
Mutilus, i. m.
Eunuchus, i. m.
Scava, Scavola, z. m.
Deformis.
Strabo, onis, m. Pætus.
Luseitiosus, i. m.
Macer, cri. Macilentus.
Mutus, muta.
Nanus, nana. Pumilio, onis, Pumilia, z.
Gigas, antis, m.
Fatidæ naris homō.

ein Niese, m.
Unflätiger, stinkender Mensch.
Taub.

Surdus, surda.

Krumm,



qui a les jambes courbées, *Krzywonogi, koślawy.*
ou tortués.

Impotent, perclus. *Niedołęga, niedołężny.*

§. X.

§. X.

LES MALADIES DU CORPS,

CHOROBY CIAŁA.

Asthme, m.

Duszność, dychawica.

Asthmatique.

Dychawiczny.

Apoplexie, f.

Apoplexya.

Colique, f.

Kolka.

Convulsion, f.

Konwulsya, skurczenie.

une crise.

*Nagła eboroby odmiana w
gorsze lub lepsze.*

Diarrhée, f. flux de ven-
tre, m.

Biegunka prosta, dyarrya.

Douleur de dents, f.

Ból zębów.

Dislocation de quelque
membre, f.

Wywichnienie.

Dissenterie, f.

*Dysenterya, krwawa bie-
gunka.*

Epilepsie, f. le haut mal.

Wielka choroba.

Fievre, f.

Febra, gorączka.

Fievre ephemere.

Gorączka dzienna.

Fievre continue.

Gorączka ustawiczna.

Fievre tierce, quarte.

Tercyanna, kwartanna.

Double tierce.

Gorączka codzienna.

Fievre hectique.

Gorączka suchotna.

Fie-

Krumm, übel gewachsen.

Varus, a, um.

Palm.

Membris captus.

§. X.

§. X.

Die Leibeskrankheiten.

MORBI CORPORIS.

Die Engbrüstigkeit.

Asthma, atis, n.

Engbrüstig.

Astmaticus, a, um.

der Schlag.

Apoplexia.

das Bauch grimmen.

Colicus dolor.

das Zucken der Nerven.

Convulsio, nervorum contractio.

ein Krankheitwechsel.

Crisis, eos, f.

die Ruhr, Durchlauf, Bauchfluß.

Diarrhæa, ventris profluvium.

Zahnwehe.

Dentium dolor.

Verrückung eines Gliedes.

Membri luxatio.

die rothe Ruhr.

Dissenteria.

die fallende Sucht.

Epilepsia, morbus comitialis.

das Fieber.

Febris, is, f.

eintägiges Fieber.

Febris ephemera.

Immerwährendes, beharrliches Fieber.

Febris continua.

Dreypviertägiges Fieber.

Febris tertiana, quartana.

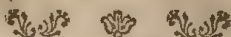
Tägliches Fieber.

Febris quotidiana.

die Dürre, oder Schwindsucht.

Febris hectica.

ein hi:



Fievre chaude, fievre ma- ligne.	<i>Maligna.</i>
un accès de fievre.	<i>Nagabanie gorączki.</i>
un Symptome.	<i>Przybywanie choroby.</i>
Flux de sang, m.	<i>Płynienie krwi, krwotok.</i>
Frisson, m.	<i>Dreszcz, drżenie, zimno.</i>
Goute, f.	<i>Łamanie w stawach.</i>
Goute aux mains.	<i>Chiragra.</i>
Goute aux pieds.	<i>Podagra.</i>
Gouteux, gouteuse.	<i>Łamanie kości w stawach cierpiący.</i>
Gravelle, f.	<i>Kamień.</i>
Celui qui a la gravelle.	<i>Chorujący na kamień.</i>
Hémorragie, f.	<i>Cieczenie krwi z nosa.</i>
Hémoroides, f. pl.	<i>Hemoroidy.</i>
Hydropisie, f.	<i>Puchlina.</i>
Hydropique.	<i>Na puchlinę chorujący.</i>
la jaunisse.	<i>Żółtaczką.</i>
Indigestion, f.	<i>Niestrawność.</i>
Lethargie, f.	<i>Letarg.</i>
Lethargique, adj.	<i>W letargu zostający.</i>
Lepre, f.	<i>Trąd.</i>
Lepreux, ladre.	<i>Trędowaty.</i>
Migraine, f.	<i>Ból części głowy.</i>
Obstruction, f.	<i>Zatwardzenie.</i>
Ophthalmie, f. mal d'yeux.	<i>Ból oczów.</i>
Palpitation de cœur.	<i>Palpitacja serca.</i>
Pâmoison, defaillance, f.	<i>MDłość, mdlenie.</i>
Paralysie, f.	<i>Paraliż.</i>
Paralytique.	<i>Paralityk.</i>



ein hitziges Fieber, ein Fleck- fieber.	Febris ardens, febris ma- ligna.
ein Anstoß vom Fieber,	Febris accessus, accessio.
ein Zufall, so die Krankheit schwerer macht.	Symptoma, atis, n.
Blutfluß, Blutgang.	Sanguinis fluxus.
Schauer vom Fieber.	Febricitantis horror.
das Zipperlein.	Arthritis, idis, f. morbus articularis.
Zipperlein an den Händen.	Chiragra, æ. f.
Zipperlein an den Füßen, Podagra.	Podagra, æ. f.
der mit dem Zipperlein be- haftet ist.	Arthriticus.
der Gries, der Lendens- stein.	Calculus, i. m.
Lendensüchtig.	(trans. Calculosus, Calculo labo- Hæmorrhagia.
das Nasenbluten.	Hæmorrhoides, um, f.
das Bluten der Goldader.	Hydropisis, is, f.
die Wassersucht.	Hydropicus.
Wassersüchtig.	Morbus ictericus, regius.
die Gelbsucht.	Cruditus stomachi.
Undäulichkeit,	Lethargia.
die Schlassucht.	Lethargicus, a, um.
Schlassüchtig.	Lepa, æ. f.
der Aufsaß.	Leprosus.
Aufsäsig.	Hemicrania.
Schmerz an einer Seite des Hauptes.	Obstructio, f.
Verstopfung.	Ophtalmia, æ. f.
Augenwehe.	Cordis palpitatio.
das Herzklopfen.	Animi defectio.
Ohnmacht, f.	Paralysis, is, f.
die Sicht.	Paralyticus.
Sichtbrüchig.	

die Laus.



Maladie pediculaire.

Pelade, f.

la peste.

un bubon de peste.

Pestifere, adj. m.

Phrenesie, f. delire, m.

Phrenetique, adj. c.

Phtisie, f.

Phtisque, adj. c.

Inflammation de poudons.

Rûme, m.

Rûmatisme.

Eurûmé, adj. m.

Mal de rate.

Râteleux, adj. m.

Rougeole, f.

Sciatique, f.

Squinance, esquinancie.

Spasme, m.

Retention d'urine.

le tac.

Douleur de tête.

la toux.

Varice, f.

Verole, f.

Verolé, adj.

la petite-verole.

un vertige.

un vomissement.

Wszawa choroba.

Ołysienie, opadnienie włosów.

Powietrze, zaraza.

Dymienica, morówka.

Zapowietrzony.

Szaleństwo

Szalony, szalejący.

Suchoty.

Suchotnik

Zapalenie płuc.

Katar, ryma.

Cieczenie, płynienie.

Katar maigcy.

Sledziony choroba.

Na sledzionę chorujący.

Odra, osutka.

Scyatyka, biodrowa choroba.

Skwinancya.

Kurcz.

Zatrzymanie uryny.

Parch owczy, czarne krosty.

Ból głowy.

Kaszel.

Zyla nabrzmiata.

Franca.

Francowaty.

Ospa.

Zawrót, kręcenie głowy.

Womity, wymiot.

Die Lausſucht.
daß Haarausfallen.

Morbus pedicularis.
Alopecia, & f.

die Peſtilenz, Seuche.
ein Peſtbeule.
von der Peſt angeſteckt.

Pestis, is, f. (cus.
Bubo, onis, m. pestilens ul-
Peste contactus.

Aberwitz.

Phreſiſis, is, f. delirium.

Aberwitzig.

Phreneticus.

Schwindſucht.

Phriſis, eos. Tabes, is, f.

Schwindſüchtig.

Phriſicus, tabidus.

Lungenſucht.

Pulmonis inflammatio, pe-
ripneumonia.

Hauptfluß, der Schnupfen.

Rheuma, atis, n. epiphora.

daß Fließen.

Rheumatismus.

der den Schnupfen hat.

Gravedine affectus.

Miltzkrankheit.

Lienis dolor.

Miltzſüchtig.

Splenicus, lienosus.

die Maſern.

Rubentes pustulae.

daß H. i. rothe.

Iſchiſis, adis, f.

die Rehtſucht.

Angina, & f.

der Krampf.

Spasmus, i. m.

die Harnſtrenge.

Stranguria, & f.

Schwarze Flecken.

Vari nigri.

daß Kopfwiehe.

Capitis dolor.

der Huſten.

Tuſſis, is, f.

Krampfader.

Varix, icis, f.

die Franzoſen.

Lues venerea.

der damit behaftet iſt.

Venerea lue affectus.

Kinderblattern, Kinderpo-
cken.

Varioli, morbilli.

der Schwindel, m.

Vertigo, inis, f.

daß Brechen, Uebergeben.

Vomitus, us.



S. XI.

S. XI.

ULCERES, ou CE QUI
peut s'y rapporter.

W R Z O D Y
i wszystko co się tego tycze.

Un ulcere.

Wrzód.

qui a quelque ulcere.

Wrzodowaty.

Ulcere, charbon.

Karbunkut.

Ulcere chancreux, un
chancre.

Rak.

Ulcere naissant sous le
poil.

Wrzód pod włosami robią-
cy się.

Ulcere au tour des narines.

Wrzód w nosie.

Ulcere dans la bouche.

Wargi osypanie.

Ulcere sous les oreilles.

Wrzód pod uchem.

Ulcere au fondement.

Wrzód w siedzeniu, szy-

Boue, pus d'ulcere.

Rapa. (szka.

Boue sanglante d'ulcere.

Posoka.

Escarre, croute d'ulcere.

Strup na wrzodzie.

la cicatrice.

Blizna.

un abcès.

Otok, czerak, bolączka.

Furuncle, froncele, m.

Szyszka, guz bolący.

Ecronelles, f. pl.

Gruchoły.

une fistule.

Fistula.

la gangrene.

Gangrena.

une dartre.

Liszaj.

des glandes au col.

Mandle, ślinne iagody.

la goitre.

Wole pod gardłem.

Gale, f.

Swierzb.

Teigne, ou tigne, f.

Parcb.

un galeux, un tigneux.

Parszywy, parchaty.



§. XI.

§. XI.

Geschwäre, und was dahin
kann gezogen werden.

ULCERA, aut QUOD
ad illa revocari potest.

Geschwür, Eiterstock, Ei-
terbeule.

Ulcus, eris, n.

der Geschwäre hat.

Ulcerosus.

ein Blutschwür.

Carbunculus.

Krebs.

Carcinoma, atis, n.

Cancer, cri, m.

Feigwarze.

Ficus, i. m.

Nasengeschwür.

Ozæna, æ. f.

das Schwämmchen. —

Aphtha, æ. f.

Eiter hinter den Ohren.

Parotis, idis, f.

Stuhlwarze.

Fungus, i. m.

Eiter, n.

Pus, uris, n.

dick Blut.

Sanes, ei, f.

Raude.

Ulcetis crusta.

Wundmal, n. Narbe.

Cicatrix, icis, f.

ein innerliches Geschwür.

Abcessus, at, m.

ein Blutschwür.

Furunculus, i. m.

Kropf am Halse.

Struma, vel strumæ.

eine Fistel, Rohrwunde.

Fistula.

der kalte Brand, Faul-
fleisch.

Gangræna.

eine Flechte.

Lichen, enis, m.

Mandeln, Drüsen am Halse.

Tonsilla.

eine Geschwulst, oder Ge-
wächs am Halse.

Tumor spongiosus in col-
lo.

Grind, Raude, Krätze.

Scabies, ei, f.

Erbgrind.

Porrigo, inis, f.

Räudig, Krätzig, Grindig,
Erbgrindig.

Scabiosus, porriginosus.



un loupe.

Myszka, dymienica.

Panaris, m.

Zanokciça.

un cors au pied, un durillon.

Nagniatek, naróstek, ztwardnienie skóry.

Polype, m.

Nozdrzy choroba.

une pustule.

Krostka.

§. XII.

§. XII.

PLAYES, ET BLESSURES.

R A N Y.

Playe.

Rana.

Bander une playe.

Zawiązać ranę.

Panser une playe.

Ranę opatrywać, leczyć.

Mutilation, f.

Obcięcie.

Dislocation, f.

Wywichnięcie, wywinienie.

Rupture, f.

Zerwanie.

Rupture, Decente de boyaux.

Przepuklina, ruptura.

Rompu.

Zerwany, przepukły.

Meurtrissure, contusion, f.

Stłuczenie, siniec.

Egratignure, f.

Drażnienie, zadrażnienie.

Ecorchure, f.

Zadarcie skórki, zadzierg.

Coupure, f.

Zarżnięcie.

Brûlure, f.

Sparzelina, oparzelina.

un soufflet.

Policzek.

une chiquenaude.

Szczutek.

un coup de poing ou de pied.

Raz pięścią lub nogą zadany.

un coup

eine Hiere, harte Geschwulst.
 Nagelschwarz, Nagelstroph,
 n.
 die harte Haut an Händen
 und Füßen.
 Nasengeschwür.
 eine Hißblatter.

§. XII.

Die Wunden.

Eine Wunde.
 eine Wunde verbinden.
 eine Wunde heilen.
 Stümmelung, f.
 Verrentung, f.

Weinbruch, m.
 ein Bruch, Hodenbruch.

Gebrochen.
 Zerstoßung, f.
 Streifung, und Aufreibung
 der Haut.
 Aufreibung der Haut.
 Schnitt, m.
 Brand, m.
 eine Maulschelle, ein Ba-
 ckenstreich.
 ein Nasenstüber.
 ein Fauststreich, ein Stoß
 mit dem Fuße.

Tumor durus, panus.

Paronychia, reduvia,
 z. f.

Clavus, i. m. Callum, i. n.

Polypus, i. m.

Pustula, z. f.

§. XII.

VULNERA,
PLAGÆ.

Vulnus, eris, n.

Vulnus obligare.

Vulnus curare.

Mutilatio.

Luxatio.

Fractio.

Hernia, z. f. Ramex,
 icis, m.

Herniosus, ramicosus.

Contusio, onis, f.

Unguibus exarata cutis ve-
 stigium.

Perfricta cutis vulnus.

Cæcio, sectura.

Ustio, onis, f.

Alapa, z. f. Colaphus,
 i. m.

Talitrum, i. n.

Ictus pugno vel pede in-
 flictus.

H 2 ein



un coup de bâton, d'e-
pée, &c.

un coup de fouet.

Donner un coup.

la marque imprimée par
un coup de fouet.

un contre-coup.

Raz kłosem, szpadą, &c.
zadany.

Plaga, raz kanczugiem
zadany.

Uderzyć kogo, raz konią
zadąć.

Cięga, przęga, dęga.

Odbicie.

§. XIII.

REMEDS CONTRE
les Maladies & blessures.

Un Apoticaire.

un Chirurgien.

un Medecin.

Cautere, m. Fontanelle, f.

un Cataplasme.

un clystere, un lavement.

Conserve de rose, &c.

une decoction.

la Diète.

un Electuaire.

Elixir, ou extrait, une
quinte-essence.

une emplâtre.

un gargarisme.

un julep.

§. XIII.

LEKARSTWA
na Choroby i Rany.

Aptekarz.

Cyrulik.

Medyk, Lekarz, Doktor.

Apertura.

Plastr Aptekarski.

Krystera, enemā.

Konfekt. różowy, &c.

Dekokt.

Dyeta, skromność w jedze-
niu i picciu.

Lambityum.

Elixyer, wyciągnięta do
szczętu istota rzeczy
jakiej.

Plastr.

Płókanie.

Ulepek.

une Me-



ein Streich mit einem Prügel, Degen, &c.	Impactus-fustis, ensis, &c.
ein Streich mit einer Ruthe, oder Peitsche.	Plaga flagellō impacta.
einen Streich, oder Stoß geben.	Ictum impingere, infligere.
die Strieme.	Vibex, icis, f.
ein Gegenstreich, oder Stoß.	Repercussio, f. Repercussus, us, m.

§. XIII.

§. XIII.

Hülfsmittel wider die Krankheiten und Wunden.

MORBORUM & VULNERUM remedia.

Ein Apotheker.
 ein Wundarzt.
 ein Arzt.
 ein Fontanell.
 ein Pflaster von gesottenen Kräutern.
 ein Clystier.
 Rosenzucker, &c.
 ein abgesottener Trank.
 gewisses Maas im Essen und Trinken.
 eine Lattwerge, ausgesottener Saft.
 die Quintessenz, ein Elixir.
 ein Pflaster.
 Gurgelwasser.
 ein Julep.

Pharmacopola, æ. m.
 Chirurgus, i. m.
 Medicus, i. m.
 Cauterium.
 Cataplasma, atis, n.
 Clyster, eris, Clysterium, i.
 Salgamum rosaceum.
 Decoctum, i. n.
 Diæta, æ. f.
 Electuarium, Ecligma, atis, n.
 Succus elementarius expressus.
 Emplastrum, i. n.
 Gargarismus, i. m.
 Julepus, i. m.
 H; ein

une medecine.
un medicament.

Lekarstwo.
Lekarstwo na co.

la dose.

Dozys, miara w dawaniu lub braniu lekarstwa.

un medicament purgatif.

Lekarstwo purgujące, oczyszczające purgans.

Aperitif, desoppillatif, m.

Lekarstwo przeciwko zatarwardzeniu

Laxatif, m.

Lekarstwo laxujące. Laxacya.

Mitridate, m.

Lekarstwo na truciźnie, którym się warował Mitridates.

un onguent.
de l'oxymel.

Maść.
Oksymel.

une pilule.
Poudre purgative.
la saigné.
Saigner.

Pigułka.
Proszek purgujący.
Puszczanie krwi.
Krew puszczać.

Syrop, m.
Appliquer des sang-sues.

Syrop.
Pitawki stawiać.

Traiter un malade.

Leczyć, kurować chorego.

Tablettes medicinales.

Paszteciki aptekarskie, Morsetki.

Theriaque, f.
Trochisque, m.

Dryakiew.
Troticzka, kołaczek aptekarski.

Donner des ventouses,
ventouser.

Bańki stawiać.

un vo-

ein Arzneytrank.
eine Arzney.

gewisses Gewicht oder Maas
einer Arzney.

eine abführende Arzney, ei-
ne Abführung.
So auflöset und öffnet.

Baratio.

Mithridat.

eine Salbe.
Eßig mit Honig und Wasser
gemengt.

eine Pille.
ein abführendes Pulver.

Das Aderlassen.

einem zur Ader lassen, die
Ader öffnen.

Syrup.

Blutigel ansetzen.

eines Kranken warten.

Zäpfelchen.

Theriac.
Rüchlein.

Schröpfen, Schröpfstöpsel
ansetzen.

Medicata potio.

Medicamentum, Pharma-
cum, i. n.

Dosis, eos, f. Medicina
modus.

Medicamentum catharti-
cum.

Obstructiones discutiens.

Alvum molliens.

Mithridaticum antidotum,
Mithridatica composi-
tio.

Unguentum.

Oxymeli, n.

Pilula medica.

Pulvis catharticus.

Sanguinis missio.

Alicui sanguinem mittere,
venam incidere, aperire.

Sirupus.

Hirudines adhibere, admo-
vere sanguisugas.

Ægrum curare.

Pastilli medicati.

Theriaca, æ. f.
Trochiscus.

Cucurbitas adhibere.

ein Bo-



un vomitoire.	Lekarstwo na wamioty.
une espatule, ou spatule.	Szpatela.
une seringue.	Spryca.
une sonde.	Szukadło cyrulickie.
un rasoir.	Brzytwa.
un lancette.	Lanecet.
un trepan.	Trepan, świder cyrulicki.
la vie.	Zycie.
la santé.	Zdrowie.
la maladie.	Choroba.
la guérison.	Uzdrowienie, uleczenie.
la mort.	Śmierć.
Mort naturelle.	Śmierć przyrodzona.
Mort violente.	Śmierć gwałtowna.
Mort imprevue, mort soudaine.	Śmierć niespodziana, nagła.
Mort qui arrive avant le tems.	Śmierć rychła, wczesna, przed czasem.
Etre à l'article de la mort.	Być w ostatnim zycia artykuł, konać.
Pagonie.	Konanie.
Mourir.	Umrzeć; z tego życia świata; z tym się pożegnać światem.
un mort, trepassé.	Umarły, zmarły.
un avorton.	Poroniony płód.
un cadavre.	Trup.
un squelette.	Kościotrup.



ein Vomitiv.	Vomitorium.
eine Spatze zu den Pflastern.	Spatula, æ. f.
eine Sprünge.	Syphon, onis, m. (lis.
ein Grund oder Prüfeisen.	Specillum, chirurgica bo-
ein Scheermesser.	Novacula, æ. f.
ein Lanzet, Lasseisen.	Scalpellum chirurgicum.
ein Bohrer.	Terebra chirurgica.
das Leben.	Vita, æ. f.
die Gesundheit.	Sanitas, bona valetudo.
die Krankheit.	Morbus, i. m.
die Genesung.	Sanatio, bonæ valetudinis recuperatio.
der Tod.	Mors, mortis, f.
Natürlicher Tod.	Mors naturalis.
Gewaltsamer Tod.	Mors violenta.
ein jäher, plötzlicher Tod.	Subita, repentina mors.
ein frühzeitiger Tod.	Prematura mors.
In letzten Zügen seyn, mit dem Tode ringen.	Ultimos vitæ spiritus effla- re, animam agere, cum morte luctari.
die Todesnöthen, die letzten Zügen,	Extrema morientis dimi- catio.
Sterben.	Mori; Vitâ fungi; naturæ cedere; satietate vivendi naturam explere; diem suum, vel supremum diem obire; è v. vis tolli; è vita excedere; vitam cum morte commutare.
ein Todter.	Mortuus, vitâ functus.
eine Mißgeburt.	Abortus, us, m.
ein Todtenkörper, eine Lei- che.	Cadaver, eris, n.
das Gerippe, zusammenge- gliederte Beine.	Skeleton, i. m. Ossium com- pages, is, f.



§. XIV.

DIVERSES CORRUPTIONS.

Affaiblissement, m.

Affolure, f.

Brûlure, f.

Dechirement, m.

Se faner.

Se haler.

Fletrissure, f.

Se fletir.

Se corrompre, se gater.

Moississure, f.

Se moisir.

Moisi, moisie.

Pourriture, f.

Pourri, pourrie.

Se pourrir.

Maigre, f.

Devenir maigre, Dessercher.

§. XIV.

ROZNE SKAZYTELNOSCI.

Słabość, osłabienie.

Okaleczenie, obcięcie.

Sparzenie, oparzenie.

Zdrapanie, zadraśnięcie.

Wiednąć, schnąć, cere tracić, niknąć.

Ogorzeć, opalić się.

Opadnięcie z ciała.

Obwisnąć, zflakowacieć.

Bórwieć, próchnieć.

Pleśń, spleśniałość.

Pleśnieć.

Spleśniały, a, e.

Zgniłość, zgnilizna.

Zgniły, a, e.

Gnić.

Chudość.

Schudnieć, wyschnąć.

CHAPITRE II.

DES HABITS.

Une Etoffe.

Assortimens d'habits.

un habit d'homme.

un habit de femme.

un habit d'enfant.

ROZDZIAŁ II.

O SUKNIACH.

Materya.

Potrzeby do sukien.

Męska suknia.

Niewieścia suknia.

Dziecinna suknia.



§. XIV.

Unterschiedliche Schäden.

Schwachheit, *f.*
 Lähmung, *f.*
 Brand, *m.*
 Zerreißung, *f.*
 Verwelken, verdorren.

Von der Sonne verbrannt
 werden.

Verwelfung.

Schlaff werden.

Verderben.

Schimmel, *m.*

Schimmlicht werden.

Schimmlicht.

Faule, Verfaulung.

Faul, verfault.

Verfaulen, faul werden.

Magerheit.

Mager werden.

Daß II. Capitel.

Von den Kleidern.

Zeug zu den Kleidern.

der Zierrath der Kleider.
 ein männliches Kleid.
 ein Frauenkleid.
 ein Kinderkleid.

§. XIV.

CORRUPTIONES
VARIAE.

Debilitatio, onis, *f.*
 Mutilatio, onis, *f.*
 Ustio, onis, *f.*
 Laceratio, onis, *f.*
 Marcescere; onis vultusque
 colorem deperdere.
 A sole aduri.

Marcor, oris, *m.*

Flaccescere.

Corrumpi.

Mucor, oris, *m.*

Mucere, mucescere.

Mucidus, *a*, *um*.

Putredo, inis. Putrefactio.

Putridus, *a*, *um*.

Putrescere. (gritudo.)

Macies, ei, *f.* mactor, ma-

Macescere, Macie exta-
 bescere.

CAPUT II.

DE VESTIBUS.

Pannus, materia ex qua
 sunt vestes.

Ornamenta vestium.

Vestis virilis.

Vestis muliebris.

Vestis infantilis.



S. I.

DES ETOFES.

S. I.

O MATERYACH.

Etoffe, f.
 Le fond d'une étoffe.
 Etoffe de soye.
 Etoffe de laine.
 Etoffe de soye & de laine.
 Etoffe de soye à fleur.
 Etoffe claire.
 Etoffe grosse & epaisse.
 Etoffe de coton.
 Brocard, m.
 Drap d'or, d'argent.
 Taffetas, m.
 Nillas, m.
 Damas, m.
 Gros de Tours, Gros de
 Naples.

Moire, f.
 Gaze, f.

Etamine, f.
 Droguet, m.
 Tabis, m.
 Satin, n.

Velours, m.

Tripes de Velours, f.
 Moquette, f.

Materya.
 Tło, dno na materyi.
 Materya iedwabna, Bła-
 wat.
 Materya welniana.
 Materya półiedwabna.
 Materya w kwiaty.
 Materya rzadka.
 Materya gęsta.
 Materya bawełniana.
 Złotogłów, dyba.
 Lama złota, srebrna.
 Kitayka.
 Łyczak.
 Adamaszek.
 Grodetur.

Mora.
 Gaza.

Atamin.
 Droiet.
 Tabin.
 Atlas.

Aksamit.

Trypa.
 Trypa do krzesel.

Pelu-



S. I.

Vom Zeuge zu den Klei-
dern.

Der Zeug.
der Grund.
Seidenzeug.

Wollenzeug.
halbsäedener Zeug.
geblümter Zeug.
klarer Zeug.
grober und dicker Zeug.
baumwollener Zeug.

Brocand, *m.*

Goldstück, Silberstück.

Taffet, *m.*

Bast.

Damast, *m.*

Grodetur, *m.*

Mohr, Seidenmohr.

Gase, *f.*

Etamin, *f.*

Droget, *m.*

Tabin, *m.*

Atlas, *m.*

Sammt, *m.*

Tripp, Trippsammet.

Tripp die Stühle zu be-
schlagen.

S. I.

DE MATERIA VESTI-
UM, DE PANNIS.

Materia Vestis.
Panni textura.
Sericum, bombycinum.

Pannus lanetis.
Materia subserica.
Sericum floribus intertex-
talla. (tum.
Pannus densus.
Pannus xylinus.

Attalica vestis. (um.

Textile atretum, argente-
Multitum, n. n.

Textum Indicum.

Sericum Damascenum.

Textile sericum densius
opere Turonensi vel
Neapolitano.

Sericum spissiore filo.

Subtile linum argento
illutum.

Tenuè textum cilicinum.

Pannus serico textus.

Sericum undulatum.

Tersum densumque seri-
cum.

Heteromallum bombyci-
num.

Heteromallum laneum.

Heteromallum laneum.

Selbe



Peluche, pane, f.

Crêpe, f.

Papeline, f.

*Felpa.**Krepa.**Peplin.*

Barracan.

Camelot, m.

Quinnette, f.

Calamande, f.

Ras, m.

Ras d'Angleterre.

*Barakan.**Kamlot.**Kinet.**Kalamayka.**Rasa.**Kromras.*

Serge, ou sarge, f.

Sergé de rome, f.

Etoffe d'arras.

Drap, m. du drap.

Du drap fin.

Du drap épais.

Drap d'Angleterre.

Drap de France.

Drap de Hollande.

Drap ordinaire.

Sayette, f.

Ecarlate, f.

Baye, baïette.

Frise, f.

Ratine.

*Szarża.**Szarżderom.**Haras.**Sukno.**Cienkie sukno.**Geste sukno.**Sukno Angielskie.**Sukno Francuzkie.**Sukno Holenderskie.**Falendysz.**Saieta.**Szarlat, pons.**Baia.**Baia kutnerowana.**Ratyna.*

Drap du nord.

Bure, f.

Demi - drap, drap de

France.

Revêche, f. molton, m.

Flanelle, f.

Feutre, m.

Poil, m.

*Norder.**Kir.**Pólsukienko.**Kuczbaia.**Flanela.**Pilśn.**Barwa na suknie.*

L'en-

Gelbe, Pelzsammet.
 Flor, Krepon.
 Neplin, *m.*

Barracan, *m.*
 Schamlot, Camlot.
 Picardercamlot.
 Kalamante.
 Rasch, *m.*
 Kronrasch, *m.*

Scharfche, *f.*
 feine Scharfche.
 ein Zeug von Arras.
 das Tuch, Laten.
 fein, rein Tuch.
 ein dichtes Tuch.

Englisch Tuch.
 Französisch Tuch.
 Holländisch Tuch.
 gemeines Tuch.
 Soy, *m.*
 Scharlach.
 Boy, *m.*
 Grieff, trauser Boy.
 Italiänischer Boy.

Nordertuch.
 Flocken, Bauertuch.
 Weibertuch.

Zottichter Boy.
 Flanel, *m.*
 Filz, *m.*
 das Haar im Tuche.

Sericum villosum.
 Crispum tenueque textum.
 Pannus textus ex serico
 & filo.

Pannus cilicinus.
 Pannus undulatus.
 Pannus picardicus.
 Pannus virgatus.
 Textum laneum rasum.
 Textum laneum Britan-
 nicum.

Pannus transversis filis.
 Pannus Ambianus.
 Pannus Atrebatius.
 Pannus, *i. m.*
 Pannus subtilis.
 Pannus densus.

Pannus Britannicus.
 Pannus Gallicus.
 Pannus Batavicus.
 Pannus ordinarius.
 Pannus primæ notæ.
 Pannus coccineus.
 Pannus pinguis.
 Pannus crispatus.
 Italicus Pannus crista-
 tus.

Pannus crassus.
 Pannus vilis, plebejus.
 Pannus levis.

Pannus villosus.
 Pannus laneus.
 Pannus coactilis.
 Panni poxitas.



L'endroit.
 L'envers.
 - Lisiere, f.
 Piece de drap.
 Echantillon, m.
 Toile, f.
 Toile de lin.
 Toile de chanvre.
 Toile fine, de fin lin.
 Linon, m.
 Batiste, f.
 Mousseline, f.
 Canevas, m.
 Toile de coton.
 Indienne, f. toile pinte.
 Futaine, f.
 Toile lisse, glacée.
 Treillis, m.
 Couti, m.
 Bougran, m.
 Toile cirée, f.
 Linge, m.

Licé.
 Nicé.
 Krayka.
 Postaw sukää.
 Próbkä.
 Plótno.
 Lniane plótno.
 Konopne plótno.
 Cienkie plótno.
 Rąbek.
 Batyst.
 Muszlin.
 Dyma.
 Bagażya.
 Bagażya pstra.
 Barchan.
 Astrachania.
 Drelich.
 Cwilich.
 Kleiono plótno.
 Cerata.
 Bielizna.

§. II.

ASSORTIMENS
D'HABITS.

La petite oye, fourniture
 d'un habit.
 des bijoux.
 Bouton, m.
 Boutonniere, f.
 Bouton à queue.
 Ganse ou Gance, f.

§. III.

POTRZEBY DO
SUKIEN.

Potrzebki do sukni.
 Klejnoty.
 Guz, guzik.
 Dziurka do guzika.
 Guzik do perelki.
 Perlica.

die rechte Seite.
die unrechte Seite.
Ecke.
ein Stück Tuch.
Probe vom Tuche.

Leinwand, Leintuch, *n.*
flächsen Leinwand.
hänfen Leinwand.
feine Leinwand.
Schlepertuch.
Batist, *m.*
Neffeltuch.
Kannesaß.
Cattun, *m.*
bunter Cattun.
Barchet, *m.*
Astrachan.
Drillich.
Zwillich, *m.*
Steife Leinwand.
gewichstes Tuch.
Wäsche, Weißzeug.

§. II.

Zierrath der Kleider.

Kleine Zubehör zu einem
Kleide.
Kleinodien.
ein Knopf.
ein Knopfloch.
Schnur mit einem Knopfe.
Schleife, Schlinge.

TOM I.

Panni pars superior.
Pars inferior.
Panni margo.
Panni volumen.
Panni venalis exem-
Tela, *z. f.* (plum.
Tela linea.
Tela cannabina.
Carbasus, *i. f.*
Tenue linteum.
Tela britannica.
Subtilissima carbasus.
Licii tenuissimi tela.
Tela xyliua.
Tela xyliua picta.
Xylinum, *i. n.*
Tela exaluminata.
Trilix, icis, *f.*
Bilix, icis, *f.*
Tela solidata.
Tela cerata.
Linteum, *i. n.*

§. III.

VESTIUM ORNA-
MENTA.

Vestis additamenta, vestis
supplementum.
Cimelia, orum, *n.*
Globulus, nodulus, glans.
Globulo indendo foramen.
Caudatus globus.
Nodus laxus & laqueus
nodi.

I. Hefte,

Agrafe, f.
 Porte d'agrafe, f.
 Boucle, f.
 Boucle de souliers.
 Ardillon de boucle, m.
 Paremens d'habit.
 Bordure, f. (f.
 Bride, cordelette de soye,
 Dentelle, f.
 Point, m.
 Frange, f.
 Ruban, m.
 Galon, m.
 Passement, m.
 Broderie, f.
 Aiguillette, f.
 un fer d'aiguillette.
 Oeiller, m.
 Jartiere, f.
 Poche, f.
 Gousset, m.
 Doublure, f.

Hafka.
 Kobyłka do hafiki.
 Szpinka.
 Sprzączka.
 Szpień u sprzączki.
 Wyłogi, obszlegi.
 Obszewka, brama.
 Sznurek iedwabny.
 Koronki.
 Koronki wyszywane.
 Fręzla.
 Wstęga, wstążka.
 Galon.
 Pasaman.
 Haft, haftarska robota.
 Sznurowadło.
 Szttyfcik, żelazko.
 Dziurka albo kluczek.
 Podwiązka.
 Kieszeń.
 Kieszonka w spodniach.
 Podszewka.

§. III.

HABITS D'HOMME.

Un habit neuf, vieux, re-
 tourné.
 un habit de tous les jours.
 un habit de fête.
 un habit uni.
 un habit brodé, chamarré.

§. III.

MĘSKIE SUKNIE.

Suknia nowa, stara, nico-
 wana.
 Suknia powszednia, na co-
 dzień.
 Suknia od święta.
 Suknia gładka.
 Suknia haftowana, szame-
 rowana.

un ha-



Hefte, f.
Heftenohr.
Spange, f.
Schuh Schnalle, f.
Schnallendorn.
die Aufschläge.
der Saum.
Seidenes Schnürchen.
Spitze, Kante, f.
genehete Spitze.
eine Franze.
ein Band, Bündel.
eine goldene u. Borde, f.
Posament, Passament.
Stickwerk, gestickte Arbeit.
Nestel, Sentel.
Nestelstift.
Nestelloch, Schnurloch.
Knieband.
ein Schuhsack.
ein Beutel.
Futter, Fütterung.

Fibula, ancinulus.
Fibulae circulus, annulus.
Spinter, eris, n.
Fibula, obstrigillum.
Fibulae claviculus.
Margines vestis replicatae.
Limbus, fimbria.
Linea serica.
Tania denticulata.
Linteum acu pictum.
Fimbria, lacinia, a. f.
Tania, vitæ, a. f.
Limbus aureus, argenteus.
Tania, a. f.
Opus Phrygium.
Ligula, a. f.
Ligulae aculeus, spiculum.
Ligulae ocellus, foramen.
Periscelus, fascia cruralis.
Pera, a. f.
Crumena, a. f.
Adscititium vestis textum.

§. III.

Männliche Kleider.

Ein neues; altes, gewand-
tes Kleid.
ein Alltagskleid.

ein Feiertagskleid.
ein glattes Kleid.

ein gesticktes, verbrämtes
Kleid.

§. III

VESTES VIRILES.

Vestis nova, vetus, inter-
polis.
Vestis profesta.

Vestis solennis, feriata.
Vestis omnibus ornamen-
tis destituta.
Vestis opere phrygio picta,
auro virgata.

I a. ein



un habit de deuil.
 un chapeau.
 Chapeau de laine.
 un castor.
 un chapeau de paille.
 la coupe d'un chapeau.
 Ailes de chapeau.
 Bande dans le chapeau.
 Cordon de chapeau.
 Plume, bouquet de plu-
 mes.

Chapeau retroussé.
 Calote, f.
 une perruque, f.
 Bonnet, m.
 Bonnet de nuit.
 Bonnet de matelot.
 Bonnet de fer, casque.

Coeffe de nuit.
 Capuchon de moine.
 Chapeau de Cardinal.

la tiare du Pape.
 la mitre d'un Eveque.
 le bonnet quarré.
 le turban d'un Turc.
 un colet, un rabat.
 une cravate.
 des manchettes, f.
 un mouchoir.
 une chemise.
 des caleçons.

des chaussons.

Suknia żałobna, czarna.
 Kapelusz.
 Welniany kapelusz.
 Kastorowy kapelusz.
 Słomiany kapelusz.
 Szrodek kapelusza.
 Rogi u kapelusza.
 Ściągaczka u kapelusza.
 Binda, taśma.
 Pioro u kapelusza, feler-
 pus.
 Podwinięty kapelusz.
 Mycka, iamułka.
 Peruka.
 Czapka.
 Duchenka, czapka sypialna.
 Magierka.
 Szyszak, przyłbica, hełm.

Czepek nocny.
 Kaptur.
 Kardynalski kapelusz.

Triregnum, Kamaur.
 Infula.
 Biret.
 Zawoy, turban.
 Koltierz, kołnierzyk.
 Krawat, balsztuk.
 Mankietki.
 Chustka.
 Koszula.
 Gatki.

Szkarpetki.

une ca-



ein Trauerkleid.

ein Hut.

Filzhut.

ein Castorhut.

ein Strohhut.

der Deckel eines Hutes.

die Stulpe.

eine Schnürbinde.

eine Hutschnur.

ein Federbusch.

ein aufgestülpter Hut.

ein Mützen.

Falsches Harr, Peruke.

ein Käpplein, eine Mütze.

eine Schlafmütze.

Bootsgefellennütze.

ein Sturmhut, Helm, eine

Peckelhaube.

eine Schlafhaube.

eine Münchentappe.

ein Cardinalsbut.

die päpstliche Krone.

Bischofsbut, Inful.

ein viereckicht Biret.

ein türkischer Bund.

ein Uberschlag, ein Kragen.

eine Halsbinde, Halstuch.

Handblätter.

ein Schnupstuch.

ein Hemde, n.

Schlafhosen, Unterhosen.

Socken, Fußsocken.

Vestis lugubris, pulla.

Pileus, galerus, i. m.

Pileus lineus.

Galerus fibrinus.

Galerus stramineus.

Pilei testudo, cavum.

Pilei alæ, oræ.

Interior fascia in pileo.

Galeri cingulum, spira.

Crista plumatilis.

(ctus.

Pileus succinctus, redu-

Galericulus, i. m.

Subdititia coma, casaries.

Pileus, i. m.

Nocturnus pileolus.

Galerus nauticus.

Cassis, idis, galea, æ. f.

Calantica linea.

Cucullus, i. m.

Cardinalitus, purpureus

galerus.

Tiara Pontificia, Corona.

Mitra Episcopalis, Infula.

Quadratus pileus.

Turcia vitta, fascia.

Collare, is, n. Casitium.

Linteam collare.

Lintea manicæ simbria.

Strophium, sudariolum.

Indusium, i. n.

Subligaculum, interiora femoralia.

Socci linei.

I 3 ein

une camisole, chemisette.	<i>Kamizelka, kaftanik.</i>
un pourpoint.	<i>Kaftan.</i>
une manche.	<i>Rękaw.</i> (rusz.
un juste au corps.	<i>Zwierzchnia suknia, kon-</i>
un s. utane.	<i>Suknia Xieża</i>
une veste.	<i>Kamizelka, katanka.</i>
des culottes.	<i>Pludry, spodnie.</i>
des bas.	<i>Pończochy.</i>
Bas de soye.	<i>Jedwabne pończochy.</i>
Bas d'estame.	<i>Stamentowe pończochy.</i>
des gamaches, f.	<i>Kamasze.</i>
des chaussettes, f.	<i>Pończochy płócienne.</i>
un manteau.	<i>Plaszcz.</i>
une casaque, une houpe,	<i>Kasakinka, oponcza, sur-</i>
lande, un sur-tout.	<i>du</i>
une robe.	<i>Szata długa.</i>
une robe de chambre.	<i>Robdeszan.</i>
une pelisse, fourrure.	<i>Futra</i>
des gants, m.	<i>Rękawiczki.</i>
des mitaines.	<i>Rękawice niepalezate.</i>
un manchon.	<i>Rękaw zimowy.</i>
une épée.	<i>Szpada.</i>
un sabre.	<i>Szabla.</i>
un fourreau.	<i>Pochwa.</i>
le baudrier.	<i>Pas Rycerski.</i>
un ceinturon.	<i>Pendent</i>
une echarpe.	<i>Szarpa, binda.</i>
des bottes.	<i>Bóty.</i>
des eperons, m.	<i>Ostrogi.</i>
la monture des eperons.	<i>Rzemyk do ostróg.</i>
des brodequins.	<i>Cięmy.</i>
un soulier.	<i>Trzewik.</i>

un sou-

ein Futterhemde.
 ein Wammes.
 ein Kermel, *m.*
 ein Rock.
 ein Priesterrock.
 eine Weste.
 Beinkleider.
 Strümpfe.
 Seidene Strümpfe.
 Wollene Strümpfe.
 Tuchene Stiefeln, wöllene
 Ueberstrümpfe.
 die Unterstrümpfe.
 ein Mantel, *m.*
 ein Rock, Kriegsrock, Reiter-
 rock, Reiserock, Regen-
 mantel.
 ein Rock.
 ein Schlafrock, Nachtrock.
 ein Pelz.
 Handschuhe.
 Winterhandschuhe.
 der Muff.
 ein Degen, ein Schwert.
 der Säbel.
 eine Scheide.
 ein lang Wehrgehent.
 ein klein Wehrgehent mit
 dem Gürtel.
 eine Schärpe, eine Binde.
 Stiefeln.
 Sporen.
 das Spornleder.
 Halbstiefeln.
 ein Schuh.

Subucula, interula.
 Thorax, icis, *m.*
 Manica, *z. f.*
 Sagulum, *i. n.*
 Toga sacerdotalis.
 Interior thorax.
 Caligæ, arum, *f.*
 Tibialia, orum, *n.*
 Serica tibialia toxtilia.
 Tibialia è laneo textili.
 Lanei, linei perones.

 Tibialia linea.
 Pallium, *i. n.*
 Sagum, Chlamys, idis, *f.*
 Abolla, Penula, Endro-
 mis, idis, *f.*
 Toga, *z. f.*
 Toga domestica.
 Vestis pellita.
 Chirotheca, *f.*
 Chirotheca brumales.
 Pellicea manica.
 Ensis, gladius,
 Framea.
 Vagina.
 Balteus, *j. m.*
 Zonarius balteus.

 Fascia.
 Ocreæ.
 Calcaria.
 Calcaria religans eorum.
 Cothurnus, *i. m.*
 Calceus, *i. m.*

ein Schuh



un soulier ouvret.
 un soulier de veau.
 un soulier de marroquin.
 Sabot, m. Soulier de bois.

Soulier à oreilles.

Soulier à boucle.
 Couroye de soulier.

des souliers racoutrez.
 un chaussepied.

des pantoufles, des mules.
 une decrotoire.

la vergette.

Sandały.

Trzewik z skóry cielęcej.

Trzewik z kozłowej skóry.

Trepka, trzewik drewniany.

Z uchami trzewik.

Trzewik do sprzączek.

Rzemik u trzewika do zapinania.

Trzewiki naprawne.

Pacholek, chłopiec do zzuwania.

Pantofle, meszty.

Szczotka do chędożenia trzewików.

Szczotka do chędożenia sukni.

§. IV.

HABITS de FEMMES.

La coëffure.

une coëffe, ou coïse.

une coëffe de taffetas.

des cornettes.

un couvrechef.

une cape.

une capeline.

une robe.

une cote, une jupe.

un cotillon.

un manteau.

§. IV.

SUKNIE BIAŁOGŁOWSKIE.

Strój głowy.

Czapka białogłowska.

Kwef.

Kornety.

Rantuch, zawiesz.

Podwijka.

Duszek.

Suknia.

Spodnica.

Spodniczka.

Plaszczyk.

un ta-

ein Schuh mit Löchern.
 Schuh von Kalbsleder.
 Corduanischer Schuh.
 Holzschuhe.

Schuh mit Ohren oder Fliegeln.

Schuh mit einem Ringe.
 Schuhriemen.

Gestickte Schuhe.
 ein Stiefelknecht.

Pantoffeln.
 eine Schubbürste.

die Rehrbürste.

Calceus fenestratus.
Calceus vitulinus.
Calceus hircinus, caprinus.
Calceus ligneus, calo, m. calopodium.
Calceus auritus.

Calceus cum fibula.
Calcei corrigia, ligula, amentum.
Calceamenta consuta.
Calcearium.

Crepida.
Scopula lutaria.

Scopula vestiaria, scopae et setis compactae.

§. IV.

Frauentleider.

Die Aufstickung des Hauptes.

eine Weiberhaube.
 eine kastene Haube.
 die Cornetten.
 ein Schleier.
 eine Kappe.
 ein breiter Hut.
 ein Rock.
 ein Weiberrock.
 ein Unterrock.
 ein Weibermantel.

§. IV.

VESTES MULIEBRES.

Capitis concinnatio & ornatus.
Calantica, velum.
Velum sericum muliebre.
Caliptra linea.
Linteam, capitium mulie-
Capitra. (bre.
Genus capitis muliebris.
Toga.
Tunica, togula.
Tunica interior.
Peplum.



un tablier. *Fartuch.*

un mouchoir de cou. *Chustka na szyję.*

une ceinture. *Pasek.*

un corps de jupe. *Sznurówka.*

un juste au corps. *Kawtanik,*

un bourlet. *Kółko.*

le voile d'une Religieuse. *Welon Mniszki.*

un bandeau. *Czółko.*

§. V. §. V.

NIPPES & AFFIQUEUTS de FEMMES. *UBIÓR, STROY BIAŁO-
GŁÓWSKI.*

Un poinçon, ou aiguille de tête. *Iglica.*

des boucles, ou pendans d'oreilles. *Kolczyki, zausznice.*

un colier. *Halzbanika.*

un fil, un colier de perles. *Sznurek pereł.*

des bracelets. *Manele, bransoletki.*

un chaîne d'or. *Łańcuszek złoty.*

la toilette. *Gotownia.*

une bague, un anneau. *Pierścień.*

des pierreries. *Drogie kamienie.*

un éventail. *Wachlarz.*

un masque. *Maszkarka.*

un parasolel, un dais. *Baldakim, umbrella.*

un miroir. *Zwierciadło.*

une montre. *Zegarek pectoralik.*

des tablettes. *Puillares, gabłotek.*

une boîte à portraits. *Pudełko od portretów.*

un busc,



ein Scharztruch, Vortuch.

ein Halstuch.

ein Gürtel.

ein Leibstück.

ein Klelein.

ein gestopfter Ring.

Nonnenschleyer.

eine Stirnbinde.

Ventrale, ventralis palla-
la, perizonium.

Linteum collare.

Zona, cingulum.

Amiculum.

Sagulum.

Cingulum capitis.

Monialis velum.

Frontale linteum.

§. V.

§. V.

Frauenzierrath.

MUNDUS MULIE-
BRIS.

Eine Haarnadel.

Discerniculum, discrimi-
nalis acus.

Ohrgehent.

Inauris, is, f.

ein Halsband, eine Halskette.

Torques, is, com.

eine Schnur Perlen.

Unionum linea.

Armbänder.

Armilla.

eine goldene Kette.

Catena aurea, torques au-
reus.

der Nachttisch.

Repositorium mundi mu-
liebris.

ein Ring.

Annulus, i. m.

Edelgesteine.

Gemmea monilia.

ein Fächer.

Flabellum, i. n.

eine Maske, Larve.

Paropsis, idis, f.

ein Sonnenschirm.

Umbella, æ. f.

ein Spiegel.

Speculum, i. n.

eine Sackuhr, f.

Rotatum horologium.

Schreibtasel.

Tabella, arum, f.

eine Schachtel.

Pyxis iconifera.

ein Plan:



un busc, une busque, une busquiere, une piece. le Dé. une, aiguille. une epingle. le ploton.	<i>Zatółka do białogłowskiej szaty, bluzgier, bawet. Naparstek. Igła. Szpilka Jadwiszka, puklinek.</i>
l'empois. de la poudre. une boette à poudre. du Rouge. la quenouille. le fuseau.	<i>Krochmal. Puder. Pudełko od pudru. Rumienidło. Kądziele Wrzeciono.</i>

§. VI.

HABITS D'ENFANS.

Une coiffe d'enfant, un
beguin.
des langes.
une bande.
un berceau.
une petite robe.
un jouet d'enfant.
un hochet.

CHAPITRE III.

DES VIANDES.

Manger.
une viande.

Boire.

§. VI.

SUKNIE DZIECIN-
NE.

*Czapeczka dziecienna z płó-
tna.
Pieluszki.
Pcwiacz.
Kolebka.
Dziecienna sukienka.
Cacko.
Grzechotka.*

ROZDZIAŁ III.

O POKARMACH.

*Jest.
Jadło, pokarm, potrawa,*

Pić.

un breu-

ein Pfanschet.

der Fingerhut.

eine Nadel.

eine Stechnadel.

das Nadelkissen.

die Stärke, Krafmehl.

der Puder.

eine Puderschachtel.

die Schminke.

der Spinrocken.

die Spinzel.

Palmula, seu parmula
muliebris.

Digitale, is, n.

Acus, us, f.

Acicula, æ f.

Panni globulus ad infigen-
das aciculas.

Amylum, alica.

Stibium, pulvis Cyprius.

Caspula à stibio.

Fucus, i. m.

Colus, i. m. & f.

Fusus, f. m.

§. VI.

Kinderkleider.

§. VI.

VESTES INFANTI-
LES.

Eine Kinderhaube.

Puerilis vitta, calantica.

Windeln.

Panniculi.

ein Band, Windelband.

Fascia, æ. f.

eine Wiege.

Cunæ, arum, f.

ein Röcklein.

Togula, æ. f.

ein Spielzeug der Kinder.

Crepundia, orum, n.

eine Kinderklapper.

Crepitaculum puerille.

Das III. Capitel.

CAPUT III.

Von den Speisen.

DE CIBIS.

Essen.

Edere, comedere.

eine Speise.

Cibus, esca, edulium. Epu-

læ, arum, f.

trinken.

Bibere.

ein Trank,



un breuvage, une boisson.	Napoy.
un repas.	Positek.
un festin.	Bankiet, traktament, ucza.
le dejeuner.	Sniadanie.
le dîné.	Obiad.
le goûté.	Podwieczorek.
le soupé.	Wieczera.
un ambigu.	Kolacya mięsa z wetami.
Faire collation.	Mało ieść na wieczór.
Friandises, f.	Łakotki.
une nœce, des nocés.	Wesele.
la faim.	Głód, łaknienie.
avoir faim.	Być głodnym, łaknąć.
la soif.	Pragnienie.
avoir soif.	Mieć pragnienie, pragnąć.
Appetit.	Apetyt.
Etre degouté.	Brzydzić się pokarmem, cierpieć cłiwóść.

§. I.

LE PAIN.

Pain blanc.
Pain bis.
Pain de menage.
Pain tendre.
Pain rassis.
Pain beurré, une beurée.
Pain roti, une ratie.

§. I.

CHLEB.

Biały chleb.
Złoty, czarny chleb.
Chleb rozchodny, obroczy.
Pulchny, świeży chleb.
Chleb czerstwy.
Chleb z masłem, pomazanka.
Grzanka.

une tran-



ein Trank, Getränk.
 eine Mahlzeit.
 eine köstliche Mahlzeit, eine
 Gasterey.
 das Frühstück.
 das Mittagessen, die Mit-
 tagsmahlzeit.
 das Nachtessen.
 das Abendessen.
 Mahlzeit.
 des Abends wenig essen.
 Leckerey, Naschwerk.
 Hochzeit, f.
 der Hunger.
 hungern.
 der Durst.
 dursten, Durst haben.
 Lust zum Essen.
 Eckel vor dem Essen haben.

Potio, onis, f. potus, us, m.
 Cibi sumptio.
 Epulum, convivium.
 Jentaculum.
 Prandium.
 Merenda, æ, f.
 Cæna, æ, f.
 Ambiguum epulum.
 Leviter cibum sumere.
 Cupedia, arum, f.
 Nuptiæ, arum, f.
 Fames, is, f.
 Esurire.
 Sitis, is, f.
 Sitire.
 Ciborum appetitio.
 Cibos fastidire.

§. I.

Das Brod.

Weiß Brod.
 Schwarz Brod.
 Hausbrod.
 Frisch gebacken Brod.
 hart, altgebacken Brod.
 Butterbrod, eine Butter-
 schnitte.
 Geröstet Brod.

§. I.

PANIS, is, m.

Panis albus, candidus, pa-
 nis primarius.
 Panis ater.
 Panis cibarius, vel secun-
 darius.
 Tener, recens panis.
 Panis hesternus, durus.
 Tessellatum panis frustum
 butyro illitum.
 Panis tostus.

eine

une tranche de pain.
un morceau de pain.
la mie du pain.
la creute du pain.
une miette du pain.
Chapeler le pain.

Pain levé.
Pain sans levain.

la pate.
Pâtrir, ou pétrir.
un pâté.
un taitre, une tarte.
une tourte.
un bignet.
un gâteau.
un gaufre.
Biscuit, sorte de pâtisserie.
Biscuit, pain de munition.
un craquelin.

§. II.

CHAIR, f.

Chair de mouton.

Chair de bœuf, du bœuf.
Chair bouillie, du bouilli.
une étuvée.
Chair rotie, du roti.
un gigot de mouton, une
éclange.

Kromka chleba.
Kawałek chleba.
Oірzodek chleba.
Skórka na chlebie.
Okruszyna chleba.
Oskrobać, albo oberznąć
skórkę chlebową.
Kiszony, rozczyniony chleb.
Przaśny chleb.

Ciasto.
Zatapiać, gnieść ciasto.
Pasztet.
Wystryć.
Tort.
Pączek, krepel.
Kołacz.
Androt.
Biszkokt.
Suchar.

Sucharek, obarzanek.

§. II.

MIĘSO.

Baranina, skopowina.

Wołowe mięso, byczyna.
Sztuka mięsa.
Sztufat.
Pieczenia.
Udziec, pośladek skopowy.

une epau-

eine Schnitte Brod.
 ein Stück Brod.
 die Brodfrucht.
 die Rinde.
 Brodsamen, m. Brocken.
 das Brod beschneiden.

Gesäuert Brod.
 Ungesäuert Brod.

der Teig.
 Knetten.
 eine Pastete.
 ein Kuchen, Gladen.
 eine Sorte.
 ein Ruchlein, n.
 ein Kuchen.
 ein Eisenkuchen, eine Waffel.
 Zuckerbrod.
 Zwieback.

ein Zwieback, Brezel.

§. II.

Fleisch.

Hammel, oder Schöpfen-
 fleisch.
 Rindfleisch.
 Gesotten Fleisch.
 Gedämpft Fleisch.
 Braten.
 eine Schöpfsteule, oder Ham-
 melschlagel.

TOM I.

Panis frustum tessellatum.
 Panis frustum.
 Panis molle.
 Crusta panis.
 Panis mica.
 Panis crustas dstringere.

Panis fermentatus.
 Panis azymus, non fer-
 mentatus.
 Subactæ farinæ massa.
 Farinam subigere.
 Artocreas, atis, n.
 Scriblita, æ. f.
 Scriblita, pepanum, n.
 Laganum, i. n.
 Placenta, æ. f.
 Panis escharites.
 Crustulum dulciarium.
 Buccellatum, panis bis co-
 ctus.
 Crustulum, spira.

§. II.

C A R O, nis. f.

Caro vervecina.
 Caro bubula.
 Caro elixa.
 Caro juri incocta.
 Caro assa, tosta, assum.
 Vervecis coxa.

K ein



une épaule de mouton.
un jambon.
une longe de veau.

Łopatka skopowa.
Szynka.
Pieczenia nerkowa cieleca.

une rouelle de veau.

Okrągła sztuka mięsa z uda
cielęcego

un aloyau.

Szótowa pieczenia.

un hachis.

Siekanka.

une capilotade.

Bigos.

une fricassée.

Frykas.

un paté en pot.

Paszтет z mięsiwa.

une saucisse.

Kielbasa.

un saucisson, un cervelat.

Salseson.

une andouille.

Kiszka.

un boudin.

Jatrzynica.

la farce.

Siekanie.

des cotelettes.

Schab, żeberka.

les tripes, boyaux.

Flaki, kruszki, nerki.

§. III.

§. III.

LE POTAGE, LA SOUPE.

POLEWKA, ROSÓŁ.

Le bouillon.

Pelewka, inszka mięsna.

un potage à la chair.

Rosół, potaż mięsny

un potage d'herbes.

Rosół, potaż z zioł, me-
nestra.

un potage aux oignons.

Polewka, potaż z cebul
warzyw.

une soupe.

Kasza.

une sou-



ein Hammelbug.
 ein Schinken.
 ein Kalbsbraten von dem
 Rückstücke.
 ein rundes Stück Kalbfleisch.

ein Rinderbraten.
 gehackt Fleisch.
 Eingebacktes.
 geröstetes Fleisch.
 eine Hasenpastete.
 eine Bratwurst.
 eine kurze und dicke Wurst.

eine Knackwurst.
 eine Blutwurst.

das Füllsel.
 Gebratene Schwein: oder
 Hammelribben.
 die Ruttelflecke.

§. III

Die Suppe.

Die Brühe.
 Fleischsuppe.
 eine Kräutersuppe.
 eine Zwiebelsuppe.

Brey, Mus.

Vervecinus armus.
 Perna, æ. f. Petaso, onis, m.
 Lumbus vitalinus.

Vituli femoris frustum,
 orbiculus.

Costa bovina.
 Minuta, is, n.
 Minuta miscellaneum.
 Fixum, frictum, i. n.
 Mipital oltarium.
 Botulus, i. m.
 Brevior & crassior botulus,
 Tomaculum.

Hila, æ. f.
 Apexabo, onis. Sanguiculus,
 botulus ex sanguine.
 Partum, i. n.
 Costula assæ.

Omasa, orum, n. intestina.

§. III.

OFFA.

Jus, uris, n. Jusculum.
 Offa ex jure carnis.
 Offa herbatia, jusculum
 herbarium.
 Offa ceparia, jus ceparium.
 Puls, tis, f. Pulmentum.
 Ka. Reis



une soupe au ris.
de la bouillie.
de la purée de pois.
de la gelée.

Pólewka ryżowa.
Rzadka kasza, kleiek.
Potaz grochowy.
Galareta.

une soupe au vin.

Winna polewka.

une soupe au lait.

Mleczna polewka.

§. IV.

§. IV.

L A I T A G E.

N A B I A E.

Le lait.
la creme du lait.
Lait aigre.
le petit lait, lait clair.
le lait bourré.
le caillé.

Mleko.
Smietana.
Kwaśne mleko.
Serwatka.
Maślanka.
Zsiadłe mleko.

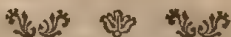
la laiterie.
le beurre.
le beurre frais.
du beurre fort, ou rancé.
du beurre fondu, ou cuit.

(mora.)
Mleczarnia, mleczna ko-
Masło.
Świeże masło.
Stare masło.
Topione, tretowane masło.

la baratte.
Batre le beurre.
le frommage.
Frommage de vache, de brebis.
Frommage frais.
Frommage mol.

Maślnica.
Robić masło.
Ser.
Ser krowi, owczy, Źc.
Ser świeży.
Ser miękki.

une re-



Reisbrey.
Brey. Schleim.
Erbsenbrühe.
Gallarte, Sulze.

eine Weinsuppe.

eine Milchsuppe.

§. IV.

Milchspeise.

Die Milch.
der Milchrahm.
Saure Milch.
die Molken.
die Buttermilch.
Geronnene Milch.

eine Milchammer.

die Butter.

Frische Butter.

Alte, starkschmeckende Butter.

Geschmolzene, zerlassene Butter.

das Butterfaß.

Butter stossen, machen.

der Käse.

Rübe. Schaf. Ziegenkäse.

Frischer Käse.

Linder Käse, zäher Käse.

Pulmentum ex oryza.

Pulticula.

Plumentum è pisis.

Jus concretum, massa glacata.

Offa vinaria, jusculum ex vino confectum.

Offa lactea.

§. IV.

LACTARIA, vulgo LACTICINIA.

Lac, ctis, n.

Flos lactis. Lac pingue.

Lac acidum.

Serum, serum lactis.

Oxygala, vel Oxygalum.

Lac coagulatum, lactis coagulum.

Lactaria officina.

Butyrum, i. n.

Recens butyrum.

Butyrum rancidum, graveolens.

Butyrum decoctum.

Vas butyraceum.

Butyrum cogere.

Caseus, i. m.

Vaccinus, ovinus caseus.

Caseus, recens. (steus.

Caseus mollis, tener, ma-

K 3

Geron:



une recuite.

Rykotta.

une mire, un miton.

Robak w serze.

§. V.

§. V.

UN OEUF.

J A I E.

Un jaune d'œuf, le molen
d'un œuf

Zółtek.

le blanc d'un œuf.

Bialek w iain.

un œuf frais.

Świeże iayko.

un œuf à la coque, un
œuf mollet.

Miękkie iayko.

un œuf dur.

Twarde iayko.

un œuf poché, un œuf
au miroir.

Sadzone-iaie.

un œuf frit.

Smażone iaie.

une omellete.

Omlecik, grzybek.

du flan.

Jaiecznik.

des œufs brouillés.

Jaiecznica.

§. VI.

§. VI.

DES RAGOUTS.

PRZYSMAKI.

Une sauffe, ou sauce,
un aypiquet.

Zaprawa, podlewa, sos.

Kwaśna podlewa.

la saumure.

Rosół, lak mięsa solonego.

du verjus.

Sok wyciśnięty z jagód win-
nych niedożyźrzanych.

du vinaigre.

Ocet.

du vin



Beronnene Motten.

Coagulatum ex decocto
sero lactis.

eine Miethe, ein Mehlmurm.

Vermiculus caseum ro-
dens, midas, &c.

§. V.

§. V.

Ein Ey.

O V U M.

Das Gelbe im Eye, Eyer:
dotter, m.

Ovi luteum, ovi vitellus.

das Eyerweiß, Eyerklar.

Ovi, album, albumen.

ein frisch Ey.

Ovum recens.

ein weichgefottenes Ey.

Ovum molle, sorsibile, suæ
testæ inclusum.

ein hart gefottenes Ey.

Ovum durius.

ein ausser der Schale ge:
fottet Ey.

Extra testam elixum o-
vum.

ein gebackten Ey.

Ovum fixum.

Eyerfuchen, Pfannfuchen.

Ovorum intrita.

Milch- und Eyerfaden.

Ex ovis & lacte intrita.

Eingerührte Eyer.

Ova subacta & frixa.

§. VI.

§. VI.

Peckerbißlein.

GULÆ IRRITA-
MENTA.

Eine Zunte, Brühe.

Condimentum.

eine saure Brühe.

Acuti, mordacis saporis
condimentum.

Peckel, Salzbrühe.

Salsamentum, muria.

der Saft von sauren und un:
reifen Weintrauben.

Omphacium.

Esig, m.

Acetum.

Gesot:

du vin cuit.	Przewarzone wino.
Epices, f.	Korzenie.
le poivre.	Pieprz.
le gingembre. (rose.	Jmbier
des giroflés. Un clou de gi-	Goździki do potraw.
la canelle.	Cynamon.
une noix muscate.	Muszkatowa gałka.
la moutarde.	Musztarda.
une salade.	Salata.
du sel.	Sól
de l'huile.	Oliwa.
des olives.	Oliwki.
un mousseron.	Rydz.
un champignon.	Grzyb.
un bayè de laurier.	Bobek.
des feuilles de laurier.	Bobkowe liście.
un concombre.	Ogórek.
des artichauts.	Karczochy.
des asperges.	Szparagi.
des épinards.	Szpinak.
des bettes-raves.	Cwikła, bóraki.
des porreaux.	Pory, lyczek.
des caprés.	Kapary.
du selérie.	Selery.

§. VII.

§. VII.

LES DESSERTS.

W E T Y.

Des cerises.	Wiśnie.
des pommes.	Jabłka.
des prunes.	Sliwki.
des poires.	Gruszki.
des pêches.	Brzoskwinie.
des groseilles rouges.	Porzeczki.
des groseilles piquantes.	Agrest.

des



Gesottener Wein.
 Gewürz. n.
 der Pfeffer.
 der Imber, Ingwer.
 Gewürznäglein.
 Zimmet, Zimmetrinde.
 eine Moscatuſ.
 der Senf.
 ein Salat.
 Salz.
 Baumöl.
 die Oliven.
 Morcheln, Reiſten.
 ein Erbschwamm.
 eine Lorbeere.
 Lorbeerblätter.
 eine Gurke.
 Artischocken.
 Spargel.
 Spinat.
 Rothe Rüben.
 Lauch.
 Rappern.
 Sellerie.

§. VII.

N a c h t i ſ c h.

Kirſchen.
 Aepfel.
 Pfäumen.
 Birnen.
 Pſerſchen.
 Johannisbeeren.
 Stachelbeeren.

Defritum.
 Aromata, um, n.
 Pipet, eris, m.
 Zinziber, gingiber, eris, n.
 Caryophyllum.
 Cinnamomum.
 Nux aromatica. (n.
 Sinapis, is, f. synapi, ind.
 Acetarium.
 Sal, is, m. vel n.
 Oleum olivarum.
 Oliva, olea.
 Boletus, i. m.
 Fungus, i. m.
 Bacca, æ. f.
 Pampinus, i. f.
 Cucumis, eris, m.
 Cinaræ, æ. f.
 Asparagus, i. m.
 Spinacia.
 Beta rubra.
 Porrum, i. n.
 Capparis.
 Apium palustre.

§. VII.

BELLARIA, orum, n.

Cerasa, orum, n.
 Pomæ, mala, orum. n.
 Pruna, orum, n.
 Pyra, orum, n.
 Mala persica.
 Ribes, ium, f.
 Uvæ spinæ acemariæ.

Erd:



des fraises.
des framboises.
des raisins.
des figues,
des amandes.
des noix.
des noisettes.
des chataignes.
des coins.
des meures.
des oranges.
des citrons.
du melon.

Poziomki.
Maliny.
Rozniki.
Figi.
Migdały.
Orzechy Włoskie.
Małe, laskowe orzechy.
Kasztany.
Pigwy.
Merny.
Pomarańcze.
Cytryny.
Melon.

§. VIII.

DES CONFITURES.

Confitures au sucre, ou
au miel.

Confitures seches & li-
quidés.

Noix confites.

Conserve de roses.

Pate de Gennes.

Massepain, m.

Biscuit, m.

Pain d'apice, m.

Macaron, m.

Dragée, f.

des muscadins, m.

§. VIII.

KONFITURY.

Konfitury, w cukrze lub
miodzie smażone, rze-
czy.

Suche i mokre konfitury.

Smażone orzechy.

Smażona róża.

Konfekt Genueński.

Marcepan.

Biszkoct.

Piernik.

Makaronik.

Orzot cukrowy.

Bombonki piżmowane.



Erdbeeren.
 Himbeeren.
 Rosinen, Trauben.
 Feigen.
 Mandeln.
 Weissche Nüsse.
 Haselnüsse.
 Castanien.
 Quitten.
 Maulbeeren.
 Pomeranzen.
 Citronen.
 Melone.

Fraga, orum, n.
 Mora idæa.
 Uvæ passæ.
 Ficus, um, f.
 Amygdala, orum, n.
 Juglandes, um, f.
 Avellanæ.
 Castanæ.
 Mala cotonea.
 Mora.
 Mala abrea.
 Mala citria.
 Melopecto, onis, m.

§. VIII.

Allerhand eingemachte
 Früchte.

§. VIII.

SALGAMA, orum, n.

Zuckerwerk. In Zucker oder
 Honig eingemachte Früch-
 te.

Saccharo, aut melle con-
 dita, salgama, Tige-
 mata.

Zuckerwerk, weich und saftig
 Confect.

Sicca liquidaque salgama.

eingemachte Nüsse.

Nuces conditæ.

Rosenconserv, Rosenzucker.

Intrita rosacea, Rosacea
 ex saccharo compositio.

Genuensereconfect.

Genuense salgamum.

Marcepan, m.

Panis saccharites.

Zuckerbrod.

Crustulum dulciarium.

ein Pfefferkuchen.

Libum, i. n.

Mandelstüchlein.

Ariolaganos ex amygdalis
 & saccharo.

Zuckererbßen.

Pastilli sacchariti.

Biesemütlein.

Sacchari globuli mosco in-
 odorati.

Ueber:

Anis sucré.

Orangeade f. Ecorce d'orange.

des oublies.

Anyżek cukrowy.

Pomarańczowe skórki w cukrze smażone.

Oplatki.

§. IX.

BREUVAGES.

De l'eau, f.

du vin.

la lie du vin.

Vin pur.

Vin mêlé d'eau.

Vin doux, moût.

Vin poussé, ou eventé.

Vin blanc, rouge, clairét.

Vin doux & piquant.

du petit vin.

Vin fumeux.

Vin muscat.

Hipocras, m.

Eau de vie, f.

Bierre, f.

Hidromel, m.

du caffè.

du chocolat.

de la limonade.

§. IX.

N A P O I E.

Woda.

Wino.

Dagier.

Czyste wino.

Wino z wodą mieszanę.

Słodkie, młode wino.

Wino zwietrzałe, skwaśnione.

Wino białe, czerwone, czerwone.

Wino słodkie korzenne, pieprzokwate.

Cienkie wino, lura.

Wino dymek maigce.

Muszkatel.

Wino przyprawne.

Gorzalka.

Piwo.

Miod.

Kawa.

Czekolata.

Limonada.

de Por-

Ueberruckelter Anis.
eingemachte Pomeranzen-
halen.
Oblaten, Hippen.

§. IX.

Getränk.

Wasser, *n.*
Wein, *m.*
Weinbessen.
Lauterer, purer, ungefälſch-
ter Wein.
Gewäſſerter Wein.
Moſt, *m.*
ein verrochener Wein.
Weiffer, rother Wein.
ein ſüßlicher und ſcharfer
Wein.
Geringer, ſchlechter Wein.
Wein, der einem in den Kopf
ſteiget.
Muscatterwein.
Gewürzter Wein mit Zucker,
Hippocras.
Brandwein.
Bier, *n.*
Meth von Honig, Wein-
meth.
der Kaffee.
Schokolade.
Limnade.

Aniſum ſaccharatum.
Saccharo condita malorum
aureorum frusta.
Oblata, panis obelites.

§. IX.

POTIONES, POTUS.

Aqua, *a, f.*
Vinum, *i. n.*
Fax vini, *f.*
Vinum purum, merum,
i. n.
Vinum aqua dilutum.
Mustum, *i. n.*
Vappa, *a. f.* Vinum eva-
nidum.
Vinum album, rubrum,
rubellum.
Vinum teniter pungens.
(lum.
Vinum imbecillum, vil-
Vinum fumosum, caput
tentans.
Vinum apianum.
Vinum aromaticum, sac-
charatum.
Aqua vinaria, vinum di-
stillatum.
Cerevisia, zythum.
Hydromeli. Aqua mulsa,
mulsum, *i. n.*
Potio fabæ arabicæ.
Chocolatum.
Aqua citreo succo condita.
Ger.



de l'orsade.

Orżada.

du sorbet.

Sorbet.

Boire.

Pić.

Boire un coup.

Raz się napić.

Boire à la santé de quel-
qu'un.

Pić za czyie zdrowie.

Boire à l'envi.

Pić do upadłego.

Boire à rouge-bord.

Pić pełną, pełnić zdrowie,
czyie.

CHAPITRE IV.

ROZDZIAŁ IV.

DE L'AME.

O DUSZY.

Les facultés de l'ame.

Mocy albo siły duszy.

l'entendement.

Rozum, pojęcie.

la volonté.

Wola.

la memoire.

Pamięć.

une bonne, ferme, fidelle,
& heureuse memoire.Dobra, stała, mocna, i
szczęśliwa pamięć.une memoire foible, cour-
te, infidelle, & chan-
celante.Słaba, krótka, odmienna,
niestateczna, i nie trwa-
ła pamięć.

l'esprit, m.

Rozum, umysł.

le jugement.

Rozsądek, rozeznanie.

§. I.

§. I.

LES VERTUS DE
L'ESPRIT.

OZDOBY UMYŚLU.

La subtilité, la vivacité.

Subtelność, żywość, by-
strość.

l'adresse, l'industrie, f.

Dowcip.

la gen-

Berstenwasser.

Succus ex amygdalis con-
fectus aqua dilutus.

Sorbet, Escherbet.

Potio turcica.

Trinken.

Bibere.

einen Trunk thun.

Semel bibere.

einem zutrinken.

Alicui propinare.

um die Wette trinken.

Poculis certare.

mit vollen Gläsern trinken.

Plenis cantharis, vel majo-
ribus poculis bibere.

Das IV. Capitel.

CAPUT IV.

Von der Seele.

DE ANIMA.

Die Eigenschaften der Seele.

Facultates animæ.

der Verstand.

Intellectus, Æs, m.

der Willen.

Voluntas, atis, f.

das Gedächtniß.

Memoria, æ, f.

ein gutes, beständiges, treff-
liches, glückseliges Ge-
dächtniß.

Vegeta, acris, tenax, exi-
mia, fidissima, felix me-
moria.

ein geringes, schlechtes, un-
beständiges Gedächtniß.

Tenuis, exigua, labilis,
fluxa & vacillans me-
moria, memoriola.

das Gemüth.

Mens, tis, f. Ingenium.

das Urtheil.

Judicium.

§. I.

§. I.

Die Tugenden des Ge-
müths.

INGENII VIRTUTES.

Die Spitzfindigkeit, die
Scharfsinnigkeit.

Subtilitas, Sangacitas,
atis, f.

die Geschicklichkeit.

Solertia, industria.

die Zier



la gentillesse.
la sincerité, la naïveté.
la docilité.
un esprit vif.

Subtil.

Przyjemność.
Szczerość, rzetelność.
Pojętność.
Bystry rozum.

Subtelny, biegły, przenikliwy.

LES VICES DE L'ESPRIT.

La bêtise, loutdisé, niaiserie.
Niais, bedaut, sot.
la stupidité.
la finesse.
un esprit fin & trompeur.

la folie.
un fou, un insensé.
la malice.
un esprit malicieux.

la timidité.
un esprit timide, craintif.
Fantasque.
Mutin.

Réveche.
Hargneuse, querelleux.

PRZYWARY UMYŚLU

Głupstwo, nieczemność, durność

Gap, durny, głupi.

Durność, nierozum.

Chytrność, frantostwo.

Chytry, chytrek, frant.

Głupstwo, nierozum.

Głupi, szalony.

Złość.

Złośliwy człowiek, złośnik.

Bojaźń, bojaźliwość.

Bojaźliwy, lekliwy.

Fantastyk, dziwak.

Krągbrny, buntowniczy, nieposłuszny.

Uparty, zacięty.

Swarliwy, kłótniwy.

§. II.

LES VERTUS DU JUGEMENT.

La sagesse.

§. II.

OZDOBY ROZSĄDKU.

Mądrość, umiejętność.

la pru-



die Zierlichkeit.	(tigheit.	Lepor, oris, m.
die Freymüthigkeit,	Aufrich-	Ingenuitas, sinceritas.
die Gelehrsamkeit.		Docilitas, atis.
ein lebhaftes, scharfsinniges		Ingenium acre, acutum.
Gemüth.		
Spitzfindig.		Subtile, solers, tis. Sagax,
		perspicax, acis.

Die Mängel des Verstandes.

VITIA INGENII.

Die Grobheit, Albernheit.	Fatuitas, stoliditas, f.
Grob, närrisch, geckisch.	Stolidus, fatuus.
die Dummheit.	Stupiditas, atis. f.
die Arglistigkeit.	Astutia, calliditas.
ein listiger, arglistiger, betrieglicher Mensch.	Callidus, vaser, fraudulentus, astutus.
die Thorheit, Narrheit.	Stultitia.
ein Narr, unsinnig.	Stultus, demens, insanus.
die Bosheit.	Malitia, æ. f.
ein boshafter, schalkhafter Mensch.	Malitiosus homo.
die Furchtsamkeit.	Timiditas, atis, f.
ein furchtsamer Mensch.	Timidus homo.
Seltzam, wunderlich.	Difficilis, morosus.
Ungehorsam, eigensinnig, aufrührisch.	Pervicax, contumax, seditiosus.
Unbändig, widerspänstig.	Indocilis.
Sänktisch.	Jurgiosus, rixosus, contem-

§. II.

§. II.

Die Tugenden des Urtheils.

JUDICII VIRTUTES.

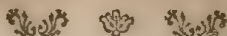
Die Weisheit.

Sapientia.

TOM I.

L

die



la prudence.
la circonspection.

Rostropność.
Ostrożność, baczość.

la gravité.
la civilté, bienséance.

Powaga.
Polityka, uczynność, oby-
czajność.

Judicieux.
Raisnable.

Rozsądny, rozumny.
Rozcznany, sprawiedliwy.

LES DEFAUTS DU JUGEMENT.

PRZYWARY ROZ- SĄDKU.

La legerte.
la temerité.
l'imprudence.
la negligence.
l'incréduité.
l'effronterie, l'impudence.
l'incivilté.

Płocbość, lekkomyślność.
Zuchwałość. (czność.
Nierostropność, nieba-
Niedbalstwo, gnuśność.
Niedowiarstwo.
Niewstyd, bezczelność.
Grubiaństwo, nieobyczaj-
ność.

§. III.

LES VERTUS DE LA VOLONTE.

L'abstinence.
l'affabilité.
la beneficence.
la bienveillance.
la bonté, benignté.
la charité.
la chasteté.
la constance.
la continence.

§. III. OZDOBY WOLI.

Wstrzemięźliwość.
Przyjemność, łagodność.
Dobroczynność.
Dobrotliwość, łaska, chęć.
Dobroć, łaskawość.
Miłość.
Czystość.
Stateczność, statek.
Powściągliwość.

le cou-

die Klugheit.
die Vorsichtigkeit.

die Ernsthaftigkeit.
die Sittsamkeit, Höflichkeit.

Verständig.
Bermünftig, billig.

Die Mängel des Ur-
theils.

Die Leichtsinigkeit.
die Leichtfertigkeit.
die Unachtsamkeit.
die Nachlässigkeit.
der Unglaub.
die Unverschämtheit.
die Unhöflichkeit.

Prudentia.
Circumspectio, cautio,
consideratio.
Gravitas, atis, f.
Urbanitas, atis, f. Deco-
rum, i. n.
Judicio pollens. (vans.
Æquus, æquitatis obser-

JUDICII VITIA.

Animi levitas.
Temeritas.
Imprudentia.
Negligentia.
Incredulitas.
Impudentia.
Inurbanitas.

§. III.

Die Tugenden des
Willens.

Die Mäßigkeit.
die Freundlichkeit im Re-
den.
Guthätigkeit. (Gunst.
die Wohlgenogenheit, die
die Gütigkeit.
die Liebe.
die Keuschheit.
die Beständigkeit.
die Eingezogenheit, die Zucht.

§. III.

VIRTUTES VOLUN-
TATIS.

Abstinencia.
Affabilitas.
Beneficentia.
Benevolentia.
Bonitas, benignitas.
Charitas, atis, f.
Castitas, atis, f.
Constantia.
Continentia.

La ... die



le courage.

Odwaga, śmiałość, wielko-
myślność.

la courtoisie.

Grzeczność, obyczajność.

la devotion.

Nabożeństwo.

la diligence.

Pilność.

l'esperance.

Nadzieia.

la fidelité.

Wierność.

la foy.

Wiara.

la gratitude.

Wdzięczność.

l'humilité.

Pokora.

l'humanité.

Ludskość.

l'innocence.

Niewinność.

la liberalité.

Szczodroliwość.

la magnificence.

Okazałość, wspaniałość.

la misericorde.

Miłosierdzie, litość.

la moderation.

Pomiarkowanie.

la modestie.

Skromność.

Netteté, f.

Ochędostwo, czystość.

l'obeissance, f.

Posłuszeństwo.

la patience.

Cierpliwość.

la pieté.

Pobożność.

la propreté.

Ochędostwo, ochędliwość.

la pudicité.

Wstydlivość.

la pureté.

Czystość.

la pudeur.

Wstyd.

la religion.

Religia.

la sainteté.

Świątobliwość.

la sobriété.

Trzeźwość.

la temperance.

Wstrzemięźliwość.

la vaillance.

Dzielność, męstwo.

la vigilance.

Czuyność.



die Großmüthigkeit, der
Muth.

die Freundlichkeit.

die Andacht.

der Fleiß.

die Hoffnung.

die Treue.

der Glauben.

die Dankbarkeit.

die Demuth.

die Leutseligkeit.

die Unschuld, ein frommes
Leben.

die Freygebigkeit.

die Pracht, Herrlichkeit.

die Barmherzigkeit.

die Mäßigung.

die Sittsamkeit.

Sauberkeit.

der Gehorsam.

die Geduld.

die Gottesfurcht.

die Zierlichkeit, Artigkeit,
Geschicklichkeit.

die Züchtigkeit.

die Reinigkeit.

die Schamhaftigkeit.

die Religion.

die Heiligkeit.

die Nüchternheit.

die Mäßigkeit.

die Tapferkeit.

die Wachsamkeit.

Magnanimitas, magnus
animus.

Comitas.

Pietas in Deum.

Diligentia.

Spes, ei, f.

Fides, ei, fidelitas, atis, f.

Fides, ei, f.

Gratus animus.

Modestia, humilitas.

Humanitas, atis, f.

Vita integritas, morum
innocentia.

Liberalitas, atis, f.

Magnificentia.

Misericordia.

Moderatio, onis, f.

Modestia, æ. f.

Munditia, mundities, f.

Obtemperatio.

Patientia, æ. f.

Pietas, atis, f.

Concinnitas, elegantia,
nitor, oris, m.

Pudicitia, æ. f.

Castitas, atis, f.

Pudor, oris, m.

Religio, onis, f.

Sanctitas, sanctimonia.

Sobrietas, atis, f.

Temperantia.

Fortitudo, inis, f.

Vigilantia.



LES VICES DE LA
VOLONTE.

PRZYWARY WOLI.

L'ambition.
L'avarice.
L'arrogance, audace, f.
Badinerie, f.
la bigoterie, la supersti-
tion.
la bizarrerie.

la chicheté.
la credulité.
l'envie.
la fierté.
la friponnerie.

la gourmandise.
l'immodestie.
l'impieété, f.
l'inconstance.
l'incontinence.
l'indévotion.

l'infidélité, la perfidie.
l'ingratitude.
l'inhumanité.

l'insolence.
le libertinage.
l'obstination, l'opiniatre-
té, f.

l'orgueil, le faste, m.
la paresse.
la poltronerie.

Górnomyślność, ambicja.
Łakomstwo.
Zuchwałość, śmiałość.
Swawola, błazeństwo.
Zabobon.

Dziwactwo, niestateczność.

Skeptwo, sknerstwo.
Lekkowierność.
Nienawiść.
Pycha.
Niepoczeźliwość, niecuota.

Obżarstwo.
Nieskromność.
Niezborność
Niestateczność.
Niepowściągliwość.
Ciężkość w nabożeństwie,
nienabożeństwo.
Niewierność, zdrada.
Nieważeczność.
Nieludzkość.

Swawola.
Rozpusta.
Upór, zaciętość.

Pycha, wyniosłość, duma.
Leniwość, apieszałość.
Niskozemność, tchorzostwo.

la pro-



Die Fehler des Willens.

VITIA VOLUNTATIS.

Der Ehrgeiz.
 der Geiz, die Geldsucht.
 der Stolz, die Verwegenheit.
 Narrenpoffen.
 Scheinheiligkeit, f.
 Aberglaub, m.
 die Fantasterey, Verdricklichkeit.
 die Kargheit.
 die Leichtgläubigkeit.
 der Neid.
 der Hochmuth.
 die Betriegererey, Schalkheit.
 die Fresserey, Füllerey.
 die Unbescheidenheit.
 die Gottlosigkeit.
 die Unbeständigkeit.
 die Unmäßigkeit.
 die kalte Andacht.
 die Treulosigkeit, Untreue.
 die Undankbarkeit.
 die Unfreundlichkeit.
 Grausamkeit.
 der Uebermuth.
 die Ruchlosigkeit.
 die Hartnäckigkeit.
 die Hoffart, der Hochmuth.
 die Faulheit.
 die Trägheit.

Ambitio.
 Avaritia.
 Arrogantia.
 Ineptia, arum, f.
 Superstitio, onis, f.
 Animi inconstantia, Morositas.
 Tenacitas, illiberalitas.
 Credulitas, atis, f.
 Invidia.
 Arrogantia.
 Nequitia, malus dolus.
 Gula, ingluviēs, ei, f.
 Immodestia.
 Impietas, atis, f. (tia).
 Animi levitas, inconstancia.
 Incontinentia.
 Frigidum pietatis studium.
 Infidelitas, perfidia.
 Ingrati animi vitium.
 Inhumanitas.
 Insolentia.
 Effrænata licentia.
 Pertinacia.
 Superbia, fastus.
 Pigritia.
 Ignavia.

die Ver-

la prodigalité.
la vanité.
la volupé.

Rozrzutność.
Próżność, próżnia chwala.
Roskosz.

§. IV.

LES PASSIONS DE
L'AME.

L'amour.
la haine.
le desir.
la crainte, la peur.
l'esperance.
la hardiesse.
la honte.
la colere.
la rage.
la fuereur.
l'indignation.
la joye.
la tristesse.
le depit.
la vengeance.
la jalousie.
la douleur.
la compassion.
l'étonnement.
le souci.

§. V.

LES CRIMES.

Un adultere.

§. VI.

NAMIĘTNOŚCI
DUSZY.

Miłość
Nienawiść.
Chciwość, pragnienie.
Bojaźń, strach.
Nadzieja.
Smiałość, odwaga.
Wstyd.
Gniew.
Zaiadłość.
Szaleństwo.
Niechęć, gniew.
Radość, wesele.
Smutek.
Złość, gniew, przekora.
Zemsta.
Zazdrość.
Ból, żal.
Litość, polikowanie.
Dziw, zadziwienie.
Staranie, zgryzota,

§. V.

WYSTĘPKI I ZBRO-
DNIE.

Cudzołóstwo.

un hom-



die Verschwendung.
die eitle Ehrsucht.
die Wohlthust.

Prodigalitas, f. Luxus, ūs.
Inanis gloria amor.
Voluptas, atis, f.

§. IV.

§. IV.

Die Gemüthsbewegun-
gen.

ANIMI MOTUS.

Die Liebe.
der Haß.
die Begierde.
die Furcht.
die Hoffnung.
die Kühnheit, Herzhaftigkeit.
die Schamhaftigkeit.
der Zorn.
die Raserey.
das Wüthen, die Wuth.
Zorn, Unwill.
die Freude.
die Traurigkeit.
der Widerwill.
die Rache.
die Eifersucht.
der Schmerz.
das Mitleiden.
die Entsehung.
die Sorge.

Amor, oris, m.
Odium, i. n. (rium.
Cupido, cupiditas, deside-
Timor, oris, m. pavor.
Spes, ei, f.
Audacia, æ. f.
Pudor, oris.
Ira, iracundia, æ. f.
Rabies, ei, f.
Furor, oris, m.
Indignatio, onis, f.
Latitia, gaudium.
Tristitia, æ. f. (lis.
Stomachus, indignatio, bi-
Vindicta, æ. f.
Zelotypia, æ. f.
Dolor, oris, m.
Commiseratio.
Attoniti stupor, admiratio.
Cura.

§. V.

§. V.

Die Laster, und Misset-
thaten.

CRIMINA, FLAGI-
TIA.

Ein Ehebruch.

Adulterium.

ein Ehe



un homme adultere.
l'apostasie.

Cudzołożnik.
Odstąpienie od wiary.

un apostat.
un assassinat.
un assassin.
un blaspheme.

Odstępca od wiary, zbiega
Zabójstwo, morderstwo.
Zabójca, mężobójca.
Błuznierstwo.

un blasphemateur.

Błuznierca.

un brigandage.
un brigand.
une calomnie.
un calomniateur.
la cruauté.
un empoisonnement.
un enchantement.
Felonie, f.

Rozbój.
Rozbójnik, zbójca.
Potwarz.
Potwarca.
Okrucieństwo.
Trucie.
Omamienie, czary.
Niewierność, niedotrzymanie
nie wiary Panu swemu
dziedzicznemu.

Fornication, paillardise, f.
Flatterie, f.

Cudzołóstwo, gwałt.
Podchlebstwo.

une fraude, tromperie.
une fourberie.
une fripponerie.
un homicide.
un homme homicide.
le larcin.
un larron, une larronesse.
la malice.
un massacre.
la medisance.

Zdrada, oszukanie.
Szalbierstwo.
Wykrętstwo, matactwo.
Mężobójstwo.
Mężobójca.
Kradzież.
Złodziey, złodzieyka.
Złość.
Morderstwo, zabójstwo.
Złorzeczenie, obmowa.

le mensonge.

Kłamstwo, łgarstwo.

un men-



ein Ehebrecher.
der Abfall vom christlichen
Glauben.

ein Verläugner.

ein Mordhelfer.

ein Mordhelfer.

eine Gotteslästerung.

ein Gotteslästerer.

Straßenräuberey, f.

ein Straßenräuber.

eine falsche Nachricht.

ein Verleumder, Lasterer.

die Grausamkeit.

Vergiftung.

eine Bezauberung.

das Verbrechen eines Unter-
thanen wider den Eid.

Hurerey, Unzucht.

Schmätzeley, Fuchsschwän-
zerey.

ein Betrug.

ein Schelmstück, n. eine Bü-
cheley.

eine ärge, betriegliche List.

ein Todtschlag.

ein Todtschläger.

der Diebstahl.

ein Dieb, eine Diebin.

die Bosheit, Schalkheit.

ein Mord, ein Blutbad.

die Lästerung, übele Nach-
rede.

die Lüge, Lügen.

Adulter, eri, m.

Defectio à fide christiana.

Desertor fidei.

Cædes voluntaria.

Sicarius, homicida, z. m.

Verba in Deum contume-
liosa, blasphemia.

Divini Numinis obtrecta-
tor, blasphemus.

Latrocinium, grassatio.

Latro, onis, m. Grassator.

Calumnia.

Calumniator.

Crudelitas, savitia.

Veneficium.

Incantatio.

Clientelare crimen, infide-
litas clientis, defectio.

Stuprum.

Adulatio, onis, f.

Fratus, audis, f.

Malus dolus, strophæ, z. f.

Malus dolus, arguta fraus.

Cædes, is, f. Homicidium.

Homicida, z. m.

Furtum.

Fur, ris, com.

Malitia.

Cædes, dis, f. lapientia.

Obtrectatio, detractio, ma-
ledicentia.

Mendacium.

ein Lüg-



un menteur, une menteuse.	<i>Kłamca, łgarz, łgarka.</i>
une mechanceté.	<i>Niecnota, złość, psikus.</i>
un meurtre.	<i>Zabójstwo, krwi rozlanie.</i>
un meurtrier.	<i>Zabójca, morderca.</i>
la moquerie.	<i>Szyderstwo, drwiny.</i>
un moqueur.	<i>Oszczerca, szyderca.</i>
un parjure.	<i>Krzywoprzysięstwo.</i>
un homme parjure.	<i>Krzywoprzysięzca.</i>
un parricide.	<i>Oycobójstwo.</i>
Homme ou femme parri-	<i>Oycobójca.</i>
cide.	
Crime de peculat.	<i>Kradzież skarbu publiczne-</i>
	<i>go.</i>
Atteint de peculat.	<i>Złodziey dóbr państwowych.</i>
une perfidie.	<i>Niewierność, zdrada.</i>
un, on une perfide.	<i>Niewierny, wiarołomca.</i>
Pillerie, rapine, f.	<i>Łupieństwo, zdzierstwo.</i>
une ruse.	<i>Chytrość, frantostwo.</i>
un sacrilege.	<i>Świątokradztwo.</i>
un scandale.	<i>Zgorszenie.</i>
	(lion.
une sedition, une rebel-	<i>Bunt, rozruch, rokosz.</i>
Simonie, f.	<i>Świątokupstwo.</i>
Sorcelerie, f.	<i>Czary, oczarowanie.</i>
un sorcier, une sorciere.	<i>Czarownik, czarownica.</i>
une trahison.	<i>Zdrada, zdradzieństwo.</i>
un traître.	<i>Zdrayca.</i>
une volerie.	<i>Rozbój.</i>
un voleur.	<i>Rozbójnik.</i>
Pusure.	<i>Lichwa.</i>
un usurier.	<i>Lichwiarz.</i>
l'vyrognerie.	<i>Pijaństwo.</i>

ein Lügner, eine Lügnerinn.	Mendax, acis, com.
ein Scheinstück.	Nequitia, malitiosum, fa-
ein Mord, Blutvergießung.	Cædes, is, f. (cinus.
ein Mörder.	Interfector, sicarius.
die Beschimpfung, der Spott.	Ludicra, irrisio, subsanna-
	tio.
ein Spötter, Schimpfer.	Irisor, derisor, cavillator.
ein Meineid, m.	Perjurium.
Meineidig.	Perjurus.
ein Vätermord.	Parricidium.
ein Vätermörder, eine Va-	Parricida, x. com.
termörderinn.	
die Beutehlung der Reichs-	Peculatus, us, m.
schatzkammer.	
ein Beutehler des Reichs-	Peculator, reus peculatus.
schatzes.	
Treulosigkeit.	Perfidia.
Treulos.	Perfidus, perfida.
Plünderung, Räuberey.	Rapina, spoliatio, f.
eine List.	Astuta fraus, techna, x. f.
ein Kirchenraub.	Sacrilegium.
eine Uebersinn.	Scandalum, perniciosum
	exemplum.
ein Aufbruch, Meuterey.	Seditio, rebellio, onis, f.
die Verkaufung geistlicher	Simonia, x. f.
Sachen.	
Zauberer, Hexerey.	Veneficium, fascinatio.
ein Zauberer, eine Hexe.	Veneficus, ca.
eine Verrätherey.	Proditio, onis, f.
ein Verräther.	Proditor, oris, m.
Straßenräuberey.	Latrocinium.
ein Straßenräuber.	Latro, onis, m.
der Wucher.	Iniquum fœnus, usura, x. f.
ein Wucherer.	Fœnerator.
die Trunkenheit.	Ebrietas.



S. VI.

S. VI.

SUPPLICES DES CRIMINELS.

KARY I MĘKI WINO-
WAYCOW.

La question, la torture, la
gêne.

Katusza, tortura.

le pilori, le carcan.

Pręgierz, słup żelazny.

le fouet.

Smaganie, chłosta.

l'estrapade.

Kara żołnierska, którą
windują po słupie, a
nagle spuszczaią wino-
waycę.

la potence, le gibet.
Pendre.

Szubienica.
Obwiesić.

Tenailler.

Kleszczami szarpać.

Rouer, rompre sur la
rouë.

W koło wplatać.

Ecarteler.

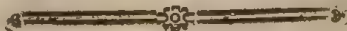
Cwiertować.

Brûler.

Palić.

Executer en effigie. Effi-
gier.

Na portrecie kogo exekwo-
wać, wieszac; palić.





§. VI.

§. VI.

Die Strafen der Uebel-
thäter.

REORUM SUPPLI-
CIA.

Die peinliche Frage, Tortur,
Folter, f.

Tormentum, tortura.

ein Pranger, ein Halbeis-
sen.

Probrosus, infamis reorum
cippus.

das Auspeitschen, der Staup-
besen.

Virgarum supplicum.

die Winde, das Binden, die
Walzenstrafe.

Trochleæ cruciaræ Gaba-
lus. Trochlearum pati-
bulum.

ein Galgen, m.
Aufhenten.

(ris.
Patibulum, furcâ patibula-
In patibulo reum suspen-
dere.

mit glühenden Zangen knei-
pen.

Candenti forcipe reum
concidere, dilaniare.

einen rädern, radbrechen.

Pœnaria rota reum torque-
re, crura elidere.

einen Uebelthäter in vier
Theile zerhauen.

Reum quadratim dissecare,
discerpere, distrahere.

Verbrennen.

Cremera, igne damnare.

eines Bildniß an den Gal-
gen schlagen.

In tabella supplicium ali-
cujus effingere.



TROISIEME
PARTIE.

CZĘŚC TRZECIA.

D'UNE VILLE & DE
SES PARTIES.

O MIEŚCIE I CZĘ-
SCIACH JEJEGO.

Une Ville.	<i>Miasto.</i>
une maison.	<i>Dóm.</i>
un edifice.	<i>Budynek.</i>
un Temple, une Eglise.	<i>Kościół.</i>
une Hopital, ou Hotel- Dieu.	<i>Szpital.</i>
un Palais.	<i>Pałac.</i>
une maison de Ville, un Hotel de Ville.	<i>Ratusz.</i>
un Arsenal.	<i>Arsenał, Cekausz.</i>
une Academie.	<i>Akademia.</i>
une rue.	<i>Ulica.</i>
une ruelle.	<i>Uliczka, ciasna ulica.</i>
un cu-de-sac.	<i>Uliczka z iednego końca zamknięta, ulica kątna.</i>
une place.	<i>Rynek</i>
le marché aux chevaux, aux bœufs, &c.	<i>Targowisko.</i>
un carfour.	<i>Krzyżowa ulica, rozstajna droga.</i>
une halle.	<i>Tary, budy.</i>
la foire.	<i>Jarmark.</i>
une auberge.	<i>Garkuchnia.</i>
une hotelliere, un caba- ret.	<i>Gospoda, karczma, dóm szynkowy.</i>
la friperie.	<i>Tandeta</i>
la boucherie.	<i>Fatki, szlachtus.</i>
la boutique.	<i>Kram, sklep</i>

la for-



Der Dritte Theil.

PARS TERTIA.

Von der Stadt und ihren
Theilen.

DE URBE EJUSQUE
PARTIBUS.

Eine Stadt.

ein Haus, *n.*

ein Gebäude, *n.*

eine Kirche.

ein Spital, *n.*

ein Pallast, *m.*

ein Rathhaus.

ein Zeughaus.

eine hohe Schule.

eine Gasse, Straße.

ein Gäßlein.

ein Gäßlein ohne Durch-
gang.

eine weite Gasse, ein Markt.

der Ochsen-Pferdemarkt, *ic.*

eine Kreuzgasse, ein breiter
Weg.

ein Markt, Kaufplatz, Bör-
se.

der Jahrmarkt, Messe.

eine Herberge, Gasthof.

ein Wirthshaus, Weinhaus,
Einkehrung.

der Trödelmarkt.

die Fleischbank.

ein Laden, Kauf-Kramladen.

TOM I.

Urbs, bis. civitas, atis, f.

Domus, ūs, f.

Ædificium, i. n.

Templum.

Xenodochium, Orphano-
trophium,

Palatium.

Civilis consilii basilica,
curia.

Armamentarium.

Academia.

Vicus, via.

Viculus, angustus vicus.

Angiportus, ūs, m.

Platea, forum.

Forum equarium, boari-
um, &c.

Compitum, quadrivium.

Forum rectum, rerum ve-
narium porticus.

Nundinæ, arum, f.

Contubernium.

Hospitium, popina, æ. f.

Interpolatorum forum.

Laniena, æ. lanarium.

Taberna, officina.

M

die



la forge.
un pont.
la prison.
la douane.
le fauxbourg.
les murailles d'une ville.
l'égout.

Kuźnia.
Most.
Więzienie.
Cło, celna komora.
Przedmieście.
Mury miejskie.
Ryńsztok.

CHAPITRE I.

ROZDZIAŁ I.

DES HABITANS D'UNE
VILLB.

O MIESZKANCACH
MIASTA.

§. I.

§. I.

DIFFERENCE D'AGE.

ROZNOŚC, i ROZMAI-
TOSC WIEKU.

L'enfance.
un enfant.
un garçon.
une jeune fille.
la jeunesse.
l'adolescence.
un jeune homme.

Dzieciństwo.
Dziecię.
Chłopiec.
Dziewczę, panienka.
Młodość, młódzież.
Młodzieństwo.
*Młodzieniec, młodzieni-
szek.*

une fille.
l'âge viril.
un homme fait.
une femme.
la vieillard.
un vieillard.
une vieille femme.
un aveugle.

Dziewczyna, Panna.
Wiek mężski.
Mąż, mężczyzna dorosły.
Kobieta, niewiasta.
Starość, sędziwość.
Starzec, sędziwy.
Baba.
Wyrodek, pędziwy pęd.

§. II.

die Schmiede.
eine Brücke.
das Gefängniß.
das Maut-Zollhaus.
die Vorstadt.
die Stadtmauern.
der Rinnstock.

Officina fabrilis.
Pops, tis, m.
Carcer, eris, m. Custodia.
Telonium.
Suburbium. (ium, n.
Muri, orum, m. Mænia,
Sentina, z. f. Cloaca, z. f.

Das I. Capitel.

CAPUT I.

Von den Einwohnern einer
Stadt.

DE INCOLIS CIVI-
TATIS.

§. I.

§. I.

Unterscheid des Alters.

ÆTATIS DIFFEREN-
TIA.

Die Kindheit.
ein Kind, n.
ein Knabe, m.
ein Mägdlein, Mägdchen.
die Jugend.
die angehende Jugend.
ein Jüngling, ein junger
Gefell.
eine Jungfrau.
das männliche Alter.
ein Mann.
eine Frau, ein Weib.
das Alter.
ein alter Mann, Greis.
ein altes Weib.
eine unzeitige Geburt.

Infantia.
Infans.
Puer, i. m.
Puella.
Jüventus, utis, f.
Adolescentia.
Adolescens, Juvenis.
Adolescentula, Virgo.
Virilis, ætas. (ætate.
Vir, i. m. homo confirmata
Mulier, eris, f.
Senectus, utis, f.
Senex, enis.
Anus, æs, f.
Abortivus fætus.

M 2

§. II.



§. II.

DIFFERENCE DE
CONDITION.

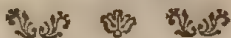
Le Magistrat.
 une personne privée.
 un Noble, Gentilhomme.
 un roturier.
 un paysan, une paysanne.
 un docte.
 un idiot.
 Riche.
 Pauvre.
 l'Empereur, l'Imperatri-
 ce.
 un Roy, une Reine.
 un Monarque.
 un Souverain.
 un Vasal. (zerain.
 un Suzerain, Seigneur su-
 un Prince, une Princesse.
 un Duc, une Duchesse.
 un Marquis, une Marqui-
 se.
 un Comte, une Comtesse.
 un Sénateur.
 le Palatin, la Palatine.
 le Castellán, la Castel-
 lanne.
 le Staroste.
 le Baron.
 le Chevalier.
 un Seigneur.

§. II.

ROZNOSC STANOW.

Urząd, Magistrat.
 Prywatna osoba.
 Szlachcic.
 Nieszlachcic.
 Chłop, chłopianka.
 Uczony.
 Nieuczony.
 Bogacz, bogaty.
 Ubogi.
 Cesarz, Cesarzowa.
 Król, Królowa.
 Monarcha, Jednowładzca,
 Samowładzca.
 Udzielny Pan.
 Holdownik.
 Lenności Pan.
 Xiążę, Xiężna.
 Xiążę, Xiężna.
 Margrabia, Margrabina.
 Hrabia, Hrabina.
 Senator.
 Woiewoda, Woiewodzina.
 Kasztelan, Kasztelanowa.
 Starosta.
 Wolny Szlachcic.
 Kawaler, Rycerz.
 Pan znaczący.

une



§. II.

§. II.

Unterscheid der Stände.

CONDITIONUM DIVERSITAS.

Die Obrigkeit.
eine Privatperson.
ein Edelmann.
ein gemeiner Mann.
der Bauer, die Bäuerinn.
ein Gelehrter.
ein Angelehrter.
Reich.
Arm.
der Kaiser, die Kaiserinn.

ein König, eine Königin.
ein Monarch, Oberherr,
Alleinherrscher.
ein Oberherr.
Vassal, Lehmann.
ein Oberlehnsherr.
ein Prinz, Fürst, eine Prinzessin, Fürstin.
ein Herzog, eine Herzoginn.
ein Markgraf, eine Markgräfin.
ein Graf, eine Gräfin.
ein Rathsherr. (Cinn.
der Woywode, die Woywodin.
der Kastellan, die Kastellantin.
der Starost, Landdrost.
ein Freyherr.
der Ritter.
ein Landherr.

Magistratus, ūs, m.
Privatus, a. um.
Nobilis.
Plebejus, a. um.
Rusticus, a.
Doctus, a. um. (æ m.
Ignarus, illiteratus, idiota,
Dives, itis. Opulentus.
Pauper, eris.
Imperator, oris, m. Imperatrix, icis, f.
Rex, egis, Regina,
Monarcha, Rex.

Supremus Princeps.
Cliens, beneficiarius.
Dominus beneficiarius.
Princeps, ipis. com.

Dux, ucis, com.
Marchio, Marchionissa.

Comes, itis. Comitissa.
Senator, oris, m.
Palatinus, Palatina.
Castellanus, Castellana.

Præfectus, i. m.
Liber Baro.
Eques, itis, m.
Dynasta, æ. m.



une Dame,
 une Demoiselle.
 un Bourgeois, une Bour-
 geoise.
 un artisan.
 une artisanne.
 un serviteur, un valet.
 une servante.
 un ouvrier, manœuvre.
 un esclave.
 un gueux.

Pani znaczna, Dama.
Szlachetna Panna.
Mieszczanin, Mieszczan-
ka.
Rzemieślnik.
Rzemieślniczka.
Sługa.
Służebnica, sługa.
Robotnik
Niewolnik.
Hołota, żebrak.

§. III.

DIVERS DEGREZ DE
PARENTE.

Pere, m. Mere, f.
 Ayeul, grand Pere.
 Ayeule, grande Mere.
 Bisayeul.
 Trisayeul.
 les Ancêtres.

Fils, m. fille, f.
 Petit fils, petite fille.

Arrière petit fils.
 le petit fils, du petit fils.
 le frere; la soeur.
 Freres de père & de mere.
 Freres uterins.
 Oncle paternel, Le frere
 du pere.
 Oncle Maternel.
 Tante, f.

§. III.

ROZNE RODZEN-
STWA STOPNIE.

Oyciec, Matka.
Dziad.
Babka.
Pradziad.
Prapradziad.
Przodkowie.

Syn, Córka.
Wnuk, Wnuczka.

Prawnuk.
Praprawnuk.
Brat, Siostra.
Rodzoni Bracia.
Bracia iedney Matki.
Stryj.

Wuj.
Ciotka, Wnienka.

Neveu,



eine vornehme Frau.
eine Edelrau.
ein Bürger, eine Bürgerin.
ein Handwerksmann.
eine Handwerksfrau.
ein Diener, Knecht.
eine Dienstmagd.
ein Arbeiter, Tagelöhner.
ein Sklav, Leibeigner.
ein Bettler.

Matrona, optimas.
Nobilis femina.
Civis, is, com.

Artifex, opifex, icis.
Artifex femina.
Famulus, servus.
Famula, ancilla.
Operarius, opera.
Servus, mancipium.
Mendicus.

§. III.

Verschiedene Stufen der
Verwandschaft.

Vater, m. Mutter, f.
Großvater.
Großmutter.
Urgroßvater.
der Uraltgroßvater.
die Vorältern, Ahnen,
Vorfahren.
Sohn, Tochter.
Enkel, m. Kindskind, n.
Enkelin, Kindstochter.
des Enkels Sohn.
des Enkels Enkel, Nefte.
der Bruder, die Schwester.
Leibliche Brüder.
Brüder von der Mutter.
Väter, oder Oheim vom
Vater.
der Mutterbruder.
Vater, oder Mutterschwester.

§. III.

COGNATIONUM VA-
RII GRADUS.

Pater, tris, m. Mater, tris, f.
Avus, i. m.
Avia, x. f.
Proavus.
Abavus.
Majores, um, m.
Filius, filia.
Nepos, otis, m. Neptis, is.
f.
Pronepos.
Abnepos.
Frater, tris, m. soror, oris.
Germani fratres.
Fratres uterini.
Patruus, i. m.
Avunculus.
Amita, Matertera.

Bru-



Neveu, fils du ferre, ou de la soeur.	<i>Synowiec, Siostrzeniec.</i>
Niece, f.	<i>Synowica, Siestrzenica.</i>
Cousin, m. Cousine, f.	<i>Stryieczny, Cioteczny Brat, lub Siostra.</i>
Cousins germajns.	<i>Cioteezni, Stryieczni Bra- cia.</i>

§. IV.

DIVERSITE D'ALLI-
ANCES.

Le Mari; la femme.

le fiancé, l'epoux.

la fiancée, l'epouse.

le beau-peré.

la belle-mere.

le beau-pere.

la belle-mere.

le beau-fils.

la belle-fille.

le gendre.

la belle-fille.

le beau-frere.

la belle-soeur.

Fils adopté.

un parrein.

une marraine.

un filleul.

une filleule.

le compère.

§. IV.

ROZNOSC POWINO-
WACTWA.*Mąż, żona.**Małżonek, Oblubieniec,**Nowożeniec, Pan młody.**Oblubienica, Panna młoda.**Teść, świekier.**Teściowa, świekra.**Oczym.**Macocho.**Pasierb.**Pasierbica.**Zięć.**Synowa.**Szwagier.**Świeć, Bratowa.**Przybrany, przysposobiony**Syn.**Chrzestny Ociec.**Chrzestna Matka.**Chrzestny Syn.**Chrzestna Cóрка.**Kum, Kmorr.*

la com-



Bruders : oder Schwester:
sohn. (tochter.

Bruders : oder Schwester:
Vätter, Muhme.

Geschwisterkinder.

Fratris, vel Sororis filius.

Fratris, vel Sororis filia.

Consanguineus, a. Patruelis, &c.

Patruelles, consobrini, amittini.

§. IV.

Unterscheid der Schwägerschaft.

Der Ehemann, die Ehefrau.

der Bräutigam.

die Braut.

der Schwäher.

die Schwieger.

der Stiefvater.

die Stiefmutter.

Stiefsohn, *m.*

Stieftochter, *f.*

Tochtermann, *m.* Eydam.

Sohnur, *f.* Sohnswelb, *n.*

Schwäger.

eine Schwägerinn.

ein Wohlkind.

ein Pathe, Taufzeuge.

eine Pachtinn.

ein Pathe.

eine Pachtinn,

der Gevatter.

§. IV.

AFFINITATUM, VARIETAS.

Maritus, i. m. Uxor, oris, f. Conjux, is. com.

Sponsus, i. m.

Sponsa, a.

Socer, eri, m.

Socrus, us, f.

Vitricus, i. m.

Noverca, a. f.

Privignus, i. m.

Privigna, a. f.

Gener, eri, m.

Nurus, us, f.

Levir, i, m.

Glos, oris, f.

Adoptivus filius.

Lustricus pater, susceptor.

Lustrica Mater.

Lustricus filius.

Lustrica filia.

Lustricæ cognationis communis parens.

die Ge



la commere.

Kuma, Kmotra.

un allié.
 une communauté.
 une assemblée.
 un collègue.
 un compatriote.

*Powinowaty.
 Towarzystwo, społeczeństwo.
 Zgromadzenie.
 Kolega, Towarzysz.
 Rodak, ziomek.*

§. V.

DIVERS RAPPORTS
 ENTRE LES HOM-
 MES.

Un pere de famille.
 une mere de famille.
 l'aîné.
 le cadet, la cadette.
 un jumeau.
 un orphelin, pupille.
 Veuf, veuve.
 un tuteur, une tutrice.

un mineur.
 un bâtard, un fils natu-
 rel.
 un héritier.
 un garçon, qui n'est pas
 marié.
 le celibat.

le mariage.
 Celui, qui recherche une
 fille en mariage.

§. V.

ROZNOŚĆ LUDZKICH
 MIĘDZY SOBĄ
 ZWIĄZKOW.

*Gospodarz.
 Gospodyni.
 Brat najstarszy.
 Najmłodszy Syn, najmłod-
 sza Córka.
 Bliźniak, bliźnię.
 Sierota.
 Wdowiec, wdowa.
 Opiekun, Opiekunka.*

*(dorosły.
 Lat prawych niedoszły, nie-
 Bóg, nieprawy Syn.*

*Dziedzic.
 Bezżenny.*

Bezżeństwo.

*Małżeństwo.
 Zalotnik.*

un fi.



die Gevatterinn.

Lustricæ cognationis communis mater, (*vulgo*) compater, commater.

ein Verwandter.

Affinis.

eine Gemeinschaft.

Sodalitium, i. n.

eine Versammlung.

Coetus, conventus, ūs, m.

ein Mitgenos, Mitgesell.

Collega, æ. m.

ein Landsmann.

Popularis.

§. V.

§. V.

Unterscheid des Gegenstandes
des unter den Menschen.

MUTUÆ RELATIONIS
INTER HOMINES
DIVERSITAS.

Ein Hausvater.

Pater familias, hospes.

eine Hausmutter.

Mater familias, hospita.

der älteste Bruder.

Natu major frater.

der jüngste Sohn, die jüngste Tochter.

Natu minimus, natu minima.

ein Zwilling.

Gemellus.

eine Waise.

Orphanus, pupillus.

ein Wittwer, eine Wittve.

Viduus, vidua.

ein Vormund, eine Vormünderinn.

Tutor, oris, m. Tutrix, icis, f.

ein Unmündiger.

Minorennis, minor.

ein Hurenkind, unehrliches Kind.

Nothus, spurius, adulterinus.

ein Erbe.

Hæres, edis.

ein lediger Gesell, ein unverheyratheter Mann.

Cælebs, ibis, m.

der ehelose, ledige Stand.

Cælibatus, ūs, m. Vita cælebs.

die Ehe, der Ehestand.

Matrimonium, conjugium.

ein Werber, Freyer.

Procus, i. m.

ein

un rival.

un fiere de lait.

une vierge, pucelle.

une femme enceinte.

une accouchée.

une sage femme.

une nourrice.

une douarière.

une garce, une putain.

un bordel.

CHAPITRE II.

D'UNE MAISON & DE SES PARTIES.

Le sol.

la cour.

le fondement.

une muraille.

une paroy.

un plancher.

un lambris.

un voute.

la clé d'une voute, la men-
solé.

le ceintre d'une voute.

un étage.

Konkurrent, zawistnik, spół-

stadnik, miłośnik spółny.

Spół wychowaniec.

Panna.

*Brzemienna kobieta, w cię-
ży zostająca.*

Położnica.

Baba do odbierania dzieci.

Mamka.

*Dożywotnia Pani, oprawa
Pani.*

*Podęzrzana białogłowa,
Kurwa.*

Burdel, dom podęzrzany.

ROZDZIAŁ II.

O DOMIE I CZĘ- SCIACH JEGO.

Grunt, plac.

Dziedzinnic.

Fundament.

Mur.

Sciana.

Podłoga.

*Futrowanie izby drewnem,
Lamperya.*

Sklepienie.

Zawornik.

Buksztele.

Pietro.

une mai-



ein Mitbuhler.

Rivalis.

ein Säugbruder.

Collactaneus.

Jungfer.

Virgo, inis, f.

eine schwangere Frau.

Mulier gravida, pragnans,
uterum ferens.

(Wöchnerinn.

Puerpera.

eine Kindbetterinn, Sechß.

Obstetrix, icis, f.

eine Hebamme.

Nutrix, icis, f.

eine Säugamme, Amme.

Vidua usufructuaria.

eine Wittwe, die sich von ihrem Leibgedinge erhält.

eine Hure.

Scortum, meretrix, prostibulum.

ein Hurenhaus.

Lupanar, aris, n.

Das II. Capitel.

CAPUT II.

Vom Hause und dessen Theilen.

DE DOMO EJUSQUE PARTIBUS.

Der Boden, der Grund.

Solum.

der Hof.

Area.

der Grund, die Grundfeste.

Fundamentum.

eine Mauer.

Murus, i. m.

eine Wand.

Paries, etis, m.

ein mit Dielen belegter Boden.

Tabulatum, lacunar, aris, n.

ein Tafelwerk.

Laquear, aris, n.

ein Gewölbe, n. ein Boden.

Fornix, icis, m.

der Gewölbbogen, der Schlussstein.

Tholus, concamerationis umbilicus.

ein Vorgewölbe, Schwebogen.

Subsidiarius fornix, arcus ligneus struendo fornici subjectus.

ein Stockwerk, n.

Contignatio, f.

ein Haus



une maison à deux, trois étages.	<i>Dóm o dwóch, o trzech piętach.</i>
un appartement.	<i>Appartement, osobna budynku część.</i>
une chambre.	<i>Pokoy, izba.</i>
une antichambre.	<i>Przedpokoy.</i>
une chambre, où l'on dort.	<i>Sypialny pokoy, sypialnia.</i>
une chambre, où l'on mange, sale à manger.	<i>Stołowa izba, iadalnia.</i>
la chambre des femmes.	<i>(męz.) Paniński pokoy, Francyska.</i>
une sale.	<i>Sala.</i>
un vestibule, une entrée.	<i>Przysionek, wniście.</i>
une basse-cour.	<i>Podwórze, podwórko.</i>
une galerie.	<i>Krużganek, galerya, kurytarz.</i>
un balcon.	<i>Altanka, wystawa, ganek.</i>
un cabinet.	<i>Alkierz, gabinet.</i>
un cabinet à étudier.	<i>Gabinet do nauki, czytelnia.</i>
une alcove.	<i>Alkowa, framuga w murze do stawiania łóżka.</i>
une grande porte.	<i>Brama.</i>
une porte.	<i>Drzwi.</i>
une fenetre.	<i>Okno.</i>
une tour.	<i>Wieża.</i>
un toit.	<i>Dach.</i>
une lucerne.	<i>Dymnik.</i>
un escalier.	<i>Wschody.</i>
un galetas.	<i>Poddasze.</i>
un grenier.	<i>Szpichlernia.</i>
	<i>une ca-</i>



ein Haus von weyen, drey-
en Stockwerken.

eine besondere Wohnung,
oder Theil eines Hau-
ses.

eine Kammer, ein Zimmer,
Gemach, *n.*

ein Vorzimmer.

ein Schlafzimmer.

ein Tafelzimmer.

das Frauentzimmer.

ein Saal, *m.*

ein Vorhof, Eingang.

der Hof eines Hauses.

ein Spaziergang, eine Ga-
lerie.

ein Austritt, oder Gang vor
dem Fenster.

ein Stübchen, ein geheimes
Staatszimmer.

ein Studierzimmer.

ein ausgezieretes Paradezim-
mer.

ein Thor, *n.*

eine Thüre.

ein Fenster.

ein Thurm, *m.*

ein Dach.

ein Dachfenster.

eine Stiege, Treppe.

ein Dachboden.

ein Speicher, Kornboden.

Distega, tristega domus.

Aedium, distincta pars.

Conclave, is, n.

*Conclave anterius, Pro-
coetion.*

Cubiculum, i. n.

Canaculum, triclinium.

Gynecæum.

Aula.

Vestibulum, atrium.

Area, æ. f.

*Ambulacrum, porticus,
pèrgula.*

*Fenestra, seu ambulacrum
ex domo prominens.*

Secretius conclave.

Musæum.

*Zeta, Cubiculi idoneo in
recessu eleganter stru-
ctus thalamus.*

Porta, æ. f.

Janua, ostium.

Fenestrâ.

Turris, is, f.

Tectum, i. n.

Fenestra tecto immissa.

Scalearum. Gradus.

Subtegulanum solarium.

Horreum, granarium.

ein



une cave.
un bucher.
la cuisine.
la batterie de cuisine.
la depense.
le charnier.

la boulangerie.
la paneterie.
un etable.
une remise.
le fenil.
un chenil.
une voliere.
un colombier, pigeonier.
un poulaillier.
une basse-cour.
un parc.
les lieux, le privé.
une sourissiere.

§. I.

DU TOIT.

Le faite du toit.
une tuile.
une tuile creuse.
Ardoise, f.
Aisseau, bardeau, m.
Avant toit, m.
une goutiere, f.
un toit plat.
un toit à pente.
un toit rond en pointe.

Piwńca.
Drwalnia.
Kuchnia.
Statki, naczynia kuchenne.
Spiżarnia.
Mięsa spiżarnia; Mię-
siarnia.
Piekarnia.
Chlebownia.
Staynia.
Wozownia.
Siennik, siennica.
Psiarnia.
Sad ptaszy.
Gołębnik.
Karmnik.
Podwórze na drób.
Zwierzyniec.
Miejsca potrzebne.
Łapka na myszy.

§. I.

O DACHU.

Wierzb, szczyt.
Dachówka.
Dachówka wypukła.
Kamień mokrawy.
Gónt.
Obdach.
Rynna, okap.
Dach płaski.
Dach spadzisty.
Dach okrągło spiczasty.
un toit



ein Keller.
eine Holzkammer.
die Küche.
Küchengefchirr.
die Speiskammer.
die Fleifchkammer.

Cellarium, cella vinaria.
Cella lignaria.
Culina, a. f.
Vasa culinaria.
Cella penuaria, penus, tis.
Carnarium.

das Backhaus.
die Brodkammer.
ein Stall.
ein Wagenschoppen.
die Häufcheune, der Häubos
ein Hundestall. (den.
ein Vogelhaus.
ein Taubenhaus.
ein Hühnerhaus.
ein Viehhof.
ein Thiergarten.
das heimliche Gemach.
eine Mausfalle.

Pistrina, a. f.
Panarium, cella panaria.
Stabulum.
Cella rhedaria.
Fenile, is, n.
Stabulum caninum, canile.
Aviarium.
Columbarium.
Gallinarium.
Chors, vel cors, tis, f.
Fetum septum.
Forica, latrina.
Muscipula, a.

§. I.

§. I.

Vom Dache.

DE TECTO.

Der Hausgiebel.
ein Dachziegel.
eine Dachpfanne.
Schieferstein, m.
Schindel.
Vordach.
eine Dachrinne.
ein flaches Dach.
ein abhängiges Dach.
ein rundzugespitztes Dach.

Fastigium.
Later, eris, m. tegula.
Imbrex, icis, f. vel m.
Lapis ardosius.
Scandula.
Suggrundia, um.
Stillicidium.
Tectum planum.
Tectum declive.
Tectum turbinatum.

TOM I.

N

ein



un toit couvert de paille, *Poszycie.*
de roseaux.

§. II.

LA PORTE.

Le vuide d'une porte.
le seuil d'une porte.
le linteau de dessus.
le jambage.
une porte à deux battans.

une porte cochere.
une porte de derriere.
une porte de ville.
les gonds d'une porte.
un pivot, repaire, une pan-
ture de porte.

une serrure,
un cademat.
une clef.
une fausse clef, un passe
par-tout.

un verrou, un verrouil.
un loquet.
une poignée de loquet.
une barre.

§. II.

D R Z W I.

Srzedek drzwi, weyście.
Próg.
Wyższy próg.
Odrzwi, podwoje.
Drzwi podwójne.

Wieżna brama, wrota.
Tylne drzwi.
Miejska brama.
Zawiasy.
Czop zawiasowy.

Zamek.
Kłódka.
Klucz.
Wytrych.

Zasułka, wrzeciądz.
Klamka.
Antaba, antabka.
Zapora.

§. III.

UNE FENETRE.

Une fenêtrée vitrée.

§. III.

O K N O.

Szklanne okno, błona w
oknie.

le chas-



ein Strohdach, ein Rohr-
dach.

Tectum stramineum, a
rundineum. Culmen,
inis, n.

§. II.

Eine Thüre.

Der leere Raum einer Thüre.
eine Thürschwelle.
die obere Thürschwelle.
das Thürgestell.
eine Thüre mit zwey Flü-
geln. Cre.
eine große, weite Hausthür
eine Hinterthüre.
eine Pforte, ein Stadthor.
die Thürangel.
ein eisernes Thürband, so um
die Angel gehet.
ein Schloß.
ein Vorlegeschloß.
ein Schlüssel.
ein Dieterich, Nachschlüß
sel.
ein Riegel.
eine Thürklinke.
ein Drücker.
eine Stange, ein Schlag-
baum an einem Thore.

§. II.

JANUA, OSTIUM.

Ostii lumen, hiatus, vacuo-
Limen, inis, n. Cum.
Limen superius.
Postes, ium, m.
Porta, vel janua cum val-
vis.
Porta, æ. f.
Posticum, n. & postica.
Porta.
Cardines, um, m.
Ferreæ sudes innexa card-
ni, epistathmus.
Sera, æ. f.
Sera catenata, appensa.
Clavis, is, f.
Clavis adulterina, transla-
titia. (m.
Pessulus i. m. Obex, isis,
Obex versatilis.
Capulus obicis versatilis.
Repagulum.

§. III.

Ein Fenster.

Ein Glasfenster.

§. III.

FENESTRA.

Vitreæ fenestra.



le chassis d'une fenêtre.
Panier de fil d'archal.
le volet.
le vitre.
une grille.

Rama u nkna.
Siatka drócianna.
Okiennica.
Szyba.
Krata u okna.

§. IV.

UN ESCALIER

Un escalier droit, une
 montée.
un escalier à vis, ou en
 caracol.
un escalier à repos.
un escalier derobé.
un degré.
un paillier.

§. IV.

WSCHODY.

Proste wschody.
Kręcone wschody.
*Wschody z ławkami do od-
 poczywania.*
Skryte, kradzione wschody.
Stopień, wschód.
Wschodowy placek, lart.

§. V.

LE PLANCHER.

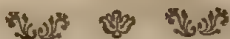
Le plancher de dessus.
le plancher de dessous.
un plat fond, un plancher
 lambrisse.
une poutre.
un chevron.
un soliveau, une latte.
un ais, une planche.
un pavé.

§. V.

POKŁAD.

Powała.
Półap, strop.
*Suffit, półap futrowany,
 podściółka.*
Belka.
Krokiew.
Łata.
Tarcica, deska.
Podłoga.

§. VI.



ein Fensterrahm.
 ein Dratgitter.
 der Fensterladen.
 die Glasscheibe.
 das Fenstergitter.

Crates fenestralis.
 Rete areum.
 Valva fenestralis.
 Vitrum, i. n. (rea.
 Clathri, orum. crates fer-

§. IV.

Eine Stiege.

§. IV.

SCALÆ, arum.

Eine gerade Treppe, Stiege.
 eine Schnecke, Wendeltreppe.
 eine Stiege mit einem Ruheplatze.
 eine heimliche, verborgene Treppe, Stiege.
 eine Stufe.
 ein Ruheplatz.

Scalæ directo ductu.

Scalare cochlidium.

Stataria scalæ.

Scalæ occultæ.

Gradus, us, m.

Scalaris areola.

§. V.

Ein dielener Boden.

§. V.

LACUNAR, LAQUEAR.

Der obere Boden.

Lacunar, tabulatum superior.

Der untere Boden.

Laquear, tabulatum inferior.

ein getäfeltes Gewölbe, ein
 getäfelter dielener Boden.

Laqueata contignatio

ein Balken.

Trabs, is, f. Tignum, n.

ein Sparren.

Cantherius, i. m.

eine Latte.

Tigillum. (gnea.

ein Brett, eine Diele.

Asser, eris, m. Tabula li-

Estrich, der Fußboden.

Pavimentum.

N 3

§. VI.



§. VI.

UNE MURAILLE.

Une maîtresse muraille.
une muraille mitoyenne.
une muraille de moilon.

de pierre de taille.
de pierres seches.

de briques.
une vieille muraille à demi
ruinée, une mazure.

de la chaux.
de la chaux vive.
du sable.
du mortier.

un Rable.
Broyer le mortier.
le plâtre.
une muraille blanchie.

Crepissure de muraille.

§. VII.

UNE CHAMBRE.

Une table.
un banc.
une chaise, un escabeau.
une chaise à dossier.
une chaise à bras & à do-
sier.

§. VI.

M U R.

Magistralny mur.
Srzedni mur.
Mur z ławanego kamie-
nia

Z ciesanego kamienia.
Mur z prostych kamieni.

Mur z cegły, mur ceglany.
Rozwaliny.

Wapno.
Wapno niegaszone.
Piasek.
Wapno rozczynione, z pia-
skiem rozrobione.

Graca do wapna.
Wapno gracować.
Gips
Mur bielony.

Tynkowanie, tynk.

§. VII.

ЉЗБА, БОКОУ.

Stół.
Ławka.
Stolek.
Stolek z tyłem
Stolek z poręczami i z ty-
łem.

un fau-



§. VI.

Eine Mauer.

§. VI.

MURUS, i. m.

Eine Hauptmauer.
 eine Mittelmauer.
 eine Mauer von Bruchsteinen.
 von Quatersteinen.
 von groben, harten Steinen.
 eine Ziegelmauer.
 eine alte baufällige Mauer.

Kalk, *m.*
 ungelöschter Kalk.
 Sand, *m.*
 Mörtel.

ein Rührreiß.
 den Kalk umrühren.
 der Gyps.
 eine geweißte Wand.

die Tünchung einer Mauer.

Paries primarius.
 Paries intermedius.
 Paries cæmentitius.

Ex quadrato lapide.
 E solutis lapidibus, crudi lapidis.
 Paries lateritius.
 Parietina, *z. f.*

Calx, *cis, f.*
 Calx viva.
 Arena, sabulum.
 Arenatum, calx cum arena subacta.
 Rutrum, rutabulum, *n.*
 Arenatum rutio subigere.
 Gypsum.
 Dealbatus, albario oblitus paries.
 Muri incrustatio.

§. VII.

Eine Kammer, ein Zimmer.

§. VII.

CONCLAVE.

Ein Tisch, *m.*
 eine Bank.
 ein Stuhl, ein Sessel, *m.*
 ein Lehnstuhl.
 ein Armstuhl.

Mensa, *z. f.*
 Scamnum.
 Sella, *z. sedile, is, n.*
 Sella dossuaria.
 Sella dossuaria & brachiat.
 ta.

ein Stuhl.



un fauteuil.
un tabouret.
un coffre.
un bahu.

Krzesło.
Taboret.
Skrzynia.
Kufel, sepet.

une caisse.
une cassette.
un bureau.
une layette, un tiroir.
un tapis.
la tapisserie.
Drap de pied.
un tableau.
le quadre d'un-tableau.

Szkatuła, skrzynka.
Szkatułka, skrzyneczka.
Biorko, kantorek
Szuflada, szufladka.
Kobierzec.
Obicie.
Dywan.
Obraz.
Rama u obrazu.

un portrait.
un miroir.
le rideau d'un miroir.
un chandelier.
un candélabre, chandelier
à plusieurs branches.
un lustre.
une ombelle.
le paravent.
une portiere.
un guéridon.

Portret
Zwierciadło.
Firanki do zwierciadła.
Lichtarz.
Świecznik, lichtarz wielki
z gałęziami.
Lustr.
Ciennik.
Parawan.
Portyera.
Giryon.

S. VIII.

UN LIT.

Le bois de lit.

S. VIII.

ŁOZKO, POSCIEL.

Łóżkowe deski.

le ciel

ein Ehrenstuhl, Ehrensessel.
 ein niedriger Sessel.
 ein Kiste.
 ein Reiskiste, Kufer.

ein Kiste, Kasten.
 ein Kästchen.
 ein Schreibtisch.
 eine Schublade.
 ein Teppich.
 die Tapezerey, Tapet, *m.*
 ein Tuch unter die Füße.
 ein Gemählde.
 der Rahm eines gemahlten
 Bildes.
 ein Gemählde.
 ein Spiegel.
 ein Spiegelvorhang.
 ein Leuchter.
 ein Kronleuchter mit vielen
 Schenkeln, Armen.
 ein crystallener Leuchter.
 ein Lichtschirm.
 ein Windschirm.
 Vorhang einer Thüre.
 ein erhabenes Leuchtertisch.
 chen.

§. VIII.

Ein Bett, *n.*

Ein Spannbett.

Cathedra honoraria.
 Sella depressior.
 Arca, *z. f.*
 Cista arcuata, camerata, &
 corio tecta.
 Arca, capsula.
 Capsula.
 Abacus scriptorius.
 Capsula ductilis, locus.
 Tapes, etis, *m.*
 Auleum, peristroma.
 Substratus pedibus pannus.
 Picta tabella.
 Pictæ tabellæ quadratus
 margo.
 Effigies, ei, *f.*
 Speculum.
 Speculi ductile velum.
 Candelabrum.
 Candelabrum ramosum
 pensile.
 Cristallinum candelabrum.
 Umbraculum.
 Umbella à vento.
 Aulaum, velum ostii.
 Instrumentum ligneum
 candelabro imponen-
 do aptum.

§. VIII.

LECTUS, cubile, *n.*

Ligneus lecti instructus,
 sponda, *z. f.*
 der Bett

le ciel de lit, le fond de lit.	<i>Namiotek nad łóżkiem, podniebienie.</i>
une colonne de lit.	<i>Noga łóżkowa.</i>
un lit de repos.	<i>(ku. Łóżkoienne do spoczyn-</i>
un lit de parade.	<i>Okazałe, paradne łóżko.</i>
la garniture d'un lit.	<i>Potrzeby łózkowe, garnitur</i>
la pailasse.	<i>łózka</i>
	<i>Siennik.</i>
une coite, un lit de plu-	<i>Piernat, pierznik.</i>
mes.	
un matelas.	<i>Materac.</i>
un traversin de lit.	<i>Wał</i>
un oreiller, un coussin.	<i>Poduszka.</i>
un drap de lit, linceul.	<i>Prześcieradło. (kapa.</i>
une couverture de lit.	<i>Przykrywadło na pościel,</i>
une courte pointe, une	<i>Kołdra.</i>
couverture contrepoin-	
la valise. (tée.	<i>Tłómk.</i>
Pante de ciel de lit.	<i>Płótek namiotka łózkowego.</i>
Rideau de lit, pavillon, m.	<i>Firanka, pawilon.</i>
Verge de fer, ou tringle.	<i>Pręt żelazny do firanek.</i>
une bassinoire, un chauffe-	<i>Łozogrzej.</i>
une chaise percée. (lit.	<i>Stolec.</i>
un pot de chambre.	<i>Urynał.</i>

§. IX.

LA CUISINE.

Une cheminée.
le canal, ou le tuyau de la
cheminée.

§. IX.

KUCHNIA.

Kominiek.
Trąba, lub szyja komina-
wa.

un man-



der Betthimmel, die oberste
Decke.

eine Bettsäule.

ein Ruhebett.

ein Staatsbett, ein ausge-
zieretes Bett.

die Auszierung eines Bet-
tes.

der Strohsack.

ein Polster, ein Unterbett
von Federn.

eine Matratze.

das lange Hauptkissen.

ein Hauptkissen.

Bettuch, Bettlaken.

eine Bettdecke.

eine gestickte Bettdecke.

der Bettsack.

Umhang.

Vorhang eines Bettes.

eine eiserne Stange.

Bettpfanne, Bettwärmer.

ein Nachtsuhl.

ein Nachtschirr.

Lecti tegumentum superi-
us, umbella.

Lecti fulcrum, cippus an-
gularis.

Lectulus, grabatus.

Solennis lecti splendidus
instructus.

Lecticarius instructus.

Straminea culcitra, matta
palearis.

Culcitra plumea.

Lanea culcitra.

Cervical, pulvinar longius.

Cervical, pulvinar, pulvi-
nus, pulvillus.

Lecti linteum. Sindon.

Stragulum.

Stragulum acu pictum,

Lodix, icis, f.

Culeus sarcinarius.

Lecti siparium, (ctile.

Lecti siparium, velum du-

Virga ferrea. (ciendo.

Ignitabulum lecto calefa-

Sella excrementitia, lasani

Matula, æ. f. (sella.

§. IX.

Die Küche.

Ein Schornstein.

die Schornsteindröhre.

§. IX.

CULINA.

Caminus.

Camini spiraculum, alve-
us.

Der Ofen



un manteau de cheminée. *Kaptur kominowy.*

le foyer, l'âtre.

Ognisko.

un chenet, un landier.

*Wilk*żelazny.*

des pincetes.

Kleszcze do węgla.

une pele à feu.

Łopatka do ognia.

un ecran.

Zasłona blaszana od ognia.

une armoire.

Szafa, schowanie.

un dressoir.

Stół kuchenny.

un egoutoir, une herisson.

*Półka do wieszania naczyń
szorowanych, aby się prze-
suszały.*

un evier.

Pomywalnik.

un pot à cuire.

Garnek.

une cafetiere.

*Imbryczek do kawy, kaf-
tyerka.*

un pot à lait.

Imbryczek do mleka.

un couvercle.

Pokrywka, przykrywadło.

un marmite.

Miedziak, sagan.

l'anse d'un pot.

Ucho u garka.

un manche.

Rękoieść.

un chauderon.

Kociołek.

une chaudiere.

Kocioł.

un coquemar.

Rynka.

un trepié. (terre.

Trzynóg, tygiel.

une terrine, un bassin de

Donicz.

une poele, ou poile.

Patelnia, panew.

une poele à frire.

Brytfanna.

une tourtiere.

Panewka do tortów.

une cuillier à pot.

Warzącbew, czerpaczka.

une ecumoire.

*Warzącbew z dziurkami
do szumowania.*

une couloir.

Durszłak, cedzidło.

un cribe.

Rzeszoto, przetak.

une lar-



der Mantel, oder Umfang
des Schornsteins.

der Herd, die Feuerstätte.
ein Feuerhund, Feuerha-
cken.

die Feuerzange.
eine Feuerchaufel.
ein Feuerschirm.
ein Schrank, Behältniß.
ein Anrichttisch.
ein Geschirrschrank.

Camini lorica, cortina.

Focus, i. m.

Cantherius, fulcrum foca-
rium.

Igniaria forceps, ipis, f.

Pala, batillum focarium.

Umbella focaria.

Armarium.

Abacus, i. m.

Repositorium vasarium.

ein Spülfaß.

ein Topf.

eine Kaseekanne.

Aquarium emissarium.

Olla, x. f.

Cucumella.

ein Milchtopf.

ein Deckel, eine Hasenstürze.

ein kupferner Topf.

die Handhabe.

ein Griff, eine Handhabe.

ein Kessel.

ein großer Kessel.

eine Kochpfanne.

ein Dreyfuß.

ein irdener Topf.

eine Pfanne.

eine Bratpfanne.

eine Tortenpfanne.

ein Kochlöffel.

ein Schaumlöffel.

Situlus lactarius.

Operculum.

Olla aenea, lebes, etis, m.

Ansa, x, f.

Manubrium, capulus, i. m.

Caldarium ahenum.

Lebes amplior, ahenum

Cucuma, x. f. (majus.

Tripus, odis, m.

Pelvis fictilis, figlina scu-

Scutra, x. f. (tra.

Sartago, inis, f.

Scriblitarium coquulum.

Trulla, x. f.

Rudicula.

(tuch.

ein Durchschlag, ein Seib-

ein Sieb, Beutel.

Colum, i. n.

Cribrum, i. n.

eine



une lardoire.	<i>Szpikulec.</i>
une broche.	<i>Różen.</i>
Tourner la broche.	<i>Obracać różen.</i>
un tourne-broche.	<i>Kołowrot kuchenny.</i>
une lechefrite.	<i>Brytfanna.</i>
un gril.	<i>Roszt.</i>
un rechaud.	<i>Faierka.</i>
un mortier.	<i>Moździerz.</i>
un pilon.	<i>Tłuczek.</i>
la boîte des epicerics, ou	<i>Korzeniczka.</i>
aux epices.	
une ratissoire.	<i>Tarka.</i>
une cruche.	<i>Dzbanek.</i>
un seau.	<i>Wiadro.</i>
une cuvette.	<i>Cebrzyk.</i>
un cuveau.	<i>Ceber.</i>
un torchon.	<i>Scierka.</i>
les lavures, f.	<i>Pomyje.</i>
un four.	<i>Piec piekarski.</i>
le pêle du four.	<i>Lopata do pieca.</i>
un ecouvillon.	<i>Pomiotło.</i>
un fourgon.	<i>Ożog, kociuba.</i>
une mai à pétrir.	<i>Dzieża do rozczyniania.</i>
du levain.	<i>Kwas, rozczyn ciasta.</i>
de la farine.	<i>Mąka.</i>
du son.	<i>Otręby.</i>
la cole.	<i>Kłayster, kley.</i>
Coler.	<i>Kleić, kłaystrować.</i>
la lessive.	<i>Ług.</i>
du savon.	<i>Mydło.</i>
un fusil.	<i>Krzesiwo.</i>
une buche.	<i>Kłoda, kloc.</i>
un fagot.	<i>Wiązka drew.</i>



eine Spicknadel.
ein Bratspieß, m.
den Bratspieß wenden.

ein Brater, Bratenwender.

eine Bratpfanne.

ein Rost.

eine Rohlpfanne.

ein Mörser.

ein Stößel.

die Gewürzblüthe.

Verunculum lardarium.

Veru, u. m.

Ver-sare veru, veru circ- m-
agere.

Rotatum, automatum ver-
sando veru.

Assarii adipis excipula.

Craticula, a. f.

Foculus, ignitabulum.

Mortarium.

Pilum, pistillum.

Capsula aromatica.

eine Scharre, Reibeisen.

ein Krug.

ein Wassereimer.

ein Wasserkübel.

ein Zuber.

ein Wisch, Haderlumpen.

das Spülwasser.

ein Backofen.

eine Ofenschaukel.

ein Ofenwisch, Ofenhader.

eine Ofengabel, Ofenrücke.

ein Backtrog.

der Sauerteig.

das Mehl.

die Kleyen.

die Pappe, Kleister.

anpappen, ankleistern.

die Lauge.

Seife, f.

ein Feuerzeug.

ein Scheit Holz.

ein Bund Holz.

Strigilis, radula, f.

Hydria, urceus.

Situla, a. f.

Lacusculus, labellum.

Labrum, i. m.

Peniculum, abstersorium.

Vasorum colluvies.

Furnus, clibanus.

Pala furnaria

Clibanarius peniculus.

Furnarius coctus.

Macra.

Fermentum.

Farina, a. f.

Flurfut, uris, m.

Glutinum.

Glutinare, conglutinare.

Lixivium.

Sapo, onis, m.

Igniarium.

Caudex, icis, m.

Lignorum fascis.

ein Reis:



un cotret.
de la braise.

10

§. X.

LA CAVE.

Un tonneau.
le baril, la barrique.
le baquet.
le bondon.
le cerceau.
la douve de tonneau.

la broche du tonneau.
un robinet, une canelle.

un entonnoir.
le chantier.
un soret, une percerette.
le vin.
l'hydromel.
le cidre.

la bierre.
la lie.
la lie d'huile.
Vin séparé de la lie.
un flacon.
une bouteille.
une cantine.

un bouchon.
un tire-bouchon.

Pęk chróstu, albo szczeppek.
Węgle żarzyste, żar.

§. X.

PIWNICA.

Beczka.
Barełka, beczółka.
Wanienka, szaflik.
Szpunt.
Obgęcz.
Klepka beczkowa.

Czop.
Kurek, cewka.

Leiek,
Legar.
Swider, świderek.
Wino.
Miód.
Fablecznik.

Piwo.
Drożdże, lagier.
Fusy w oliwie.
Ustałe wino.
Flasza płaska.
Flasza okragła, butelka.
Puzdro.

Korek, zatykadło, czopek.
Wyrwi-czopek.

§. XI.



ein Reissbund.
glühende Kohle.

Brevior ligni fascis.
Pruna, æ. f.

9. X.

§. X.

Der Keller.

CELLA, æ. f.

Ein Faß, eine Tonne.
das Faßchen.
das Wännchen.
der Spund.
der Reifen.
die Faßdaube.

Dolium.
Doliolum.
Cadus, i. m.
Dolii operculum.
Circulus, orbis.
Assis doliaris, tabula, *vel*
costa doliaris.

der Zapf.
ein Rohr an einen Spring-
brunnen, der Hahn.
ein Trichter.
das Lager.
ein Bohrer.
der Wein.
der Meth.
der Apfel-Birnenmost.

Epistomium.
Salens, tis, m. canalicu-
lus, emissaria fistula.
Infudibulum.
Canterius, i. m.
Terebellum, terebella.
Vinum.
Mulsum, aqua mulsa.
Sicera, æ. f. succus è pomis
vel pyris expressus.

das Bier.
die Hefen.
Oelbrüsen.
abgelassener Wein.
eine platte Flasche.
eine runde Flasche.
ein Flaschenfutter,

Cerevisia, zythum.
Fax, æcis, f.
Amurca, æ. f.
Defacatum vinum.
Lagena, æ. f.
Lagena, æ. f.
Arca plurium loculorum
vini lagenis circumfe-
rendis.

ein Kork, oder Stöpsel.
ein Korkzieher.

Obturamentum.
Strombulum, i. m.

TOM I.

O §. XI.



§. XI.

§. XI.

LA TABLE.

S T O Ł.

Un bassin à laver les mains, *Miednica, lawaterz.*
un lavemain.

une aiguïere, *Nalewka.*

un essuyé main.

Ręcznik.

une mappe.

Obrus.

une serviette.

Serweta.

une assiette.

Talerz.

un tranchoir.

Drewniany talerz.

une cuiller.

Łyżka.

des fourchetes, f.

Widelce, grabki.

un couteau.

Nóż.

le gaine d'un couteau.

Puzderko na nóż, nóżenki.

une salière.

Sólniczka.

un plat.

Misa, półmisek.

une écuelle.

Czarka.

un bassin.

Waza, misa sporą.

une saussière.

Przystawka.

un saladier.

Salaterka.

un vinaigrier.

Osłowniczka.

un moutardier.

Musztardniczka.

un sucrier.

Cukierniczka.

un poivrier.

Korzeniczka.

Pain de sucre.

Głowa cukru.

un pot à vin.

Dzbanek do wina, konewka.

un verre.

Kieliszek, szklanka.

Rincer le verre.

Wypłókać szklankę.

un gobelet.

Kufel, puhar, kubek.

une coupe.

Kielich, czasza.

une tasse.

Filiżanka.

une soucoupe.

Taca.

un dra-



§. XI.

§. XI.

Der Tisch.

MENSA, z.

Ein Handfaß, Handbecken.

Malluvium, i. n. Pelvis,
is, f.

eine Wasserkanne.

Aqualis, is, m. Urceus a-
quarius.

ein Handtuch.

Manutergium.

ein Tischtuch.

Mappa, z. f.

ein Teller.

Mantile, is, n.

ein Teller.

Orbis, is, m.

ein hölzener Teller.

Orbis ligneus.

ein Löffel.

Cochlear, is, n.

Gabel f.

Fuscinula, z. f.

ein Messer.

Culter, tri, m.

eine Messerscheide.

Cultri theca.

ein Salzfaßchen.

Salinum, salaria doncha.

eine Schüssel.

Lanx, cis, f.

ein Schälchen.

Scutella, z. f.

eine tiefe Schüssel.

Catinus, i. paropsis, idis.

ein Brühgeschüsselchen.

Condimentaria patella.

eine Salatschüssel.

Patina acetaria recipien-

ein Eßigtrug.

Acetabulum (dis.

ein Senfnapf, Senfgeschirr.

Sinapidochus, i. m.

eine Zuckerbüchse.

Vas saccharo repoaendo

eine Pfefferbüchse,

Pyxis piperis. (inserviens

das Zuckerbrod.

Conus sacchareus.

eine Weinkanne.

Cantharus, œnophorum.

ein Glas, Trinkglas.

Poculum vitreum.

ein Glas ausspielen, schwen-

Eluere vitrum.

ken.

(lum.

ein Trinkbäcker.

Scyphus, cyathus, pocu-

ein Kelch, eine Schale.

Patera, z. f. crater, eris, m.

eine Trinkschale.

Scutella, z. f.

ein Schenkteller.

Hypocratera.



un drageoir.

un cure-dent.

un cure oreille.

un service.

un couvert.

un chasse-mouche.

un bufet.

Czaszka srebrna do ci-
krów.

Dłubizg, zębodłub.

Lyzeczka do uszy.

Kredens, służba stołowa.

Potrzeby stołowe, nóż, o-
brus, talerz, łyżka, &c.

Oganka.

Skład wetów, i przysmaków.

§. XII.

Le CABINET D'ETUDE.

Le livre.

la couverture du livre.

les fermoirs d'un livre.

une ligne.

la page.

le feuillet.

une feuille.

le papier.

du papier timbré.

du papier brouillard.

du papier royal.

le papier gris.

une main de papier.

une rame de papier.

un cayer de papier.

la marge.

une regle.

le parchemin.

une plume.

Etuy à plumes.

Ecritoire, m.

§. XII.

IZBA DO NAUKI.

Xiążka.

Pokrowiec.

Klauzurki.

Linia, wiersz.

Karty iedna strona.

Karteczka, ćwiartka.

Arkusz.

Papier.

Stęplowany papier.

Papier prosty, nie kleiony.

Regałowy papier.

Bibuła.

Libra papieru.

Ryza papieru.

Złożony, zszyty papier, sę-
tern.

Brzeg papieru.

Linia, prawidło.

Pargamin.

Pioro.

Piornik, napiornik.

Kalamarz.

Ancre,



eine Schale zum Zukerwer: Patera tragematica.
te.

ein Zahnstocher.

ein Ohrlöffel.

ein Tafelaufsatz.

ein Tafelgeschirr.

Dentiscalpium.

Auriscalpium.

Mensæ vasarium.

Apparatus mensarius.

ein Fliegenwedel.

ein Crebenztisch.

Flabellum muscarium.

Abacus, i. m.

§. XII.

Das Studierzimmer.

Das Buch.

der Band.

die Clausuren.

die Zeile.

die Seite.

das Blatt.

ein Bogen.

das Papier.

das gestempelte Papier.

grobes Papier.

das Regalpapier.

das Löschpapier.

ein Buch Papier.

ein Rieß Papier.

ein Paß Papier.

Liber, bri, m.

Libri tegmen, inis, n.

Libri hamuli.

Linea.

Pagina, æ. f.

Foliolum chartæ.

Folium, plagula, æ. f.

Papyrus, i. f. (sa.

Charta regio signo impres-

Atra, subfusca papyrus.

Charta regia.

Charta bibula.

Chartæ scapus.

Chartæ volumen.

Chartaceus codex, ternio,
quaternio, &c.

der Rand.

ein Linial, Richtscheit.

das Pergament.

eine Feder.

eine Federschachtel.

ein Dintensaß.

Margo, inis, m.

Regula, æ. f. canon, onis.

Membrana pergamena.

Penna, calamus.

Theca calamaria.

Atramentarium.

Ancre, f.	Inkaust, atrament.
la noix de galle.	Galas.
Poudrier, m.	Piseczniczka.
un canif, tranche-plume.	Szczoryk, temporalik.
un Porte-feuille.	Teka, schowaniec na papiery.
un crayon.	Ołówek, rubryka.
de la craie.	Kreda
les tablettes.	Pugillares, gablotek.
un Poinçon des tablettes, une touche.	Sztylet, do pisania w pugillaresie.
le-compas.	Cyrkiel.
des lunettes.	Okulary, oczne widła.
une lunette d'approche.	Perspektywa, widło.
un engyscope.	Bliskowidło.
un microscope.	Drobnowidło.
un telescope.	Dalekowidło.
un astrolabe.	Gwiazdomierz, gwiazdnik.
un barometre, thermometre.	Powietrzomierz, ciepłomierz
un verre ardent.	Szkoło palące.
une lanterne.	Latarnia.
une écriture.	Pismo.
une lettre.	List.
un billet.	Bilet, kartka, cedulka.
un memoire.	Memoryał, notatka.
un blanc-tigné.	Blankiet.
l'enveloppe.	Koperta.
le brouillon.	Raptularz.
un sceau.	Pieczęć.
Plaqué de cire marquée du sceau.	Pieczęć wybita na lakn.
un cachet.	Pieczątka.

Cachet.



Dinte, f.

der Gallapfel.

eine Sandbüchse.

ein Federmesser.

eine Papierschachtel.

eine Reißfeder, Röthel.

Kreide.

das Schreibtäfelchen.

der Griffel, Bleystift.

ein Cirkel.

eine Brille.

ein perspectiv.

ein Ver näherungsglas.

ein Vergrößerungsglas.

ein Fernglas.

ein Sternmaaß.

ein Wetterglas.

ein Brennglas.

eine Laterne.

Schrift.

Brief.

ein Zettel, Brieflein, Bilet.

ein Denktettel, Klitterbuch.

ein Blanket.

der Umschlag eines Briefes.

das beschmutzte Papier.

ein Siegel.

ein auf Wachs gedrucktes

Siegel.

ein Siegel, Vetschaft.

Atramentum.

Galla, æ. f.

Pix is pulveraria.

Scalpellum, cultellus cala-

Garisolum. (maris.

Graphium, ii. n. rubrica.

Creta, æ. f.

Codicilli, pugillares, ium,

m. tabellæ, arum.

Graphium, n. i. stylus, i. m.

Circinus, i. m.

Conspicilia, orum, n.

Tubus opticus.

Engyscogium.

Microscopium.

Telescopium.

Astrolabium.

Barometrum, thermome-
trum.

Vitrum ustivum.

Laterna, æ. f.

Scriptura, æ. f.

Epistola, æ. Literæ, arum.

Scheda, æ. f.

Commentarium, commen-
tariolum. (pho.

Puræ tabulæ cum chirogra-

Involuerum. (stus, i. f.

Charta deletilis, palimpse-

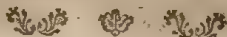
Sigillum.

Cera signata, Sigillo im-

pressa. (nus.

Sigillum, annulus signato-

das Sie-



Cachetter.

Pieczetować.

Decachetter.

Odpieczetować.

la cire d'Espagne.

Lak.

des oublies.

Oplatki

les ciseaux.

Nożyczki.

une bougie.

Świeca iarszeka.

un cierge.

Gromnica.

Pain de bougie.

Stoczek.

la meche.

Knot

le chandelier.

Lichtarz.

les mouchettes, f.

Szczypta.

un pupitre.

Pulpit, czytelnia.

Armoires à livres.

Szafy na książki.

le dos de livre.

Tył książki, grzbiet.

Tranche de livre.

Oberznęcie książki.

Relier un livre.

Oprawić książkę.

la relieure.

Oprawa książki.

un Relieur.

Introligator.

§. XIII.

§. XIII.

Les OFFICIERS, & SER-
VITEURS D'UNE
MAISON.

DWORSZY, i SŁUDZY
DOMOWI.

Un Maître d'Hotel.

Rządca Dworu, Marszałek.

un valet de chambre.

Kamerdynier, pokojowy.

une fille de chambre.

Pokojowa.

un aumonier.

Kapelan.

un argentier, credencier.

Kredencarz.

un serviteur, un valet.

Sługa, posługacz.

une

das Siegel aufdrücken.

das Siegel brechen.

das Siegelwachs.

die Oblaten.

die Scheere.

eine weiße Wachskerze.

ein Wachsticht.

der Wachsstock.

der Dacht.

der Leuchter.

die Lichtpuz.

ein Pult.

Büchergestell.

des Buchs Rücken.

der Schnitt.

ein Binden.

der Band.

ein Buchbinde.

Signum annularium apprimere, imprimere.

Resignare, signum violare.

Cera signatoria.

Obellæ, arum, f.

Forfices, um, f.

Cereus candidus.

Cereus, i. m. (volutus.

Panis cerarius, cereus con-

Ellychnium.

Candelabrum.

Emunctorium, i. n.

Pluteus, i. m.

Foruli, orum, m.

Dorsum, libri tergum, pars postica.

Sectura.

Compingere librum. (bri.

Compactio, concinnatio li-

Bibliopegus, librorum compactor.

§. XIII.

Die Hausbedienten.

§. XIII.

MINISTRI DOMESTICI.

Ein Hofmeister.

Aulæ Magister, & rei domesticæ Cûrator.

ein Kammerdiener, Kämmerling.

Cubicularis famulus, cubicularius.

eine Kammermagd.

Ministra cubicularis.

ein Almosengeber.

Eleemosynarius.

ein Credenzer.

Argentei vasarii custos.

ein Diener, ein Knecht.

Famulus, minister.

eine

une servante.

Służebnica.

un page.

Paż, chłopiec szlachetny.

un laquais.

Lokaj.

un sommelier.

Piwniczny winny.

un panetier.

Chlebowy.

un boulanger.

Piekarz.

un depensier.

Szafarz

un Cuisinier, une cuisinière.

Kucharz, kucharka.

un marmiton.

Kuchta.

un cocher.

Woźnica, stangret.

un palefrenier.

Masztalierz.

un concierge.

Murgrabia.

un portier, un huissier.

Odźwierny, Bramny

CHAPITRE III.

ROZDZIAŁ III.

D'UN TEMPLE & DE
L'EGLISE.

O KOSCIELE.

Le parvis.

Kruchta.

le frontispice, le façade.

Facyata.

la nef.

Nawa, trzodek Kościoła.

la voute.

Sklepienie.

le dôme.

Kopuła, bania.

le portail.

Wielkie drzwi.

le clocher.

Dzwonica.

le chœur.

Chor.

une cha-

eine Magd.
ein Edelknabe.
ein Bedienter.

ein Kellermeister.
ein Brodverwalter.

ein Bäcker.
ein Speisemeister.
ein Koch, eine Köchin.

ein Küchenjunge.
ein Kutscher.

ein Stallknecht, Reitknecht.

ein Haus- und Schloßaufse-
her.
ein Thorhüter, Pförtner.

Famula, ministra.
Ephebus, puer honorarius.
Servus à pedibus, pedisse-
quus, i. m.

Promus vinarius.
Panarii custos, panariæ an-
nonæ procurator.

Pistor.
Promus condus, i. m.
Coquus, coqua, coquula.

Calo coquinarius.
Auriga, rhedarius, esse-
darius.

Agaso, onis, m. Stabula-
rius.

Domus, Palatii, &c. Cu-
stos.

Janitor, Ostiarius.

Das III. Capitel

CAPUT III.

Von der Kirche.

DE TEMPLO ET EC- CLESIA.

Der Eintritt einer Kirche.
der vordere Theil, das vor-
dere Gebäude.
der Mittelraum einer Kirche.
das hohe Gewölbe.
ein rundes Gewölbe.

die Kirchenthüre.
der Kirchenthurm.
der Chor.

Templi vestibulum.
Frons, frontispicium, fa-
cies Templi.
Navis.
Concameratum fastigium.
Tectum arcuatæ in rotun-
dum structuræ.
Porta decumana.
Turris campanaria.
Odæum.

eine Ca-



une chapelle.
la sacristie.
les fonts de bateme.
le benitier.
l'eau benite.
l'asperget, le goupillon.
la chaire.

Kaplica.
Zakrystya.
Chrzcielnica.
Kropielnica.
Święcona woda.
Kropidło.
Kazalnica.

un autel.
l'image.
le crucifix.

Ołtarz.
Obraz.
Krucifix, Passyka.

la lampe.
le chandelier.
le cierge.
le confessional.
des reliques.

Lampa.
Lichtarz.
Woskowa świeca.
Konfessyonal, spowiednica.
Relikwie, świętości.

un reliquaire.

Relikwiarz.

un calice.
une hostie.
un ciboire.

Kielich.
Hostya.
Puszka.

un soleil.
la burette.
la chasuble.
une etole.
une aube.

Monstrancya.
Ampulka.
Ornat.
Stuła.
Alba.

l'amit.

Humerał.

le surplis.

Komeżka, komża.

la chap-



eine Capelle.
die Sacristey.
der Taufstein.
der Weihessel.
das Weihwasser.
der Weihwedel.
der Predigstuhl.

ein Altar.
das Bild.
das Crucifix.

die Ampel.
der Leuchter.
die Wachskerze.
der Beichtstuhl.
das Heiligthum, Reliquien.

ein Reliquientäschchen.

ein Kelch.
eine Hostie, oder Oblate.
ein Ciborium, Hostien-
büchse.)
eine Monstranz.
das Messkännchen.
die Casel, das Messkleid.
die Stole.
eine Albe, f.

das priesterliche Haupttuch
zur Messe.
der Chorrock.

Sacellum.
Sacrarium.
Fontes lustrales.
Vas lustrale.
Aqua lustralis.
Aspersorium.
Concionatoris Cathedra,
suggestus.
Altare, is, n.
Imago, inis, f.
Imago Christi in Cruce
pendentis.
Lampas, adis, f.
Candelabrum.
Cereus, i. m. (hal.
Confessoris Sacrum Tribu-
Sacra reliquia, -Sacra San-
ctorum lipsana, -orum.
Sacra reliquiarum, thesa,
Lipsanotheca, x. f.
Calix, icis, m.
Hostia, Oblata.
Ciborium, Sacra pyxis.

Sacra Theca Eucharistica.
Ampulla. (Casula.
Sacrificantis, palla, vulgo
Stola, x. f.
Sacerdotalis uterula linea,
vulgo Alba.
Amictus, amiculum.

Lineum amiculum, quod
vulgo superpelliceum
vocant.

eine

la chappe.

*Kapa.*le parement, ou le devant d'autel. *Antependium.*

l'encensoir.

Turybularz, kadzielnica.

la navette.

Łódka.

le missel.

Mszał.

le coussin.

Poduszka.

la cloche.

Dzwon.

la sonnette.

Dzwonek.

le carillon.

*Barowanie, wybijanie
dzwonów.*

la baniere.

Chorągiew.

le cimetiere.

Cmentarz.

l'enterrement.

Pogrzeb.

les funérailles, f.

Exekwie.

le tombeau.

Grób.

le cercueil.

Trumna.

la biere.

Mary.

l'épitaphe, f. & m.

Nadgrobek.

le convoi.

Kondukt.

la Messe.

Msza.

la grande Messe.

Wielka, śpiewana Msza.

le Sermon, la predication.

Kazanie.

le Catechisme.

Katechizm.

les prieres, f.

Pacierze.

les vepres, f.

Nieszpory.

les complices, f.

Kompleta.

les matines, f.

Źutrznia.

le Salut.

Pozdrowienie Anielskie.

le Rosaire, le chapelet.

Różaniec.

l'indulgence.

Odpust.

la confession.

Spowiedź.

l'absolution.

Rozgrzeszenie.

le ca-



eine Kappe.

Augusta sacrorum trabea,
vulgo Pluviale, is, n.

die Auszierung eines Altars.

Vestianus ara cultus.

das Rauchfaß.

Thuribulum, acerra.

die Weibrauchbüchse.

Thurana cymbula.

das Messbuch.

Missale, is, n.

ein Kissen.

Pulvinar, aris.

die Glocke.

Campana, as campanum.

das Glöckchen.

Campanula, nola, æ. f.

das Glöckenspiel, Geläut.

Argutus, & numerosus tin-
tinnabulorum strepitus.

die Fahne.

Sacrum vexillum.

der Kirchhof, Gottesacker.

Cæmeterium.

das Begräbniß.

Funus, eris, n.

Leichbegangniß.

Exequia, arum, f.

das Grab.

Sepulchrum, tumulus.

der Sarg.

Urna feralis.

die Todtenbahre.

Feretrum, sandapila.

die Grabchrift.

Epitaphium.

die Leichenbegleitung.

Pompa funebris.

die Messe, das Messopfer.

Missa, sacrificium Missæ.

das hohe Amt.

Solenne Missæ sacrificium.

die Predigt.

Sacra concio, sermo. ad po-

die Kinderlehre.

Catechismus. (pulum.

die Gebethe, n.

Sacræ preces.

die Vesper.

Vesperæ, arum, f.

die Complete.

Complectorium, Ecclesiasti-
ci-pensi pars ultima.

die Frühemetten.

Antelucanæ, matutinæ pre-

der englische Gruß.

Salutatio Angelica. (ces.

der Rosenkranz.

Corolla precatoria.

der Ablass.

Indulgentia noxarum.

die Beichte.

Confessio.

die Absprechung.

Absolutio.

die

le careme.

le jubilé.

Excommunication.

la dîme.

§. I.

PERSONNES ECCLE-
SIASTIQUES.

Le Pape.

le Cardinal.

le Patriarche.

le Primat.

l'Archevêque.

l'Evêque.

Nonce du Pape.

un Prelat.

un Abbé.

un Doyen.

un Prévôt.

un Curé.

un Chanoine.

un Prêtre.

un Chapelain.

un Diacre.

un Sous-Diacre.

un Lecteur.

un Chantre.

un Predicateur.

un Confesseur.

Wielki post.

Jubileusz, miłościwe lato.

Kłatwa, wyklęcie.

Dziiesięcina.

§. I.

OSOBY DUCHOWNE.

Papież, Oyciec S.

Kardynał.

Patriarcha.

Prymas.

Arcy-Biskup.

Biskup.

Nuncyusz.

Prafat.

Opát.

Dziekan.

Proboszcz.

Pleban.

Kanonik.

Xiądz, Kapłan.

Kapelan.

Dyakon.

Sub-Dyakon.

Czytelnik, Lektor.

Śpiewak, Kantor.

Kaznodzieja.

Spowiednik.



die Fasten.
das Jubeljahr, vollkomme-
ne Ablass.
der geistliche Bann.
der Zehende.

Quadragesima.
Annus Jubilæus.
(ditæ.
Excommunicatio, sacræ
Decima, æ. f.

§. I.

Geistliche Personen.

§. I.

ECCLESIASTICÆ
PERSONÆ.

Der Pabst.
der Cardinal.

der Patriarch.
der Primas.
der Erzbischof.

der Bischof.

der päpstliche Gesandte.
ein Prälat.
ein Abt.
ein Dechant.
ein Probst.
ein Dorfsparrer.
ein Ihumherr.
ein Priester.
ein Capellan.
ein Diaconus.
ein Unterdiaconus.
ein Leser.
ein Singer.
ein Prediger.

Papa, Summus Pontifex.
Purpuratus Ecclesiæ Pater.
Cardinalis.
Patriarcha, æ. m.
Primas, atis, m.
Archiepiscopus, Arhi-Præ-
sul.
Antistes, itis. Præsul, is.
Episcopus, i. m.
Legatus Pontificius.
Sacrorum Antistes.
Abbas, atis, m.
Decanus.
Præpositus.
Curio, onis. Parochus.
Canonicus, i. m.
Presbyter, i. Sacerdos, otis.
Sacratio præfectus.
Diaconus.
Subdiaconus.
Lector, oris.
Cantor, præcentor.
Concionator. Verbi Divi-
ni Præco, onis, m.
Confessarius.

in Beichtvater.

TOM. I.

P

ein

un Exorciste.	<i>Exorcysta.</i>
un Sacristain.	<i>Zakrystyan, Kościelny.</i>
un Moine.	<i>Mnich.</i>
Religieux.	<i>Zakonnik.</i>
une Religieuse.	<i>Zakonnica, Mniszka.</i>
un Hermite.	<i>Pustelnik.</i>
un Clerc.	<i>Kleryk.</i>
un Lai, ou Laïque.	<i>Laik.</i>
un Général.	<i>Generał.</i>
un Provincial.	<i>Prowincyał.</i>
Superieur.	<i>Przełożony.</i>
un Recteur.	<i>Rektor, Rządzca.</i>
un Prieur.	<i>Przeor.</i>
un Gardien.	<i>Gwardyan.</i>
le Theatin.	<i>Teatyn.</i>
le Pere des Ecoles Pieu- ses.	<i>Zakonnik Szkół Pobożnych, Piar.</i>
le Benedictin.	<i>Benedyktyn.</i>
l'Augustin.	<i>Augustynian.</i>
le Premontré.	<i>Norbertan.</i>
le Dominicain, le Jacobin.	<i>Dominikan.</i>
le Carme.	<i>Karmelita.</i>
le Chartreux.	<i>Kartuz.</i>
le Citeaux.	<i>Cysters.</i>
le Franciscain.	<i>Franciszkan.</i>
le Cordelier.	<i>Bernardyn.</i>
le Recolet.	<i>Reformat.</i>



ein Teufelsbeschwörer.

ein Kriſter.

ein Mönch.

ein Ordensmann.

eine Nonne.

ein Einſiedler.

ein Geiſtlicher.

ein Lay.

ein Ordensgeneral.

ein Provincial, oder Vorgeſetzter einer Provinz.
der Ober eines Kloſters.

ein Rector.

ein Prior.

ein Vorſteher, ein Guardian.

der Theatiner.

der Priester der frommen
Schulen, Piar.

der Benedictiner.

der Auguſtiner.

der Norbertaner.

der Dominicaner.

der Carmeliter.

der Cartäuser.

der Cistercienser.

der Franciscaner.

der Bernardiner.

der Reformat.

Exorcista, x. m.

Æditus, Sacarii custos.

Monachus, cænobita.

Religiosus.

Monacha, x. f.

Eremita, x. m.

Clericus, i. m.

Laicus, non initiatus Sa-
cris.

Generalis Ordinis Præfe-
ctus.

Provincialis, Provinciæ
Præpositus.

Superior, Præses, Præfe-
ctus Cænobii.

Rector, oris.

Cænobiarcha, vulgo Prior.

Præfectus Cænobii.

Theatinus.

Clericus Regularis è Scho-
lis Pii, v. Schol: Piarum.

Monachus ex Ordine Be-
nedictinorum.

Augustinianus. Ex Ordine
S. Augustini.

Præmonstratensis.

Ex Ordine Prædicatorum.

Ex Ordine Carmelitarum.

Carthusianus.

Cisterciensis Ordinis.

Franciscanus.

Ex Ordine Minorum de
Observantia.

Ex Ordine Recollectorum
reformatorum.

P 2

der



le Capucin.
le Maturin.

Kapucyn.
Trynitarz.

le Diocese.

Diecezja.

la Prevoté.

Probstwo.

la Paroisse.

Parafia, Fara.

la Confrerie.

Bractwo.

un Cloître, un Couvent.

Klasztor, Konwent.

un College.

Kollegium.

S. II.

LES FETES.

Noel, la fete de Noel.

(vel An.

la nouvelle Année, le nou-
l'Epiphanie, ou le jour
des Rois.

les etrênes.

la Chandeleur.

le Carnaval.

le Careme.

le Mercredi des Cendres.

les Quatre Temps.

le Dimanche des Rame-

la Semaine Sainte. (aux.

le Jeudi Saint.

le Vendredi Saint.

la fete de Paque, la Paque.

le Quasimodo.

les Rogations.

S. II.

ŚWIĘTA.

Boże Narodzenie.

Nowy Rok, nowe Lato.
Trzech Królów Święto, Zia-
wienie Pańskie.

Koleśda.

N. P. Gromniczney, Oczy-
szczenie N. P.

Zapusty.

Wielki post.

Popielec, wstępna Szroda.

Suchedni.

Kwietnia Niedziela.

Wielki Tydzień.

Wielki Czwartek.

Wielki Piątek.

Wielkanoc.

Przewodnia Niedziela.

Dni Krzyżowe.

L'Ascen-



der Capuciner.
der Trinitär.

die Diöces.
die Probstei.
die Pfarre.
die Bruderschaft.
ein Kloster.

ein Collegium.

Capucinus.
SS. Trinit. Redemptionis
captivorum.
Diocesis, eos, f.
Præpositi Præfectura.
Parochia, a. f.
Sodalitium, Sodalitas.
Cænobium, Monasterium,
religiosæ familiæ Do-
mus.
Collegium, Gymnasium
Literarium.

§. II.

Die Feiertage.

Die Weihnachten.

das Neujahr.
der heiligen drey Könige
Tag.

Neujahrsgeschenke.
die Lichtmessen, Reinigung
Mariæ.

die Fastnachten.
die Fasttage.
der Aschermittwoche.
der Quatember, der Bußtag.
der Palmsonntag.
die Charwoche.
der grüne Donnerstag.
der Charfreitag.
Ostern, Ostertag.
der weisse Sonntag.
die Bettwoche.

§. II.

F E S T A.

Christi Natalitia, Natalis
Christi dies.
Novus Annus.
Epiphania, a. f.

Strena, a. f.
Purificatio.

Bacchanalia, orum.
Quadragesima.
Dies Cinerum.
Quatuor Tempora.
Dominica Palmarum.
Hebdomada Sancta.
Cæna Domini.
Parasceve, es, n.
Pascha, atis, n.
Dominica in Albis.
Dies Rogationum.



L'Ascension.

la Pentecôte.

la Fête-Dieu.

la Notre-Dame.

la Toussaints.

le jour des Trépassés, la
fête des morts.

Wniebowstąpienie.

Zielone Świątki.

Boże Ciało.

Święto Panny Maryi.

Święto Wszystkich ŚŚ.

Dzień Zaduszny.

L'Avent

la veille, ou vigile.

le jour gras.

Adwent.

Wigilia.

Miejszy dzień.

le jour maigre.

le jour de fête.

le jour ouvr.

Post.

Święto.

Dzień powszedni.

CHAPITRE IV.

ROZDZIAŁ IV.

DES CHARGES, & DIGNITES.

O URZĘDACH I GODNOŚCIACH.

Les noms des dignités ont été marqués, en parlant de la différence de condition.

Imiona godności wyliczyły się, kiedy się mówiło o różności Stanów.

§. I.

DE L'EMPIRE.

§. I.

O RZESZY NIEMIECKIEY.

L'Empereur.

le Roi des Romains.

l'Electeur de l'Empire.

les Electeurs Ecclesiastiques.

Cesarz.

Król Rzymski.

Kurfürst, Elektor Rzeski.

Elektorowie Duchowni.

de



Christi Himmelfahrt.
die Pfingsten.
der Frohnleichnamstag.
ein Tag unserer lieben Frau.
Aller Heiligen Tag.
Aller Seelen Tag.

der Advent.
der heilige Abend.
der Fleischtag.

der Fasttag.
der Festtag.
der Werktag.

Ascensio Domini.
Pentecoste, es, f.
Festum Corporis Christi.
Festum Mariæ Virginis.
Festum SS. omnium.
Dies Commemorationis omnium fidelium. Feralia, parentalia, orum.
Adventus, ùs, m.
Vigilia, æ. f.
Dies, quo carnibus vesci licet.
Dies esurialis. Jejunium.
Dies festus.
Profestus dies.

Das IV. Capitel.

CAPUT IV.

Von Aemtern und Würden.

DE MAGISTRATIBUS
& DIGNITATIBUS.

Die Namen der Würden hat man schon aufgezeichnet, wo man von dem Unterscheide der Stände gehandelt.

Enumerata sunt dignitatum nomina, ubi de conditionum diversitate agatur.

§. I.

Vom römischen Reiche.

§. I.

DE IMPERIO.

Der Kaiser.
der Römische König.
ein Churfürst im Reich.
die geistlichen Churfürsten.

Imperator, Cæsar.
Rex Romanorum.
Novemvir Imperii.
Novemviri Ecclesiastici.



de Mayence.	Moguncki.
de Trèves.	Trewirski.
de Cologne.	Kolcński.
les Electeurs Seculiers.	Elektorowie Swieccy.
Roi de Boheme, Archi- Echanson du St. Em- pire.	Król Czeski, Podczaszy Wielki Rzeski.
le Duc de Baviere, Ar- chi - Maître d'Hôtel du St. Empire.	Xiąże Bawarski, Podstoli W. Rzeski.
le Duc de Saxe, Archi- Maréchal du St. Em- pire.	Xiąże Saski, Marszałek Wielki Rzeski.
le Marquis de Brande- bourg, Archi-Cham- bellan du St. Empire.	Margrabia Brandebur- ski, Podkomorzy Wiel- ki Rzeski.
le Comte Palatin du Rhin, Archi-Treso- rier du St. Empire.	Hrabia Ryński, Podskar- bi W. Rzeski.
le Duc d'Hannovre, Ar- chi-Enseigne du St. Empire.	Xiąże Hannowerski, Cho- rąży W. Rzeski.
un Vicaire de l'Empire.	Namiestnik Cesarski, Wiel- korządca Rzeszy Nie- mieckiej.
Archiduc d'Autriche.	Arcy-Xiąże Austriacki.
le Directeur du Cercle.	Rządca Cyrkułowy kra- jowy.
le Grand-Maître de l'Or- dre Theutonique.	Wielki Mistrz Krzyża- cki.
Prince de l'Empire.	Xiąże Rzeski Niemie- cki.
un Chevalier de la Toi- son d'or.	Kawaler złotego runa.

un Che-



zu Mainz.
 zu Trier.
 zu Eöln.
 die weltlichen Churfürsten.
 der König in Böhmen,
 des H. R. Reichs Erz-
 mundschenk.
 der Herzog von Bayern,
 des H. R. Reichs Erz-
 truchseß.
 der Herzog von Sachsen,
 des H. R. Reichs Erz-
 marschall.
 der Markgraf von Bran-
 denburg, des H. R. Reichs
 Erzkämmerer.
 der Pfalzgraf am Rheine,
 des H. R. Reichs Erz-
 schatzmeister.
 der Herzog von Hanno-
 ver, des H. R. Reichs
 Erzfürst.
 Reichsstatthalter.

Erzherzog von Oesterreich.
 der Kreisdirector.

der Großmeister des deut-
 schen Ordens.
 ein Reichsfürst.

ein Ritter des goldenen
 Vlieses.

Moguntinus.
 Trevirensis.
 Coloniensis.
 Novemviri Sæculares.
 Rex Bohemæ, S. R. Im-
 perii Archi-Pincerna.
 Dux Bavariz, S. R. Im-
 perii Archi-Dapifer.
 Dux Saxoniz, S. R. Im-
 perii Archi-Mare-
 schalcus, vel Ensifer.
 Marchio Brandeburgicus,
 S. R. Imperii Archi-
 Camerarius.
 Comes Palatinus Rheni,
 S. R. Imperii Archi-
 Thesaurarius.
 Dux Hannoveranus, S.
 R. Imperii Archi-Ve-
 xillarius.
 Imperii Vicarius.

Archidux Austria.
 Circuli Director.

Magnus Magister Ordinis
 Theutonici.
 Imperii Princeps.

Aurei velleris Eques.
 Eques torquatus.

ein Rit



un Chevalier de l'Ordre Krzyżak.
Theutonique.

§. II.

§. II.

LES MINISTRES ET
Officiers de la Couronne
de Pologne, & du Grand
Duché de Lithuanie.

MINISTROWIE
i Urzędnicy Koronni,
i Litewscy.

Le Grand Maréchal.

Marszałek W.

le Grand Chancelier.

Kanclerz W.

le Vice-Chancelier.

Podkanclerzy.

le Grand Tresorier.

Podskarbi W.

le Maréchal de la Cour.

Marszałek Nadworny.

le Secretaire.

Sekretarz

le Referendaire.

Referendarz.

le Grand Chambelan.

Podkomorzy W.

le Tresorier de la Cour.

Podskarbi Nadworny.

le Porte-Enseigne.

Chorąży.

le Porte-Glaive.

Miecznik.

le Grand-Ecuier.

Koniuszy.

le Grand Maitre d'Hotel.

Kuchmistrz.

le Grand-Panetier.

Stolnik.



ein Ritter des deutschen Ordens. Eques Ordinis Theutonici.

§. II.

§. II.

Die obrigkeitlichen Beamten
des Königreichs Pohlen,
und Großherzogthums
Litthauen.

MINISTRI ET ADMINISTRI
Regni Poloniae, Magnique
Lithuaniae Ducatus.

Der Großmarschall.

Supremus Mareschalcus,
Prætorii Præfectus.

der Großkanzler.

Supremus Cancellarius.

der Unterkanzler.

Pro Cancellarius.

der Großschatzmeister.

Supremus ærarii præfectus,
Quæstor, Thesaurarius.

der Kronhofmarschall.

Mareschalcus Curia.

der Krongroßsecretarius.

Secretarius.

der Referendarius.

Referendarius.

der Großkammerer.

Regii Thalami Magister,
Archicubicularis, *vulgo*
Succamerarius.

der Kronhofschatzmeister.

Regii ærarii Custos, Quæstor
aulicus, *vulgo* Thesaurarius
Curia.

der Großfähnrich.

Vexillifer, i. m.

der Großschwertträger.

Ensifer, i. m.

der Großstallmeister.

Supremus Stabuli Præfectus.

der Großküchenmeister.

Supremus Culinae Præfectus,
Regia mensæ administrator.

der Großtruchses.

Summus rei panariae administrator.
Dapifer.
der Groß:



le Grand-Echanson:	<i>Podczasz.</i>
le Grand-Ecuyer tran- chant.	<i>Krączy.</i>
le Sous-Panetier.	<i>Podstoli.</i>
le Sous-Echanson.	<i>Cześnik.</i>
le Grand Veneur.	<i>Łowczy.</i>
le Grand Notaire.	<i>Pisarz Wielki.</i>
le Tribun.	<i>Woyski</i>
le Porte - Enseigne de la Cour.	<i>Chorąży Nadworny.</i>
le Sous-Ecuyer.	<i>Podkoniuszy.</i>
le Veneur de la Cour.	<i>Łowczy Nadworny.</i>
le Garde de la Joyaux de la Couronne.	<i>Kustos Koronny.</i>
le Maître de Cave.	<i>Piwniczny.</i>

§. III.

LES OFFICIERS DE
GUERRE.

Le Grand-Général.

le Général de Camp.
le Notaire de Camp.le Général de l'avant gar-
de.
le Quartier-Maitre Géné-
ral.

§. III.

URZĘDNICY WOY-
SKOWI.*Hetman W.**Hetman Polny.*
*Pisarz Polny.**Strażnik W.**Obożny W.*

le Grand



der Großmundschent.
der Großvorschneider.

der Untertruchses.

der Untermundschent.
der oberste Jägermeister.

der Großschreiber.
der Zunftmeister.
der Kronhoffährich.

der Unterstallmeister.
der Kronhoffjägermeister.
der Kronverwahrer.

der Hofkellermmeister.

Pocillator.
Summus Sector mensarius.
Structor. Incisor.
Secundarius rei panariae
administer. Subdapifer.
Pincerna.
Venator, Venatorum Praefectus.
Notarius.
Tribunus militarius.
Vexillifer Curiae.

Stabuli Pro-Praefectus.
Venator.
Cimmelliorum Regni custos.
Summus Cellae Regiae Praefectus.

§. III.

Die Kriegsbeamten.

§. III.

BELLI ADMINISTRI.

Der Großfeldherr, General:
Feldmarschall.

der Unterfeldherr.
der Lagerfchreiber.

der General: Feldwachmeister.
der Oberlagermeister.

Magnus Dux Exercituum, Summus rei bellicae Praefectus, Imperator, oris, m.
Campi-Dux, cis.
Notarius Castrensis, Libellio, Tabellio, onis.
Supremus vigiliarum, vel excubiarum Praefectus.
Castrorum metator, aciei structor, ordinator.

der



le Grand Maître de l'Artillerie.	<i>General Artylleryt.</i>
le Chevalier de Guet.	<i>Strażnik Polny.</i>
le Maréchal des Logis de l'Armée.	<i>Oboźny Polny.</i>
le Juge, ou Prevôt de l'Armée.	<i>Sędzia Woyskowy.</i>
le Greffier.	<i>Pisarz Woyskowy.</i>
Regent de la Chancellerie de l'Armée.	<i>Regent Woyskowy.</i>

§. IV.

LES OFFICIERS DE JUSTICE.

§. IV.

URZĘDNIKI SĄDOWI.

Le Procureur.	<i>Instygator.</i>
le Sous-Procureur.	<i>Vice-Instygator.</i>
le Regent de la Chancellerie.	<i>Regent Kancellaryi.</i>
le Greffier aux Jugemens de la Cour.	<i>Pisarz Dekretowy.</i>
le Secrétaire de scaux.	<i>Sekretarz Pieczęci.</i>
le Garde des Archives.	<i>Metrykant.</i>

§. V.

AUTRES OFFICIERS.

§. V.

INNI URZĘDNIKI.

Un Ambassadeur.	<i>Posel.</i>
un Envoyé.	<i>Ablegat.</i>
un Resident.	<i>Rezydent.</i>

un Mi-



der Feldzeugmeister.

Supremus rei tormentaria
Præfectus.

der General-Feldwachmeister.

Præfectus, vel Tribunus vi-
gilum.

der Lagermeister.

Hospitiorum designator
militaris.

der General-Kriegsgewaltig-
ge.

Tribunus capitalis mili-
tum. Quæstor.

der Kriegsgerichtsschreiber.

Quæstionum Tabularius,
capitalium causarum
libellio.

Verwalter der Kriegskan-
zley.

Tabularii militaris custos,
Præfectus.

§. IV.

Die Gerichtsbeamten.

§. IV.

PERSONÆ FORENSES,
& ADMINISTRI.

Der Instigator.

Forensis Procurator.

der Unterinstigator.

Pro-Procurator.

der Kanzleyregent.

Rei juridicæ ac tabulariæ
administrator.

der Gerichtsschreiber.

Recuperatorii Judicii Ta-
bellio. Actuarius.

der Kanzleysecretarius.

Secretarius Cancellariæ.

der Kanzleybewahrer.

Tabularii Custos.

§. V.

Anderer Beamte.

§. V.

ALII MINISTRI.

Ein Abgesandter.

Legatus, i. m.

ein Abgesandter.

Nuncius. Legatus secundi
Ordinis.

ein Resident.

Residens, tis.

ein



un Ministre Plenipoten- cier.	<i>Minister Pełnomocny.</i>
un Agent.	<i>Agent.</i>
un Courier.	<i>Kurjer, Goniec.</i>
un Nonce à la Diète.	<i>Posel na Seym.</i>
le Deputé.	<i>Deputat.</i>
le President du Tribunal.	<i>Prezydent Trybunału.</i>
le Maréchal du Tribunal.	<i>Marszałek Trybunałski.</i>
Intendant des finances.	<i>Superintendent.</i>
la Diète.	<i>Seym.</i>
la Diétine.	<i>Seymik.</i>

§. VI.

§. VI.

LES OFFICIERS DE
LA COUR.URZĘDNICY DWOR-
SCY.

Le Maître d'Hôtel.	<i>Marszałek Nadworny Kró- lewski.</i>
un Maître de la Garderobe.	<i>Szatny Królewski.</i>
le premier Ecuyer.	<i>Koniuszy Królewski.</i>
un Secrétaire de la Cham- bre.	<i>Sekretarz Królewski.</i>
un Huissier de la Chambre.	<i>Odświerny.</i>
un Valet de chambre.	<i>Kamerdyner, pokoiowy.</i>
un Valet de Garderobe.	<i>Garderobiany.</i>
un Chambellan.	<i>Szambelan, Podkomorzy.</i>
un Predicateur, un Con- fesseur, un Chapelain de la Cour.	<i>Kaznodzieia, Spowiednik, Kapelan Dworski.</i>
un Medecin du Roi.	<i>Doktor Królewski.</i>

le pre-



ein bevollmächtigter Mini-
ster.

ein Agent.

ein gewöhnlicher Postillion.

ein Landboth.

der Deputat.

der Präsident.

der Marschall.

der Rentmeister.

der Reichstag.

der Landtag.

Legatus cum summa po-
testate.

Procurator.

Cursor, oris, m.

Orator ad Comitia, Le-
gatus.

Judex deputatus.

Præses Judiciorum.

Mareschalcus Judiciorum,
Prætor.

Tribunus ærarii. Præfectus
Ærario.

Comitia, orum, n.

Conventus Provincialis.

§. VI.

§. VI.

Die königlichen Hofbeamt-
ten.

REGIÆ DOMUS AD-
MINISTRI.

Der Haushofmeister.

Regiæ aulæ administer.

ein Kleiderverwahrer.

Regii Vestiarii custos.

der Oberstallmeister.

Regii Stabuli primarius
Præfectus.

Königlicher Kammersecretar-
ius.

Cubicularius libellio, Scri-
ba, æ m.

ein Thürenwächter.

Accensus, ostiarius.

ein Kammerdiener.

Cubicularius minister.

ein Kleiderwächter.

Vestiarii famulus.

ein Kammerherr.

Regius cubicularius.

ein Hofprediger, ein Beicht-
vater, ein Hofcaplan.

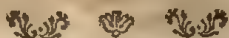
Concionator, Confessarius,
Sacellanus.

ein Leibarzt.

Archater aulicus.

TOM I.

Q. der Kü-



le premier Cuisinier.	<i>Kuchmistrz Królewski.</i>
Celui qui fait l'essai des Viandes.	<i>Podczaszy Królewski.</i>
l'Ecuyer tranchant.	<i>Krączy Królewski.</i>
un Courtisan.	<i>Dworzanin.</i>
le Chevalier d'honneur de la Reine.	<i>Który Królową za rękę prowadzi.</i>
une Dame d'honneur de la Reine.	<i>Dama Dworska Królowy Jmci.</i>
la Dame d'Atour de la Reine.	<i>Szatna Królowy Jmci.</i>
les filles de la Reine.	<i>Panny Dworskie.</i>
un Page.	<i>Paż.</i>
un Laquay.	<i>Lokaj.</i>
un Archer.	<i>Halabardnik, Ceklarz.</i>
un Archer de la garde.	<i>Drabant</i>
le boufon de la Cour.	<i>Błazen Dworski.</i>

§. VII.

GENS ET OFFICIERS
DE LA VILLE.

Maitre de la Ville, President.	<i>Prezydent Miasta.</i>
un Baillif, Prevot.	<i>Wójt.</i>
un Bourgmaitre.	<i>Burmistrz.</i>
un Juge.	<i>Sędzia.</i>
Secrétaire de Ville.	<i>Pisarz mieyski.</i>
Receveur, ou Tresorier de Ville.	<i>Podskarbi mieyski, Poborca.</i>
un Echevin.	<i>Przysiężny, Ławnik.</i>
un Avocat.	<i>Patron.</i>
un Assesseur.	<i>Assessor, Ławnik.</i>

un Ar-



der Küchenmeister.
der Erbenzer, Tafelbecker.

Culinæ Praefectus.
Prægustator.

der Borschneider.
ein Hofmann, Hoffunker.
der Aufwärter der Königin.

Sector mensarius, Structor.
Aulicus.
Reginæ ductor honorarius.

der Königin vornehme
Hofdame.
der Königin vornehmste
Kammerfrau.

Honoraria & primaria Re-
ginæ asseclâ.
Reginæ cultui & mundo
Praefecta.

der Königin aufwartende
Jungfern.

Reginæ ministræ Nobiles,
Virgines.

ein Edelknabe.

Nobilis Ephebus.

ein Leibdiener.

Minister à pedibus.

ein Häfcher.

Apparitor, ris, m.

ein Trabant.

Satelles, itis, m.

der Hofnarr.

Aulicus morio.

§. VII.

§. VII.

Stadtbeamte.

PERSONÆ ET MAGI- STRATUS URBIIUM.

Der Stadthalter.

Major Civitatis.

ein Voigt, Schultheiß.

Prætor.

ein Bürgermeister.

Consul, m. is.

ein Richter.

Judex, icis.

ein Stadtschreiber.

Civilis Prætorii Scriba.

Steuereinnehmer.

Urbis æratio Praefectus.

der Schöpp.

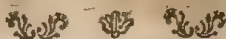
Scabinus, i. m.

ein Fürsprecher.

Advocatus, Causidicus,
Patronus.

ein Gerichtsbeyfizer.

Assessor, Judicis assessor.



un Archer.

Sluga mieyski.

un Crieur public.

Woźny.

un Bourreau.

Kat.

CHAPITRE V.

ROZDZIAŁ V.

DE L'ARSENAL & DE LA GUERRE. O CEKAUZIE I WOY-NIE.

§. I.

§. I.

ARMES OFFENSI-
VES.

BRON RAZĄCA.

Un Sabre, un Cimeterre,
une épée.*Szabla, pałasz, kord, szpa-
da, rapier.*

la lame.

Głownia.

le fort de l'épée.

Sila szpady.

le foible de l'épée.

Slabizna.

le tranchant, taillant.

Ostrze, brzusiec.

le dos.

Tylet, tyl.

la pointe de l'épée.

Koniec szpady.

le plat d'épée.

Plaza.

la poignée.

Rękość, gises.

la garde, le pas d'âne.

*Felca, fordyment.*le quillon; la branche
de la garde.*Krzyż.*

le pommeau.

Gałka, głowica, kapturek.

le fourreau.

Pochwy.

un espadon.

Multan, Miecz.

une estocade.

Sztokarda.

un fleuret.

Floret, rapier fechtarski.

un couteau de chasse.

Kordelas.

un poi-



ein Stadtknecht.

ein Ausrufer.

ein Scharfrichter.

Apparitor, viator, accensus. (m.

Præco, onis. Stentor, oris,

Carnifex, icis, m. Tortor, oris, m.

Das V. Capitel.

CAPUT V.

Vom Zeughaufe und Kriege.

DE ARMAMENTARIO ET DE BELLO.

§. I.

§. I.

Waffen zum Angreifen.

ARMA OFFENDENTIA.

Ein Säbel, ein Vallasch, ein Degen, ein Schwert.

Framea, machera, acinaces, Ensis, is, m. gladius, i. m.

die Klinge.

Lamina, verutum.

die Degenstärke.

Pars ensis capulo propi-

die Degenschwäche.

Summus ensis. (or.

die Schärfe.

Acies, ei, f.

der Rücken.

Tergum, i. n.

die Degenspitze.

Ensis mucro. (num.

die Fläche.

Gladii, ~~vel~~ acinacis pla-

das Gefäß, der Handgriff.

Capulus, manubrium.

das Stichblatt.

Tegmen capuli.

das Kreuz.

Lamina capuli decusata.

der Knopf.

Capitellum, pila capuli.

die Scheide.

Vagina, æ. f.

ein Schlachtschwert.

Gemini capuli machera.

ein Stoßdegen.

Ensis ad punctum ferien-

ein Fechtdegen.

Rudis gladiatoria. (dum.

ein Hirschfänger.

Culter venatorius.

Q.

ein

un poignard.
 un stilet.
 une baïonnette.
 une pique.
 un esponton, sponton.
 une halebardo.
 une lance.
 un javelot, un dard.
 une javeline.
 un épieu.
 la hampe.
 Fer de lance.
 un marteau d'armes.
 un hache d'armes.
 une masse d'armes.
 une fronde.
 un arc.
 une fleche.
 une arbalète.
 la corde.
 un carquois.
 une arme à feu.
 une arquébuse.
 une arquébuse à croc.
 un mousquet.
 un mousqueton.
 un mousquet ou fusil raïé.
 une carabine.
 un fusil.
 un pistolet.
 un pistolet de poche.
 un affut, une monture.
 la crosse, la couche.
 le canon.
 la culasse.

Puginał.
Sztylet, puginalik.
Bagnet.
Pika. (grosie.
Szponton, pika o szerokim
Halabarda.
Włócznia. kopia, spina.
Rohatyna, darda, dziryd.
Glewia.
Oszczep.
 Drzewce
 Grot, żelesce.
Czekan, kilof.
Berdysz.
Buzdygan.
Proca.
Luk.
Strzala.
Kusza ręczna.
Cięciwa.
Saydak, kółczan.
Strzelba.
Arkabuz.
Hakownica.
Muszkiet, samopał.
Sztuciec, półbak.
Gwintówka.
Karabin, bandolet.
Fużya, flinta, rusznica.
Pistolet.
Krocica.
 Łoże, osada.
 Kolba.
 Rura.
 Tylna szruba.

le res-



ein Dolch.
ein kleiner Dolch, Stilet.
ein Bajonnet.
eine Picke.
eine halbe Picke.
eine Hellebarte.
eine Lanze, ein Spieß.
ein Wurffspieß, Wurffspieß.
ein kurzer Spieß.
ein Schweinspieß.
die Stange.
das Eisen.
ein Fausthammer.
eine Streitart.
ein Streikkolben.
eine Schleuder.
ein Bogen.
ein Pfeil.
ein Armruß.
die Sehne.
ein Köcher, Pfeilsack.
ein Schießgewehr.
eine Schießbüchse.
ein Koppelhack.
eine Musquere.
eine kleine Musquete.
ein gezogenes Rohr.
ein Carabiner.
eine Glinte, ein Feuerrohr.
eine Pistole.
ein Puffer.
der Schaft, Lade.
der Anschlag.
der Lauf.
die Schwanzschraube.

Pugio, onis, m.
Dolon, onis, m. sica, æ. f.
Pugio militaris.
Prælonga hasta.
Lati spiculi hasta.
Bipennis, is, f.
Lancea, hasta, æ. f.
Telum missile, jaculum.
Verutum, i. n.
Hasta, venabulum.
Hastile, is, n.
Ferrum hastæ præfixum.
Martio-barbulus, i. m.
Ascia militaris.
Clavæ militaris.
Funda, æ. f.
Arcus, us, m.
Sagitta, æ. f.
Arcubalista, æ. f.
Funis, is, m.
Pharetra, æ. f.
Bombarda, catapulta.
Catapulta rotata.
Catapulta uncinata.
Catapulta majoris modi.
Catapulta brevioris tubi.
Fistula igniaria striata.
Catapulta igniaria.
Bombarda, fistula igniaria.
Sclopetum, sclopus.
Sclopus minimi generis.
Scapus ligneus.
Ligneus scapus aduncus.
Tubus igniarius.
Postica tubi cochlea.
das



le ressort.	Zamek.
la platine.	Blacha zamkowa.
le ressort.	Sprężyna.
la lumière.	Zapał.
le bassinet.	Panewka.
la batterie.	Dekiel.
le chien.	Kurek, piesek.
la pierre.	Skałka.
le cliquet.	Spust.
la détente.	Cyngiel.
de la poudre.	Proch.
de l'amorce. (ment.)	Podsypka. (sak.)
le poulverin, fourni-	Prochowniczka, pulwer-
une bale.	Kula, kulka.
de la dragée.	Szról.
la cartouche.	Eadunek.
la charge. (charge.)	Nabój.
Garde - cartouche, la	Eadownica.
un tire-bourre, tire-bale.	Graycar.
une baguette.	Siepel.
le porte-baguette.	Bączek.
Foureaux de pistolets.	Olstra.
L'Artillerie.	Artylerya.
un canon, une piece.	Armata, działo.
un canon de fer de fonte.	Zelazna armata.
un canon de fonte verte.	Spizowa armata.
un mortier, obusier.	Moździerz.
une piece de campagne.	Armata polna, półdziałek.
une couleuvrine.	Smigownica, wężownica.
une quartane.	Kartan.
la bouche ou l'embou-	Uście działowe, gęba.
chure d'un canon.	
le calibre.	Otwór uścia działowego.
la culasse.	Tył, dno działowe.
Tourillons d'un canon.	Czepy działowe.
	ou affut.

das Schloß.
 das Schloßblatt.
 eine Feder.
 das Zündloch.
 die Zündpfanne.
 der Pfanniendeckel.
 der Hahn.
 der Stein.
 der Schneller.
 das Zündlein.
 das Schießpulver.
 das Zündpulver.
 das Pulverhorn.
 eine Kugel.
 das Schrot.
 die Patrone.
 die Ladung.
 die Patronentasche.
 ein Drax r; Kugelzieher.
 ein Ladestock.
 das Pödstockröhrchen.
 die Pistollenhalsstern.
 das grobe Geschütz.
 ein Stück, eine Canone.
 ein eisernes Geschütz.
 ein metallenes Stück.
 ein Feuermörser.
 ein Feldstück.
 eine Feldschlange.
 eine Viertelsbüchse.
 das Mundloch, die Mündung eines Stück.
 die Weite eines Stück.
 das Bodestück.
 Schildzapfen.

Catapulta machinatio.
 Lamina.
 Occultum organum.
 Tenue tubi foramen.
 Pulverarius alveolus.
 Igniarium.
 Igniarii malleolus.
 Silex, icis, m. (nis.
 Hesterium machinatio-
 Linguula, schasteria.
 Pulvis pyrius, nitratus.
 Ignis illicium, esca.
 Paxis pulveraria
 Glans plumbea. (sim.
 Plumbea pilula minutis-
 Macrocellum. (dus.
 Pulveris ac plumbi mo-
 Theca bombardaria.
 Strombulus.
 Virga stipatoria.
 Virga stipatoria circu-
 Bulga. (lus.
 Res machinaria.
 Tormentum bellicum.
 Tormentum ferreum.
 Tormentum ex are fusum.
 Mortarium bellicum.
 Tormentum campestre.
 Colubrina, x. f. (nus.
 Tormentum bellicum mi-
 Os tormenti, orificium.
 Tormenti oris diameter.
 Tormenti cauda.
 Cardines tormenti.
 eine



un affut.	Lawety.
la lumiere, le secret.	Zapał.
Ecouvillon, fouloir, m.	Kiść do wycierania.
Chargeoir, m. lanterne,	Szufla.
Rafouloir. (f.	Stępel.
la mèche.	Lont.
le boute-feu.	Laska puszkarska z lont.
un boulet.	Kula armatna. (tem.
un boulet rouge.	Kula ognista, rozpalona.
Boulet à deux têtes.	Kula łańcuchem spięta.
Fondre un canon.	Działo łać.
Charger un canon.	Działo nabijać.
(non.	
Braquer, pointer un ca-	Działo rychtować.
Tirer decharger un ca-	Strzelać, wystrzelać, bić.
non.	
une volée de canon.	Strzelenie, wystrzelenie.
Monter un canon.	Działo osadzić, okuć,
Démonter un canon.	Zdjąć działo z lawetow.
Enclouer un canon.	Działo zagwoździć.
une bombe.	Bomba.
une grenade.	Granat.
Feu d'artifice.	Feierwerk, sztuczne ognie.
une fusée.	Raca.
une girandole.	Koło puszkarskie z rac.
un belier.	Taran.
un petard.	Petarda.
un pierrier.	Działo okrętowe do wyrzuce-
	nia kul kamiennych.
un croc.	Hak, bosak.



eine Stücklavette.	Pedamentum, armamentum tormenti ligneum.
das Zündloch.	Foramen, quo ignis immittitur.
ein Stückpuder.	Peniculus tormentarius.
eine Ladefchaufel.	Pala tormentaria.
ein Gestolben.	Tudicula tormentaria.
der Zündstrick, Punte.	Funis igniarius.
die Zündrücke.	Virga cum fune igniario
eine Stückkugel.	Globus tormentarius.
eine glühende Kugel.	Globus candens.
eine Kettenkugel.	Globus catenatus.
ein Stück gießen.	Tormentum conflare.
ein Stück laden.	Tormento pulverem & globum indere.
ein Stück pflanzen, richten.	Tormentum librare.
lösen, abschießen.	Tormentum explodere.
ein Stückschuß.	Tormenti explosio.
ein Stück auf die Lavetten bringen.	Tormentum armamento instruere.
ein Stück von den Lavetten abheben.	Tormentum ex armamento dejicere.
ein Geschuß vernageln.	Clavis adactis tormentum corrumpere.
eine Bombe, Sprengkugel.	Olla igniaria missilis.
eine Granade.	Igniarius globus missilis.
ein Feuerwerk.	Ignes artificiosi.
eine Rackette.	Pyrobolus, i. m.
ein Feuerrad.	Corona pyrotechnica.
ein Mauerbrecher, Sturm.	Aries bellicus.
eine Petarde. (hoch).	Pylocлаstrum, exostra.
Steinstück, Feuerkage,	Tormentum nauticum ejaculandis lapidibus.
Steincarthauhe.	Harpago, inis, m.
ein Feuerhacken.	



§. II.

ARMES DEFENSIVES.

Un casque, un heaume.
un morion, un pôt en tête.
la visiere.

un gorgerin.

un hausse-cou.

une cuirasse.
un plastron.

un corcelet.
les cuissarts.
la genouillere.
un brassart.
un gantelet.

un buffe: (le.
une cote ou jaque de mail-
une cote d'armes à ecaille.
une maille.

un boutlier.
un ceste.

§. III.

LE GENS DE GUERRE.

Maréchal de France.

§. II.

ZBROIA albo BRON O-
CHRAANIAŁA.

Szyszak, hełm.
Przyłbica, szturmak.
Policzki u szyszaka, u
przyłbicy.
Kołnierz żelazny u zbroi,
obrożka żelazna.
Ryngraf, puklerzyk ofi-
cerski.

Kirys.
Napierśnik kirysowy.

Kirys lekki.
Żelazne nabiodrki.
Nagolenice, nakolanka.
Karwasz, aramczagi.
Rękawica żelazna.
Łosica albo katanka bawo-
Pancerz. (la.
Karacena.
Kotko albo ogniwo w pan-
cerzu.
Tarcza, puklerz.
Kieścień.

§. III.

LUDZIE WOYSKOWI.

Marzałek Francuzki.

un Ami-



§. II.

§. II.

Schutzraffen oder Ge-
wehr.ARMA PROPUGNAN-
TIA.Ein Helm, Sturmbut.
eine Sturmhaube.
die Backen eines Helms.Galea, ꝛ. cassis, idis, f.
Galea rotunda sine apice.
Buccula, arum, f.ein Harnischtragen, ein Hals-
stück vom Harnische.
ein Ringtragen, Brustschild.Collare ferreum, juguli
armatura.
Ægis, idis, f.eine Küris, ein Harnisch.
ein Bruststück, Brusthar-
nisch.Cataphracta, ꝛ. f.
Pectorale, thorax.

ein leichter Harnisch.

Leviore cataphracta.

der Beinharnisch.

Lorica femoralis.

Kniestück, Knieschiene.

Ocreæ ferreæ.

eine Armschiene.

Atmilla, brachiale.

ein Panzerhandschuh.

Ferrea manica.

ein Koller, Kollet.

Sagum militare.

ein Panzer, Panzerhembbe.

Lorica hamata.

ein schuppichter Panzer.

Lorica squammata.

ein Panzerring.

Hamus, i. m.

ein Schild. (Schuh.

Scutum, clypeus.

ein Fäustling, Fechterhand.

Cæstus, us, m.

§. III.

§. III.

Kriegsbediente.

PERSONÆ MILITA-
RES.Der Marschall von Frank-
reich.Castrorum præfectus, Ma-
reschalcus.

ein Ad-



un Amiral.

*Admirał, Hetman wojsk wo-
dnych*

un Vice-Amiral.

Podadmirał.

un Generalissime, General
d'Armée, General en
Chef, Maréchal de camp
general.

*Hetman wielki, najwyższy
General, wojska wodz
przedniejszy, wodz gło-
wny, Feldmarszałek.*

le Lieutenant.

General Leytenant.

le General-Major, le Ma-
réchal de camp.

General Major.

un Brigadier.

Brygadyer, Regimentarz.

un Colonel de Cavallerie,

Półkownik od iazdy.

un Maître de camp.

un Colonel d'Infanterie.

Półkownik od piechoty.

un Lieutenant-Colonel.

*Obersztleytenant, Namie-
Major. (stnik.*

un Major.

PEtat-major.

Sztab reymentowy.

un Capitaine d'Infanterie.

Kapitan od piechoty, Setnik.

un Capitaine de Cavallerie

Kapitan od iazdy, Rot-

un Lieutenant.

Porucznik. (mistrz.

un Enseigne.

Chorągży od piechoty.

un Cornette.

Chorągży od iazdy.

un Porte enseigne.

Podchorągży pieszy.

un Porte-etendart.

Podchorągży od iazdy.

un Sergeant.

Sierżant.

un Caporal.

Kapral, dziesiętnik.

un Aide-de Camp.

General Adjutant.

le Prévôt de l'Armée.

Profos wojskowy.

le Prévôt des bandes.

Profos reymentowy.

Juge Auditeur.

*Audytor, Sędzia reymen-
towy.*

un Appointé.

Gefreyter.

un Lans-



ein Admiral.	Rei maritimæ summus præfectus.
ein Unteradmiral.	Rei maritimæ præfecti legatus.
ein Generalissimus, Oberfeldherr, General-Feldmarschall.	Summus copiarum Præfectus, summus Imperator, Dux, penes quem summa imperii est.
der General-Lieutenant.	Imperatoris legatus.
der General-Major, der General-Wachtmeister.	Summus vigiliarum præfectus.
ein Brigadier.	Præfectus alæ ab exercitu subductæ.
ein Oberster zu Pferde, ein oberster Rittmeister.	Tribunus equitum.
ein Oberster zu Fuß.	Tribunus peditum.
ein Unteroberster.	Tribuni locum tenens.
ein Oberstwachmeister.	Vigiliarum præfectus.
Generalstab, Regimentsstab.	Collegium generale ducum
ein Hauptmann.	Dux peditum, centurio.
ein Rittmeister.	Magister equitum.
ein Unterhauptmann.	Locum tenens, Legatus.
ein Fähnrich.	Signifer, eri, m.
ein Cornet.	Vexillarius equester.
ein Fähnjenunker zu Fuß.	Signiferi vicarius.
ein Standartenjunker.	Vexillarii legatus.
ein Feldweibel.	Militaris accensus.
ein Caporal, Rottmeister.	Decurio, onis, m.
ein General-Adjutant.	Summus militiæ adjutor.
ein General-Gewärtiger.	Lictorum castrensium præfectus.
der Stockmeister.	Lictor legionarius.
Feldschultzeiß.	Prætor castrensîs, rerum capitalium quæsitior. (les.
ein Gefreyter.	A stationibus immunis mi-

ein



un Lanspeçade, anspeçade.	Namiestnik kapralów.
un Fourrier.	Furyer, Stanowijczcy.
le Commissaire des vivres.	Kommissarz proviantowy.
un Officier.	Officyer.
un bas Officier.	Podofficyer, Unterfficyer.
un Soldat.	Żołnierz.
un simple Soldat.	Prosty żołnierz, gemeyn.
un nouveau soldat, une	Nowozaclegniony żołnierz,
recrue.	Rekrut
un vieux soldat.	Stary żołnierz.
Soldat qui a servi son tems.	Żołnierz wystużony.
un routier de guerre.	Bywalec.
un soldat soudoyé, qui est	Zoldak, żołdownik, żoł-
à la solde.	nierz żołdowy, pieniądze.
un cavalier, un mètre.	Raytar, żołnierz konny.
un cuirasser, gendarme.	Kiryśnik, Kiryśsier.
un soldat jaqué.	Pancernik, petyorczyk.
un dragon.	Dragan.
un carabinier, carabin.	Karabinier.
un lancier.	Kopiiinik.
un piquier.	Pikownik.
un hussart ou housart.	Huzar.
un fantassin.	Pieszcy żołnierz, piechota.
un fusilier.	Flintownik, strzelec.
un mousquetaire.	Muszkietier, muszkietnik.
un grenadier.	Granater, grenadyer.
un garde du corps, un ha-	Drabant, balabardnik.
lebardier.	
un canonnier, artiller.	Puszkarz, Artyleryzysta.
un pointeur.	Dział rycbownik
un garde d'artillerie.	Cekwart, ryszstunkowy.
un garde de canon.	Działowy.

ein Gefreyter. (ver.

ein Jurier, Rechnungsfüh-

der Propiantmeister.

ein Officier.

ein Unterofficier.

ein Soldat, Kriegsmann.

ein Gemeiner.

ein neugeworbener Soldat.

ein alter, versuchter Soldat.

ein ausgedienter Soldat.

ein erfahrener Soldat.

ein Soldat, der um Sold
dient.

Decurionis vicarius.

Hospitiorum Designator.

Annonæ Praefectus.

Militiæ Praefectus.

Militiæ Propraefectus.

Miles, itis, m.

Miles gregarius.

Tyro, onis, m. qui mereri
stipendia incipit.

Veteranus miles.

Emeritus miles.

Rei militaris peritus.

Mercenarius miles.

(rens.

- ein Reuter.

ein Kürschner.

ein gepanzerter Reuter.

ein leichter Reuter.

ein Büchsenhüß.

ein Speerreuter.

ein Pickenier.

ein Hussar.

ein Fußknecht.

- Flintenschüß.

ein Leibschüß, Jäger.

ein Grenadier.

Eques, itis, m. equo me-

CatapRACTUS miles.

Loricatus miles.

Dimacha, æ. m.

Eques catapultarius.

Eques hastatus.

Miles hastatus.

Eques Hungarus & Polo-

Pedes, itis, m. (nicus.

Sclopetarius, ii. m.

Catapultarius.

Igniariorum globorum vi-
brator.

Satelles, itis, m. corporis
stipator, custos.

Balistarius, ii. m.

Tormentorum librator.

Tormentariæ rei admini-
ster.

Tormentarius custos.

R ein

ein Stückwart.

TOM I.



un Ingenieur.

un Mineur.

un Pionnier.

un Frondeur, tireur de fronde.

un Fife.

un Tambour.

un Timbalier.

un Trompette.

un Haut-bois.

un Volontaire.

un Heraut.

un Vivandier.

un Goujat.

un Valet de Prevôt.

un Deserteur.

un Invalide.

un prisonnier de guerre.

Indzinier, Budowniczy
woienny.

Podkopnik.

Szańcownik, szanćokop.

Prócarz, procnik.

Fayfen, piszczeł.

Dobosz, tarabanik.

Dobosz, Paukier.

Trębacz.

Oboista.

Woluntarz, żołnierz do-
browolny.

Herold.

Bazarnik.

Ciura, woyskowa chałastra.

Stopka.

Zbieg, dezertor.

Kaleka, żołnierz niedo-
łężny.

Niewolnik, braniec, łaniec.

§. IV.

UNE ARMÉE.

Armée de terre.

Armée navale, une flotte.
des Troupes.

Ordre de bataille.

L'Avant garde.

L'Arrière-garde.

le Corps de bataille.

un Corps de réserve.

les ailes.

L'aile droite, gauche.

§. IV.

WOYSKO.

Woysko ziemne.

Woysko wodne, flotta.

Woyska, pułki.

Szyk woyska, sprawa.

Przednia straż, czoło.

Tylna straż, tył woyska.

Szodek woyska, korpus.

Odwód, woysko na odwódzie.

Skrzydła.

Prawe, lewe skrzydło.

un

ein Kriegsbaumeister.

Machinator bellicus.

ein Minirer, Untergräber.

Cunicularis fossor.

ein Schanzgräber.

Castrensis fossor.

ein Schleuderer.

Funditor, fundibularius.

ein Pfeifer.

Tibicen, fistulator.

ein Trommelschläger.

Tympanotriba, z. m.

ein Heerpauker.

Aerei tympani pulsator.

ein Trompeter.

Tubicen militaris.

ein Hoboiste.

Tibicen, inis. gingritor.

ein Freywilliger.

Eques voluntarius. (oris.)

ein Herold.

Caduceator, Feccialis.

ein Markterender.

Castrensis propola.

ein Troßjung, Troßbube,

Calo, onis, m.

ein Steckentnecht.

Lorarius, lictor.

ein Ueberläufer, Ausreißer.

Transfuga, perfuga.

ein Krüpel.

Miles invalidus.

ein Kriegsgefangener.

Bello captus.

§. IV.

§. IV.

Eine Armee, ein Kriegsheer.

EXERCITUS.

Armee zu Land. (Flotte.

Terrestres copia.

Kriegsheer zu Wasser, eine

Navales copia, Classis.

Kriegsvolk.

Copia, milites.

eine Schlachordnung.

Acies, ei. f.

der Vorzug, Vortrab.

Prima acies, Frons.

der Nachzug, Nachtrab.

Postrema acies, Tergum.

der Mittelzug.

Media acies.

Entsag, Hinterhalt.

Subsidiarii milites.

die Flügel.

Ala, cornua.

rechter, linker Flügel.

Dextrum, sinistrum cornu.

R 2 eine



un Camp-volant.
 les enfans perdus.
 les troupes auxiliaires.
 la Cavallerie.
 l'Infanterie.
 la Gendarmerie.

les Chevaux legers.
 une Compagnie de Caval-
 lerie.
 une Compagnie d'Infante-
 rie.
 un Regiment.
 un Regiment des gardes.
 une Brigade.
 une Legion.
 un escadron.
 un bataillon.
 un rang.
 une file.
 un chef de file.
 un serre-file.
 le bagage d'une Armée.
 un chariot de bagage.

Lekkie wojsko.
 Ochotnicy, lekcy żołnierze.
 Posiłki, posiłkowe wojska.
 Jazda, Kawalerya.
 Piechota, Infanterya.
 Pancerne chorągwie, Kiry-
 syerowie.
 Lekkie chorągwie.
 Poczty, albo Chorągiew kon-
 nych.
 Kompania piechoty.
 Reymont.
 Gwardya.
 Brygada.
 Pułk, albo Pułk.
 Szwadron, Rota konnych.
 Batalion, Hufec pieszych.
 Rząd, ordynek, glid.
 Szereg.
 Pierwszy w szeregu.
 Ostatni w szeregu.
 Obłogi, ciężary wojenne.
 Tabor, skarbný wóz.

S. V.

UN CAMP.

Camper.
 une tente.
 un pavillon.
 une retranchement.
 un fossé.
 une sentinelle.
 une sentinelle perduë.

S. V.

O B O Z.

Obozowac.
 Namiot.
 Namiot okrągły.
 Okop, szanec.
 Fosz, rów.
 Straż, szylwach.
 Plecowa straż.



eine flüchtige Armee.
die leichten Reuter, Völker.
Hülfsvölker.
die Reuterey.
das Fußvolk.
die schwere Reuterey.

die leichte Reuterey.
eine Fahne Reuter.

eine Fahne Fußknechte.
eine ganze Schaar.
das Leibregiment.
eine Brigade.
eine Legion.
ein Geschwader.
eine halbe Schaar.
ein Glied, eine Ordnung.
eine Reihe.
ein Flügelmann.
der letzte in einer Reihe.
das Heergeräth.
ein Packwagen.

§. V.

Das Feldlager.

Sich lagern.
ein Zelt, Gezelt.
ein rundes Zelt.
Verschanzung.
ein Graben.
eine Schildwache.
eine verlorhne Schildwache.

Expeditum agmen.
Velites, Rorarii.
Auxilia, auxiliarii milites.
Equitatus, as, m.
Peditatus, as.
Gravis armaturæ equites.

Levis armaturæ equites.
Turma equitum.

Manipulus peditum.
Phalanx, angis f. legio.
Legio prætoriana.
Subductum ab exercitu a-
Legio, onis, f. (gmen.
Agmen equestre.
Agmen pedestre.
Ordo, inis, m. jugum, i. n.
Series, ei. f.
Seriei militum primus.
Seriei militum ultimus.
Impedimenta, sarcinæ.
Currus sarcinarius.

§. V.

CASTRÀ.

Castra ponere, figere.
Tentorium, i. n.
Tentorium turbinatum.
Agger, sepimentum.
Fossa, æ. f.
Excubitor, vigil.
Conclamata salutis excu-
bitor.

R₃ eine



Poser une sentinelle.
Relever une sentinelle.

une vedette.
le bivouac.

la route.
la patrouille, le guet.

le piquet.

un espion.
un parti.
un partisan.
un detachment.
un convoi, une escorte.
Decamper.

§. VI.

FORTIFICATIONS.

Une Ville, une place.
une Citadelle.

une forteresse.
un fort.
un fortin.
un chateau.
une tour.
les murailles.
les creaux.
les corps de la place.

Straż postawić.
Straż złożyć, zestrzelić, zestrzelić
złożyć
Straż konna.
Straż nocna wojska obozo-
wego pod bronią stojącego.
Rónt.
Warta po nocy chodząca,
nocni szpiegowie.
Podsluch, pikiet.

Szpieg.
Podjazd, czata.
Podjezdnik.
Dywizya.
Karausz, Konwoj.
Oboz ruszyć, z wojskiem
ruszyć.

§. VI.

FORTYFIKACYA, Obrona i umocnienie Twierdzy.

Miasto.
Cytadela, twierdza, miasto
zasłaniające.
Porteczka, twierdza.
Forteczka, zameczek.
Szanc.
Zamek kasztel.
Wieża.
Mury.
Blanki, kramzansz.
Wał fortecy główny.

les



eine Schildwache bestellen.
einen von der Schildwache
ablösen.
eine Reuterwache.
die Nachtwache.

die Rinde.
die Patrolle, Nachtwacht.

Feldwacht.

ein Kundschafter.
eine Partey.
ein Parteygänger.
ein Aussehuß.
ein Geleit.
mit dem Lager aufbrechen.

Speculatorem statuere.
Excubitorem à statione li-
berare.
Speculator equestris.
Castrorum excubiae noctur-
nae.
Vigilum lustratio.
Circuitores.

Equites pro castris excu-
bantes.
Explorator.
Excursio, onis, f.
Excursor, oris, m.
Delecta militum manus.
Commeatus, us, m.
Castra movere.

§. VI.

Befestigungen.

§. VI.

MUNITIONES, MU-
NIMENTA.

Eine Stadt, ein Ort.
eine feste Burg.

Urbs, civitas, locus.
Arx urbi imposita.

eine Festung.
ein Schloßchen.
eine Schanze.
ein Schloß.
ein Thurm.
die Mauren.
die Zinnen.
der Hauptwall einer Festung.

Arx, cis, f.
Castellum minus.
Munitio, munimentum.
Castrum, castellum, arx.
Turris, is, f.
Mænia, muri.
Muri pinnæ, loricae.
Vallum primarium.

die Mauer

les dehors.

le rempart.

le parapet.

un bastion.

la pointe du bastion.

la face du bastion.

le flanc du bastion.

la gorge du bastion.

l'épaule.

un orillon.

la courtine.

un cavalier.

une banquette.

une fausse-braye.

le fossé.

la berme.

la contrescarpe, le chemin
couvert.

le glacis.

le terre-plain.

un ravelin.

une demi-lune.

Conserves, contregardes;
f. pl.

des redans.

une tenaille.

un ouvrage à corne.

Anzenwerki, przedforte-
czna obrona.

Wał.

Ząszczyt. (szahcowy.

Beluard, baszta, narożnik

Zaostrze, klin beluardu.

Beluardu policzek

Flank, beluardu skrzydło.

Beluardu szysia. (do flanku.

Ramię, linia od policzków

Zalomek beluardu.

Kortyna, międzywał.

Pagórek do zatoczenia ar-
mat. (nierzy.

Wzgórek dla pieszych żoł-

Przedwale, podwale.

Fosa, rów. (arowem.

Scieszka między podwalem

Droga okopna koło fosy ku
polu, droga skryta.

Spadzistość, pochodzistość
ziemi przed rowem ku
polu.

Równina wałowa.

Rawelin, tarcza wałowa.

Kasztel półksiężyczny.

Dwie linie polickowe na
obronę beluardowych po-
liczków wystawione.

Obrona ząbkowata.

Cęgi, okop w cęgę usypany.

Okopy rogate.

un ou-



die Aussenwerke.

Opera externa.

der Wall.
die Brustwehr.
ein Bollwerk.
die Spitze des Bollwerks.
das Gesicht des Bollwerks.

Vallum, agger terreus.
Valli peribolus, lorica.
Propugnaculum, i n.
Propugnaculi caput.
Propugnaculi frons,

die Flanke, Flügel.
die Kehle des Bollwerks.
die Schulterlinie.
ein Ohrwerk.
der Mittelwall.
eine Kasse.

Propugnaculi ala.
Propugnaculi collum.
Faciei & alae angulus.
Auricula propugnaculi.
Cortina, z. f.
Agger propugnaculi.

eine Wallbank.
ein Unterwall.
der Graben.
Wallrand, Fuß des Walles.
die Gegenwehr, der bedeckte
Weg vor dem Graben.
der abhängende Boden über
die Gegenwehr.

Loricæ scabellum.
Vallum inferius.
Fossa, z. f.
Valli inferioris margo.
Fossæ exterior lorica, via
tecta.
Declivitas soli extra lori-
cam exteriorem fossæ.
(li.

der Wallgang.
ein Wallschild.

Ambulacrum propugnacu-
Oblique procurrens pro-
pugnaculum.

ein halber Mond.

Luna dimidiata, lunatum
interius propugnaculum.

die Bewahrwerke; Boll-
werkswehren.

Opera ad propugnaculo-
rum tutelam.

ein Sagenwerk.
Zange, Zangenwerk.
ein Hornwerk.

(culum.
Denticulatum propugna-
Forcipula, z. f.
Opus cornutum.

ein

un ouvrage à couronne, un
ouvrage couronné.
un fort à étoile.
une casemate.

Cascanes.
une galerie.
une poterne.
une embrasure, canoniére.
une guerite.
un corps de garde.
une place d'armes.

la garnison.

Un Siege.

Un assiegeant.
un assiege.
la circonvallation.

la contrevallation.

une redoute.

une batterie.
une trônière.
une esplanade, platte-
formes de batterie.

la tranchée.
Ouvrir la tranchée.
un gabion.
les pallissades.

Szańc o czterech półbelwar-
dach i tyleż kortynach.

Szańc w gwiazdę usypany.
Ziemianka, twierdza dol-
na z strzelnicami pod
flankiem

Podziemne lochy.
Podziemne chodzenie.
Wycieczka, forteka skryta.
Strzelnica.
Strażnica.

Kordyganda, obwach.
Miejsce popisu, albo okaski
żołnierskie.

Osada, załoga, garnizon.

Oblężenie.

Oblęgaący miasto.
Oblężenie, oblężony.
Okopy i szance obozowe.

Szańce obozowe na zaba-
mowanie wycieczki usy-
pane.

Reduta, straszyniec, szan-
czworograniasty.

Bateria, szan- działowy.
Tronera, strzelnica baterji.
Mastek baterji.

Okop do dobywania fortecy.
Okop sypać zaczynać.
Koz szan- cowy.
Palisada, sztachety.

les

ein Kronwerk.

Opus coronatum.

eine Sternschanze.

Munitio stellata.

eine Mordgrube, ein Mordkeller.

Casa armata, crypta muralis.

Wallkeller.

Manium cella.

ein Schirmdach.

Vinea, via intestina.

ein heimlicher Ausgang.

Posticum arrectarium.

ein Schießloch.

Tormentaria fenestra.

ein Schutzwachthauslein.

Specula, æ. f.

Wachthaus, Hauptwache.

Vigiliarium, i. n.

ein Sammelplatz, Musterplatz.

Diribitorium, i. n.

eine Besatzung.

Præsidium, i. n.

Eine Belagerung.

Obsidio, onis, f.

Ein Belagerer.

Obsessor, oris, m.

ein Belagerter.

Obsessus, i. m.

Umschanzung, Verschanzung.

Circummunitio, circumvallatio.

Gegenschanzung der Belagerer.

Circumvallatio exterior.

eine Schreckschanze.

Reductus, præcurrens è latere fossæ castellum.

ein Stückbett einer Batterie.

Suggestus tormentarius.

eine Schießscharte.

Tormenti fenestra.

die Bösen unter den Stücken auf einer Batterie.

Tabulatum tormentarii, suggestus.

die Laufgräben.

Fossa obsidionalis. (rire.

die Laufgräben eröffnen.

Fossam obsidionalem aper-

ein Schanzkorb.

Corbis loricalis.

ein Pfahlwerk.

Vallum ex sudibus.

die spi-



les frises.
Cheval de frise.

une sape.

une mine.
une contre-mine.
des chausses-trapes.

une brèche.

une sortie.
un blocus.
une attaque.
un assaut.
la prise d'une place.

la capitulation.

Rogatki, ostre koły.
Kobylica rogatkami, albo
ostremi koły nabita.

Okop głęboki wałami obsy-
pany do fosy nieprzyja-
cielskiej prowadzący.

Podkop, mina. (minie.
Przeciwkop, mina przeciw
Angliczki, kotwiczki żela-
zne.

Luka w wale albo murze,
rozwalina, ryśa.

Wycieczka oblężenców.
Opasanie miasta wojskiem.
Dobywanie miasta.

Szturm.
Dobycie miasta.

Kapitulacya, ugoda o pod-
daniu fortecy.

§. VII.

QUELQUES TERMES DE GUERRE.

Battre la caisse, le tam-
bour.
Battre aux chapeaux.
Battre la diane, l'assem-
blée, la retraite.

lever des troupes, enroler
des Soldats.
S'enroler, se faire enroler.

§. VII.

WOIENNE MOWIE. NIA SPOSOBY.

Bić w bęben, w taraban,
bębnić.
Bębnić na ciągnięcie.
Bębnić na pobudkę, na sku-
pienie się, na czapstrzyk.

Zaciągać, werbować ludzi,
zaciągi czynić. (przyjąć.
Zaciągnąć się, żołnierską
Passer



die spitzigen Pfähle.

Spanischer Reuter, Triest-
scher Reuter.

eine Sappe, ein geschnitt-
ner Gang in der Erde der
Festung zu nahen.

eine Mine, Untergrabung.

eine Gegenmine.

Fußseisen, Fußangel.

ein Wall- oder Mauerbruch.

ein Ausfall.

eine Blockirung, Bloquade.

der Angriff einer Stadt.

der Sturm.

die Eroberung, Einnehmung
eines Orts.

die Handlung zur Uebergabe.

Acuti & prominentes pali.

*Trabs palis transversis &
prominentibus munita,
Subfossio, onis, f.*

(nea.

Cuniculus, fossa subterra-

Cuniculus cuniculo obje-

Murices, um, m. (ctus.

*Valli vel muri diruta pars,
rima, ruina.*

Eruptio, procuratio.

Urbis circumsessio.

Urbis oppugnatio.

In urbem impressio, impe-

Urbis expugnatio. (tus.

Pactio, conditio bellica.

§. VII.

Kriegsredarten.

§. VII.

*BELLICÆ LOQUENDI
FORMULÆ.*

Die Trommel rühren.

(schlagen.

zu Felde schlagen, den Marsch

die Rebelle, Vergatterung,

Trabab, Zapfenstreich

schlagen.

Volk werben, Soldaten schrei-

ben, einschreiben.

Sich werben lassen.

Tympanum pulsare.

Profectionis signum dare.

Tympani sono signum

quarta vigilie dare, mi-

litem appellare, rece-

ptui canere.

Milites conscribere.

Militie nomen dare.

die



Passer une armée en revue. *Popis wojska czynić.*

une expedition, campagne *Wyprawa wojenna.*
se mettre en campagne. *Iść w pole, ruszyć się na*

la marche d'une armée. *wyprawę wojenną*

un défilé. *Marsz, ciągnienie wojska.*

la contre-marche. *Wąwoz, ciasnina.*
Wszad ciągnienie, cofnie-

Marcher. *nie się*

Faire halte. *Ciągnąć, maszerować.*

Camper. *Stanąć, zastanowić się.*

Battre la campagne, battre *Obozem stanąć, obozować.*
l'estrade. *Czatować, czaty, wycieczki*

Aller à la petite guerre, al- *czynić*
ler en parti, en course. *Iść na czaty, wyiachać na*

Envoyer à la découverte, *podjazd.*
pour prendre langue de *Wysłać na czaty, na zwi-*
l'ennemi. *ady, dla dostania języka.*

Enlever un quartier. *Leżą nieprzyjacielską naja-*
chać.

Fermer les passages. *Pasy poprzeryznąć.*
Couper les vivres. *Przerznąć drogi do dowo-
nia żywności.*

se mettre en embuscade. *Zasadzić się.*
une escarmouche. *Utarczka, potyczka, harc.*
une allarme. *Trąbienie, uderzenie na*

Sonner, ou battre l'allarme. *trwogę.*
une bataille, un combat, *Trąbić, bić na trwogę.*
une action. *Batalia, potrzeba, bitwa,*

Ranger une armée en ba- *potyczka, boy, sprawa.*
taille. *Wojsko uszykować, do spra-*
wy przygotować.



die Mäſterung halten.

ein Kriegszug, Feldzug.
zu Felde gehen.

der Zug, Maſch.
ein enger Durchgang, Weg.
Zurückmaſch, Rückweg.

Ziehen.
Still halten.
Sich lagern.

auf Rundschaft auslaufen,
herumſtreifen.

auf Streifereyen ausgehen.

auf Rundschaft auſſchicken.

einen Theil des feindlichen La-
gers überfallen.

die Pässe verlegen, abſchneiden
die Zufuhr abſchneiden.

sich in Hinterhalt legen.
ein Scharmügel.

Sturmblaſen, Sturmſchla-
gen.

Lärm blaſen.

eine Schlacht, Feldſchlacht,
ein Treffen.

eine Armee in Schlachtord-
nung ſtellen.

Exercitum luſtrare, recen-
ſere.

Militaris expeditio.

Bellicam expeditionem fa-
cere.

Procedentis exercitus iter.
Angustum iter.

Reversio in eum locum,
unde facta est digressio.

Procedere, contendere.

Cursum inhibere.

Castra ponere, figere, me-
tari.

Viis insidere, itinera ex-
plorare.

In hostiles agros ad præ-
dandum excurrere.

Exploratores mittere ad in-
vestigandum, quid rei
apud hostes agatur.

Hostilium castrorum par-
tem invadere.

Aditus omnes intercludere

Commeatibus hostem in-
tercludere.

Insidias ponere, collocare.

Velitatio, velitare prælium.

Conclamatio ad arma.

Classicum canere.

Pugna, prælium, confi-
ctus.

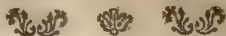
Exercitum in aciem in-
struere.



Présenter la bataille à l'ennemi.	Do potyczki nieprzyjaciela wyzywać, do bitwy zapraszać.
Donner, ou livrer bataille à l'ennemi.	Potkać się z nieprzyjacielem, bitwę zwieść, złożyć.
Gagner la bataille.	Wygrać sprawę.
Perdre la bataille.	Przegrać, stracić batalię.
Rompres un bataillon.	Hufiec nieprzyjacielski złać.
Mettre une Armée en desordre.	Szyki nieprzyjacielskie pomieszać.
Mettre une Armée en deroute.	Wojsko porazić, rozprószyć, w rozsypkę puścić.
Desarmer. (tier.	Broń odebrać, odjąć.
se rendre, demander quartier.	Poddać się, o życie prosić.
Donner quartier.	Zyciem darować.
Ne donner point de quartier, faire main basse, passer au fil de l'épée.	Nikogo życiem nie darować, wszystkich w pień wyciąć.
Sonner, ou battre la retraite.	Trąbić, albo bić na odwod.
Poursuivre l'ennemi. (te.	W pogon za nieprzyjacielem iść.
Assieger une place.	Obłedz miasto. (toczyć.
Bloquer une place.	Miasto wojskiem opasać, o-
Faire des sorties.	Wycieczki czynić.
Lever le siege.	Od oblężenia odejść, odciągnąć.
Lever le camp, le piquet.	Obóz ruszyć, z wojskiem się ruszyć.
Battre une place, la canonner.	Bić z dział do miasta.



dem Feinde eine Schlacht anbieten.	Certamen hosti offerre, ad pugnam hostem providere.
dem Feinde eine Schlacht liefern.	Prælium committere, prælio dāmicare.
die Schlacht gewinnen.	Prælio superiorem esse.
die Schlacht verlieren.	Prælio inferiorem evadere.
eine feindliche Schaar zerrennen.	Agmen perrumpere.
ein Kriegerheer in Unordnung bringen.	Aciem perturbare.
ein Kriegerheer in die Flucht schlagen.	Aciem fundere, profligare.
entwaffnen.	Exarmare, armis spoliare.
Sich ergeben.	Se dedere, vitam deprecari.
Gnade geben, das Leben schenken.	Hosti supplici vitam concedere.
keine Gnade geben, alles niedermachen.	Nulli parcere, omnes interneccione delere.
zum Abzug blasen, schlagen.	Receptui canere.
den Feind verfolgen.	Fugientes persequi.
eine Stadt belagern.	Oppidum obsidere, obsidione cingere.
eine Stadt einschließen.	Urbem circumcludere.
ausfallen, einen Ausfall machen.	In hostes erumpere.
die Belagerung aufheben.	Obsidionem solvere.
ein Feldlager aufheben, aufbrechen.	Vasa colligere, castra movere, discedere ex loco.
eine Stadt beschießen.	Urbis mania tormentis impetere.
TOM I.	S eine



Saper une muraille, un bastion.	Mur, beluard podkopywał.
Attacher le mineur.	Podkopnika pod mury pod- sadził.
Patarder une porte.	Drzwi petardą wybijał, wy- łamywał.
Escalader une place.	Z drabin fortecy dobywał.
Donner un assaut.	Szturmował, szturm przy- puścić.
Repousser un assaut.	Szturmującym dać odpor, od szturmowania odpe- dzić.
Sommer une place.	Do poddania się przymusić.
Capituler.	Kapitulować, ugodzić się o poddaniu fortecy.
se rendre à composition.	Podług umowy z nieprzyja- cielem uczynionej pod- dać się.
se rendre à discretion.	Zdać się na dyskretyę nie- przyjaciela.
Sortir avec toutes les mar- ques d'honneur, savoir, enseignes déployées, tambour battant, bâte en bouche, & la mèche allumée.	Wyniść z fortecy z hono- rami wojennymi: to jest z rozpuszczonemi Chora- gwiami, w kotły bić, kule w ustach, i lont za- palony mać.
se rendre maître d'une pla- ce, la prendre par la vo- ye des armes.	Miasta dobyć, siłą miasto wziąć, opanować, obić.
Faire, ou prendre quel- qu'un prisonnier de guerre.	Poymać na wojnie kogo, w niewolę wziąć, zabrać.
Delivrier, ou elargir les pri- sonniers de guerre.	Braćców, ięńców z niewoli wypuścić.

eine Mauer, ein Bollwerk
untergraben.

Den Untergräber ansetzen.

ein Thor mit einer Petarde
zersprengen.

mit Leitern bestürmen.

Stürmen, bestürmen.

einen Sturm abschlagen.

eine Stadt auffordern.

von der Uebergabe eines Or-
tes handeln.

Sich auf Vergleich ergeben.

Sich auf Gnade und Ungna-
de ergeben.

mit Ehrenzeichen, nämlich,
mit fliegenden Fahnen,
krachenden Trummeln,
Kugeln im Munde, und
brennenden Funten aus-
ziehen.

Sich einer Stadt bemäch-
tigen, eine Stadt ero-
bern, einnehmen.

einen Kriegsgefangenen neh-
men; zum Gefangenen
machen.

die Kriegsgefangenen erlö-
sen.

Murum, propugnaculum
suffodere.

Fossorem subruendis ma-
nibus admoveere.

Portam insititio tormento
disrumpere, perfodere.

Scalis admotis oppugnare.

Oppugnare, impetum fa-
cere.

Oppugnationem propulsa-
re, hostes ab aggressionē
repellere.

Ad deditionem compellere

De dedenda arce vel urbe
pacisci.

Interpositis pactis, & cer-
tis conditionibus se de-
dere.

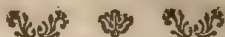
Se totos hosti permittere.

Cum bellicis honoribus, id
est: passis vexillis, con-
crepantibus tympanis,
promptis in ore glandi-
bus, & funiculis accen-
sis e statione exire.

Urbe, vel urbis potiri, ur-
bem expugnare.

Aliquem bello capere, in
servitutem abducere, ca-
ptivum ducere.

Bello captos manu mittere.

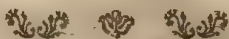


Mettre une garnison dans une place.	Miasto osadzić, załogę w mieście zostawić.
Etre en garnison.	Być na załodze.
Entrer en garde.	Na wartę ciągnąć, iść.
Sortir de garde.	Z warty zehodzić.
Monter la garde.	Wartę zaprowadzać, zawodzić.
Descendre la garde.	Wartę zaprowadzać.
Faire la garde.	Być na warcie, wartę odprawiać.
Passer un soldat par les armes, l'arque busen.	Rozstrzelać żołnierza.

QUATRIEME CZEŚC CZWAR- PARTIE. T A.

DES SCIENCES ET DES ARTS. O NAUKACH I SZTUKACH.

La Theologie.	Teologia, nauka o Bogu.
la Philosophie.	Filozofia.
la Jurisprudence.	Prawo, nauka prawna.
la Medecine.	Medycyna, lekarska nauka.
la Mathematique.	Matematyka.
la Rhetorique.	Retoryka, krasomówstwo.
la Poesie.	Wierszopisarstwo.
la Grammaire.	Grammatyka.
la Peinture.	Malarstwo.
la Sculpture.	Szycerstwo.



eine Stadt mit Besatzung versehen.	Urbem praesidio munire.
in Besatzung liegen.	Esse in stativis. (gredi.
auf die Wacht ziehen.	Stationem ad excubias in-
von der Wacht abziehen.	De statione decedere.
die Wacht aufführen.	Recentes excubias ducere.
die Wacht abführen.	Excubias de statione de-
Wacht halten.	ducere.
	Excubare, excubias agere.
einen Soldaten erschießen.	Militem catapultae ictibus
	conficere.

Der Vierte Theil.

PARS QUAR- TA.

Von den Wissenschaften
und Künsten.

DE SCIENTIIS ET AR-
TIBUS.

Die Theologie, Gottesge-
lehrtheit.

Theologia, z. f.

die Philosophie, Weltweis-
heit.

Philosophia, z. f.

das Recht, die Rechtsges-
lehrtheit.

Jurisprudentia, z. f.

die Arzneykunst, Medicin.

Medicina, z. f.

die Mathematik, Messkunst.

Mathematica.

die Rhetorik, Redekunst.

Rhetorica.

die Poesie, Dichtkunst.

Poëtica.

die Grammatik, Sprachkunst

Grammatica.

die Malerkunst.

Pictura.

die Bildhauerkunst.

Sculptura, ars statuaria.



L'Imprimerie.
 L'Art de la Monnoye.
 L'Art du Blazon.
 L'Art du Manege, &c.

Drukarstwo.
 Mincarstwo.
 Heraldyka, herbowa nauka.
 Sztuka toczenia koniem, &c.

CHAPITRE I.
 DE LA THEOLOGIE.

ROZDZIAŁ I.

O THEOLOGII.

La Theologie positive.

Teologia na Piśmie S. O-
 cach S. Zborach i dzie-
 łach Kościelnych zasa-
 dzająca się.

La Theologie morale.

Teologia moralna, albo
 Nauka obyczajów.

La Theologie Scholasti-
que.

Teologia Szkolna.

Celle qui traite des Con-
troverses.

Teologia, która zachodząca
 o wierze wątpliwości roz-
 trząsa.

§. I.

LA THEOLOGIE
POSITIVE.

§. I.

THEOLOGIA NA PI-
 SMIE S. ZASADZA-
 IĄCA SIĘ.

Les livres de la Sainte
 Ecriture, qui est la Pa-
 role de Dieu.

Xiążki Pisma S. które jest
 słowem Bożym.

Les Livres du vieux
 Testament.

Xięgi Starego Zakonu.

Les cinq livres de Moyse,
 savoir:

Pięć Xiążek Mojżeszowych.
 to jest:

la Ge-



die Druckereykunst.

die Münzkunst.

die Wappenkunst.

die Reitskunst, &c.

Ars Typographica.

Ars monetaria.

Ars tesserae scutariae.

Ars equariae domiturae, &c.

Das I. Capitel.

CAPUT I.

Von der Theologia.

DE THEOLOGIA.

Die Theologie hat die heilige Schrift, die Väter, Kirchenräthe, und Kirchengeschichte zum Grunde.

Theologia positiva Scripturae, SS. Patrum, Conciliorum, & Historiae Ecclesiasticae auctoritati innixa.

die Gottesgelehrtheit, welche die Sittenslehre in sich hält.

Theologia moralis, sive Ethica.

die Gottesgelehrtheit, welche in Schulen gebräuchlich gelehret wird.

Theologia Scholastica.

die Gottesgelehrtheit, welche von den Streitigkeiten in Glaubenssachen handelt.

Elenctica, seu Polemica.

§. I.

§. I.

Die Theologie welche in Erklärung der heiligen Schrift besteht.

THEOLOGIA POSITIVA.

Die Bücher der heiligen Schrift, so das Wort Gottes ist.

Libri Sacrae Scripturae, quae est verbum Dei.

Die Bücher, des alten Testaments.

Libri veteris Testamenti.

Die fünf Bücher Moses nämlich.

*Pentatheucus, seu quinque libri Moysis, scilicet:
das*



la Genese.	<i>Księga Rodzaju.</i>
l'Exode.	<i>Księga wyjścia Izraelitów.</i>
le Levitique.	<i>Księga obrządków Kapłan- skich, i praw w Izraelu.</i>
les Nombres.	<i>Księga porachowania ludu Izraelskiego.</i>
le Deuteronomie.	<i>Księga powtarzająca wszy- stkie prawa.</i>
le Livre de Josue.	<i>Księga Jozuego.</i>
le Livre des Juges.	<i>Księga Sędziów.</i>
le Livre de Ruth.	<i>Księga Ruth.</i>
le Livre d'Esther.	<i>Księga Estery.</i>
les quatre livres des Rois.	<i>Cztery Księgi Królów</i>
les deux livres des Chroni- ques.	<i>Dwie Księgi Kronik.</i>
les deux livres d'Esdras.	<i>Dwie Księgi Ezdras.</i>
le livre des Pseaumes.	<i>Księga Psalmów, Psalterz.</i>
les Proverbes de Salomon.	<i>Przypowieści Salomonowe.</i>
l'Ecclesiastique.	<i>Kaznodzieia.</i>
le livre de la Sagesse.	<i>Księga Mądrości.</i>
le Cantique des Canti- ques.	<i>Pieśni Salomonowe.</i>
l'Ecclesiastique.	<i>Mądrość Jezusa Syracha.</i>
le livre de Job.	<i>Księga Joba.</i>
les livres des Prophetes.	<i>Księga Proroków.</i>
d'Isaie.	<i>Isaiasza.</i>
de Jeremie avec Baruch	<i>Jeremiasza z Baruchem.</i>
les Lamentations de Je- remie.	<i>Treny Jeremiaszowe.</i>
d'Ezechiel.	<i>Ezechiela.</i>
de Daniel.	<i>Daniela.</i>
d'Osée.	<i>Ozeasza.</i>
de Joel.	<i>Joela.</i>
	<i>d'Amos.</i>

das erste Buch Mosis.
das andere Buch Mosis.
das dritte Buch Mosis.

das vierte Buch Mosis.

das fünfte Buch Mosis.

das Buch Josua.
das Buch der Richter.
das Buch der Ruth.
das Buch der Esther.
die vier Bücher der Könige.
die zwey Jahrbücher.

die zwey Bücher Esdrä.
der Psalter.
die Sprüche Salomonis.

der Prediger Salomonis.
das Buch der Weisheit.
das hohe Lied Salomonis.

Jesús der Weise Sirach.
das Buch Iob.
die Bücher der Propheten.
Isaia.
Jeremia mit Baruch.
die Klaglieder Jeremia.

Ezechiel.
Daniel.
Osée.
Joel.

Genesis, is. vel eos. f.
Exodus, i. m.
Leviticus, i. m.

Numeri, orum, m.

Deuteronomium.

Liber Josue.
Liber Judicum.
Liber Ruth.
Liber Esther.
Quatuor libri Regum.

Duo libri Paralipomenon.

Esdræ libri duo. (rum.
Psalterium, liber Psalmo-
Parabolæ, Proverbia Salomonis.

Ecclesiastes.
Liber Sapientiæ.
Canticum Canticorum.

Ecclesiasticus.
Liber Jobi.
Libri Prophetarum.
Isaia.
Jeremiæ cum Baruch.
Threni, orum, m.

Ezechielis.
Danielis.
Osæ.
Joelis.

Amos



d'Amos.	<i>Amosa.</i>
d'Abdias.	<i>Abdyasza.</i>
de Jonas.	<i>Jonasza.</i>
de Michée.	<i>Micheasza.</i>
de Nahum.	<i>Nabuma.</i>
d'Habacuc.	<i>Habakuka.</i>
de Sophonie.	<i>Sofoniasza.</i>
d'Aggée.	<i>Aggeusza.</i>
de Zacharie.	<i>Zacharyasza.</i>
de Malachie.	<i>Malachiasza.</i>
Judith.	<i>Xięga Judyty.</i>
Tobie.	<i>Xięga Tobiasza.</i>
les deux livres des Mac- cabées.	<i>Dwie Xięgi Machabeyskie.</i>
<i>Les Livres Apocryphes.</i>	<i>Xięgi nieważne, nieprzy- ięte.</i>
Le 3. & 4. livre d'Esdras.	<i>Trzecia i czwarta Xięga Ezdry.</i>
le 3. & 4. livre des Mac- cabées.	<i>Trzecia i czwarta Xięga Machabeyczyków.</i>
l'Oraison de Manassée.	<i>Modlitwa Manassessa.</i>
Addition au livre de Job. &c.	<i>Przydatek do Xięgi Joba, &c.</i>
<i>Les Livres du Nouveau Testament.</i>	<i>Xiążki nowego Zakonu.</i>
Les quatre Evangiles: de S. Mathieu, de S. Marc, de S. Luc, & de S. Jean.	<i>Cztery Ewangelie: S. Ma- teusza, S. Marka, S. Lu- kasza, i S. Jana.</i>
les Actes des Apotres ecrits par S. Luc.	<i>Dzieie Apostolskie przez S. Łukasza napisane.</i>
les 14. Epitres de S. Paul.	<i>Czternaście Listów S. Pa- wła.</i>

des Amos.

Abdia.

Jona.

Micha.

Nahum.

Habacuc.

Sophonia.

Haggei.

Zacharia.

Malachia.

das Buch der Judith.

das Buch Tobia.

die zwey Bücher der Macca-
bäer.

Bücher, so man unächte
nennt.

Zwey Bücher Esdrä.

die zwey Bücher der Macca-
bäer.

das Gebeth Manasse.

der Anhang zum Buche
Jobs, &c.

Die Bücher des neuen
Testaments.

Die vier Evangelia, die von
Matheo, Marco, Luca,
und Johannes geschrieben.

die Apostelgeschichte, die vom
Evangelisten Luca geschrie-
ben.

die vierzehn Episteln des A-
postels Pauli.

Amosi.

Abdia.

Jona.

Micha.

Nahum.

Habacuc.

Sophonia.

Aggäi.

Zacharia.

Malachia.

Juditha liber.

Tobia liber.

Duo libri Machabæorum,
1. scilicet & 2.

Libri Apocryphi.

Tertius & quartus liber
Esdræ.

Tertius & quartus liber
Machabæorum.

Oratio Manassis.

Appendix libri Job, &c.

Novi Testamenti Libri.

Quatuor Evangelia, secun-
dum Mathæum, Mar-
cum, Lucam, & Joan-
nem.

Acta Apostolorum à Luca
Evangelista conscripta.

Quatuordecim Epistolæ S.
Pauli Apostoli.

an die

Aux Romains.	<i>Do Rzymian.</i>
Deux aux Corinthiens.	<i>Dwa do Koryńczyków.</i>
Aux Galates.	<i>Do Galatów.</i>
Aux Ephesiens.	<i>Do Efezów.</i>
Aux Philippéens.	<i>Do Filipińców.</i>
aux Colossiens. (ens.	<i>Do Kolosensów. (ków.</i>
Deux aux Thessaloniciens.	<i>Dwa listy do Tessalończy-</i>
Deux à Timothée.	<i>Dwa listy do Tymoteusza.</i>
A Tite.	<i>Do Tyta.</i>
A Philemon.	<i>Do Filemona.</i>
Aux Hebreux.	<i>Do Żydów.</i>
l'Épître de S. Jaques.	<i>List S. Jakoba.</i>
les deux Épîtres de S.	<i>Dwa Listy S. Piotra.</i>
Pierre.	
les trois Épîtres de S.	<i>Trzy Listy S. Jana Apo-</i>
Jean.	<i>stola.</i>
l'Épître de S. Jude.	<i>List S. Judy Apostola.</i>
l'Apocalypse, ou Revela-	<i>Objawienie S. Jana.</i>
tion de S. Jean.	

§. II.

LA THEOLOGIE MO-
RALE.

Traite.
des Actions humaines.

des loix humaines.

des pechez.
des cas de conscience.
des censures Ecclesiasti-
ques.

§. II.

TEOLOGIA, albo NAU-
KA OBYCZAIOW.

Uczy.
O sprawach ludzkich.

O prawach ludzkich.

O grzechach.
O trefunkach sumnienia.
O karach Kościelnych.

des



an die Römer.	Ad Romanos.
an die Corinthier zwey.	Ad Corinthios duæ.
an die Galater.	Ad Galatas.
an die Epheser.	Ad Ephesios.
an die Philipper.	Ad Philippenses.
an die Collosser.	Ad Colossenses. (duæ.
an die Thessalonicher zwey.	Ad Thessalonicenses
an Timotheum zwey.	Ad Timotheum duæ.
an Titum.	Ad Titum.
an Philemonem.	Ad Philemonem.
an die Hebræer. (Cobi.	Ad Hebræos.
die Epistel des Apostels Jacobi.	Epistola Jacobi Apostoli.
die zwey Episteln des Apostels Petri.	Epistolæ duæ Petri Apostoli.
die drey Episteln des Apostels Johannis.	Epistolæ tres Joannis Apostoli.
die Epistel des Apostels Judä.	Epistola Judæ Apostoli.
die Offenbarung des Apostels Johannis.	Apocalipsis Joannis Apostoli.

§. II.

§. II.

Die Wissenschaft göttlicher Dinge, welche die Sittenlehre betrifft.

THEOLOGIA MORALIS.

Handelt.

Disputat.

von dem menschlichen Thun und Lassen.

De Actibus humanis.

von den menschlichen Gesetzen.

De Legibus humanis.

von den Sünden.

De peccatis.

von den Gewissenssachen.

De Casibus Conscientiæ.

von den Kirchenstrafen.

De Censuris Ecclesiasticis.



dés Vertus.
des Actions de Justice &
d'Injustice.
des Contracts.
les Donations.
le prêt.
l'usure, f.
Achat, m.
Vente, f.
le change.
le jeu.
le gage.
un depot.
Louage, m.
des testamens.
du jurement, & parjure.

des voeux.
des Dîmes, &c.

§. III.

LA THEOLOGIE
SCHOLASTIQUE.

Traite.
de Dieu.
de la Sainte Trinité.

des Anges bons & mau-
vais.
de l'Incarnation.
de la Redemption.
de péché & de la grace.
de la repentance.

O Cnotach.
O Sprawie dliwosci, i nie-
sprawi dliwosci.
O Kontraktach.
Donacye, darowizny.
Pożyczanie, pożyczka.
Licbwa.
Kupuo.
Przedaz.
Zamiana.
Gra.
Zastaw, zakład, fant,
Skład, pokład,
Naiein.
O Testamentach
O Przysiędze, i krzywoprag-
sięstwie.
O Szlubah.
O Dziesięcinach, &c.

§. III.

TEOLOGIA SZKOL-
NA.

Naucza.
O Bogu.
O Trojcy S.

O Aniołach dobrych i złych
O Wcieleniu.
O Odkupieniu.
O Grzechu, i łasce.
O Pokucie.

de la



von den Tugenden.	De Virtutibus.
von der Gerechtig- und Unge- rechtigkeit.	De Justitia, & injuriis.
von den Verträgen.	De Contractibus.
die Schenkungen.	Donationes.
das geleiheute Gut.	Mutuum, i. n.
der Pacht.	Usura, & f.
der Kauf.	Emptio, onis, f.
die Verkaufung.	Venditio.
der Tausch.	Permutatio.
das Spielen.	Lusus, us. m.
das Pfand.	Pignus, oris, n.
das vertraute Gut.	Depositum.
die Vermietung.	Locatio, conductio.
Von den Testamenten.	De Testamentis.
vom Eidschwure und Meis- neide.	de Juramento & Perjurio.
von den Gelübden.	de Votis.
von den Begehenden, &c.	de Decimis, &c.

§. III.

§. III.

Die in den Schulen ge- wöhnliche Gottesgelehr- theit.	THEOLOGIA SCHOLA- STICA & POLEMICA.
Handelt.	Disceptat.
von Gott.	De Deo.
von der Heil. Dreieinig- keit.	de Trinitate.
von den guten und bösen Engeln.	de Angelis bonis & ma- lis.
von der Menschwerdung.	de Incarnatione.
von der Erlösung.	de Redemptione.
von der Sünde, und Gnade.	de Peccato & Gratia.
von der Buße.	de Pœnitentia.

von der



de la Justification.

O Usprawiedliwieniu Grzesznika.

de la sanctification.

O Poświęceniu duszy.

des bonnes œuvres.

O Dobrych uczynkach.

de la Foy, de l'Esperance
& de la Charité.

O Wierze, nadziei, i miłości.

de la Justice & du Droit.

O Sprawiedliwości i Prawie.

de la Parole de Dieu.

O Słowie Bożym.

des Sacramens.

O Sakramentach.

le Batême.

Chrzest.

la Confirmation.

Bierzmowanie.

l'Eucharistie.

Ciało i Krew Pańska.

la Penitence.

Pokuta.

l'Extreme Onction.

Ostatnie pomazanie.

les Ordres.

Kapłaństwo.

le Mariage.

Małżeństwo.

de la Resurrection.

O Zmartwychwstaniu.

de la Vie éternelle.

O Żywocie wiecznym.

CHAPITRE II.

ROZDZIAŁ II.

DE LA PHILOSOPHIE.

O FILOZOFII.

La Philosophie est une science des choses humaines & divines.

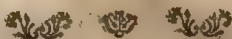
Filozofia jest wiadomość ludzkich i Boskich rzeczy.

Ses Parties sont :
la Logique.

Tey części są:
Logika, Prawdomysłna nauka.

la Physique.
la Métaphysique.
la Morale.

Fizyka.
Metafizyka.
Nauka obyczajów.



won der Rechtfertigung der Sünder.	de Justificatione.
won der Heiligmachung.	de Sanctificatione.
won guten Werken.	de bonis operibus.
won Glauben, von der Hoff- nung, und Liebe.	de fide, spe, & charitate.
won der Gerechtigkeit, und dem Rechte.	de Justitia & Jure.
won Worte Gottes.	de Verbo Dei.
won den Sacramenten.	de Sacramentis.
die Taufe.	Baptismus, i. m.
die Firmung.	Confirmatio.
das heilige Abendmahl.	Eucharistia.
die Buße.	Poenitentia.
die letzte Delung.	Extrema Unctio.
die Priesterweihe.	Ordo, inis, m.
die Ehe. Todten.	Matrimonium.
won der Auferstehung der von ewigen Leben.	de Resurrectione. de Vita æterna.

Das II. Capitel.

CAPUT II.

Von der Weltweisheit.

DE PHILOSOPHIA.

Die Weltweisheit ist eine Wissenschaft göttlicher und menschlicher Dinge, nebst derer Ursachen.	Philosophia, est rerum hu- manarum, divinarumque scientia.
Ihre Theile sind.	Cujus partes sunt.
die Vernunftlehre.	Logica, sive Dialectica.
die Naturforschung.	Physica.
die Metaphysik.	Metaphysica.
die Sittenlehre.	Ethica, sive Moralis sci- entia.



§. I.

LA LOGIQUE.

Enseigne l'art de raison-
ner, & guide notre Es-
prit à la connoissance
de la vérité.

Elle a pour son objet les
quatre opérations de
l'esprit.

la Perception.

l'Idée.

le Jugement.

le Raisonnement.

Et la Methode.

Les Termes de la Logique.

La definition.

la division.

l'enonciation.

les universaux.

le genre.

Pespece.

l'individu.

la difference.

le propre.

l'accident.

§. I.

LOGIKA, albo PRA-
wdomyślna Nauka.

Uczy sztuki dobrze myśle-
nia i mówienia, i pro-
wadzi rozum nasz do po-
znania prawdy.

Cel iey, do którego zmie-
rza, i około którego się
bawi, są cztery dzielno-
ści duszy.

Paymowanie, pojęcie.

Obraz, wyobrażenie.

Sądzenie, zdanie.

Dowodzenie, roztrząsanie.

1. sposób ułożenia.

Logiczne Terminy.

Opisanie rzeczy z gruntu,

Podział. (definicja.

Propozycja zapierająca, al-
bo twierdząca.

Powszechności, które inne
rzeczy w sobie zawierają.

Rodzay pospolity, ogulny,
powszechny.

Gatunek, Rodzay szczegul-
ny, osobny.

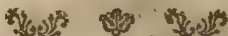
Nierozdzielność, rzecz nie
rozdzielona na gatunki.

Różność, różnica.

Własność, przyzwoitość.

Przymiot, własność przy-
padkowa.

les



§. I.

Die Vernunftlehre.

§. I.

LOGICA.

Lehret vernünftig reden, und
leitet unsern Verstand zur
Erkenntniß der Wahrheit.

Docet artem ratiocinandi,
mentemque ad veritatis
cognitionem perducit.

Sie hat zu ihrem Endwe-
cke die vier Wirkungen
des Verstandes.

Materia illius, circa quam
versatur, sunt quatuor
mentis operationes.

Das Vernehmen.
ein Begriff.

Perceptio, onis, f.

das Urtheil.

Idea, æ. f.

die Schlußrede.

Judicium. (tio.

und die Methode, Weise.

Ratiocinatio, argumenta-

Et Methodus, i. f.

Kunstwörter der Logik.

Termini Logicæ.

die Beschreibung einer Sa-
che. die Eintheilung. (che.
eine vollkommene Rede.

Definitio.

Divisio. (tio.

Enuntiatio, seu Propositio.

Das Allgemeine.

Universalia, um, n.

Stamm, oder Geschlecht.

Genus, eris, n.

das Untergeschlecht, die Art.

Species, ei, f.

Das Untheilbare.

Individuum.

der Unterschied.

Differentia, æ. f.

die Eigenschaft.

Proprium, i. n.

der Zufall.

Accidens, tis, n.



les predicamens.
les denominatifs.

les synonymes.
les equivoques.

un syllogisme.
un faux syllogisme, un sophisme, &c.

Rodzaje główne.

Miannicze, nazywające,
wyrażające imiona.

Jedno znaczące.

Podwójne, obojętne, dwa
wykładne słowa.

Sylogizm, dowód.

Fałszywy dowód, wykręt.
&c.

§. II.

LA PHYSIQUE.

Elle explique la nature
des choses créés.

Et particulièrement des
corps naturels.

la nature.
les principes.

la matiere.

la forme.

l'union.

la quantité.

la divisibilité de la ma-
tiere.

le continu.

le mouvement & le repos.

l'indifference.

le lieu & le vuide.

§. II.

FIZYKA, albo PRZYRO- dzonych rzeczy Nauka.

Wykłada przyrodzenie rze-
czy stworzonych.

A naybardziej ciał, albo
rzeczy przyrodzonych.

Natura, przyrodzenie.

Początki, przyczyny począ-
tkowe.

Materya.

Kształt, postać, forma.

Jedność, zjednoczenie,
spoienie.

Ilkość, wielkość.

Rozdzielność, snadność do
podzielenia.

Rzecz nieprzerwana, z dru-
giej się ciągnąca.

Ruszanie i spoczynek.

Obojętność, obóstronność.

Miejsce i czczość.

la du-



die Ausfagen.

hergeleitete Namen.

von gleicher Bedeutung.

Gleiches Namens, und im
gleiches Wesens.

eine vernünftige Schlußrede.

eine falsche Schlußrede, u.

Prædicamenta, orum, n.

Denominativa, Paronyma, n.

Synonima, univoca.

Æquivoca, Homonyma,
orum, n.

Syllogismus, i. m.

Sophisma, atis, n. &c.

§. II.

Die Naturforschung, Naturlehre.

§. II.

PHYSICA.

erkläret die Natur der Geschöpfe.

und besonders der natürlichen Leiber.

die Natur.

der Ursprung, die erste Ursache.

die Materie.

die Gestalt.

die Vereinigung.

Explicat naturam rerum
creatarum.

Et præsertim corporum naturalium.

Natura, æ. f.

Principia, orum, n.

Materia, æ. f.

Forma, æ. f.

Unio, onis, f.

die Größe, die Weite, und Breite.

die Zertheilung der Materie.

Quantitas, atis, f.

Divisibilitas Materiz.

das Ununterbrochene.

Continuum, i. n.

die Bewegung und Ruhe.

die Gleichgültigkeit.

der Ort, und das Leere.

Motus, us, & quies.

Indifferentia, æ. f.

Locus, & Vacuum.



la durée & le temps.

la generation.

la corruption.

l'accroissement.

le décroissement.

l'alteration.

la digestion.

la dureté & la mollesse.

la liquidité.

la secheresse & l'humidité.

la rarefaction, & la condensation.

l'élasticité.

la lumière & les couleurs.

les saveurs.

les odeurs.

le son, &c.

Trwałość i czas.

Pochodzenie rzeczy z drugiego, rodzenie się.

Zepsowanie, skażenie.

Przynnożenie, przyczynienie, wzrost.

Umnieszenie, ubywanie.

Pomieszanie, odmiana.

Trawienie, strawność.

Twardość i miękkość.

Rzadkość, ciekłość.

Suchość, albo susza, i wilgoć, albo mokość.

Rozrzedzenie, i zstężenie, albo zgęstnienie.

Rozpieranie, rozpychanie.

Światło i farby, albo kolory.

Smaki.

Zapachy, wonności. (Etc.

Dźwięk, brzmienie, głos.

§. III.

§. III.

LA METAPHYSIQUE.

METAFIZYKA.

Elle nous enseigne les notions generales.

Uczy nas znajomości powszechnych, czyli ogólnych.

Elle comprend l'Ontologie, ou la science de l'Etre en general.

Zamyka w sobie Ontologią, albo naukę o Istności w powszechności.

la Cosmologie, ou la science du Monde.

Kosmologią, albo naukę o świecie.

la



die Währung und Zeit.	Duratio & Tempus.
die Entstehung, Entspriessung der Sachen.	Generatio, onis, f.
die Verderbung.	Corruptio, onis, f.
die Vermehrung, das Wachsthum.	Accretio, augmentatio.
die Abnehmung, Verminderung, der Abgang.	Diminutio.
die Veränderung.	Alteratio.
die Verdauung.	Digestio. Concoctio.
die Härte, und Weichheit.	Duritia, & mollities, ei, f.
die Kießigkeit.	Liquiditas, atis, f.
die Dürre und Feuchtigkeit.	Siccitas & humiditas.
die Verdünnung, und Verdickung.	Rarefactio & Condensatio.
die Schmiege, Schnellkraft.	Elasterium, vis elastica.
das Licht und die Farben.	Lux, lumen, & colores.
die Geschmäcke.	Sapores.
die Gerüche.	Odores.
der Ton, ic.	Sonus, i. m. &c.

§. III.

§. III.

Die Metaphysik, oder Erkenntniß des Wesens.

METAPHYSICA.

Lehret uns die allgemeinen Begriffe.

Docet nos universales notiones.

Begreift in sich die Erkenntniß eines Dinges überhaupt, der Welt.

Complectitur Ontologiam seu Scientiam Entis in genere.
Cosmologiam, seu scientiam mundi.

der



la <i>Pneumatologie</i> , ou la science des Esprits.	<i>Pneumatologią, albo naukę o duchach.</i>
la <i>Psychologie</i> , ou la science de l'ame humaine.	<i>Psychologią, albo naukę o duszy ludzkiej.</i>
la <i>Theologie naturelle</i> , ou la science de Dieu.	<i>Teologią naturalną, albo naukę o Bogu.</i>
l'Être.	<i>Istność, rzecz każda.</i>
l'Essence.	<i>Istota, treść,</i>
l'Existence.	<i>Jestestwo, bytność.</i>
le tout, & ses parties.	<i>Rzecz całkiem wzięta i iey części. (ność.</i>
le fini & l'infini.	<i>Skonczoność i nieskonczoność.</i>
la cause & l'effet.	<i>Przyczyna i skutek.</i>
la substance.	<i>Istność, rzecz sama przez się będąca.</i>
l'accident.	<i>Przymiot, własność przypadkowa.</i>
la qualité.	<i>Jakość, własność, przymiot.</i>
la relation, le rapport.	<i>Sciąganie się, relacya, wzgląd, wzajemność.</i>
l'action & la passion.	<i>Działanie i czucie.</i>
la situation.	<i>Położenie.</i>
un esprit.	<i>Duch.</i>
l'ame de l'homme, l'ame raisonnable.	<i>Dusza ludzka, dusza rozumna.</i>
(l'ame végétante.	<i>(Dusza ożywiająca.</i>
l'ame sensitive.)	<i>Dusza czuła, czująca.)</i>
les facultés de l'ame raisonnable.	<i>Sily duszy rozumney.</i>
l'entendement.	<i>Rozum.</i>
la volonté.	<i>Wola.</i>
la memoire.	<i>Pamięć.</i>



der Geister.	<i>Pneumatologiam</i> , seu scientiam spirituum.
der menschlichen Seele.	<i>Psychologiam</i> , seu scientiam animæ humanæ.
und Gottes.	<i>Theologiam naturalem</i> , seu scientiam Dei.
das Wesen.	<i>Ens, tis, n. Res, ei, f.</i>
die Wesenheit, Essenz.	<i>Essentia, z. f.</i>
die Wesentlichkeit.	<i>Existentia.</i>
das Ganze und dessen Theile.	<i>Totum & partes.</i>
das Endliche, und Unendliche.	<i>Finitum & infinitum.</i>
die Ursache, und die Wirkung, das Werk.	<i>Causa, & Effectus, ūs. Effectum, i. n.</i>
das Selbstwesen, die Selbstständigkeit.	<i>Substantia.</i>
der Zufall, die Zufälligkeit.	<i>Accidens, entis, n.</i>
die Beschaffenheit.	<i>Qualitas, atis, f.</i>
die Beziehung auf was anders.	<i>Relatio, onis, f.</i>
das Thun und Leiden.	<i>Actio & Passio.</i>
die Lage.	<i>Situs, ūs, m.</i>
ein Geist.	<i>Spiritus, ūs, m.</i>
die vernünftige Seele des Menschen.	<i>Anima humana, Anima rationalis.</i>
(die wachsende Seele.	<i>(Anima vegetans.</i>
die empfindliche Seele.)	<i>Anima sensitiva.)</i>
die Eigenschaften und Kräfte der vernünftigen Seele.	<i>Animæ rationalis facultates.</i>
der Verstand.	<i>Intellectus, ūs, m.</i>
der Willen.	<i>Voluntas, atis, f.</i>
das Gedächtniß.	<i>Memoria, z. f.</i>



§. IV.

§. IV.

L'ETIQUE, ou la MORALE traite des vertus & des vices, dont on a parlé en Chapitre IV. de la 2. Partie sous le titre de l'Ame,

ETYKA, albo NAUKA obyczajów naucza o cnotach i występkach, o których mówiliśmy w Rozdziale IV. Części drugiej pod tytułem Dusza.

CHAPITRE III.

ROZDZIAŁ III.

DE LA JURISPRUDENCE.

O PRAWIE, albo NAUCY PRAWNEY.

Le Droit.

Prawo.

le Droit canon, le droit canonique.

Prawo duchowne.

le Droit civil.

Prawo świeckie.

le Droit naturel.

Prawo przyrodzone.

le Droit des gens.

Prawo powszechnie narodów.

le Droit écrit.

Prawo pisane.

la justice.

Sprawiedliwość.

Rendre justice. (ce.

Sprawiedliwość czynić.

Apeller, ou mettre en justice.

Pozywać do sądu, rok dać.

Plaider, se plaider, action.

Prawować się, pieniać się.

un Juge. (net.

Sędzia. (mienny.

un grand Justicier.

Sędzia sprawiedliwy; su-

un arbitre.

Roziemea, iednacze, sędzia polubowy.

le jugement, la justice.

Sąd, prawo,

Juger, faire l'office de juge.

Sądzić, na sądy zasiadać.

un Tribunal.

Trybunał.

un Grod.

Grod.

la Cour de justice.

Sądowa izba, forum.

le

§. IV.

Die Sittenlehre handelt von den Tugenden und Lastern, von welchen im vierten Capitel des andern Theiles von der Seele, ist gehandelt worden.

Das III. Capitel.

Von der Rechtslehre.

Das Recht, Gesetz.
das geistliche Recht.

das weltliche Recht.
das Naturrecht.
das Völkerecht.

Schriftlich gegebene Ge-
setze.

das Recht.
das Recht sprechen.
vor Gericht fordern.
Rechten.

ein Richter.
ein gerechter Richter.
ein Schiedsmann, Schieds-
richter.

das Gericht.
Recht sprechen.
ein Tribunal.
ein Grod.
Gerichtshaus.

§. IV.

ETHICA, seu MORALIS
disciplina de Virtutibus &
Vitiis disserit, de quibus
sub titulo *Anima* II. Par-
tis, Capite IV. actum est.

CAPUT III.

DE JURISPRUDEN-
TIA.

Jus, uris, n.
Jus canonicum.

Jus civile.
Jus naturale.
Jus gentium.

Jus scriptum.

Jus, uris, æquum, n.
Jus suum petenti addicere.
In jus vocare.
Litem intendere, litigare.
Judex, icis, m. (dex,
Æquiobservantissimus Ju-
Arbiter, tri, m.

Judicium, jus.
Pro tribunali sedere.
Tribunal, is, n.
Dicasterium.
Curia, forum,

ein



le Plaideur.
le Demandeur.
la Demanderesse.
le Defendeur.

la Defenderesse.
un Avocat.

(lard.
un brailleur, avocat-brail-
la plaidoyé.

une cause, un procès.
une cause civile, un procès
civil.

une cause criminelle, un
procès criminel.

Avoir procès, être en pro-
cès. (cès.

Gagner sa cause, son pro-
Perdre sa cause, son pro-
cès.

un procès verbal.

une action réelle.

une action personnelle.

une action criminelle.

une action en cas d'injure.

une Citation, un ajourne-
ment.

Jugement, m. sentence, f.

un jugement, un arrêt,
une sentence interlocu-
toire.

Prawnicy się, pieniacz.
Aktor, powód, strona pawa-
Aktorka. (dowa.
Pozwany, strona odporna,
żałobna.

Pozwana.
Patron, orędownik, za-
stępca.

Szczekacz, wyiadacz.
Orędownia.

Sprawa, proces, prawo.
Sprawa potoczna, uczciwa.

Sprawa gardłowa, krymi-
nalna.

Mieć sprawę, być w spra-
wie.

Sprawę wygrać.
Sprawę przegrać.

Wpis, sprawa zapisana,
wpisana.

Sprawa o odzyskanie.
Sprawa osobna.

Sprawa o głowę, o gardło.
Sprawa o szkodę, o krzy-
wdę.

Pozew.

Dekret, sąd, skazanie, sen-
tencya.

Skazanie przytoczone nie o
główną sprawę.

Juge-



ein Richter, Streiter.
die Kläger, Ankläger.
die Klägerin.
der Beklagte.

Litigator, oris, m.
Accusator, actor.
Accusatrix.
Reus, accusatus.

die Beklagte.
ein Advocat, Sachwalter.

Accusata.
Causidicus, i. m.

ein Zungendrescher.
eine Schutzrede.
ein Proceß, Rechtshandel.
eine bürgerliche Sache.

Rabula, æ. m. (causa.
Causidici oratio, defensio
Causa, æ. lis. itis. f.
Causa ordinaria, lis recuperatoria.

eine peinliche Sache.

Capitis causa, lis capitalis.

einen Proceß haben.

Litem cum aliquo habere.

seine Sache gewinnen.
seinen Rechtshandel verlieren.

Causam obtinere, vincere.
Causâ cadere.

eine aufgeschriebene, aufgesetzte Rechtsache.

Exscripta rei gestæ acta.

Forderung um ein Gut.
die Klage wider eine Person.

Actio in rem.
Actio in Personam.

eine Criminalsache.
ein Recht um den Schaden.

(nosæ.
Actio capitis, actio criminalis.
Actio injuriarum, damni.

eine gerichtliche Ladung.

Citatio, onis, f.

Urtheil, Gerichtsspruch.

Judicium, judicis sententia.

ein Zwischenurtheil.

Interfantis, judicis sententia.



Jugement définitif, décisif, péremptoire.	<i>Dekret ostatni, sąd nieodwołany.</i>
Sentence de condamnation.	<i>Dekret przeciwko komu.</i>
Sentence absolutoire, ou d'absolution.	<i>Dekret po kim.</i>
un Appel.	<i>Appellacya, odwoływanie się.</i>
une requette, un placet,	<i>Suplika.</i>
un billet de promesse, une obligation.	<i>Karta, cyrograf.</i>
une quittance.	<i>Kwit.</i>
un Memorial, memoire.	<i>Memoryał, pismo pamiętnie.</i>
un Manifeste.	<i>Manifest.</i>
un Edit, mandement.	<i>Wyrok, rozkaz, edykt.</i>
les Universaux.	<i>Uniwersał, list powszechny.</i>
Lettre circulaire.	<i>List okólny cyrkularny.</i>
un sauf-conduit, une sauvegarde, arrêt de surseance, lettre de repit.	<i>Głęjt, list głęjtowy, móratorye, list żelazny.</i>
un Passeport.	<i>Paszport.</i>
une Patente, lettre patente, lettre de creance.	<i>Patent, kredens, list świadeczny</i>
Lettres de credit, ou lettre de creance, de change.	<i>Weksel, list świadeczny do Kupca.</i>
Lettres de paix, lettres formées ou Canonique.	<i>Formaty, list świadeczny od Biskupa.</i>
la Chancellerie.	<i>Kancellarya.</i>
les Archives.	<i>Metryka, Archiwum.</i>



ein Endurtheil; letztes Urtheil.	Judicium decretorium, peremptorium.
Berdammungsurtheil.	Damnatoria sententia, damnatorium judicium.
loßsprechendes Urtheil.	Absolutorium judicium.
eine Berufung zu einem höhern Gerichte.	Appellatio, onis, f.
eine Bittschrift.	Supplex libellus.
eine Handschrift.	Chyrographum, i. n.
eine Quittung.	Apocha, acceptilatio.
ein Memorial; eine Dankschrift.	Commentarius, i. m.
ein Manifest.	Liber apologeticus.
ein Edict, ein Befehl.	Edictum, decretum.
ein Universal.	Literæ universales.
Umlauffchreiben.	Literæ circulares, encyclicæ.
ein Geleit; Sicherheitsbrief, Schirmbrief, eiserner Brief.	Fides publica, <i>vulgo</i> literæ moratoria, salvus conductus, moratorium.
ein Paßport, Reisepaß.	Commeatus, literæ commeatus.
ein Creditbrief, Credenzschreiben.	Literæ conciliandæ fidei, <i>vulgo</i> literæ parentes.
ein Wechselbrief, offener Wechsel.	Literæ fiduciariæ, literæ cambii.
Bischofsbrief.	Epistola formalis, <i>vulgo</i> literæ formata.
die Canzley.	Officina diplomatica.
das Archiv.	Tabularium, i. n.



CHAPITRE IV.

ROZDZIAŁ IV.

DE LA MEDECINE.

O LEKARSKIEY NAU-
CE.

Un Medecin.
un Chirurgien.
Chirurgien bandagiste,
herniaire.
un Accoucheur.

Lekarz, Doktor, Medyk.
Cyrulik.
Cyrulik od przepuklin.
Cyrulik babiegcy.

un Apoticaire.
une Maladie.
un Remede.
l'Anatomie.

Aptekarz.
Choroba, niemoc.
Lekarstwo.
Anatomia, nauka rozbie-
nia ciała na części.

Anatomiser.
Ouvrir un corps mort.

Części rozbiierać.
Umarłego otworzyć, exen-
terować, wywnętrzyc.

Faire une incision.

Incyzję robić, członek no-
żykiem otworzyć.

la Botanique.
le Botaniste.

Botanika, zielna nauka.
Ziołopis, zielnik.

Voyez la page 116. &
les suivantes.

Patrz karty 116. i co po-
tym idzie.

CHAPITRE V.

ROZDZIAŁ V.

DES MATEMATI-
QUES.

O MATEMATYCE.

Les Parties sont.
l'Arithmetique.
la Geometrie.
l'Algebre.

Części iczy są.
Rachmistrzostwo. (Ka.
Miernictwo, miernicza nau-
Algebra.

l'Astro.



Das IV. Capitel.

CAPUT IV.

Von der Arzneykunst.

DE MEDICINA.

Ein Arzt.

Medicus, i. m.

ein Wundarzt.

Chirurgus, i. m.

ein Brucharzt.

Chirurgus ramicosus.

ein Arzt, der den Weibern in
der Noth beysteht.Chirurgus obstetricis mu-
neris.

ein Apotheker.

Pharmacopola, x. m.

eine Krankheit.

Morbus, i. m.

ein Hülfsmittel.

Remedium, i. n.

die Zergliederungskunst,
Anatomie.Anatomice, es, f. ars ana-
tomica. (care.)

einen Körper zergliedern.

Ex arte Anatomica disse-

eine Leiche öffnen.

Cadaver aperire, exente-
rare.einen Schnitt an einem
Schaden thun.Scalpello membrum inci-
dere, aperire.

die Kräuterkunst.

Herbaria, Botanice.

ein Kräuterkenner, Botani-
cus.

Herbarius, i. m.

Sieh das 117. und die
nachfolg. Blätter.Vide paginam 117. &
sequ.

Das V. Capitel.

CAPUT V.

Von der Mathematik.

DE MATHEMATICA.

Der selben Theile sind.

Ejus partes sunt.

die Rechenkunst.

Arithmetica.

die Erdmestkunst.

Geometria.

die Algebra.

Algebra, Analysis.

TOM I.

D

die



P'Astronomie.
P'Astrólogie.
la Cosmographie.
la Geographie.

la Chorographie.
la Chronologie.
la Gnomonique.

P'Optique.
la Musique.
la Statique.

la Mecanique.
P'Architecture civile & militaire.

la Pyrotechnie.
la Hydralique.

la Navigation.

Gwiazdzarstwo, gwiazdarska
Praktyka. (nauka.
Swiatopisarstwo.
Ziemiopisarstwo, ziemiopisarska nauka.

Kraiopisarstwo.
Czasopisarstwo.
Zegarmistrzostwo.
Optyka, Patrzałnia.
Muzyka.

Ciężarowa nauka.
Sztukmistrzostwo.
Budownicza nauka domowa i woienna.

Puszkarska nauka.
Rurmistrzostwo, rumusowa nauka. (ska.
Zeglarstwo, nauka zeglar-

§. I.

TERMES GENERAUX des Mathematiques.

Un Axiome.

une demande.
une definition.
une demonstration.
un theoreme.

un probleme.
une resolutioin.
un lemme.

§. I.

TERMINY POWSZE- chne Matematycznych Nauk.

Niezbita prawda, niezawodna Nauka.

Pytanie.
Opis, opisanie z gruntu.
Dowód, dowodzenie.
Nauka dowodu potrzebu-
jąca.
Zdanie. (dności.
Wykład, rozwiązywanie tru-
Obiasnienie, nauka poprze-
dzająca.

un



die Sternwissenschaft.
die Sterndeutkunst.
die Weltbeschreibung.
die Erdbeschreibung.

Astronomia.
Astrologia.
Cosmographia.
Geographia.

die Landbeschreibung.
die Zeitbeschreibung.
die Sonnenuhrkunst.
die Sehekunst.
die Musik, Tonkunst.
die Wägbkunst.
die Gerüstkunst, Werkkunst.
die bürgerliche und Kriegs-
baukunst.
die Feuerwerkerkunst.
die Wasserbaukunst, Wasser-
leitungskunst.
die Schifffahrtskunst.

Chorographia.
Chronologia.
Gnomonica.
Optica.
Musica.
Statice, es, f.
Mechanica.
Architectura civilis & mi-
litaris.
Pyrotechnica.
Hydraulica.
Ars nautica.

§. I.

Allgemeine Wörter der
Mathematik.

§. I.

VOCES GENERALES
Mathematicarum Di-
sciplinarum.

Ein unwiederrücklicher Lehr-
satz.

Axioma, atis.

eine Frage.

Postulatum, i. n.

eine Beschreibung.

Definitio, onis, f.

ein Beweis.

Demonstratio, onis.

ein Grundsatz, Lehrsatz.

Theorema, atis.

eine Aufgabe, Vorgabe.

Problema, atis, n.

eine Auflösung.

Resolutio, onis, f.

ein Hilfsatz, Lehrsatz.

Lemma, atis, n.

U: ein



un corollaire.

une scolie.

une pratique.

Progression Arithmétique
& Geometrique.

CHAPITRE VI.

DE L'ARITHMETI- QUE.

Nombre, m.

Chifre, m.

Unité, f.

Multitude, f.

Nombre pair, impair.

un Zero.

Chifrier.

Compter.

un Compte.

Faire un compte.

Ajouter.

Soustraire.

Multiplier.

Diviser.

L'Addition.

la Substraction.

la Multiplication.

Przydatek.

Praestroga.

Doświadczenie, praktyka.

Skok, albo postępek rachow-
niczy i mierniczy.

ROZDZIAŁ VI.

O RACHMISTRZO- STWIE, albo RA- CHUNKACH.

Liczba.

Liczba pisana, znak rachow-
niczy.

Jedno, iedność.

Wielość, wielka liczba.

Liczba parzysta, albo ro-
wna, nieparzysta, albo
nierówna.

Cyfra, nic.

Liczbę pisać, liczbę ra-
chować.

Liczyć.

Rachunek, rachowanie.

Rachować, rachunki czy-
nić.

Przydawać, summować.

Odejmować, odciguwać.

Mnożyć.

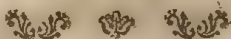
Dzielić.

Przydawanie, addycya.

Odejmowanie, subtrakcya,
odciąganie.

Mnożenie, multiplikacya.

Multi-



ein Abhang, Zusatz.

eine Anmerkung.

eine Ausübung.

die arithmetische und geometrische Progression.

Corollarium, i. n.

Scholium, f. n.

Praxis, i. f.

Progressio Arithmetica & Geometrica.

Das VI. Capitel.

Von der Rechenkunst.

CAPUT VI.

DE ARITHMETICA.

Die Zahl.

eine Ziffer.

Numerus, i. m.

Nota numeralis.

die Einigkeit, Einheit.

die Vielheit.

eine gerade, ungerade Zahl.

Unitas.

Multitudo, inis, f.

Numerus par, impar.

eine Null.

mit Ziffern zählen.

Excurrens nota.

Notis numeralibus supputare.

Zählen, rechnen.

Numerare, numerum
inire.

eine Rechnung.

eine Rechnung machen.

Calculus, i. ratio, onis.

Computare, supputare.

summiren, zusammensetzen.

abziehen, subtrahiren.

vermehrten, vervielfältigen.

abtheilen, dividiren.

das Zusammenrechnen.

die Abziehung, Subtraction.

Addere.

Subtrahere, subducere.

Multiplicare.

Dividere.

Additio, onis, f.

Subtractio.

die Vervielfältigung.

Multiplicatio.

U; das



Multiplicande, m.	Mnożny.
Multiplicateur, m.	Mnożący, mnożyciel.
Produit, m.	Wychodzący.
Table de multiplication.	Tablica Pitagoresowa.
la Division.	Dzielenie, dywizya.
Dividende.	Podzielny
Diviseur, m.	Dzielnący, dzielnik.
Quotient, m.	Wieloraz.
la Regle de trois, ou de proportion.	Reguła trzech, Reguła złota.
la Regle de compagnie.	Reguła towarzyswa, albo spółności
la Regle d'alliage.	Reguła wiązania, albo przywiązania.
la Regle de fausse-position.	Reguła domniemania.
un nombre entier.	Liczba cała.
un nombre rompu, une fraction.	Liczba łamana, frakcyja.
Numerateur, m.	Liczący, licznik.
Denominateur, m.	Mianownik.
la difference.	Przewyszka.
Extraction de racine.	Wyciąganie ściany z liczby danej.
la preuve.	Proba, doświadczenie.
une couple, une paire.	Para.
une dizaine.	Dziesiątek.
une douzaine.	Tuzin.
un cent, une centaine.	Setek, sto.
une cinquantaine.	Półsetek, 50.
un quarteron.	Cwórtsetek, 25.
un soissante, une soissantaine.	Kopa.
une trentaine.	Półkopy.



die Vermehrzahl.	Multiplicandus.
der Vermehrer.	Multiplicator.
das Product.	Productum.
das Ein mal eins.	Abacus Pythagoricus.
die Zertheilung.	Divisio.
die Zertheilzahl.	Dividendus.
der Theiler.	Divisor.
der Quotient.	Quotiens, quotus.
die Regel Dreyer.	Regula trium, vel proportionum, regula aurea.
die Gesellschaftsregel.	Regula societatis.
die Regel der Anbindung.	Regula alligationis.
die Satzregel.	Regula falsi, vel falsæ positionis.
eine ganze Zahl.	Numerus integer.
ein Bruch.	Fractio, numerus fractus.
der Zähler.	Numerator.
der Nenner.	Denominator.
Rest, Unterscheid.	Differentia.
das Ausziehen der Wurzelzahl.	Extractio radicis.
die Probe.	Tentamen, probatio.
ein Paar.	Par, aris, n.
ein Zehner.	Decas, adis, f.
ein Duzet.	Dodecas, adis, f.
ein Hundert.	Centum.
ein halb Hundert.	Quinquaginta.
ein Viertelhundert.	Viginti quinque.
ein Schock.	Sexaginta.
ein halb Schock.	Triginta.



S. I. S. I.

DENOMBREMENT
DES NOMBRES.

REFESTR LICZBY.

Un, une.	1. Jeden, jedna, jedno.
Deux.	2. Dwa, dwie, dwoje.
Trois.	3. Trzy, troje.
Quatre.	4. Cztery, czworo.
Cinq.	5. Pięć, pięcioro.
Six.	6. Sześć, sześcioro.
Sept.	7. Siedm, siedmioro.
Huit.	8. Ośm, ośmioro.
Neuf.	9. Dziewięć, dziewięcioro.
Dix.	10. Dziesięć, dziesięcioro.
Onze.	11. Jedenastcie, jedenastcioro.
Douze.	12. Dwanaście, dwanaścioro.
Treize.	13. Trzynastcie.
Quatorze.	14. Czternaście.
Quinze.	15. Piętnastcie.
Seize.	16. Szesnastcie.
Dix sept.	17. Siedmnaście.
Dix-huit.	18. Ośmnaście.
Dix neuf.	19. Dziewiętnastcie.
Vingt.	20. Dwadzieścia.
Vingt un.	21. Dwadzieścia i jeden.
Vingt deux.	22. Dwadzieścia i dwa.
Vingt trois.	23. Dwadzieścia i trzy.
Et ainsi des autres nom- bres, &c.	I tak o inszych liczbach. &c.
Trente.	30. Trzydzieści.

Qua-

§. I.

Register der Zahlen.

§. I.

NUMERORUM RECENSIO.

Einer, eine, eines.

Zween, zwei, zwey.

Drey.

Vier.

Fünf.

Sechs.

Sieben.

Acht.

Neun.

Zehen.

Elf.

Zwölff.

Dreyzehn.

Vierzehn.

Fünfzehn.

Sechzehn.

Siebenzehn.

Achtzehn.

Neunzehn.

Zwanzig.

Ein und zwanzig.

Zwey und zwanzig.

Drey und zwanzig.

und also in dergleichen Zahlen.

Dreyzig.

I. Unus, una, unum.

II. Duo, duz, duo.

III. Tres, tria.

IV. Quatuor.

V. Quinque.

VI. Sex.

VII. Septem.

VIII. Octo.

IX. Novem.

X. Decem.

XI. Undecim.

XII. Duodecim.

XIII. Tredecim.

XIV. Quatuordecim.

XV. Quindecim.

XVI. Sexdecim.

XVII. Septemdecim.

XVIII. Octodecim, *vel* decem & octo.XIX. Novemdecim, *vel* undeviginti.

XX. Viginti.

XXI. Viginti unus, *vel* unus & viginti.XXII. Viginti duo, *vel* duo & viginti.XXIII. Viginti tres, *vel* tres & viginti.

Et sic de reliquis numeris ejusmodi.

XXX. Triginta.

Vier



Quarante.	40.	Czterdzieści.
Cinquante.	50.	Pięćdziesiąt.
Soixante.	60.	Sześćdziesiąt.
Soixante & dix, septante.	70.	Siemdziesiąt.
Quatre vingt.	80.	Ośmdziesiąt.
Quatre vingt & dix, ou nonante.	90.	Dziewiędziesiąt.
Cent.	100.	Sto.
Deux cents.	200.	Dwieście.
Trois cents.	300.	Trzysta.
Quatre cents.	400.	Czteryście.
Cinqcents.	500.	Pięćset.
Six cents.	600.	Sześćset.
Sept cents.	700.	Siedmset.
Huit cents.	800.	Ośmset.
Neuf-cent.	900.	Dziewięćset.
Mille.	1000.	Tysiąc.
Dix mille.	10000.	Dziesięć tysięcy.
un million.	1000000.	Milion.

§. II.

ADJECTIFS DE NOM-
bre selon l'ordre.

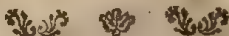
Le premier, la premiere.
le second, ou deuxième.
le Troisième.
Quatrième.
Cinquième.
Sixième.

§. II.

IMIONA PRZYMI-
otne Liczebne porząd-
kowe.

Pierwszy, a. e.
Drugi, a. e.
Trzeci.
Czwarty.
Piąty.
Szósty.

Septie-



Vierzig.
Fünzig.
Sechzig.
Siebenzig.

XL. Quadraginta.
L. Quinquaginta.
LX. Sexaginta.
LXX. Septuaginta.

Achtzig.
Neunzig.

LXXX. Octuaginta.
XC. Nonaginta.

Hundert.
Zwey hundert.
Drey hundert.
Vier hundert.
Fünf hundert.
Sechs hundert.
Sieben hundert.
Acht hundert.
Neun hundert.
Tausend.
Zehn tausend.

C. Centum.
CC. Ducenti, *x. a.*
CCC. Trecenti, *x. a.*
CD. Quadringenti, *x. a.*
D. Quingenti, *x. a.*
DC. Sexcenti.
DCC. Septingenti.
DCCC. Octingenti.
CM. Nongenti.
M. *vel clo.* Mille.
XM. *vel ccclo.* Decies
mille, *vel decem millia.*
M.M. Decies centena mil-
lia. Mille millium *vul-*
go Millio, onis, m.

Tausendmal tausend, ein
Million.

§. II.

Ordnungszahlen.

§. II.

ADJECTIVA NUME-
ralia Ordinalia.

Der erste.
zweyte.
dritte.
vierte.
fünfte.
sechste.

Primus, a. um.
Secundus, a. um.
Tertius.
Quartus.
Quintus.
Sextus.

der



Septieme.
Huitieme.
Neuvieme.
Dzieme.
Onzieme.
Douzieme.
Treizieme.
Quatorzieme, &c.
Vingtieme.
Trentieme.
Quarantieme.
Cinquantieme.
Centieme.
le Millieme.

Siodmy.
Osmy.
Dziewiąty.
Dziesiąty.
Jedenasty.
Dwunasty.
Trzynasty.
Czternasty, &c.
Dwudziesty.
Trzydziesty.
Czterdziesty.
Pięćdziesiąty.
Setny.
Tysiącny.

*Les adverbs d'ordre sont
formez de ces Adjectifs.*

Przysłówki porządkowe
składają się z tychże
samyh słów Przymio-
nych.

Premierement, en premier
lieu.

Naprzód, po pierwsze.

Secondement, en second
lieu.

Powtórę, podrugie.

Troisiemement, en troisie-
me lieu.

Potrzebie.

Et ainsi de toutes les au-
tres.

I tak o innych.

§. III.

ADJECTIFS PLURIERS
de nombre.

§. III.

PRZYMIONA PRZYMIO-
ne, Liczebne, w mno-
gich liczbach.

Un, un à la fois.
un à un.

Jeden, pojedynkowy.
Po iednemu, pojedynkiem.
Deux



Der Siebente.

achte.

Neunte.

Zehnte.

Elfte.

Zwölfte.

Dreyzehnte.

Vierzehnte, u.

Zwanzigste.

Dreßzigste.

Vierzigste.

Fünzigste.

Hundertste.

Der Tausendste.

Septimus.

Octavus.

Nonus.

Decimus.

Undecimus.

Duodecimus.

Decimus tertius.

Decimus quartus, &c.

Vicesimus.

Tricesimus.

Quadragesimus.

Quinquagesimus.

Centesimus.

Millesimus.

Die Nebenwörter der Ordnung werden von den Beywörtern hergeleitet.

Adverbia Ordinalia formantur ex illis Adjectivis.

Zum ersten, erstlich.

Primò, *vel* primum.

Zum zweyten, zweytenß.

Secundo, secundum.

Zum dritten, drittens.

Tertiò, tertium.

Und also mit den andern.

Et sic de cæteris.

§. III.

Beßständige Wörter der Zahlen.

§. III.

ADJECTIVA NUMER-
RALIA PLURALIA.

Einer, Jeder.

Je Einer.

Singulus, a. um.

Singuli, a. a.

Je



Deux ensemble, deux à deux, deux à la fois.	Po dwóch, wedwóch, dwóch razem.
Trois ensemble.	Po trzech, we trzech.
Quatre à la fois.	Po czterech, we czterech.
Cinq ensemble.	Po pięciu, w pięciu.
Six à la fois.	Po sześciu, w sześciu.
Sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, &c. <i>sous-entendans toujours ensemble, ou à la fois.</i>	Po siedmiu, po ośmiu, po dziewięciu, dziesięciu, jedenastu, dwunastu, trzynastu, &c.

Adverbes de nombre.

Une fois.
 Deux fois.
 Trois fois.
 Quatre fois.
 Cinq fois.
 Six fois.
 Sept fois.
 Huit fois.
 Neuf fois.
 Dix fois.
 Vingt fois.
 Vingt & une fois.
 Vingt deux fois.
 Trente fois.
 Quarante fois.
 Octante fois.
 Cent fois.
 Mille fois, &c.

Przysłówki liczebne.

Raz.
 Dwa razy.
 Trzy razy.
 Cztery razy.
 Pięć razy.
 Sześć razy.
 Siedm razy.
 Ośm razy.
 Dziewięć razy.
 Dziesięć razy.
 Dwadzieścia razy.
 Dwadzieścia jeden razy.
 Dwadzieścia i dwa razy.
 Trzydzieści razy.
 Czterdzieści razy.
 Ośmdziesiąt razy.
 Sto razy.
 Tysiąc razy, &c.



Je zween.

Bini, x. 2.

Je drey.

Terni.

Je vier.

Quaterni.

Je fünf.

Quini.

Je sechs.

Seni.

Je sieben, je acht, je neun,
je zehen, je eilf, je zwölf,
je dreyzehn, &c.

Septeni, octoni, noveni,
undeni, duodeni, terdeni,
quaterdeni, quinden-
ni, seni deni, septem
deni, viceni, tricen-
ni, quadragen, &c.

Beywörter von Zahlen.

Adverbia Numeralia.

Ein mal.

Semel.

Zwey mal.

Bis.

Drey mal.

Ter.

Vier mal.

Quater.

Fünf mal.

Quinquies.

Sechs mal.

Sexies.

Sieben mal.

Septies.

Acht mal.

Octies.

Neun mal.

Novies.

Zehn mal.

Decies.

Zwanzig mal.

Vicies.

Ein und zwanzig mal.

Vicies semel.

Zwey und zwanzig mal.

Bis & vicies.

Dreyzig mal.

Tricies.

Vierzig mal.

Quadrages.

Achtzig mal.

Octogies.

Hundert mal.

Centies.

Tausend mal, &c.

Millies, &c.



CHAPITRE VII.

ROZDZIAŁ VII.

DE LA GEOMETRIE.

O GEOMETRYI, albo
Mierńiczey Nauce.

Un point.
la ligne.
le terme.
la superficie, la surface.
le plan.
un angle.
le corps, le solide.
la longueur, la largeur, &
la profondeur.

Punkt, kropka nierozdziel-
Linia. (na.
Termin, koniec.
Powierzchność.
Płaszczyzna, równina.
Węgiel, kąt, rog, anguł.
Ciało, bryła, figura pełna.
Długość, szerokość, i głębokość; dłuż, szersz i głab.

§. I.

§. I.

LIGNES & ANGLES.

LINIE I WĘGŁY.

Ligne droite.
Ligne courbe.
Ligne circulaire.
Ligne mixte.
Ligne perpendiculaire.

Linia prosta.
Linia krzywa
Linia cyrklasta, okrągława.
Linia mieszana.
Linia pionowa, równo sto-
iąca.

Ligne oblique.

Linia ukośna.

Lignes parallèles.
Angle droit.
Angle aigu.
Angle obtus, ou emoussé,
Angle plan.
Angle solide.
Angle opposé.

Równo odległe linie.
Węgiel krzyżowy, pionowy.
Węgiel ostry, spiczasty.
Węgiel rozwarty.
Węgiel płaski.
Węgiel pełny.
Węgiel przeciwny, na prze-
ciwko.

Angle contigu, conjoint.

Węgiel poboczny.

Angles



Das VII. Capitel.

CAPUT VII.

Von der Erdmefskunft.

DE GEOMETRIA.

Ein Punct; Zippel.

die Linie, ein langer Riß, oder
das Ende. (Strich.)

die Fläche.

die Ebene; ebene Fläche.

ein Winkel, eine Ecke.

ein Körper.

die Linie; die Breite, und
Dicke.

Punctum, i. n.

Linea, x. f.

Terminus, i. m.

Superficies, ei. f.

Planum, i. n.

Angulus, i. m.

Corpus, oris, solidum, i. n.

Longitudo, latitudo, &
profunditas.

§. I.

Linien und Winkel.

§. I.

LINEÆ & ANGULI.

Die gerade Linie.

die krumme Linie.

Linea recta.

Linea curva.

Kreislinie, Cirkelrunde Linie.

die vermischte Linie.

eine senkrechte Linie.

eine schiefe, schiefgehende
Linie.

Linea circularis.

Linea mixta.

Linea perpendicularis.

Linea obliqua.

gleichweitige Linien.

ein senkrechter Winkel.

scharfer, spiziger Winkel.

weiter, stumpfer Winkel.

flacher, ebener Winkel.

ein körperlicher Winkel.

entgegengesetzter Winkel.

Lineæ parallelae.

Angulus rectus.

Angulus acutus.

Angulus obtusus.

Angulus planus.

Angulus solidus.

Angulus oppositus.

ein Seitenwinkel.

TOM I.

Angulus deinceps positus.

W

Unter



Angles alternes.

Na przemiany, węgiel na przemiany.

Angle interieur & exterieur.

Węgiel wnetrzny i zewnetrzny.

Angle saillant.

Węgiel wypuszczony, występujący.

§. II.

FIGURES GEOMETRIQUES.

§. II.

MIERNICZE FIGURY.

Figures Planes.

Figury płaskie.

Un Triangle.

Trojgraniec, trójkąt, tryangul.

le côté.

Sciana, bok.

equilatere.

równościenny.

Isoscele.

dwuścienny równy.

scalene.

nie równościenny.

rectangle.

krzyżokątny.

acutangle.

ostrokątny.

obtusangle.

rozwartokątny.

spherique.

okrągowy.

un quadrilatere.

Czworo graniec, czworobok.

un parallelogramme.

Czworo graniec podługny.

un quarré.

Czworo graniec doskonały, kwadrat.

un rhombe, une losange.

Czworo graniec szybiasty, czwartak.

un rhomboide.

Czwartaczek.

un trapeze.

Czworo graniec nie doskonały.

un pentagone.

Pięciokąt. (ty.

Regulier & irregulier.

Doskonały i niedoskonały.

un hexagone.

Sześciokąt.

un heptagone.

Siedmiokąt.

un octo-

Wechselwinkel.

Anguli alterni.

innerlicher, und äusserlicher Winkel.

Angulus internus, & externus.

herrausstehender Winkel.

Angulus prostrans.

§. II.

Figuren, oder Bildnisse
der Meßkunst.

flache Figuren.

Ein Triangel, Dreyeck.

Die Seite.

ein gleichseitiger

ein gleichschenkllicher

ein ungleichseitiger

ein winkelrechter

ein spitziger

ein stumpfer.

ein sphärischer

ein Viereck.

ein länglichtes Viereck.

ein Quadrat, ein rechtes,
gleichseitiges Viereck.eine Raute, ein geschobenes
Viereck.

eine längliche Raute.

ein ungleiches Viereck.

ein Fünfeck.

richtig und unrichtig.

ein Sechseck.

ein Siebeneck.

§. II.

FIGURÆ GEOME-
TRICÆ.

Figura plana.

Triangulum, i. n.

Latus, eris, erus, uris, n.

æquilaterum.

isosceles.

scalenum.

rectangulum.

oxygonium.

amblygonium.

sphæricum.

Quadrilaterum, i. n.

Parallelogrammum, i. n.

Quadratum, i. n.

Rhombus, i. m.

Rhomboides.

Trapezium.

Pentagonum.

Regulare & irregulare.

Hexagonum.

Heptagonum.

W

ein

un octogone, enneagone,
decagone, &c.

un polygone.

un cercle.

Demi-cercle, m.

Quart de cercle.

un arc.

une corde.

un secteur.

un segment.

le centre.

le diameter.

(metre.

le rayon, le demi-dia-

la circonference.

une tangente.

une secante.

la convexité.

la concavité.

la ligne ovale.

la ligne spirale.

la ligne de la parabole.

la ligne de l'hyperbole.

la base d'une figure.

l'hypothénuse d'un trian-
gle rectangle.

le perpendiculaire d'un tri-
angle rectangle.

l'aire, ou la capacité, le
contenu d'une figure.

la diagonale.

une surface plate, plane.

Ośmiokąt, Dziewięciokąt,
i Dziesięciokąt.

Wielokąt.

Cyrcuł, koło. (ła.

Półcyrcuł, półowa cyrcu-

Cwiartka cyrcułu.

Obląg, luneta.

Cięciwa.

Siekacz, przycinacz.

Odcinek. (ławy.

Centrum, środek cyrcu-

Diameter, prosto środ-

kowa linia. (tru.

Promień, półowa dyame-

Obwód.

Tykaczka.

Przecinałca.

Oblączystość zwierzcchnia

Oblączystość wnętrzna.

Linia iaykowata.

(wata.

Wężownica, linia wężyko-

Linia armatna, parabola.

Hyperbola, linia okrągła-
wa.

Baza, linia na której figu-
ra stoi.

Sciana najdluższa tróy-
gránca krzyżokątnego.

Linia pionowa tróygránca
krzyżokątnego.

Pole, albo wnętrze figury.

(czna.

Poprzecznicza, linia poprze-

Powierzczność płaska.

une



ein Achteck, Neuneck, Zehn-
eck, u. d. g.

ein Vieleck.

ein Cirkel, Kreis.

ein halber Cirkel.

ein Viertelkreis.

ein Bogen.

eine Sehne.

ein Zertheiler.

ein Abschnitt.

Mittelpunct.

der Mittelftrich, der Durch-
schnitt.

der halbe Diameter.

der Umkreis.

anrührende Linie.

durchschneidende Linie.

außwendiger Umfang.

inwendiger Umfang.

eine längliche runde Linie.

eine Cylinie.

eine Schneckenlinie.

die Parabel, Brennnlinie.

die Hyperbole.

die Grundlinie.

die Hypothenusa.

die senkrecht aufstehende
Seite, zc.

der Inhalt einer Figur.

die Zwerchlinie.

eine ebene Fläche.

Octogonum, enneago-
num, decagonum, &c.

Polygonum.

Circulus, i. orbis, is. m.

Semicirculus, i. m.

Quadrans circuli.

Arcus, us. m.

Chorda, æ. f.

Sector circuli.

Segmentum circuli.

Centrum, i. n.

Diameter, tri, f.

(meter.

Radius, i. m. semi-dia-

Circumferentia, periphe-

Tangens, entis, f. (ria.

Secans, antis, f.

Convexum.

Circuli concavum.

Linea Ellipsis, linea ova-
lis, (involuta.

Linea conchalis, spiralis,

Linea parabola.

Linea hyperboles.

Basis, i. f. linea basis.

Hypothenusa, æ. f. linea
angulâ subtensa.

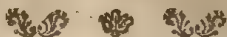
Cathetus, i. m. &c.

Area, æ. f.

Diagonalis, is. f.

Superficies plana.

W 3 eine



une surface courbe.

Powierzchność krzywa i wypukła.

une surface convexe & concave.

Powierzchność obłaczysta z wierzchu i wewnątrz.

Corps, ou solides.

Ciała, albo Figury pełne.

une sphere, un globe.

Kula, gałka, okrąg.

un hemisphère.

Półkulki, półowa okrągu.

un cylindre.

Wał, słup okrągły.

un cone.

Kręgiel, słup kończący okrągły, głowie cukru podobny.

une pyramide.

Piramida. (trograniasta.

un obelisque.

Obelizek, Piramida czwo-

un cube.

Kostka, sześciokwadrat.

un prisme.

Słup troyścienny.

un parallepipede.

Słup czworoscienny.

un polyedre.

Słup wieloscienny.

§. III.

§. III.

PARTIES de GEOMETRIE.

CZĘŚCI MIERNICZEJ NAUKI.

L'euthymetrie.

Miernictwo linii.

la planimetrie.

Płazmiernictwo.

la stereometrie.

Pełnomiernictwo, statków i figur pełnych miernictwo.

Polmiernictwo.

la geodesie, ou l'arpentage.

Miernictwo troygranców.

la trigonometrie.

Dłużmiernictwo.

la longimetrie.

l'altimetrie.

Wyżmiernictwo.

le jaugeage, &c.

Miernictwo napejów w beczkach.

§. I V.



eine krumme und bucklichte *Superficies gibba.*

Fläche.

eine runde und hohle Fläche. *Superficies convexa & concava.*

Körper.

Corpora, vel Solida.

eine Kugel.

Sphaera, x. f. Globus, i. m.

eine halbe Kugel.

Hemisphaerium, i. n.

eine runde Säule.

Cylindrus, i. m.

ein Kegel, eine Kegelsäule.

Conus, i. m.

ein eckichter Kegel.

Pyramis, idis, f.

ein viereckichter Kegel.

Obeliscus, i. m.

ein Würfel.

Cubus, i. m.

eine dreieckichte Säule.

Prisma, atis, n.

eine viereckichte Säule.

Parallelopipedum, i. n.

eine vieleckichte Säule.

Polyedrum, i. n.

§. III.

§. III.

Die Theile der Erdmess-
kunst.

GEOMETRIÆ PAR-
TES.

Die Liniennesskunst.

Euthymetria, x. f.

die Flächenmesskunst.

Planimetria, x. f.

Kunst die Gefäße und Kör-
per zu messen.

Stereometria, x. f.

die Feldmesskunst.

Geodasia, x. f.

die Dreiecksmesskunst.

Trigonometria, x. f.

die Längenmesskunst.

Longimetria, x. f.

die Höhenmesskunst.

Altimetria, x. f.

die Wiskunst, u. d. g.

Pithometria, x. f.

§. IV.



§. IV.

INSTRUMENS DE
GEOMETRIE.

Un compas. (pas.
Jambe ou pointe de com-
une regle.
une equerre.
une sauterelle, un buveau.
un niveau.
un chas, une travée.
une chasse.
un plomb, muel.
une planchette.
une dioptré.
une pinule.
un valet, un support.
un astrolabe.
un planimetre.
un radiometre, un baton de
Jacob, une arbalétrille.
un pantometre.
un quadrant.
un graphometre, rapor-
teur, transporteur.
une boussole.
un echelle.

§. V.

MESURES.

Une ligne.
un pouce, un doigt.

§. IV.

NACZYNIA MIER-
NICZE.

Cyrkiel.
Nóżka cyrkłowa.
Prawidło, linia, liniat.
Węgielnica.
Węgielnica składana.
Szrodwaga, krokiewka.
Szrodwaga mularska.
Szynwaga.
Bleyczek, pion, modło.
Tablica miernicza.
Linia z celikami, dyoptra.
Celik.
Paszolek, nóżka, podporka.
Gwiazdnik, gwiazdomierz.
Płazymierz.
Wyżymierz, palisa Jaku-
bowa.
Wszystkomierz. (nicza.
Kwadrans, ćwiartka mier-
Przenosiciel, półcyruł mier-
niczy.
Kompas morski, puszcza ma-
gnesowa.
Miernica.

§. V.

MIARY.

Linia. (kcia.
Cal, palec, 24. części to-
une

§. IV.

Werkzeug der Meßkunst.

Ein Cirkel, Compaß.
 Cirkelfuß, oder Spitze.
 ein Linial, Richtscheit.
 ein Winkelmaaß.
 ein Schrägmaaß.
 eine Seg- oder Wasserrwage.
 eine Bleiwage.
 eine Gleichwage. (Bley.
 eine Bleyschnur, ein Seil.
 ein Meßriß, Meßbrett.
 ein Gesichtslinial.
 ein Absehen, Absicht.
 ein Knecht, eine Stütze.
 ein Sternmaaß.
 eine Flächenmeßscheibe.
 ein Jacobsstab.

eine allgemeine Meßscheibe.
 ein Quadrant.
 ein Gradebogen, Halbcirkel.

ein Compaß, Seecompaß.

ein Maaßstab.

§. V.

M a a ß e.

eine Linie.
 ein Zoll, Zwergfinger.

§. IV.

INSTRUMENTA GEO-
METRICA.

Circinus, i. m.
 Circini pes, crus.
 Regula, z. f.
 Norma, z. f. canon.
 Norma, plicatilis.
 Libella, z. f.
 Amussis, is. f.
 Libella, canon.
 Perpendicularum, i. n.
 Mensula prætoriana.
 Dioptra, linea fiducia.
 Pinula, z. f.
 Fulcrum, i. n.
 Astrolabium, i. n.
 Planimetrum, i. n.
 Radius astronomicus.

Pantometrum, i. n.
 Quadrans mathematicus.
 Semicirculus, transporta-
 tor.
 Pyxis magnetica.

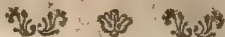
Scala, z. f.

§. V.

M E N S U R Æ.

Linea, z. f.
 Pollex, icis, digitus.

eine



une paume.
 un palme, un empan.
 un pied.
 un pas.
 une coudée.
 une aune.
 une canne.
 une brasse, toise.
 une perche, verge.
 une perche de 15 aunes.
 une perche quarrée.
 une perche cubique.
 un cordeau d'arpenteur.
 une chaîne d'arpenteur.
 un stade.
 un journal, un jour de terre.
 un demi-journal.
 un arpent, une saumée.
 une vergée.
 une septerée, une terre de
 30. arpents.
 un acre.
 une lieu, un mille.
 un mille, mille pas.
 une journée de chemin.

Mesures des choses seches.

Un last.
 un muid.
 un setier.
 une mine.
 un minot.
 un boisseau.
 un demi-boisseau.

Dłoni, czterocalowa miara.
 Piędz mała i wielka.
 Stopa, miara czterodłoniowa.
 Krok, miara 5. stop. (wa.
 Łokieć ręczny.
 Łokieć ma 24. calów. (cia.
 Arszeń, ma 5. ćwierci łok-
 Sazzeń, miara trzyłokcowa.
 Pręt, ma półosma łokcia.
 Łaska, ma dwa pręty.
 Pręt kwadratowy.
 Pręt kostkowy.
 Sznur, ma łasek 3.
 Łańcuch mierniczy.
 Staie, ma 126. kroków.
 Staie roli, 18. części łanu.

Półstaie.

Morg, ma sznurów 5.
 Wężysko, 3. część morgu.
 Łan i włoka Chelmińska,
 ma 30. morgów.
 Włoka i łan różnaity.
 Mila pospolita. (ków.
 Mila miernicza, tysiąc kro-
 Farda dzienna.

Miary rzeczy suchych.

Łaszt, ma korcy 60.
 Cwiertnia.
 Małdr, ma 2. ćwiertni.
 Kłoda, maca, beczka.
 Półmiarck.
 Korzec.
 Półkorca.

eine Hand breit.
 eine Spanne, Handlänge.
 ein Schub, Wertschub.
 ein Schritt.
 eine halbe Elle.
 eine Elle.
 ein Stab.
 eine Klafter.
 eine Meßruthe, Meßstange.
 ein Meßstab.
 eine gevierte Ruthe.
 eine Cubicruthe.
 eine Meßschnur.
 eine Meßkette.
 ein Stadium, Feldweg.
 ein Jochart, Tagwerkacker.

ein Halbtagewerkacker.
 ein Morgen.
 ein Stück Landes.
 eine Hufe, oder Hube.

ein Acker Landes.
 eine Meile. (ten.
 die Länge von tausend Schritt.
 eine Tagreise.

Maasse trockener Dinge.

Eine Last.
 ein Sömmel.
 ein Malter.
 ein Achtel.
 ein Sechstel.
 ein Scheffel.
 ein halbes Scheffel.

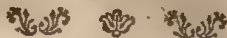
Palmus minor. (major.
 Lichas, spithama, palmus
 Pes, edis, m.
 Passus, us, m.
 Cubitus, i. m.
 Ulna, æ. f.
 Ulna major.
 Orgyia, æ. f.
 Pertica, decempeda.
 Pertica 15. ulnarum.
 Pertica quadrata.
 Pertica cubica.
 Funis mensorum.
 Catena metatoria.
 Stadium, i. n.
 Jugum, jugerum Poloni-
 cum.
 Actus quadratus.
 Jugerum Romanum.
 Tertia pars jugeri.
 Ager triginta jugerum.

Modus agri, vulgo laneus.
 Leuca, æ. f.
 Milliarium, i. n. diei.
 Diurnum iter, iter unius

Aridorum mensura.

Achane, es, f.
 Trimedimnus, i. m.
 Bini trimedimni.
 Dolium, i. n.
 Sextans, antis, m.
 Medimnus, i. m.
 Metreta, æ. f.

ein



un quart de boisseau.	<i>Cwierć korca.</i>
un demi quart de boisseau.	<i>Pół ćwierci korca.</i>
un litron.	<i>Miarka.</i>
un demi-litron.	<i>Półmiarki.</i>

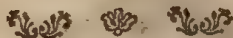
Mesures des choses liquides. *Miary rzeczy mokrych.*

Un tonneau.	<i>Beczka.</i>
un muid. (muid.	<i>Oxest.</i>
une feuilleté, un demi-	<i>Półoxestu.</i>
une pipe.	<i>Kufa.</i>
un baril, une barrique.	<i>Baryła, antał.</i>
un setier.	<i>Dwugartowka.</i>
un demi-setier.	<i>Garniec.</i>
un pot.	<i>Półgarca.</i>
une pinte.	<i>Kwarta.</i>
une chopine.	<i>Półkwarty.</i>
une chopinette.	<i>Kwaterka.</i>

CHAPITRE VIII. ROZDZIAŁ VIII.

DE L'ASTRONOMIE. O ASTRONOMII, albo
Gwiazdarskiej Nauce.

La Sphere Celeste, & ar- millaire.	<i>Kula, Sfera Niebieska, i pierścionkowa.</i>
les points de la Sphere.	<i>Punkta Sfery Niebieskiej.</i>
les Poles.	<i>Bieguny.</i>
le Pôle arctique.	<i>Biegun Północny.</i>
le Pole antarctique.	<i>Biegun Południowy.</i>
le Zenith.	<i>Zenit, punkt wertykalny na Niebie nad ciemieniem człowieka.</i>
le Nadhir.	<i>Nadyr, punkt spodni.</i>
l'Orient.	<i>Wschód.</i>
	<i>l'Occi-</i>



ein Viertel.
ein halb Viertel.
ein Maas.
ein halb Maas.

Sesquimodius, i. m.
Modius, i. m.
Quartarius, i. m.
Quartarii dimidium.

Maasse der nassen Dinge.

Mensura liquidorum.

Ein Faß, Weinsfaß.
ein Orhoft.
ein halb Orhoft.
eine Pipe.
ein Eimer.
ein Stübchen.
ein Topf.
eine Kanne, ein Maas.
ein Möffel.
ein halb Möffel.
ein Quartierchen.

Dolium.
Culeus vel vehes vini.
Dimidium culei.
Cupa, æ. f.
Cadus, j. m.
Bini congii.
Congius, i. m.
Dimidium congii.
Quadrans congii.
Cotyla, hemina, æ. f.
Semi-cotyla.

Das VIII. Capitel.

CAPUT VIII.

Von der Sternkunst.

DE ASTRONOMIA.

Die Himmlskugel.

Sphæra cælestis, & armil-
laris.

die Puncte.

Puncta.

die Weltangeln.

Poli.

die Nordangel.

Polus Arcticus.

die Südangel.

Polus Antarcticus.

der höchste Punct des Him-
mels, gerad über uns, der
Scheitelpunct.

Zenith, Punctum vertica-
le.

der unterste Punct des Him-
mels, unter uns.

Nadhir.

der Aufgang.

Oriens, tis, m.

der



POccident.

les dix Cercles de la Sphe-
re. (Sphere.

les six grands cercles de la

1. L'Equinoctial, ou l'E-
quateur.

l'E ccliptique.

2. Le Zodiaque.

3. Meridien.

4. L'Horizon.

5. Le Colure des Equino-
xes.

6. Le Colure des Solstices.

les quatre petits Cercles de
la Sphere.

le Tropicque de Cancer.

le Tropicque de Capricor-
ne.

les deux Cercles Polaires:
Arctique & Antarcti-
que.

(de.

l'axe, ou l'essieu du mon-

Zachod.

Dziesięć Cyrculów, albo o-
bręczy Sfery Niebieskiej.
Sześć wielkich Cyrculów.

1. Ekwator, równonocny i
równodzienny Cyrcul.

Ekliptyka, łeieszka, albo
droga słoneczna.

2. Zodyak, Zwierzyniec
niebieski.

3. Merydyan, Cyrcul Połu-
dniowy, Południk.

4. Horyzont, kończywzrok.

5. Cyrcul obrotu słoneczne-
go porównanie dnia i no-
cy sprawujący.

6. Cyrcul obrotu słoneczne-
go przesilenie dnia, albo
nocy czynący.

Cztery małe Cyrcuły Nie-
bieskie.

Koło odwrotne, albo wste-
czne Raka niebieskiego,
do którego gdy słońce
przyjdzie, dzień długi
czyni.

Koło odwrotne Koziorożca
niebieskiego, do którego
gdy słońce przyjdzie, noc
długa czyni.

Dwa Cyrcuły Biegunowe:
Arktycki i Antarktycki,
albo Północy i Południo-
wy.

Oś świata.

les

der Niedergang.	Occidens, entis, m.
die zehn Cirkel der Himmels- Kugel.	Decem Circuli Sphaerae.
die sechs großen Cirkel.	Sex Circuli maximi.
1. der Mittelkreis.	1. Aequator, Aequinoctialis, Nautis Linea.
der Sonnencirkel.	Eccliptica, æ. f.
2. der Thierkreis.	2. Zodiacus, i. m.
3. der Mittagskreis.	3. Meridianus, i. m.
4. der Gesichtskreis.	4. Horizon, ontis, m.
5. der Cirkel der Tag und Nacht gleicher.	5. Colurus Aequinoctio- rum.
6. der Cirkel der Sonnen- wendungen.	6. Colurus Solstitiorum.
die vier kleinen Cirkel.	Quatuor minores Circuli:
der Sonnenwendekreis im Krebse.	Tropicus Cancrī.
der Sonnenwendekreis im Steinbocke.	Tropicus Capricorni.
die zween Weltangelncirkel: der Nordkreis und Süde- kreis.	Duo circuli Polares: Ar- cticus & Antarcticus.
die Achse.	Axis mundi.

die



les Cercles paralleles.
la Sphere droite.

*Cyrkuly równoległe.
Sfera prosta, wspierająca
się Ekwatorem na Ho-
ryzoncie, i onegoż na
dwie równe przecinają-
ca części.*

la Sphere oblique.

*Sfera ukośna, ukosem na
Horyzoncie stojąca.*

l'Elevation ou la hauteur
du pole.

*Wyniosłość, albo wysokość
Bieguna nad Horyzontem.*

Outre les douze Constel-
lations du Zodiaque,
dont il a été parlé le
page 6. il y en a 27. du
coté du Septentrion, &
31. du coté du Midi.

*Oprócz dwunastu Konstel-
lacyi Zodyacznych, o któ-
rych była wzmianka na
karcie 6. jest ich jeszcze
27. od Północy, a 31. od
Południa.*

CHAPITRE IX.

ROZDZIAŁ IX.

DE LA GEOGRAPHIE.

O GEOGRAFII, albo Ziemiopisarskiej Nauce.

*La Geographie est la de-
scription du Globe de la
terre & de la mer.*

*Geografia jest opisanie
Ziemnowodnego okręgu.*

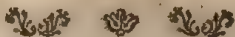
*La Geographie est une
partie de la Cosmographie,
qui est la description du
monde.*

*Geografia jest część Ko-
smografii, która jest opisa-
niem świata całego.*

*Le Monde est un amas,
ou assemblage du Ciel &
de la Terre.*

*Świat jest Niebo i zie-
mia, i to wszystko, co się
między Niebem i ziemią
znajduje.*

La



Die gleichwertigen Cirkel.

Circuli Paralleli.

Die geradstehende Kugel, oder
Sphäre.

Sphæra recta, ejus Poli
sunt in Horizonte.

Die ungeradstehende Kugel.

Sphæra obliqua, ejus po-
lorum alter supra hori-
zontem, alter infra.

Die Höhe des Pols, oder der
Weltangel.

Elevatio Poli supra hori-
zontem.

Außer den zwölf Zeichen des
Thierkreises, wovon im
Anfange gemeldet worden,
sind noch sieben und zwän-
zig in dem mitternächti-
gen, und ein und dreyzig
im mittägigen Theile.

Præter duodecim signa Zo-
diaci, de quibus pag. 7.
numerantur 27. in pla-
ga septemtrionali, 31.
verò in australi.

Das IX. Capitel.

CAPUT IX.

Von der Erdbeschrei-
bung.

DE GEOGRAPHIA.

Sie ist eine Beschreibung
der Erdkugel nebst dem Was-
ser.

Geographia est descriptio
Globi terraquei.

Die Erdbeschreibung ist
ein Theil der Weltbeschrei-
bung.

Geographia est pars Co-
smographia, quæ est Mun-
di totius descriptio.

Die Welt ist eine Zusam-
menfügung des Himmels und
der Erde.

Mundus est compages,
e Cælo & Terra.



La *Chorographie* est la description d'une Region.

La *Topographie* est la description d'un lieu particulier.

Voyez ce qui a été dit de la Sphere Celeste dans le Chapitre de l'Astronomie.

On donne les memes noms aux Cercles, qu'on imagine sur le Globe terrestre.

Les Cercles Paralleles à la ligne Equinoctiale divisent la surface du Globe en cinq Zones.

Une *Torride*, ou brulée entre les deux Tropiques.

Deux *Tempérées*, entre les Tropiques & les Cercles Polaires.

Et deux *Froides*, depuis les Cercles Polaires jusqu'aux Poles.

Les Paralleles divisent la Terre en divers Climats, selon la longueur des jours.

Chorografia jest opisanie Krain iakiego.

Topografia jest opisanie szeregulnego iakiego miejsca.

Patrzaj, co się powie-działo o Sferze Niebieskiej w Rozdziale o Astronomii.

Też same dają się imiona tym Cyrkułom, które się na ziemskim uważają o kręgu.

Cyrkuły równoległe od Ekwatora dzielą okrąg ziemski na pięć różnych krain.

Z tych, ta kraina, która między dwoma odwrotnemi Cyrkułami leży, nazywa się Gorąca.

Te dwie krainy, które między odwrotnemi i biegunowemi Cyrkułami leżą, zowią się Mierne, albo Pomiarowane.

I dwie Zimne, które od Cyrkułów biegunowych, aż do samych rozciągają się Biegunów.

Cyrkuły równoległe, po dług długości dni na różne okrąg ziemski dzielą godzinne i miesięczne strefy.

Mais

Die Chorographie ist die Beschreibung eines Landes.

Die Topographie ist die Beschreibung eines Ortes.

Sieh, was von der Himmelskugel im Capitel von der Sternkunst ist gesagt worden.

In der Erdkugel werden die Cirkel eben so genennet.

Die Cirkel, so mit dem Gleichen in einerley Weite laufen, theilen die Erdkugel in fünf Erdstreich.

einen hitzigen, zwischen beyden Sonnenwendecirkeln;

zween gemäßigte, zwischen den Sonnenwende- und Angescirkeln;

und zween kalte, von den Angescirkeln bis an die Angeln selbst.

Die gleichbreitigen Cirkel theilen die Erde in unterschiedliche Streiche nach der Länge der Tage.

Chorographia est Regionis alicujus descriptio.

Topographia est loci alicujus particularis descriptio.

Videantur ea, quæ de Sphæra Cœlesti in Capite de Astronomia dicta sunt.

Idem Circuli Globo terrestri tribuuntur.

Circuli Paralleli Equinoctiali lineâ dividunt Globum in quinque Zonas.

Quarum ea, quæ est inter utrumque Tropicum, Torrida dicitur.

Dux inter Tropicos & Circulos Polares, Temperata.

Et dux Frigida à Circulis polaribus, ad Polos.

Paralleli dividunt Globum in varia Climata, secundum longitudinem dierum.



Mais on marque plus commodement la situation des parties du Globe par la latitude, qui est distance de l'Equateur.

Latitude Septentrionale, ou Meridionale.

Les degres de Latitude se comptent sur le Meridien.

Les degres de Longitude se comptent sur l'Equinoctial, d'Occident en Orient.

Outre ce qui a été dit des parties de la Terre & de l'Eau dans la premiere Partie;

On y peut considerer :

La Terre ferme, ou le Continent.

une Ile.

une Presqu'Ile.

un Cap, le promontoire.

un Golfe.

un Detroit.

Położenie atoli, części ziemskiego okrągu, naylepiej się przez szerokość wyraża, która nic innego nie jest, tylko odległość miejsca od Ekwatora.

Szerokość Północna, albo Południowa.

Gradusy szerokości, na Południowym rachują się Cyrkule.

Gradusy długości rachują się na Ekwatorze, przeczawszy od Zachodu ku Wschodowi.

Oprócz tego, cośmy już o częściach ziemi i wody w pierwszej namienili Części;

Następujące jeszcze uważać się mogą rzeczy :

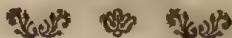
Ziemia łąga, z drugimi stykająca się ziemiami.

Wyspa, wysep.

Półwysep.

Góra nadmorska, wybrzeże. Łacha, odnoga morska.

Przesmyk morski, ciśnie morze.



Die Theile der Erdkugel werden durch die Entlegenheit des Ortes vom Gleicher bequemlicher unterschieden.

Sed globi partium situs facilius designatur per *Latitudinem*, quæ est Loci ab *Equatore distantia*.

Die Entlegenheit gegen Norden, gegen Süden, oder Mittag.

Latitudo Septentrionalis, vel Meridionalis.

Die Grade der Entlegenheit von dem Gleicher werden auf dem Mittagskreis gezeilet.

Longitudinis Gradus in Meridiano Circulo numerantur.

Die Grade der Länge werden vom Niedergange gegen Anfang auf dem Gleicher gezeilet.

Latitudinis Gradus in Equatore ab Occidente versus Orientem numerantur.

Nebst dem, so von den Theilen der Erde und des Wassers im ersten Theile ist gesagt worden;

Præter ea, quæ in prima Parte de Terræ & Aquæ partibus dicta sunt;

Kann man noch darinnen beobachten:

In iis possunt considerari:

das feste Land.

Continens, tis, f.

eine Insel, Eyland.

Insula, æ, f.

eine Halbinsel.

Peninsula, æ, Chersonesus, i, f.

ein Vorgebirg.

Promontorium, i, n.

ein Meerbusen.

Sinus, us, m.

ein Sund, eine Meerenge.

Fretum, i, n.



Division de la Terre.

Podzielenie Ziemi.

La Terre est divisée en
quatre Parties :
L'Europe au Nord.

Ziemia na cztery dzieli się
części, które są :
Europa na Północ.

L'Asie à l'Orient.
L'Afrique au Midi.
L'Amerique, ou le Nou-
veau Monde aux Anti-
podes.
Et la Terre Australe.
les Parties Septentriona-
les.

Azja na Wschod.
Afryka na Południe.
Ameryka, albo nowy Świat
pod nami.

I Ziemia Południowa.
Kraje Północne.

L'EUROPE.

EUROPA.

*Les principales Parties de
l'Europe.*

*Przednieysze Europy
Części.*

La Grande Bretagne.
le Dannemarc.
la Norvege.
la Suede.
la Moscovie.
la Prusse.
la Pologne.
la Boheme.
l'Allemagne.
les Pays-Bas.
la France.
la Suisse.
le Portugal.
l'Espagne.
l'Italie.

Wielka Brytania.
Duńska Ziemia, Dania.
Norwegia.
Szwecya.
Moskwa.
Prusy.
Polska.
Czeska ziemia, Czechy.
Niemiecka ziemia, Niem-
Niderland. (cy.
Francya.
Szwajcar: ziemia, Szway-
Portugalia. (cary.
Hiszpania.
Włoska ziemia, Włochy.
la Hon-



Die Eintheilung der
Erde.

Terra Divisio.

Die Erde wird in vier Theile
abgetheilt.

*In quatuor Partes divisa
est Terra.*

Europa, gegen Abend und
Norden.

Europa ad Septentrionem.

Asien, gegen Osten.

Asia ad Orientem.

Africa, gegen Mittag.

Africa ad Meridiem.

America, oder die neue Welt,
gegen Abend.

*America, seu Novus Orbis
infra nos.*

und die mittägigen Länder.
die nördlichen Länder.

*Et Terra Australis.
Partes Boreales.*

E u r o p a.

E U R O P A.

Die vornehmsten Theile
Europens sind.

Præcipua Partes Europa.

Großbritannien.

Magna Britannia.

Dänemark.

Dania.

Nordwegen.

Norvegia.

Schweden.

Suecia.

Moskau.

Moscovia.

Preussen.

Prussia, Borussia.

Pohlen.

Polonia.

Böhmen.

Bohemia.

Deutschland.

Germania.

Niederland.

Belgium.

Frankreich.

Gallia, seu Francia.

die Schweiz.

Helvetia.

Portugall.

Portugallia, Lusitania.

Spanien.

Hispania.

Italien, Welschland.

Italia.

Ungarn.



la Hongrie.
la Turquie Européenne.
la Petite Tartarie.

Węgierska ziemia, Węgry.
Turcja Europejska.
Tartaryja mniejsza.

Les 3. Empires.

D'Allemagne.
de Moscovie.
de Turquie.

Trzy Cesarstwa.
Niemieckie.
Moskiewskie.
Tureckie.

Les 12. Royaumes.

De la Grande Bretagne.
de Dannemarck.
de Suede.
de Prusse.
de Pologne.
de Boheme.
de France.
de Portugal.
d'Espagne.
de Sardaigne.
de deux Siciles.
de Hongrie.

Dwanaście Królestw.
Królestwo W. Brytanii.
Król: Duńskie.
Król: Szwedzkie.
Król: Pruskie.
Król: Polskie.
Król: Czeskie.
Król: Francuzkie.
Król: Portugalskie.
Król: Hiszpańskie.
Król: Sardyńskie.
Król: Obojga Sycylii.
Król: Węgierskie.

Les 4. grandes Républiques.

De Venise.
de Genes.
des Suisses.
des Provinces Unies.

Cztery większe Rzeczy-
pospolite.

Wenecka.
Genueska.
Szwajcarska.
Hollenderska.

Les 4. petites Républiques.

De Geneve.
de Lucques.
de S. Marino.
de Raguze.

Cztery mniejsze Rzeczy-
pospolite.

Geneweska.
Luceńska.
S. Maryna.
Raguzkańska.

Ungarn.
die europische Türken.
die kleine Tartarey.

Hungaria.
Turcia Europæa.
Tartaria Minor.

Drey Kaiserthümer.
Das Deutsche.
das Moscovitische.
das Türkische.

Tria Imperia.
Germanicum.
Moscoviticum.
Turcicum.

Zwölf Königreiche.
Großbritannien.
das Dänische.
das Schwedische.
das Preußische.
das Pohlische.
das Böhmisches.
das Französische.
das Portugiesische.
das Spanische.
das Sardinische.
beider Sicilien.
das Hungarische.

Duodecim Regna.
Magna Britannia.
Dania.
Suecia.
Borussia.
Polonia.
Bohemia.
Gallia.
Portugallia.
Hispania.
Sardinia.
Utriusque Sicilia.
Hungaria.

Vier größere Republiken.

Quatuor Majores Res-
publicæ.

Die Venetische.
die Genuesische.
die Schweizerische.
die Holländische.

Veneta.
Genuensis.
Helveta.
Batavorum.

Vier kleinere Republiken.

Quatuor Minores Res-
publicæ.

Die Genuesische.
die Lugensische.
die von S. Marino.
die Ragusische.

Genevensis.
Lucensis.
S. Marini.
Ragusana.



S. I.

LA GRANDE BRE-
TAGNE.

L'Angleterre.

*L'Angleterre propre.*Londres Capitale du Ro-
yaume.

Yorck.

Bristol.

Norwich.

Cantorbery.

Oxford.

Cambridge.

Glocester.

Dorchester.

Barvic.

Plimouth.

Douvres.

La Principauté de Galles.

Pembrock.

L'Ecosse.

Edimbourg Capitale.

Glasgow.

St. André.

New-Aberden.

les Iles Westernes.

les Iles Orcades.

les Iles de Schottland.

L'Irlande.

Dublin Capitale.

S. I.

WIELKA BRYTAN-
NIA.

Anglia.

Anglia własna.

Londyn Stolica Królestwa.

York.

Brystol.

Norwich.

Kantuarya.

Oxford.

Kambrycz.

Glocester.

Dorchester.

Barwik.

Plimut.

Dower.

Xiestwo Wallii.

Pembrok.

Szkocya.

Edymburg Stolica.

Glaskow.

Miasto S. Jędrzeia.

Nowy-Aberden.

Wyspy Zachodnie.

Orkadzkie Wyspy.

Szkotlanckie Wyspy.

Irlandya.

Dublin Stolica.

Aimach.



§. I.

Groß Britannien.

Engelland.

Engelland an sich selbst.
 London, die Hauptstadt des
 Königreichs.

Yort.

Bristol.

Norwich.

Kanterburi.

Deshensfurt, Dschöfort.

Cambridge.

Glocester.

Dorcester.

Barwick.

Pleymouth.

Dower.

Herzogthum Wallis.

Pembrot.

Schottland.

Edenburg, die Hauptstadt.

Glasgow.

Sant-Andrees.

Neu Aberdeen.

die westlichen Inseln.

die orcadischen Inseln.

die schottländischen Inseln.

Irland.

Dublin, die Hauptstadt.

§. I.

MAGNA BRITAN-
NIA.

Anglia.

Anglia propria.
 Londinum Caput Regni.

Eboracum.

Bristolium.

Nordovicum.

Cantuaria.

Oxonium.

Cantabrigia. (Castra.

Glocestria, seu Claudia

Dorcestria.

Barvicum.

Plimuthum.

Dubris.

Principatus Vallia.

Pembrochium.

Scotia.

Edimburgum Caput.

Glascum.

Andreopolis.

Aberdonium Novum.

Hebrides Insulae Occident.

Insulae Orcades.

Insulae Hitlandicae.

Hibernia.

Dublinum Metropolis.

Armagh.

Armach.
Londondery.
Limmerick.
Watterford.
Galloway.

Armak.
Londondery.
Limmeryk.
Waterford.
Galloway.

§. II.

LE DANNEMARC.

La Zelande Jle.
Coppenhague Capitale du
Royaume.
Roschild.
Elseneur, ou Halsingor.
Cronenbourg.
La Fionie, Jle.
Odensee.
Nibourg.
La Juttlande, Presqu' Jle.

Aalbourg.
Wiborg.
Ripen.
Arhusen.
Le Duché, de Sleswich.
Sleswick.
Glücksbourg.
Flensbourg.
Gottorp.

La Norvege.

Christiania, anciennement
Obslo, Capitale du Ro-
yaume.

§. II.

D A N I A.

Zelandya Wyspa.
Koppenbaga, Stolica Króle-
stwa.
Roskild.
Elzenur.
Kronenburg.
Fionia Wyspa.
Odensa.
Niburg.
Jutlandya Półwysep.

Alborg.
Wiborg.
Rypen.
Arrus.
Xięstwo Sleszwickie.
Sleszwik.
Gliksburg.
Flensberg.
Gottorp,

Norwegia.

Chrystyania, przedytym Ob-
slo, Stolica Królestwa.

Berghen.



Armagh.
Bondoneri.
Limmerick.
Watterford.
Galloway.

Armachia.
Londinoderria.
Limmericum.
Vaterfordia.
Galdia, *vel* Galliva.

Y. II.

Dännemark.

Seeland eine Insel.
Kopenhagen die Hauptstadt
des Königreichs.

Roskild.
Elzenborg.
Eronenburg.
Fünen eine Insel.
Odensee.
Riborg.
Jutland, eine Halbinsel.

Ålborg.
Wiborg.
Ripen.
Arrhus.
das Herzogthum Schleswig.
Schleswig.
Glücksburg.
Flensberg.
Gottorp.

Norwegen.

Christianstadt, vor diesem
Obßlo, Hauptstadt des
Königreichs.

S. II.

DANFA.

Zelandia Insula.
Hafnia Caput Regni.

Roschildia.
Helsinburgum.
Crönemburgum.
Fionia Insula.
Ottonia.
Niburgum.
Futbia Peninsula, alias
Cbersonesus Cymbrica.

Alburgum.
Viburgum.
Ripa.
Aarrhusia.
Ducatus Slesuicensis.
Slesuicum.
Glücksburgum.
Flensberga.
Gottorpia.

Norvegia.

Christianopolis, olim *An-*
slo sive *Obslo*, Caput Re-
gni.

Berg



Berghen.
Drontheim.
Maelstrom, Goufre.

Vardhus.
L'Islande Jle.
Skalholt.
Les Jles de Ferro.
La Groenlande.

Berga.
Dronthem.
Maelstrom, otchłań mor-
ska.

Wardus.
Izlandya Wyspa.
Szkalbolt.
Wyspy. Ferro.
Groenlandya.

§. III.

LA SUEDE.

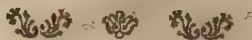
La Sueonie.
Stockholm Capitale du
Royaume.
Upsal.
Nikoping.
La Gothie.
Göthenbourg.
Calmar.
Philipstadt.
La Scanie.
Lunden.
Christianopel.
Carlsron.
Le Babus.
Bahus.
La Lapponie.
Tornea.
La Finlande.
Abo.
Cajanebourg.
Tavasthus.

§. III.

SZWECYA.

Szwecya własna.
Sztokholm Stolica Króle-
stwa.
Upsal.
Nikoping.
Gotya.
Götenburg.
Kalmar.
Filipsztad.
Skania.
Lunden.
Chryśtyanopel.
Karlskrona.
Powiat Bahuski.
Babus.
Lapponia.
Tornea
Finlandya.
Abo
Kajaneburg.
Tawastus.

§. IV.



Bergen.
Drontheim.
Måströhm.

Wardhus.
Eisland eine Insel.
Scalhoft.
Die Inseln Ferro.
Grönland.

Berga, Bergi.
Nidrosia.
Umbilicus maris, Euripus
Norvegiæ.
Vardhusium.
Islandia, olim Thule.
Scalotum. (Glassariæ.
Insulæ Feroenses, seu
Groenlandia.

§. III.

Schweden.

Schweden an sich selbst.
Stochholm, die Hauptstadt
des Königreichs.

Upsal.
Nycoping.
Gothland.
Gothenburg.
Calmar.
Philippstadt.
Schonen.
Lunden.
Christiansstadt.
Carlskroon.
Bahus.
Bahus.
Lappland.
Torne.
Finland.
Abo.
Cajaneburg.
Tavasthus.

§. III.

SUECIA.

Suecia propria
Holmia Caput Regni.

Upsalia.
Nicopia.
Gothia.
Gothenburgum.
Calmaria.
Philippstadium.
Scania.
Londinum Scanorum.
Christianopolis.
Carlscrona.
Praefectura Babusia.
Bahusia.
Lappia.
Torna.
Finnia.
Aboa.
Cajaneburgum.
Tavasthia.

§. IV.



§. IV.

LA MOSCOVIE, ou LA
GRANDE ROSSIE.

La Moscovie Meridionale.
Moscau Capitale du pais.

Smolensko.

Czerniechow.

Kijowie.

Volodomir.

La Moscovie Septentrion:

Saint Petersbourg, residen-
ce des Empereurs.

Nowogrod Weliki.

Białe Ozero.

Arcangel.

Wologda.

La Lapponie Moscovite.

Kola.

La Livonie.

Riga en Lettonie.

Revel en Estonie.

§. IV.

MOSKWA, albo ROS-
SYA.

Moskwa Południowa.

Moskwa Stolica Państwa.

Smoleńsko.

Czerniechow.

Kiów.

Włodzimierz.

Moskwa Północna.

*Petersburg, Rezydencya Ce-
sarzów Moskiewskich.*

Nowogrod Wielki.

Białe Jezioro.

*Miasto S. Michała Arch-
aniła.*

Wologda.

Laponia Moskiewska.

Kola.

Inflanty.

Ryga w Letonii.

Rewel w Estonii.

§. V.

LA POLOGNE.

La Pologne se divise en
trois grandes Provinces,
qui sont: la Grande, &
la Petite Pologne, & le
Grand Duché de Lithua-

§. V.

POLSKA.

Polska na trzy Wielkie
dzieli się Prowincye, które
są: Wielka i Mała Polska,
i W. Xięstwo Litewskie.
Każda Prowincya dzieli
się na powiaty.

S. IV.

Moscau, Rußland.

Südmoscau.
 Moscau, die Hauptstadt des
 Landes.
 Smolensko.
 Czernichow.
 Kiow.
 Wolodimier.
 Nordmoscau.
 Petersburg, die Residenz der
 russischen Kaiser.
 Groß Nowogrod.
 Bielo-Dzero.
 Archangel.

Wologda.
 Rußlappland.
 Cola.
 Liefland.
 Riga in Litten.
 Rewel in Esten.

S. V.

P o h l e n.

Pohlen wird in drey Pro-
 vinzen eingetheilet, nämlich:
 in Groß- und Kleinpohlen,
 und in das Großherzogthum
 Lithauen. Eine jede Pro-
 TOM I.

S. IV.

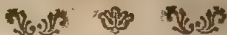
MOSCOVIA, seu RUS-
SIA MAGNA.

Moscovia Meridionalis.
 Mosca, Moscua, Moscovia
 Caput Moscovia.
 Smolenscum.
 Czerniechovia.
 Kiovia.
 Vlodimiria.
Moscovia Septentrionalis.
 Petropolis, abla Imperato-
 rum Moscovia.
 Novogardia Magna.
 Albus Lacus.
 Archangelopolis. Fanum
 S. Michaelis Archan-
 geli.
 Vologda.
Lappia Moscovitica.
 Cola.
Livonia.
 Riga in Lettonia.
 Revalia in Estonia.

S. V.

P O L O N I A.

Bolonia in tres magnas
 dividitur Provincias, quæ
 sunt: Major & Minor Po-
 lonia, & Magnus Lithva-
 niæ Ducatus. Harum quæ
 Y



nie. Chaque Province est divisée en Palatinats, & ceux-ci en Districts & Terres, dont les noms sont ceux de leurs Villes.

La Grande Pologne.

Cette Province renferme

13. Palatinats, & deux Terres séparées.

1. *Palatinat de Posnanie.*

Districts & Grods.

Posnanie ou Posen.

Fraustadt.

Kościan.

Waletsch.

2. *Palatinat de Kalisch.*

Districts & Grods.

Kalisch.

Nakiel.

Konin.

3. *Palatinat de Gnesne.*

Districts & Grods.

Gnesne.

Kciny.

Pyzdry.

Ces Trois Palatinats tiennent ensemble leurs Diétines à *Srroda*, d'où ils envoient 16. Nonces à la Diète, & 3. Deputés au Tribunal de la Couronne.

4. *Palatinat de Siradie.*

Districts & Grods.

Siradie.

się na *Woiewództwa*, tę zaś na *Powiaty i Ziemie*, które wszystkie od swych *Miast* swoje mają nazwyska.

Wielka Polska.

Ta *Prowincya* zamyka w

sobie 13. *Woiewództw*, i

2. *Ziemi osobne.*

1. *Woiewództwo Poznań-Powiaty i Grody.* (skie.

Poznań.

Wschowa.

Kościan.

Wałecz.

2. *Woiewództ: Kaliskie.*

Powiaty i Grody.

Kalisz.

Nakło.

Kunin.

3. *Woiewództ: Gnieźnień:*

Powiaty i Grody.

Gniezno.

Kcyn.

Pyzdry.

Te 3. *Woiewództwa* razem *sejmiku* w *Srrodzie*, z kąd 16. *Posłów* na *Seym*, i 3. *Deputatów* na *Trybunał Koronny* wysyła.

4. *Woiewództ: Sieradzkie:*

Powiaty i Grody.

Sieradz.

Petri-



wing wird in Woywodschaften getheilt; diese wieder in Gebiete, und Kreise, welche von den Städten ihre Namen führen.

Großpohlen.

Diese Provinz hält 13. Woywodschaften und 2. Kreise in sich.

1. die Woywodschaft Posen.

Deren Gebiete u. Gerichte.

Posnan, Posen.

Fraustadt.

Coscian.

Waletsch.

2. die Woywodschaft Kalisch.

Deren Gebiete u. Gerichte.

Kalisch.

Nakiel.

Kutin.

3. die Woywodschaft Gnesen.

Deren Gebiete u. Gerichte.

Gnesen.

Kcin.

Pyzdry.

Diese drey Woywodschaften halten ihre Landtage zu Szroda. Von da werden 16. Landboten auf den Reichstag, und 3. Deputierte aufs Reichstribunal geschickt.

4. die Woywodsch; Sieratsch.

Deren Gebiete u. Gerichte.

Sieratsch.

libet in Palatinatus distribuitur, quos rursus in Territoria & Terras, quæ urbium nomina retinent, partimur.

Major Polonia.

Hæc Provincia 13. Palatinatus, duasque distinctas complectitur Terras.

1. *Palatinatus Posnania.*

Territoria & Dicasteria.

Posnania.

Fraustadium.

Coscianum.

Valecia.

2. *Palatinatus Calissiensis.*

Territoria & Dicasteria.

Calissia.

Nakielia.

Cunium.

3. *Palatinatus Guesnensis.*

Territoria & Dicasteria.

Gnesna.

Kcina.

Pyzdria.

Hi 3. Palatinatus Szroda Provinciale suum agunt Conventum, indeque 16. ad Comitatus Legatos, 3. verò ad Tribunal Regni deputant Judices.

4. *Palatinatus Siradiensis.*

Territoria & Dicasteria.

Siradia.

Y 2 Peter



Petricau, l'endroit, où se
tient le Tribunal de la
Schadek. (Couronne.
Radomsko.

Les Dietines se tiennent
à Schadek, d'où l'on en-
voie 4. Nonces à la Diete,
& 1. Député au Tribunal,
alternativement avec la
Terre de Vielugne.

Piotrków, gdzie się Trybna-
nał Korona odprawia.

Szadek.

Radomsko.

To Województwo seymi-
kuie w Szadku, z kąd 4. Po-
słów na Sejm, i 1. Depu-
ta na Trybunał wysyła, na
przemian z Ziemią Wie-
luńską.

5. La Terre de Vielugne.

Districts & Grods.

Vielugne.

Ostrzeszow.

Elle tient ses Dietines
à Vielugne, où elle elit 2.
Nonces.

6. Palatinat de Lencicie.

Districts & Grods.

Lencicie.

Brzeziny.

Orłów.

Les Dietines à Lencicie
d'où l'on envoie 4. Nonces
& 1. Député.

5. Ziemia Wieluńska.

Powiaty i Grody.

Wieluń.

Ostrzeszów.

Seymikuie w Wieluniu,
gdzie 2. Posłów obiera.

6. Wojewódz: Łęczyckie.

Powiaty i Grody.

Łęczyca.

Brzeziny.

Orłów.

Seymiki w Łęczycy, z kąd
4. Posłów, i 1. Deputat wy-
syłani bywają.

7. Palatinat de Brest en
Cujawie. Le District de
Kruszwice est sous le do-
main du Roi de Prusse.

7. Województwo Brzeskie
Kulawskie. Pówiat Krus-
zwicki jest pod panow-
waniem Króla Prusk.



Peterkau, das wegen des Reichstribunals berühmt Schadeck. (ist. Radomsko.

Diese Woywodschaft hält ihren Landtag zu Schadeck, woher 4. Landboten auf den Reichstag, und 1. Deputierter aus Reichstribunal von ihr und der Landschaft Wielun wechselweise geschickt werden.

5. die Landschaft Wielun. Deren Gebiete u. Gerichte. Wielun.

Ostrzeszow.

Dieser Kreis hat seinen Landtag zu Wielun, wo man 2. Landboten erwählt.

6. die Woywodschaft Lencisch. Deren Gebiete u. Gerichte. Lencisch.

Brzeziny.

Orlow.

Ihre Landtage hält sie zu Lencisch, woher man 4. Landboten, und 1. Deputierten aus Reichstribunal abfertigt.

7. die Woywodschaft Brest in Cujavien. Die Landschaft Kruswiz ist unter dem Gebiete des Königes von Preussen.

Petricovia, juridico Regni - totius Conventu insignis. Sadkovia. Radomscum.

Provincialia Comitia Sadkovia, unde 4. Legati ad Comitia mittuntur, & 1. Judex ad Tribunal Regni, alternis vicibus cum Terra Vielunensi.

5. Terra Vielunensis. Territoria & Dicasteria. Vielunium. Ostrzeszovia.

Provincialem Conventum celebrat Vielunii, ubi eligit duos Legatos.

6. Palatinatus Lencicia. Territoria & Dicasteria. Lencicia. Brzeziny. Orlowia.

Provincialis Conventus Lencicia, unde 4. Legati, & 1. ad Tribunal Regni mittitur Judex.

7. Palatinatus Brestensis Cujaviensis. Territorium Crusvicense est sub Dominio Prussico.

Districts & Grods.

Brest.

Radzieiow.

Przedecz.

Kowale.

Krusvice.

8. Palatinat d'Inowroslau.

*Une grande partie de ce
Palatinat est sous le re-
gne du Roi de Prusse.*

Districts & Grods.

Inowroslau.

Bidgost.

Ces deux Palatinats ti-
ennent ensemble leurs Die-
tines à Radzieiow, d'où ils
envoient 4. Nonces à la
Diete, & 1. Deputé.

9. Terre de Dobryn.

Districts.

Dobryn, dont le Grod est
à Bobrowniki.

Rypin.

Słońsko.

Elle envoie 2. Nonces à
la Diete, 1. Deputé au Tri-
bunal.

10. Palatinat de Plosko.

Districts.

Plosko District & Grod.

Bielsko.

Powiaty i Grody.

Brzeście Kuiawskie.

Radzieiów.

Przedecz.

Kowal.

Kruszwica.

8. Woiewództwo Inowro-
cławskie. Część zna-
czna Woiewództwa te-
go jest pod panowa-
niem Króla Pruskiego.

Powiaty i Grody.

Inowrocław.

Bydgoszcz.

Te dwa Woiewództwa
wraz seymiku i w Radzie-
iowie, z kąd 4. Posłów, i 1.
Deputata wysyłać.

9. Ziemia Dobrzyńska.

Powiaty.

Dobrzyń, którego Grod w
Bobrownikach.

Rypin.

Słońsk.

Wysła 2. Posłów na
Seym, i 1. Deputata na Try-
bunał.

10. Woiewództ: Płockie.

Powiaty.

Płock Powiat i Grod.

Bielsk.

Ra-



Deren Gebiethe u. Gerichte.

Brest.

Radziejow.

Przedetsch.

Kowal.

Kruswig.

8. die Wojwodtschaft. Inowroslau. Ein großer Theil von dieser Wojwodtschaft ist unter dem Gebiethe des Königes v. Preussen.

Deren Gebiethe u. Gerichte.

Inowroslau.

Bromberg.

Die zwei Wojwodschaften halten zugleich ihre Landtage zu Radziejow, woher man 4. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Richter aufs Tribunal abfertigt.

9. die Landschaft von Dobryn.

Derer Gebiethe.

Dobryn, dessen Gericht zu Bobrowniki ist.

Rypin.

Glonko.

Sie schickt 2. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierten aufs Reichstribunal.

10. die Wojwodsch. Plocko.

Deren Gebiethe.

Plocko.

Bielsko.

Territoria & Dicasteria.

Brestia.

Radziejovia.

Predecia.

Kowalia.

Crusvicia.

8. *Palatinatus Inowladislaviensis. Magna hujus Palatinatus pars est sub Dominio Regni Borussia.*

Territoria & Dicasteria.

Inowladislavia.

Bidgostia.

Uterque Palatinatus Radziejovia Comitum Provincialia celebrat, unde 4. Legatos ad Comitum, & 1. Judicem ad Tribunal mittit.

9. *Terra Dobrinensis.*

Territoria.

Dobrinum, cujus Dicasterium Bobrovniciis.

Ripinum.

Stonscum.

Ad Comitum 2. mittit Legatos, & ad Tribunal unum Judicem.

10. *Palatinatus Plocensis.*

Territoria.

Plocia Territ. & Dicaster.

Bielscia.

Ras

Sierpe.

Racionge.

Płonsko.

Et la Terre de Zawskrzyn,
qui a les Districts sui-
vans :

Srzeńsk.

Miedzyborz.

Mława.

Ce Palatinat tient ses
Dietines à Racionge, d'où
il envoie 4. Nonces, & 1.
Deputé.

II. Palatinat de Rawa.

Terres & Grods.

Rawa.

Sochaczew.

Gostyn, dont le District
est Gombin.

Lovicz Principauté.

Chaque Terre tient les
Dietines chez elle, il n'y
a, que la Terre de Gostyn,
qui les tient à Gombin, &
elles envoient toutes en-
semble 6. Nonces à la Die-
te, 1. Deputé au Tribunal.

12. Palatinat de Masovie.

Terres & Grods.

Czersko.

Varsovie, qui est en même
tems Residence des Rois,

Sierpsk.

Raciąż.

Płonsk.

I Ziemia Zawskrzyńska, któ-
ra następujące ma Powia-
ty :

Srzeńsk.

Miedzyborz.

Mława.

To Województwo seymik-
nie w Raciążu, skąd 4.
Posłów, i 1. Deputata wy-
sła.

II. Województ: Rawskie.

Ziemie i Grody.

Rawa.

Sochaczew.

Gostyn ma Powiat Gąbiński.

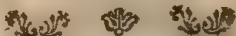
Łowicz Xięstwo.

Każda Ziemia u siebie
seymiknie, oprócz Gostyn-
skiej, która seymiknie w
Gąbinie. Wszystkie zaś
razem 6. Posłów, i 1. Depu-
tata na Trybunał wysyłać.12. Województwo Mazo-
wieckie.

Ziemie i Grody.

Czersko.

Warszawa, która jest oraz
Rezydencyą Królów, gdzie
& Pen-



Sierpsk.

Ratzionsch.

Plonsko.

und der Kreis Zawstke, welcher sich in folgende Gebiete theilet.

Szenst.

Niedzborz.

Mława.

Diese Wojwodtschaft hält ihre Landtage zu Ratzionsch, woher man 4. Landbothen, und 1. Deputierten abfertigt.

II. die Wojwodtschaft Rawa.

Deren Kreise und Gebiete.

Rawa.

Sochaczow.

Gostin, dessen Gebiet Gombin ist.

Lowitsch ein Fürstenthum.

Ein jeder Kreis hält den Landtag bey sich, außer dem Gostinerkreise, der seinen Landtag zu Gombin hält. Alle diese Kreise schicken 6. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierten auf Reichstribunal.

12. die Wojwodtschaft Masowien.

Deren Kreise und Gerichte.

Czersko.

Warschau, der Wohnsitz der Könige, und der Ort, wo

Sierpscia.

Raciazum.

Plonscia.

Et Terra Zawskrzynensis, quæ habet sequentia Territoria:

Srenscum.

Międzyboriam.

Mławam.

Hic Palatinatus Comitatus Provincialia habet *Raciazum*, unde 4. Legatos, & 1. Judicem ad Tribunal mittit.

11. *Palatinatus Ravensis.*

Terræ & Dicasteria.

Rawa.

Sochaczewia.

Gostinum, cujus Territorium est Gombinum.

Lovicium Principatus.

Quilibet Terra apud se Comitatus peragit, præter Gostinensem, quæ *Gombini* celebrat; Omnes simul 6. Legatos ad Comitatus, & 1. Judicem ad Tribunal Regni mittunt.

12. *Palatinatus Masovia.*

Terræ & Dicasteria.

Czerscum.

Varsavia, Regum Sedes, Comitatus Regni celebrat.

& l'endroit, où se tien-
nent les Dietes genera-
les du Royaume.

Visna.
Wyschogrod.
Zakroczym.
Ciechanów.
Łomża.
Rożan.
Liw.
Nur.

Chaque Terre elit dans
ses Dietines deux Nonces
à la Diete, & toutes en-
semble au Congrès Gene-
ral de Varsovie elisent al-
ternativement deux Depu-
tés au Tribunal.

*La Prusse Royale sous le
Dômain du Roi de Prusse.*

La Province de Prusse
appartenoit à celle de la
Grand Pologne, où étoient
les Palatinats suivans :

13. *Palatinat de Culme.*

Villes.

Culme.
Thorn.
Graudentz.
Radzin.

*się Seymy walne odpra-
wują.*

Wyzna.
Wyszogród.
Zakroczym.
Ciechanów.
Łomża.
Rożan.
Liw.
Nur.

*Każda Ziemia na Sey-
mikach swoich obiera na
Seym dwóch Posłów; Na Ge-
nerale zaś Warszawskim
wszystkie Ziemię alternatę
obierają z pomiędzy siebie
2. Deputatów na Trybunał.*

*Prussy Królewskie pod Pa-
nowaniem Pruskim.*

*Prowincya Pruska do
Wielkiej Polski należała,
w której następujące były
Woiewództwa.*

13. *Woiewództwo Cheł-
mińskie.*

Miasta.

Chełmno.
Toruń.
Grudziądz.
Radzyn.

Kowa-



die großen Reichstage gelebrandorum locus.
halten werden.

Wisna.
Wischogrod.
Sakrotschins
Ciechanow.
Lomza.
Rosan.
Liw.
Nur.

Visna.
Vissogrodum.
Zacrocinum.
Ciechanovia.
Lomza.
Rosanum.
Liva.
Nurscum.

Ein jeder Kreis dieser
Wohnwodschaft erwählet auf
ihren Landtagen zween Land-
bothen zu dem Reichstage.
Alle diese Kreise erwählen auf
dem allgemeinen Warschauer
erlantage, wechselweise zwe-
en Deputierte auf das Reichs-
tribunal.

Das königliche Preussen un-
ter dem Gebiete des Kö-
niges von Preussen.

Die preußische Provinz,
ward vormals zu Großpoh-
len gerechnet, in welcher sich
folgende Wohnwodschaften be-
finden.

13. die Wohnwodschaft
Culm.

derer Städte.

Culm.
Thorn.
Graudentz.
Radziß.

Qualibet Terra duos ad
Comitia Legatos in Provin-
cialibus Comitibus suis eli-
git. In generali vero Var-
saviae Conventu omnes
Terrae alternis vicibus sor-
tiuntur duos ad Tribunal
Regni Judices.

*Prussia Regalis sub Domi-
nio Prussico.*

Provincia Prussiae Majo-
ri adnumerabatur Polonia;
ejusque Palatinatus sunt
sequentes:

13. *Palatinatus Culmensis.*

Urbes.

Culma.
Thorunium.
Graudentia.
Radzinum.

Roma



Kowalewo le Grod du Palatinat, & le lieu, où se tenoient les Dietines.

14. Palatinat de Marienbourg.

Villes.

Marienbourg.

Elbing.

Stum, où le Palatinat tenoit ses Dietines.

La Principauté de Varmie est enclavée dans ce Palatinat, dont le Villees sont :

Heilsberg.

Braunsberg.

15. Palatinat de Poméranie.

Dantzig Capitale du Palatinat.

Districts & Grods.

Skarszew.

Stargard.

Tczew.

Mirachow.

Swietz.

Choynitz.

Człuchow.

Pusko.

Ce Palatinat tenoit alternativement ses Dietines à Skarszew, où à Stargard. Mais pour ce qui regarde le Congrès generale de Prusse, tous ces Palatinats in-

Kowalewo, Grodowe Miasto, w którym się Sejmiki odprawiały.

14. Woiewództwo Malborskie.

Miasta.

Malborg.

Elbląg.

Sztum, w którym Woiewództwo sejmikowało.

Xieztwo Warmińskie w tym się zamyka Woiewództwie, którego Miasta są :

Heilsberg.

Brunsborg.

15. Woiewództwo Pomorskie.

Gdańsk Miasto Stołeczne Woiewództwa.

Powiaty i Grody.

Skarszew.

Starogard.

Tczewo.

Mirachów.

Swiec.

Chojnice.

Człuchów.

Pucko.

To Woiewództwo alternatą sejmikowało, raz w Skarszewie, drugi w Starogardzie. Co się zaś tycze Generalu Pruskiego, na ten wszystkie Woiewództwa, są wityś



Kowalow ein Gebieth und
Ort, wo die Landtage ge-
halten werden.

14. die Woywodtschaft Ma-
rienburg.

Deren Städte.

Marienburg.

Elbing.

Stum, wo die Woywodtschaft
ihre Landtage hatte.

das Fürstenthum Ermeland
liegt in dieser Woywod-
schaft, dessen Städte sind.

Heißenberg.

Braunsberg.

15. die Pomerellische Woy-
wodtschaft.

Danzig die Hauptstadt dieser
Woywodschaft.

Gebiethe und Gerichte.

Schöneck.

Starogard.

Derschau.

Mirachow.

Schweg.

Choynitz.

Schlochau.

Pauzke.

Diese Woywodschaft hielt
ihren Landtag wechselweise
einmal in Schöneck, das
andere mal zu Starogard.
Was aber den allgemeinen
Landtag in Preussen betraf,

Kowalia, Dicasterium, lo-
cusque celebrandis Pa-
latinatus Comitoliis.

14. *Palatinatus Marien-
burgensis.*

Urbes.

Marjæburgum.

Elbiaga.

Stuma, ubi Comitia Pro-
vinciæ habebantur.

Principatus *Varmie* huic
annexus Palatinatui, cu-
jus Urbes sunt.

Heilsberga.

Brunsb erga.

15. *Palatinatus Pomer-
niae.*

Dantiscum seu Gedanum
Princeps Palatinatus Urbs.
Territoria & Dicasteria.

Skarszevia.

Starogardia.

Tsevia.

Mirachovia.

Sviecia.

Conicia.

Człuchovia.

Puckum.

Hic Palatinatus Comitia
sua Provincialia alterna-
tim celebrabat *Skarszevia*
& *Starogardia*. Quod ve-
rò attinet generalem Prus-
sia Congressum, ad hunc
so la:



vités par les Universaux du Roi s'assembloient tantot à Marienbourg, tantot à Graudentz.

Uniwersalem Królewskim zieżdżały się raz do Malborgu, drugi raz do Grudziądza.

Petite Pologne.

Cette Province contenoit XI. Palatinats, 1. Duché, & 2. Terres séparées.

1. Palatinat de Cracovie, qui est en partie sous le domain de l'Empereur.

Districts.

Cracovie, Capitale du Royaume, & Grod.

Sandecz Grod.

Bieck Grod.

Proschowice.

Lelow.

Czchow.

Xionge.

Dans ce Palatinat est enclavé le Duché de Severie, de la dependance des Evêques de Cracovie.

Ce Palatinat tient ses Dietines à Proschowice, d'où il envoie 8. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.

Mała Polska.

Ta Prowincya zamykała w sobie XI. Woiewództwo, iedno Xięstwo, i 2. osobne Ziemie.

1. Woiewód: Krakowskie, które w części jest pod panowaniem Cesarskim.

Powiaty.

Kraków Stołeczne całego Królestwa, i Grodowe Miasto

Sandecz Grodowe M.

Bierz Grodowe M.

Proszowice.

Lelów.

Czchów.

Xiąż.

W tym Woiewództwie znajduje się Xięstwo Siewierskie, należące do Jurysdykcji Biskupów Krakowskich.

To Woiewództwo sejmkuje w Proszowicach, z kąd 8. Posłów na Sejm, i iednego Deputata wysyła na Trybunał.

so kamen diese drey Woywodschaften auf den königlichen Befehl, entweder nach Marienburg, oder nach Graudenz zusammen.

Kleynpohlen.

Diese Provinz hielt in sich XI. Woywodschaften, ein Herzogthum, und zwo Landschaften.

1. die Woywodschaft Krakau, dessen Theil ist unter dem Gebiete des Kayserß.

Derer Gebiete.

Krakau, des ganzen Königreichs Hauptstadt, mit einem Gerichte.

Sandez eine Gerichtsstadt.

Biez eine Gerichtsstadt.

Proschowitz.

Lelow.

Czechow.

Xionsch.

In dieser Woywodschaft liegt das Herzogthum Severien, worüber die Bischöfe von Krakau zu gebieten haben.

Diese Woywodschaft hält ihre Landtage zu Proschowitz. Von da werden 8. Landboten auf den Reichstag, 1. Deputierter auß Reichtribunal geschicket.

Edictis Regis invitati omnes Palatinatus confluebant partim *Mariaburgum*, partim *Grudentiam*.

Minor Polonia.

Hæc Provincia XI. Palatinatus, unum Ducatum, duasque distinctas complectebatur terras.

1. *Palatinatus Cracoviensis*, *cujus pars est sub dominio Austriaco.*

Territoria.

Cracovia Regni Caput & Dicasterium.

Sandecia Dicasterium.

Biecia Dicasterium.

Proszowicia.

Lelovia.

Czchovia.

Xiązum.

Huic Palatinatui Ducatus *Severia* adnectitur, qui Episcoporum *Cracoviensium* juris est.

Hic Palatinatus *Proszowicia* sua agit Comitola, ibique 8. Legatos ad Comitias, & unum Judicem ad Tribunal Regni eligit.



2. LeDuché d'Oswiecim & de Zator sous le domain d'Autriche.

3. Palatinat de Sandomir, une partie de ce Palatinat est sous le domain de l'Empereur.

Districts.

Sandomir Grod.

Radom Grod.

Częcin Grod.

Opoczno Grod.

Neu-Ville Grod.

Stenżyca Grod.

Wislica.

Pilzno.

Les Dietines se tiennent à Opatow, d'où l'on envoie

7. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.

4. Palatinat de Lublin.

Terres.

Lublin Grod, & le lieu, ou l'on tient le Tribunal de la Couronne.

Lukow Grod.

Urzendow District.

Les Dietines se tiennent à Lublin, d'où l'on envoie

6. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.

2. Xięstwo Oświęcimskie i Zatorskie, pod panowaniem Austrii.

3. Woiew: Sandomirskie, część tego Woiewództwa jest pod panowaniem Austriackim.

Powiaty.

Sandomiersz Grodowe M.

Radom Grodowe M.

Częcin Grodowe M.

Opoczno Grodowe M.

Nowe Miasto Grod: M.

Stenżyca Grodowe M.

Wislica.

Pilzno.

Seymiki odprawia się w Opatowie, z kąd wysyłanych bywa 7. Posłów na Seym, i 1. Deputat na Trybunał.

4. Woiewodzt: Lubelskie. Ziemie.

Lublin Grodowe Miasto, zarządzane Trybunałem Koronnym.

Luków Grodowe M.

Urzędów Powiat.

Tę Woiewództwo seymiki w Lublinie, i 6. Posłów na Seym, a 1. Deputat na Trybunał wysyła.



2. das Herzogthum Zator, und Oswiecim, unter öfterreichischer Herrschaft.

3. die Woywodtschaft Sendomir, ein Theil der Woywodtschaft ist unter dem Gebiete des Kayfers.

Deren Gebiete.

Sendomir eine Gerichtsstadt.

Radom eine Gerichtsstadt.

Cheſcin eine Gerichtsstadt.

Opoczno eine Gerichtsstadt.

Neustadt eine Gerichtsstadt.

Steſzica eine Gerichtsstadt.

Wislica.

Pilſno.

Die Landtage hält man zu Opatow. Von da werden 7. Landbothen zum Reichstage, 1. Deputierte auß Reichs-tribunal geſchicket.

4. die Woywodtschaft Lublin.

Deren Gebiete.

Lublin, eine Gerichtsstadt, und ein wegen des Reichs-tribunals berühmter Ort.

Pulow eine Gerichtsstadt.

Urzenow ein Gebieſh.

Diese Woywodtschaft hält ihren Landtag zu Lublin, von welchem 6. Landbothen auf den Reichstag, 1. Deputierte auf das Reichs-tribunal geſchicket werden.

TOM I.

2. Ducatus Zatoriensis, & Oswiecimensis sub dominio Austriaco.

3. Palatinatus Sendomiriensis, pars hujus Palatinatus est sub dominio Austriaco.

Territoria.

Sendomiria Dicasterium.

Radomia Dicasterium.

Cheſcinum Dicasterium.

Opocinia Dicasterium.

Neustadium Dicasterium.

Stenzyca Dicasterium.

Vislica.

Pilzna.

Comitiola celebrantur Opatovia, unde 7. ad Comititia expediuntur Legati, & 1. ad Tribunal Judex.

4. Palatinatus Lublensis.

Territoria.

Lublinum Dicasterium, dicendisque Minoris Poloniae causis Tribunal.

Lucovia Dicasterium.

Urzedovia Territorium.

Comitiola celebrantur Lublini, ubi 6. Legati ad Comititia eliguntur, & unus Judex ad Tribunal Regni.

Z. 5. Ne

5. *Palatinat de Rodlachie.*
Terres.

Drohiczyń Grod.

Bielsk Grod, dont le District est Bransk.

Mielnik Grod.

Goniądz Grod.

Chaque Terre teint les Dietines chez elle; il n'y a que Bielsk, qui tient à Bransk. Elles envoient 6. Nonces à la Diete, & 1. Député au Tribunal.

6. *Palatinat de Russie. Sous le domain d'Autriche.*

Terres & Grods.

Leopol.

Premislie.

Sanock.

Zydaczew.

Les Dietines ses tenoient à Wisnia, d'où l'on envoioit 6. Nonces à la Diete, & 1. Député au Tribunal.

7. *La Terre de Halicz. Sous le domain d'Autriche.*

Districts.

Halicz Grod.

5. *Woiewództ: Podlaskie.*
Ziemie.

Drohiczyń M. Grodowe.

Bielsk Grodowe M. maigre
Powiat Brański.

Mielnik Grodowe M.

Goniądz Grodowe M.

Każda Ziemia u siebie seymikuje, Bielska zaś w Brańsku; wszystkie wraz wysyłać 6. Posłów na Sejm, i 1. Deputata na Trybunał.

6. *Woiewództwo Ruskie.*
Pod panowaniem Austrii.

Ziemie i Grody.

Lwów.

Przemysł.

Sanok.

Zydaczew.

Seymikowały wszystkie wraz w Wiśni, skąd 6. Posłów na Sejm, i 1. Deputata na Trybunał wysyłały.

7. *Ziemia Halicka. Pod panowaniem Austriackim.*

Powiaty.

Halicz Grodowe M.

Trem-

5. die Woywodsch. Podlachien.

Deren Kreise.

Drohiczin eine Gerichtsstadt.

Bielsk, nebst dem Gerichte
Bransk.

Mielnik eine Gerichtsstadt.

Gonionz eine Gerichtsstadt.

Ein jeder Kreis hält den Landtag bey sich. Auf der Bielskier Kreis hat seinen Landtag zu Bransk. Diese Kreise schicken sämmtlich 6. Landbothen auf den Reichstag, und einen Deputierten aufs Reichstribunal.

6. die Woywodschafft Neufsen, unter österreichischer Herrschaft.

Deren Kreise und Gerichte.

Zemberg.

Premisl.

Sanok.

Zidaczew.

Alle diese Kreise halten ihre Landtage zu Wisnia, woher 6. Landbothen auf den Reichstag, 1. Deputierte auf das Reichstribunal geschicket wurden.

7. der Kreis Halitsch, unter österreichischer Herrschaft.

Gebiethe.

Halitsch eine Gerichtsstadt.

5. Palatinatus Podlachie.

Terra.

Drohiczinum Dicasterium.

Bielscum Dicasterium, adjectum habens Territorium Branscense.

Mielnicum Dicasterium.

Goniadzum Dicasterium.

Quælibet Terra in sua Capitali celebrat Comitio-
la, præter Bielscensem, quæ Branski peragit. Omnes simul 6. Legatos ad Comitio-
tia, & 1. Judicem ad Tribunal deputant.

6. Palatinatus Russia. Sub dominio Austria.

Terræ & Dicasteria.

Leopolis.

Premislia.

Sanocum.

Zydaczew.

Omnes Terræ ad Comitio-
tiola Wisniam confluebant, indeque 6. Legatos ad Comitio-
tia, 1. Judicem ad Tribunal expediebant.

7. Terra Haliciensis. Sub dominio Austriaco.

Territoria.

Halicia Dicasterium.

Z 2. Brem



Trembowla Grod.

Kołomyje.

La Dietine de Halicz
precedoit celle de Wisnia
de huit jours.

Trębowla Grodowe M.

Kołomyja.

Seymik Halicki poprze-
dził Wiśnicki 8. dniami.

8. La Terre de Helme.

Districts & Grods.

Helme.

Krasnostaw.

Des Dietines à Helme on
envoie 2. Nonces à la Die-
te, & 1. Deputé au Tri-
bunal.

8. Ziemia Hełmska.

Powiaty i Grody.

Hełm.

Krasnostaw.

Na Seymiku w Helmie
obierają 2. Posłów na Seym,
i 1. Deputata na Trybunał.

9. Palatinat de Belze. Sous
le domain d'Autriche.

Districts & Grods.

Belze.

Busko.

Grabowiec.

Horodla.

La Dietine se tenoit à
Belze, d'où l'on envoioit
3. Nonces à la Diète, &
2. Deputés au Tribunal.

9. Województwo Bełskie.

Pod panowaniem Au-
stryi.

Powiaty i Grody.

Bełz.

Busk.

Grabowiec.

Horodla.

Seymiki bywały w Bełzie,
gdzie 3. Posłów na Seym, i
2. Deputatów na Trybunał
obierano.

10. Palatinat de Podolie.

Districts.

Kamienieck Grod.

Latyczew Grod.

Czerwonograd.

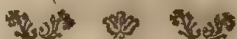
10. Województwo Podol-
skie.

Powiaty.

Kamieniec M. Grodowe.

Latyczew M. Grodowe.

Czerwonograd.



Trembowla eine Gerichtsst.
Kolomyie.

Der Landtag zu Halitsch
war acht Tage eher als der
allgemeine Landtag zu Wi-
snia.

8. der Kreis Chelm.
dessen Gebiete u. Gerichte.
Chelm.

Krasnostaw.

Die Landtage hält man
zu Chelm. Daher schicket
man 2. Landbothen auf den
Reichstag, 1. Deputierten
aufs Reichstribunal.

9. die Boywodschaft Belz,
unter österreichischer Herr-
schaft.

Gebiete und Gerichte.

Belz.

Busko.

Grabowiec.

Horodla.

Die Landtage wurden zu
Belz gehalten. Von da wur-
den 3. Landbothen auf den
Reichstag, 2. Deputierten
aufs Tribunal gewehlet.

10. die Boywodschaft Podol-
lien.

deren Gebiete.

Kamieniec eine Gerichtsstadt.

Laticzew eine Gerichtsst.

Czerwonogrod.

Trembowla Dicasterium.
Kolomyia.

Comitia Haliciensia 8.
diebus precedebant Wisni-
censia.

8. Terra Helmensis.

Territoria & Dicasteria.
Helma.

Crasnostawia.

Comitiola Helma cele-
brantur, unde 2. Legatos
ad Comitia, & 1. Judicem
ad Tribunal expediunt.

9. Palatinatus Belzensis.
Sub dominio Austria.

Territoria & Dicasteria.

Belza.

Buseum.

Grabowiec.

Horodla.

Comitia Belzae, habeban-
tur, ubi 3. Legati ad Comi-
tia, & 2. Judices ad Tribu-
nal eligeantur.

10. Palatinatus Podolia.

Territoria.

Camienecum Dicasterium.

Laticzewia Dicasterium.

Czerwonogrodia.



La Dietine se tient à Kamienec, d'où l'on envoie 6. Nonces à la Diete, & 1. Député au Tribunal.

Seymikuie w Kamiencu, zkąd 6. Posłów na Seym, a 1. Deputata na Trybunał wysyła.

11. Palatinat de Kijowie.

Il étoit autrefois d'une grande étendue, mais par le Traité avec la Moscovie la meilleure partie avec sa Capitale en est détachée, de sorte, qu'il ne reste à la Pologne que deux Districts, savoir :

Zytomir Grod.

Owrucz Grod.

Les Dietines pendant la guerre se tiennent à Włodzimir, & pendant la paix à Owruetz, où Zytomir, d'où le Palatinat envoie 6. Nonces à la Diete, & 1. Député au Tribunal.

11. Woiewództwo Kiliowskie.

Obszerne przedtym było, ale po Traktacie z Moskwą uczynionym znaczna jego część z Miastem Stołecznym oderwana, tak dalece, że tylko przj. Polszcze zostały z Powiaty :

Zytomierz M. Grodowe.

Owrucz M. Grodowe.

Seymiki podczas wojny odprawiają się w Włodzimierzu, a podczas pokoju w Owruczu, albo Zytomierzu. Zkąd 6. Posłów na Seym, i 1. Deputata na Trybunał wysyłać.

12. Palatinat de Kołbynie.

Districts & Grods.

Luceorie.

Włodzimir.

Krzemieniec.

La Dietine à Luceorie, d'où le Palatinat envoie

12. Woiewództwo Wołyńskie.

Powiaty i Grody.

Zuck.

Włodzimierz.

Krzemieniec.

Seymikuie w Lucku, zkąd 6. Posłów na Seym, 6. Non-

Die Landtage hält man zu Kamieniez. Von da werden 6. Landbothen auf den Reichstag. 1. Deputierte aufs Reichstribunal geschicket.

11. die Woywodschaft Kiow.

War vorher sehr weit und breit; aber nach gemachtem Tractat mit Moskau, ist ein großer Theil sammt der Hauptstadt abgerissen worden, also daß bey Pohlen nur zwey Gebieth geblieben sind, nämlich.

Zytomir eine Gerichtsstadt.

Dwursch eine Gerichtsst.

Die Landtage werden zu Kriegszeiten zu Wlodimier, bey dem Frieden aber zu Dwursch oder Zytomir gehalten, woher 6. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierte aufs Tribunal geschicket werden.

12. die Woywodschaft Wolhynien.

Gebieth und Gerichte.

Luck.

Wlodimier.

Krzemieniez.

Die Landtage hält man zu Luck. Von da werden 6.

Comitiola agit Cameneci, indeque 6. Legatos ad Comititia, 1. Judicem ad Tribunal expedit.

11. Palatinatus Kijovia.

Vastis olim continebatur finibus, sed vi fœderis cum Rossis icti maxima illius pars cum Principe Urbe Regno detracta, adeo, ut duo tantum supersint Territoria; scilicet:

Zitomiria Dicasterium.

Owruicum Dicasterium.

Comitiola sub tempus belli. *Klodimiria*, pacis tempore, *Owruici*, aut *Zitomiria*; unde 6. Legati ad Comititia, & 1. Judex ad Tribunal mittitur.

12. Palatinatus Volhynia.

Territoria & Dicasteria.

Luceoria.

Vlodimiria.

Cremenecum.

Comitia celebrantur *Luceoria*, unde 6. Legati ad Land.



6. Nonces à la Diete, &
2. Deputé au Tribunal.

1. Deputata na Trybunał
wysła.

13. Palatinat de Bracławie.

13. Woiewództwo Bracławskie.

Districts & Grods.

Powiaty i Grody.

Winnica.

Winnica.

Bracław.

Bracław.

Les Dietines pendant la
guerre à *Vladimir*, & pen-
dant la paix à *Winnica*,
d'où l'on envoie 4. Non-
ces à la Diete, & 1. De-
puté au Tribunal.

Seymiki odprawiają się
podczas wojny, w *Włodzimierzu*,
podczas pokoju w
Winnicy, z kąd 4. Posłów
na *Seym*, a 1. Deputata na
Trybunał wysła.

14. Palatinat de Czernie-
chów, il est aussi sous
le domaine de Moscovie,
est à *Vladimir*, 6. Non-
ces, & 1. Deputé.

14. Woiewództwo Czer-
niechowskie, także za-
staie pod panowaniem
Rosyi. Obiera w *Wło-
dzimierzu* 6. Posłów, i 1.
Deputata.

Le Grand Duché de
Lithvanie.

Wielkie Xięstwo Lite-
wskie.

Cette Province conte-
noit IX. Palatinats, un Du-
ché, & XIV. Districts dif-
ferens, qui menagent
leurs affaires separément,
& dont l'ordre est.

Ta Prowincya zawierała
w sobie IX. Woiewództw,
1. Starostwo, i XIV. Po-
wiatów osobnych, które tym
po sobie idą sposobem.

1. Pa-

Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierte aufs Tribunal geschickt.

13. die Woywodschafft Braslaw.

Gebiethe und Gerichte.

Winnica.

Braslaw.

Die Landtrage pflegen bey Kriegszeiten zu Wlodimir, bey Frieden aber zu Winnica gehalten zu werden. Diese Woywodschafft schicket 4. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierten aufs Tribunal.

14. die Woywodsch. Tschernischow, welche auch unter russischer Herrschaft steht. Diese Woywodschafft wehlet zu Wlodimir 6. Landbothen auf den Reichstag u. 1. Deputierten aufs Reichstribunal.

Das Großherzogthum Lithauen.

Diese Provinz hielt IX. Woywodschafften, 1. Starostey, und XIV. unterschiedene Gebiethe nachfolgender Reihe in sich.

Comitia, 1. Judex ad Tribunal Regni expedituntur.

13. *Palatinatus Braclavia.*

Territoria & Dicasteria.

Vinnicum.

Braclavia.

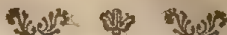
Belló instante *Volodimiria*, pacis tempore *Vinnici* celebrantur Comitola, unde 4. Legati ad Comitia mittuntur, & 1. Judex ad Tribunal.

14. *Palatinatus Czerniechovia*, sub dominio etiam Russiae est. *Volodimiria* 6. Legatos ad Comitia, & 1. Judicem ad Tribunal eligit.

Magnus Lithvania Ducatus.

Hac Provincia IX. Palatinatus, 1. Praefecturam, & XIV. distincta complectebatur Territoria, hoc ordine.

1. die



1. *Palatinat de Vilna.*
Vilna—Capitale du Palatinat, & de toute Lithvanie.

2. District de Starodub.

3. District d'Osmiana.

4. District de Lida.

5. District de Wilkomir.

6. District de Brasław.

7. *Palatinat de Tróki.*

8. District de Kowno.

9. District de Grodno.

C'est à Grodno, que la Diète Generale se tient chaque quatrieme année.

10. District d'Upita.

11. *Duché de Samogitie.*

Districts.

Miedniki.

Jragol.

Cropsztz.

Rosienna Grod.

Widoły.

Wielunia.

Kiełtyny.

Cetta.

Le Staroste de Samogitie est Senateur du premier rang.

Choisit 6. Nonces à la Diète, & 4. Deputés au Grand Tribunal.

1. *Woiewództ: Wileńskie.*
Wilno Miasto Stołeczne
Woiewództwa i całej Litwy.

2. *Powiat Starodubowski.*

3. *Powiat Oszmiański.*

4. *Powiat Lidzki.*

5. *Powiat Wilkomirski.*

6. *Powiat Brasławski.*

7. *Woiewództwo Tróckie.*

8. *Powiat Kowieński.*

9. *Powiat Grodzieński.*

W Grodnie co 4ty rok odprawia się Sejm walny.

10. *Powiat Upitski.*

11. *Starostwo Zmudzkie.*

Powiat.

Miedniki.

Jragola.

Chrzęszcz.

Rosienna Grodowe M.

Widoły.

Wielunia.

Kiełtyny.

Cetta.

Starosta Zmudzki między Woiewodami ma swoje miejsce

Wybiera 6. Posłów na Sejm, i 4. Deputatów na Trybunał Główny.



1. die Woywodtschaft Wilna.
Wilna die Hauptstadt der
Woywodtschaft und des
ganzen Herzogthums Lit-
thauen.

2. das Gebieth Starodub.

3. das Gebieth Osminian.

4. das Gebieth Lida.

5. das Gebieth Wilkomier.

6. das Gebieth Brestau.

7. die Woywodtschaft Trocki.

8. das Gebieth Rowno.

9. das Gebieth Grodno.

Zu Grodno wird alle 4.
Jahre der große Reichstag
gehalten.

10. das Gebieth Upita.

11. das Herzogthum Samo-
gitiën.

dessen Gebieth.

Miedniki.

Jragola.

Chrzonschtsch.

Rosienna eine Gerichtsstadt.

Widoly.

Wielunia.

Kielkiny.

Cetta.

Der Staroste von Sa-
mogitiën hat unter den Se-
natoren seinen Sitz.

Man erwöhlet 6 Land-
bothen auf den Reichstag,
und 4. Deputierten außs Tri-
bunal.

1. *Palatinatus Vilnensis.*
Vilna, Palatinatus, totius-
que Lithvania Metro-
polis.

2. Territ: Staroduboviense.

3. Territor: Oszmianense.

4. Territor: Lidense.

5. Territ: Vilkomiriense.

6. Territ: Braslaviense.

7. *Palatinatus Trocensis.*

8. Territor: Kovnense.

9. Territor: Giodnense.

Grodna singulis 4. an-
nis generalia celebrantur
Comitia.

10. Territorium Upitense.

11. *Praefectura Samogitia.*

Territoria,

Mednitia.

Jragola.

Chrzecia.

Rosienna Dicasterium.

Widoly.

Wielunia.

Kielkiny.

Cetta.

Praefectus Samogitia in-
ter primos Senatores lo-
cum tenet.

Eligit 6. Nuntios ad
Comitia, & 4. Judices ad
Tribunal M. D. Lit.

12. die



- | | |
|--|---|
| <p>12. <i>Palatinat de Smolensk.</i>
Tout est sous le domain
de Moscovie.</p> <p>13. <i>Palatinat de Połock.</i>
Sous le domain de Mo-
scovie.</p> <p>14. <i>Palatinat de Nowogro-
dek.</i></p> <p>15. <i>District de Stõnim.</i></p> <p>16. <i>District de Wołkowisk</i>
Stuck Ville & Princ.</p> | <p>12. <i>Woiewództwo Smo-
leńskie. Całe pod pano-
waniem Rosyi.</i></p> <p>13. <i>Woiewództwo Poło-
ckie. Pod panowaniem
Rosyi.</i></p> <p>14. <i>Woiewództwo Nowo-
grodzkie.</i></p> <p>15. <i>Powiat Stõninski.</i></p> <p>16. <i>Powiat Wołkowyski.</i>
Stuck M. i Xięstwo.</p> |
|--|---|

Nieswież Ville & Princ.

Nieswież M. i Xięstwo.

- | | |
|--|---|
| <p>17. <i>Palatinat de Witebsko.</i>
Sous le domain de la
Russie.</p> <p>18. <i>District d'Orsza.</i></p> <p>19. <i>Palatinat de Brzeczcie.</i></p> <p>20. <i>District de Pinsko.</i></p> <p>21. <i>Palatinat de Mscisław.</i>
Sous le domain de Rus-
sie.</p> <p>22. <i>Palatinat de Mińsko.</i></p> <p>23. <i>District de Mozyr.</i></p> <p>24. <i>District de Rzeczyca.</i>
Chaque Palatinat & Di-
strict tient ses Dietines
dans sa Capitale, d'où cha-
cun envoie 2. Nonces à la
Dietè, & 2. Deputés au
Grand Tribunal de Lithva-
nie, qui commence à Vil-
na, & finit à Grodno. Mais</p> | <p>17. <i>Woiewództwo Witeb-
skie. Pod panowaniem
Rosyi.</i></p> <p>18. <i>Powiat Orszański.</i></p> <p>19. <i>Woiewództ: Brzeskie</i>
Litewskie.</p> <p>20. <i>Powiat Piński.</i></p> <p>21. <i>Woiewództwo Mści-
sławskie. Pod panowa-
niem Rosyi</i></p> <p>22. <i>Woiewództ: Mińskie.</i></p> <p>23. <i>Powiat Mozyrski.</i></p> <p>24. <i>Powiat Rzeczycki.</i>
<i>Każde Woiewództ: i Pa-
wiat sejmikuie w Stołecznym
Mieście swoim, i statmąd
każde wysyła z osobna 2.
Posłów na Sejm, y 2. De-
putatów na Trybunał Li-
tewski, który się zaczyna w
Wilnie, a kończy w Gro-</i>
<div style="text-align: right;"><i>pour</i></div></p> |
|--|---|

12. die Woywodtschaft Smolensko, steht ganz unter russischer Herrschaft. 12. *Palatinatus Smolenscensis* Integer sub dominio Russorum.
13. die Woywodtschaft Polosko, unter russischer Herrschaft. 13. *Palatinatus Polocensis*. Sub dominio Russorum.
14. die Woywodtschaft Nowogrodok. 14. *Palatinatus Novogrodensis*.
15. das Gebieth Skonim. 15. Territ: Skonimense.
16. das Gebieth Wolkow. 16. Territ: Wolkowicense. Stückum Urbs & Princ.
- Stück eine Stadt und Fürstenthum. Nieswiezum Urbs & Princ.
- Nieswiez eine Stadt und Fürstenthum.
17. die Woywodtschaft Witebsko unter russischer Herrschaft. 17. *Palatinatus Witebscensis*. Sub dominio Russorum.
18. das Gebieth Orscha. 18. Territ: Orsanense.
19. die Woywodtschaft Brest. 19. *Palatinatus Brestensis*.
20. das Gebieth Pinsko. 20. Territ: Pincense.
21. die Woywodtschaft Mscislaw, unter russischer Herrschaft. 21. *Palatinatus Mscislawensis*. Sub dominio Russorum.
22. die Woywodsch. Minsko. 22. *Palatinatus Minscensis*.
23. das Gebieth Mozyr. 23. Territ: Mozyrense.
24. das Gebieth Rzeczica. 24. Territ: Rzeczycense.
- Eine jede Woywodtschaft, Quilibet Palatinatus & und Gebieth, halten ihre Territorium in Primaria Landtage in ihrer Hauptstadt, woher jede Woywodschaft 2. Landbothen auf den Reichstag, und 2. Deputirten auf das litthauische Tribunal abschicket, welches zu Vilna



pour ce qui regarde le Palatinat de *Smolensk*, & le district de *Starodub*, ils tiennent tous deux leurs Dietines, à *Vilna*, où ils élisent autant de Nonces & Députés que les précédens.

dnie. *Woiewództwo smoleńskie*, & *Powiat Starodubowski*, seymiknie w *Wilnie*, gdzie tyleż Posłów i Deputatów obieraia, ile i inne *Woiewództwa* i *Powiatty*.

Pour le Palatinat de *Połock*, puisque sa Capitale est tombée sous la domination de Russie, on lui a marqué la place d'*Usacz* pour y tenir les Dietines, & ses jugemens.

Co do *Woiewództwa Połockiego*, ponieważ jego *Stolica* wpadła pod panowanie Moskwy, wyznaczono na *Miasteczko Usacz* na odprawianie *Sejmików*, i *Sądów*.

25. Le Palatinat de *Livonie* tout entier est occupé par les Russes.

25. *Woiewództwo Inflantskie* całe zabrane przez *Moskwę*.

Le Duché de *Curlande*.

Księstwo Kurlandzkie.

Villes.

Miasta.

Goldingen, Capitale de la *Curlande*.

Goldynga, *Stolica Kurlandyi*.

Libau.

Libawa.

Windau.

Windawą.

Mittan, Capitale de la *Semigalle*.

Mittawa, *Stolica Semigalii*.

Wilna seinen Anfang, und zu Grodno sein Ende nimmt. Die Woywodtschaft von Smolensk, und die Landschaft Starodubow halten ihre Landtage zu Wilna, wo sie so viele Landbothen, und Deputierten wehlen, als andere Woywodschaften, und Gebiethe in Lithauen.

Weil die Hauptstadt der Woywodtschaft Polock unter russische Herrschaft gekommen ist: so hat man ihr die Stadt Usatz bestimmet, die Landtage und Gerichte zu halten.

25. die Woywodschaft Liefland steht ganz unter russischer Herrschaft.

Das Herzogthum Curland.

dessen Städte.

Goldingen, die Hauptstadt in Curland.

Pibau.

Wladau.

Mittau, die Hauptstadt in Semigallien.

choatur, & terminatur Grodna. Porro Palatinatus Smolenscensis & Territorium Starodubenje ad Comitola celebranda Vilnam conveniunt, ubi tot, & alii Palatinatus, Legatos & Judices eligunt.

Quod attinet Palatinatum Polocensem, quoniam ejus Urbs Capitalis cessit dominio Russorum, designatum habet oppidum Usatz ad celebranda Comitola, & peragenda judicia.

25. Palatinatus Livonia integer occupatus à Russis.

Ducatus Curonia.

Oppida.

Goldinga, Caput Curoniz.

Libavia.

Vindavia.

Mittavia, Urbs primaria Semigalliz.



§. VI.

LA BOHEME.

§. VI.

CZECHY.

Prague, Capitale du Ro-

yaume.

Königs-Grätz.

Eger.

Leitmeritz.

Kuttemberg.

Budweis.

Glatz.

Pilsen.

Praga, Stolica Królestwa.

Königsgrec.

Egra.

Litomierz.

Kuttemberg.

Budweis.

Glac.

Pilsno.

La Moravie.

Olmutz, Capitale.

Brin.

Znaim.

Iglau.

Hradisch.

Morawia.

Olomuniec, Stołeczne M.

Bryn.

Znaim.

Iglaw.

Hradyska.

La Silesie.

La basse Silesie.

Breslau, Capitale du Du-

ché de Silesie.

Schweidnitz.

Lignitz.

Brieg.

Glogau.

Crossen.

La haute Silesie.

Ratibor.

Oppelen.

Troppau.

Nissa.

Słazk.

Niższy Słazk.

Wrocław, Miasto Stołeczne

Xięstwa Słazkiego.

Swidnica.

Lignica.

Brzeg.

Głogów.

Krosna.

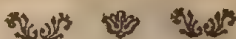
Wyższy Słazk.

Raciborz.

Opole.

Ophaw.

Nissa.



§. VI.

Böhmen.

Prag die Hauptstadt des Kö-
nigreichs.

Königsgrätz.

Eger.

Leutmeritz.

Kuttenberg.

Budweis.

Glaß.

Pilsen.

Mähren.

Olmutz, die Hauptstadt.

Brün.

Žnaim.

Iglau.

Hradisch.

Schlesien.

Niederschlesien.

Breslau, die Hauptstadt des
Herzogthums Schlesien.

Schweidnitz.

Piegnitz.

Brieg.

Glogau.

Krossen.

Oberschlesien.

Ratibor.

Oppelen.

Troppau.

Neisse.

§. VI.

BOHEMIA.

Praga, Regni Metropolis.

Regina Gradecium.

Egra.

Litomerium.

Kuttenberga.

Budvissa.

Glacium.

Pilsenum.

Moravia.

Olomutium Metropolis.

Brinna.

Znaima.

Iglavia.

Hradisca.

Silesia.

Inferior Silesia.

Vratislavia, Caput Duca-
tus Silesia.

Schweidnicium.

Lignitia.

Brega.

Glogovia major.

Crosna.

Superior Silesia.

Ratiboria.

Oppolia.

Opavia.

Nissa.



§. VII.

§. VII.

L'ALLEMAGNE.

N I E M C Y.

Est divisée en dix Cercles.

Dzieli się na 10. Prowincyi, albo Cyrkułów.

1. Le Cercle d'Autriche.

1. Cyrkuł Austriacki.

L'Archiduché d'Autriche.
Vienne.

Arcy-Xieństwo Rakuskie.
Wiedeń.

Lintz.

Linc.

La Stirie Duché.

Styrya Xieństwo.

Gretz.

Grec.

La Carinthie Duché.

Karyntyja Xieństwo.

Clagenfurt.

Klagenfurt.

La Carniole Duché.

Karniola Xieństwo.

Laubac.

Laubach.

Le Comté de Tirol.

Hrabstwo Tyrolskie.

Inspbruk.

Inszprug

Trente, Ville & Eveché.

Trydent, Miasto i Biskupst.

Brixen, V. & Ev.

Bryxen, M. i Biskupst.

Le Brisgau.

Bryzgaw.

Fribourg.

Fryburg.

Brisac.

Bryzak.

Bregentz.

Bregenc.

2. Le Cercle de Baviere.

2. Cyrkuł Bawarski.

Le Duché de Baviere.

Xieństwo Bawarskie.

Munich.

Munich.

Ingolstad.

Ingolsztad.

Le haut Palatinat.

Wyższy Palatynat.

Amberg.

Amberg.

Neubourg, Villes & Duché

Neuburg, M. i Xieństwo.

Sultzbach, Ville & Princ.

Sulzbach, M. i Xieństwo.

Les



§. VII.

Deutschland.

wird in zehn Kreise getheilet.

1. Der österreichische Kreis.

Das Erzherzogthum Oesterreich.
Wien. (reich.)
Linz.

Steyermark, ein Herzogth.

Grätz.

Kärnthen, ein Herzogthum.

Klagenfurt.

Kran, ein Herzogthum.

Laubach.

Die Grafschaft Tirol.

Innsbruck.

Trient, St. und Bistum.

Brixen, St. und Bistum.

Brixgau.

Freyburg.

Brixach.

Bregenz.

2. Der bayerische Kreis.

Das Herzogthum Bayern.

München.

Ingolstadt.

Die obere Pfalz.

Amberg.

Neuburg, St. u. Herzogth.

Sulzbach, St. und Fürst.

§. VII.

GERMANIA.

In decem est divisa Circulos.

1. Circulus Austriacus.

Archiducatus Austria.

Vienna, Vindibona.

Lintium.

Stiria, Ducatus.

Gracium.

Carinthia, Ducatus.

Clagenfurtum.

Carniola, Ducatus.

Laubacum.

Tirolensis Comitatus.

Oenipons, Oenipontum.

Tridentum, Urbs & Episc.

Brixia, U. & Episcopatus.

Brixgavia, Brixgon.

Friburgum.

Brisacum.

Brigantium.

2. Circulus Bavaricus.

Ducatus Bavaria.

Monachium.

Ingolstadium.

Palatinatus Superior.

Amberga.

Neoburgum, Urbs & Duc.

Sulzbachium, U. & Princ.

Aa 2

Die

*Les Etats Ecclesiastiques.*

Saltzbouurg, V. & Archev.

Passau, Ville & Eveché.

Ratisbonne, V. & Eveché.

Freysingen, V. & Ev.

Stany Duchowne.

Saltzbouurg, M. i Arcybisk.

Passawa, M. i Biskupstwo.

Ratysbonna, M. i Biskupst.

Freysinga M. i Biskupst.

3. Le Cercle de Suabe.

3. Cyrkuł Szwabski.

*Les Etats Ecclesiastiques.**L'Eveché d'Augsbourg.*

Dillingen, resid: de l'Ev.

*L'Eveché de Constance.*Mersebourg, residence de
l'Eveque, & la Ville de
Constance appartient à
l'Autriche.*Stany Duchowne.*

Biskupstwo Auszpurskie.

Dillinga, rezyd: Biskup.

Biskup: Konstancyeński.

Mersburg, rezydencya Bi-
skupia, Konstancya zaś
należy do Austrii*L'Abbaye de Cempten.**Les Etats Seculiers.*

Opactwo Kapiaduńskie.

*Stany Panów Swieckich.**Le Duché de Wirtemberg.*

Stutgard.

Tubingue.

Montbeliard, V. & Comté.

Le Marquisat de Bade.

Bade.

(quis.

Rastady, residence du Mar-

Autres Etats.

Durlach, V. & Marquisat.

Oettingen, V. & Princip.

Fürstemberg, V. & Princ.

Villes Libres Imperiales.

Augsbourg.

Ulme.

Rotweil.

Nordlingue.

Xięstwo Wirtemberskie.

Sztutgard.

Tubinga.

Monbeliar, M. i Margrabs.

Margrabstwo Badeńskie.

Badena.

Rasztad, rezyd: Margrab.

Inne Stany.

Durlak, M. i Margrabstwo.

Oetinga, M. i Xięstwo.

Firsztemberg, M. i Xięst.

Miasta wolne Cesarskie.

Auszpurg.

Ulma.

Rotweil.

Nortlinga.

Kem-

Die geistlichen Stände.
Salzburg, St. u. Erzbist.
Passau, St. und Bistum.
Regensburg, St. und Bist.
Freysingen, St. und Bist.

3. Der schwäbische Kreis.

Die geistlichen Stände.
Das Bistum Augsburg.
Dillingen, Res. des Bisch.
Das Bistum Costniz.
Merseburg, die Residenz des
Bischofs, und Costniz ge-
höret zu Oesterreich.

Die Abtey Kempen.
Die weltlichen Stände.

Das Herzogthum Würtem.
Stutgard. (berg.
Tübingen.
Mümpelgard, St. u. Grass.
Das Markgrasthum Baden.
Baden.
Rastadt, Resid. des Markg.

Anderer Stände.

Durlach, St. u. Markgraff.
Dettingen, St. u. Fürstent.
Fürstemberg, St. u. Fürst.
Die freyen Reichsstädte.
Augsburg.
Ulm.
Rohtweil.
Nordlingen.

Ditiones Ecclesiasticorum.
Salisburgum, U. & Archiep
Passavia U. & Episcop.
Ratisbonna, U. & Episc.
Freisinga, Fruximum, Ep.

3. Circulus Suevicus.

Ditiones Ecclesiasticorum.
Episcopatus Augustanus.
Dillinga, aula Episcopi.
Episcopatus Constantiensis.
Merspurgi commoratur E-
piscopus, Constantia ve-
ro juris est Austriaci.

Abbatia Campidunesis.
Ditiones Principum-Sæcu-
larium.

Ducatus Wirtembergensis.
Stutgardia.
Tubinga.
Mons Pelicard: U. & Com.
Marchionatus Badensis.
Badena. (nis.
Rastadium, aula Marchio-

Ceteræ Ditiones.

Durlacum, U. & Marchion.
Ottinga, U. & Principatus.
Fürstemberg, U. & Princ.
Civitates libera Imperii.
Augusta Vindelicorum.
Ulma.
Rotevilla.
Nordlinga.



Cempten.
Hall en Suabe.

Kampidun.
Hala Szwabska.

4. Le Cercle de Franconie.

4. Cyrkuł Frankoński.

Les Etats Ecclésiastiques.
Bamberg, V. & Eveché.
Wirtzburg, V. & Eveché.
Aichstad, V. & Eveché.
Mergentheim residence du
Grand Maître de l'Ordre
Theutonique.

Stany Duchowne.
Bamberg, M. i Biskup.
Wirtzburg, M. i Biskup.
Eichstadt, M. i Biskup.
Mergentheim rezyd: Mistrza
Krzyżackiego.

Les Etats Seculiers.

Stany Panów Swieckich.

Culmbach, V. & Marqu.
Beyreuth, residence du
Marquis.
Anspach, ou Onoltzbach,
V. & Marquisat
Cobourg, V. & Duché.
Villes libres Imperiales.
Nuremberg.
Schweinfurt.
Winsheim.

Kulmbach, M. i Margr.
Beyreit, rezyd: Margrabi.

Anspach, albo Onoltzbach
Miasto i Margrabstwo.
Koburg, M. i Xięstwo.
Miasta wolne Cesarskie.
Norymbergā.
Szweinfurt.
Winsheim.

5. Le Cercle de la Haute
Saxe.

5. Cyrkuł wyższej Sa-
xonii.

Le Duché de Saxe.
Wittenberg.
Marquisat de Misnie.
Dresde.
Meissen.
Leipsic.
Mersbourg.
Naumbourg.

Xięstwo Saskie.
Wittenberga.
Margrabstwo Misnii.
Drezno.
Misnia.
Lipsko
Mersburg.
Naumburg.

Vais-



Kempten.
Schwäbisch Hall.

Campidunum.
Hala Suevorum.

4. Der fränkische Kreis.

Die geistlichen Stände.
Bamberg, St. und Bisth.
Würzburg, St. und Bisth.
Münchstadt, St. und Bisth.
Mergentheim der Sitz des
Großmeisters des deut-
schen Ordens.
Die weltlichen Stände.

Culmbach, St. u. Markgr.
Bereuth, der Sitz des Mark-
grafen.
Anspach, oder Onoltzbach ei-
ne Stadt, u. Markgraff.
Coburg, St. und Herz.
Die freyen Reichsstädte.
Nürnberg.
Schweinfurt.
Winsheim.

5. Der oberländische
Kreis.

Das Herzogthum Sachsen.
Wittenberg.
Die Markgr. Meissen.
Dresden.
Meissen.
Leipzig.
Merseburg.
Naumburg.

4. Circulus Franconicus.

Diuitiones Ecclesiasticorum.
Bamberga, Urbs & Episc.
Herbipolis, U. & Episcop.
Aichstadium, U. & Episc.
Mariangopolis, aula Magni
Magistri Ordinis Theu-
tonici.

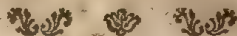
*Diuitiones Principum Sacu-
larium.*

Culmbacum, U. & March.
Byruthum, aula March:
Culmbacensis.
Anspacum, seu Onolsba-
cum, U. & Marchion.
Coburgum, Urbs & Duc.
Liberæ Imperii Civitates.
Norimberga.
Schweinfurtum.
Winsheimium.

5. Circulus Superioris
Saxoniz.

Ducatus Saxoniz.
Vitemberga, Leucorea.
Misia Marchionatus.
Dresna.
Misnia.
Lipsia.
Martisburgum.
Naumburgum.

Weiß



Veissenfels.	<i>Weissenfels.</i>
Zeitz.	<i>Zeitz.</i>
Altenbourg.	<i>Altenburg.</i>
<i>Landgraviat de Thuringe.</i>	<i>Landgrafstwo Toringii.</i>
Erfort.	<i>Erfort.</i>
Veimar, V. & Duché.	<i>Weymar, M. i Xięstwo.</i>
Eysenach, V. & Duché.	<i>Eyzenach, M. i Xięstwo.</i>
Jena.	<i>Jena.</i>
Gotha, V. & Duché.	<i>Gotha, M. i Xięstwo.</i>
Mansfeld, V. & Comté.	<i>Mansfeld, M. i Hrabstwo.</i>
Eisleben.	<i>Eisleben.</i>
<i>Villes libres Imperiales.</i>	<i>Miasta wolne Cesarskie.</i>
Mulhausen.	<i>Mulhausen.</i>
Northausen.	<i>Northausen.</i>
<i>Marquisat de Lusace.</i>	<i>Margrabstwo Luzacyi.</i>
Görlitz.	<i>Gierlica.</i>
Bautzen, ou Budissen.	<i>Budissen.</i>
Cotbus, ou Cotwitz.	<i>Kotbus. (skie.</i>
<i>La Marche de Brandebourg</i>	<i>Margrabstwo Brandebur-</i>
Berlin.	<i>Berlin.</i>
Francfort sur l'Oder.	<i>Frankfurt nad Odrą.</i>
Custrin.	<i>Kustryn.</i>
Perleberg.	<i>Perleberg.</i>
<i>La Pomeranie, Duché.</i>	<i>Pomerania, Xięstwo.</i>
Stettin.	<i>Sztetyn.</i>
Stralsund.	<i>Stralsund.</i>
Colberg.	<i>Kolberg.</i>
Rugen, Jle.	<i>Rugia, Wyspa.</i>

6. Le Cercle de la Basse
Saxe.

6. Cyrkul niższej Sa-
xonii.

Brunswic, V. & Duché.	<i>Bruntwik, M. i Xięstwo.</i>
Wolffenbittel, V. & Duc.	<i>Wolffenbittel, M. i Xięst.</i>
	<i>Lune-</i>



Weiffenfels.

Zeitz.

Altenburg.

Die Landgraff. Thüringen.

Ehrfurt.

Weimar, St. und Herzogth.

Eysenach, St. u. Herzogth.

Jena.

Gotha, St. u. Herzogthum.

Mannsfeld, St. u. Graffsch.

Eisleben.

Die freyen Reichsstädte.

Mülhausen.

Northausen.

Die Markgraff. Laufig.

Sörlitz.

Bauzen, oder Budissen.

Cothus, oder Cötwitz.

Die Mark Brandenburg.

Berlin.

Frankfurt an der Oder.

Cüstrin.

Perleberg.

Pommern, ein Herzogth.

Stettin.

Strahlsund.

Colberg.

Rügen, eine Insel.

Leucoperta.

Citium, vel Ciza.

Altenburgum.

Thuringia Landgraviatus.

Erfordia.

Veimaria, U. & Ducatus.

Isenacum, U. & Ducatus.

Jena.

Gotha, Urbs & Ducatus.

Mansfeldia, U. & Comit.

Eislebena.

Libera Imperii Civitates.

Mülhusia.

Northusia.

Lusatia Marchionatus.

Gorlitium.

Budissa.

Cotvusium.

Marchia Brandenburgica.

Berolinum.

Francofortum ad Viadrum.

Custrinum.

Perleberga.

Pomerania, Ducatus.

Sedinum, Stetium.

Strahlsundia.

Colberga.

Rugia, Insula.

6. Der niedersächsische
Kreis.

6. Circulus Inferioris
Saxonie.

Braunschweig, Stadt und
Herzogthum.

Wolfenbüttel, St. u. Herz.

Brunsvicum, vel Brunonis
vicus, Urbs & Duc.

Guelpherhytum, U. & D.
Lüne



Lunebourg, V. & Duché.	Luneburg, M. i Xięstwo.
Hannover, V. & Duché.	Hannower, M. i Xięstwo.
Lavenbourg, V. & Duché.	Lawenburg, M. i Xięst.
Magdebourg, V. & Duché.	Magdeburg, M. i X.

Halle.	Hala Saska.
Halberstat, V. & Princip.	Halbersztad, M. i X.
Le Duché de Mecklenbourg.	Xięstwo Meklemburskie.
Rostock.	Rostok.
Wismar.	Wizmar.
Le Duché de Holstein.	Xięstwo Holsztyńskie.
Kiel.	Kiel.
Glückstadt.	Gliksztad.
Altona.	Altona.
Le Duché de Breme.	Xięstwo Bremęskie.
Stade.	Sztad.
Hildesheim, V. & Eveché.	Hildesheim, M. i Biskup.
Villes libres Imperiales.	Wolne Miasta Cesarskie.
Hambourg.	Hambourg.
Lubek.	Lubek.
Breme.	Brema.
Goslar.	Goslar.

7. Le Cercle de Vestphalie.

7. Cyrkuł Westfalski.

Les Etats Ecclesiastiques.	Stany Duchowne.
Liege, Ville & Eveché.	Leodyum, M. i Biskupst.
Munster, V. & Eveché.	Manaster, M. i Biskupst.
Paderborn, V. & Eveché.	Paderborn
Osnabrug, V. & Eveché.	Osnabrug, M. i Biskupst.
Les Etats Seculiers.	Stany Panów Świeckich.
Le Duché de Vestphalie.	Xięstwo Westfalskie.
Arensberg.	Arensberg.
La Princ: de la Frise Ori-	Xięstwo Fryzyi Wschod-
entale.	noiey.
Embsden.	Embsda

Lüneburg, St. und Herzogt.
 Hannover, St. u. Herzogt.
 Lauenburg, St. u. Herzogt.
 Magdeburg, Stadt und Herzogthum.

Hall.
 Halberstadt, St. u. Fürst.
 Das Herzogth. Mecklenburg.
 Rostock.

Wismar.
 Das Herzogth. Holstein.

Kiel.
 Glückstadt.

Altenau.
 Das Herzogthum Bremen.
 Stade.

Hildesheim, St. u. Bist.
 Die freyen Reichsstädte.
 Hamburg.

Lübeck.
 Bremen.
 Goslar.

7. Der westphälische Kreis.

Die geistlichen Stände.
 Lüttich, St. u. Bisthum.
 Münster, St. u. Bisthum.
 Paderborn, St. und Bist.
 Osnabrück, St. und Bisth.
 Die weltlichen Stände.
 Das Herzogth. Westphalen.
 Arensberg.

Das Fürstenthum Ostfriesland.
 Emden.

Lüneburgum, U. & Duc.
 Hannovera, U. & Duc.
 Leoburgum, U. & Duc.
 Magdeburgum, seu Parthenopolis, U. & Duc.

Halla Saxonum.
 Halberstadium, U. & Princ.
 Megalopolitanus Ducatus.
 Rostochium.
 Vismaria.

Ducatus Holsatia.

Kilonium.
 Glucstadium.
 Altona.

Ducatus Bremensis.

Stada.
 Hildesia, U. & Episcop.
 Libera Imperii Civitates.
 Hamburgum.

Lubeca.
 Brema.
 Goslaria.

7. Circulus Vestphalicus.

Ditiones Ecclesiasticarum.
 Leodium, Urbs & Episc.
 Monasterium, U. & Ep.
 Paderborna, U. & Episc.
 Osnabruga, U. & Episc.
 Ditiones Princip: sacula.
 Ducatus Vestphalia. (nium)
 Arensberga.

Principatus Frisia Orientalis.
 Embda.



Le Duché de Berg.
 Dusseldorp.
 Juliers, V. & Duché.
 Cleves, V. & Duché.
 Minden, V. & Duché.
 Oldembourg, V. & Comté.
Villes Libres Imperiales.
 Aix-la-chapelle.
 Dortmund.

Xięstwo Bergęskie.
 Dusseldorp.
Juliak, M. i Xięstwo.
Kliwia, M. i Xięstwo.
Minda, M. i Xięstwo.
Oldenburg, M. i Hrabstwo.
 Miasta wolne Cesarskie.
 Akwisgran.
 Dortmund.

8. Le Cercle du Haut-
 Rhin.

8. *Cyrkuł Ryński Wyższy.*

Le Landgraviat de Hesse.
 Cassel.
 Marpourg.
 Nassau, V. & Comté.
 Hanau, V. & Comté.
 Deux-Ponts, V. & Duché.
L'Eveché de Worms.
 Ladenbourg.
L'Eveché de Spire.
 Philipsbourg.
L'Eveché de Bâle.
 Porentrou.
 Fulde, Vil. Ev. & Abbaté.
Villes librés Imperiales.
 Francfort sur le Main.
 Worms.

Landgrawiat Haski.
 Kassel.
 Marpurg.
Nassau, M. i Hrabstwo.
Hannowia, M. i Hrabst.
Cweybryk, M. i Xięstwo.
 Biskupstwo Wormackie.
 Ladenbourg.
 Biskupstwo Spirskie.
 Philipsburg.
 Biskupstwo Bazyleeńskie.
 Brundrut.
Fulda, M. B. i Opactwo.
 Miasta wolne Cesarskie.
 Frankfurt nad Menem.
 Wormacya.

Spira.

Spira.

Vetzlar.

Weclar.

Das Herzogthum Bergen.
 Dusseldorp.
 Julich, St. und Herzogth.
 Cleve, St. und Herzogth.
 Minden, St. und Herzogth.
 Oldenburg, St. u. Graffsch.
 Die freyen Reichsstädte.
 Aachen.
 Dortmund.

8. Der oberrheinische
 Kreis.

Die Landgraffschaft Hessen.
 Cassel.
 Marburg.
 Nassau, St. u. Graffsch.
 Hanau, St. und Graffsch.
 Zweybrücken, St. u. Herz.
 Das Bisthum Worms.
 Ladenburg.
 Das Bisthum Speyer.
 Philippsburg.
 Das Bisthum Basel.
 Brundrut.
 Fulda, St. Bist. u. Abtey.
 Die freyen Reichsstädte.
 Frankfurt am Mayn.
 Worms.

Speyer.

Wetzlar.

Ducatus Montensis.
Dusseldorpia.
Juliacum, U. & Ducatus.
Clivia, U. & Ducatus.
Minda, U. & Ducatus.
Oldenburgum, U. & Com.
Libera Imperii Civitates.
Aquisgranum.
Tremonia.

8. Circulus Rhenanus
 Superior.

Landgraviatus Hassia.
Cassellæ, Cassellium.
Marpurgum Cattorum.
Nassovia, U. & Com.
Hanovia, U. & Com.
Bipontum, U. & Duc.
Episcopatus Vormatiensis.
Ladenburgum.
Episcopatus Spirensis.
Philippopolis.
Episcopatus Basileensis.
Brundusia.
Fulda, U. Ep. & Abbatia.
Libera Imperii Civitates.
Francofurtum ad Manum.
Vormatia, Augusta Vangionum.
Spira, Noviomagum, Nemetum.
Vetzlaria.



9. Le Cercle du Bas-
Rhin.

Comprend quatre Electo-
rats, savoir.

*L'Electorat & Archeveché
de Mayence.*

Mayence.

*L'Electorat & Archeveché
de Treves.*

Treves.

Coblentz.

*L'Electorat & Archeveché
de Cologne.*

Bonne.

*L'Electorat du Palatinat
du Rhin.*

Manheim.

Heidelberg.

Cologne, V. libre Imper.

9. *Cyrkuł Ryński Niż-
szy.*

*Zamyka w sobie cztery
Kurfirstwa.*

Kurfirstwo i Arcy-Biskup-
stwo Moguncie.

Moguncya.

Kurfirstwo i Arcy-Biskup-
stwo Trewirskie.

Trewir.

Koblenc.

Kurfirstwo i Arcy-Biskup-
stwo Kolońskie.

Bona.

Kurfirstwo i Palatynat
Renn.

Manheim.

Heidelberg. (skie.

Kolonia, M. wolne Cesar-

10. Le Cercle de Bour-
gogne.

Il ne subsiste plus.

§. VIII.

LES PAYS-BAS.

Les Pays-Bas Catho-
liques.

Le Comté de Flandres.

Gand.

Bruges.

10. *Cyrkuł Burgundzki.*

Niemasz go więcej.

§. VIII.

NIDERLAND, ALBO
NIZSZE NIEMCY.

Niderland Katolicki.

Flandrya, Hrabstwo.

Gandavum.

Bruga.

Osten-

9. Der niederrheinische
Kreis.

Hält vier Churfürstenthümer
in sich.

Das Churfürstenthum und
Erzbisth. Maynz.

Maynz.

Das Churfürstenthum und
Erzbisth. Trier.

Trier.

Coblenz.

Das Churfürstenthum und
Erzbisth. Köln.

Bonn.

Das Churfürstenthum und
die Pfalz am Rhein.

Mannheim.

Heidelberg.

Köln, eine freye Reichsst.

9. Circulus Rhenanus
Inferior.

Quatuor complectitur No-
vemviratus, suntque.

*Novemviratus & Archiepi-
scopatus Moguntinus.*

Moguntia.

*Novemviratus & Archiepi-
scopatus Trevirensis.*

Augusta Trevirorum.

Confluentia.

*Novemviratus & Archiepi-
scopatus Coloniensis.*

Ara Ubiorum, Bona.

*Novemviratus & Palatina-
tus Rheni.*

Manheimium.

Heidelberga. (Imp.

Colonia Agrippina, Urbs

10. Der burgundische
Kreis.

Ist eingegangen.

10. Circulus Burgun-
dicus.

Non exstat amplius.

§. VIII.

Niederland.

§. VIII.

BELGIUM SEU INFE-
RIOR GERMANIA.

Das katholische Nieder-
land.

Belgium Catholicum.

Die Graffschaft Flandern.

Flandria Comitatus.

Gent.

Gandavum.

Brück, Brügge.

Brugæ, arum.

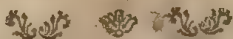
Dffende.



Ostende.
 Nieuport.
 Tournay.
 Ypres.
La Flandre Française.
 L'Jle.
 Douay.
 Dunquerque.
 Gravelines.
 Cambray, qui est Capitale
 du Cambresis.
La Flandre Hollandoise.
 Ecluse.
Le Comté d'Artois.
 Arras.
 Hesdin.
 St. Omer.
 Aire.
Le Comté de Hainaut.
 Mons.
 Valenciennes.
Le Comté de Namur.
 Namur.
Le Comté de Luxembourg.
 Luxembourg.
 Thionville.
Le Duché de Limbourg.
 Limbourg.
Le Duché de Brabant.
 Bruxelles.
 Malines.
 Anvers.
 Louvain.
Le Brabant Hollandois.
 Bois-le-Duc.

Ostenda.
 Nieuport.
 Tornak.
 Ipry.
 Flandrya Francuzka.
 Lilla.
 Duak.
 Dunkierka.
 Grawelina.
Kamerak, Stolica krain na-
zwanego Kambrezys.
 Flandrya Hollenderska.
 Kluza.
 Artézya, Hrabstwo.
 Arras.
 Hesdyn.
 St. Omer.
 Arya.
 Hannonia, Hrabstwo.
 Mons.
 Valansien.
 Hrabstwo Namurskie.
 Namurk.
 Xięstwo Luxemburskie.
 Luxemburg.
 Tyonwil
 Xięstwo Limburskie.
 Limburg.
 Xięstwo Brabanckie.
 Bruxella.
 Mecblin.
 Antwerpia.
 Lowanium.
 Brabancya Hollenderska.
 Boalduk.

Ber-



Ostende.
Neuport.
Dornick.
Ipern.
Das französische Flandern.
Lill, Rüssel.
Douay.
Dünkirchen.
Gravelingen.
Kammerich, die Hauptstadt
des Landes Cambresie.
Das holländische Flandern.
Sluys.
Die Graffschaft Artois.
Arras.
Hesdin.
St. Omer.
Arten.
Die Graffschaft Hennegau.
Bergen.
Valenzia.
Die Graffschaft Namur.
Namur.
Das Herzogt. Lüttelburg.
Lurenburg.
Diedenhofen.
Das Herzogthum Limburg.
Limburg.
Das Herzogth. Brabant.
Brüssel.
Mecheln.
Antwerpen, Antorf.
Löwen.
Das holländische Brabant.
Herzogenbusch.

TOM I.

Ostenda.
Neoportus.
Tornacum.
Ipræ, arum.
Flandria Gallorum.
Insulæ, arum.
Duacum.
Dunkerca.
Gravelinga.
Cameracum, Caput agri
Cameracensis.
Flandria Batavica.
Clusa, æ.
Artesia Com: Atrebatas.
Atrebatum.
Hesdinum.
S. Audomari fanum.
Aria.
Hannonia Comitatus.
Montes, ium.
Valentiana.
Namurcensis Comitatus.
Namurcum.
Ducatus Luxemburgicus.
Luciburgum, Luxembur-
Theodonis villa. (gum.
Ducatus Limburgicus.
Limburgum, Leopoliis.
Ducatus Brabantia.
Buxellæ, arum.
Mechlinum.
Antverpia.
Lovanium.
Brabantia Batavica.
Sylvæ Ducis.

Bb

Bers



Bergen-op-zoom.

Bergopsom.

Breda.

Breda.

Mastricht.

Mastricht.

Les VII. Provinces
Unies.

Rzeczpospolita Holen-
derska.

1. *La Hollande.*1. *Holandya.*

Amsterdam.

Amszterdam.

Rotterdam.

Roterdam.

La Haye.

Haga.

Leide.

Leyda.

Dordrecht.

Dordrecht.

Harlem.

Harlem.

2. *La Zelande, Jle.*2. *Zelandya, Wyspa.*

Middelbourg.

Middelburg.

Flessingue.

Flessinga.

3. *La Frise Occidentale.*3. *Fryzya Zachodnia.*

Levarden.

Lewarden.

Franecker.

Franecker.

4. *La Seigneurie d'Utrecht.*4. *Państwo Utrechtskie.*

Utrecht.

Utrecht.

Amersfort.

Amersfort.

5. *Le Duché de Gueldres.*5. *Xięstwo Geldryi.*

Nimegue.

Nimeg.

Arnheim.

Arnheim.

Zutphen, V. & Comté.

Zutfania, M. i Hrabstwo.

La Gueldre Autrichienne.

Geldrya Austriacka.

Ruremonde.

Ruremund.

La Gueldre Prussienne.

Geldrya Pruska.

Gueldre.

Geldrya.

6. *La Province d'Overissel.*6. *Transysalania.*

Deventer.

Dewenter.

Coevorden.

Koworden.

7. *Gre-*

Bergen-ob-Zoom.

Breda.

Mastricht.

Bergæ ad Zomam.

Breda.

Trajectum ad Mosam.

Die VII. vereinigten
Provinzen.

Respublica Batavorum, seu
Belgium Fæderatum.

1. Holland.

Amsterdam.

Roterdam.

Gravenhag, Haag.

Leiden.

Dordrecht, oder Dort.

Haarlem.

2. Seeland, eine Insel.

Middelburg.

Flissingen.

3. Westfriesland.

Löwarden.

Franecker.

4. Die Herrschaft Utrecht.

Utrecht.

Amersfort.

5. Das Herzogth. Geldern.

Nimägen.

Arnhem.

Zutphen, eine St. u. Graff.

das österreichische Geldern.

Ruremund.

das preussische Geldern.

Geldern.

6. Die Landschaft Oberrüf-
sel.

Deventer.

Coeworden.

1. *Hollandia.*

Amstelodamum.

Roterodamum.

Haga Comitum.

Lugdunum Batavorum.

Dordracum.

Harlemum.

2. *Zelandia, Insula.*

Metelli Castrum, Middel-

Flissinga. (burgum.

3. *Frisia Occidentalis.*

Leovardia.

Franekeia.

4. *Dominium Ultrajectinum.*

Trajectum ad Rhenum.

Amersfordia.

5. *Ducatus Geldria.*

Noviomagus.

Arenacum.

Zutphania, U. & Comit.

Geldria Austriaca.

Ruremunda.

Geldria Borussia.

Geldria.

9. *Transisalaniam, seu Trans-*
Insulana Provincia.

Deventria.

Covordia.

Bb 2 7. Ord.



7. *Groningue, Ville & Province.*

7. *Groninga, Miasto i Provincia.*

§. IX.

LA FRANCE.

Est divisée en douze grandes Provinces, dont voici les noms, & ceux de leurs principales Villes.

1. *La Bretagne.*

Brest.

Nantes.

Vennes.

Rennes.

S. Malo.

Dol.

2. *La Normandie.*

Rouen.

Caen.

Havre de Grace.

Dieppe.

Evreux.

3. *La Picardie.*

Amiens.

Abbeville.

Boulogne.

Calais.

4. *L'Isle de France.*

Paris, Capitale du Royaume.

§. IX.

FRANCYA.

Na dwanaście wielkich dzieli się Prowincyi, których wszystkich, iako i Miast w nich znaczniejszych następujące są imiona.

1. *Bretannia Mnieysza.*

Brzeście Francuzkie.

Nant.

Wann.

Ren.

S. Malo.

Dol.

2. *Normandya.*

Ruen.

Kaen.

Hawr.

Dyep.

Ewren.

3. *Pikardya.*

Ambian.

Abbevil.

Bulon.

Kalet.

4. *Wyspa Francuzka, Powiat Paryżki.*

Paryż, Stolica Królestwa.

Ver-



7. Gröningen, eine Stadt
und Herrschaft.

7. Groninga, Urbs & Do-
minium.

§. IX.

Frankreich.

Wird in zwölf große Pro-
vinzen getheilet. Dies sind
ihre, und ihrer vornehmsten
Städte Namen.

§. IX.

GALLIA.

In duodecim majores
distributa est Provincias,
quarum, & nobiliorum in
illis urbium Nomina hac
sunt.

1. Britannien.

1. *Britannia minor olim*
Armorica.

Brest.

Brestia, seu Brivates.

Nantes.

Nanneta, Nannetum.

Bannes.

Venetia, arum.

Ren.

Rhedones, um.

Sand-Mal.

Fanum S. Maclovii.

Dol.

Dolum.

2. Normandien.

2. *Normandia olim Neu-*
Rhotmagus. (stria.

Roan.

Cadomum.

Caen.

Portus Gratia.

Havre.

Diepa.

Dieppen.

Ebroica, arum.

Coreus.

3. Die Picardie.

3. *Picardia.*

Amiens.

Ambianum.

Abbeville.

Abbatis villa.

Boulogne.

Bononia.

Calais.

Caletum.

4. Die Insel von Frank-
reich.

4. *Insula Francia.*

Paris, die Hauptstadt des
Königreichs.

Parisii, orum. Lutetia.
Caput Regni.

Bb 3

Ver



Versailles.
S. Denis.
Compiègne.
Marly.
S. Cloud.
Noyon.
Soissons.
Beauvais.
Fontaineblau.
5. L'Orleannois.

Orleans.
Chartres.
Mans.
Angers.
Blois.
Tours.
Poitiers.
La Rochelle.
6. Le Lionnois.
Lion.
Wille franche.
Moulins.
Feurs.
Clermont.
Riom.
7. Champagne.
Rheims.
Troyes.
Chalons sur Marne.
Sedan.
8. La Bourgogne.
Dijon.
Chalons sur Saone.
Sens.

Wersal.
S. Dyonizego Miasto.
Kompien.
Marly.
S. Klodoalda Miasto.
Nowiodun.
Soasson.
Bowe.
Fontenblo.
5. Aurelianska Prowincya.

Orlean, Aurelian.
Szartr.
Mans.
Andegaw.
Blos.
Tur, Turon.
Poatie, Piktaw.
Roszel, Skatka.
6. Lugduńska Prowincya.
Lion.
Wilfransz, Willafranka.
Muleń.
Feurs.
Klermont.
Riom.
7. Szampańska Ziemia.
Rhems.
Troyes.
Szalona nad Marną.
Sedan.
8. Burgundya.
Diżą.
Szalona nad Saoną.
Sans.

Versailles.
 Sant Deni.
 Compiègne.
 Marli.
 Sant-Cloud.
 Royon.
 Soissons.
 Beauvais.
 Fontainebleau.
 5. Die Landschaft von Orleans.
 Orleans.
 Charter.
 Mans.
 Angers.
 Blois.
 Tours.
 Poitiers.
 Die Roschelle.
 6. Die Landschaft von Lion.
 Lion.
 Ville-française.
 Muling.
 Feurs.
 Clermont.
 Niom.
 7. Schampänien.
 Rheims.
 Troye.
 Chalons.
 Sedan.
 8. Burgundien.
 Dischon.
 Chalons.
 Sans.

Versalia.
 Fanum S. Dyonisii.
 Compendium.
 Marlia.
 Fanum S. Clodoaldi.
 Noviodanum.
 Suessiones.
 Bellovacum, Caesaromag.
 Fons bellaqueus.
 5. Ager, seu Praefectura Aurelianensis.
 Aurelianum.
 Carnutum.
 Cenomanum.
 Andegavum.
 Blesæ.
 Haga Turonum.
 Pictavium.
 Rupella. (*gdunenxis.*)
 6. Ager, seu Praefectura Lugdunum.
 Lugdunum.
 Francopolis, Villa franca.
 Molinæ, arum.
 Forum Segusianorum.
 Clermontium.
 Ricomagus.
 7. Campania.
 Rhemi, orum.
 Treca, arum.
 Catalaunum.
 Sedanum.
 8. Burgundia.
 Divio, vel Divionum.
 Cabillonum.
 Senones, um.

Unverr.

Auxerre.

Autun.

Trevoux.

Franche-Comté, ou Comté de Bourgogne.

Besançon.

Dole.

Salins.

9. *Le Dauphiné.*

Grenoble.

Vienne.

Embrun.

Montelimar.

10. *La Guyenne.*

Bordeaux.

Cahors.

Perigueux.

Saintes.

Rodez.

La Gascogne.

Auch.

Pau.

Condom.

Bayonne.

Dax.

S. Jean-pie-de Port, Capitale de la basse Navarre.

11. *Le Languedoc.*

Toulouse.

Montpellier.

Nimes.

Narbonne.

Beziers.

Perpignan, Cap. de Roussillon.

Ozer.

Otiun.

Trewu.

Hiabstwo Burgundzkie.

Eczanson.

Dola.

Saliny.

9. Delfinat.

Grenobl, Gracyanopol.

Wienna.

Ambrun.

Montelimar.

10. Akwitania.

Burdo.

Cahors.

Perigeu.

Sgt.

Rodez.

Gaskonia.

Osz.

Po.

Kondom.

Bajona.

Dax.

Senzantpiedpor, Stolica Nizszey Nawarry.

11. Langedoka.

Tuluz, Toloza.

Mpelie.

Nim.

Narbona.

Bezie.

Perpinian, Stolica Russy-lionu.



Murerr.
Mutun.
Trevour.
Die Graffschaft Burgund.

Antissiodorum.
Augustodunum.
Trevoltium.
Comitatus Burgundia.

Bisanz, Besanzon.

Vesuntio.

Dole.

Dola.

Salin.

Salinæ, arum.

9. Delphinat.

9. *Delphinatus.*

Grenobel.

Gratianopolis.

Wien.

Vienna Allabrogam.

Andrun.

Ebrodunum.

Montlimar.

Mons Audomari.

10. Aquitanien.

10. *Aquitania.*

Bordeaux.

Burdigala.

Cahors.

Cadurcum.

Perigeus.

Petrocoricum.

Santen.

Santonum, urbs, Santonæ.

Rodes.

Segodunum Rutenerum.

Gasconien.

Vasconia

Musch.

Augusta Ausciorum.

Po in Bearn.

Palum.

Condom.

Condomum.

Bayon.

Bojonna. (bellica.

Dar.

Aquæ Augustæ, Aquæ Tar-

S. Jean : pie : de : Port die
Hauptst. der Niedernavar:

Fanum S. Joannis, Caput
inferioris Navarræ.

11. Languedoc. Cre.

11. *Occitania.*

Thulusen.

Tolosa.

Montpellier.

Mons Pessulanus.

Nîmes.

Nemausus.

Narbon.

Norbo, onis.

Bessier.

Biterræ, arum.

Perpinian die Hauptst. der
Landschaft Roussillon.

Pepinianum, Caput Agri
Ruscionensis.

12. Pro

11. *Le Provence.*

Aix.

Marseille.

Arles.

Toulon.

Le Comté Venaissin.

Avignon.

Carpentras.

Orange, Ville & Princ.

12. *Prowancka Ziemia.**Akwisex.**Marsel.**Arelat.**Tulon.*

Hrabstwo Venessyńskie.

*Awenion.**Karpeniorakt.**Oranż, M. i X.*

La Lorraine.

Lotaryngia.

Nanci.

Luneville.

Pont à Mousson.

Metz, V. & Eveché.

Toul, V. & Eveché.

Verdun, V. & Eveché.

Bar-le-Duc.

*Nansy.**Lunewil.**Ponta Mussq.**Mec, M. i Biskupstwo.**Tul, M. i Biskupstwo.**Werdun, M. i Biskupst.**Bar, M. i Xięstwo.*

L'Alsace.

Alsacya.

Strasbourg.

Colmar.

Brisac-neuf.

*Strasburg.**Kolmar.**Nowy Bryzak.*

S. X.

LA SUISSE.

S. X.

SZWAYCARSKA
ZIEMIA.

Elle est divisée en treize

Cantons.

*Les Cantons Protestans.**Na trzynastcie dziel się**Kantonów,**Kantony Protestantkie.*

Zurich.

Curich.

Berne.



12. Provenz.

Nis.

Marssilien.

Arles.

Toulon.

Die Graffschaft Venessin.

Avenion.

Carpentras.

Oranische, St. und Fürst.

Lothringen.

Nancy.

Lunevill.

Pont a Mousson.

Metz, St. und Bisthum.

Tul, St. und Bisthum.

Verdun, St. und Bisthum.

Bar.

Das Elsaß.

Straßburg.

Colmar.

Neu Brisach.

S. X.

Die Schweiz.

Wird in dreyzehn Eidgenossenschaften getheilet.

Die protestantischen Eidgenossenschaften.

Zürch.

12. Provancia.

Aqua Sextia.

Massilia.

Arelate.

Telo Martius.

Comitatus Vindascinus.

Avenio.

Carpentoractum.

Arausio, Urbs & Princip.

Lotharingia.

Nancejum.

Luna Villa.

Mussipontum.

Metæ, U. & Episcop.

Tullum, Tulli Leucorum.

Vorodunum, U. & Episc.

Barrum, Barro Ducatus.

Alsatia.

Argentoratum, Argentina.

Colmaria, Columbaria.

Brisacum Novum.

S. X.

HELVETIA.

In tredecim Pagos est divisa.

Pagi Protestantium.

Tigurum.

Bern.



Berne.	Bern.
Bâle.	Bazylea.
Schaffouse.	Szafauzya:
Glaris.	Glaris.
Appenzel.	Appenzel.
Les Cantons Catholiques.	Kantony Katolickie.
Lucerne.	Lucerna.
Soleurre.	Soloturn.
Fribourg.	Fryburg.
Zug.	Cug.
Schwitz.	Szwic.
Uri, dont la Capitale est	Ury, którego Stolica Stanc.
Stanz.	
Underwald, dont la Capi-	Underwald, którego Stolica
tales est Altorff.	iest Altorff.
Les Alliés des Suisses:	Sprzymierzeni Szwaycar-
	sey.
Geneve, Ville & Republi-	Genewa, Miasto i Rzecz-
que.	pospolita.
Le Ville de Bienne.	Miasto Biel.
La Ville & l'Abbé de St.	Miasto i Opactwo S. Galla.
Gal.	
La Ville & Republique de	Miasto i Rzeczpospolita
Mulhause.	Mulbawska.
Le Vallais, dont la Capi-	Walezya, której Stolica iest
tales est Sion.	Sitten.
Les Grisons, dont la Capi-	Retowie, których Stolica iest
tales est Cour.	Chur.
L'Eveque de Bâle.	Biskup Bazyleński.
Neuschatel, V. & Comté	Neuschatel, M. i Hrabstwo
au Roi de Prusse.	Króla Pruskiego.



Bern.	Berna.
Basel.	Basilea.
Schaffhausen.	Scaphusia.
Glarus.	Glarona.
Appenzel.	Abbatis cella.
Die katholischen Eidgenossen- schaften.	<i>Pagi Catholici.</i>
Lucern.	Lucerna.
Solothurn.	Solodurum.
Freiburg.	Friburgum.
Zug.	Tugium.
Schwiz.	Svicia.
Uri, die Hauptstadt darinnen ist Stanz.	Uria, cujus Caput est Stan- tia.
Unterwald, die Hauptstadt darinnen ist Altorf.	Subsylvatia, cujus Caput est <i>Altorfium</i> , seu <i>Vicus</i> <i>Vetus</i>
Die Schweizer bündgenos- sen.	<i>Socii & Federati Helve-</i> <i>tiorum.</i>
Genef, eine freye St. und Republik.	Geneva Urbs & Respu- blica.
die Stadt Biel.	Bienna Urbs.
die Stadt und der Abt von St. Gallen.	Sangallenses, seu Fanum S. Galli, Urbs & Abbas.
die Stadt und Republik Mühlhausen.	Mulhausium, Urbs & Res- publica.
Das Walliserland, die Haupt- stadt darinnen ist Sitten.	Vallis Pænina, seu Vallesia cujus Caput est <i>Sedunum</i> .
Graubünden, die Hauptst. darinnen ist Chur.	Rheti, quorum Caput est <i>Cria.</i>
der Bischof von Basel.	Episcopatus Basileensis.
Neuburg, eine Stadt und Grafschaft.	Neotomum, Urbs & Co- mitatus juris Borussia.



§. XI.

LE PORTUGAL.

§. XI.

PORTUGALLIA.

Lisbonne, *Cap.**Lisbona*, *Stolica.*

Coimbra.

Koimbra.

Brague.

Braga.

Branganca.

*Branganca.**Algarve*, petit Royaume.*Algarbia*, *Królestwo.*

Tavira.

Tawira.

§. XII.

L'ESPAGNE.

§. XII.

*HISZPANIA.*Elle est. partagée en qua-
torze Provinces.*Dzieli się na 14. Prowin-*
*cyi.*1. *Gallice*, Royaume.1. *Gallicya*, *Królestwo.*

S. Jago, ou Compostelle.

*Kompostella.*2. *Les Asturies*, Princip.2. *Asturya*, *Xięstwo.*

Oviedo.

Owiedo.

Santillana.

*Santyllana.*3. *Biscaye.*3. *Biskaia.*

Bilbao.

Bilbao.

S. Sebastien.

*Miasto S. Sebastyana.*4. *Nawarre*, Royaume.4. *Nawarrá*, *Królest.*

Pampelune.

*Pampelona.*5. *Arragon*, Royaume.5. *Arragonia*, *Królest.*

Saragoc.

*Saragocca*6. *Catalogne*, Princip.6. *Katalonia*, *Xięstwo.*

Barcelone.

Barcelona.

Lerida.

Leryda.

Tarragone.

*Tarrakona.*7. *Vallence*, Ville & Roy.7. *Walencya*, *M. i Król.*8. *Mur-*



§. XI.

P o r t u g a l l.

Lissabon, die Hauptstadt.

Conimber.

Braga.

Braganz.

Algarben, ein Königreich.

Tavira.

§. XI.

PORTUGALLIA, seu
LUSITANIA.Olyssipo, Ulyssipo, Lisboa,
na, Caput Regni.

Conimbrica.

Braccara.

Brigantia.

Algarbia, Regnum.

Tavira.

§. XII.

S p a n i e n.

Es wird in vierzehn Pro-
vinzen getheilt.1. Gallicien, ein Königreich.
Compostell.2. Asturien, ein Fürstenth.
Oviedo.

Santillana.

3. Biscayen.

Bilbao.

St. Sebastian.

4. Navarra, ein Königreich.
Pampelona.5. Arragonien, ein Königr.
Saragoß.6. Catalonien, ein Fürstent.
Barcelon.

Lerida.

Tarragon.

7. Valenz, St. u. Königr.

§. XII.

H I S P A N I A.

In quatuordecim divisa est
Provincias.1. Gallacia, Regnum.
Compostella.2. Asturia, Princip.
Lucus Asturum.

Julianopolis.

3. Biscia.

Bilbaum, Flaviobriga.
Sebastianopolis.4. Navarra, Regnum.
Popejopolis.5. Arragonia, Regnum.
Cæsar-Augusta.6. Catalaunia, Princip.
Barcino, onis.

Jlerda.

Tarraco, onis.

7. Valentia, Urbs & Reg.
8. Mur.



8. *Murcie*, Ville & Roy.
Carthagene.
 9. *Grenade*, Ville & Roy.
 10. *Andalousie*, Roy.

Seville.
Cordouë.
Cadix.

- Gibraltar*.
 11. *Leon*, Ville & Roy.
Salamanque.
 12. *Castille la Vieille*, Roy.
Burges.
Valladolid.

13. *Castille, la Nouvelle*.
Madrid, Capitale de toute
 l'Espagne.
Escorial.
Toledo.
Alcala d'Henares.
Extremadure.
Badajoz.
Merida.
Alcantara.
 14. *Majorque*, Jle, Ville,
 & Royaume.
Minorque, Jle.
Citadelle.
Port-Mahon.
Yvique, Jle & Ville.
Formentera, Jle & Ville.

8. *Murcia*, M. i Król.
Kartagena.
 9. *Granata*, M. i Król.
 10. *Andaluzya*, Król.

Sewilla.
Korduba.
Kadix.

- Gibraltar*.
 11. *Leon*, M. i Król.
Salamanka.
 12. *Kastylija Dawna*, Król.
Burgos.
Walladolid.

13. *Kastylija Nowa*.
Madryt Stolica całej Hi-
 szpanii.
Eskuryal.
Tolet.
Alkala d'Henares.
Extremadura.
Badajoz.
Meryda.
Alcantara.
 14. *Majoryka*, Wyspa, M.
 i Królestwo.
Minoryka, Wyspa.
Cytadella.
Port Mahon.
Iwika, Wyspa i M.
Formentera, Wyspa i M.



8. Murcia, St. u. Königr.
Carthagena.

9. Granada, St. u. Königr.

10. Andalusien, ein Königr.
reich.

Sevilla.

Cordua.

Cadix.

Gibraltar.

11. Leon, St. u. Königreich.

Salamank.

12. Alcastilien, ein Königr.

Burgos.

Balladolib.

13. Neucastilien.

Madrid, die Hauptstadt des
ganzen Spaniens.

Escorial.

Tolet.

Alcala d' Henares.

Extremadura.

Badajos.

Merida.

Alcantara.

14. Majorica, Insel, Stadt
und Königreich.

Minorica, eine Insel.

Citadella.

Port Mahon.

Ivica, Insel und Stadt.

Formentera, Insel u. Stadt.

8. Murcia, Urbs & Reg.
Carthago Nova.

9. Granata, Urbs & Reg.

10. Andalusia, Regnum,
olim Vandalitia.

Hispalis.

Corduba.

Portus Gaditanus, seu Ga-
des.

Gibraltaria.

11. Legio, Urbs & Regnum
Salmantica.

12. Castilia, Vetus Regn.

Burgi, urum.

Valdoletum, vel Valliso-
letum.

13. Castilia Nova.

Madritum, v. Mantua Car-
pentanorum, Cap. Hisp.

Scoriale, v. Scoriacum.

Toletum.

Complutum.

Extremadura.

Pax Augusta.

Augusta Emerita.

Alcantara.

14. Majorica, Insula, Urbs
& Regnum.

Minorica, Insula.

Citadella.

Portus Magonis.

Ebusus, Insula & Urbs.

Ophiusa, Insula & Urbs.

§. XIII.

LE DUCHÉ DE SAVOYE.

Chambéri, Cap.
 Anneci.
 Montmelian.
 S. Jean de Morienne.
 Moustiers en la Tarentaise
 Thonon.

§. XIV.

L'ITALIE.

La partie Septentrionale
 de l'Italie.

Le Piémont, Duché.
 Turin.

Aoste.
 Vercel.
 Nice.
 Pignerol.
 Le Mont Ferrat.
 Casel.
 Trin.
 Le Milanés.
 Milan, ou Milane.
 Pavie.
 Lodi.
 Cremona.
 Come.
 Tortona.

§. XIII.

XIĘSTWO SABAU-
DYI.

Szamberg, Stolica.
 Annezyum.
 Monmelian.
 S. Jan de Morien.
 Munster w Tarentezyi.
 Thonon.

§. XIV.

WŁOCHY.

Włochów Część Półno-
 cna.

Piemont, Xięstwo.
 Turyn.

Aosta.
 Vercelli.
 Nicea.
 Pinierol.
 Monferrat.
 Kazał.
 Trino.
 Xięstwo Medyolańskie.
 Medyolan.
 Pawia.
 Lodi.
 Kremenia.
 Koma.
 Tortona.

Le



§. XIII.

§. XIII.

Das Herzogthum Sa-
voyen.DUCATUS SABAU-
DIÆ.

Chamberi, die Hauptstadt.

Camberacum, Caput.

Annessi.

Anneckium.

Moumelian.

Mons Melianus.

S. Johann von Morienn.

S. Joannis Fanum. (sia.

Münster in Tarentesen.

Monasterium in Tarente-

Thonon.

Thononium, Tunonium.

§. XIV.

§. XIV.

Italien, Welschland.

ITALIA.

Oberitalien.

Italia Septemtrionalis.

Nemont, ein Herzogthum.

Pedemontium, Duc.

Turin.

Taurinum, Augusta Tau-
rinorum.

Aosta.

Augusta Pratoria.

Bercelli.

Vercellæ, arum.

Mizza.

Nicaea.

Pignerol.

Pignarolium.

Monferrat.

Mons Ferratus,

Casal.

Casale.

Trino.

Trinum, Tridinum.

Das Herzogth. Meyland.

Ducatus Mediolanus.

Meyland.

Mediolanum.

Pavia.

Ticinium, Papia.

Lodi.

Laus Pompeja.

Cremona.

Cremona.

Como.

Comum.

Bortona.

Bortona.

Cc 2

Das



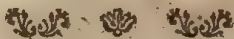
<i>Le Mantouan.</i>	<i>Xistwo Mantuańskie.</i>
<i>Mantoué.</i>	<i>Mantua.</i>
<i>Guastalle, V. & Duc.</i>	<i>Gwastalla, M. i X.</i>
<i>Le Parmesan.</i>	<i>Xistwo Parmeńskie.</i>
<i>Parme.</i>	<i>Parma.</i>
<i>Plaisance, V. & D.</i>	<i>Placencya, M. i X.</i>
<i>Le Modenois.</i>	<i>Xistwo Modeńskie.</i>
<i>Modene.</i>	<i>Modena.</i>
<i>Reggio, V. & D.</i>	<i>Regium, M. i X.</i>
<i>Mirandole, V. & D.</i>	<i>Mirandola, M. i X.</i>
<i>L'Etat de Venise.</i>	<i>Państwo Weneckie.</i>
<i>Venise.</i>	<i>Wenecya.</i>
<i>Padoue.</i>	<i>Padwa.</i>
<i>Verone.</i>	<i>Werona.</i>
<i>Bresse.</i>	<i>Brzeście Weneckie.</i>
<i>Bergame.</i>	<i>Bergamo.</i>
<i>Capo d'Istria.</i>	<i>Capo d'Istrya.</i>
<i>Trieste, Autrich.</i>	<i>Tryest Austr.</i>
<i>Le Genoïs, la Côte de Gènes.</i>	<i>Rzeczposp: Genueńska.</i>
<i>Gènes.</i>	<i>Genua.</i>
<i>Savonne.</i>	<i>Sawona.</i>
<i>Albenga.</i>	<i>Albenga.</i>
<i>Vintimiglia.</i>	<i>Wintimilia.</i>
<i>Luques, Ville & Rep.</i>	<i>Luka, M. i Rzeczp.</i>

*La partie du milieu de
l'Italie.*

*Włochów Część trze-
dnia.*

<i>Le Grand Duché de Toscane.</i>	<i>W. X. Toskańskie.</i>
<i>Florence.</i>	<i>Florencya.</i>
<i>Pise.</i>	<i>Piza.</i>
<i>Livourne.</i>	<i>Liworna.</i>
<i>Sienne.</i>	<i>Siena.</i>
<i>L'Etat Ecclesiastiques com- prend neuf Provinces, qui sont.</i>	<i>Stan Papieżki zamyka w sobie 9. Prowincyi, które są.</i>

La



Das Herzogth. Mantua.
Mantua.
Gvastalla, St. u. Herzogth.
Das Herzogth. Parma.
Parma.
Placenz, St. u. Herzogth.
Das Herzogth. Modena.
Modena.
Regio, St. und Herzogth.
Mirandola, St. u. Herz.
Das venetianische G. H.
Benedig.
Padua.
Verona.
Brescia.
Bergamo.
Capo d' Istria.
Triest, Desterreich.
Die genuesische Landschaft.
Genua.
Savona.
Albenga.
Intimilia.
Luca, St. und Republk.

Mittelitalien.

Toscanerland, ein Herzogth.
Florenz.
Pisa.
Livorno.
Siena.
Der Kirchenstaat hält 9. Provinzen, in sich nämlich.

Ducatus Mantuanus.
Mantua.
Guardistallum, U. & Duc.
Ducatus Parmensis.
Parma.
Placentia, Urbs & Duc.
Ducatus Mutinensis.
Mutina.
Regium Lepidi, U. & D.
Mirandola, U. & D.
Dominium Venetum.
Venetia, arum.
Patavium.
Verona.
Brixia.
Bergomum.
Justinopolis.
Tergeste, Austr.
Ager Genuensis, olim Ligu-
Genua. *(ria pars.*
Savona.
Albigaunum.
Intemilium.
Luca, Urbs & Respublica.

Italia Media.

Tuscia, Etruria, Duc.
Florentia.
Pisa.
Portus Liburnus.
Senæ, arum.
Status Ecclesiasticus novem
complectitur Provincias,
suntque.
Cc 3 Cam

*La Campagne de Rome.**Kampania Rzymska.*

Rome.	Rzym.
Tivoli.	Tivoli.
Frascati.	Frascati.
Palestrine.	Palestrina.
<i>Le Patrimoine de S. Pierre.</i>	Patrimonium S. Piotra.
Viterbe.	Viterbo.
Civita-vecchia.	Civita vecchia.
Castro, V. & D.	Castro, M. i X.
Orvietto.	Orvieto.
Perouse.	Peruzya.
<i>L'Ombrie, ou le Duché de</i>	Umbrya, albo Xięstwo Spo-
Spolere.	letańskie.
Spolette.	Spolet.
Assise.	Assyż.
Nercia.	Nurcya.
<i>La Sabine.</i>	Sabinia.
<i>La Marche d'Ancone.</i>	Marchia Ankonitańska.
Ancone.	Ankona.
Lorette.	Loret.
Ascoli.	Askoli.
<i>Le Duché d'Urbino.</i>	Xięstwo Urbino.
Urbino.	Urbino.
Pesaro.	Pezaro.
Sinigaglia.	Senogallia.
<i>La Romagne.</i>	Romania.
Ravenne.	Rawenna.
Rimini.	Rjmini.
<i>Le Boulonnois.</i>	Powiat Bonoński.
Boulogne.	Bononia.
<i>Le Ferrarois.</i>	Xięstwo Ferraryi.
Ferrare.	Ferrara.

Campagna di Roma.

Rom.

Tivoli.

Frascati.

Palestrina.

S. Peters Patrimonium.

Viterbo.

Cittavecchia.

Castro, St. und Herzogt.

Ovieto.

Perugia.

Das Herzogthum Spoleto.

Spolet.

Uffis.

Nocera.

Sabinien.

Die Mark von Ancona.

Ancona.

Loretto.

Uscot.

Das Herzogthum Urbino.

Urbino.

Pesaro.

Sinigallia.

Romandiola.

Ravenna.

Rimini.

Das bononische Gebieth.

Bononien.

Das Herzogthum Ferrara.

Ferrara.

Territorium Romanum,
olim *Latium.*

Roma.

Tibur, ūris, m.

Tusculum.

Præneste, n. ind.

Patrimonium S. Petri.

Viterbium.

Centum Cellæ.

Castum, U. & D.

Orvietum, Urbs Vetus.

Perusia.

Umbria, seu Ducatus Spo-
letanus.

Spoletum.

Assisium.

Nocera.

*Ager Sabinus.**Marchia Anconitana.*

Ancona.

Lauretum.

Asculum.

Ducatus Urbinus.

Urbino.

Pisaurum.

Senogallia.

Romandiola.

Ravenna.

Ariminum.

Territorium Bononiense.

Bononia.

Ducatus Ferrariensis.

Ferraria.



**La partie Meridionale
de l'Italie.**

Włochów Część Południowa.

**Le Royaume de Naples est
divisé en quatre Pro-
vinces.**

**Królestwo Neapolitańskie,
na cztery dzieli się Pro-
wincye.**

1. L'Abruze.

1. Abruzzo.

Chieti.

Kiety.

Aquila.

Akwila.

Lanciano.

Lanciano.

2. La Terre de Labour.

2. Terra di Lavoro.

Naples, Cap: du Roy.

Neapol, Stol: Król.

Behevent.

Benewent.

Capoue.

Kapua.

Salerne.

Salerno.

3. La Pouille.

3. Apulia.

Manfredonie.

Manfredonia.

Bari, V. & D.

Bar, M. i Xięstwo.

Otrante.

Otranto.

Tarente.

Taranto.

Brindisi.

Brunduzjum.

4. La Calabre.

4. Kalabrya.

Cosence.

Kozenca.

Reggio.

Reggio.

Cirenza.

Cyrenca.

Les Isles de l'Italie.

Wyspy Włoskie.

La Sicile, Ile & Royaume.

Sycylia, Wyspa i Królest.

Palermes, Cap.

Palerma, Stolica.

Messine.

Messyna.

Siracuse.

Syrakuza.

Catana.

Katana.

Trepani.

Trepani.

Mont-réal.

Montreal.

L'Isle



Süditalien.

Meridionalis Italia.

Das neapolitanische Königreich wird in vier Provinzen getheilt.

1. Abruzzo.

Chieti.

Aquila.

Lanciano.

2. Terra di Lavoro.

Neapel, die Hauptst. des R.

Benevento.

Capua.

Salerno.

3. Apulien.

Manfredonia.

Bari, St. und Herzogth.

Strant.

Tarent.

Brindisi.

4. Calabrien.

Cosenz.

Reggio.

Cirenza.

Regnum Neapolitanum in quatuor dividitur Provincias.

1. *Aprutium.*

Théate.

Aquila.

Anxanum.

2. *Terra Laboris, olim Campania Felix.*

Neapolis, Caput Regni.

Beneventum.

Capua.

Salernum.

3. *Apulia.*

Manfredonia.

Barium, Urbs & Duc.

Hydruntum.

Tarentum.

Brundisium.

4. *Calabria.*

Cosentia.

Rhegium Julium.

Acherontia.

Die welschen Inseln.

Insulae Italiae.

Sicilien, Insel u. Königr.

Palermo, die Hauptstadt.

Messina.

Syracusa.

Catana.

Trepàni.

Montreal.

Sicilia, Insula & Regnum.

Panormum, Caput.

Messana.

Syracusa, arum.

Catana.

Drepanum.

Mons Regalis.

Malta,



L'fle de Malte.

Valette.

La Sardaigne, Jle. & Roy.

Cagliari.

Sassari.

Oristagni.

L'fle de Corse.

Bastia.

Bonifacio.

Ajazzo.

Les surnoms de neuf principales Villes d'Italie.

Rome la Sainte.

Naples la noble.

Venise la riche.

Gènes la superbe.

Milan la grande.

Florence la belle.

Boulogne la grasse.

Padoue la docte.

Ravenne l'ancienne.

Malta, Wyspa.

Walette.

Sardynia, Wyspa i Król.

Kaliari.

Sassari.

Oristani.

Korsyka, Wyspa.

Bastya.

Bonifaccio.

Ajaccio.

*Przezwiska dziewięciu
przedniejszych Miast
Włoskich.*

Rzym Święty.

Neapol szlachetny.

Wenecya bogata.

Genua pyszna.

Medyolan wielki.

Florencja piękna.

Bononia tłusta.

Padwa uczona.

Rawenna dawna.

§. XV.

LA HONGRIE.

La Haute Hongrie.

Presbourg.

Tirnav.

Grand-Varadin.

Cassovie.

Neuhauzel.

Colocza.

Eger.

§. XV.

W E G R Y.

Wyższe Węgry.

Presburg.

Tyrnawa.

Wielki Waradyn.

Koszyce.

Neuhauzel.

Kolocza.

Agrya.

Tockya.

Malta, eine Insel.

Valet.

Sardinien, Inf. u. Königr.

Tagliari.

Sassar.

Driftani.

Corsica, eine Insel.

Bastia.

Bonifaz.

Ayas.

Die Zunamen der neun vornehmsten Städte in Italien.

Rom die heilige.

Neapel die edle.

Venedig die reiche.

Genua die stolze.

Meyland die große.

Florenz die schöne.

Bononien die fette.

Padua die gelehrte.

Ravenna die alte.

Melita, Insula.

Valetta.

Sardinia, Insula & Reg.

Calaris.

Sassaris.

Arborea.

Corsica, Insula.

Bastia.

Bonifacium.

Adiacium.

Cognomina novem celeberrimorum urbium in Italia.

Roma Sancta.

Neapolis nobilis.

Venetia opulenta.

Genua superba.

Mediolanum magnum.

Florentia pulchra.

Bononia pinguis.

Patavium doctum.

Ravenna antiqua.

§. XV.

U n g a r n.

Oberungarn.

Preßburg.

Zirnau.

Großwaradein.

Easchau.

Neuhäusel.

Colocza.

Eger.

§. XV.

HUNGARIA, olim PANNONIA.

Superior Hungaria.

Posonium.

Tyrnavia.

Varadinum.

Cassovia.

Neosolium, Arx Nova.

Colocia.

Agria.

Zockay.



Tockay.
 Eperies.
La Basse Hongrie.
 Bude, Cap: de Royaume.
 Gran.
 Rab, ou Javarin.
 Comorre.
 Cinq Eglises.
 Albe Royale.
L'Esclavonie.
 Posega.
 Essek.
 Peter-Waradin.
La Transylvanie.

Hermanstat.
 Clausenbourg.
 Weissenbourg.

§. XVI.

LA TURQUIE EURO-
PEENNE.

La Turquie Septentrionale.

La Romanie.
 Constantinople, Capitale
 de la Turquie Euro-
 péenne.
 Adrianople.
 Gallipoli.
 Dardanelle.
La Bulgarie.
 Sophia.

Tokay.
 Eperiasz.
 Niższe Węgry.
 Buda, Budzień, Stok Krdt.
 Strygon.
 Fauryn.
 Komorra.
 Pięć Kościołów.
 Białogrod Wielki.
 Słowacka Ziemia.
 Pozega.
 Essek.
 Peter-Waradin.
 Xięstwo Siedmiogrodz-
 kie.

Hermansztad.
 Klausenburg.
 Białogrod.

§. XVI.

TURCYA EUROPEY-
SKA.

Turcyja Północna.

Romania.
 Stambul, Carogrod, Stolica
 Państwa Tureckiego.
 Adrianopol.
 Gallipoli.
 Dardanelle.
 Bulgarya.
 Zofia.

Nico-



Zockay.
Eperyes.
Niederungarn.
Ofen, die Hauptst. des Kön.
Gran.
Raab.
Comorra.
Fünfkirchen.
Stuhlweissenburg.
Sclavonien.
Posega.
Eßet.
Peterwaradein.
Das Fürstenthum Sieben-
bürgen.
Hermanstadt.
Clausenburg.
Weissenburg.

§. XVI.

Die europäische Turkey.

Die Nordturkey.

Romanien.
Constantinopel, die Haupt-
stadt in der europäischen
Turkey.
Adrianopel.
Gallipoli.
Dardanellen.
Die Bulgarey.
Sophia.

Tochaum.
Eperia.
Inferior Hungaria.
Buda, Caput Regni.
Strigonium.
Jaurinüm, Arrabo.
Comorra.
Quinque Ecclesiar.
Alba Regalis.
Sclavonia.
Posega.
Essechia, Essecium.
Petrovaradinum.
Transsylvania.

Hermanopolis, Cibinum.
Claudiopolis.
Alba Julia.

§. XVI.

TURCIA EUROPÆA.

Turcia Septemtrio-
nalis.

Romania, olim Thracia.
Constantinopolis, olim By-
zantium, Caput Imperii
Turcici in Europa.
Adrianopolis.
Gallipolis.
Dardanellæ.
Bulgaria, olim Masia.
Sophia.

Micu



Nicopoli.
 Silistria.
 Varna.
La Moldavie.
 Jassy.
 Chotzim.
La Valachie.
 Tergowisk.
 Buccorest.
La Servie.
 Belgrade.
 Semendria.
La Bosnie.
 Sarajo.
 Bagnaluque.
La Croatie Autrichienne.
 Carlstadt.
 Sisseck.
La Croatie Turque.
 Wihitz.
La Dalmatie Autrichienne.
 Seng, ou Segna.
La Dalmatie Venitienne.
 Zara.
 Sebenico.
 Spalatro.
 Castel Neuve.
 Cattaro.
 Narenta.
 Budoa.
La Dalmatie Ragusienne.
 Raguse, V. & Republique.
La Dalmatie Turque.
 Arcegovina.
 Scardona.

Nikopoli.
 Silistria.
 Warna.
 Multańska Ziemia, Mul-
 Jasy. (tany.
 Chocim.
 Wołoska Ziemia, Woło-
 Targowisko. (chy.
 Buchorest.
 Serbska Ziemia.
 Belgrad.
 Semendrya.
 Bośniacka Ziemia.
 Saray.
 Banialuka.
 Kroacya Austriacka.
 Karlsztad.
 Sissek.
 Kroacya Turecka.
 Wihacz.
 Dalmacya Austriacka.
 Zeng.
 Dalmacya Wenecka.
 Zara.
 Zebeniko.
 Spalatro.
 Kasztel Nowy.
 Kattara.
 Narenta.
 Budoa.
 Dalmacya Ragusańska.
 Ragusa, M. i Rzeczposp.
 Dalmacya Turecka.
 Arcegovina.
 Skardona.

Nicopoli.	Nicopolis.
Silistria.	Silistria.
Varna.	Varna.
Die Moldau.	Moldavia.
Jassi.	Jassium, Jazyges, um.
Chozim.	Chotimum.
Die Wallachey.	Valachia, olim Dacia.
Bergowisk.	Targoviscum.
Buckarest.	Buchorestum.
Das Land Servien.	Serbia, Servia.
Griechischweissenburg.	Alba Græca.
Semender.	Semendria, Senderovia.
Bosnien.	Bosnia.
Sarajo.	Sarajum.
Banialuck.	Banialuea.
Oesterreichisches Croatien.	Croatia Austriaca.
Karlstadt.	Carolostadium, olim Bibi-
Sisseck.	Sissecum. (um.)
Türkisches Croatien:	Croatia Turcica.
Wihitz.	Vihitia.
Oesterreichisches Dalmatien.	Dalmatia Austriaca.
Zeng, oder Seng.	Senia.
Venetianisch Dalmatien.	Dalmatia Veneta.
Zara.	Jadera.
Sebenico.	Sebenicum.
Spalatro.	Spalatum.
Castel-Neuve.	Castellum Novum.
Cattaro.	Cattra.
Narentza.	Narenta.
Budoa.	Butua.
Ragusisches Dalmatien.	Dalmatia Rogusana.
Ragusa, eine St. u. Repub.	Epidaurus, U. & Respubl.
Türkisches Dalmatien:	Dalmatia Turcica.
Herzegovina.	Hercegovina.
Scardona.	Scardona.

Die



La Turquie Meridionale, *Turcya Południowa, albo*
ou la Grece. *Greecya.*

<i>L'Albanie.</i>	Albania, Arnaldi.
<i>Durazzo.</i>	<i>Duraco.</i>
<i>Scutari.</i>	<i>Skutary.</i>
<i>Croja.</i>	<i>Kroja.</i>
<i>Dolcigno.</i>	<i>Dolcinio.</i>
<i>La Macedoine.</i>	<i>Macedonia.</i>
<i>Salonique.</i>	<i>Tessalonika.</i>
<i>Athos, ou Monte Santo.</i>	<i>Athos, albo Góra S.</i>
<i>L'Epire.</i>	<i>Epir.</i>
<i>Larta.</i>	<i>Larta.</i>
<i>Preversa.</i>	<i>Prewerza.</i>
<i>Butrinto.</i>	<i>Butrynto.</i>
<i>Capo Figalo.</i>	<i>Figalo.</i>
<i>La Thessalie.</i>	<i>Tessalia.</i>
<i>Larissa.</i>	<i>Laryssa.</i>
<i>Pharsale.</i>	<i>Farsalia.</i>
<i>La Livadie.</i>	<i>Liwadya.</i>
<i>Lepante.</i>	<i>Lepant.</i>
<i>Settines, ou Athenes.</i>	<i>Ateny.</i>
<i>Stives, ou Thebes.</i>	<i>Teby.</i>
<i>La Morée, Presqu'Ile.</i>	<i>Morea, Półwysep.</i>
<i>Corinthe.</i>	<i>Korynt.</i>
<i>Napoli di Malvasia.</i>	<i>Malwazyza.</i>
<i>Misitra.</i>	<i>Mizytra.</i>
<i>Belveder.</i>	<i>Belweder.</i>
<i>Patras.</i>	<i>Patrasso.</i>
<i>Les Iles de la Grece.</i>	<i>Wyspy Grecyi.</i>
<i>Corfu, Ile & Ville.</i>	<i>Korfu, M. i Wyspa.</i>
<i>Cephalonie, V. & Ile.</i>	<i>Cesalonika, M. i Wyspa.</i>
<i>Zante, V. & Ile.</i>	<i>Zante, M. i W.</i>
<i>Negropont, V. & Ile.</i>	<i>Negropont, M. i W.</i>
<i>Candie, V. & Ile.</i>	<i>Kandya, M. i W.</i>

Sciro,

Die Südtürken, oder
Griechenland.Turcia Meridionalis, seu
Græcia.

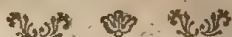
Albanien.
Durak.
Scutari.
Croja.
Dolcignon.
Macedonien.
Salonichi.
Athos.
Epirus.
Larta.
Prevesa.
Butrinto.
Figalo.
Thessalien.
Larissa.
Pharsalo.
Livadien.
Lepanto.
Settines, Athen.
Stives, Theben.
Morea, eine Halbinsel.
Corintho.
Malvasia.
Mistira.
Belveder.
Patras.
Die griechischen Inseln.
Corfu, eine Stadt u. Insel.
Cesalonia, eine St. u. Insel.
Zante, eine St. und Insel.
Negroponte, eine St. u. Inf.
Candia, eine St. u. Insel.

TOM I.

Albania.
Dirrachium.
Scodra.
Croja.
Olcinium.
Macedonia.
Thessalonica.
Athos, Mons Sanctus.
Epirus.
Larta, olim Ambracia.
Prevesa.
Buthrodum, Buthrotus.
Actium.
Thessalia.
Larissa.
Pharsalus.
Achaia, seu Hellas, adis.
Naupactus, Naupactum.
Athenæ, arum.
Thebæ, arum.
Morea, olim Peloponesus.
Corinthus.
Epidaurus, Limeræ.
Sparta, Lacedæmon.
Elis, idis, f.
Patræ, arum.
Insula Græcia.
Coreyra, U. & Insula.
Cephalonia, U. & Insula.
Zacynthus, U. & Ins.
Eubæa, Chalcis, idis.
Candia, Creta.

Dd

Sciro,



Sciro, V. & Jle.
 Schio, V. & Jle.
 Lemnos, V. & Jle.
 Samandrachi.

Scirus, M. i W.
 Chio, M. i W.
 Lemnos, M. i W.
 Samandrachi.

§. XVII.

LA PETITE TARTARIE.

La Presqu'île de la Crimée.

Baciesaray.

Crimée.

Precop, ou Or.

Cassa, aux Turc.

La Bessarabie.

Białogrod, ou Akierman.

Bender, ou Tekin.

Kilia Nova.

Oczaków.

§. XVII.

TARTARYA MNIEJSZA.

Krymski Półwysep.

Baciezaray.

Krym.

Przekop, Perekop.

Kassa do Turków.

Bessarabia.

Białogrod.

Bender.

Kilia nowa.

Oczaków.

L'ASIE.

AZYA.

Les Principales parties de l'Asie.

La Grande Tartarie.

La Georgie.

La Turquie Asiatique.

L'Arabie.

La Perse.

Les Indes.

La Chine.

Le Japon.

Les Jles.

Przednieysze Azyi Części.

Tartarya Wielka.

Georgia.

Turcja Azjatycka.

Arabia.

Persya.

Indya.

Chiny.

Japonia.

Wyspy.



Sciro, eine St. u. Insel.
 Schio, eine St. u. Insel.
 Stalimene, ein St. u. Inf.
 Samandrachi.

Scyros, U. & Insul.
 Chius, U. & Ins.
 Lemnus, U. & Ins.
 Samothracia.

§. XVII.

Die kleine Tartarey.

Die Halbinsel Crim.

Baciesaray.
 Crim.
 Perecop.
 Caffa.
 Bessarabien.
 Aktermann.
 Bender.
 Kilia nova.
 Dschakau.

§. XVII.

TARTARIA MINOR.

Crimea, seu Chersonesus
 Taurica.
 Baccasara.
 Cimmerium.
 Taphra, arum.
 Theodosia, ditionis Tur-
 Bessarabia. (carum.
 Bialogardia.
 Benderum.
 Kilia Nova.
 Oczakovia, Olbiopolis.

A s i e n.

A S I A.

Die vornehmsten Theile
 Asiens.

Die große Tartarey.

Georgien.

Die Türkei in Asien.

Arabien.

Persien.

Indien.

China.

Japonien.

die Inseln.

Præcipua Asia partes.

Tartaria Magna.

Georgia.

Turcia Asiatica.

Arabia.

Persia.

Indiz, arum, f.

Sinz, arum, f.

Japonia.

Insula.

§. I.

LA GRANDE TARTARIE.

La Tartarie Moscovite.
Tobolsko, V. en Siberie.

Bulgare, V. & Duché.
Casan, V. & Royaume.
Astrachan, V. & Roy.
Asoph en Circassie.
La Tartarie Independante.
Samarcand, V. & Roy.
Bocara, V. & Royaume.
Tibet & Chaparangue Vil-
les du Grand Tibet.
Lassa ou Barantola Ville
& Royaume.
La Tartarie Chinoise.
Tangut, V. & R.

§. II.

LA GEORGIE, ou GUR-
GISTAN.

Comprend quatre Provin-
ces, qui sont:
La Mingrelie.
L'Imerete, ou l'on voit Co-
tatis belle Ville.

Le Guriel, Pr. & Ville.
Et le Carduel, dont la meil-
leure Ville est Teflis.

§. I.

TARTARYA WIEL-
KA.

Tartarya Moskiewska.
Tobolsko, M. w Syberyi.

Bulgara, M. i X.
Kazań, M. i Królestwo.
Astrakan, M. i K.
Azof w Czerkasach.
Tartarya wolna.
Samarkand, M. i Król.
Buchara, M. i Król.
Tibet, i Chaparanga Mia-
sta Wielkiego Tibetu.
Lassa, albo Barantola M. i
Królestwo.
Tartarya Chińska.
Tangut, M. i Król.

§. II.

GEORGIA, albo GUR-
GISTAN.

Zamyka w sobie cztery Pro-
wincye, które są:
Mingrelia.
Imeret, w którym jest Kota-
tis znaczne Miasto.

Guriel, Prow. i Miasto.
I Karduel, w którym nay-
znaczniejszy Miasto jest
Teflis.

§. III.



§. I.

Die große Tartarey.

Die moscowitische Tartarey.
Tobolsko, eine St. in Sibe-
rien.

Bulgar, eitte St. u. Herz.
Casau, eine St. u. Königr.
Astrachan, St. u. Königr.
Türkisch Asof.

Die freye Tartarey.

Samarcand, St. u. Kön.

Buchara, St. u. Königr.

Tibet u. Chaparang Städte
des großen Tibets.

Lassa, oder Barantola, St.
und Königreich.

Die Chinesertartarey.

Tangut, St. und Königr.

§. I.

TARTARIA MAGNA.

Tartaria Moscovitica.
Tobolscum in Siberia.

Bulgaria, U. & Duc.

Casanum, U. & Regnum.

Astrachanum, U. & Reg.

Asofam, sitionis Turcar.

Tartaria libera

Maracanda, U. & R.

Bucharia, U. & R.

Tibetum & Chaparanga
urbes regionis Tibetanæ.

Lassa seu Barantola, U. &
Regnum.

Tartaria Sinensium.

Tangutum, U. & Reg.

§. II.

Georgien, oder Gurgistan.

hält vier Provinzen in sich,
nämlich:

Mingrelien.

Imeret, darin Cotatis eine
berühmte Stadt.

Guriel, Prov. und Stadt.

Und Carduel, dessen Haupt-
stadt Tephlis.

§. II.

GEORGIA.

Quatuor complectitur Pro-
vincias, suntque:

Mingrelia, olim Colchis.

Imeretia olim Iberia, cujus
urbs præcipua est Cota-
tis, olim Phasis.

Guria, Provincia & Urbs.

Et Carduelia, cujus prima-
ria Urbs est Tephlis, o-
lim Artaxata.

Dd 3 §. III.



§. III.

LA TURQUIE ASIA-
TIQUE.

On la divise en 5. parties, qui sont: la Natolie, la Syrie, la Turcomanie, le Diarbeck, & les Iles.

La Natolie.

Comprend 4. Provinces, qui sont:

La Natolie propre.

Chiotaye.

Scutari.

Nicomédie, ou Smile.

Bourse, ou Pruse.

Smyrne.

Ephese.

Sardes.

Angouri.

Nicée ou Isnich.

L'Amasie.

Sivas.

Tocat.

Niesaria, ou Kaisaria.

Trebisonde.

L'Aladoulie.

Maraz, ou Malahias.

Lajasso.

La Caramanie.

Cogni.

Tarse.

Sattalie.

§. III.

TURCYA AZYATY-
CKA.

Dzieli się na pięć Części, które są: Natolia, Syrya, Armenia, Dżiarbek, i Wyspy.

Natolia.

Cztery zamyka Prowincye, które są:

Natolia własna.

Kitay.

Skutary.

Nikomedyja, albo Smils.

Bursa.

Smirna.

Efez.

Sardes.

Angora.

Nicea.

Amazya.

Siwas.

Tokat.

Kaizar.

Trapezunt.

Aladuli.

Malatias.

Laiasso.

Karamannia.

Coni.

Tarsus.

Sattalia.

La



S. III.

Die Törkey in Asien.

Wird in fünf Theile getheilet, nämlich in Natolien, Syrien, Armenien, Diarbek, und die Inseln.

Natolien, Kleinasien hält vier Provinzen in sich, nämlich:

Natolien.

Riutaye.

Scutari.

Nicomedia.

Bürsa.

Smirn.

Ephes.

Sardes.

Anguri.

Nicæa.

Amasien.

Sivas.

Tocat.

Neocesaria, oder Kaisär.

Trapezunt.

Maduli.

Marasch.

Pajago.

Karamannien.

Cogni.

Tarsus.

Sattasia.

S. III.

TURCIA ASIATICA.

In quinque distribuitur partes, quæ sunt: Natolia, Syria, Armenia, Mesopotamia, & Insulæ.

Natolia seu Asia Minor quatuor complectitur Provincias, suntque:

Natolia propria.

Cotyaum.

Chrysopolis.

Nicomedia, seu Comidia.

Byrsa, olim cap; Bithyniæ.

Smirna, olim caput Joniæ.

Ephesus, i. f.

Sardes, olim cap: Lydiæ.

Ancyra, olim cap: Galatiæ.

Nicæa.

Amasia.

Sebaste, Sebastopolis.

Tocata, ol: U. Cappodociæ.

Neo-Cæsarea.

Trapezus, untis, f.

Anadole.

Malatia, olim Melitene.

Issus.

Armenia minor. nix.

Iconium, ol: cap: Licaon.

Tharsus, ol: cap: Ciliciæ.

Attalia, ol: cap: Pamphiliæ.

Syrien.



La Sourie.

La Sourie propre.

Alep.

Antioche.

Alexandrette.

Laodicée.

Tripoli.

Damas.

Palestine, ou Terre Sainte.

Jerusalem.

Seide.

Sour, ou Zur.

Acre, ou S. Jean d'Acre.

Syrya.

Syrya własna.

*Alep.**Antyochia.**Alexandrya.**Laodicea.**Tripolis.**Damaszek.*

Palestyna, albo Ziemia S.

*Ferozolimia.**Sydon.**Tyr.**Ptolomaida.*

La Turcomanie.

Ertzerum.

Van.

Erivan.

*Turkomannia.**Ertzerum.**Van.**Eriwan.*

Le Diarbeck.

Le Diarbeck propre.

Diarbeck, ou Caramid.

Monssoul, ou Musul.

L'Yrac ou l'Erac.

Bagdad.

Bassora, ou Batsora.

Le Courdistan Turc.

Kierkiouk.

Betlis, capitale du pays
des Courdes.*Dziarbek.*

Dziarbek właściwy.

*Dziarbek.**Musul, albo Mosul.*

Irak, albo Yerak.

*Bagdad.**Bassora.*

Kurdystan Turecki.

*Kierkiuk.**Betlis Stolica Kurdow wol-
nych ludzi.*

Les Jles.

L'Isle de Cypre.

Nicosie.

Famagouste.

Wyspy.

Cypr.

*Nikozya.**Famagosta.**L'Isle*

Syrien.

Syrien an sich.
 Alep.
 Antiochien.
 Scanderona.
 Laodicea.
 Tripoli.
 Damasco.
 Das gelobte Land.
 Jerusalem.
 Seid.
 Sur.
 Aler, oder Ptolemais.

Turcomannia.

Erzerum.
 Van.
 Erivan.

Diarbeck.

Diarbeck, an sich.
 Diarbeck.
 Mussul.
 Trac, oder Yerac.
 Bagdad.
 Bassora.
 Das Türkische Curdistan.
 Kierkiuk.
 Bethlis, die Hauptstadt des
 curdischen Landes.

Die Inseln.

Cyper, eine Insel.
 Nicosia.
 Famagosta.

Syria.

Syria propria.
 Aleppum.
 Antiochia.
 Alexandria.
 Laodicea.
 Tripolis.
 Damascus.
 Palastina, seu Terra S.
 Hierosolyma.
 Sidon, onis, f.
 Tyrus.
 Ptolemais, idis, f.

Armenia Major.

Ertzerum.
 Mantiavus.
 Brivannum.

Mesopotamia.

Mesopotamia propria.
 Amida.
 Mausilum.
 Chaldaa, seu Babylonia.
 Bagdadum.
 Bassora olim Teredon.
 Regio Curdorum.
 Kierkucum.
 Betlis, caput Reipublicæ
 Curdorum.

Insulæ.

Cyprus Insula.
 Nicosia.
 Fama-Augusta.

Rho:



L'Isle de Rhodes.
Rhodes.

Ród Wyspa.
Rod.

§. IV.

L'ARABIE.

L'Arabie Petrée.
Petra ou Crac.
L'Arabie Deserte.
La Mecque.
Medine.
Anna.
L'Arabie Heureuse.
Mouab, capit: du Royaume d'Yemen.
Aden, Mocha, & Betelfagui les principales Villes du même Royaume.
Vodana, V. & Roy.
Mascate.

§. V.

La PERSE, ou l'EMPIRE
du Grand Sophi.

Hispahan, capit: du R.
Tauris, ou Tabris.

Candahar.
Schiras.
L'Isle d'Ormus.

§. IV.

ARABIA.

Arabia Opoczysta.
Petra, albo Krac.
Arabia Pusta.
Mekka.
Medyna.
Anna.
Arabia Szczęśliwa.
Muab, Stolica Królestwa
Yemen.
Aden, Moka, i Betelfagui
znaczne tegoż Królestwa
Miasta.
Wodana, M. i Król.
Maskat.

§. V.

PERSYA.

Hispahan, Stolica P.
Tauris, albo Tabris.

Kandahar.
Schiras.
Ormus Wyspa.

Rhodes, eine Insel.
Rhodes.

Rhodus Insula.
Rhodus, il f.

§. IV.

§. IV.

Arabien.

ARABIA.

Das steinichte Arabien.

Petra, oder Erac.

Das wüste Arabien.

Micca.

Medina.

Aluna.

Das glückselige Arabien.

Muab, die Hauptstadt des
Königreichs Yemen.

Iden, Mofa, und Betelsa:
gul die vornehmsten Städ-
te dieses Königreichs.

Wodana, St. und Königr.

Mascac.

Arabia Petraa.

Petra.

Arabia deserta.

Meccha.

Methymna.

Anna.

Arabia Felix.

Muaba, caput Regni Ye-
mensis.

Adenum, Mocha, & Be-
telsagium nobiliora ejus-
dem Regni oppida.

Vodana, U. & R.

Mascatum.

§. V.

§. V.

Persien.

PERSIA, seu IMPERIUM
SOPHORUM.

Hispanan, die Hauptstadt.
Tauris, oder Tabris.

Candahar.

Schiras.

Ormus, eine Insel.

Hisphanum, caput Regni.
Tabrisium, olim Echa-
tana.

Candaharia.

Schirasium.

Ormusium, Insula.

§. V.



§. VI.

§. VI.

LES INDES.

I N D Y A.

On les divise en trois parties, qui sont:

Dzieli się na trzy Części, które są:

1. L'Indostan, ou l'Empire du Grand Mogol.

1. Państwo Wielkiego Mogola.

Agra.

Agra.

Delli.

Delli.

Surate.

Surat.

Ougeli.

Ugeli.

2. La Presq'Jle au deçà du Gange.

2. Półwysep z tej strony Gangesa.

Visapour, V. & Roy.

Wizapur, M. i Król.

Goa, Danda & Daman aux Portugais.

Goa, Danda, i Daman do Portugalczyków.

Bombain aux Anglois.

Bombin do Angielczyk.

Golkonde, V. & Royaume.

Golkonda, M. i Król.

Masulipatan.

Masulipatan.

Les Colonies Européennes sur les Côtes de Coromandel, & de Malabar.

Osady Europejskie nad brzegami Koromandelu, i Malabaru.

Meliapour, ou S. Thomas appartient aux Portugais.

Meliapur, albo Miasto S. Tomasza należy do Portugalczyków.

Paliacata & Cochin aux Hollandois.

Paliakata, i Kochin do Hollandrów.

Madras aux Anglois.

Madras do Angielczyk.

Ponticheri aux François.

Pontyszeri do Francuzów.

Tanquebar aux Danois.

Trankuebar do Dunczyk.



§. VI.

§. VI.

I n d i e n.

INDIÆ, arum, f.

Hat drey berühmte Theile.

In tres præcipuas dividuntur partes, suntque:

1. Das Königreich des großen Mogols.

1. Imperium Magni Mogolis.

Agra.

Agra.

Delly.

Dellium.

Surate.

Serata seu Sirastra.

Dugeli.

Ugelium.

2. Die Halbinsel dicitur des Ganges.

2. Peninsula citra Gangem.

Visapur, St. und Königr.

Visapura, U. & Reg.

Goa, Danda, und Daman der Portugiesen.

Goa, Danda, & Damanum ditionis Lusitanorum.

Bombin der Engländer.

Bombinum juris Adglorum

Golcond, St. u. Königr.

Golconda, U. & Regnum.

Masulipatan.

Masulipatanum.

Die europäischen Colonien, oder Pflanzstädte, an den Küsten Coromandel und Malabarier.

Colonia Europæorum circa oram Coromandelli, & Mallabariam.

Meliapur, oder S. Thomä gehöret den Portugiesen.

Meliapura, seu Fanum S. Thomæ ditionis est Lusitanorum.

Paliacate und Cochin den Holländern.

Paliacata & Cochinum juris sunt Batavorum.

Madras den Engländern.

Madrastum Anglorum.

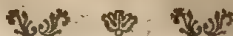
Ponticheri den Franzos.

Poticherium Gallorum.

Trankebar den Dänen.

Tranquebaria Danorum.

3. Die



3. La Presqu'Jle au de la
du Gange.

Ava, V. & Royaume.

Pegu, V. & Royaume.

Siam, V. & Royaume.

Malacca, V. & Presqu'Jle
aux Hollandois.

Camboye, V. & R.

Kecho, capit: du Royau-
me de Tunquin.

4. Półwysep z tamtey strony
Gangesa.

Awa, M. i Królestwo.

Pegu, M. i Królestwo.

Siam, M. i Królestwo.

Malakka, M. i Półwysep do
Hollandrów.

Kamboja, M. i K.

Kecho, Stolica Królestwa
Tunkin.

§. VII.

LA CHINE.

Pekin, Capitale.

Nanquin.

Quinsai.

Quangcheu, ou Canton.

Macao, V. & Jle.

Taioan, capitale de l'Jle
de Formose.

Pingan ou Sion, capitale
de la Presqu'Jle de la
Corée.

§. VII.

PANSTWO CHIN-
SKIE.

Pekin, Stolica.

Nankin.

Quinsai.

Quangcheu.

Makao, M. i Wyspa.

Taioan, Stolica Wyspy For-
mozy.

Pingan, albo Sion Stolica
Półwyspu Korei.

§. VIII.

LE JAPON.

Yendo, capitale de tout
l'Empire de Japon.

Meaco.

Finda.

§. VIII.

JAPONIA.

Yendo, Stolica całego Ce-
sarstwa Japońskiego.

Meako.

Finda.

§. IX.



3. Die Halbinsel jenseit des Ganges.

Ava, St. und Königr.

Pegu, St. und Königr.

Siam, St. u. Königr.

Malacca, St. und Halbinsel
zu den Holländern.

Camboje, St. u. Königr.

Kecho, die Hauptstadt des
Königreichs Tunguin.

3. Peninsula ultra Gan- gem.

Ava, Urbs & Regnum.

Pegum, U. & Regnum.

Siamus, U. & Regnum.

Malacca, olim Chersonesus
aurea, juris Batavici.

Cambois, U. & Regnum.

Kecho, caput Regni Tun-
chini.

§. VII.

Das Kaiserthum China.

Pekin, die Hauptstadt.

Nankin.

Quinsai.

Quangchen.

Macao, eine St. und Insel.

Tayonan, die Hauptstadt der
Insel Formosa.

Pingan, oder Sion, die
Hauptstadt der Halbinsel
Corea.

§. VII.

SINARUM IMPE- RIUM.

Pechinum Metropolis.

Nanquinum.

Quinszum.

Cantonium.

Macanum, U. & Insula.

Taioanum, caput Formosa
Insulæ.

Pinganum, caput Coreæ
Peninsulæ.

§. VIII.

J a p o n i a.

Yendo, die Hauptstadt des
ganzen Kaiserthums.

Meaco.

Finda.

§. VIII.

J A P O N I A.

Yendo, caput Imperii Ja-
ponici.

Meacum.

Finda.

§. IX.



§. IX.

LES ILES.

Les Iles Maldives.

L'Ile de Ceylan.

Les Iles de la Sonde, qui sont : *Sumatra*, ou est *Achem V. & R.* *Java* où sont les Villes de *Batavia & Bantam*, qui appartient aux *Hollandois*. Et *Borneo V. Ile & Royaume*.

L'Ile de *Celebes*, où sont *Celebes & Macassar Villes & Royaumes*.

Les Iles Molucques.

Les Iles Philippines.

Et les Iles Mariannes ou des Larrons.

L'AFRIQUE.

Lés douze grandes parties de l'Afrique.

1. *La Barbarie*.

Marocco, V. & Royaume.

Fez, V. & Roy.

Miquenez, residence du Roi de Maroc.

Alger, V. & Rep.

Tunis, V. & R.

Tripoli, V. & R.

Barca, V. & R.

§. IX.

WYSPY.

Wyspy Maldywskie.

Ceylan Wyspa.

Wyspy Sondyckie, które są : *Sumatra* gdzie się znajduje *Achem M. i Królestwo* : *Java* gdzie są *Batawia i Bantam Miasta*, które do *Hollandrów* należą. I *Borneo, M. Wyspa, i Król*.

Celebes Wyspa, gdzie się *Celebes i Makassar Miasta i Królestwa* znajdują.

Wyspy Moluckie.

Wyspy Filipińskie.

I *Wyspy Maryańskie*.

AFRYKA.

Dwanaście wielkich części Afryki

1. *Barbarya*.

Marokko, M. i Król.

Fez, M. i K.

Miquenez, rezydencya Króla Marokku.

Alger, M. i Rzeczp.

Tunis, M. i Rzeczp.

Tripoli, M. i Rzeczp.

Barka, M. i Rzeczp.

2. *L'Egry*.

§. IX.

Die Inseln.

Die maldivischen Inseln.

Die Insel Ceylan.

Die Sondinseln, nämlich Sumatra, worauf Achem St. und Königreich. Java worauf die Städte Batavia und Bantam, welche den Holländern zugehören. Und Borneo St. Insel, und Königreich.

Die Insel Celebes, worauf die 2. Städte und Königreiche Celebes, und Macassar sind.

Die molukischen Inseln.

Die philippischen Inseln.

Und die marianischen Inseln,

§. IX.

I N S U L Æ.

Insulæ Maldivæ.

Ceylanum Insula.

Insulæ Soudicæ, quæ sunt: *Sumatra*, in qua est *Achemum* U. & R. *Java*, in qua *Batavia* & *Bantamum* Urbes juris *Batavici* reperiuntur. Et *Borneo* Urbs, Insula, & Regnum.

Celebes Insula, in qua duz Urbes *Celebes* & *Macassar* Regnorum nomine illustres conspiciuntur.

Insulæ Moluccæ. (russæ.

Insulæ Philippinæ seu Ba-

Et Insulæ Marianæ, sive Latronum.

A f r i c a.

Die 12. großen Theile der Africa.

I. Die Barbaren.

Marocco, St. und Königr.

Fez, St. und Königr.

Miquenez der Sitz des Königs von Marocco.

Alger, St. und Republik.

Tunis, St. und Republik.

Tripoli, St. und Republik.

Barca, St. und Republik.

TOM I.

A F R I C A.

Duodecim majores partes Africæ.

I. *Barbaria*.

Marochium, U. & R.

Fessa, U. & R.

Miquenesia, sedes Regis *Marochani*.

Algeria, Urbs & R.

Tunis, U. & R.

Tripolis, U. & R.

Barca, U. & R.

He 2. *Egypt*

2. *L'Egypte.*

Le Grand Caire, capitale.

Alexandrie.

Damiette.

Rosette, ou Raschit.

3. *Le Biledulgerit.*

Segelmesset, V. & Prov.

Taffilet, V. & Province.

Tesset, V. & Prov.

4. *Saara, ou Zaara.*5. *La Nubie.*

Dancala, V. & R.

6. *La Nigritie, ou le pays des Negres.*

Tombout, V. & R.

Agades, V. & R.

Cano, V. & R.

7. *L'Abyssinie, ou le Royaume du Grand Negus.*

Gontar & Amara.

8. *La Guinée.*

Benin, V. & R.

Les Villes: de S. George de la Mine, & Fort-Nassau appartiennent aux Hollandois.

Cabo Corso, & Eniacham aux Anglois.

Axim & Acanis aux Portugais.

Christiansbourg & Friedrichsbourg aux Danois.

9. *Congo.*1. *Egipt.*

Kair, Stolica.

Alexandrya.

Damietta.

Rozetta.

3. *Biledulgerit.*

Segelmessa, M. i Prow.

Taffilet, M. i Prow.

Tesset, M. i Prow.

4. *Saara, albo Zaara.*5. *Nubia.*

Dankala, M. i Król.

6. *Nigrycja, albo Murzynów Ziemia.*

Tombut, M. i Król.

Agadez M. i Król.

Cano, M. i K.

7. *Abissynia, albo Państwo W. Negusa.*

Gontar i Amara.

8. *Gwinea.*

Benin, M. i K.

Miasta: Elemina, albo S. Ferzego, i Fort-Nassau należą do Hollendrów.

Cabo Corso, i Eniacham do Angielczyków.

Axim i Akanis do Portugalczyków

Chrystyansburg i Friedrichsburg do Duńczyków.

9. *Kongo.*

S. Sal.



2. Egypten.
Cairo, oder Alcair, Hauptst.

Alexandria.

Damiette.

Rosette, oder Raschit.

3. Bledulgerid.

Segesmesse, St. und Prov.

Taffilet, St. u. Prov.

Tesset, St. u. Prov.

4. Saara, oder Zaara.

5. Nubien.

Dancala, St. u. Königr.

6. Das Land der Schwarzen.

Tombut, St. u. Königr.

Agadez, St. und Königr.

Cano, St. u. Königr.

7. Das Kaiserthum Abissina.

Gontar und Amara.

8. Guinea.

Benin, St. u. Königr.

Die Städte St. Georgii, und Fort Nassau gehören den Holländern.

9. Cabo Corso, u. Eniacham zu den Engelländern.

Arim und Acanis zu den Portugiesen.

Christiansburg und Friedrichsburg zu den Dänen.

9. Congo.

2. *Aegyptus, i. f.*

Cairum, quondam Memphis.

Alexandria.

Pelusium.

Canopus.

3. *Lybia Interior.*

Segesmesa, U. & Prov.

Taffiletum, U. & Prov.

Tassetum, U. & Prov.

4. *Desertum.*

5. *Nubia.*

Dancala, U. & R.

6. *Nigritia seu Regio Nigritarum.*

Tombutum, U. & R.

Agadezium, U. & R.

Cano, U. & R.

7. *Imperium Abyssinorum olim Ethiopia.*

Gontara & Amara,

8. *Guinea.*

Beninum, U. & R.

Alex. S. Georgii de Mina, & Mora seu Castrum Nassovicum, ditionis sunt Batavorum.

Caput Corsum, & Eniacham Anglorum.

Arimum & Acanisa Lusitanorum.

Christianopolis & Fridericopolis Danorum.

9. *Congum.*

S. Salvador, cap: du Congo.

S. Salvador, Stol. Kongu.

Loango, V. & R.
Malemba.

Loango, M. i K.
Malemba.

Engazze ou Dongo, cap:
du Royaume d'Angola.

Engazze, albo Dongo, Stol:
Królestwa Angoli.

Benguele.

Benguela.

Loande, de S. Paolo, &
Gunzé appartiennent
aux Portugais.

Loanda S. Pawła i Gunze
do Portugalczyków nale-
żą.

10. La Cafrerie.

10. Kafrerya.

Le Cap de bonne Esperan-
ce aux Hollandois.

Port dobrej Nadziei do
Hollandrów.

Sofala V. & Royaume aux
Portugais.

Sofala, M. i Królestwo do
Portugalczyków.

11. Le Zanguebar.

11. Zangébar.

Monbace, V. & R.

Monbaza, M. i K.

Les Villes: de Mozambi-
que & de Melinde ap-
partiennent aux Portu-
gais; & la Republique
de Brava leur paye le
tribut.

Miasta: Mozambika i Me-
linda do Portugalczy-
ków należą; Brawa zaś
Rzeczpospolita hoła im
płaci.

12. Les Etats de Monemu-
gi & de Monomotapa.

12. Państwa Monemuga i
Monomotapy.

Gazabala, cap: de l'Empi-
re de Monemugi.

Gazabala, Stolica Państwa
Monemuga.

Monomotapa, capitale de
l'Empire du même nom.

Monomotapa, Stolica Pań-
stwa tegoż imienia.

Zimbaus, residence de
l'Empereur de Mono-
motapa.

Zimbaus, rezydencya Cesa-
rza Monomotapy.

Le:



S. Salvador, die Hauptst.
von Congo.

Loango, St. und Königr.

Malemba.

Engazze oder Dongo die
Hauptst. des Königreichs
Angola.

Benguela.

Loanda S. Paolo u. Gunze
gehören den Portugiesen.

10. Die Küste der Raffern.

Das Vorgebirge der gu-
ten Hoffnung, den Hol-
ländern.

Sofala, St. und Königr. den
Portugiesen.

11. Zangvebar.

Monbaza, St. und Königr.

Die Städte Mozambique und
Melinda, gehören den Por-
tugiesen: Die Republik
Brava zahlet selbigen ei-
nen jährlichen Tribut.

12. Die Länder Monemugi
und Monomotapa.

Gazabala, die Hauptst. des
Kaiserthums Monemugi.

Monomotapa, die Hauptst.
eines so genannten Kaisert.

Zimbaus, die Residenz des
Kaisers Monomotapa.

Castrum Salvatoris, seu
Soteropolis, caput Re-
gni Congi.

Loangum, U. & R.

Malemba.

Engazza sive Dongum, ca-
put Regni Angols.

Benguela.

Castrum S. Pauli & Gun-
za juris sunt Lusitano-
rum.

10. *Ora Cafraria.*

Promontorium bonæ Spei
ditionis Batavorum.

Sophala, U. & Regnum ju-
ris Lusitanorum.

11. *Ora Zangvebaria.*

Monbacia, U. & R.

Mozambicum & Melinda
urbes Lusitanis parent:
Brava vero Respublica
annuum eis tributum
pendit.

12. *Ditiones Monemugi &
Monomotapa.*

Gazabala, caput Imperii
Monoemugi.

Monomotapa, cap: Impe-
rii ejusdem nominis.

Zimbaus, sedes Imperato-
ris Monomotapæ.

Les Isles de l'Afrique.
 Les Isles Canaries
 Les Isles du Cap-Verd.
 L'Isle de Madagascar.

Wyspy w Afryce.
 Wyspy Kanaryjskie.
 Wyspy zielonego brzegu.
 Madagaskar Wyspa.

L'AMERIQUE,
 ou les Indes Occidentales.

AMERYKA,
 albo Indye Zachodnia.

§. I.

L'AMERIQUE SEPTEM-
 TRIONALE.

§. I.

AMERYKA POŁNO-
 CNA.

Le Vieux Mexique.
 Mexico.
 Vera-Cruz.
 Acapulco.
 S. Jaques Guatimala.
 Le Nouveau Mexique.
 Santa Fé.
 La Floride.
 S. Augustin, capitale de la
 Floride Espagnole.
 Mississipi, cap: de la Loui-
 sianne, ou la Floride
 Française.
 Charles Fort, cap: de la
 Caroline, ou la Floride
 Angloise.
 Le Canada a les villes sui-
 vantes.
 Quebec, capitale du Ca-
 nada.
 James Town, capitale de
 la Virginie.

Stary Meksyk.
 Meksyko.
 Vera-Cruz.
 Aqua pulca.
 Guatimala.
 Nowy Meksyk.
 Santa Fé.
 Floryda.
 S. Augustino, Stolica Flo-
 rydy Hiszpańskiej.
 Mississipi, Stol: Luizyanny,
 albo Florydy Francus-
 kiej.
 Charles Town, Stol: Karo-
 lin, albo Florydy An-
 gielskiej.
 Kanada ma następujące
 Miasta
 Quebec, Stolica Kanady.
 James Town, Stol: Wir-
 ginii.

New-



Die africanischen Inseln.
 Die canarischen Inseln.
 Die Capo-Verdischen Ins.
 Die Insel Madagascar.

Insula Africa.
Insula Fortunata.
Insula Capitis Viridis.
Insula S. Laurentii.

America,
 oder Westindien.

AMERICA,
 Seu India Occidentales.

§. I.

Das Nordamerica.

§. I.

AMERICA SEPTEM-
 TRIONALIS.

Ultimerico.

Mexico.

Vera-Cruz.

Aqua-pulca.

Guatimala.

Neumexico.

Santa Fe.

Florida.

S. Augustino, die Hauptst.
 des spanischen Florida.

Mississi, die Hauptstadt der
 Laussiana oder des franzt-
 sischen Florida.

Charles Town, die Hauptst.
 von Carolina oder dem
 englischen Florida.

Canada bestehet aus folgen-
 den Städten:

Quebec, die Hauptstadt von
 Canada.

Jammes Town, die Hauptst.
 der Provinz Virginia.

Nova Hispania.

Mexicum.

Vera-Cruz.

Portus aquae pulchrae.

Guatimala.

Nova Mexico.

Fanum S. Fidei.

Florida.

*Augustinopolis, cap: Flo-
 ridae Hispanicae.*

*Missisipium, caput Regio-
 nis Lodovicensis seu Flo-
 ridae Gallorum.*

*Castrum Caroli, caput Ca-
 rolinae seu Floridae An-
 glorum.*

*Regio Canadensis, cujus lo-
 ca sunt sequentia:*

Quebecum, caput Canadae.

*Jacobipolis, caput Virgi-
 niae.*

Neu.



New-Yorek, capitale de
la Pensylvanie.

Boston, ou Nouveau Lon-
dres, capit: de la Non-
velle Angleterre.

Port-Royal, capitale de
l'Acadie, ou la Nouvel-
le Ecosse.

Nowy Yorek, Stolica Pen-
sylvanii.

Boston, albo Nowy Londyn,
Stolica Nowey Anglii.

Port Królewski, Stol: Aka-
dy, albo Nowey Szko-
cy.

§. II.

L'AMERIQUE MERI-
DIONALE.

La Terre ferme.

Panama.

Beau-port, ou Porto bello.

Cartagene.

Suriname.

Le Perou.

Lima, ou los Reyes.

Quito.

Fruxillo.

Cusco.

Potosi.

La Plata.

Le Chili.

S. Jaques.

Le Tucuman.

S. Jago de l'Estero.

La Terre Magellanique.

Capo della Victoria.

*Le Paraguai, ou Rio de la
Plata.*

Assomption.

Bon air.

§. II.

AMERYKA POŁU-
DNIOWA.

Terra firma.

Panama.

Porto bello, Port piękny.

Kartagena.

Surinam.

Peru.

Lima, albo los Reyes.

Quito.

Fruxillo.

Kusko.

Potozy.

La Plata.

Chili.

S. Jakuba Miasto.

Tukuman.

S. Jago de l'Estero.

Ziemia Magiellańska.

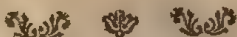
Capo della Victoria.

Paraguair, albo srebrna
Rzeka.

Miasto Wniebowzięcia.

Dobre Powietrze.

La



Neujork, die Hauptstadt von Pensylvanien.	Novum Eboracum, caput <i>Pensylvaniae.</i>
Boston, oder Neulondon, die Hauptstadt von Neu- engelland.	Bostonum, seu Novum Londinum, caput <i>Novae</i> <i>Angliae.</i>
Port Royal, die Hauptstadt von Acadia oder Neu- schottland.	Annapolis, caput <i>Acadiae</i> seu <i>Novae Scotiae.</i>

§. II.

Das Südamerica.

§. II.

AMERICA MERIDIO-
NALIS.

Terra firma.	<i>Terra firma.</i>
Panama.	Panama.
Portobello.	Pulcher Portus. (va.
Cartagena.	Carthageria, Carthago No-
Suriname.	Surinamum.
Die Provinz Peru.	<i>Peruvia.</i>
Lima oder los Reyes.	Lima, seu Civitas Regum.
Quito.	Quitum.
Fruxillo.	Fruxillum.
Cusco.	Cuscum.
Potosi.	Potosium, Argyropolis.
La Plata.	Argentæa.
Die Provinz Chili.	<i>Chiliensis Regio,</i> seu <i>Chile.</i>
S. Jago.	Fanum S. Jacobi.
Tucuman.	<i>Tucumania.</i>
S. Jago de l'Estere.	Fanum S. Jacobi de Storea.
Das magellanische Land.	<i>Terra Magellanica.</i>
Capo della Victoria.	Promontorium Victoris.
Paraguay, oder Rio de la Plata.	<i>Paraguaria,</i> seu <i>Regio Flu-</i> <i>vii Argentei.</i>
Assumption.	Civitas Assumptionis.
Buenos-Aires.	Bonus aer. Fan: S. Trinit. Bra:

Le Bresil.
S. Salvador.
S. Vincent.
Le Pays des Amazones.

Brazylia.
St. Salvador.
Miasto S. Wincentego.
Kraj Amazoński.

§. III.

LES ILES de L'AMÉRIQUE.

Les Iles Açores.

Les Iles de S. Laurent,
dont les plus remarquables sont: La Terre Neuve, & Cap Breton.

Les Iles Lucayes.

Les Iles Antilles, dont les principales sont: Espagnole ou S. Domingue, Jamaïque, Cuba, & l'Isle de Porto Ricco &c.

§. III.

WYSPY AMERYKI.

Azores, albo Gastszëble Wyspy.

Wyspy S. Wawrszësa, z których znaczniejsze są: Terra Nova, i Cap Breton.

Wyspy Lukayskie.

Wyspy Antylliskie, między którymi są najsławniejsze Hispaniola, albo S. Dominika, Jamaika, Kuba, i Porto Ricco &c.

CHAPITRE X.

L'HYDROGRAPHIE.

L'Eau.
L'Océan.
La Mer.
Le Détroit.
Les Banes.
Le Goufre.
La Riviere, le fleuve.

ROZDZIAŁ X.

WODOPISARSTWO.
Wodopisarska Nauka.

Woda.
Océan, Otoczywnia.
Morze
Clasne Morze, przesmyk.
Hak, brodowina.
Wari, topielisko, otchłań.
Rzeka.

Le



Braslien.
 St. Salvador.
 St. Vincent.
 Die Provinz Amazonia.

Brasilia.
Soterópolis.
Fanum S. Vincentii.
Régis Amazonum.

§. III.

Die um America liegenden
 Inseln.

Die asorischen Inseln.

Die Inseln des heiligen
 Laurentius, deren die be-
 rühmtesten sind: Terra No-
 va, und das Vorgebirg Cap-
 Breton.

Die lucanischen Inseln.

Die antillischen Inseln.
 Deren vornehmste sind: Hi-
 spaniola, Jamaica, Cuba,
 und Porto-Rico.

§. III.

INSULÆ AMERICÆ.

Insulæ Accipitrum.

Insulæ S. Laurentii,
quarum nobiliores sunt:
Terra Nova, & Promon-
rium Britannicum.

Insulæ Lucayæ.

Insulæ Antillæ, quarum
præcipuæ sunt: Hispanio-
ba seu Dominicopolis, Ja-
maica, Cuba, & Insula
Portus divitis, &c.

Das X. Capitel.

Die Beschreibung des Ge-
 wässers.

Das Wasser.
 der Decan.
 das Meer, die See.
 der Sund, die Meerenge.
 Sandbank.
 ein Meerstrudel, Wirbel.
 ein Fluß, m.

CAPUT X.

HYDROGRAPHIA.

Aqua, æ. f.
Oceanus, i. m.
Mare, Æquor, pelagus.
Fretum, i. n.
Brevia, ium, n. loca vadosa
Vorago, inis, f. Eorpus.
Fluvius, Amnis, Flumen.
 der



Le lit d'une riviere.

Le fil d'une riviere.

L'embouchure.

Voyez ce qui est à la
page 14.

Koryto, tok rzeki.

Biag, nurt rzeki.

Uście, ustęp.

*Patrzaj co się mówiło na
karcie 14.*

§. I.

LES MERS LES PLUS
CONSIDÉRABLES.

L'Océan Septentrional.

L'Océan Meridional.

L'Océan Oriental.

L'Océan Occidental.

La Mer Méditerranée.

La Mer Baltique.

La Mer Glaciale.

La Mer Caspienne.

Le Pont Euxin, ou la Me-
re Noire.

La Mer Rouge.

La Mer Blanche.

L'Archipel.

La Mer du Sud, ou Paci-
fique.

§. I.

MORZA ZNACZNIĘ-
SZE.

Ocean Północny.

Ocean Południowy.

Ocean Wschodni.

Ocean Zachodni.

Morze Śródziemne.

Morze Bałtyckie.

Morze Lodowate.

Morze Kaspiskie.

Morze Czarne.

Czerwone Morze.

Morze Białe.

Morze Egejskie.

Morze Spokojne.

§. II.

LES DETROITS LES
plus fameux.

Le Deroit de Gibraltar.

§. II.

MORZA CIASNE
Sławniejsze

*Ciasne Morze pod Gibral-
tarzem.*

le Pas

der Gang eines Flusses.
 der Strom eines Flusses.
 der Mund eines Flusses.
 Sieh das 15. Blatt.

Alveus, i. m.
 Cursus aquæ.
 Ostium fluvii.

Vide ea, quæ exstant pagina 15.

§. I.

Die vornehmsten Meere.

§. I.

MARIA PRÆCIPUA.

Die Nordsee.
 das mittägige Meer.
 die Ostsee.
 die Westsee.
 das Mittelländische Meer.
 die Ostsee, das baltische Meer.
 die Eißsee.
 das caspische Meer.

Oceanus Septentrionalis.
 Oceanus Meridionalis.
 Oceanus Orientalis.
 Oceanus Occidentalis.
 Mare Mediterraneum.
 Mare Balthicum.

das schwarze, oder euxinische Meer.
 das rothe Meer.
 das weisse Meer.
 das ägeische Meer.
 die Südsee, das stille Meer.

Mare Glaciale.
 Mare Caspium.

Pontus Euxinus.

Mare Rubrum.
 Sinus Granvicius. (gus.
 Mare Ægeum, Archipelagus.
 Mare Pacificum.

§. II.

Die vornehmsten Meerengen.

§. II.

FRETA CELEBRIORA.

Die Meerenge bey Gibraltar.

Fretum Herculeum, Gadi-tanum.

das



le Pas de Calais, la Manche Britannique.	Ciasne przeyscie pod Kalgtem.
le Sund.	Przesmyk Duński.
le Detroit de Weigatz.	Przesmyk Weygacki.
le Detroit d'Anian.	Przesmyk Aniański
le Detroit de Magellan.	Przesmyk-Magellański.
le Detroit de Sonde.	Ciasne morze Sundy
le Detroit de Gallipoli.	Przesmyk Galipolitański.
le Detroit de Constantino- ple.	Przesmyk Konstantynopoli- tański.
le Detroit de Caffa.	Morze ciasne pod Kaffa.

§. III.

LES GOLFES
les plus considerables.

Le Golfe de Venise.
le Golfe de Lepante.
le Golfe d'Ethiopie.
le Golfe d'Ormuz.
le Golfe de Bengale dans les Indes.
le Golfe de Mexique.
le Golfe de Panama.
le Golfe de S. Laurent.

§. III.

ODNOGI MORSKIE
Sławnieysze.

Odnoga Wenecka.
Odnoga pod Lepantem.
Odnoga Marzyńska.
Odnoga Perska.
Odnoga pod Bengala w In- dyi.
Odnoga Meksykańska.
Odnoga pod Panamą.
Odnoga S. Wawrzędca.

§. IV.

LES FLEUVES.

Dans l'Europe.
Le Danube en Allem.

§. IV.

R Z E K I.

W Europie.
Dunay w Niemczecz.
le Rhin.



Das Meer zwischen Frank-
reich und Engelland.

der Sund.

Die Meerenge von Weigaz.

die Meerenge von Unien.

die Meerenge von Magellan.

die Meerenge Sund.

die Meerenge Hellespont.

die Meerenge bey Constanti-
nopol.

die Meerenge bey Caffa.

Fretum Caletanum.

Fretum maris Balthici.

Fretum Veigatium.

Fretum Anianum.

Fretum Magellanicum.

Fretum Sunda in mari In-

Hellespontus. (dico.

Bosphorus Thracius.

Bosphorus Cimmerius.

§. III.

Die vernehmtesten Meers-
busen.

§. III.

SINUS CELEBRIORES.

Das adriatische Meer.

der corinthische Meerbusen
bey Lepanto.

der athiopische Meerbusen.

der persische Meerbusen.

der Meerbusen bey Benga-
la.

der Meerbusen bey Mexico.

der Meerbusen bey Panama.

der Meerbusen des Flusses
S. Lorenz.

Sinus Venetus, Mare A-
driaticum.

Sinus Corinthiacus, Nau-
pacteus.

Sinus Æthiopicus.

Sinus Persicus.

Sinus Gangeticus.

Sinus Mexicanus.

Sinus Panamensis.

Sinus S. Laurenti.

§. IV.

Die Flüsse.

§. IV.

FLUVII.

In Europa.

Die Donau in Deutschl.

In Europa.

Danubius in Germania.

der



le Rhin.
 le Vèser.
 l'Elbe.
 l'Oder.
 la Meuse.
 l'Escaut.
 la Tamise en Angleterre.
 la Seine en France.
 la Loire.
 la Garonne.
 le Rhone.
 l'Ebre en Espagne.
 le Guadalquivir.
 le Guadiana.
 le Tage.
 le Po en Italie.
 le Tibre.
 la Vistule en Pologne.
 le Boristene, ou Nieper.
 le Dwina en Moscovie.
 l'Obi.
 le Don.

Dans l'Asie.

Le Tigre,
 l'Euphrate.
 le Gange.

Dans l'Afrique.

Le Nil.
 le Niger.

Dans l'Amerique.

Riviere de Canade, ou de
 S. Laurent.
 Riviere de la Plate.
 Paria, ou Orenoque.

Ren.
 Wezer.
 Elba.
 Odra.
 Moza.
 Esko.
Tamezys w Anglii.
Sekwana we Francyi.
Ligeris.
Garumna.
Rodan.
Iberus w Hiszpanii.
Guadalquivir.
Guadiana.
Tagus.
Padus we Włoszech.
Tyber.
Wista w Polsce.
Niepr.
Dźwina w Moskwie.
Obi.
Don, albo Tanais.

W Azji.

Tygrys.
Eufrates.
Ganges.

W Afryce.

Nil.
Niger.

W Ameryce.

Rzeka S. Wawrzehca.
Rzeka la Plata
Rzeka Paria, Orenok.

der Rhein.
 die Weser.
 die Elbe.
 die Oder.
 die Maas.
 die Schelde.
 die Lems in Engelland.
 die Seine in Fränkr.
 die Loer.
 die Garonn.
 die Rhoine, der Rhodan.
 der Eber in Spanien.
 der Guadalquivir.
 die Quadiana.
 der Tag.
 der Poo, oder Paw, in Ital.
 der Eiber.
 die Weichsel, in Pohlen.
 der Dnieper.
 der Dwina, in Moskau.
 der Obi.
 der Don, oder Tanais.

In Asien.

der Tiger.
 der Euphrat.
 der Ganges.

In Africa.

der Nil.
 der Niger.

In America.

der Fluß Sant Lorenz.
 der Fluß la Plata.
 der Fluß Paria, Orenock.

Rhenus.
 Visurgis.
 Albis.
 Odera, Viadrus.
 Mosa, a. f.
 Scaldis, is. m.
 Tamesis in Anglia.
 Sequana in Gallia.
 Ligeris.
 Garumna.
 Rhodanus.
 Iberus in Hispania.
 Bætis.
 Anas, atis.
 Tagus.
 Padus, Eridanus in Italia.
 Tiberis, m.
 Vistula, a. m. in Polonia.
 Boristhenes, is. m.
 Dwina in Moscovia.
 Obius.
 Tanais.

In Asia.

Tigris, is. m.
 Euphrates, is. m.
 Ganges, is. m.

In Africa.

Nilus.
 Niger, gri, m.

In America.

Fluvius Canadensis, Sancti Laurentii.
 Fluvius Argenteus.
 Paria fluvius, Orenocus.



Oreillane, ou des Amazo-
nes.

Oryllan, albo Rzeka Ama-
zońska.

CHAPITRE XI.

ROZDZIAŁ XI.

LA CHRONOLOGIE.

CZASOPISARSTWO.

La science des Tems.

Umiejętność Czasu.

§. I.

§. I.

LES PARTIES du TEMS.

CZĘŚCI CZASU.

Un Siecle. Cent ans.

Wiek. Sto lat.

un An.

Rok.

un Mois.

Miesiąc.

une Semaine.

Tydzień.

un Jour.

Dzień.

une Heure.

Godzina.

le Cycle Solaire.

Okrąg słoneczny, lat 28.

le Cycle Lunaire, ou Nom-
bre d'Or.

Okrąg Księżyeczny dziewię-
tnastoletni, Złota Liczba.

le Cycle de l'Indiction.

Poczet Rzymski piętnasto-
letni.

L'Epacte, est le nombre
des onze jours, qu'il faut
ajouter à l'année Lunaire,
qui n'est que de 354 jours,
pour egaler l'année solai-
re, qui est de 365 jours.

Epakta, jest liczba iede-
nastu dni, które do Księży-
cowego Roku ze 354. dni
złożonego dodać trzeba,
ażby się zrównał z Ro-
kiem Słonecznym, który ma
dni 365.

Une Epoque, est un cer-
tain tems remarquable,
dont divers Chronologistes
& Historiens commencent
à compter les années.

Epoka, jest czas pewny
i akowym zaznaczony dzie-
łem, od którego Czasopiso-
wie i Dzieiopisowie liczyć
zaczynają lata.



der Fluß Orillan, oder der Orillanus, Flavius Amazonen.
Amazonum.

Das XI. Capitel.

CAPUT XI.

Die Zeitbeschreibung.

CHRONOLOGIA.

Die Wissenschaft der Zeiten.

Scientia Temporis.

§. I.

§. I.

Die Theile der Zeit,

PARTES TEMPORUM.

Das Jahrhundert.

Saeculum.

ein Jahr.

Annus.

ein Monat.

Mensis, is, m. (adis, f.

eine Woche.

Septimana, æ. Hebdomas,

ein Tag.

Dies, ei, m. & f.

eine Stunde.

Hora, æ. f.

der Sonnenzirkel.

Cyclus solis, annorum 28.

der Mondzirkel, die goldene Zahl.

Cyclus Lunæ, Numerus aureus, annorum 19.

der Römerzinszahl.

Cyclus Indictionis, annorum 15.

Die Epakta, oder der Mondzeiger ist die Zahl von eilff Tagen, die man dem Mondjahre, so nur 364. Tage hat, hinzusetzt, um es dem Sonnenjahre von 365. gleich zu machen.

Epakta, est numerus undecim dierum Anno Lunari dierum 354. addendorum, ut Anni Solaris diebus 365. aequalis fiat Summa.

Die Jahreszahl ist eine gewisse merkwürdige Zeit, von welcher die Zeitbeschreiber u. Historienbeschreiber die Jahre zählen anfangen.

Epocha, est certum aliquod Tempus, a quo Chronologi & Historici annorum series describunt.

Ef. Der



La Periode Julienne est
l'espace de 7980. ans, du-
rant lequel, il ne peut ar-
river qu'une fois, que trois
Cycles Solaire, Lunaire,
& de l'Indiction ayent le
meme nombre 1. &c.

L'An Solaire de douze
mois.

L'An Lunaire de douze
lunaisons.

L'An Astronomique est
de 365. jours, 5. heures,
49. minutes, 16. secon-
des, &c.

L'An Civile est de 365.
jours, & de 366. de qua-
tre en quatre ans.

Année Bissextile.

Un Lustre, espace de cinq
ans.

Une Olympiade espace de
quatre ans.

Les 4^{es} saisons de l'Année.

Le Printems.

L'Été.

L'Automne.

L'Hiver.

Periodus Juliana, iest
przeciąg czasu 7980. lat,
przez które raz się tylko
przytrafić może, żeby O-
krąg słońca, Złota liczba,
y poczet Rzymski iednako-
wą miały liczbę, toiest 1.
&c.

Rok Słoneczny z 12.
składa się Miesięcy.

Rok Xiężycowy z 12.
składa się lunaeyi.

Rok Astronomiczny
składa się z 365. dni, go-
dzin 5. minut 49. drugich
16. &c.

Rok Pospolity składa się
z 365. dni, co czwarty
zaś rok z 366.

Rok Przestępny.

Lustrum (Popis u Rzy-
mian) przeciąg czasu
pięcioletni

Olympiada, przeciąg czasu
czteroletni.

Cztery Części Roku.

Wiosna.

Lato.

Jesień.

Zima.



§. II.

§. II.

LES NOMS de DOUZE IMIONA DWUNASTU
MOIS. MIESIĘCY.

Le Janvier, a	31. jours.	Syczech, ma dni	31.
le Fevrier, a	28. jours.	Luty, ma dni	28.
le Mars, a	31. jours.	Marzec, ma dni	31.
l'Avril, a	30. jours.	Kwiecień, ma dni	30.
le Mai, a	31. jours.	May, ma dni	31.
le Juin, a	30. jours.	Czerwiec, ma dni	30.
le Juillet, a	31. jours.	Lipiec, ma dni	31.
l'Août, a	31. jours.	Sierpień, ma dni	31.
le Septembre, a	30. jours.	Wrzesień, ma dni	30.
l'Octobre, a	31. jours.	Październik, ma dni	31.
le Novembre, a	30. jours.	Listopad, ma dni	30.
le Decembre, a	31. jours.	Grudzień, ma dni	31.
Dans l'Année Bissextille le mois de Fevrier a 29. jours.		W Roku Przestępnym Lu- ty Miesiąca ma dni 29.	

Un Almanach.

Kalendarz, Minucya.

Un Almanach de poche.

Kieszonkowy Kalendarzyk.

§. III.

§. III.

DE LA SEMAINE.

O TYGODNIU.

C'est l'espace de 7. jours.

Jest przeciąg siedmiu dni.

Voici leurs Noms :

Których te są Imiona :

Dimanche.

Niedziela

Lundi.

Poniedziałek.

Mardi.

Wtorek.

Mercredi.

Środa.

Jeudi.

Czwartek.

Vendredi.

Piątek.

Same-

§. II.

Die Namen der zwölf
Monate.

§. II.

NOMINA DUODECIM
MENSIVM.

der Jänner, hat 31 Tage.

der Februng 28

der März 31

der April 30

der May 31

der Brachmonat 30

der Häumonat 31

der Aerntmonat 31

der Herbstmonat 30

der Weinmonat 31

der Wintermonat 30

der Christmonat 31

Im Schaltjahre hat der Hor-
nung neun und zwanzig
Tage.

ein Kalender.

ein Sackkalender.

Januarius, habet dies 31.

Februarius, 28.

Martius, 31.

Aprillis, 30.

Majus, 31.

Junius, 30.

Julius, 31.

Augustus, 31.

September, 30.

October, 31.

November, 30.

December, 31.

Anno Bissextili Februarius
habet dies viginti no-
vem. (rum.

Calendarium, n. Festi, o-

Calendarium gestatorium.

§. III.

Von der Woche.

§. III.

DE SEPTIMANA.

Sie ist eine Zeit von 7. Ta-
gen.

deren Namen sind diese:

Sonntag.

Montag.

Dienstag.

Mittwoche.

Donnerstag.

Freitag.

Quæ est septem dierum
spatium.

En ipsorum nomina:

Dies solis, dies Dominicus.

Dies Lunæ.

Dies Martis.

Dies Mercurii.

Dies Jovis.

Dies Veneris.

Sam.



Samedi.

Sobota.

Il y a dans une Année cin-
quante deux semaines &
un jour, & quelque fois
deux.

W Roku jest 52. Niedziel
i jeden dzień, a czasem
i dwa.

§. IV.

§. IV.

DU JOUR.

O DNIU.

Le Jour *naturel* de vingt
quatre heures.

Dzień *naturalny* z 24. skła-
da się godzin.

Le Jour *artificiel* est la
durée du tems, que le
Soleil eclaire sur l'Ho-
rison.

Dzień *sztuczny*, albo *arty-
ficyalny* jest ten cały
czas, przez który słońce
na naszym Horyzoncie
bawi się i świeci.

Les parties du jour & de
la nuit

Części dnia i nocy.

Le chant du coq.

Kurpiey.

le crepuscule du matin.

Brzask.

l'Aurore.

Zorza zaranna.

le point ou la pointe du
jours.

Swit, świtanie.

le lever du Soleil.

Wschód Słońca.

le matin.

Poranek, rano.

le midi.

Południe

l'Après midi.

Czas popołudniowy.

le soir.

Wieczor.

le coucher du Soleil.

Zachód Słońca.

le crepuscule du Soir.

Mierzch, mrok.

la nuit.

Noc.

la nuit close.

Ciemna noc.

une nuit profonde.

Głęboka noc.



Samstag, Sonnabend.

Es sind in einem Jahre zwey
und funfzig Wochen, und
ein Tag, bisweilen zween.

§. IV.

Von dem Tage.

Der natürliche Tag hält 24.
Stunden.

Der künstliche Tag ist die
Zeit, so lange die Sonne
auf unserm Gesichtskreise
leuchtet.

die Theile des Tages und der
Nacht.

das Hahnengeschrey.

die Dämmerung, Morgendäm-

die Morgenröthe. (merung.

der anbrechende Tag.

der Sonnenaufgang.

der Morgen, die Morgenzeit.

der Mittag.

Nachmittag.

der Abend.

der Sonnenuntergang.

die Abendsdämmerung.

die Nacht.

stokkfinstere Nacht.

die stille Nacht.

Dies Saturni. Dies Sabba-
thi.

Sunt in Anno 52. hebdo-
madæ cum una die, &
quandoque duabus die-
bus.

§. IV.

DE DIE.

Dies naturalis est viginti
quatuor horarum.

Dies artificialis est spati-
um, quò Sol supra Hori-
zontem moratur & lucet.

Diei & noctis partes.

Gallicinium.

Crepusculum matutinum.

Aurora.

Diluculum.

Solis ortus.

Mane, Matutinum tempus.

Meridies, ei, m.

Pomeridianum tempus.

Vesper, is. Vesperum.

Solis occasus.

Crepusculum vespertinum.

Nox, noctis, f.

Nox adulta.

Intempesta, concubia nox.

die

le minuit.
 un jour de fête.
 un jour ouvrier.
 Hier.
 le jour d'hier.
 Avant hier.
 le jour de devant.
 le jour d'après.
 Aujourd'hui.
 Demain.
 Après demain.
 L'autre jour, dernièrement.

Północ.
 Święty dzień.
 Powszedni dzień.
 Wczora.
 Dzień wczorayszy.
 Onegdaj, przed wczora.
 Dniem przedtym.
 Nazajutrz, dniem potym.
 Dzisiaj, dziś.
 Jutro.
 Pointrze, trzeciego dnia.
 Niedawno, świeżo.

§. V.

DES HEURES.

L'Heure est la vingt qua-
 trieme partie du jour
 naturel.
 une heure & demie.
 une demi heure.
 un quart d'heure.
 une minute.
 un moment.
 une heure est de 60. mi-
 nutes.
 une minute est de 60. se-
 condes, &c.

CHAPITRE XII.

DE LA GNOMONIQUE
ou Horologigraphie.

Une Horloge.

§. V.

O GODZINACH.

Godzina jest dwudziesta
 czwarta część dnia na-
 turalnego.
 Półtory godziny.
 Pół godziny.
 Kwadrans.
 Minuta.
 Moment, mgnienie oka.
 Godzina ma w sobie 60.
 minut.
 Minuta ma w sobie 60. mi-
 nut drugich, &c.

ROZDZIAŁ XII.

O ZEGARMISTRZO-
stwie, albo Zegarach.

Zegar, Godzinnik.

une

die Mitternacht.

ein Festtag.

ein Werktag.

Gestern.

Gestriger Tag.

Vorgestern.

den Tag zuvor.

den Tag darnach.

Heut.

Morgen.

Uebermorgen.

Neulich.

Media nox.

Festus dies.

Profestus dies.

Heri.

Hesternus dies.

Nudius tertius.

Pridie.

Postridie.

Hodie.

Cras.

Perendie.

Nuper.

§. V.

Von den Stunden.

Die Stunde ist der vier und zwanzigste Theil eines natürlichen Tages.

anderthalb Stunden.

eine halbe Stunde.

eine Viertelstunde.

eine Minute.

ein Augenblick.

eine Stunde hält 60. Minuten.

eine Minute 60. secunden, u. d. g.

§. V.

DE HORIS.

Hora est diei naturalis vigesima quarta pars.

Sesqui-hora, a. f.

Semi hora, a. f.

Hora quadrans, antis.

Minutum. (poris.

Momentum, punctum tem-

Hora complectitur 60. minuta.

Minutum 60. secunda, &c.

Das XII. Capitel.

Von der Sonnenuhrkunst.

CAPUT XII.

DE GNOMONICA, vel Horologiographia.

Eine Uhr.

Horologium, i. n.

eine



une Montre.
un Reveil.
une Pendule.
une grande horloge à
rouës.

la grande rouë.
la rouë moyenne.
la rouë de rencontre.
la rouë de compte.
le fusée.
les poids.
le ressort.
le balancier.
un pendule.

un volet.
un timbal.
l'aiguille.
une chaîne, une chaînette.
un sablier, un clepsydre.
une Boussole.

une aiguille animanté.
un cadran.

le stile d'un cadran.

un Astrolabe.
un anneau Astronomique.

Zegarek, pęktoralik.
Budzący zegarek, excytarz.
Wiszący, albo ścienny zegar
Zegar wielki.

Główne koło.
Śrzednie koło.
Koło minutowe.
Koło godzinne.
Walec.
Wagi.
Sprężyna.
Minutnik.
Perpendykuł.

Łopatka zegarowa.
Cymbał, dzwonek.
Index, rączka.
Łańcuszek.
Klepsydra, ciekący zegarek.
Kompas magnesowy, kom-
pas morski.
Igiełka magnesem natarta.
Kompas, Godzinnik słone-
czny.
Skazówka kompasowa, pręt
godziny skazujący.
Gwiazdomierz, gwiazdnik.
Słonecznogodzinny pier-
ścien.

CHAPITRE XIII.

DE LA MUSIQUE.

La Symphonie.

ROZDZIAŁ XIII.

O MUZYCE.

Symfonia.

un



eine Sackuhr.
ein Wecker.
eine Hanguhr.
ein Uhrwerk, eine große
Uhr.

das Hauptrad, Kampfrad.
das mittlere Rad.
das Rad unter der Unruhe.
das Stundrad.

die Spille, Spindel.

die Gewichte.

die Feder.

die Unruhe.

ein Hanggericht, eine han-
gende Unruhe.

ein Schwingrad.

ein Glöcklein.

der Zeiger, Uhrzeiger.

eine Kette.

eine Sanduhr.

ein Seecompaß.

ein Magnetzünglein.

eine Sonnenuhr.

ein Zeiger an einer Son-
nenuhr.

ein Sternmaaß.

Sonnenuhrring.

Horologium gestatorium.

Suscitabulum, i. n.

Horologium pendulum.

Rotatum horologium ma-
jus.

Primaria rota.

Rota media.

Rota libramentum impel-

Rota horaria. (lens.

Cylindrus.

Pondera.

Lamina motum ciens.

Libramentum.

Penduli ponderis libra-
mentum.

Palma præcipitis motus.

Campanula, z. f.

Index horarius.

Catena, catella.

Clepsydra, z. f.

Pyxis horaria, vel pyxis
nautica.

Acus magnete illita.

Horologium sciothericum.

Gnomon, onis, stylus, i.

Index, icis, m.

Astrolabium, i. n.

Annulus Astronomicus.

Das XIII. Capitel.

Von der Musik.

Die Symphonie.

CAPUT XIII.

DE MUSICA.

Symphonia, z. f.

ein

un Concert.
 une Chanson.
 l'accord.
 le son.
 le son.
 la clef de musique.
 la game.
 la mesure, cadence.
 Mesure plaine.
 Mesure binaire.
 le triple.
 la dièse, feinte.
 la note.
 Semibreve.
 une blanche.
 une noire.
 une crochuë.
 une double crochuë.
 un soupir.
 une pause.
 Tremblement, fredon, m.
 une roulade, ou un roulement de voix.
 Fredonner, faire un tremblement. (blement.
 un papier, ou livre de musique. (sique.
 la partie.
 le Dessus.
 la Haute contre.
 la Taille.
 la Basse.
 une fugue.
 la consonance.
 Instrumens de Musique.

Koncert.
 Spiewanie, Piosnka.
 Stroy, zgadzanie się.
 Dźwięk, głos, brzmienie.
 Ton, głosu umiarkowania.
 Excellent, klucze głosowy.
 Solmizacya.
 Takt, czasu miara.
 Takt prosty.
 Duple takt podwoyny.
 Tryple, takt potrójny.
 Dyezys, krzyżyk, półton.
 Nota muzyczna.
 Galka.
 Ogonatka.
 Fuza prosta.
 Fuza raz wiązana.
 Dwa razy wiązana.
 Suspir.
 Pauza.
 Trel, gorg.
 Trelów robienie, gorgów stroienie.
 Trele robić, gorgi stroić.
 Tabulatura.
 Partesy.
 Głos, śpiewający głos.
 Głos do śpiewania.
 Dyszkant.
 Alt.
 Tenor.
 Bas.
 Fuga.
 Zgoda, harmonia.
 Instrumenta muzyczne.
 L'or-

ein Concert, Musitschall.

ein Gesang.

die Stimmung.

der Schall.

der Ton.

Singschlüssel, Tonzeichen.

die Singleiter.

der Tact, die Cadenz.

gleicher Tact.

gezweyter Tact.

der Tripel.

der halbe Ton.

die Singnote, die Note.

eine halbkurze.

eine weisse.

eine schwarze.

geschwänzte Note.

doppeltgeschwänzte Note.

ein Seuffer.

eine Pause.

Triller, *m.*

die Veränderung der Stimme.

trillern, Triller schlagen.

eine Tabulatur.

ein Notenbuch.

die Stimme.

die Stimme.

die Stimme.

die hohe Mittelstimme.

die tiefe Mittelstimme.

die Grundstimme.

eine Fuge.

Zusammenstimmung.

Musikalische Instrumenten.

Concertatio musica.

Cantio, cantilena.

Vocis ad concentum ac-

Sonus, *i. m.* (commodatio.

Tonus, *i. m.*

Clavis musica.

Scala musica.

Numerus, mensura. (*ra.*

Aquabilis numeri mensu-

Duplicis numeri mensura.

Triplex, *icis, f.*

Diasis, *eos, f.*

Nota musica.

Alba rotunda.

Alba caudata.

Nigra caudata.

Fusa, *adunca.*

Semifusa, *adunca duplex.*

Suspirium.

Pausa, *mora, a. f.*

Crispanis, *vocis inflexio,*

Sinuosa *vocis inflexio.*

(*do.*

Crispare *vocem in cantan-*

Tabula Musica.

Notarum musicarum codex

Vox, *ocis, f.*

Pars symphoniz.

Acutus tonus.

Alter ab acuto. *Altus.*

Subgravis tonus. *Tenor.*

Gravis tonus. *Bassus.*

Vocis quasi fugientis *inse-*

Sonorum concordia. (*ctatio*

Instrumenta musica.

die

L'orgue, des orgues.

Clavier d'orgues, m.

Touche, marche, f.

Tuyau d'orgues.

Jeu, registre, m.

Prêtant, m.

Soufflets d'orgues.

Souffleur d'orgues.

Arche, f. coffre, m.

Organiste, m.

Jouer des orgues.

Un Clavecin.

une Epinette.

un Violon.

une Viole, Basse de viole.

Cheville, f.

Manche, m.

Touche, f. sillet.

Table, f.

Chevalet, m.

Queue de violon, f.

Tirant, bouton d'attache.

Corde, f.

Chanterelle, f.

Seconde, f.

Quarte, f.

La basse, le bourdon.

Archet, m.

Crin d'archet, m.

Colofone, f. (poche.

une Poche, un violon de

un Lut.

une Tourbe.

une Guittare.

une Harpe.

Organy.

Klawiatura.

Tangent, klawisz.

Piszczałka.

Regestr.

Pryncypał.

Miechy

Kalkancista.

Lada.

Organista.

Grać na organach.

Klawicymbał, Klawikret.

Szpinet.

Skrzypce.

Basetla, Kwartdyła.

Kolek.

Szyka.

Gryf.

Deka.

Podstawek.

Pluszka.

Guzik.

Strona.

Kwinta.

Sekunda.

Kwarta.

Bas, strona bassowa.

Smyczek.

Włosie smyczkowe.

Kolofonia, smarowidło.

Oktawka.

Lutnia.

Teorba.

Cytran.

Arfa.



die Orgel.

Clavier, *n.*
 Clavis, *f.* Tonzeichen, *n.*
 Orgelpfeife, *f.*
 Orgelregister, *n.* Zug.
 Principal, *n.*
 Orgelbälge, *m.*
 Orgeltreter, *m.*
 Orgellade, *f.*
 Organist, *m.*
 Orgeln, die Orgel spielen.
 Clavier, Clavizimbel.
 ein Spinnet.
 eine Geige, Bioline.
 eine Bassgeige.
 Wirbel, *m.*
 Hals, *m.* *n.*
 Griff, *m.* Greifbrettchen,
 Decke, *f.* Resonanzbogen,
 Steg, *m.*
 Saitenbrett, *m.*
 Knöpfchen, *n.*
 Saite, *f.*
 Quinte, *f.*
 Secunde, *f.*
 Quarte, *f.*
 Basssaite.
 Bogen, *m.*
 das Haar am Bogen.
 Geigenharz.
 eine Sackgeige, Stockfidel.
 eine Laute.
 eine Diörbe, Theorbe.
 eine Zitter.
 eine Harfe.
TOM I.

Organum musicum.

Organi clavarium.
 Organi pinna.
 Fistula organica.
 Canones, regulæ.
 Princeps canõn.
 Folles organi. (strans.
 Folibus statum submini-
 Arca organica.
 Organarius, *i.* *m.*
 Organum pulsare.
 Fidiculare organum majus.
 Fidiculare organum minus.
 Fides minores.
 Fides majores.
 Clavieulus, *i.* *m.*
 Manubrium, *i.* *n.*
 Pinna, palmula, *x.* *f.*
 Magadium, *i.* *n.*
 Canteriolus, varula,
 Fibula, *x.* *f.*
 Globulus tractorius.
 Chorda, *x.* *f.*
 Chordarum tenuissima.
 Secunda.
 Quarta.
 Gravis soni chorda.
 Plectrum, *i.* *n.*
 Crines in plectro tensi.
 Terebinthina resina.
 Lira minor.
 Cithara, *x.* testudo, inis, *f.*
 Decumana cithara.
 Cithara, *x.* *f.*
 Nablium, *i.* *n.* Harpa, *x.* *f.*
Gg eine



une Mandore, Pandore.
 une Haute-Contre.
 une Taille.
 un Violon d'amour.
 un Monacorde.
 un Psalterion, timpanon.
 une Viole.
Instrument à vent.
 une Flute.
 un Flageolet.
 une Flute traversiere.
 un Fifre.
 un Haut-bois.
 un Basson, un Fagot.
 une Trompette.
 un Clairon.
 un Cor de chasse.
 un Cornet à bouquin.
 une Saquebute.
 une Cornemuse, Musette.

Bandura.
Altowka, Bracza.
Tenorka.
Amorka.
Tubamaryna.
Psalterz, Gęśli.
Lira.
Deje Instrumenta.
Flet, Piszczałka.
Flecik oktawowy.
Flejtrowars.
Fajfra, fujara.
Oboy.
Bason, fagot.
Trąbka.
Klarynet, klaryn.
Waltornia.
Kornet, surma, rog.
Puzan.
Dudy, gaydy, multanki.

CHAPITRE XIV. DE L'OPTIQUE.

RÓZDZIAŁ XIV. O PATRZALNI, albo Wzrokowey Nauce.

La vue.
 la lumière.
 un rayon de lumière.
 un rayon direct ou droit.
 un rayon réfléchi.
 un rayon brisé.
 Refraction, f.
 Reflexion, f. réfléchisse-
 ment, reflet, m.

Wzrok.
Światło.
Promień, wzrokowy promień.
Promień prosty i dący
Prom: odskakiwacy, odbija-
jący się.
Prom: złamany.
Złamanie się promieni.
Odkakiwanie, odbijanie się
promieni, luna.

L'Opti.



eine Pandore.
 eine Altviole.
 die Tenorgeige.
 eine Doppelgeige.
 eine Schiffstrompete.
 ein Hackbrett.
 eine Leyer.
 Blasinstrumenten.
 eine Flöte.
 ein Fläschenet, Octavflötchen.
 eine Querflöte.
 Querpfeife.
 eine Schallmey.
 ein Fagot, eine Basspfeife.
 eine Trompete.
 ein Klarin, Klaret.
 das Horn, Waldhorn.
 Zinke, Krummhorn.
 eine Posaune.
 eine Sackpfeife, Dubelfack.

Pandura, z. f. (nenr.
 Fides alterum ac acuto a-
 Subgravis toni fides.
 Fides amatoriz.
 Tuba marina.
 Sambuca, z. f.
 Rota sambuca.
 Instrumenta Musica sonan-
 Tibia, z. f. (tia.
 Fistula, z. f.
 Fistula transversa.
 Tibia militaris.
 Decumana tibia.
 Gravissoni tibia.
 Tuba, buccina, z. f.
 Lituus, i. m.
 Cornu, u. n.
 Cornu symphoniacum.
 Buccina ductilis.
 Tibia utricularis.

Das XIV. Capitel.

Von der Sehkunst.

CAPUT XIV.

DE OPTICA.

Das Sehen.
 Das Licht.
 ein Strahl, Augenstrahl.
 ein gerader Strahl.
 ein Gegenstrahl.

Visus, ſs, m.
 Lux, icis, f. lumen, inis, n.
 Radius, i m. radius lumi-
 Radius directus. (nosus.
 Radius reflexus.

ein gebrochener Strahl.
 das Brechen des Lichtstrahl.
 das Widerstrahlen, die Rück-
 strahlung.

Radius refractus.
 Refractio.
 Reflexio, repercussus, re-
 percussio.

Gg 1 Die



L'Optique traite de la vue en general, & de tout ce qui se voit par le rayon direct ou droit.

La Catoptrique traite du rayon reflechi, & par consequent, des Miroirs plans, convexes, concaves, elliptiques, &c. & des Miroirs ardens.

La Dioptrique parle de la refraction, & elle enseigne à faire toute sorte de vers, qui servent à aider notre vuë

Des Lunettes.

un Engyscope.

un Telescope.

un Microscope.

un Heliscop. (les.

Lunette pour voir les etoi-

un Myope.

un Presbyte. (culaire.

une Lentile, un ver lenti-

un Foyer.

une chambre close.

CHAPITRE XV.

DE LA STATIQUE.

La Statique traite des poids.

Patrzalnia, bawi się w powszechności około wzroku, i około tego, co się widzieć może prostoidącym promieniem.

Zwierciadłowa nauka, traktuje o promieniu odskakiującym, a przeto o zwierciadłach płaskich, obłączytych, wypukłych iągkowatych, &c. i palących.

Widłowa nauka mówi o łamanym promieniu, i uczy jak robić te szkiełka, które służą do ratowania wroku naszego.

Okulary, oczne widła,

Bliskowidło.

Dalekowidło.

Drobnowidło.

Słońcowidło.

Gwiazdowidło &c.

Bliskowid, krótkowid.

Dalekowid.

Szkiełko szoczewiczne.

Srzodpał.

Ciemna komórka.

ROZDZIAŁ XV.

O CIĘŻAROWEY

Nauce.

Ciężarowa nauka zamyka w sobie naukę o ciężarach i wagach.



Die Sehkunst handelt vom
Gesichte überhaupt, und von
dem, was durch den gera-
den Strahlen gesehen wird.

Die Spiegelfkunst redet
vom Gegenstrahlen, und da-
her von allerley ebenen, ge-
wölbten, hohlen, ellyptischen,
u. d. g. Spiegeln, u. Brenn-
gläsern.

Die Dioptrik handelt vom
Breche der Strahlen, und
lehret allerley Sehgläser ma-
chen.

Brillen.

ein Verndherungsglas.

ein Fernglas.

ein Vergrößerungsglas.

ein Sonnenglas.

ein Sternglas, u. d. g.

ein Kurzsichtiger.

ein Fernsichtiger.

ein Linsenglas.

der Brennpunct.

ein finstere Kämmerchen.

*Optica agit de Visu in
genere, deque iis omnibus,
quæ per radium directum
cernuntur.*

*Catoptrica disserit de ra-
dio reflexo, ac proinde de
speculis plenis, convexis,
concavis, ellypticis, &c. &
de speculis ustoriis.*

*Dioptrica de refractione
dissent, omneque conspi-
ciliorum genus conficiendi
rationem docet.*

Conspicilia, orum, n.

Engyscopium. (cus.

Telescopium, tubus opti-
Microscopium.

Helioscopium. (enda astra.

Tubus opticus ad inspeci-
Myops, opis, m.

Presbyta, æ. m. (culare.

Lens, entis, f. vitrum lenti-

Focus, i. m.

Camera obscura.

Das XV. Capitel.

Von der Wägakunst.

CAPUT XV.

DE STATICA.

Die Wägakunst handelt von
den Gewichten.

Statica agit de ponderibus



une Balance.

Bassin, ou plateau de balance.

une Balance à 2. bassins.

une Balance à crochet, un peson, une romaine.

un Trebuchet.

une Balance d'essai.

un Pese-liqueur.

la flot, ou traversin d'une balance.

la chasse de balance.

la languette, aiguille.

un contre-poids.

un equilibre.

Poids.

un Quintal.

un Millier.

une Livre de 16. onces.

une Livre de 12. onces.

un Marc.

une Once.

une Demi-once.

un Quart d'once.

une Drachme.

une Scrupule.

un Grain.

un Carat.

une demi livre.

un quart de livre.

Trois quarts de livre.

Deux tiers de livre.

Pesant deux, trois, quatre

84c. livres.

Waga.

Szala u wagi.

Waga o dwu szalach.

Przemian.

Ważki, szalki do złota.

Waga probierska.

Ważywod.

Kółtworek u wagi.

Kłuba.

Fezyczek.

Przemianowa waga.

Równia.

Wagi.

Cetnar, sto funcie.

Dziesięć cetnarów.

Funt kupiecki, 16. uncyi.

Funt aptekarski, 12. uncyi.

Grzywna, 8. uncyi.

Uncya

Łót, pół uncyi.

Pół łota, Skociet.

Dragma, Kwintel.

Skrupul, 10. gran.

Grano, ziarno, 2s.

Karat.

Pół funta, pół funcie.

Cwierć funta.

Trzy ćwierci funta.

Ośm części funta.

Dwufuntowy, trzyfuntowy,

czterofuntowy, 6c.

CHA-

eine Wage.
eine Wagſchale.

(len.

eine Wage, mit zweyen Scha-
eine Schnellwage, Balkenwa-
ge, ein Beſemer.

eine Goldwage.
eine Probierwage.
eine Waſſerprobe.
der Wagbalken.

der Wagſtoben.
das Wagzünglein.
ein Gegengewicht.

ein Gleichgewicht.
Gewichte.

ein Centner.
zehn Centner.

(gen.

ein Pfund von ſechzehn Un-
ein Pfund von zwanzig Un-
ein Mark.

(gen.

eine Unze, zwey Lothe.
ein Loth.

ein halb Loth.

Drachma, f. Quintlein, π .

ein Scrupel.

ein Gran.

ein Karath.

ein halb Pfund.

ein Viertelpfund.

drey Viertel eines Pfundes.

zwey Dritttheile eines Pf.

zwey drey vierpfündig, u.

d. g.

Trutina, libra, α . f.
Libra lanx, ancis, f.

Bilanx, ancis, f.
Statera, α . f.

Nummaria libella.
Trutina exploratoria.
Libella hydrostatica.
Bilancis jugum, seapus.

Trutina, æquamentum.
Lingula, examen.
Sacoma, libramen, æqui-
pondium.
Æquilibrium.

Pondera:

Centum pondo.
Mille pondo.
Libra, α . f. Pondo, n.
Libra, α . f. As, assis, m.
Selibra, libra octonaria.
Uncia.

Semiuncia, α . f.
Sicilicus, i. m.
Drachma, α . f.
Scrupulus, i. m.
Granum, i. n.
Auri perfectionis gradus.
Selibra, libra dimidium.
Quadrans libra.

Libra dodrans.
Libra bes, essis, m.
Bilibris, trilibris, quadrili-
bris, &c.

Das



CHAPITRE XVI.
DE LA MECANIQUE.

ROZDZIAŁ XVI.
O SZTUKMISTRZO-
STWIE.

La Mécanique, est la science, qui enseigne à construire des machines pour remuer facilement de grands poids.

Machines simples.

Le Levier.

le Tour, rouleau.

la Poulie.

Chape, moufle, main, f.
la roue de poulie.

Goujon, boulon, m.

le Coin.

la Vis.

Machines composées.

Un Guindal, un guindas,
un engin.

une Moufle, un bloc.

un Treuil.

un Vindas, un signe.

un Cabestan, vireveaut.

un Vertin.

un Grue, un Gruau.

Tour, moulinet, m.

Fuseau, m.

Corde de grue.

Tympan, m.

un Cric.

un Bascule.

un Rouet.

Sztukmistrzostwo, jest nauka, która uczy, iak robić te maszyny, któremi by łatwiej można było wszelkie ruszyć ciężary.

Sztuki, albo maszyny proste.

Wał, Walec.

Kłuba, blocz.

Uciebie kluby, rączka.

Kółko.

Sworzniak.

Klin

Szruba.

Sztuki z tych złożone.

Winda.

Blocz, bloszek.

Winda poprzeczna, leżąca.

Kafar, winda stojąca.

Kafar okrętowy.

Winda szrubowana.

Kafar budowniczy.

Wał, walec.

Drag walcowy.

Sznur.

Kóło chodziste.

Lewar.

Zoraw studzienny.

Kółowrot.

un

Das XVI. Capitel.
Von der Gerüstkunst.

CAPUT XVI.
DE MECHANICA.

Die Gerüstkunst, ist die
Wissenschaft, welche aller-
ley Kunstgerüste, große
Läste leichtlich zu bewe-
gen, machen lehret.

Die einfachen Werkstücke.
der Hebelbaum.

das Haspelzeug.

die Rolle, der Kloben:

ein Kloben.

die Scheibe.

Bolzen, Achse.

der Keil:

die Schraube. (Gerüste.

die daraus gemachten Kunst:

die Winde, das Hebezeug.

ein Block, eine Bauwinde.

ein Hasel Wellbaum.

ein Haspelzeug, Kreuzba-
spel.

ein Bratspieß, eine Spille.

eine Winde mit Schrauben.

ein Kran.

Wollenbaum, m.

Spindel, Spille.

Seil, n.

Kranrad, n.

ein Heber.

ein Brennnenschwengel.

ein Spuhlrad, Spinnrad.

Mechanica, est scientia,
quæ omne genus machi-
narum, quibus pondera
facilius moventur, con-
struendi artem docet.

Machina simplices.

Vectis, is. m.

Axis in peritrochio.

Trochlea, æ. f.

Rechamus, i. m.

Orbiculus trochleæ.

Axiculum trochleæ.

Cuneus, i. m.

Cochlea, æ. f.

Machina ex istis compositæ.

Machina tractoria.

Trochlea architectonica.

Sucula, æ. f.

Ergata, æ. f.

Ergata nautica. (ata.

Machina tractoria cochle-

Grus, is, f. geranium, i. n.

Axis, secula.

Radius, Scytale.

Fauis ductorius.

Tympanum, rota.

Paneratium, glossocomum.

Cicobia, f. tolleno, m.

Rhombus, i. m.

ein



un Tourne-broche.
 une Presse.
 un Pressoir.
 Vis, ou viz, f.
 Arbre de pressoir.
 Chef de pressoir.
 un Laminoir.
 un Moulin à eau.
 un Moulin à bras.
 un Moulin à scie.
 un Moulin à vent.
 un Moulin à papier.
 une Arquebuse à vent.
 une Machine pneumatique.
 la Vis d'Archimede. (que.
 une Pompe.
 Tuyau, barillet, m.
 Piston, m.
 Manivelle, f.
 Soupape, f.
 Pompe aspirante.
 Pompe foulante.
 une Seringue.

CHAPITRE XVII. DE L'ARCHITECTURE.

L'Architecture donne
 les règles de faire un bâtiment
 avec symétrie.

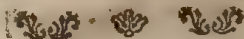
Elle a inventé six ordres
 de Colonnes, qui sont:
 Le Rustique, le Toscan, le

Kołowrot kuchenny.
 Prassa.
 Prassa winniczna, oliwna.
 Szruba u prassy.
 Wał prassowy.
 Biegun, dbartel.
 Prassa mincarska.
 Młyn wodny.
 Młyn ręczny, żarna.
 Tartak.
 Wiatrak.
 Papiernia.
 Wiatrownka.
 Wiatrociąg. (medesowy.
 Wodociąg, rumus Archi-
 Pompa.
 Rura, trąba pompowa.
 Stępel, tłuk.
 Korba.
 Zapadka.
 Wodociąg.
 Wodopchacz.
 Sikawka.

ROZDZIAŁ XVII. O ARCHITEKTURZE.

Architektura uczy, iak
 budynek z proporcją stawiać.

Ta sześć kształtów słupów
 wynalazła, które są:
 Chłopski, Toskański, Doricki.



ein Bratenwender.
eine Presse, Kelter.
Wein- oder Oelpresse.
Schraube, f.
Spille, Spindel, f.
Pressenschraube.
Plattpresse.
eine Wassermühle.
eine Handmühle.
eine Sägmühle.
eine Windmühle.
eine Papiermühle.
eine Windbüchse.
eine Luftpumpe.
Wasserschraube.
eine Pumpe, Plumpe.
Pumpenröhre.
Stange, Stock.
Pumpenschwengel, m.
Pumpenherz, m.
Ziehpumpe.
Druckpumpe.
eine Sprütze, Wassersprütze.

Das XVII. Capitel.

Von der Baukunst.

Die Baukunst lehret einen Bau nach dem Gleichmaße aufführen.

Sie hat sechserley Arten von Säulen erfunden, die baurische, toscanische,

Veru automaton.

Prælum, i. n.

Torcular, aris, n.

Cochlea torcularis.

Scapus tortilis.

Cochlea femina.

Prælum monetarium.

Mola aquaria.

Mola manuaris.

Mola serraria.

Mola alata, pneumatica.

Officina chartaria.

Sclopetum pneumaticum.

Machina pneumatica.

Cochlea Archimedis.

Antlia, Cresibia machina.

Tubus, i. m.

Embolus, i. m.

Vectis.

Valvula.

Antlia aspirans.

Antlia premens.

Syrinx, ingis, f.

CAPUT XVII.

DE ARCHITECTONICA.

Architectonica tradit præcepta ædificii ex symmetria legibus extrahendi.

Senos columnarum ordines adinvenit, qui sunt: *Rusticus, Toscanus, Doric*.



*Dorique l'Jonique, le Co-
rimbien, & le Composite.*

Termes d'Architecture.

Le Plan d'un bâtiment.

*Piedestal, m. stylobate, f.
d'une colonne.*

*le tronc ou le dé de pie-
destal.*

*la base, le soubassement
de piedestal le socle.*

*la corniche de piedestal.
une colonne.*

un pilier, une pile.

la base d'une colonne.

une plinthe.

le fût d'une colonne.

Chapiteau de colonne.

Entablement de colonne.

L'architrave.

une frise.

une saillie, une avance.

Moulure, f.

Ove, m. echine, f.

Cimaise, doucine, f.

Guéule, f. talon, m.

Canelure, f.

le creux de la canelure.

l'arrête de la canelure.

Astragale, m. estragale, f.

Platte-bande, f.

Modillon, m. console, f.

Couronne, mouchette, f.

larnier, m.

Dentelure, f.

*ryiski, Joński, Koryntski,
i z tych złożony.*

Terminy budownicze.

Planta, abrys.

*Pöstument, pedestal, podsta-
wek, stolec słupowy.*

*Kostka, sześciograniec stol-
cowy.*

Cukut,

Gzyms stolcowy.

*Kolumna, słup, filar całko-
Filar. (wity.*

Fundament słupowy.

Tablica czworograniasta.

Słupiec, słup.

Kapitel, makowica, nagło-

Pokład słupowy. (wek

Tram, bierzmo, siestrzan.

Strefa, linda.

Wypustek, występ.

Wypukłość.

Wypukłość łukowata.

Ozdoba esowata, wężyków:

*Oblączystość wewnętrzna esow-
watej ozdoby.*

Łaskowanie, lochowanie.

Łaskowanie wklęste.

Łaskowanie wypukłe.

*Kółko pod kapitelem u sł-
Sztorc. (pa.*

Krokszyn.

Koronka, obwodka.

Ząbki, ząbkowata robota.

Cham-



dorische, jonische, corinthische,
und die zusammengesetzte.

Baukunstwörter.

der Grundriß eines Baues.
Säulenstuhl, Säulengestell.

ein Würfel.

ein Fußgesims, der Fuß des
Säulenstuhls.

ein Kranz.

eine Säule.

ein Pfeiler.

ein Säulensfuß.

eine Platte, eine Tafel.

der Stamm, oder Schaft.

ein Knäuf.

das Gebälk, Hauptgesims.

der Unterbalken.

der Borten, der Fries.

Vorsprung, Vorstehung.

Kollwerk.

der Wulst.

Rinnenleiste.

Kehlleiste.

die Hohlkehle, Streif.

die Tiefe der Hohlkehle.

der Rand der Streiferey.

Reisfein, Säulenreif.

Sturz, Ueberschlag.

Kragstein, Sparrenkopf.

die Kranzleiste.

ricus, Jonicus, Corinthius,
& Compositus.

Termini Architectonici.

Ædificii ichnographia.

Stylobata, æ. f.

Truncus, i. m. quadra, æ. f.

Stereobata, æ. f. basis Sty-
lobatæ.

Coronis, idis, f.

Columna, æ. f.

Pila, æ. f.

Basis columnæ, scamillum.

Plinthus, i. m.

Scapus, i. m.

Capitulum, capitellum.

Trabeatio, onis, f.

Epistylum, i. n.

Zophorus, i. m.

Ecphora, projectura, æ.

Cymatium, tholus.

Echinus, i. m.

Sima, æ. f.

Cymatium Lesbium.

Striatura, æ. f.

Strix, igris, f.

Stria, æ. f.

Astralagus, i. m.

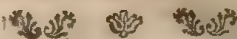
Supercilium, i. n.

Matulus, i. m.

Corona, æ. f.

Denticuli.

Anlauf



Chamfrain, m.
 Volute, f.
 Pilier, m. pile, f.
 Pilastre, m.
 Arcade, f.
 Statuë, f.
 Piedgouche, m.
 Niche, f.
 Colosse, m.
 Buste, m.
 Atlante, telemon, m.
 Caryatide, f.
 Piedfort, archoutant, m.
 Fronton, m.
 Piedroits, jambages.
 Linteau, m.
 une Balustrade.
 un Balustre.
 une Voute.
 la cambrure d'une voute.
 Clef de voute, menscle, f.
 le plat fond.
 Relief, m.

*Voyez la description d'une
 Maison & d'une Temple
 dans les pages 188. & 218.*

CHAPITRE XVIII.

L'ART des FORTIFI- CATIONS.

Il en est parlé dans la
 description d'une Arsenal,
 pages 244. & 252.

Pochodzistość słupa.
 Tek kapitelów.
 Filar, słup muirowany.
 Pilaster, filar czwarogrania-
 Arkada, sklepienie. (sty.
 Posąg, statua.
 Posągowy podstawek, stolec.
 Framuga.
 Kolos.
 Półposąge, posąg po pas.
 Dźwigacz, trzymacz.
 Dźwigaczka, trzymaczka.
 Zastrzał.
 Kramzans, Fronton.
 Podwoie, odrzwie.
 Nadedrzwie.
 Balustrada, balasy.
 Balas, balasik, słupik.
 Sklepienie.
 Oblączystość sklepienia.
 Zawornik.
 Suffit, podsiębitka.
 Wypakła robota.

Patrz opisania Domu i
 Kościoła na kartach 188.
 i 218.

ROZDZIAŁ XVIII.

ARCHITEKTURA WO- IENNA.

Już się o niey mówiło w
 opisanu Zbrojowni na kar-
 cie 244. i 252.

Anlauf einer Säule.
 Wirbel, Schnecke.
 ein Pfeiler.
 ein viereckichter Pfeiler.
 Bogenstellung.
 Blockbild, Bildsäule,
 ein Bilderfuß.
 ein Bilderblind.
 ein großer Bildstock.
 ein Brustbild, Bruststück.
 ein Lastträger.
 eine Lastträgerinn.
 ein Strebepfeiler.
 der Stiebel.
 das Gewände.
 die Oberschwelle.
 ein Geländer.
 eine Tocke, Geländersäule.
 ein Gewölbe.
 der Bug eines Gewölbs.
 Keil, Schlussstein.
 ausgelegte Stubendecke.
 erhabene Arbeit.
 Sieh die Beschreibung ei-
 nes Hauses und Tempels auf
 dem 189. u. 219. Blatte.

Apophygis, is, f.
 Voluta, æ. helix, icis, f.
 Parastata, æ. f.
 Pila quadrata.
 Arcus, us, m.
 Statua; simulacrum.
 Statua stylobata.
 Loculamentum, nidus, ze-
 Colossus, i. m. (ta.
 Bustum, i. n.
 Atlas, antis. Telamon.
 Caryatis, idis, f.
 Anteris, idis, f.
 Tympanum, i. n.
 Antæ, arum, f. postes, m.
 Superliminare, is, n.
 Pluteus, i. m.
 Columella, æ. f.
 Fornix, icis, m. Camera.
 Camera fluxus.
 Camera umbilicus, tholus.
 Laqueatum tabulatum.
 Anaglyphum opus.
 Domus & Templi de-
 scriptionem vide paginis
 189. & 219.

Das XVIII. Capitel.

Die Kriegsbaukunst.

Davon hat man bey der
 Beschreibung des Zeughaus-
 ses, auf dem 245. und 253.
 Blatte Meldung gethan.

CAPUT XVIII.

ARCHITECTONICA POLEMICA.

De ea actum est, cum
 de Armamentario paginis
 245. & 253. tractavi.

Das



CHAPITRE XIX. ROZDZIAŁ XIX.
DE LA NAVIGATION. O ZEGLARSTWIE.

§. I.

Diverses sortes de Navires.

Bâtiment, navire.
un Vaisseau.
Vaisseau de guerre.
Vaisseau de ligne.

Vaisseau marchand.
Vaisseau de charge.
Vaisseau de transport.
une Galere à 2. 3. 4. 5.
rangs.

une Amiral, un vaisseau
amiral, ou de pavillon.
une Galiote.
un Galion.
une Fregade.
un Brigantin.
un Brûlot.
Yak, Yacht, m.
une Flotte.
une Escadre.
une Coche d'eau, Scute.
une petite Coche.
une Almadre.
un Chaland, bateau maire.
une Cabane.
une Caye, cayque.
un Bateau, une barque.

§. I.

Rozmaite Statki.

Nawa, statek.
Okręt, nawa wielka.
Okręt wojenny.
Okręt do bitwy morskiej.

Okręt kupiecki.
Okręt ładowny
Okręt przewozowy.
Galera o 2. 3. 4. 5. rzę-
dach wiosel.

Amirał, okręt Amirański,
Hetmański.
Galera mała, Galiota.
Wielki okręt Hiszpański.
Fregata, okręt lekki wojen-
Okręt rozbojniczy. (ny.
Zapalacz, okręt palący.
Bat, statek do przeiażdżki.
Flotta.
Eskadra, część floty.
Szkuła.
Kozak.
Dubas, półszkutek.
Byk.
Korniega.
Czajk, łódź kozacka.
Łódź, bat, czół, barka.

une



Das XIX. Capitel.

Von der Schifffahrt.

§. I.

Unterschiedliche Arten von Schiffen.

ein Schiff.
ein See- oder Meeresschiff.
ein Kriegsschiff.
ein Schiff zum Seetref-
fen.
ein Kaufmannsschiff.
ein Lastschiff.
ein Fahrerschiff.
eine Galere mit 2. 3. 4. 5.
Ruderbänken.
eine Admiralsgalere, ein Ad-
miralschiff.
eine kleine Galere.
ein Gallion.
eine Fregate.
ein Raubschiff.
ein Brander, Brandschiff.
ein Jagdschiff.
eine Flotte.
eine Escadre.
ein Marktschiff.
ein kleines Marktschiff.
ein Boot.
ein Salzschild, plattes Schiff.
ein Bohlschiff.
ein Cosackenschiff.
ein Rachen, eine Bark.

TOM I.

CAPUT XIX.
DE NAVICULARIA.

§. I.

Varia navium genera.

Navis, f. navigium, n.
Navis, major navis.
Navis bellica.
Navis ad pugnam instru-
cta.
Navis mercatoria.
Oneraria, navis oneraria.
Hippagogus, m. hippago, f.
Biremis, triremis, qua-
driremis, quinquere-
mis.

Navis pratoria.

Navigium bellicum minus.
Navigium Hispanicum ma-
Liburna, liburnica. (jus.
Navis pyratice.
Navis incendiaria.
Celox, ocis. Dromo, onis.
Classis, is. f.
Classicula.
Navis fluvialis.
Navigium fluviale minus.
Acatum, i. n.
Scapha salinaria.
Navis codicaria.
Scapha Cosacorum.
Cyma, a. f.

Hh

Schiff.



une Chaloupe, un esquif.
 une Nacelle.
 un Canot, une pirogue;
 un Ponton, un bac.
 un Radeau.
 une Gondole.

Łódź okrętowa.
Łódka rybacka. (nego.
Czołn z drzewa jednostaj-
Prom.
Tratfa.
Gundula Wenecka.

§. II.

Les parties d'un Vaisseau.

La prouë.
 un epron, une poulaine.
 la poupe.
 le bord.
 le tillac.
 le cale.
 la carène, le fond de cale.
 la quille.
 le mât.
 la hune.
 une voile.
 une antenne, vergue.
 une rame, un aviron.
 un gouvernail.
 une ancre.
 le cordage.
 un cable.
 une amarre, un gros cable.
 le pavillon, la bannière.
 la banderole, flamme.
 la flouëtte.
 une sonde.
 un fougou.
 le lest.

§. II.

Części okrętowe.

Przodek okrętu, sztaba.
Dziob sztabowy.
Ryfa, tył okrętu.
Burt, burtnica.
Pokład okrętowy.
Brzuch, wnętrze okrętowe.
Dno, spodek okrętowy.
Tram spodni we dnie okrę-
Masz. (towym.
Strażnica, bocianie gnia-
Zagiel. (zdo.
Drag żaglowy.
Wiosło, wiosło.
Ster, ruder.
Kotwica.
Liny okrętowe.
Lina, kierstak.
Cuma. (towym.
Flaga, chorągiew okrętowa.
Bandera.
Wietrznik.
Ołowianka żeglarska.
Kuchnia okrętowa.
Balast, ładunek okrętowy.
la car-



Schiffsboot, Beyschifflein.
 ein Fischerkahn.
 ein Kahn aus einem Baume.
 Fähr, Prahme, Schaufel.
 ein Floß.
 ein Weidling.

Scapha, æ. f. (lum.
 Navis piscatoria, monox-
 Linter, tris, m.
 Ponto, ðnis, m.
 Ratis, is, f.
 Venetum navigiolum.

§. II.

Theile oder Stücke eines
 Schiffes.

§. II.

Navis partes.

Vordertheil eines Schiffes.
 ein Schiffsnabel.
 Hintertheil eines Schiffes.
 der Schiffrand.
 Überlauf, Tenne, Tabulat.
 der Schiffbauch.
 der Schiffboden.
 der Kiel.
 der Mastbaum, Segelbaum.
 der Mastkorb.
 ein Segel.
 eine Segelstange.
 ein Ruder.
 ein Steuerruder.
 ein Anker.
 das Strickwerk, Seilwerk.
 Tau, Schiff- oder Ankerseil.
 ein großes Kabel.
 eine Flagge, Schiffsfahne,
 ein Wimpel.
 Wind- oder Wetterfahne.
 ein Sentbley.
 eine Schiffstüche.
 ein Lastsand, Ballast.

Prora, æ. f.
 Rostrum, i. n.
 Puppis, is, f.
 Navis, ora, æ. f.
 Stega, catastroma.
 Alpeus navalis.
 Carina, æ. f.
 Carina ima trabs.
 Malus, i. m.
 Mali corbita, specula.
 Velum, i. n.
 Antenna, æ. f.
 Remus, i. m.
 Clavus, i. m.
 Anchora, æ. f.
 Funes nautici.
 Rudens, tis, m.
 Remulcus, i. m.
 Vexillum nauticum.
 Aplustre, n.
 Ventorum index.
 Bolis nautica.
 Culina nautica.
 Saburra, æ. f.



la cargaison.
les agrez, agreils.

le chantier.

§. III.

Gens de Marine.

Un Matelot, Marinier.
un Batelier.
un Mousse ou mousque.
un Rameur, un forçat.
un Pilote.
un Patron, maitre

un Capitaine de vaisseau.
un Guide.
un Corsaire, un pirate.
un Armateur, capré.

§. IV.

Termes de Marine.

Prefer un navire.
Equipper un vaisseau.
Mettre les voiles au vent.
Faire voiles, mettre à la voile.
Aller à toutes voiles.
Cingler, voguer.
Cottoyer.
Croiser.
Fermer, baisser les voiles.
Empeser, mouiller la voile.
Ancrer, mouiller, jeter l'
Etre à l'ancre. (ancie.

Ladunek okrętu, towary.
Narzędzie, rynszatunek okrę-
towy.
Budownia okrętowa.

§. III.

Zeglarze.

Maytek, flis okrętowy.
Flis, skutnik, przewoźnik.
Chłopiec żeglarski.
Rudelnik, powoźnik, wiosło-
sternik. (wy.
Szypier.

Kapitan okrętu.
Rotman
Rozboynik morski.
Chwytaacz, imacz morski.

§. IV.

Terminy Żeglarskie.

Okręt naitć.
Okręt oporzadzić, narządzić
Zagle rozwinąć, rozpuścić.
Pod żagle wynisć
(żaglami.
Z rozpuszczonemi płynąć
Zeglować.
Kolo brzegu pływać.
Po morzu krążyć
Zagle zwinąć, spuścić.
Zagiel wodą polewać.
Kotwice wyrzucić.
Stać na kotwicy.

Le ver

die Schiffsladung.
 Schiffszug, Geräth, Pat.
 kel.
 ein Schiffbauplatz.

Merces navi imposita.
Instrumentum nauticum.

Navale, is, n.

§. III.

Schiffsleute.
 Schiff- oder Bootsknecht.
 ein Schiffer, Schiffmann.
 ein Schiffjunge.
 ein Ruderknecht, Ruderer.
 ein Steuermann.
 ein Schiffherr, Schiffpa-
 tron.
 ein Schiffshauptmann.
 ein Ratmann.
 ein Seerauber.
 ein Capar.

§. -III.
Nauta, Persona nautica.
Nauta, nautica opera.
Navicularius, helciaricus.
Mediastinus, i. m.
Remex, igis, m.
Navis gubernator, is.
Navarchus, nauclerus.

Navigii dux.
Prodromus navis onerariae.
Pyrata, marinus prado.
Hostilium navium prada-
tor.

§. IV.

Seeredarten.
 ein Schiff mietzen.
 ein Schiff ausrüsten.
 die Segel aufspannen.
 die Segel aufmachen, ab-
 segeln.
 mit vollen Segeln fahren.
 segeln.
 am Ufer fahren.
 die See durchkreuzen.
 die Segel niederlassen.
 das Segel begießen.
 die Anker werfen,
 vor Anker liegen.

§. IV.
Rei marinarum termini.
Navem conducere.
Navem instruere.
Vela pandere, explicare.
Vela dare, vela facere.
Passis velis vehi, navigare.
Navigare, remigare.
Oram, littus legere.
Ultrò citroque navigare.
Vela contrahere.
Aquâ velum perfundere.
Ancoras jacere. (stare.
Ancoris niti, ad anchoras
 Hh 3 die



Lever l'ancre, demarer.

Ramer.

Avoir bon vent.

Aller à la bouline, au lof.

Faire eau, ou aiguade.

Goudron, m.

Goudronner les cordages.

Donner le radoub à un vaisseau, le radoubier.

Donner la carême à un vaisseau, la caréner.

une Carte marine.

une Boussole.

Lés 8. vents principaux.

L'Est, le levant.

L'Oüest, le ponant.

le Nord, la Tramontane.

le Sud, le vent de midy.

le Nord-Est, ou grec.

le Nord-Oüest, ou maestro.

le Sud-Est, ou sirocco.

le Sud-Oüest, ou garbino.

la bonace, le calme.

une tempete.

un orage.

Faire naufrage.

Ruszyć kotwicę.

Wiosłami robić.

Mieć dobry wiatr.

Przeciwko wiatru płynąć.

Po słodką wodę iacbać.

Smola okrętowa.

Smolą liny smarować.

Dychtować, tatać, naprawiać okręt.

Dob naprawiać, okręt na bok położywszy.

Mappa żeglarska.

Kompas morski.

Ośm przednich wiatrów.

Wiatr wschodni.

Wiatr zachodni.

Wiatr północny.

Wiatr południowy.

Północno wschodni wiatr.

Północno zachodni wiatr.

Z południa wschodni.

Z południa zachodni.

Cichość, spokojność morza.

Nawałność.

Burza, fala.

Rozbić okręt.

CHAPITRE XX.

ROZDZIAŁ XX.

LA PEINTURE.

MALARSTWO.

La Toile.

la Couleur.

Voyez la liste des couleurs à la page 92.

Płótno.

Kolor, farba.

Patrzaj imiona farb na karcie 92.

Mar-



die Anker lichten, aufheben.
rudern.
guten Wind haben.
gegen den Wind fahren.
süßes Wasser hohlen.
ein Schiffech, oder Beer.
die Schiffeile pichen.
ein Schiff ausbessern.

Anchoras solvere.
Naves remis impellere.
Secundò ventò uti.
Ventò transversariò vehi.
Aquatam ire.
Pix nautica.
Funes nauticos picare.
Navem reficere, reparare.

ein Schiff im Flache bes-
fern.

Navis carinam reficere.

eine Seekarte
ein Seecompaß.

Tabula nautica.

Pyxis nautica.

Die acht Hauptwinde.

Octo principes Venti.

Ostwind.

Eurus, Subsolanus.

Westwind.

Zephyrus, Favonius.

Nordwind.

Boreas, æ. m.

Südwind.

Auster, trl. Notus.

Nordostwind.

Æciàs, æ. m.

Nordwestwind.

Caurus.

Südostwind.

Vulturnus.

Subwestwind.

Africus.

die Stille des Meers.

Malacia, æ. f.

ein Ungewitter.

Tempestas, atis, f.

ein Sturmwind.

Procella, æ. f.

Schiffbruch leiden.

Naufragium facere.

Das XX. Capitel.

CAPUT XX.

Die Mahlerkünst.

PICTURA.

Die Mahlerleinwand.

Tela, æ. f.

die Farbe.

Color, Pigmentum.

Sieh das Farbregister auf
dem 93. u. den folgenden
Blättern.

*Colorum cathalogum vide
pag: 93. & sequ.*

der



Marbre pour broyer les couleurs.	<i>Kamień do tarcia farb.</i>
Mollette.	<i>Kurant.</i>
une Estampe.	<i>Kopersztych.</i>
un Tableau, un portrait.	<i>Obraz, portret.</i>
un Original.	<i>Oryginał.</i>
une Copie.	<i>Kopia.</i>
un cadre.	<i>Rama.</i>
un pinceau.	<i>Pędzel.</i>
un trait de pinceau.	<i>Ciąg pędzla.</i>
un chevalet.	<i>Stalugi malarskie, molbrat.</i>
Peinture à l'huile.	<i>Malowidło pod olej.</i>
Peinture en detrempe.	<i>Malowidło pod wodę.</i>
Peinture à fresque.	<i>Malowanie na świeżym</i>
Jour de peinture.	<i>Blik, jasność. (murze-</i>
Ombre, f.	<i>Cień</i>
Enfoncement, m.	<i>Wydatność cieni na dal.</i>
une couche de couleurs.	<i>Nanoszenie farb.</i>
Crayonner, ebaucher, des-	<i>Rysować.</i>
siner.	
le premier dessein, crayon.	<i>Rysunek, rysowanie, abrys.</i>
le dessein, l'art de dessiner	<i>Nauka rysunku.</i>
le coloris.	<i>Różnych farb zmieszanie.</i>
Finir une peinture.	<i>Malowania dokończyć.</i>
Peindre au naturel, tirer	<i>Zwywy obraz wymalować, do</i>
au vif. (fil.	<i>żywego potrafić.</i>
Peindre un visage en pro-	<i>Bokiem twarz odmalować.</i>

CHAPITRE XXI.

ROZDZIAŁ XXI.

LA MONNOYE.

MİNCARSTWO.

La Monnoye.

Moneta, pieniądz.

Monnoye blanche.

*Biała, srebrna moneta.**Monno-*



der Reißstein.
 der Läufer.
 ein Kupferstück.
 ein Gemählde.
 ein Original. *m.*
 ein Auszug aus dem Original.
 ein Rahm.
 ein Pinsel.
 ein Pinselstreif.
 die Staffeleen.
 Mahleren mit Oelfarbe.
 Mahleren mit Wasserfarbe.
 das Mahlen einer frischen
 das Licht. (Mauer.
 der Schatten.
 die Vertiefung.
 Auflage der Farben.
 entwerfen, abreißen, zeichnen.
 der Entwurf, der erste Abriß.
 die Reißkunst.
 die Farbmischung.
 ein Gemählde vollenden.
 lebhaft abmahlen.
 ein Angesicht schief mahlen.

Pigmentaria tritura marmor.
Pigmentarii tritus coticula.
Ari incisa imago.
Picta tabella, imago.
Pictæ tabellæ archetypus.
Ex archetypo expressum exemplum.
Margo inis, f.
Penicillus, j. m.
Peñicilli ductus.
Equulus pictorius.
Olearia pictura.
Aquaria pictura.
Recentis albanî pictura.
Lumen.
Umbra.
Recessus, us, m.
Coloris illitus, inductio.
Delineare.
(prima lineamenta.
Rei pingendæ delineatio,
Graphis, ars delineandi.
Colorum accommodatio.
Picturam absolvere, perficere.
Ad vivum depingere, ad nativam speciem effingere.
Faciem obliquam pingere.

Das XXI. Capitel.

Die Münzkunst.

Die Münze.
 silberne Münze.

CAPUT XXI.

ARS MONETARIA.

Moneta, nummus.
 Moneta argentea.

ven



Monnoye de billon.
 Monnoye de bon alloy.
 Monnoye fausse.
 Monnoye, l'argent.
 Battre la monnoye.
 la Monnoye.
 le Monnoyeur.
 un faux monnoyeur.
 un Rogneur, pince maille.
 Coin de monnoye.
 la legende.
 le cordón.
 un Ducat.
 un Doubloon.
 un Louis d'or.
 un Sequin.
 un Croizat.
 un Rouble.

un Ecu.
 un Risdale.
 un Franc, une livre.
 un Florin.
 un Tynse.
 un Schostac.
 un Gros.
 un Schelling.
 un Poldrak.
 un Sol.
 un Creuzer, Kreux.

Les monnoyes sont differentes selon les Provinces.

Moneta wywołana.
Dobra moneta.
Fakrzywa moneta.
Pieniądze.
Bić pieniądze, monetę.
Mennica
Mincarz.
Falszerek monety.
Obrzynacz pieniędzy.
Stępel.
Napis na monecie.
Obrączka.
Czerwony złoty.
Podwójny czerwony złoty.
Luidor Francuzki.
Cekin.
Talar krzyżowy, kruzat.
Rubel Moskiewski.

Talar bity.
Talar Niemiecki.
Liwra Francuzka.
Złoty Polski.
Tynf.
Szostak.
Grosz.
Szeląg.
Półtarak.
Ośm szelągów Polskich.
Grzywar.
Według różności krajów,
różne są pieniądze.

verruffene Münze.
 gute Münze.
 falsche Münze.
 das Geld.
 Münze schlagen.
 die Münze.
 der Präger.
 ein falscher Münzer.
 ein Geldbeschneider.
 Stempel.
 die Schrift.
 der Kranz.
 ein Ducat.
 eine Dublon.
 eine Dublon.
 ein Zeklin.
 Genueserkrone, Krusat
 ein Rubel.
 ein Thaler.
 ein Reichsthaler.
 ein französisches Pfund.
 ein Gulden.
 ein Tinf.
 ein Schostak, ein Sechser.
 ein Groschen.
 ein Schilling.
 ein Brummer.
 ein Stuber.
 ein Kreuzer.
 Jedes Land hat seine Mün-
 zen.

Moneta proscripta.
 Proba moneta.
 Improba moneta.
 Pecunia, æ, f.
 Monetam cudere.
 Officina monetaria.
 Monetalis cursor.
 Monetæ adulterator.
 Monetæ circumcisor.
 Monetarius typus.
 Nummi Epigraphæ.
 Lineares orbiculi.
 Nummus aureus.
 Duplio, onis, m.
 Nummus abreus Gallicus.
 Nummus aureus Venetus.
 Cruciger argenteus.
 • Nummus argenteus Mo-
 scov.
 Nummus argenteus.
 Imperialis.
 Libra, Francus.
 Florenus Polonicus.
 Tinfio, onis, m.
 Sextarius.
 Grossus.
 Solidus.
 Tremissis, sesquiseptertius.
 As, assis, m.
 Crucifer, en, m.
 In diversis Provinciis va-
 riæ sunt nummi.



CHAPITRE XXII.
L'ART du MANEGE.

Le manège.
la carrière.
le pilier.
un Ecuyer.
un Creat.
Dresser un cheval.
une volte.
le Carousel.
Pousser, lancer, piquer un
cheval.

Lacher la bride.
Courir la bague.

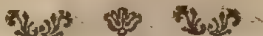
Gagner la bague.
la lance.
la bague.
une bride.
le mors.
une embouchure.
une gourmette.
les rênes.
un licou.
une selle.
le pommeau de la selle.
L'arçon.
la sangle.
le sur-faix.
le fourreau de pistolets.
Petrier, m.
Petriviere, f.

ROZDZIAŁ XXII.
SZTUKA TOCZENIA
KONIEM.

Szkola konna, iezdna.
Plac iezdny.
Słup.
Bereyter, Koniuszy.
Podkoniuszy.
Uieżdżać konia.
Kołowanie, krążenie.
Igrzysko konne.
Ostrogami konia spinać.

Popuścić cugle koniowi.
Do pierścienia się ubiegać.

Dostać pierścienia.
Kopia.
Pierścień, kółko.
Uzdetzka.
Wędzidło.
Munштuk.
Łańcuszek u munштuka.
Cugle, lice.
Uzdzienica.
Kulbaka, siodło.
Kula u kulbaki.
Łęk, terlica.
Popręg.
Troki.
Olistro.
Strzemię.
Pułlisko.



Das XXII. Capitel.

CAPUT XXII.

Die Reitkunst.

ARS EQUARIÆ DOMITURÆ.

Die Reitschule.
 der Rennplatz.
 die Säule.
 ein Bereiter.
 ein Vorbereiter.
 ein Pferd bereiten.
 eine Wendung.
 das Pferdspiel.
 dem Pferde die Spornen geben.

Equestris Palæstra.
 Curriculum, hippodromus.
 Palus, i. m.
 Equitandi Magister.
 Magistri locum tenens.
 Equum domare.
 Circuitus, circumactio.
 Ludus equester.
 Equum calcaribus stimulare, & laxis habenis incitare.

den Zaum schießen lassen.
 nach dem Ringel rennen.
 (tragen.

Habenas remittere.
 Equestri ludicro de palma contendere.

die aufgesetzte Gabe darvon
 die Lanze.
 das Ringel.
 ein Zaum.
 das Gebiß.
 ein Mundstück.
 eine Kinnkette.
 der Bügel am Zaume.
 eine Halfter.
 ein Sattel.
 der Sattelsknopf.
 der Sattelbogen.
 der Gurt.
 der Mittelgurt.
 die Pistolenhalfter.
 der Steigbügel.
 der Steigriemen.

Præmium referre.
 Lancea, hasta, æ.
 Annulus, i. m.
 Frænum, i. n.
 Lupatum, i. n.
 Lupatum, frænum.
 Lupati catenula.
 Habenæ, arum, f.
 Capistrum, i. n.
 Ephippium, i. n.
 Capulus ephippii.
 Ephippii arculus.
 Cingulum, i. n. (gulum.
 Medium, v. superius cingulum.
 Bulga, æ. f.
 Stapes, edis, m.
 Lorum stapedis.



les éperons.
la tête.ière.
la sous-gorge.
le poitrail.
la troupière.
une housse.
un caparaçon.
un caveçon.
une muselière.
le harnois.
le fouet.
Faire claquer un fouet.
la baguette, la houssine.
les bottes.
un fer à cheval.

Un Cheval.

Un cheval entier, un étalon.
un hongre.
une cavalle.
un poulain.
un bidet.
une haridelle, masette.
un courtant.
un Polonois.
un Genet.
un frison.
une haquenée.
un traquenard.
un cheval ombrageux.
un cheval fougueux.
un cheval retif.
un cheval encloué.
un cheval outré.

un cheval bien dressé.

Ostrogi.
Nadgłówek.
Podgarle.
Podpierśnik.
Podogonie.
Czaprak, dywdyk.
Dera, koc.
Kawecan.
Kaganiec.
Siedzenie, rząd, szor.
Kańczuk, bicz.
Trzaskać biczem.
Rozga, pręcik, biczek.
Bóty.
Podkowa.

Koń.

Ogier.
Walach.
Klacz.
Zrzebię.
Podieздеk.
Szkap, betka.
Kucyk, Zmudzinek.
Koń Polski.
Koń Hiszpański.
Fryz.
Szłapak.
Kreczak.
Koń lekki.
Koń narowisty.
Koń twardousty.
Koń zagwożdżony.
Koń zmachany.

Koń niezdzony.



die Spornen.
 das Kopfgeschirr.
 der Rehlriem.
 der Brustriem.
 der Schwanzriem.
 eine Schabracke, Satteldecke.
 eine Decke, Koge.
 ein Nasenband.
 ein Maulkorb.
 das Pferdgeschirr.
 die Peitsche.
 mit der Peitsche klatschen.
 die Spiggruthe, Gerte.
 die Stiefeln.
 ein Hufeisen.

Ein Pferd.

ein Hengst.
 ein Wallach.
 eine Stutze.
 ein Füllen.
 ein Klepper.
 eine Schindmähre.
 ein Stugohr.
 ein polnisch Pferd.
 ein spanisch Pferd.
 ein friesisch Pferd.
 ein Bertel.
 ein Paßgänger.
 ein scheues Pferd.
 ein flüchtig Pferd.
 ein hartmüthiges Pferd.
 ein vernageltes Pferd.
 ein ganz abgemattetes
 Pferd.
 ein wohl zugeritten Pferd.

Calcaria, ium, n.
 Capistrum, i. n. (nula.
 Subjugularis capistri habe-
 Antilena, a. f.
 Postilena, a. f.
 Equi stragulum.
 Gausape, n. indeclin.
 Pastomis, idis, f.
 Fiscella, a. f.
 Equi stratum.
 Flagrum, scutica.
 Flagellô insonare.
 Virga, a. f.
 Ocrea.
 Solea, a. f.

Equus, i. m.

Equus admissarius.
 Canterius.
 Equa, a. f.
 Pullus equinus.
 Mannus, i. m.
 Equus strigosus.
 Breuiore corporis trunco.
 Equus Polonicus.
 Equus Hispanicus.
 Equus Frijius.
 Tolutarius, equus.
 Equus gradarius.
 Meticulosus equus.
 Asper equus.
 Refractorius, durioris oris,
 Equus clavatus. (equus.
 Equus maximè defatigatus,
 Equus domitus.

ein



un cheval de trot, ou trot-
teur.

un cheval blanc.

un grison.

un cheval gris pommelé.

un cheval alezan.

un cheval moucheté.

un cheval bay.

un cheval pie.

un cheval rouan.

un cheval isabelle.

un cheval paillet.

un cheval de trait.

un cheval de selle.

un cheval de main.

un cheval de couple.

un cheval de louage.

l'encolure.

le pōitrail.

la croupe.

le sabot, la corne du pié.

le crin d'un cheval.

le poil.

la queue.

le garrot.

les pinces.

les coins.

les crochets.

Enclouure.

le farcin.

la gourme.

une surdent.

l'allure.

le pas.

Kłusak.

Biały kón.

Koń siwy, szpakowaty.

Koń siwoiablówity.

Koń gniady.

Koń tarantowaty.

Koń cisawy, kasztanowaty.

Koń srokaty.

Koń z kara gniady.

Koń isabellowaty.

Koń płowy, wilczaty.

Koń cugowy, wozowy.

Koń wierzchowy.

Koń powodny, nareczny.

Koń sprzężany.

Koń naicmny.

Załamane karku.

Piersi końskie.

Krzyż, tył u konia.

Kopyto.

Grzywa.

Włos.

Ogon.

Łopatką.

Cztery przednie zęby.

*Cztery zęby, z których się
pasza koni poznaie.*

Trzonowe zęby.

Zagwożdżenie.

Swierzb koński.

Nosacizna.

Ząb wyrosły.

Chód konia.

Krecz.

le ga-



ein harttrabendes Pferd.

Equus succussator.

ein weißes Pferd.

Equus albus.

ein Grauschimmel.

Equus leucophaeus.

ein apfelgraues Pferd.

Equus ex albo fulvus.

ein Fuchs.

Equus fulvus.

ein Muckenschimmel.

Equus maculis distinctus.

ein braunes Pferd.

Spadix, icis, m.

ein Scheck.

Equus ex albo discolor.

ein Rothschimmel.

Equus badius.

ein falbes Pferd.

Equus gilvus.

ein bleichrothes Pferd.

Equus helvus.

ein Zugpferd.

Equus essedarius.

ein Sattelpferd.

Equus sessorius.

ein Handpferd.

Equus honorarius.

ein Koppelpferd.

Equus jugatorius.

ein Miethpferd.

Equus meritorius.

die Halsung.

Colli figura & species.

die Brust.

Pectus equinum.

das Kreuz.

Tergum equi.

das Huf.

Ungula equina.

die Mähne.

Juba, a. f.

das Haar.

Crinis, pilus.

der Schwanz.

Cauda equina.

der Bug.

Equini armī gibbus.

die vordern vier Zähne.

Quatuor priores dentes.

die Eckzähne.

Quatuor equi dentes, ex quib: ejus aetas innotescit.

die Augenzähne.

Maxillares dentes.

Bernaglung.

Lesio ex impacto oblique

der Grind, oder Räude.

Scabies equina. (clavo.

die Rehlucht.

Equi junioris gravedo.

ein Wolfszahn.

Dens succrescens.

der Gang.

Incessus, as, m.

der Schritt.

Gressus, gradus, passus.

TOM I.

II der



le galop.
la trot.
la courbette.

Galop, cwał.
Kłus, trucht.
Korwety końskie.

le saut.
le course.
Ruer.
Hannissement.

L'Ecurie.

L'auge, ou la crèche.
le ratelier.
le fourrage.
l'avoine.
le foin.
le son.
la paille.
la litière.
le fumier.
la paille coupée.
le balay.
la fourche.
l'étrille.
l'éponge.
le torchon.
le peigne.
le seau.
le crible.
la vanne.

La Remise.

Un carrosse.
une calèche.
la portière.
le marche-pied, montoir.
le coussin.

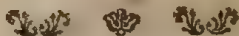
Skok, sus.
Bieg.
Wierzgać.
Rżenie końskie.

Staynia.

Żłob, iasła.
Drabina nad żłobem.
Obrok.
Owies.
Siano.
Otręby.
Słoma.
Barłóg.
Gnoy.
Sieczka.
Miotła.
Widły.
Zgrzebło.
Gąbka.
Scierka.
Grzebień.
Ceber, wiadro.
Rzeszoto, przetak.
Opalka.

Szopa Wozownia.

Kareta.
Kłaska.
Drzwi do karety.
Stopień u karety.
Poduszka.



der Galop.
der Trot.
die Corbette.

der Sprung.
der Pauf.
auschlagen.
das Wiehern.

Der Stall.

Die Krippe.
die Kause.
das Futter.
der Haber.
das Häu.
die Kleyen.
das Stroh.
die Streue.
der Mist.
der Häckerling, das Häcksel.
der Besen.
die Mist- oder Streugabel.
die Striegel.
der Schwamm.
der Hader.
der Ramm.
der Eimer.
das Sieb.
die Schwinge.

Der Schoppen.

eine Kutsche.
eine Kalesche.
der Schlag.
der Schemel.
das Polster.

Incitatus equi cursus.

Equi succussus.

Crusum in sublime prore-
ctorum, solumque feri-
entium glomeratio.

Saltus, ūs, m.

Cursus, ūs, m.

Calcitrare.

Hinnitus, ūs, m.

Equile, is, n.

Præsepe, is, n.

Clathratum, præsepe.

Pabulum.

Avena, æ. f.

Fænum, i. n.

Furfur, uris, m.

Stramen, inis, n.

Substramen, inis, n.

Fimus, i. m.

Paleæ ex frugum culmis.

Scopæ, arum, f.

Furca, æ. f.

Strigilis, is, f.

Spongia, æ. f.

Peniculus, i. m.

Pecten, inis, m.

Situla, æ. f.

Cribrum, i. n.

Vannus, i. f.

Rhedarum receptaculum.

Carpentum, i. n. Rheda.

Pilentum, i. Eshedum.

Porta rhedaria.

Scandula rhedaria.

Pulvinar, is, n.



un chariot.
 une charrette.
 une litière.
 un traîneau.
 un brouette.
 un tombereau.
 un cariole.
 le tournant du carosse.
 la cheville de fer, atteloi-
 l'esse. (re.
 le timon.
 la fleche.
 la rouë.
 les rais de la rouë.
 l'essieu.
 les Jantes.
 le Moyeu de la rouë.
 un Carosse à deux, quatre,
 six chevaux.
 Monter en carosse.
 Aller en carosse.
 Atteler les chevaux.
 Deteler les chevaux.
 Brider un cheval.
 Parer les pieds d'un che-
 val.
 Ferrer un cheval.
 Enclouer un cheval.
 un cocher.
 un postillon.
 un palfrenier.
 un marechal.
 la poix, la graisse.
 la corde.
 l'enrayoir.

Woz.
 Kara.
 Lektyka.
 Sanie.
 Taczki.
 Kara do błota,
 Karyolka.
 Skrzet.
 Sforzeń.
 Lon.
 Dyszel.
 Drag kareciany.
 Koło.
 Sprzeczby.
 Os.
 Dzwona.
 Piasta.
 Podwojna, poczworna, po-
 szóstina kareta.
 Siadać do karety.
 Jachać w karecie.
 Zaprządz konie.
 Wyprządz konie.
 Onzdać, okiełznać konia.
 Rogu koniowi podebrać.
 Podkuć konia.
 Zagwoździć konia.
 Stangret, Woznica.
 Foryś.
 Masztalerz.
 Konował.
 Maź, smoła.
 Powroz.
 Hamulec.

ein Wagen.
 ein Karren.
 eine Sänfte.
 ein Schlitten.
 ein Schubkarren.
 ein Sturzkarren.
 eine Cariole.
 die Krümme.
 der Deichselnagel.
 der Vorstecker.
 die Deichsel.
 die Langwiede.
 das Rad.
 die Speichen.
 die Achse.
 die Felge am Rade.
 die Nabe eines Rades.
 eine Kutsche mit zwey, vier,
 sechs Pferden.
 in die Kutsche steigen.
 in der Kutsche fahren.
 die Pferde anspannen.
 die Pferde ausspannen.
 ein Pferd zäumen.
 das Huf eines Pferdes aus-
 schneiden.
 ein Pferd beschlagen.
 ein Pferd vernageln.
 ein Kutscher.
 ein Vorreiter.
 ein Stallknecht.
 ein Pferdarzt.
 die Wagenschmiere.
 der Strick.
 die Hemmfette.

Currus, ſis, m.
 Plaustrum, i. n.
 Lectica, æ. f.
 Traha, æ. f.
 Vehiculum manuarum.
 Plaustrum, i. n.
 Currus cum duabus rotis.
 Flexus rhedarius.
 Paxillus.
 Obex, icis, m.
 Temo, onis, m.
 Imus carri scapus.
 Rota, æ. f.
 Radii rotæ.
 Axis, is, f.
 Absis, idis, f.
 Rotæ modiolus.
 Biga, quadriga, sexiga,
 æ. f.
 Rhedam conscendere.
 Curru, rhedâ vehi.
 Currum equis jungere.
 Equos iugo solvere.
 Equum frænare.
 Equi ungulam excindere.
 Equo soleam inducere.
 Clavum pedi infigere.
 Auriga, æ. m. essedarius.
 Præcursor, oris, m.
 Agaso, onis, m.
 Medicus equarius.
 Axungia, æ. f.
 Funis, is, m.
 Sufflumen, inis, n.

li 3. Das



CHAPITRE XXIII.

ROZDZIAŁ XXIII.

LA VENERIE.

MYSLISTWO.

La chasse.
 un Chasseur.
 un Piqueur.
 le cor de chasse.
 le couteau de chasse.
 l'épieu.
 la gibeciere.
 la meute de chiens.

Polowanie, łowy.
 Łowczy, Myśliwy.
 Szczwacz, Doganiacz.
 Trąba myśliwska.
 Kordelas.
 Oszczep.
 Taystra, torba myśliwska.
 Sfora psów, śmycz.

le chien courant.
 le chien couchant.
 le chien d'attache.
 le levrier.
 la levrette.
 un mâtin, chien de berger.
 un dogue.
 un espagnol.
 un limier.
 un barque.
 un barbet, canard.
 une babiche.
 un chien ccurtant.
 la piste, erre, voye.
 le filer.
 le piege.
 le fort de la bete.
 la taniere.
 le terrier.
 Fumées de cerf.
 Lesses de sanglier.
 une hure de sanglier.

Gończy pies.
 Legawy pies.
 Pies wiazany, łańcuchowy.
 Chart.
 Charcica.
 Kondel.
 Brytan.
 Pies wężu dobrego.
 Wyżeł.
 Ogar. (dla.
 Pływacz, pies na wodę, ku-
 Piesek kudłaty, kudłek.
 Mops
 Szlad, trop, szlak zwierza.
 Sieć.
 Kuna, sidło na zwierza.
 Łożysko, legowisko.
 Lisia iama.
 Fama.
 Bobki ielenie, sarnie.
 Dzicze szlady.
 Głowa dzicza.



Das XXIII. Capitel.

CAPUT XXIII.

Die Jägerey.

VENATIO.

Die Jagd.

ein Jäger.

ein Hefer.

das Jägerhorn.

das Weidmesser.

der Jagdspieß.

die Weidtasche.

die Ruppelhund.

der Jagdhund.

der Hühnerhund.

der Kettenhund.

der Windhund.

das Windspiel.

ein Schäferhund.

ein englischer Dogge.

ein Wachtelhund.

ein Spürhund.

ein Brack.

ein Wasserhund, Wudel.

ein zottiges Hündchen.

ein Mops.

die Spur.

das Järgergarn.

der Fallstrick.

das Lager.

das Fuchslotz.

die Höhle eines Thiers.

Hirschenkoth.

Gelöse.

der Kopf eines wilden

Schweines.

Venatio, onis, f.

Venator, oris, m.

Canum agitator.

Cornu, n. lituus, i. m.

Gladius venatorius.

Venabulum.

Ascopera, æ. f.

Indagatorum manipulus
canum.

Canis cursor.

Canis stator.

Canis catenarius.

Vertagus, i. m.

Vertagus femina.

Canis villaticus.

Major canis, Molossus.

Canis auritus & cirratus.

Canis indagator.

Braccus, sagaci nare canis.

Canis cirratus.

Canis cirratus minor.

Quadratus canis.

Vestigium, i. n.

Rete, n.

Insidiæ, arum, f.

Cubile feræ, latibulum.

Vulpis latibulum.

Cuniculus, latebra.

Cervinum stercus.

Apri simus.

Apri caput & rostrum.

der



le hutoir.
 les defenses.
 le bois du cerf.
 Cors, chevillures.
 une corne de pied.
 un ongle, une grife.
 la mue des betes.

Ryjak dziczy.
 Kły.
 Ręgi ielenie.
 Gałęzie na rogach.
 Kopyta.
 Pazur.
 Lenienie zwierząt.

Voyez le §. II. des Ani-
 maux sauvages à la page
 20.

La chasse aux Oiseaux.

Le vol des oiseaux.
 la fauconnerie.
 le fauconnier.
 l'oiseleur.
 un apeau.
 un appellant.
 le filet.
 la trape, le trebucher.
 la glu.
 la cage.
 le nid.
 l'apas.
 la leurre.
 le gibier.

Voyez les noms des
 Oiseaux de chasse à la pa-
 ge 30. &c.

Patrzaj §. II. o Zwie-
 rzach dzikich, na karcie
 20.

Myślistwo Ptasze.

Lot ptaszy.
 Ptasznictwo, sokolnictwo.
 Sokolnik, Ptaszniczy.
 Ptasznik.
 Wabik.
 Wab.
 Sieć.
 Potrzask, samotrzask.
 Lep.
 Klatka.
 Gniazdo.
 Nęta, pęta.
 Powab, nęta na ptaka.
 Zwierzyna.

Patrzaj imiona Ptaków
 myśliwych, na karcie 30.
 &c.

CHAPITRE XXIV.

LA PECHE.

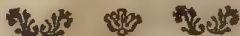
Le Pêcheur.

ROZDZIAŁ XXIV.

RYBOŁOWSTWO.

Rybak, Rybołów.

le fi-



der Rüssel.
 die Hautzähne.
 das Hirschgeweih.
 die Zinken am Hirschgeweih.
 ein Huf.
 eine Klaue.
 daß Mausen oder Rauben
 der Thiere.

Sieh das S. II. von der
 Waldbhieren, am 21. Blatte.

Der Vogelfang.

der Vogelzug.
 die Falkerey.
 der Falkner.
 der Vogelfteller.
 eine Wachtelpfeife.
 der Lockvogel.
 das Vogelgarn.
 der Meisenkasten.
 der Vogelleim.
 das Vogelbauer.
 das Vogelneft.
 das Naf.
 das Luder.
 das Wildpret.

Sieh die Namen der
 Fangvögel, am 31. Blatte
 2c.

Das XXIV. Capitel.

Die Fischey.

Der Fischer.

Apri extrema nares.
 Dentes falcati.
 Cornua cervina.
 Cornuum rami, surculi.
 Ungula.
 Unguis, falcula.
 Vernatio, tempus quo ani-
 mala suas deponunt
 exuvias.

Vide S. II. de anima-
 tibus sylvestribus pag: 21.

Aucupium, i. m.

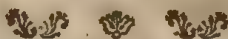
Volatus, us, m.
 Aucupii ars. (stituit.
 Qui accipitres curat & in-
 Auceps, upis, m.
 Calamus, illex, icis.
 Avis illex, icis.
 Rete, n.
 Decipula, z. f.
 Viscus, i. m.
 Cavea, z. f.
 Nidus, i. m.
 Illecebra, z. f.
 Accipitris illicium.
 Præda venatoria.

Avium aucupum nomi-
 na vide pag: 31. & seq.

C A P U T XXIV.

PISCATIO.

Piscator, oris, m.



le filet.
 un hameçon.
 un étang.
 un réservoir.
 un vivier.
 un verveu.
 une louve.
 une nasse.
 un épervier.
 un traîneau.
 un bateau.
 un appas, une amorce.
 le poisson.

Voyez la page 40.

Sieć.
Wędką.
Staw.
Sadżawka.
Sadż, skrzynia na ryby.
Włok.
Sak.
Matnia.
Węcierg.
Niewod.
Łódź.
Net na ryby.
Ryba.

Patrzay kartę 40.

CHAPITRE XXV.

L'AGRICULTURE.

ROZDZIAŁ XXV.

ROLNICTWO, albo O- RACZA NAUKA.

S. I.

LE CHAMP.

Un champ labouré.
 un champ en friche.
 une raye, un rayon.
 un sillon.
 un sentier.
 un apent.
 un pré, une prairie.
 un paturage.
 un chemin, une route.
 un grand chemin.
 un chemin fourchu.
 une ornière.

S. I.

POLE, ROLA.

Rola uprawna, obszar.
Ugor, odłóg.
Brzoza.
Zagon.
Scieszka.
Łan, włoka, morg.
Łąka, Sianożęć.
Pastwisko.
Droga.
Gościniec, bita droga.
Dwoista, krzyżowa droga.
Kolej.

la

das Fischnetz.
 die Fischangel.
 der Fischweiber.
 der Fischhalter.
 der Fischkasten.
 der Fischgarn.
 das Wurfnetz.
 die Reuse.
 der Hamen.
 Warte, ein Streichnetz.
 der Kahn.
 der Anbiß, die Speise.
 der Fisch.

Sieh das 41. Blatt.

Das XXV. Capitel.

Der Feld- oder Ackerbau.

§. I.

Das Feld, Acker.

Ein umgeackertes Feld.
 ein wüster Acker.
 eine Furche.
 ein Ackerbett.
 ein Fußsteig.
 eine Jochare.
 eine Wiese.
 eine Viehweide.
 ein Weg.
 eine Landstraße.
 ein Scheidweg.
 ein Wagengleis, n.

Rete.

Hamus, i. m.

Stagnum, i. n.

Piscina, z. f.

Piscium Vivarium.

Byrriculum, Verriculum,

Rete, jaculum.

Nassa.

Funda, nassa orbicularis.

Sagena, z. f.

Cymba.

Esca, z. f.

Piscis, is, m.

Vide Paginam 41.

CAPUT XXV.

AGRICULTURA.

§. I.

CAMPUS, AGER, gri.

Aryum, i. n.

Ager incultus.

Sulcus, i. m.

Porca, lyra, z. f.

Semita, trames, itis, m.

Jugerum, i. n.

Pratum, i. n.

Pascua, orum, n.

Via, z. f.

Via publica, via regia.

Bivium, i. n.

Orbita, z. f.

der



la poussiere.
 le sable.
 l'argille.
 la plaine.
 la montagne.
 la digue.
 une écluse.
 le rocher.
 le sommet.
 le bournier, marais.
 la forêt.
 le bois de haute futaie.
 le bocage, bosquet.
 des broussailles.
 un desert.
 le blé en épi.

Voyez la page 58.

Proch, kurzawa.
 Piasek.
 Glina.
 Równina.
 Góra.
 Grobla.
 Sluz.
 Skała.
 Wierzchołek.
 Kaluża, brod.
 Las.
 Bor, kniecia.
 Gay, lasek.
 Krzaki, chaszcz.
 Pustynia, puszcza.
 Zboże w kłosach.
 Patrzay karty 58.

§. II.

LE VILLAGE & SES PARTIES.

Une Metairie.
 le menage.

la menagerie.

le grenier.
 la grange.
 l'étable au gros bétail.
 l'étable à brebis.
 le toit à cochons.
 l'auge.
 l'écurie.
 le poulailler.

§. II.

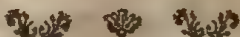
WIES, i JEY CZĘSCI.

Folwark.
 Gospodarstwo.

Gospodarowanie.

Szpichlerz.
 Gumno, stodół.
 Obora.
 Owczarnia.
 Chlew, świnnik.
 Koryto.
 Stajnia.
 Kurnik.

le co-



der Staub.	Pulvis, eris, m.
der Sand.	Arena, æ. f.
Töpferthon.	Argilla, æ. f.
die Ebene.	Planities, ei, f.
der Berg.	Mons, tis, m.
der Damm.	Agger, eris, m. (rium.
ein Wasserschlag.	Cataracta, aquæ emissæ.
der Fels.	Rupes, is, f.
der Gipfel.	Cacumen, n. Apex, icis, m.
der Morast, Pfuhl.	Lacuna cænosa.
der Wald.	Sylva, æ. f.
der hohe Wald.	Saktus, ūs, m.
das Gebüsch.	Nemus, oris, n.
Gesträuch.	Vepreta, orum, n.
eine Wüste.	Desertum, i. n.
das Getreide.	Seges, etis, f.
Sieh das 59. Blatt.	Vide paginam 59.

§. II.

§. II.

Das Dorf.

RUS, ruris, n. & partes
ejus.

Ein Vorwerk.

Rusticum prædium.

das Hauswesen, die Haus
haltung.

Res familiaris, res dome-
stica.

das Wirthschaften.

Rei familiaris, rei dome-
sticæ administratio.

der Speicher.

Granarium, i. n.

die Scheune.

Horreum.

der Rühstall.

Bovile, is, n.

der Schaffstall.

Ovile, is, n.

der Schweinstall.

Hara, æ. f.

der Trog.

Aqualiculus, i. m.

der Pferd stall.

Equile, is, n.

das Hühnerhaus.

Gallinarium, i. n.

das

le colombier.
la chaponiere.
le moulin.
la meule de moulin.
le cabaret.
le cabane, ou hutte.
un hameau.
un haye.
une cloison, un enclos.
une palissade.
un pui.
un pont.
un pont levé.
le garde-fou.
Etre à la campagne.

Golebnik.
Koiec na kapłony.
Młyn.
Kamień młyński.
Karczma.
Chata, chata.
Wioska.
Plot.
Parkan, ogrodzenie.
Szakiety, Palisada.
Studnia.
Most.
Zwód, most zwodzony.
Poręcze.
Na wsi mieszkać.

§. III.

LES GENS d'une Metairie, & leurs outils.

Un Fermier.
un Metayer.
un Paysan, Villageois.
un Granger.
un Garde.
un Econome.
un Berger.
Troupeau, m.
Panetiere, f.
Houlette, f.
Pipe, f.
le tuyau de la pipe.
le tabac à fumer.
Fumer, prendre du tabac
en fumée.

§. III.

SŁUDZY Folwarczni,
i ich statki.

Arendarz.
Kmieć, zagrodnik.
Chłop, wieśniak.
Gumienny.
Stróż.
Ekonom, Gospodarz.
Pastuch, owczarz.
Trzoda.
Torba pasterska.
Kij pasterski.
Lulka, fayka.
Cebuch.
Tytuń.
Kurzyć tytuń.

Trom-



das Taubenhaus.
 der Hühnerkorb.
 die Mühle.
 die Stampfmühle.
 die Schenke.
 die Hütte.
 ein Dörfchen.
 ein Hag, Zaun.
 der Dielenzaun.
 eine Stactete, Palissade.
 ein Brunn.
 eine Brücke.
 eine Zugbrücke.
 ein Geländer.
 auf dem Lande wohnen.

§. III.

Das Dorfgefinde, und des-
 sen Werkzeug.

Ein Pächter.
 ein Meyer.
 ein Bauer.
 ein Speicherauffseher.
 ein Vornwahrer.
 ein Haushalter.
 ein Hirt, Schäfer.
 Herde.
 Hirtentasche, f.
 Hirtenstab, m.
 Tabackspfeife, f.
 Rohrpfefse, f.
 Rauchtaback.
 Taback räuchen.

Columbarium.
 Ornithotrophium.
 Mola, æ. f.
 Lapis molaris.
 Caupona, taberna, popina.
 Casa, tugurium, mapale.
 Viculus, pagus, i. m.
 Seps, seps, f.
 Septum, sepimentum.
 Vacerra, æ. f.
 Puteus, i. m.
 Pons, tis, m.
 Pons versatilis.
 Repagulum, i. n.
 Ruri degere, rusticari.

§. III.

VILLÆ MINISTRI &
 eorum Instrumenta.

Vllæ aut prædii condu-
 Vilicus, i. m. (ctor.
 Rusticus, m.
 Granarii custos.
 Custos, odis, m.
 Rei familiaris administer.
 Pastor, oris, m, Opilio.
 Grex, egis, m.
 Pera pastoris.
 Pedum, i. n.
 Vas samium. (mus.
 Syphon, tubulus, cala-
 Tabacû, herba nicotiana.
 Tabaci fumum haurire.



Trompe, f.
 un Boubier.
 un Porcher.
 un Anier.
 un Charretier.
 un Jardinier.
 un Fossoyeur.
 un Laboureur.
 Charruë, f.
 Soc, m. de la charruë.
 Contre, m. de la charruë.
 Manche, m.
 Curoir, m.
 Hèrse, f.
 un Semeur.
 un Sarcleur.
 Sarcloir, m.
 un Moissonneur.
 Moisson, f.
 Gerbe, f.
 Poignée, javelle, f.
 Faucille.
 un Batteur de blé.
 Fleau, m.
 Van, m.
 Pêle à vanter.
 un Faucheur.
 Faux, f.
 Meule, f.
 Fourche.
 Rateau.
 Monceau, tas, m.
 un Vigneron.
 Beche, f.
 Hoyau, m. houë, f.

Dromla.
 Wolarz.
 Swiniarz.
 Oslarz. (man.
 Parobek, Poganiacz, For-
 Ogrodnik.
 Grabarz.
 Oracz, rolnik.
 Plug.
 Lemiesz.
 Kroy.
 Rosocha.
 Kozica.
 Brona.
 Siewarz.
 Gracownik.
 Graca.
 Zniwiacz.
 Zniwo.
 Snop.
 Garść zboża užęta.
 Sierp.
 Młoczek.
 Cepy.
 Opalka.
 Szufła.
 Kosiarz.
 Kosa.
 Oselka.
 Widły.
 Grabie.
 Sterta, kopa, brog, stog.
 Winiarz.
 Rydel.
 Motyka.

Maultrummel, *f.*

ein Ochsen-Rühehirt.

ein Sauhirt, Sautreiber.

ein Eseltreiber.

ein Fuhrmann.

ein Gärtner.

ein Gräber.

ein Ackermann.

Pflug, *m.*

Pflugscharre, *f.*

Pflugeisen, *n.*

Pflugstürze, *f.*

Reude, *f.*

EGge, *f.*

ein Säer, Säemann.

ein Jäter.

Jäteisen, *f.*

ein Schnitter.

Ernte, *f.*

Garbe, *f.*

Handvoll, *f.*

Sichel, *f.*

ein Drescher.

Dreschflegel.

Wanne, Schwingel, *f.*

Schaukel, *m.*

ein Mäher.

Sense, *f.*

Schleiffstein, *m.*

Gabel, *f.*

Rechen, *m.*

Schober, *m.*

ein Weingärtner.

Grabscheit, *n.*

Spathe, *f.*

TOM I.

Crembalum, *i. n.*

Bubulcus, *i. m.*

Subulcus, porcarius.

Asinarius.

Auriga, plaustrarius.

Olitor, oris. Hortulanus.

Fossor, oris, *m.*

Agricola, *a. m.* Arator.

Aratrum, *i. n.*

Vomer, eris, *m.*

Dentale, is, *n.*

Stiva, *a. f.*

Ralla, *a. f.*

Oeca, *a. f.*

Sator, Seminator.

Sarculator, Sarcitor.

Sarculus, *i. m.*

Messor, oris, *m.*

Messis, is, *f.*

Merges, etis, *f.*

Manipulus.

Falx messoria.

Tritor, oris, *m.*

Flagellum, Tribola, *a.*

Vannus, *i. f.*

Ventilabrum, *i. n.*

Faniseca, *a. m.*

Falx, falcis, *f.*

Cotricula, *a. f.*

Furca, *a. f.*

Rastrum, *i. n.*

Acervus, *i. m.*

Vinitor, oris, *m.*

Ligo, onis, *m.*

Bipalium, pastinum.

Kk eine



une Cuisiniere.
une Blanchisseuse.
une Ravaudeuse, contu-
riere.

Corbeille, f.

Hotte, f.

Valise, f.

Baku, m.

Sac, m.

Besace, f.

Boete, f.

un Cabaretier.

un Valet de cabaret.

une Servante de cabaret.

Kucharka.

Praczka.

Szwaczka.

Kószyk.

Kosz plecny

Tłomok, mantelzak.

Skrzynia puklasta.

Wór.

Sakwy, biesagi.

Puszk.

Karczmarz.

Szynkarz.

Szynkarka.

§. IV.

LE JARDIN.

Le Jardin fruitier, le Ver-

le Jardin potager. (ger.

le Jardin à fleurs.

le Parc.

une Allée.

unBs palier.

un Cabinet de verdure.

un Berceau.

un Labyrinthe.

un Carreau.

un couche, une planche.

un parterre de fleurs.

un bouquet.

un parterre de gazon, bou-
lingrin.

une grotte.

une verdure.

§. IV.

O G R O D.

Owocny ogrod, sad. (wa.

Ogrod kuchenny, do warzy-

Ogrod włoski, na kwiaty.

Zwierzyniec.

Ulica.

Szpaler.

Altanka, chłodnik.

Kolebka.

Labirynt, zakręt.

Kwatera.

Grzęda, inspekt. (na.

Kwatera kwiatami sadzo-

Bukiet, równianka.

Murawa. plac darniem po-
rosły.

Skala, grotta.

Zieloność.

eine Köchin.
eine Wäscherinn.
eine Neherinn.

Coqua, æ. f.
Lotrix, icis, f.
Satrix, netrix, icis, f.

Korb, m.
Bütte, f.
Felleisen, Reitsack.
Reisetasen.
Sack, m.
Quersack, Bettelsack.
Schachtel, f.
ein Wirth.
ein Schenker.
eine Schenkerinn.

Corbs, i, f.
Sporta dossuaria.
Vidulus, Hippopera.
Arca camerata.
Saccus, i. m.
Mantica, æ. f.
Pyxis, idis. Cistula, f.
Caupo, onis, m.
Famulus cauponis.
Copa, æ. f.

§. IV.

Der Garten.

Der Obstgarten.
der Küchengarten.
der Blumengarten.
der Thiergarten.
ein Gartengang.
ein Geländer.
ein Lusthäuslein.
ein bedeckter Gang.
ein Ziergarten.
ein Gartenbett.
ein Mistbett, Pflanzbett.
ein Blumenbett.
ein Blumenstrauß.
ein Rasenplan, Grasplatz.

eine Grotte, Höhle.
das Grüne.

§. IV.

HORTUS.

Hortus arboribus consitus.
Hort: Olitorius. (pomariū.
Hortus floribus halans.
Vivarium, sepimentum.
Horti ambulacrum.
Palata arbuscula.
Umbraculum hortense.
Pergula camerata.
Labyrinthus, i. m.
Pulvillus, pulvinus.
Plantarium, areola.
Florum area.
Servia, florum fasciculus.
Planum cespitium.

Spelunca opere rustico.
Viriditas, atis, f.



un gazon.
l'ombre.
une cascade.
un jet d'eau.

un canal.
un bassin.
une orangerie.
une caisse.
un arrosoir.
une glaciere.
un treillis.
les arbres.
une pepiniere.

une souche.
une greffe, ente, un jet
d'arbre.

Enter, ou greffer.
une jeune arbre.
un rejetton.
une vigne, un sep de vigne
une sarment.
un pampre.
un grappe de raisin.
une rame.
un grain de raisin.
un pepin de raisin.
un rosier.
un sureau.
un groseiller.
une groseille.

Voyez les noms des Ar-
bres & des fleurs aux pa-
ges 48. & 66.

Darń.
Cień.
Kaskada.
Fontanna, woda wytryska-
jąca.

Kanał, cng wody.
Czasza, fontanna.
Pomarańczarnia.
Skrzynia na drzewo.
Polewadło, kropidło.
Lodownia.

Krata drewniana.
Drzewa.
Szkoła na drzewa, nasien-
nik, płonnik.

Pień u drzewa, odsiomek.
Szczep, latorośl, zraz.

Szczepić.
Płonka.
Wilk na drzewie.
Latorośl winna, macica
Gałązka winna. (winna.
Liśćek winny.

Grono winne.
Ogonek, szypułka.
Jagoda winna.
Jadrko, ziarko winne.
Krzak rożany

Bez.
Porzyczakowy krzak.
Porzyczka owoc.

Patrzay imion Drzew i
Kwiatów na karcie 48. i
66.

ein Wasen.
der Schatten.
ein Wasserfall.

ein springendes Wasser.
ein Wasserzug.
eine Wasserchale.
das Pomeranzenhaus.
ein Kasten.
ein Sprüßkrug.
ein Eiskeller.
ein Gegitter.
die Bäume.
eine Baumschule.

ein Stamm.
eine Pfropfreis.

impfen, propfen.
der bewurzelte Stamm.
ein Nebenschößlein.
ein Weinstock.
eine Rebe.
ein Weinblatt, *n.*
eine Traube.
ein Ramm.
eine Weinbeere.
ein Kern.
ein Rosenstock.
eine Holderstaude.
ein Johannisbeerbusch.
eine Johannisbeere.

Sieh die Namen der Bäume und Blumen, auf dem 49. und 67. Blatte.

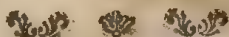
Cespes, itis, *m.*
Umbra, opacitas.
Præcept ex. alto aquæ lapsus.

Saliens aqua.
Canalis, aquæductus.
Labrum, *i. n.*
Malorum aureorum cella.
Arboris arca.
Vas irrigationi inserviens.
Cella glacialis.
Cancelli, orum, transenna.
Arbores, um, *f.*
Plantarum seminarium.

Stirps, pis, *f.* stipes, itis, *m.*
Surculus, *i. m.* planta.

Surculum inserere.
Viviradix, icis, *f.*
Stolo, onis, *m.*
Vitis, is, *f.*
Palmes, itis, *m.*
Pampinus, *i. m. & f.*
Racemus, *i. m.*
Scapus, *i. m.*
Uva, æ, *f.*
Acinus, *i. m.*
Rosa, æ, *f.*
Sambucus, *i. f.*
Ribesium, *i. n.*
Ribes, ium, *f.*

Vide arborum & florum nomina, pag: 49. & 67.



CHAPITRE XXVI.
LES MARCHANDS, AI-
tisans, & leurs Instru-
mens.

Un Artisan.
un Armurier.
un Arpenteur.
un Arracheur de dents.
un Banquier.
un Barbier.
Rasoir, m.
Ciseaux, m.
Bassin, m.
Savon, m.
Peigne, m.
Peignoir, m.
Un Batelier.
Rame, f. aviron, m.
Perche, f.
Plongeur, m.
Gouvernail, m.
Bateau, bateler, m.
Ponton, m. barque, f.
Une Blanchisseuse.
Lessive, f.
Empois, m.
Un Bonnetier.
Un Boucher.
Couteau, de boucher.
Couperet, m.
Boucherie, f.
Massuë, hache, f.
Lard, m.
Flèche, ou côte de lard.

ROZDZIAŁ XXVI.
KUPCY, RZEMIESL-
NICY, i ich Narzędzia.

Rzemieślnik.
Płatnarz.
Mierniary.
Zęborwacz.
Bankier.
Balwierz.
Brzytwa.
Nożyczki.
Mydlnica.
Mydło.
Grzebień.
Fotta.
Przewoźnik.
Wiosło.
Łaska, poiażd.
Nurek.
Styr, radeł.
Czołn, łódź.
Przewóz, prom.
Praczkai.
Ług.
Krochmal.
Czapnik.
Rzeźnik.
Rzezak.
Siekacz, tasak.
Fatki.
Obuch.
Słonina.
Połec.

Sain-

Das XXVI. Capitel.

Kaufleute, Handwerker,
und derer Instrumen-
ten.

Ein Handwerksmann.
ein Waffenschmied, Plattner.
ein Feldmesser.
ein Zahnbrecher.
ein Wechselr.
ein Balbier.

Scheermesser, *n.*

Scheere, *f.*

Waschfaß, *n.*

Seife, *f.*

Kamm, *m.*

Hartruch, *n.*

ein Schiffmann.

Ruder, *n.*

Steuerfänge, *f.*

Taucher, *m.*

Steuerruder, *n.*

Rachen, Kahn, *m.*

Fähre, *f.*

eine Wäscherinn.

Lauge, *f.*

Kraftmehl.

ein Mügmacher.

ein Metzger, Fleischer.

Schlachtmesser, *n.*

Hackmesser, *n.*

Fleischbank, *f.*

Barte, Keule, *f.*

Speck, *n.*

Speckseite, *f.*

CAPUT XXVI.

MERCATORES, OPIFI-
CES, eorumque Instru-
menta.

Artifex, opifex, icis, *m.*

Armorum faber.

Agrimensor, oris, *m.*

Dentiducus, *i. m.*

Trapezita, *z. m.*

Tonsor, oris, *m.*

Novacula, *z. f.*

Forfex, icis, *f.*

Pelvis, *is. m.*

Sapo, onis, *m.*

Pecten, inis, *m.*

Linteam, *i. n.*

Navicularius, *i. m.*

Remus, *i. m.*

Contus, *i. m.*

Urinator, oris, *m.*

Clavus, *i. m.*

Lint, tris, lembus, *m.*

Ponto, onis, *m.*

Lotrix, icis, *f.*

Lixivium, *i. n.*

Amylum, *i. n.*

Pileorum artifex.

Lanio, onis, *m.*

Clunaculum, *n.*

Culter incisorius.

Macellum, *i. n.*

Clava, *z. f.*

Lardum, *i. n.*

Succidia, *z. f.*

Schmeer,



Saindoux, m.	Sadło.
Suif, m.	Loy.
Un Boulanger.	(m. Piekarz.
Boulangerie, f. fournil;	Piekarnia.
Huche, f. paitrin, m.	Dzieża.
Espatule, f.	Szpatela.
Four, m.	Piec.
Pele, m.	Lopatka.
Ruble, fourgon, m.	Ożog.
Sas, ou tamis, m.	Sito.
Crible, m.	Rzeszoto.
Farine, f.	Mąka.
la fleur de farine.	Pytlowana mąka.
Un Boutonnier.	Guzikarz.
un Brodeur.	Hastarz.
un Brasseur.	Piwowar.
Brasserie, f.	Browar, piwowarnia.
De l'orge germé.	Stod.
Du houblon.	Chmiel.
Chaudiere, f.	Kocioł.
Cuve, f.	Kadz.
Sean, m.	Wiadro, ceber.
Tonneau, m.	Beczka.
Cerceaux, m.	Obrożce.
Un Ceinturier.	Pasamannik, Sznuclerz.
un Chandelier.	Swieczarz.
un Chapelier.	Kapelusznik.
un Charbonnier.	Węglarz.
un Charpentier.	Cieśla.
Hache, coignée, f.	Topór, siekiera.
Scie, f.	Piła.
Taniere, f. foret, m.	Swider.
Des tenailles, f.	Obcęgi.
Cois, m.	Klin.
Maillet, m.	Kula, tłuczek, szlaga.



Schmeer, *n.*
Unschlitt, *n.*
ein Bäcker.
Backhaus, Backstube.
Backtrog, *m.*
Knetscheit, *n.*
Ofen, *m.*
Backschäufel, *f.*
Ofenrücke, *f.*
Mehlsieb, *m.*
das Sieb.
Mehl, *n.*
Semmelmehl, *n.*
ein Knopfmacher.
ein Seidensticker.
ein Bierbrauer.
Brauhaus, *n.*
Malz, *n.*
Hopfen, *m.*
Kessel, *m.*
Kufe, *f.*
Geste, *f.*
Faß, *n.* Zonne, *f.*
Reifen, Faßbänder.
ein Gärtler.
ein Lichtmacher.
ein Hutmacher.
ein Köhler.
ein Zimmermann.
Holzart, *f.*
Säge, *f.*
Behrer, *m.*
Zange, *f.*
Keil.
Schlägel.

Adeps, ipis, *f.*
Sebum, *i. n.*
Pistor, oris, *m.*
Pistrina,
Mactra.
Spatha lignea.
Clibanus.
Pala, *a. f.*
Rutabulum, *i. n.*
Cribrum pollinarium.
Cribrum, *i. n.*
Farina, *a. f.*
Pollen, inis, *n.*
Globulorum artifex.
Phrygiō, onis, *m.*
Coctor zythi.
Zythopaja, *a. f.*
Byne, es, *f.*
Lupulus, *i. m.*
Ahenum, *i. n.*
Lacus, us, *m.*
Situla, labrum.
Dolium, *i. n.*
Circuli, orum, *m.*
Zonarius, *i. m.*
Candelarum artifex.
Galerorum artifex.
Carbonarius.
Faber lignarius.
Astia, securis, *f.*
Serra, *a.*
Terebra, *a. f.*
Forceps, ipsi. *f.*
Cuneus, *i. m.*
Tudes, itis, *m.*



Le bois nouveau.	Sękowane drewno.
Poulie, f.	Winda, klub, blok.
La vis.	Szruba.
Levier, m.	Ławar, drag.
Bancard, m.	Nosze.
Chevillé, f.	Kółek.
Crampon, m.	Klamra, szponga.
Ligne, f.	Sznur ciesielski, dłuż.
Les Coupeaux.	Trzaski, wiorj.
Sciure, f.	Trociny.
Un Charron.	Stelmach.
un Chaudronnier.	Kotlarz.
un Colporteur.	Wendetarz.
un Confiturier.	Cukiernik.
un Cordier.	Powroźnik.
un Cordonnier.	Szewc.
Alêne, f.	Szydło.
Tranchet, m.	Gnyp.
Cuir, m.	Skóra.
Semelle, f.	Podeszwa.
Ligneul, m.	Dratwa.
Forme, f.	Kopyta.
Le talon.	Korek u trzewika.
Un Coffroyeur.	Rymarz.
un Coutelier.	Nożennik. (wóla.
un Crieur.	Przekupiec, co po ulicach
un Dentiste.	Zębomistrz, zębny cyrulik.
un Drapier.	Sukiennik.
un Doreur.	Pozłotnik.
un Emaillleur.	Szmelcarz.
un Embaleur.	Układacz, pakownik.
un Epinglier.	Szpilkarz.
un Faiseur d'orgues.	Organmistrz.
une Fileuse.	Przędka.
Rouet, m.	Kółowrot.

Inorrichtes Holz.
 Winde, f.
 Schraube, m.
 Hebebaum, f.
 Tragbahre, f.
 Zimmernagel, m.
 Klammer.
 Richtschnur, f.
 die Späne.
 Sägspäne, f.
 Ein Wagner.
 ein Kupferschmied.
 ein Büttenträger.
 ein Zuckerbäcker.
 ein Seiler.
 ein Schuster, Schuhmacher.
 Ahle, f.
 Kneipe, f.
 Feder, n.
 Schuhsohle.
 Pechdrat, m.
 Leisten, m.
 Absatz am Schuhe.
 Ein Riemer.
 ein Messerschmied.
 ein Ausrufer.
 ein Zahnarzt.
 ein Tuchmacher.
 ein Vergolder.
 ein Schmelzer.
 ein Ballenbinder.
 ein Radler.
 ein Orgelbauer.
 eine Spinnerinn.
 Spinrad, n.

Clavosum lignum.
 Trochlea, a. f.
 Cochlea, a. f.
 Vectis, i. m.
 Feretrum, i. n.
 Clavus trabalis.
 Ansa, a. f.
 Amussis, is. f.
 Assulæ.
 Scrobs, obis, f.
 Carrucarius.
 Ariarius faber.
 Circumforaneus propola.
 Dulciarius conditor.
 Restiarius, funium textor.
 Sutor, oris, m.
 Subula, a. f.
 Scalprum sutorium.
 Corium, i. n.
 Solea, a. f. fulmenta.
 Filum picatum.
 Modulus, i. m.
 Calcei postica pars.
 Lorarius, i. m.
 Cultrorum faber. (tor.
 Rexam venalinum clamita-
 Chirurgus à dentibus.
 Pannifex, icis, m.
 Inaurator, oris, m.
 Encaustes, a. m.
 Mercium colligator.
 Acicularius.
 Organorum opifex.
 Netrix, icis, f.
 Rhombus, gurgillus, i.
 Spina



Fuseau, m.	Wrzeciono.
Peson, m.	Prześleń, wrzeciennik.
Quenouille, f.	Kądział, kręgiel.
Platon, m.	Kłębek.
Echeveau, m.	Motek
Devidoit.	Motowidło.
Brisoir.	Tarlica.
Le serran de fer.	Szczotka żelazna.
L'étaupe.	Paździerz, zgrzebie.
Un Fondeur.	Ludwisarz.
un Fontainnier.	Rurmistrz.
un Fourbisseur, un faiseur de sabres.	Miecznik.
un Foulon.	Folarz, walkarz.
un Frippier.	Tandeciarz.
un Gantier.	Rękawicznik.
un Graveur.	Sztycarz.
Burin, m.	Diółko sztycharskie, rylec.
Buriner, graver.	Sztychować.
Un Horloger.	Zegarmistrz.
un Hôte, une hotesse.	Gospodarz, gospodyni.
un Imprimeur.	Drukarz.
Caractères, lettres.	Litery, cbaraktery.
Casse, f.	Kasza.
Presse, f.	Prasa.
Quadre de presse, m.	Tygiel.
Bale, f.	Pilka.
Compositeur, m.	Zycer.
Presseur.	Presser.
Un Jouaillier.	Jubiler.
Pierre de touche.	Kamień probierski.
Un Lapidaire.	Kamienniarz.
un Libraire.	Xięggarz, Bibliopola.
Boutique de Libraire.	Xięgarnia.
Bibliothèque, f.	Biblioteka.



Spindel.
 Einspann, Würtel, *m.*
 Rocken, *m.*
 Rinduch, *n.*
 Strehne.
 Weiße, *f.* Haspel, *m.*
 Breche, *f.*
 Hechel, *f.*
 Werg, *n.*
 Ein Rothgießer.
 ein Röhrmeister.
 ein Schwertfeger.
 ein Walzer.
 ein Grempler, Tröbler.
 ein Handschuhmacher.
 ein Pesshierstecher.
 Grabeisen, *m.*
 Kupfer stechen.
 Ein Uhrmacher.
 ein Wirth, eine Wirthinn.
 ein Buchdrucker.
 Druckschrift.
 Schriftkasten.
 die Presse.
 der Siegel.
 Buchdruckerballen.
 ein Seßer.
 ein Drucker.
 Ein Jubilirer.
 Probierstein.
 Ein Steinschneider.
 ein Buchhändler.
 Buchhandel, *m.*
 Bücherkammer, *f.*

Fustus, *i. m.*
 Verticillus, *i. m.*
 Colus, *i. f. vel m.*
 Glomus, *i. m.*
 Fasciculus, *i. m.*
 Alabrum, *i. n.*
 Frangibulum.
 Carmen ferreum.
 Stupa, *s. f.*
 Fusor, *aris.*
 Aquilex, *egis, m.*
 Gladium politor.
 Fullo, *onis, m.*
 Vestiarius interpolator.
 Chirothecarum artifex &
 Celator, *oris, m.* (propola.
 Scalprum, celum, *i. n.*
 Celare, sculpera.
 Horologiorum artifex.
 Meritorius hospes, hospita.
 Typographus, *i. m.*
 Typi, characteres.
 Typorum capsula.
 Prælum, *i. n.*
 Præli torcularia tabula.
 Melanter, *eris, m.*
 Compositor, *oris, m.*
 Pressor, *oris, m.*
 Gemmarius.
 Lapis Lydius.
 Lapidica, *s. m.*
 Bibliopola, *s. m.*
 Officina libraria.
 Bibliotheca, *s. f.*

Ein



Un Linger.

un Maçon, ou Masson.

Truelle, f.

Niveau, m.

Regle, f.

Equerre, f.

Rable, m.

Mortier, m.

Chaux, f.

Sable, m.

Enduit, m.

Un Maquignon.

un Marechal.

Forge, f.

Enclume, f.

Marteau, m.

Soufflet, m.

Tenailles, f.

La crasse de fer, la mâ-
che-fer.

Bande de roue.

Chaine, f.

Forger.

Un Marchand.

un Marchand de drap.

un Marchand de soye.

un Marchand en gros.

un Marchand de vin.

un Marchand epicier.

Boutique, f.

Marchandise.

Marchandise nette.

Orde, f.

Taxe, f.

Płóciennik.

Mularz.

Kielnia.

Szrodwaga.

Prawidło.

Węgielnia.

Graca do wapna.

Wapno rozrobione.

Wapno.

Piasek.

Tynk.

Rostrucharz konny.

Kowal.

Kuźnia.

Kowadło.

Młot.

Miech.

Kleszcze, obcęg.

Zuzel.

Szyna do koł.

Łatcueb.

Kut.

Kupiec.

Sukiennik.

Bławatnik.

Całkownik, co całkiem prze-
daie.

Winiarz.

Korzennik.

Sklep, kram.

Towar.

Czysty, dobry towar.

Podły, lichy towar.

Zawinięcie towarów.

Bouise,



Ein Steinwandsfrämer.

ein Maurer.

Mörtel felle.

Richtschuur.

Linial.

Winkelmaaß, f.

Mörtelhaue.

Mörtel, m.

Kalk, m.

Sand, m.

Zünche, f.

Ein Roßhändler.

ein Schmied.

Schmiede, f.

Amboß, m.

Hammer, m.

Blasbalg, m.

die Zange.

Schlacke, f.

Radschiene.

Kette, f.

Schmieden.

Ein Kaufmann.

ein Tuchhändler.

ein Seidenhändler.

ein Großhändler.

ein Weinhändler.

ein Gewürzfrämer.

Laden, Kram, m.

Waare, f.

reine Waare.

unreine Waare.

Faß, Sack.

Mercator lintearius.

Faber muræus.

Trulla, æ. f.

Libra, libella, æ. f.

Regula, æ. f.

Norma, æ. f.

Rutrum, rotabulum.

Calx, cis, f. Arenatum.

Calx, cis, f.

Arena, æ. f.

Tectorium, i. n.

Mango equorum.

Faber ferrarius.

Ustrina, æ. f.

Incus, udis, f.

Malleus, i. m.

Follis, is, m.

Forceps, ipis, f.

Scoria ferri.

Canthus, i. m.

Catena, æ. f.

Cudere.

Mercator, oris, m.

Lanei panni propola.

Serici panni propola.

Mercator magnarius.

Mercator, vinarius.

Mercator aromaticus.

Taberna, æ. f.

Merx, cis, f.

Mera merces.

Mercium quisquilæ.

Mercium involucrium.

Kauf



Bourse, f.
 Comptoir, m.
 Magazin, m.
 Aune, f.
 Balance, f.
 Balle, f. balót, m.
 Paquet, m.
 Embaler.
 Debaler.
 Profit, m.
 Perte, f.
 Interêt, m.
 Lettre de change, f.
 Créancier.
 Débiteur.
 Trafic, m.
 Trafiquer.
 Marchander.
 Acheter, & vendre.
 Vente à credit.
 Emplette, f.
 Valeur, f. prix, m.
 Echantillon, m.
 Passeport, m.
 Banqueroute, f.
 Un Megissier.
 un Menuisier.
 Lime, f.
 Rabot, m.
 Etabli, m.
 Perçoir, m.
 Lisiere, f. listeau, m.
 La colle.
 Un Mercier.
 un Messenger.

Gielda.
 Kantor.
 Magazyn, skład.
 Łokieć.
 Waga.
 Bala, paka towarów.
 Paka, pakiecik, bunt.
 Zapakować.
 Odpakować, rozpakować.
 Zysk, zarobek.
 Strata.
 Prowizya.
 Wexel.
 Pożyczalnik, borgniący.
 Dłużnik.
 Handel, kupczenie.
 Handlować, kupczyć.
 Targować.
 Kupować i sprzedawać.
 Borgować.
 Skupowanie, kupno.
 Cena, szacunek.
 Probka.
 Paszport.
 Bankrótowanie.
 Białoskórnik, zamesznik.
 Stolarz.
 Pilka.
 Tebel.
 Warsztat.
 Swiderok.
 Lisztewka.
 Kley.
 Kramarz.
 Poślaniec.

un Mu-



Kaufmannshaus, Gölde.
 Schreibstube, f.
 Packhaus, n.
 Elle, f.
 Wage, f.
 Ballen, m.
 Pack, m.
 einpacken.
 auspacken.
 Gewinn.
 Schaden, Verlust.
 Zins.
 Wechselbrief.
 Gläubiger.
 Schuldner.
 Handlung.
 Handeln.
 Feil bieten.
 kaufen und verkaufen.
 auf Borg verkaufen.
 Kaufung, f.
 Werth, Preis.
 Muster, m.
 Paßbrief, m.
 Banterot, f. (ber.
 Ein Weiß- oder Gemischger.
 ein Tischler, Schreiner.
 Feine, f.
 Hobel, m.
 Hobelbank, f.
 Bohrer, m.
 Leiste, f.
 Leim, m.
 Ein Krämer.
 ein Borch.
 TOM I.

Mercatorum conventus.
 Studiolum.
 Apotheca, repositorium.
 Ulna, z. f.
 Trutina, z. f.
 Mercium sarcina.
 Sarcina, z. f.
 In sarcinas compingere.
 Mercium sarcinas resol-
 Lucrum, i. n. (verp.
 Damnum, i. n.
 Fenus oris, n.
 Litera cambii.
 Creditor, oris, m.
 Debitor, oris, m.
 commercium, negotium
 Negotiari.
 Mercari, mundinari.
 Emere & vendere.
 Ementis fide vendere.
 Mercium coemptio.
 Valor, pretium.
 Rei venalis specimen.
 Liberi commeatus tabu-
 Versura, z. f. (br.
 Alutarius, i. m.
 Areularius, i. m.
 Lima, z. f.
 Runcina, z. f.
 Tabula, z. f.
 Terebra, z. f.
 Subscus, udis, f.
 Gluten, inis, n.
 Minuta mercis propola.
 Nuncius, i. m.
 Ll ein



un Muletier.
 un Meunier.
 Moulin, m.
 Moulin à vent.
 Meule, f.
 Tremie, f.
 Bluteau, m.
 Huche, f.
 Roué, f.
 Un Orfevre.
 un Ouvrier.
 un Papierier.
 Papiererie, f.
 Feuille, f.
 Main, f.
 Rame, f.
 Balle, f.
 Un Patissier.
 un Paveur.
 un Peignier.
 un Pelletier.
 un Perruquier.
 Perruque, f.
 Frisure, f.
 Toupet, m.
 Queuë, touffe, f.
 Bourse, f.
 Le fer à friser.
 Fraser.
 De la poudre.
 Pommade, f.
 Pegnoir.
 Un Potier d'etain.
 un Potier de terre.
 un Ramoneur.

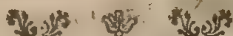
Mularz.
 Młynarz.
 Młyn.
 Wiatrak.
 Kamień młyński.
 Kosz.
 Pytel.
 Skrzynia.
 Koło młyńskie.
 Złotnik.
 Robotnik.
 Papiernik.
 Papiernia.
 Arkusze.
 Libra, 25. arkuszy.
 Ryza, 20. liber.
 Bella, 10. ryz.
 Paszetnik.
 Brykarz.
 Grzebieńiarz.
 Kuszmiarz.
 Perukarz, Trefnik.
 Peruka.
 Fryzura, treflenie.
 Tupet.
 Harcop, warkocz.
 Worek do włosów.
 Zelazko do fryzowania.
 Fryzował, trefił.
 Puder.
 Pomada.
 Podwłosnik.
 Konwisarz.
 Gancarz, Zdun.
 Kominiaarz.

un Re-



ein Mauleseltreiber.
 ein Müller.
 Mühle, f.
 Windmühle, f.
 Stampfmühle, f.
 Trichter, m.
 Beutel, m.
 Kasten, m.
 Rad, n.
 Ein Goldschmied.
 ein Arbeiter.
 ein Papiermacher, m.
 Papiermühle, f.
 Bogen, m.
 ein Buch Papier, n.
 Riß Papier.
 Ballen Papier, n.
 Ein Pastetenbäcker.
 ein Gassenpfasterer.
 ein Kammacher.
 ein Kürschner.
 ein Parükenmacher.
 Parücke, f.
 Friesur, f.
 Haarlock, m.
 Haarzopf.
 Haarsack, m.
 Kräuseisen, n.
 friestieren, kräuseln.
 Puder.
 Pommade, f.
 Pudermantel.
 Ein Rannengießer.
 ein Zöpfer.
 ein Schornsteinseger.

Mulio, onis, m.
 Molitor, oris, m.
 Mola, æ. f.
 Mola pneumatica.
 Lapis molaris.
 Infundibulum.
 Excussorium, i. n.
 Cista, i. f.
 Rota, æ. f.
 Aurifaber, bri, m.
 Opera, æ. m.
 Chartopæus, i. m.
 Officina papyracea.
 Plagula, æ. f.
 Scapus, i. m.
 Volumen minus.
 Volumen majus.
 Dulciarius pistor.
 Pavimenti structor.
 Pectinæ opifex.
 Pellio, onis, m.
 Adscititia comæ concinna.
 Adscititia comæ. (tor.
 Concinnata, crispata co-
 Citrus, cinnamomus. (ma.
 Confertus capillorum la-
 Sacculus capillaris (psus.
 Calamistrum, i. n. (los.
 Calamistro inungere capil-
 Stibium, pulvis cyprius.
 Myromelinum, i. n.
 Linteum.
 Stannarius, i. m.
 Figulus, i. m.
 Caminorum opator
 Ll. ein



un Relieur des livres.

Cousoir, m.

Presse, f.

Couteau rond, m.

Cole, f.

Enveloppe, f.

Fer noir, m.

Veau, marbré.

Marroquin, m.

Chagrin, m.

Un Ravaudeuse.

un Sculpteur.

Borin, m.

Un Seillier.

un Serrurier.

Clef, m.

Passe-par-tout, m.

Serrure, f.

Serrure, f.

Un Tailleur d'habits.

Aiguille, f.

Dé, m.

Ciseaux, m.

Poinçon, m.

Du fil.

De la soye.

Couture, f.

Carreau, m.

Coudre.

Rabbattte.

Corps-de jupe, m.

Jupe de baleine, f.

Tour de gorge, m.

Corset.

Introligator.

Krosienko.

Prasa. (Gorski.

Krawacz, nóż Introliga-

Kley, kleyster.

Kompatura.

Klauzurka.

Marmurek.

Kurdywan, kordyban.

Capa.

Szwaczka.

Szytecz.

Dłotko; rylce.

Siodlarz.

Łosarz.

Klucz.

Wytrych.

Zamek.

Kłotka.

Krawiec.

Igła.

Naparstek.

Nożyce.

Szwayca.

Nie

Jedwab.

Szew.

Zelazko.

Szyf.

Prasować.

Sznurówka.

Rogówka.

Gors.

Gotset.

Bus-

ein Buchbinder.

Heflade.

Presse, f.

Schnittobel.

Leim, Kleister, m.

Band, m.

Clausur, f. Gesperre, n.

Marmorsteinleder.

Corduanleder.

der Zapf.

eine Kleiderstickerinn.

ein Bildschnitzer.

Stech Eisen, n. Meißel.

Ein Sattler.

ein Schlosser.

Schlüssel.

Dieterich, m.

Schloß, n.

Vorhängschloß.

Ein Schneider.

Nadel, f.

Fingerhut, m.

Scheere.

Pfriem, m.

Faden, m.

Seide, f.

Nath, f.

Biegeleisen, n.

Neben.

Biegeln.

Leibstück, n.

Reisrock, m. Steisrock.

Halsstreif.

Schnierleib.

Bibliopagus, Compactor.

Machina ad consueñdũ.

Prælum, i. n.

Rotundus culter, tri, m.

Gluten, inis, n.

Involucrum, i. n.

Uncinulus, i. m.

Marmoratum corium.

Caprina aluta.

Pellis callosa & scabra.

Satrix, icis, f.

Sculptor, oris, m.

Celum, scalpum.

Ephippiarius.

Serrarius faber.

Clavis, is, f.

Clavis pervia.

Clastrum, sera.

Sera, æ. f.

Sartor, oris, m.

Acus, us, f.

Digitale, is, f.

Forfex, icis, f.

Verniculum, i. n.

Filum linum.

Filum sericum.

Sutura, æ. f.

Ferramentum, i. n.

Consuere.

Complanare, lævigare.

Tunicæ thorax, amiculũ.

Supparum circũis bal-

natis distentum.

Fascia collaris.

Sagulum muliebre.

Li; Plan

Busquiere, piece, f.
 Des mitaines, f.
 Un Tailleur de pierre.
 un Taneur.
 un Tapissier.
 Tapis, m.
 Tapisserie, f.
 Un Teinturier.
 un Tisserand.
 Ouvroir de tisserand.
 Les marches, f.
 Ensable, m.
 Navette, f.
 Chaine, f.
 Trame, f.
 Un Tonnelier.
 un Tourneur.
 Tour, m.
 Un Tuillier.
 Tuillerie, briquerie, f.
 Un Tricoteur.
 un Vitrier.
 Verrerie, f.
 Vitre, m.
 Drague, f.
 Crosoir.

CHAPITRE XXVII. DES JEUX.

Le Jeu.
 Jeu d'azard.
 Mots, dont on se sert pour
 jouer.

Bawet.
 Zarehawki, mitynki.
 Kamieniarz.
 Garbarz.
 Tapissyer, Obiciarz.
 Kobierzec.
 Obicie.
 Farbierz.
 Tkacz,
 Warztat, tkaczy.
 Podnózki tkacze.
 Wał,
 Czołnek.
 Osnowa, pasmo.
 Wątek.
 Bednarz.
 Tokarz.
 Koło tokarskie.
 Strycharz.
 Cegielnia.
 Pończosznik.
 Szklarz.
 Huta.
 Szyba.
 Szmergiel.
 Instrument, którym obci-
 na i okrześuje szkło.

ROZDZIAŁ XXVII. O GRACH.

Gra.
 Kosterstwo, gra azardowna.
 Gry różne, i instrumenta
 do nich.

une



Manschet.
 Handschuhe, Aermel.
 Ein Steinmesser.
 ein Gerber.
 ein Teppichmacher.
 Teppich.
 Tapezerey.
 Ein Färber.
 ein Weber.
 Weberstuhl, *m.*
 Schemel, *m.*
 Weberbaum, *m.*
 Weberspule.
 Zettel, *m.*
 Eintrag, *m.*
 Ein Böttcher, Böttner.
 ein Drechsler.
 Drechselbank.
 Ein Ziegler.
 Ziegelhütte, *f.*
 Ein Strümpffstricker.
 ein Glaser, Fenstermacher.
 Glashütte, *f.*
 Glasfenster.
 Schmelgel, *m.*
 Glasscheere, *f.*

Parmula muliebris.
 Chirotheca tabulata.
 Latomus, *i. m.*
 Subactor coriarius.
 Aulæorum opifex.
 Tapes, etis, *m.*
 Aulæ, peristroma, atis.
 Infector, oris, *m.*
 Textor, oris, *m.*
 Textrinum, *i. n.*
 Insilia, orum, *n.*
 Jugum, *i. n.*
 Radius, *i. m.*
 Stamen, inis, *n.*
 Trama, æ, *f.*
 Vietor, oris, *m.*
 Tornio, Tornator, is, *m.*
 Tornus, *i. m.*
 Laterarius, imbricator.
 Lateraria officina.
 Tibialiorum opifex.
 Vitrarius opifex.
 Vitraria officina.
 Vitrea lamina.
 Peniculus vitrarius.
 Forfex vitraria.

Das XXVII. Capitel.

Von den Spielen.

Das Spiel.
 ein Wag- oder Glückspiel.
 das Spielgeräth.

CAPUT XXVII.

DE LUDIS.

Ludus, *i. m.*
 Alea, aleæ ludus.
 Arma lusoria.

une partie d'un jeu.
un tour.
le lieu, où l'on joue.
un Joueur.
un Compagnon de jeu.
le divertissement, ou le
passe-tems.

la raillerie.
la promenade.
Aller à la promenade.
Faire un tour.

Diverses sortes de Jeux.

Le jeu de cartes.

La Carte.
le jetton, la fiche.

le cœur.
le carreau.
le pique.
le treffle.
le Roi.
la Dame.
le Valet.
le Valet supérieur.
l'As.
le Dix, le neuf, &c: le
trois, le deux.

la tête.
la favorite, l'atout.
la main.
la revange.

un jeu des cartes.

Jedna gra, partya.
Koley.
Miejsce do grania.
Gracz
Spółgracz.
Zabawka, rozrywka.

Zart, uciecha.
Przechadzka.
Iść na przechadzkę.
Przeżyć się.

Gry rozmaite.

Gra w karty.

Karta.
Liczman.

Czerwień.
Dzwonka.
Wino.
Zołędz.
Król.
Dama, królowa.
Chłopiec, niżnik.
Wyżnik.
Tuz
Dziesiątka, albo kralka,
dziewiątka, &c. Troyka,
dwojka.

Płatka, stawka.
Kozera, w ten.
Zabicié, zabita.
Rewanż, gra o odzyskanie.

Pasza, jedna gra kart.

Melér,



eine Partie, ein Spiel.
 Ordnung, Stelle, Reihe.
 der Spielplatz.
 ein Spieler.
 Mitspieler, Spielgesell.
 die Erleichterung, der Kurz-
 weil.
 der Scherz.
 der Spaziergang.
 spazieren-gehen.
 einen Spnas.ergang thun.
 mancherley Art der Spiele.
 Das Kartenspiel.
 die Karte.
 der Rechenpfennig, Zahl-
 pfennig.
 Herzen.
 Schellen.
 Grüne.
 Eichen.
 der König.
 die Dame.
 der Unterman, Bube.
 der Obermann, Bauer.
 das Eck, Zaß.
 die Beine, Reine, u. Dreye,
 Zweye.
 Das Labet.
 der Trumppf.
 der Stich.
 der Rewansch.
 ein Kartenspiel.

Lusio singula.
 Orbis, circulus, vicis.
 Ludi palæstra, campus.
 Lusor, oris, m.
 Collusor, oris, m.
 Oblectatio, animi relaxa-
 tio, onis, f.
 Jocus, i. m.
 Deambulatio, onis, f.
 Deambulatum ire, (cere.
 Unam decursionem confi-
 Varia ludorum genera.
 Foliorum ludus.
 Folium, i. m.
 Numisma lusorium. Calcu-
 lus, i. m.
 Folium cordis.
 Folium nolæ.
 Folium vitis.
 Folium glandis.
 Rex, egis, m.
 Regina, æ. f.
 Servus, puer, eri, m.
 Signifer, i. dux, cis, m.
 Monas, adis, f.
 Denarius, novennio, &c.
 teratio, binio.
 Malta, seu mulcta, æ. f.
 Triumphus, i. m.
 Ultima charta.
 Redintegranda amissæ pal-
 mæ instauratio.
 Lusoriarum chartarum sca-
 pus, manipulus.
 mischen,



Meler, battre les cartes.

Couper.

Ecarter.

Gagner.

Perdre.

Gager.

Risquer.

Etre quitte.

Le jeu aux Dames.

Une dame, un pion.

une dame damee.

un damier.

Souffler un pion.

Aller à dames.

Damer un pion.

Donner les dames.

Prendre un pion, une da-

le jeu de merelles. (me.

Le jeu de dez.

Un dez.

un cornet, un goblet.

un coup de dez.

le trictrac.

Le jeu de paume.

Une bale, une paume.

une raquette.

un battoir.

un triquet, une hie.

une corde.

une corbeille.

la gallerie.

le toit.

Pais, m.

le trou.

Tasować.

Zebrać.

Odrzucić, zrzucić.

Wygrać.

Przegrać.

Zakładać się, (ścić.

Azardować, na straconą pu-

Zkwitować się,

Gra w Warcaby.

Warcab, pies.

Dama.

Warcabnica.

Chuch wziąć.

Fechać do damy.

Nakryć damę.

Fechać.

Zabić psa, lub damę.

Młynek gra.

Grą w kości.

Kość.

Trycbtarz, kubek.

Cisnienie kości.

Tryktrak.

Gra w piłkę.

Piłka.

Rakieta, siatka, pilnik.

Kiianka, łopatka do odbicia.

Szlaga. (nia.

Sznur, strona.

Koszyk.

Galerya.

Dach.

Deszczka.

Dziura.

mischen, die Karten mengen.
 abheben.
 Karten weglegen.
 gewinnen.
 verlieren, verspielen.
 wetten.
 wagen.
 quitt seyn.

Das Damenspiel.

Ein Stein, Brettstein.
 eine Dame.
 ein Damenbrett, *n.*
 ausblasen, wegnehmen.
 in die Dame gehen.
 aufdamen.
 das Spiel anfangen.
 schlagen oder springen.
 die Mühle, Mühlenpiel.

Das Würfelspiel.

Ein Würfel.
 ein Hörnlein.
 ein Wurf.
 das Tricktract.

Das Ballenspiel.

Ein Ball.
 eine Rackete.
 ein Schlagnetz, Bläuel, *n.*
 ein Schlägel, *m.*
 ein Seil.
 ein Ballenförblein, *n.*
 der Gang.
 der Dach.
 das Brett.
 das Loch.

Miscere.
 Chartas dividere.
 Rejicere.
 Lucrari.
 Perdere lusum.
 Pacisci.
 Sorti committere.
 Exsolvere, fidem liberare.

Scruporum ludus.

Scrupus, calculus, *i. m.*
 Scrupus geminatus.
 Alveus, abacus, *i. m.*
 Adversarium explodere.
 Provehī in adversos fines.
 Scrupum geminare.
 Proludere.
 Scrupum eliminare, auferre
 Mola, *x. f.*

Tesserarum ludus.

Tessera, *x. f.* cubus, *i. m.*
 Fritillus, *i. m.*
 Tessera jactus.
 Scruporum & tesserarum
 mistus ludus.
 Pila ludus, sphaeristerium.
 Pila, *x. f.*
 Reticulum pilare.
 Palmul pilaria.
 Tudicula, pavicula.
 Funis, chorda.
 Corbula, *x. f.*
 Ambulacrum, Xistos.
 Tectum, *i. n.*
 Asser, axis, axiculus.
 Cavum, *i. n.*

das



la chasse.

*Przerzucenie piłki za metę,
wypędzenie z mety.*

Gra w bilar.

Le jeu du billard.

Laska do bilaru.

le billard.

Massa.

la masse.

Koniec laski.

la queue.

Bilar.

la table du billard.

Galka od bilaru.

la bille, ou boule.

Meta.

le but.

Trafil, dotknął galki.

il a buté.

Wyrzucić ze stołu galki.

Faire sauter la bille.

la belouse de billard.

Dziura, torebka.

Faire, ou belouser la bille.

Wpędzić galkę w dziurę.

Le jeu de quilles.

Gra w kregle.

La quille.

Kregiel.

le Quarreau de quilles.

Krzyż, kamień.

Jouer aux quilles.

Grat w kregle.

Jetter la boule.

Rzucić kulę.

Rabbattre.

Odbiiać.

le rabat, la rabatuë.

Odbitka.

Avoir quatre quilles de ven-
nuë, & six de rabat.

*Wybić 4. kregle z mety, a
6. z odbitei.*

Manquer les quilles.

Spudlować, chybić.

Placer, dresser les quilles.

Lokować, stawiać.

Le jeu d'echecs

Gra w szachy.

L'echiquier, m.

Szachownica.

Pechet.

Szach.

le Roi.

Król.

la Reine.

Królowa.

le cavalier.

Konik, jeździec.

la tour.

Kolumna, wieża.

le pion.



das Ueberwerfen.

Das Drucktafelspiel.

Der Spieltisch.

die Kofpe.

der Schwanzstock.

die Drucktafel.

die Kugel.

das Ziel.

er hat das Ziel berührt.

die Kugel über die Tafel
hinunter stossen.

das Loch, der Beutel. (Gen.

die Kugel in den Beutel bring.

Das Kegelspiel.

Der Kegel.

die Kegelbahn.

Kegeln, Kegel spielen, schie-
ßen,

die Kugel werfen.

ausschlagen.

der Ausschlag.

vier Kegel vom Ziele, und
sechs auf dem Rückwurfe
werfen.

die Kegel verfehlen.

aussitzen.

Das Schachspiel.

Das Schachbrett.

der Schachstein.

der König.

die Königin.

der Springer.

der Elephant.

Institutionis signum, pilæ op-
pressæ meta.

Ludus tudicularis.

Tudicula, æ. f.

Clava, æ. f.

Extremum baculi.

Tudicularis ludi area.

Globulus, pila.

Meta scopus.

Metam attingit.

Pilam ex mensa exturbare.

Fundula, orca, æ. f.

Globulū in cavū detrudere.

Truncorum ludus.

Trunculus, conus, i. m.

Truncorum area.

Ludere conis.

Globum jacere.

Secundarium globi jactum
obire.

Iteratus globi jactus.

Primo jactu quaternos, se-
cundo senos excutere
conos.

A conis aberrare.

Conos statuere, collocare.

Latruncolorum ludus.

Abacus lusorius.

Latrunculus, i. m.

Rex, egis, m.

Regina, æ. f.

Eques, itis, m. (m.

Columna, elephas,antis,
der



le pion.

le fol.

Echéc & mat.

Le jeu de boules.

Le jeu de Poye.

le jeu à la moure.

Pair ou non pair

le colin-maillard.

le jeu du volant.

la toupie, le sabot.

Jouer à la toupie.

Jouer au trou-madame.

le jeu de galets.

le galet.

Le Spectacle.

La Comedie.

la Tragedie.

l'Opere.

l'Acteur.

le Role.

le Boufon, ou Harlequin.

le Theatre.

l'Orchestre, f.

le Parterre.

la decoration.

le rideau.

Le tour de passe-passe.

Un Bateleur.

un Joueur de gobelets.

un Danseur de corde.

le contrepoids.

Chlopek.

Popek biegun.

Szachmet

Gra w galki, w bocki.

Gra w gałki.

Gra na mię.

Cetno czy lichu.

Ciuciubabka

Wolant.

Cyga, bak, krężeł.

Grat w baka, w cygg.

Grat w trutdam.

Gra w kamyki, w kałkiły.

Kałkuł, kamyk

Igrzysko, widok.

Komedyja

Tragedya.

Opera.

Aktor, odprawca.

Osoba, którą udaje Aktor.

Arlekin.

Teatrum, widokowe miejsce.

Orchestra.

Plac dla pospólstwa.

Dekoracya, ubior teatralny.

Zasłona

Kuglarstwo.

Kuglarz.

Który kubka ^z kuglnie.

Powrozobiegun.

Zerdz gwichtowa.

la ma-



der Bauer.	<i>Pædes, itis, m.</i>
der Läufer.	<i>Cursor, oris, m.</i>
Schachmatt.	<i>Rex ad incitæ redactus est.</i>
Das Kugelspiel.	<i>Globorum lusus.</i>
Das Gansspiel.	<i>Ludus anserinus.</i>
das Korkmierspiel.	<i>Micare digitis.</i>
gerade oder ungerade.	<i>Ludere par impar.</i>
die blinde Maus, oder Kuh.	<i>Ligatis oculis colludere.</i>
das Federspiel.	<i>Scrupi pinnati ultro citro- que missilis ludus.</i>
der Dreher	<i>Turbo, inis, trochus, i. m.</i>
umdrehen.	<i>Turbinem circumagere.</i>
in den Narren werfen.	<i>Globulos ad oculos jace- re, & dirigere.</i>
das Schiebsteinspiel.	<i>Ludus abaculorum.</i>
der Schiebstein.	<i>Abaculus, i. m.</i>
Das Schauspiel.	<i>Ludus scenicus.</i>
Das Lustspiel.	<i>Comædia, æ. f.</i>
das Trauerspiel.	<i>Tragædia, æ. f.</i>
ein Singspiel.	<i>Dramma exquisitoris ap- paratus, fabula.</i>
die Person.	<i>Actor, histrio, onis, m.</i>
die vorgestellte Person.	<i>Persona, cujus partes agit Actor.</i>
der Narr, Pictelhering.	<i>Morio, onis, Mimus.</i>
der Schauplatz.	<i>Theatrum, i. n.</i>
der Herrensitz.	<i>Orchestra, æ. f.</i>
der Platz.	<i>Cavea, æ. f.</i>
die Auszierung.	<i>Choragium, i. n.</i>
der Vorhang.	<i>Siparium, i. n.</i>
Das Gauckelspiel.	<i>Præstigiæ, arum, f.</i>
Ein Gauckler.	<i>Præstigiator, oris, m.</i>
ein Taschenspieler.	<i>Argyra, æ. m.</i>
ein Seiltänzer.	<i>Funabulus. Schænobates.</i>
die Gewichtstange.	<i>Halter, eris, m.</i>

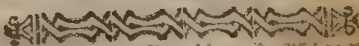


la mascarade.
 un Luteur.
 un Escrimeur.
 le jeu d'escrime.
 un Maître d'armes.
 le fleuret.
 Gladiateur, qui combattoit
 les yeux bandés.
 une echasse.
 une brandilloire.
 se brandiller, ou branler.
 une marionnette.
 le cheche.
 la culbute.

Culbuter.

Maszkarada.
 Zapaśnik.
 Szermierz.
 Szermierstwo.
 Fektmistrz.
 Floret.
 Pięściennik, który z zawią-
 zanemi był się oczyma.
 Kula do chożenia.
 Kołyska.
 Kołysać się, chustać się.
 Łątko, lalka na sprężynach.
 Faselka.
 Koziołek.

Koziołka wywrócić.





das Mummenspiel.
ein Ringer.
ein Fechter.
das Fechten.
ein Fechtmeister.
die Fechtdegen.
ein Faustkämpfer.

die Stelzen.
eine Schaukel.
sich bewegen, schaukeln.
das Dockenspiel.
die Krippe.
der Bock.

Barzeln, einen Bock schie-
ßen.

Personatorum ludas.
Luctator, oris, m.
Pugil, gladiator, lanista.
Pugilatus, rudis certamen.
Gladiatoris Magister.
Rudis gladiatoria.
Andabata, æ. m.

Gralla, æ. f.
Petaurum, i. n.
Agitari, oscillari. (tum.
Oscillum, sigillum automa-
Præper, is. n.
Prolapsus in caput sublatis
pedibus
Sublatis pedibus in caput
prolabi.



T A B L E. R E G E S T R

Des Chapitres & Matieres Rozdziałów i Materyi w tey
contennés dans ce Vo- zamykających się Xiążce.
lume.

PREMIERE PARTIE. CZĘŚC PIERWSZA.

CHAPITRE I. ROZDZIAŁ I.

<i>Des Parties du Monde.</i>		<i>O Częściach Swiata</i>	
page	4	na karcie.	4
§. 1. Des Cieux.	4	§. 1. O Niebiosach.	4
- 2. De l'Air.	6	- 2. O Powietrzu.	6
- 3. Du Feu.	10	- 3. O Ogniu.	10
- 4. De la Terre.	14	- 4. O Ziemi.	14
- 5. De l'Eau.	14	- 5. O Wodzie.	14

CHAPITRE II. ROZDZIAŁ II.

<i>Des Animaux.</i>	16	<i>O Zwierzętach.</i>	16
§. 1. Des Animaux dome- stiques.	18	§. 1. O Zwierzętach domo- wych.	18
- 2. Des Animaux sauva- ges.	21	- 2. O Zwierzętach le- śnych.	20
- 3. Des Animaux farou- ches.	22	- 3. O Zwierzętach dra- pieżnych.	22
- 4. Des reptiles & des serpens.	24	- 4. O czółgającym się Ro- bactwie i Wężach.	24.
<i>Les Amphibies.</i>	24	<i>Wodnoziemne Zwierzę- ta.</i>	24
- 5. Des Insectes.	26	- 5. O Robactwie.	26
- 6. Quelques parties des bêtes.	28	- 6. Niektóre części Zwie- rząt.	28

CHA-



Verzeichniß. INDEX.

Der Capitel und Dinge, die
sich in diesem Buche be-
finden.

Capitum & Rerum hoc
contentarum Volumine.

Der Erste Theil.

PARS PRIMA.

Das I. Capitel.

CAPUT I.

Von den Theilen der Welt.

De Mundi partibus.

	5
§. 1. Von den Himmeln.	5
2. Von der Luft.	7
3. Vom Feuer.	11
4. Von der Erde.	15
5. Vom Wasser.	15

	5
§. 1. De Coelis.	5
2. De Aere.	7
3. De Igne.	11
4. De Terra.	15
5. De Aqua.	15

Das II. Capitel.

CAPUT II.

Von den Thieren.

De Animalibus.

§. 1. Von den zahmen Thie- ren.	19
2. Von den Waldthie- ren.	21
3. Von den wilden Thie- ren.	23
4. Von den kriechenden Thieren und Schlan- gen.	25
Die beidlebigen Thie- re.	25
5. Vom Ungeziefer.	27
6. etliche Theile der Thie- re.	29

§. 1. De Animalibus ci- curibus.	19
2. De Animalibus syl- vestribus.	21
3. De Animalibus fe- rocibus.	23
4. De reptilibus & ser- pentibus.	25
Amphibia.	25
5. De Insectis.	27
6. Aliquæ partes anima- lium.	29

Mm 2

Das

CHAPITRE III.

ROZDZIAŁ III.

<i>Des Oiseaux.</i>	30
§. 1. des Oiseaux de Proye & de chasse.	30
- 2. des Oiseaux de nuit.	32
- 3. des Oiseaux d'Eau.	32
- 4. des Oiseaux bons à manger.	34
- 5. des Oiseaux qui chantent.	36
- 6. Autres Oiseaux.	38
- 7. Quelques parties des Oiseaux.	40

O Ptastwie.	30
§. 1. O Ptakach Drapieżnych i Myśli.	30
- 2. o Ptakach nocnych.	32
- 3. o Ptakach wodnych.	32
- 4. o Ptakach śnieдных.	34
- 5. o Ptakach śpiewających.	36
- 6. Inne Ptaki.	38
- 7. Niektóre części i członki Ptaków.	40

CHAPITRE IV.

ROZDZIAŁ IV.

<i>Des Poisons.</i>	40
---------------------	----

O Rybach.	40
-----------	----

CHAPITRE V.

ROZDZIAŁ V.

<i>Des Plantes.</i>	46
§. 1. de Parties d'un Arbre.	46
- 2. des Arbres fruitiers & des fruits.	48
- 3. Arbres sauvages.	52
- 4. des Arbrisseaux.	54
- 5. des Bleds.	58
- 6. des Legumes.	58
- 7. Herbes de Jardin.	60

O Latoroślach.	46
§. 1. O Częściach Drzewa.	46
- 2. o Drzewach owocnych i Owocach.	48
- 3. Drzewa lesne i nie-owocne.	52
- 4. o Korzeniach.	54
- 5. o Zbożach.	58
- 6. o Warzywach.	58
- 7. Ogrodowe zioła.	60

Das III. Capitel.

CAPUT III.

Von den Vögeln.	31
§. 1. Von Raub- und Fang- vögeln.	31
2. von den Nachtvögeln.	33
3. von den Wasservögeln.	33
4. von den Eßvögeln.	35
5. von den Singvögeln.	37
6. Andere Vögel.	39.
7. etliche Theile der Vö- gel.	41

<i>De Avibus.</i>	31
§. 1. de Avibus prædatri- cibus & Aucüp.	31
2. de Avibus Noctur- nis.	33
3. de Avibus Aquatili- bus.	33
4 de Avibus escais.	35
5. de Avibus Canoris.	37
6. Aliæ Aves.	39
7. Avium partes & membra.	41

Das IV. Capitel.

CAPUT IV.

Von den Fischen.	41
------------------	----

<i>De Piscibus.</i>	41
---------------------	----

Das V. Capitel.

CAPUT V.

Von den Gewächsen.	47
§. 1. Von den Theilen eines Baums.	47
2. von den fruchtbaren Bäumen, und Früch- ten.	49
3. wilde und unfruchtba- re Bäume.	53
4. von den Stauden.	55
5. vom Getreide.	59
6. von den Hülsenfrüch- ten.	59
7. Gartenkräuter.	61

<i>De Plantis.</i>	4
§. 1. de Partibus Arboris.	47
2. de Arboribus Fructi- feris & Fructibus.	49
3. Arbores sylvestres & non fructifera.	53
4. de Fruticibus.	55
5. de Frumentis.	59
6. de Leguminibus.	55
7. Olera.	61
Mm 3	§. 8.

§. 8. Herbes Medicinales.

62

9. Herbes sauvages. 64

10. les Fleurs. 66

11. Herbes odoriferantes. 70

§. 8. Ziola Lekarskie. 62

9. Proste ziola. 64

10. Kwiaty. 66

11. Wonne ziola. 70

CHAPITRE VI.

ROZDZIAŁ VI.

Des Metaux, Mineraux, & des Pierres. 70

§. 1. Les Metaux. 70

2. les Mineraux. 72

3. Pierres communes. 74

4. Pierres precieuses. 76

5. les Gommès. 78

O Kruszcach, Mineralach, i Kamieniach. 70

§. 1. Kruszcze. 70

2. Minerale. 72

3. Kamienie pospolite 74

4. Drogie kamienie. 76

5. Gummy. 78

SECONDE PARTIE.

CZĘŚĆ DRUGA.

De l'Homme & de ses Parties. 80

O Człeku i częściach jego. 80.

CHAPITRE I.

ROZDZIAŁ I.

Du Corps de l'Homme. 80

O Ciele Ludzkim. 80

§. 1. Les Parties exterieures du corps. 80

2. les Parties interieures. 86

3. les parties ossues. 86

4. les parties charnuës. 88

§. 1. Zewnetrzne ciała ludzkiego części. 80

2. Części wewnetrzne. 86

3. Części kościste. 86

4. Części mięsiste. 88



§. 8. Arzneypfläuter.	63	§. 8. Herbae medicinales.	63
9. milde Kräuter.	65	- 9. Herbae Agrestes.	65
10. die Blumen.	67	- 10. Flores.	67
11. wohlriechende Kräuter.	71.	- 11. Herbae odorat.	71

Das VI. Capitel.

CAPUT VI.

Von den Metallen, Mineralien, und Steinen.	71	<i>De Metallis, Fossilibus, & Lapidibus.</i>	71
§. 1. Metalle.	71	§. 1. Metalla.	71
2. Mineralien.	73	- 2. Fossilia.	73
3. gemeine Steine.	75	- 3. Lapidēs communes.	75
4. Edelgesteine.	77	- 4. Gemmae.	77
5. allerhand Gummi.	79	- 5. Gummi varia genera	79

Der andere Theil.

PARS SECUNDA.

Von dem Menschen u. seinen Theilen.	81	<i>De Homine ejusque partibus.</i>	81
-------------------------------------	----	------------------------------------	----

Das I. Capitel.

CAPUT I.

Von dem menschlichen Leibe.	81	<i>De Corpore Humano.</i>	81
§. 1. die äußerlichen Glieder des Leibes.	81	§. 1. Partes exteriores Corporis.	81
2. die innerlichen Theile.	87	- 2. Partes internae.	87
3. die beinichten Theile.	87	- 3. Partes osseae.	87
4. die fleischichten Theile.	89	- 4. Partes carnae.	89

§. 5.

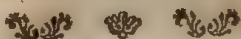


§. 5. Les parties membra- neuses. 88	§. 5. Części błękitowate. 88
- 6. les Humeurs. 90	- 6. Wilgocie. 90
- 7. les Cinq sens du Corps. 90	- 7. Pięć zmysłów ciała. 90
De la Vue & des Cou- leurs. 92	O widzeniu i kolorach. 92
De l'Ouïe & des sons. 94.	O Słuchu i dźwięku. 94
De l'Odorat & des o- deurs. 96	O Powonieniu i zapa- chach. 96
Du Gout & des saveurs. 98	O Ukuszeniu i smakach. 98
De l'attouchement. 100	O Dotykaniu. 100
- 8. les qualités du corps Humain. 100	- 8. Własności ciała ludz- kiego. 100
- 9. les defauts du corps Humain. 102	- 9. Przywary ciała ludz- kiego. 102
- 10. les Maladies du Corps. 106	- 10. Choroby ciała. 106
- 11. Ulceres. 112	- 11. Wrzody. 112
- 12. Playes & blessures. 114	- 12. Rany. 114
- 13. Remedes. 116	- 13. Lekarstwa. 116
- 14. Diverses corrup- tions. 122	- 14. Różne skażytności. 122

CHAPITRE II.

ROZDZIAŁ II.

Des Habits. 122	O Sukniach. 122
§. 1. des Etoffes. 124	§. 1. Materye. 124
2. Assortimens d'habit. 128.	- 2. Potrzeby do sukien. 128



- | | | | |
|---|------|----------------------------------|-----|
| §. 5. die häutichten Theile. | 89 | §. 5. Partes membranosa. | 89 |
| 6. die Feuchtigkeiten. | 91 | 6. Humores. | 91. |
| 7. die fünf Sinne des Leibes. | 91 | 7. Quinque sensus corporis. | 91 |
| Vom Gesichte, und von den Farben. | 93 | De visu & de coloribus. | 93 |
| Vom Gehöre, und von den Tönen. | 95 | De Auditu & Sonis. | 95 |
| Vom Geruche, u. von allerley Gerüchen. | 97 | De Odoratu & odoribus. | 97 |
| Vom Geschmacke, und von den schmackhaften Dingen. | 99 | De Gustu & Saporibus. | 99 |
| Vom Gefühle. | 101 | De Tactu. | 101 |
| 8. die Eigenschaften des menschlichen Leibes. | 101 | 8. Dotes Corporis Humani. | 101 |
| 9. die Gebrechen des menschlichen Leibes. | 103 | 9. Vitia Corporis Humani. | 103 |
| 10. die Leibeskrankheiten. | 107 | 10. Morbi Corporis. | 107 |
| 11. Geschwüre. | 113 | 11. Ulcera. | 113 |
| 12. Wunden. | 115 | 12. Vulnera, plagæ. | 115 |
| 13. Hülfsmittel wider Krankheiten u. Wunden. | 117 | 13. Morborum & vulnorum remedia. | 117 |
| 14. unterschiedliche Schaden. | 123. | 14. Corruptiones variæ. | 123 |

Das II. Capitel.

CAPUT II.

- | | | | |
|---------------------------|-----|--------------------------|-----|
| Von den Kleidern. | 123 | De Vestibus. | 123 |
| §. 1. vom Zeuge. | 125 | §. 1. de Materia vestiû. | 125 |
| 2. Zierräthe der Kleider. | 129 | 2. Vestium ornamenta. | 129 |
| | | §. 3. | |

§. 3. Habirs d'homme. 130	§. 3. Męskie suknie. 130
- 4. Habits de femmes. 136	- 4. Suknie białogłowskie. 136
- 5. Nippes & affiquets de femmes. 138	- 5. Stroy białogłowski. 138
- 6. Habits d'enfans. 140	- 6. Suknie dziecinne. 140

CHAPITRE III.

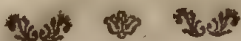
ROZDZIAŁ III.

<i>Des Viandes.</i> 140	O Pokarmach. 140
§. 1. le Pain. 142	§. 1. Chleb. 142
- 2. la Chair. 144	- 2. Mięso. 144
- 3. le Potage. 146	- 3. Polewka. 146
- 4. le Laitage. 148	- 4. Nabiał. 148
- 5. un Oeuf. 150	- 5. Jaję. 150
- 6. des Ragouts. 150	- 6. Przysmaki. 150
- 7. les Desserts. 152	- 7. Woty. 152
- 8. des Confitures. 154	- 8. Konfitury. 154
- 9. les Breuvages. 156	- 9. Napoje. 156

CHAPITRE IV.

ROZDZIAŁ IV.

<i>De l'Ame.</i> 158	O Duszy. 158
§. 1. les Vertus de l'esprit. 158	§. 1. Ozdoby umysłu. 158
Les Vices de l'esprit. 160.	Przywary umysłu 160
- 2. les Vertus du Jugement. 160	- 2. Ozdoby rozumu 160
Les defauts du Jugement. 162	Przywary rozumu. 162
- 3. les Vertus de la Volonté. 162	- 3. Własności woli. 162
Les Vices de la Volonté. 166	Przywary woli. 166.



§. 3. Männliche Kleider.	131	§. 3. Vestes Viriles.	131
4. Frauenkleider.	137	- 4. Vestes Muliebres.	137
5. Frauenzierrath.	139	- 5. Mundus Muliebris.	139
6. Kinderkleider.	141	- 6. Vestes infantiles.	141

Das III. Capitel.

CAPUT III.

Von den Speisen.	141	<i>De Cibus.</i>	141
§. 1. das Brod.	143	§. 1. Panis.	143
2. Fleisch.	145	- 2. Caro.	145
3. die Suppe.	147	- 3. Offa.	147
4. Milchspeise.	149	- 4. Lactaria.	149
5. ein Ey.	151	- 5. Ovum.	151
6. Leckerbisclein.	151	- 6. Gulæ irritamenta.	151
7. Nachtisch.	153	- 7. Bellaria.	153
8. allerhand eingemachte Früchte.	155	- 8. Salgama.	155
9. Getränk.	157	- 9. Potiones.	157

Das IV. Capitel.

CAPUT IV.

Von der Seele.	159	<i>De Anima.</i>	159
§. 1. die Tugenden des Gemüths.	159.	§. 1. Ingenii virtutes.	159
die Mängel des Verstandes.	161	<i>Vitia ingenii.</i>	161
2. die Tugenden des Urtheils.	161	- 2. Judicii virtutes.	161
die Mängel des Urtheils.	163	<i>Judicii vitia</i>	163
3. die Tugenden des Willens.	163	- 3. Virtutes Voluntatis.	163.
die Fehler des Willens.	167	<i>Vitia Voluntatis.</i>	167

§. 4. les passions de l'Ame.

168

- 5. les Crimes. 168

- 6. les Supplices de Crimi-
nells. 174

§. 4. Namietności Duszy.

168

- 5. Występki. 168

- 6. Kary i męki winna-
wayców. 174

TROISIEME PARTIE.

CZĘŚC TRZECIA.

*D'Une Ville & de ses Par-
ties.* 176

O Mreście i Częściach ie-
go. 176

CHAPITRE I.

ROZDZIAŁ I.

Des Habitans d'une Ville.
78.

O Mieszkańcach Miasta.
178

§. 1. Difference d'age. 178

§. 1. Rozmaitość wieku.
178

- 2. Difference de condi-
tion. 180

- 2. Różność Stanów. 180

- 3. Divers degres de Pa-
renté. 182

- 3. Różne Rodzeństwa
stopnie. 82

- 4. Diversité d'alliances.
184

- 4. Różność pokrewien-
stwa. 184.

- 5. Divers Rapports en-
tre les Hommes. 186

- 5. Różność ludzkich mię-
dzy sobą wzajemno-
ści. 186

CHAPITRE II.

ROZDZIAŁ II.

*D'une Maison & de ses par-
ties.* 188

O Domie i Częściach ie-
go. 188

§. 1. du Toit. 192

§. 1. o Dachu. 192

- 2. la Porte. 194

- 2. Drzwi. 194

- 3. une Fenêtre. 194

- 3. Okno. 194

§. 4.



§. 4. die Gemüthsbewegun- gen.	169	§. 4. Animi motus.	169
5. die Laster.	169	5. Crimina.	169
6. die Strafen der Uebel- thäter.	175	6. Reorum supplicia.	175

Der Dritte Theil.

Von einer Stadt und ihren
Theilen. 177

Das I. Capitel.

Von den Einwohnern einer
Stadt. 179

§. 1. Unterscheid des Alters.	179
2. Unterscheid der Stän- de.	181
3. Grad und Stufen der Verwandschaft.	183
4. Unterscheid der Schwä- gerschaft.	185
5. Unterscheid des Gegen- standes unter den Men- schen.	187

Das II. Capitel.

Vom Hause und dessen Thei-
len. 189

§. 1. vom Dache.	193
2. eine Thüre.	195
3. ein Fenster.	195

PARS TERTIA.

De Urbe ejusque partibus.
177

CAPUT I.

De Incolis Civitatis. 179

§. 1. Aetatis differentia.	179
2. Conditionum diver- sitas.	181
3. Cognationum varii gradus.	183
4. Affinitatum varietas.	185
5. Mutuae relationis in- ter homines diversi- tas.	187

CAPUT II.

De Domo ejusque partibus.
189

§. 1. de Tecto.	193
2. Janua, Ostium.	195
3. Fenestra.	195

§. 4.



§. 4. un Escalier.	196	§. 4. <i>Wschody.</i>	196
- 5. le plancher.	196	- 5. <i>Pokład.</i>	196
- 6. une muraille.	198	- 6. <i>Mur.</i>	198
- 7. une chambre.	198	- 7. <i>Izba, pokoy.</i>	198
- 8. un lit.	200	- 8. <i>Łóżko.</i>	200
- 9. la cuisine.	202	- 9. <i>Kuchnia.</i>	202
- 10. la cave.	208	- 10. <i>Piwnica.</i>	208
- 11. la table.	210	- 11. <i>Stół.</i>	210
- 12. le cabinet d'étude.	212	- 12. <i>Izba do nauki.</i>	212
- 13. les Officiers & Ser- viteurs d'une Mai- son.	216	- 13. <i>Dworscy i Słudzy domowi.</i>	216

CHAPITRE III.

ROZDZIAŁ III.

<i>D'un Temple & de l'Egli- se.</i>	218
§. 1. Personnes Ecclesia- stiques.	224
- 2. les Fêtes.	228

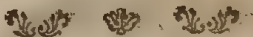
O Kościele.	218
§. 1. <i>Duchowieństwo.</i>	224
- 2. <i>Święta.</i>	228

CHAPITRE IV.

ROZDZIAŁ IV.

<i>Des Charges & dignités.</i>	
§. 1. de l'Empire.	230
- 2. les Ministres & Offi- ciers de la Couronne de Pologne & du Grand Duché de Li- thuanie.	234
- 3. les Officiers de guer- re.	236

O Urzędach i Godno- ściach.	
§. 1. o Rzeszy Niem:	230
- 2. <i>Ministrowie i Urzę- dnicy Koronni i Lite- wscy.</i>	234
- 3. <i>Urzędnicy Wojskowi.</i>	236



§ 4. eine Stiege.	197	§. 4. Scala.	197
§ 5. ein dielenar Boden.	197	§. 5. Lacunar.	197
§ 6. eine Mauer.	199	§. 6. Murus.	199
§ 7. ein Zimmer.	199	§. 7. Conclave.	199
§ 8. ein Bett.	201	§. 8. Lectus, cubile.	201
§ 9. die Küche.	203	§. 9. Culina.	203
§ 10. der Keller.	209	§. 10. Cella.	209
§ 11. der Tisch.	211	§. 11. Mensa.	211
§ 12. das Studierzimmer.	213	§. 12. Museum.	213
§ 13. die Hausbedienten.	217	§. 13. Ministri Domestici.	217

Das III. Capitel.

CAPUT III.

Von der Kirche.	219	<i>De Templo & Ecclesia.</i>	219
§. 1. Geistliche Personen.	225	§. 1. Ecclesiasticæ Personæ.	225
§. 2. die Feiertage.	229	§. 2. Festa.	229

Das IV. Capitel.

CAPUT IV.

Von Aemtern und Würden.		<i>De Magistratibus & Dignitatibus.</i>	
§. 1. vom römischen Reich.	231	§. 1. de Imperio.	231
§. 2. die obrigkeitlichen Beamten des Königreichs Pohlen, und Großherzogthums Lithauen.	235	§. 2. Ministri & Administræ Regni Poloniae Magnique Lithuaniae Ducatus.	235
§. 3. die Kriegsbeamten.	237	§. 3. Belli Administræ.	237

§. 4. Les Officiers des Justices.	238
- 5. Autres Officiers.	238
- 6. les Officiers de la Cour.	240
- 7. Gens & Officiers de la Ville.	242

§ 4. Urzędnicy Sądowi.	238
- §. 5. Inni Urzędnicy.	238
- 6. Urzędnicy Dworscy.	240
- 7. Osoby i Urzędy Miejskie.	242

CHAPITRE V.

ROZDZIAŁ V.

De l'Arsenal & de la Guerre.

O Zbroiowni y Woynie.

§. 1. Armes offensives.	244
- 2. Armes defensives.	252
- 3. les Gens de guerre.	252
- 4. une Armée.	258
- 5. un Camp.	260
- 6. Fortifications.	262
- 7. Termes de guerre.	268

§. 1. Bróń rażąca.	244
- 2. Zbroie, albo bróń ochraniająca.	252
- 3. Ludzie wojskowi.	252
- 4. Wojsko.	258
- 5. Obóz.	260
- 6. Twierdza.	262
- 7. Woienne mówienia sposoby.	268

QUATRIEME PARTIE.

CZĘŚĆ CZWARTA.

Des Sciences & des Arts.

O Naukach i Sztukach.

CHAPITRE I.

ROZDZIAŁ I.

<i>De la Theologie.</i>	278
§. 1. la Theologie Positive.	278

O Teologii.	278
§. 1. Teologia na Piśmie S. zasadzająca się.	278
§. 2.	



§. 4. die Gerichtsbeamten.	239
5. andere Beamte.	239
6. die königlichen Hofbeamten.	241
7. Stadtbeamte.	243

§. 4. Personæ Forenses & Administri.	239
5. Alii Ministri.	239
6. Regiæ Domûs Administri.	241
7. Personæ & Magistratus Urbium.	243

Das V. Capitel.

CAPUT V.

Vom Zeughaufe und Kriege.

De Armamentario & de bello.

§. 1. Waffen zum Angreifen.	245
2. Schusswaffen oder Gewehr.	253
3. Kriegsbediente.	253
4. ein Kriegesheer.	259
5. das Feldlager.	261
6. Befestigungen.	263
7. Kriegesbedarten.	269

§. 1. Arma offendentia.	245
2. Arma propugnantia.	253
3. Personæ militares.	253
4. Exercitus.	259
5. Castra.	261
6. Monitiones.	263
7. Bellica loquendi formula.	269

Der vierte Theil.

PARS QUARTA.

Von den Wissenschaften und Künsten.

De Scientiis & Artibus.

Das I. Capitel.

CAPUT I.

Von der Theologie.	279
§. 1. die Theologie, welche in Erklärung der heilig. Schrift besteht.	279

<i>De Theologia.</i>	279
§. 1. Theologia Positiva.	279

§. 2. la Theologie Mora-	284
- 3. la Theologie Scho-	286
- lastique.	

§. 2. Teologia Moralna.	284
- 3. Teologia Szkolna.	286

CHAPITRE II.

<i>De la Philosophie.</i>	288
§. 1. la Logique.	290
- 2. la Physique.	292
- 3. la Metaphysique.	294
- 4. la Morale.	298

ROZDZIAŁ II.

O Filozofii.	288
§. 1. Logika.	290
- 2. Fizyka.	292
- 3. Metafizyka.	294
- 4. Etyka.	298

CHAPITRE III.

<i>De la Jurisprudence.</i>	298
-----------------------------	-----

ROZDZIAŁ III.

O Prawie.	298
-----------	-----

CHAPITRE IV.

<i>De la Medecine.</i>	304
------------------------	-----

ROZDZIAŁ IV.

O Lekarskiej Nauce.	304
---------------------	-----

CHAPITRE V.

<i>De la Mathematique.</i>	304
----------------------------	-----

ROZDZIAŁ V.

O Matematyce.	304
---------------	-----

CHAPITRE VI.

<i>De l'Arithmetique.</i>	308
---------------------------	-----

ROZDZIAŁ VI.

§. 1. Denombrement des	312	O Rachmistrzostwie.	308
nombres.		§. 1. Regestr Liczby.	312
- 2. Adjectifs de Nombre	314	- 2. Słowa przydatne li-	314
selon l'ordre.		czebne porządkowe.	
- 3. Adjectifs pluriers de	316	- 3. Słowa przydatne li-	316
nombre.		czebne w wielkiej li-	
Adverbes de Nombre.	318	czbie.	318
		Przysłowia liczebne.	318



- §. 2. die Wissenschaft göttlicher Dinge. 285
§. 3. die schulenmäßige Gottesgelehrtheit. 287

Das II. Capitel.

- Von der Weltweisheit. 289
§. 1. die Vernunftlehre. 291
2. Physik. 293
3. Grundnaturkunde. 295
4. Sittenlehre. 299

Das III. Capitel.

- Von der Rechtslehre. 299

Das IV. Capitel.

- Von der Arzneykunst. 305

Das V. Capitel.

- Von der Mathematik. 305

Das VI. Capitel.

- Von der Rechenkunst. 309
§. 1. Verzeichniß der Zahlen. 313
2. Ordnungszahlen. 315
3. beständige Wörter der Zahlen. 317
Beywörter von Zahlen. 319

§. 2. Theologia Moralis.

285

§. 3. Theologia Scholastica. 287

CAPUT II.

De Philosophia. 289

§. 1. Logica. 291

2. Physica. 293

3. Metaphysica. 295

4. Ethica. 299

CAPUT III.

De Jurisprudentia. 299

CAPUT IV.

De Medicina. 305

CAPUT V.

De Mathematica. 305

CAPUT VI.

De Arithmetica. 309

§. 1. Numeratorum recensio. 313

2. Adjectiva Numeralia ordinalia. 315

3. Adjectiva numeralia pluralia. 317

Adverbia numeralia. 319

CHAPITRE VII.

De la Geometrie. 320

§. 1. Lignes & Angles. 320

2. Figures Geometri-
ques. 322

3. Parties de Geom. 326

4. Instruments de Geo-
metrie. 328

5. Mesures. 328

CHAPITRE VIII.

De l'Astronomie. 332

CHAPITRE IX.

De la Geographie. 336

L'Europe. 342

§. 1. la Grande Bretagne. 346

L'Angleterre. 346

L'Ecosse. 346

L'Irlande. 346

2. le Dannemark. 348

La Norvege. 348

3. la Suede. 350

4. la Moscovie. 352

5. la Pologne. 352

La Grand Pologne. 354

La Petite Pologne. 366

Le Grand Duché de Li-
thuanie. 376

6. la Boheme. 384

La Moravie. 384

La Silesie. 384

ROZDZIAŁ VII.

O Geometrii. 320

§. 1. Linie i Węgly 320

2. Figury Miernicze. 322

3. Części Miernicze. 326

4. Miernicze instrumen-
ta. 328

5. Miary. 328

ROZDZIAŁ VIII.

O Astronomii. 332

ROZDZIAŁ IX.

O Geografii. 336

Europa. 342

§. 1. Wielka Brytania. 346

Anglia. 346

Szkocya. 346

Irlandya. 346

2. Dania. 348

Norwegia. 348

3. Szwecya. 350

4. Moskwa. 352

5. Polska. 352

Wielka Polska. 354

Mala Polska. 366

W. Xięstwo Litewskie. 376

6. Czechy. 384

Morawia. 384

Śląsk. 384

§. 7.



Das VII. Capitel.

Von der Erdmestkunst. 321

§. 1. Linien und Winkel. 321

2. Figuren. 323

3. die Th: der Erdm: 327

4. Werkzeug der Meß-
kunst. 329

5. Maaße. 329

Das VIII. Capitel.

Von der Sternkunst. 333

Das IX. Capitel.

Von der Erdbeschreibung. 337

Europa. 343

§. 1. Großbritannien. 347

Engelland. 347

Schottland. 347

Irland. 347

2. Dännemark. 349

Norwegen. 349

3. Schweden. 351

4. Rußland. 353

5. Pohlen. 353

Großpohlen. 355

Kleinpohlen. 367

das Großherzogthum Li-
thauen. 377

6. Böhmen. 385

Mähren. 385

Schlesien. 385

CAPUT VII.

De Geometria. 321

§. 1. Lineæ & Anguli. 321

2. Figuræ Geometricæ. 323

3. Geom: partes. 327

4. Instrumenta Geome-
trica. 329

5. Mensuræ. 329

CAPUT VIII.

De Astronomia. 333

CAPUT IX.

De Geographia. 337

Europa. 343

§. 1. Magna Britania. 347

Anglia. 347

Scotia. 347

Hibernia. 347

2. Dania. 349

Norvegia. 349

3. Suecia. 351

4. Moscovia. 353

5. Polonia. 353

Major Polonia. 355

Minor Polonia. 367

Magnus Lithvania Du-
catus. 377

6. Bohemia. 385

Moravia. 385

Silesia. 385

Nn 2 §. 7.

7. PALlemagne avec ses Cercles.	386
8. les Pays-Bas.	398
Les Pays-Bas Catholi- ques.	398
Les VII. Provinces U- nies.	402
9. la France.	404
La Lorraine.	410
L'Alsace.	410
10. la Suisse.	410
11. le Portugal.	414
12. l'Espagne.	414
13. la Savoye.	418
14. l'Italie.	418
15. la Hongrie.	426
16. la Turquie.	428
17. la petite Tartarie.	434

L'Asie. 434

1. la Grande Tartarie.	436
2. la Georgie.	436
3. la Turquie Asiatique	438
4. l'Arabie.	442
5. la Perse.	442
6. les Indes.	444
7. la Chine.	446
8. le Japon.	446
9. les Iles.	448
L'Afrique.	448
L'Amerique.	454
1. l'Amerique Septem- trionale.	454

7. Niemcy z Cyrkulami swoiemi.	386
8. Niderland.	398
Niderland Katolicki.	398
Rzeczpospolita Holender- ska.	402
9. Francya.	404
Lotaryngia.	410
Alsacya.	410
10. Szwaycary.	410
11. Portugalia.	414
12. Hiszpania.	414
13. Sabaudya.	418
14. Włochy.	418
15. Węgry.	426
16. Turcya.	428
17. Tartarya mnieysza.	434
Azya.	434
1. Tartarya Wielka.	436
2. Georgi z.	436
Turcya A yatycka	438
4. Arabia.	442
5. Persya.	442
6. Indyja	444
7. Chiny.	446
8. Japonia.	446
9. Wyspy.	448
Afryka.	448
Ameryka.	454
1. Ameryka Północna.	454



§. 7. Deutschland mit seinen Kreisen. 387	§. 7. Germania cum suis Circulis. 387
§. 8. Niederland. 399 Die katholische Niderlan- de. 399	- 8. Belgium. 399 Belgium Catholicum. 399
Die VII. vereinigten Pro- vinzen. 403	Belgium Fæderatum. 403
§. 9. Frankreich. 405 Lothringen. 411 Das Elß. 411	- 9. Gallia. 405 Lotharingia. 411 Alsatia. 411
§. 10. die Schweiz. 411	- 10. Helvetia. 411
§. 11. Portugall. 415	- 11. Portugalia. 415
§. 12. Spanien. 415	- 12. Hispania. 415
§. 13. Savoyen. 419	- 13. Sabaudia. 419
§. 14. Welschland. 419	- 14. Italia. 419
§. 15. Ungarn. 427	- 15. Hungaria. 427
§. 16. die Turkey. 429	- 16. Turcia. 429
§. 17. die kleine Tartarey. 435	- 17. Tartaria minor. 435
Asia. 435	Asia. 435
§. 1. die große Tartarey. 437	§. 1. Tartaria magna. 437
§. 2. Bургistan. 437	- 2. Georgia. 437
§. 3. die Turkey in Asien. 439	- 3. Turcia Asiatica. 439
§. 4. Arabien. 443	- 4. Arabia. 443
§. 5. Persien. 443	- 5. Persia. 443
§. 6. Indien. 445	- 6. India. 445
§. 7. China. 447	- 7. China. 447
§. 8. Japonia. 447	- 8. Japonia. 447
§. 9. die Inseln. 449	- 9. Insulæ Asia. 449
Africa. 449	Africa. 449
America. 455	America. 455
§. 1. Nordamerica. 455	§. 1. America Septemtrio- nalis. 455
	§. 2.

2. l'Amérique Meridionale. 456
3. les Isles de l'Amérique. 458

- S. 2. Ameryka Południowa. 456
3. Wyspy Ameryki. 458

CHAPITRE X.

L'Hydrographie. 458

1. les Mers. 460
2. les Detroits. 460
3. les Golfes. 462
4. les Fleuves. 462

CHAPITRE XI.

La Chronologie. 466

- S. 1. les parties du tems. 466
2. les Noms de Mois. 470
3. de la Semaine. 470
4. du Jour. 472
5. des Heures. 474

CHAPITRE XII.

La Gnomonique. 474

CHAPITRE XIII.

La Musique. 476

CHAPITRE XIV.

L'Optique. 482

CHAPITRE XV.

La Statique. 484

ROZDZIAŁ X.

Wodopisarstwo. 458

- S. 1. Morza. 460
2. Morza ciśnie. 460
3. Odnogi morskie. 462
4. Rzeki. 462

ROZDZIAŁ XI.

Chronologia. 466

- S. 1. Części czasu. 466
2. Imiona Miesięcy. 470
3. O Tygodniu. 470
4. O Dniu. 472
5. O Godzinach. 474

ROZDZIAŁ XII.

Zegarmistrzostwo. 474

ROZDZIAŁ XIII.

Muzyka. 476

ROZDZIAŁ XIV.

Patrzalnia. 482

ROZDZIAŁ XV.

CieŜarowa Nauka. 484

CHA-

§. 2. Südamerica.	457	§. 2. America Meridionalis.	457
3. die um America liegenden Inseln.	459	3. Insulae Americae.	459

Das X. Capitel.

Die Beschreibung des Gewässers.

§. 1. die Meere.	461
2. die Meerenge.	461
3. die Meerbusen.	463
4. die Flüsse.	463

CAPUT X.

Hydrographia.

§. 1. Maria praecipua.	461
2. Freta.	461
3. Sinus.	463
4. Fluvii.	463

Das XI. Capitel.

Die Zeitbeschreibung.

§. 1. die Theile der Zeit.	467
2. die Namen der Monate.	471
3. von der Woche.	471
4. von dem Tage.	473
5. von den Stunden.	475

CAPUT XI.

Chronologia.

§. 1. Partes temporum.	467
2. Nomina Mensium.	471
3. de Septimana.	471
4. de Die.	473
5. de Horis.	475

Das XII. Capitel.

Von den Stunduhren.

Das XIII. Capitel.

Die Musik.

CAPUT XII.

Gnomonica.

CAPUT XIII.

Musica.

Das XIV. Capitel.

Sehkunst.

CAPUT XIV.

Optica.




Das XV. Capitel.

Wägbkunst.

CAPUT XV.

Statica.

Das

					
CHAPITRE XVI.	ROZDZIAŁ XVI.				
<i>La Mécanique.</i>	488	Sztukmistrzostwo.	488		
CHAPITRE XVII.	ROZDZIAŁ XVII.				
<i>L'Architecture.</i>	490	Architektura.	490		
CHAPITRE XVIII.	ROZDZIAŁ XVIII.				
<i>L'Art des Fortifications.</i>	494	Architektura Woienna.	494		
CHAPITRE XIX.	ROZDZIAŁ XIX.				
<i>La Navigation.</i>	496	Zeglarstwo.	496		
§. 1. Diverses sortes de navires.	496	§. 1. Różne Statków rodzaju.	496		
- 2. les parties d'un navire.	498	- 2. Części Okrętu.	498		
- 3. Gens de Marine.	500	- 3. Zeglarze.	500		
- 4. Termes de Marine.	500	- 4. Terminy Zeglarskie.	500		
CHAPITRE XX.	ROZDZIAŁ XX.				
<i>La Peinture.</i>	502	Malarstwo.	502		
CHAPITRE XXI.	ROZDZIAŁ XXI.				
<i>La Monnoye.</i>	504	Mincarstwo.	504		
CHAPITRE XXII.	ROZDZIAŁ XXII.				
<i>L'Art du Manege.</i>	508	Sztuka toczenia koniem.	508		
CHAPITRE XXIII.	ROZDZIAŁ XXIII.				
<i>La Venerie.</i>	518	Myslistwo.	518		
CHAPITRE XXIV.	ROZDZIAŁ XXIV.				
<i>La Pêche.</i>	520	Rybolowstwo.	520		
		CHA.			



Das XVI. Capitel.		CAPUT XVI.	
Gerüstkunst.	489	Mechanica.	489
Das XVII. Capitel.		CAPUT XVII.	
Die Baukunst.	491	Architectonica.	491
Das XVIII. Capitel.		CAPUT XVIII.	
Die Kriegsbaukunst.	495	Architectonica Polemica.	495
Das XIX. Capitel.		CAPUT XIX.	
Die Schiffahrtkunst.	497	Navicularia.	497
§. 1. unterschiedliche Arten von Schiffen.	497	§. 1. Varia Navium gene- ra.	497
2. Theile eines Schiffs.	499	2. Navis partes.	499
3. Schiffleute.	501	3. Personæ Nauticæ.	501
4. Seeredarten.	501	4. Rei maritimæ termi- ni.	501
Das XX. Capitel.		CAPUT XX.	
Die Mahlerkunst.	503	Pictura.	503
Das XXI. Capitel.		CAPUT XXI.	
Die Münzkunst.	505	Ars Monetaria.	505
Das XXII. Capitel.		CAPUT XXII.	
Die Heilkunst.	509	Ars equariæ domitura.	509
Das XXIII. Capitel.		CAPUT XXIII.	
Die Jägerey.	519	Venatio.	519
Das XXIV. Capitel.		CAPUT XXIV.	
Die Fischerey.	521	Piscatio.	521
		Das.	

CHAPITRE XXV.

<i>L'Agriculture.</i>	522
§. 1. le Champ.	522
- 2. le Village.	524
- 3. les Gens d'une Me- tairie, & leurs ou- tils.	526
- 4. le Jardin.	530

ROZDZIAŁ XXV.

<i>Sztuka Oracza.</i>	522
§. 1. <i>Rola, pole.</i>	522
- 2. <i>Wieś.</i>	524
- 3. <i>Ludzie Folwarczni i ich statki.</i>	526
- 4. <i>Ogrod.</i>	530

CHAPITRE XXVI.

*Les Marchands, Artisans,
& leurs Instruments.*

534

ROZDZIAŁ XXVI.

*Kupcy, Rzemieślnicy, i
ich naczynia.*

534

CHAPITRE XXVII.

Des Jeux.

550

ROZDZIAŁ XXVII.

O Grach.

550





Das XXV. Capitel.

CAPUT XXV.

Der Ackerbau.	523	<i>Agricultura.</i>	523
§. 1. das Feld.	523	§. 1. Campus, Ager.	523
2. Dorf.	525	- 2. Rūs.	525
3. Dorfgesinde und dessen Werkzeug.	527	- 3. Villæ Ministri & eo- rum Instrumenta.	527
§. 4. der Garten.	531	- 4. Hortus.	531

Das XXVI. Capitel.

CAPUT XXVI.

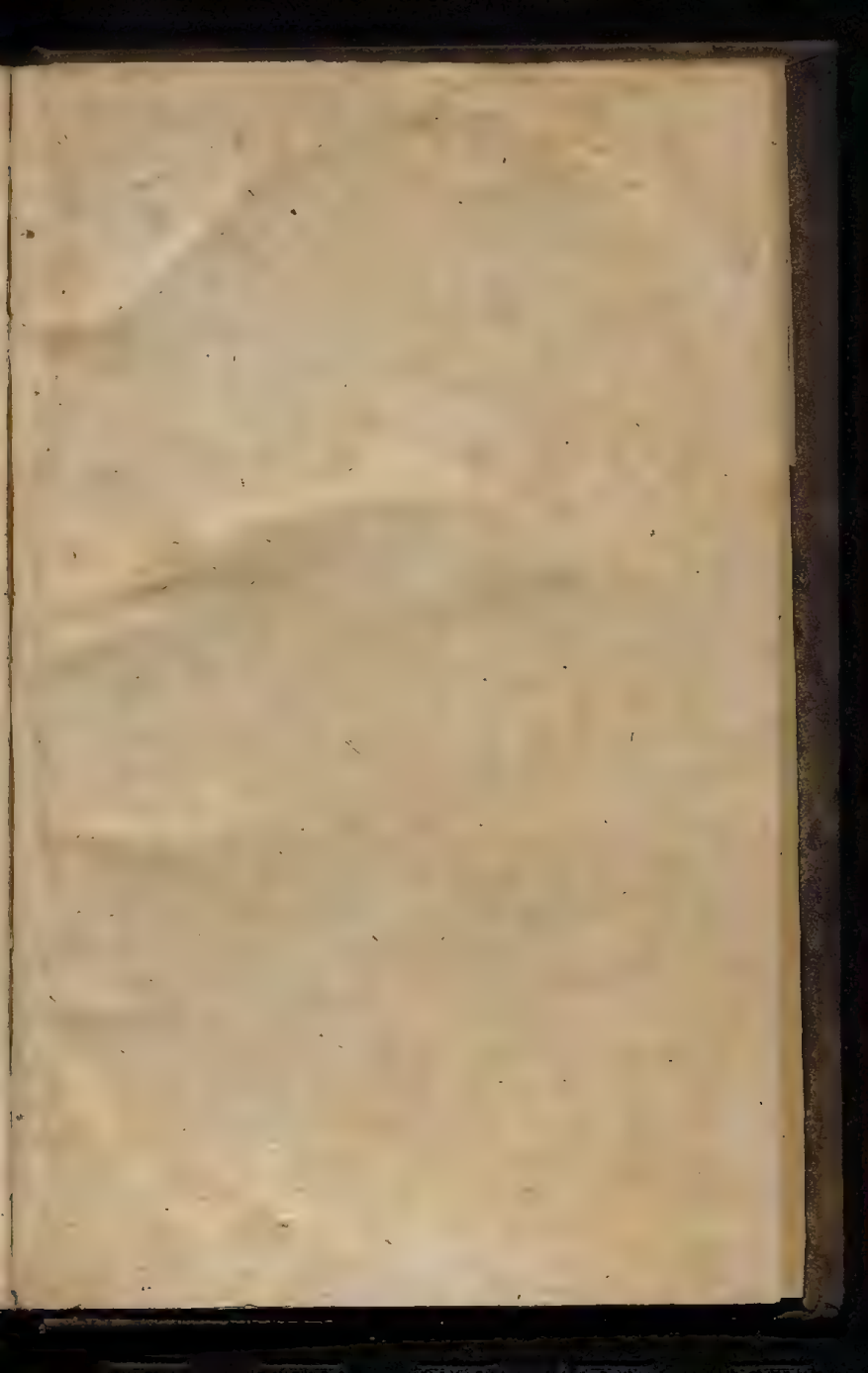
Die Kauf- und Handwerksleu- te nebst ihren Instru- menten.	535	<i>Mercatores, Opifices, eorum- que Instrumenta</i>	535
--	-----	---	-----

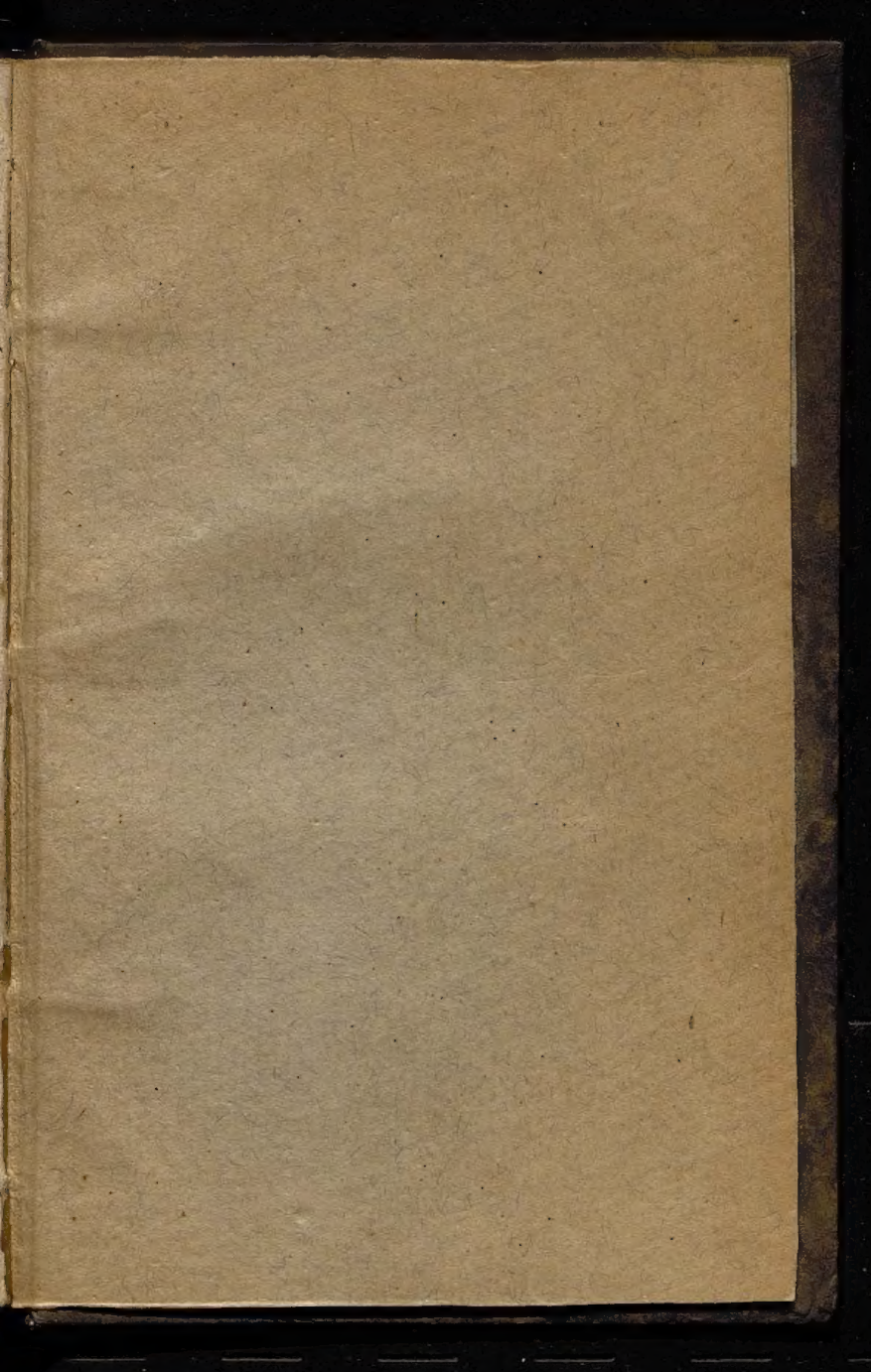
Das XXVII. Capitel.

CAPUT XXVII.

Von den Spielen.	551	<i>De Ludis.</i>	551
------------------	-----	------------------	-----







Biblioteka Jagiellońska



stdr0026095

